Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Jüdisch-deutsches Glossar zur Bibel - Cod. Reuchlin 8

[S.l.], [14. Jh.]

urn:nbn:de:bsz:31-17443

Visual Library

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

(1)

GR. HOFBIBLIOTHEK KARLSRUHE

(k)

BADISCHE
LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

(3)

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

BADISCHE
LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

(6)

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

BADISCHE
LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

BADISCHE
LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

הושר חריצו [illegible]
הין חזה [illegible]
ל׳ הבעגים [illegible]

בכש

פרוטת והלהנך [illegible]
כתרגו׳ ויטעריך [illegible]
[illegible]

[illegible] שטען
[illegible]
[illegible] גויסן
[illegible] בירט
[illegible]
[illegible] גוירסן

[illegible] שטען
[illegible] מטלן
[illegible]
[illegible] דסן

כד [illegible] ל׳ סוע[illegible]
בסבות על הירץ [illegible]
כה עשה יל׳ ירותה [illegible]   [illegible] צה אורין
ל׳ ויער [illegible]   [illegible] נויל דין גטעריער
ל׳ ויפר [illegible]
[illegible]   [illegible] עגבוין

[illegible]   דיען קורהין [illegible] רפיף [illegible]
[illegible]   [illegible] פי בכל [illegible]
[illegible]   [illegible] בטען
[illegible] עזרתא בלך

[illegible] מן גנירתו [illegible]

[illegible] כל התנור שבין ירצל מזרח
ל׳ לתר[illegible]
עמרים חוסו את הגולים
[illegible]
[illegible] יהודית שמות כה סעים
כלונו על [illegible] אחר
כתרגומו [illegible]
פירושו עוצבין

[illegible] זום

הדי׳צונה רי׳ [illegible]שטין׳ [illegible] על שפתו״

להכילות בגגנטן׳ מלו׳ הסריבה [illegible]

וכן חי׳ [illegible] עם [illegible] [illegible] ׳ [illegible]״

קירסי שפענגלי׳

ופרח [illegible] דין [illegible] ׳ [illegible]״

העורף [illegible]׳ [illegible] העורף

והשולבות גרוגט [illegible] שולבת סולם

ירותיו דין [illegible] [illegible] לציר׳ הדלת״

[illegible] [illegible] ל׳ זויות

ו[illegible] [illegible]׳ כמו ירכתי צפון ל׳ סופי״

תירים גגין כמו שלוחים׳ [illegible] גרי[illegible]׳ ל׳ תירים״

בריחים [illegible]׳ ל׳ והבריח התיכון״

התיכון [illegible]שטין ל׳ [illegible]״

וסף גריקין׳ ל׳ בכר [illegible]

וויהם [illegible] חקלי׳

[illegible] [illegible]׳ ל׳ והסיר [illegible]

ויציר [illegible] בעזהין׳ בתרגו׳ [illegible]׳ [illegible]״

[illegible] [illegible] בדין׳ ל׳ [illegible] כסף״

[illegible] [illegible]׳ כמו והוזלת שלש הטלים [illegible]״

רשת שטריין׳

ו[illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] ל׳ [illegible]׳ עשרי בבמריו״

ל׳ סביב [illegible]

גבורה [illegible] כמו איש כגרב [illegible] ל׳ חלון״

קלעים [illegible] מלו׳ [illegible] עשויות [illegible]״

וחשוקיהם [illegible] [illegible]׳ חוטים חבוטים׳ תרגו׳ חשוקין״

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]״

[illegible]

זך [illegible]

כתית פשלגן׳ ל׳ [illegible]״

ל׳ [illegible]״

להעלות [illegible] כמו [illegible] את הנרות׳ ל׳ [illegible]״

תשבץ [illegible]

עשוי [illegible]״

ו[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] של [illegible]״

[illegible] [illegible] כמו [illegible]״

[illegible] כמו [illegible] [illegible] עבות וגבל

[illegible] [illegible] [illegible] ולך [illegible]

[illegible]

שחלת נגלהריצין היינו [illegible] שנ[illegible] כ[illegible]

וחלבנה גלהיד [illegible] ויין בושם [illegible] יודע וזה [illegible]

זכה רייגא כה שמן זית זך [illegible] ל' טהור

ומגולח גוזשלט כה בעשן גולחו [illegible] ל' ויעריב

ושחקת אונ' דו זולשט צריבן כה ושחקתם כעפר ל' כמעשה

מחשבת דיא שטר שפע [illegible] ל' [illegible]

ובחרשת אונ' אין דיישטר שפע ל' [illegible]

השרד גשטריקט שהיו אורגין באחט נקבים קטנים כבפ' רש"י

את השרד דש היקשטש וכן פת' ובג' ל' עבודה [illegible]

ונפש אונ' רווען כה וינפש בן אמתך ל' ומנוחה

[illegible] אלהים מיט גוטש גייסט

בטש דונטען דיך כה ויחוץ ע' [illegible]

והבריח אונ' [illegible] ל' בריחת [illegible]

[illegible] [illegible] ל' צוור [illegible]

נזר [illegible] [illegible] ל' [illegible]

ויצר אונ' ער [illegible] ל' [illegible]

את ויצר אונ' ער בשט ל' יצירת [illegible]

בחרט [illegible] ל' בחרט אנוש

את בחרט [illegible] כה' בטמי חרטים ל' [illegible]

חרות [illegible] וכן פת' וג' ל' חרות [illegible]

והנחם אונ' דו [illegible] וכן ויחם [illegible]

ויחל אונ' בט כה' חלו נא פני [illegible] ל' תפילה

ברעה אין [illegible] [illegible] ל' תרועת והלחוה

ענות חלושה [illegible] [illegible] ל' קול חלשות

קול ענות [illegible] [illegible] דחי' וג' עם תענו נפשותיכם

ויזר אונ' [illegible] כה' יזורה על נוה ל' [illegible]

פרוע אונ' [illegible] כה' ופרע את ראש האשה ל' [illegible]

את פרעה [illegible] וכן תרגו' [illegible] וכן פרעה

לשמצה [illegible] כה' טורח דבר נשמע בו

בקמיהם אין [illegible] [illegible] ל' [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] כה' [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ל' [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ל' [illegible]

ואלהים · וורדירבארך דיך · ל׳ כלון ·· אלהים
שתו · טרינקן · כמו וישת לו עדרים · ל׳ שיניה ותפלת
עדיו · דין קרונן · וכן עדים · ל׳ כתר ··
ל״ן עדיו · דין גצירדן · וכן עדים · ל׳ עדי זהב
ויתנצלו · אונד ורדיכטן זי אייטפלוסש · ל״ח לש׳ · ריקנות
את עדים · וון אירר גציירדי · ל׳ ועריה
יקח · ווש נעמדין · ל׳ ויקח
והיה · אונד ווש · ל׳ ויהי ·
ושב · אונד קורט · ל׳ וישב
וראה · אונד זהן · ל׳ וירץ ··
ונצבו · אונד שטודנט · ל׳ ויעמדו
והביטו · אונד לוגטנט · ל׳ וישקיפו
והשתחוו · אונד נייגנט · וכן ס׳ הפרשה · ל׳ הוה
ידעתיך · קענט איך דיך · כמו הכרתיך · ל׳ לון ידע יוסף ·
ל״ן ידעתיך · הירשטארך דיך · כתרגו׳ רביתך · ל׳ גדולה ··
פני ילכו · היטנגדין ווירט ··
והנחותי · אונד איך וויל לאזן רוון · ל׳ וינוחה ··
ונפלינו · אונד איר ווערדנט גשיידן · כלומ׳ ונהיה נבדלים ··
ושכותי כפי · אונד דעקן איך וויט הולדן · ל׳ ענן ··
בנקרת · אין דין שפעלטין ·
אחורי · דש הין אישט היגדר ווירט · כמ׳ אשר לאחרי ··
ופני · אונד דש הין אישט וור ווירט · כמ׳ לאשר לפני ··
תזכר · היגנש נגין · ל׳ הזכרים ··
אוריש · איך וויל ורטריבן · כמ׳ לון הוריש · ל׳ גרושין ··
הקודות · דש אוינגנק · ל׳ סביב ··
דרן · ורלהטין · כמו׳ ודרכים וירדו לו · ל׳ האיר ··
ומסוה · ויין טוגך · ל״ה ויין טעוהין ·
בואו · ער קם · ל׳ בון ··

ויקהל ··

ויקחו · ·· אייך ···
כשאו · ור הובין · כמו ויטשאהו בישם את כסאו ··
רוחו · אדרי ···· · מ׳ רוח בורש ··
ויסוכ׳ות · גריגט · דין גורולוטש · ל״ה גנייש ··

3

חח בוגש ל׳ ויבאוהו בחחים על ידיה
ובוהו יוגן הילשווש
טוו די שפינן דכן והעוה דשגשפנשטין
לבריח צריגלרין כל׳ ויעש בריחים
חרש ציהירין ל׳ נגר
מוריות דין שפיגין ל׳ כרוז והנעך

פקודי

בקע שם שקל
לגלגלת צוהובטין ל׳ הריגש
חרש ציורין ל׳ חרש
וירקעו יוגן די רבטן כתרגומו ורדידן
פחי פלעין
וקצץ יוגן ער שנייט כמ׳ ויקצצו את בהונות
פתילים ודרוגן ל׳ חוטין
נזר דירונין ל׳ כתר ועטרה
ותבל יוגן וולנברהטין דכן וכל אשה ל׳ גהר
פורי שוטהייש ל׳ תפארת ל׳ צפעו
היוגבעות הוטין ל׳ כובעים
ויעל המרות יוגן ער יונצוגטע כתרגומו ויודלק

ויקרא

והפשיט יוגן ער דול שינדן ל׳ הפשטת עור
וקרבו יוגן דין בוך ל׳ בטנו
ירך הש דיגך ל׳ ירך יעקב
אל ירך האינטר ל׳ ער ה׳ הודקום
העדיר דש יונשליש ל׳ חלב
ומולק יוגן ער לבין פרעבן ל׳ כתידה
ונמצה יוגן דול טרופן ל׳ שתית ויצית
והרימו דין דווק כתרגומו זתעיה והרים ונחום הרעי והזבא
בגוצתה זין זיטן וועדרין ל׳ נוצה
ושסע יוגן דול צרשפלטן כמ׳ וישסעהו כשסע הגדי
בכנפיו זיש זיטן וועטבן ל׳ עם כנפיו
והזיר יוגן דול הגט וולן ורש דזישו
ורק יוגן דול הטשן כמ׳ וירק שלו ל׳ ממיסה

והשקנה · אונ׳ הן גדרונק אונ׳ · [illegible] ל׳ שקו [illegible]

ההחבת · הפנן [illegible]

פעת אורה פתים · שטדין די צעטן · כתרגומו בינע יתיה ביצועין

הירוסות · דישל [illegible]

קלוי · גדינגט

גרש כרמל · גרובן זנגן · ל׳ כריכה ושבירה

ויום תקריב · אונ׳ ווינן · ל׳ יום כסא תלוה

הכסלים · דש פלנק · היותרת הכבד

היליה · דר שוונץ

העצה · הרקין · כתרגומו שדריתין

תזיזה · הבין · ל׳ שליזה

לחטאות · כך שיזן

יוצר כשיון · וול הצורן היין · ל׳ יוצרי האוש

יושם הגין · יושם ער

יושום · ווישטופנט · ל׳ פעל

יושם · ער ווישטיגט · ל׳ פעל · חציו הוין וחוציו פתח

ופרשו · אונ׳ דין ווי[illegible] · ל׳ דבל

אלה · אייט · כמו אז תנהה ואולתי · ל׳ שבועה

לבטא · צבטי[illegible]דין · ל׳ ופרש

או הודע · ל׳ יום הודע

בתשוזות · יוין טוגדין · שם דבר של שוזה

וכחש · אונ׳ ער לוקנט · כמו מנים כחשים · ל׳ שקר

בפקדון · וויט בוועלהון · ל׳ פקדון

תועל · דער הין וולשט · כמו והעלה בן יזעל · ל׳ שקר

אצנ

יוקדה · בריננגון · תוקד כמו כן · ל׳ שריפה

תכבה · דול וור ליטן · ל׳ כיבוי

ומדו · דין גוונט · ל׳ בגדן

בד · לינן · ל׳ פשתים

המרבכת · גשרייזט · ל׳ חלוטה ברותחין

תופיני · גבכן · [illegible] אות הבעלי · ל׳ אפייה

מורקה · מן דיעט שטש · [illegible] יתוהר · ל׳ מורקתו

[illegible] · [illegible] · ל׳ הולה

[illegible]

4

כל יהיה — וואל גבערט — [illegible] ל' [illegible]

ההחטין — דער דאן דייגגט — כמו ותשועת ... ל' [illegible]

ירה — דוא וערדן גשפרינגט — ל' [illegible]

נורך — יוגנ גורדנט — [illegible]

ושננת — יוגנ גשוויגקט — ל' [illegible]

וחריבה — יוגנ דירלן — ל' [illegible]

יחשב — דוא וערדן גצילט — כ' ובגוים לא יתחשב — ל' [illegible]

פיגול — יוגנ וערדקייט — ל' [illegible]

לוונה — צעייל — ל' [illegible]

ויאסף — יוגנ ער בריינגן — ל' ונתן [illegible]

ויחפש — יוגנ ער בנט — [illegible]

ויחטאן — יוגנ ער דיינטן — ל' וטהר [illegible]

ונשחת — הירשפט — ל' [illegible]

שורים

ויהכיואו — יוגנ בוטן — כתרגומו ... ל' הושטה

ויחטיאוהו — יוגנ ער דיינגטין — כמו ... ויחטאן — ל' טוהר

ויטין — יוגנ ער הובטן — כמו נשא ... — ל' ויגבה

ויזרפו — יוגנ לופטן — ל' שבח [illegible]

תפרעו — דולנט איר לאן [illegible] — ל' תגרו [illegible]

תפרוון — דולנט איר צטריטן — ולא [illegible]

פנימה — [illegible] — ל' [illegible]

וירום — יוגנ שוויך — כמו לך רוממה תהלה — ל' עתיקה

ותקרונה — יוגנ בשירט — כמו [illegible] יכון — ל' יקרה

ושגית — [illegible] — כמו [illegible] עון — כתרגומו יסלחון

זאת החיה — דיש דש עיעיר — ל' חיה [illegible]

המפרסת — גשפלטן — כתרגומו [illegible]

פרסה — [illegible] — כמו לא תשיר פרסה

ושוסעת שסע — יוגנ גשפלטן [illegible] — כמו ותשסע [illegible]

גרה — [illegible] — [illegible]

השפן — [illegible] — [illegible]

הארנבת — [illegible] — [illegible]

שעיר — [illegible] — [illegible]

וקשקשת — [illegible] — [illegible]

הנשר דר אדלער

הפרס דר [illegible]

העזניה דר [illegible]

הדאה דר [illegible]

הדיה דר [illegible]

ערב דר רב[illegible]

בת היענה [illegible] דין [illegible] שטרוס

תחמס דין [illegible]

השחף דין [illegible] א״א [illegible]

הנץ דר הבך

הכוס דיא אולן

השלך דר [illegible] א״א דר [illegible]

הינשוף דר [illegible]

התנשמת דין [illegible]

הקאת דין [illegible]

הרחם דין [illegible]

החסידה דר שטורך א״א דר [illegible]

האנפה דר [illegible] א״א [illegible]

הדוכיפת דר [illegible] א״א דר [illegible]

העטלף דין [illegible]

כרעים [illegible]

לנתר [illegible] כמו [illegible] ויתר גרים ל׳ [illegible]

הארבה הסלעם החרגל החגב כולם מיני ארבה וחגבים

החולד דין [illegible]

והעכבר אונד דין [illegible]

והצב אונד דין [illegible]

והאנקה אונד דר [illegible]

והכח אונד [illegible]

והלטאה אונד דין [illegible]

והחומט אונד דר [illegible]

והתנשמת אונד [illegible]

[illegible]

תנור ׃ אובן ׃

וכירים ׃ אונד איין צרגון ׃ לשון כיין חרש ׃

יותץ ׃ זול ווערדן צרברוכן ׃ כמו יותצן את המזבח ׃ ל׳ הריסה ׃

זרוע ׃ געזייט ׃ ל׳ שם דבר של זריעה ׃

גחון ׃ דער בויך ׃ כמו על גחונך תלך ׃ ל׳ בטן ׃

תזריע

דותה ׃ איזר ריינונגן ׃ כתרגומו רחוקא ׃ ל׳ זב ׃

נדת ׃ אירר נידונג ׃

ימי טהרה ׃ די טאגן אירר ריינקייט ׃ כמו טוהר שלה ׃ כי הוא העיקר ׃

שבועים ׃ דריישיג טגע ׃ ל׳ שבועות ׃

דמי טהרה ׃ דם וון ריינקייט ׃ כמו דם של טהרה ׃ כי אינו העיקר ׃

תורין ׃ טורטלן ׃ כמו תורין ובקר ישחט להם וימצא להם ׃

בן ׃ גענזליך ׃ ל׳ בני שה ׃

נגע צרעת ׃ איין צייכן אויסצייג ׃

שאת ׃ איר היבונגן ׃

ספחת ׃ היפטונגן ׃

בהרת ׃ וולעקין ׃

מחיה ׃ איין דינר וורחאן ׃ ל׳ [illegible] ׃

עור ׃ פליש ׃

פשה ׃ גבריטא ׃ כמו ופשה [illegible] ׃ ל׳ רבוי ׃

כהה ׃ טונקלט ׃ כמו לא כהתה עינו ׃

ומחית ׃ אונד הבוגט ׃ כמו וישבו תחתם במחנה עד חיותם ׃

נושנת ׃ דיריילט ׃ ל׳ ישן נושן ׃

ירקרקת ׃ [illegible] ׃ כמו [illegible] כמו ולא ילבן כמו ׃

קרחת ׃ איין דינר שטט ׃ כמו ויהי [illegible] ׃ ל׳ [illegible] ׃

ערות ׃ [illegible] ׃ כמו ונעזרבו כל פנים ׃

שחין ׃ [illegible] ׃ [illegible] ׃ כמו שבשריר נתחונו ׃

יבלת ׃ [illegible] ׃ כמו בריה תחת בריה ׃

צרבת ׃ [illegible] ׃ כמו הריחה לוהב ׃

[illegible] ׃ זול [illegible] ׃ כמו בבקרית [illegible] ׃

[illegible] ׃ [illegible] ׃

פורח ׃ [illegible] ׃

נתק ׃ [illegible]

יזריע וורט גפלוגט ׳ כמ׳ ונזרעה בנעיה ״
שפה וויר קינין ׳ כמ׳ ואין עשה שפיזו ״
יעטה זול ער אוזין וורכין ׳ כמו ועטה הרועה ״
ערומים אונטריצט ׳ כו׳ ובגדיו לאן יערים ׳ ל׳ קריעה ״
פרוע זול ער לאזן וואשן ׳ ל׳ גדל פרע ״
בשתי אין וועררי ׳ בערב אין וועריף ״
ירקרק גרנלוטיג ׳ כמו׳ לאן ירוקה כרוה ולאן אדרוחה כרוה ״
ואזורת שטעכנדין ׳ כמו׳ כילון הזוזויר ׳ לאן ל׳ חסרון ״
מחות גרדבחטין ׳ כמ׳ בזוחת הפחתים ׳ לאן ל׳ יריעט ״
במרדתו זו בגבחתו אין דינר אילטי וודר אין דינר כוזי ׳ וזה ער המגרים ״
בקרחתו זו בגבחתו אין דינר דילוזי וודר אין דינר וועגשטלחטין ׳ וזהע האורם

מצרע

והטהר ידעני דייט ׳ ל׳ אורם הנטהר ״
הציפור החיה די וגל דער לעבנדיגין ... ל׳ העוף החי
לוג אין מעש ״ ... ל׳ ודה ״
ותפו אוגג די זוין דוזן ׳ כמו׳ ואוכבי עליתי הבית ״
שקערורות גדוגקן ׳ ל׳ שקוע ״ לאו עופלחניין ״
הקציע זול ער שבן ׳
הקיר זול ער וויכקין ״ כמו׳ והקיצה לקיצה ״
הטוח דש ער הש בקלייבט ״ כמו׳ ואת העיזן ואשר תחוטם ״
לחטא עריינגנדין ׳ כמו׳ ויחטאוהו בריגשן ׳ ל׳ טהרה ״
זרה גיבירט ׳ כמו׳ ונדרד דירו על זקנו ״
החתום וורשטופט ׳ ל׳ סתימה ״
ודובו וון זין ריכונגין ׳ ל׳ זב ״
שטף גשווינקט ׳ ל׳ והדרך ושטף ״
והזירתם אוגג איר זולט שיירן ׳ כמו׳ נזיר אחיו ׳ ל׳ הבדלה ״
והדוה אוגג די ריכנדין ׳ ל׳ זבה ״
בנדתה אין אירדי אונגורליט ׳ ל׳ נדות דוחה ״

אחרי

המצנפת איכהבגט ׳ ל׳ בפגים ״
יחגר זול ער דרך הפגן ׳ וזה כותל על המצנפת ״
עתי ... אושט בריט ׳ ל׳ הזדמן ״
גזרה ... ׳ לאן ... ״

ושעירים	פרנגבון	ל׳ שדים
שור	היאך	ל׳ קרוב
ומולדת בית	שווישטר וטער הלפ	כמוהר מחותו מהאב ולא מהאם
ומולדת חוץ	שווישטר הוטער הלפ	כמוהר מחותו מהאם ולא מהאב
דמה	בוזגר ענקין	כמו׳ מחשבת זמות
ערור	צאונגשט	ל׳ ערה
קבל	ישלוטגו	כמו ונבלה שם שפתם ל׳ תערובות
ותקריו	אונ לערשין	כתרגו׳ ותגריון ל׳ ריקם
לא ותקריו	אונ דרשפי	ובן דיוה
היול	דיש	ל׳ היולה

קדושים

האלילים	בשון	כמו רופאי אליל כלכם ל׳ אל
לא האלילים	ופטטשין	ל׳ עז פגל ורוורטן לא ווישליך
תעולל	דולנה בוך זוכן	כמו׳ בעוללות בציר
ופרט	אונ דיעבר דועפן	ל׳ הנשלכה
רכיל	ראזבירן	כמו הולכי רכיל ל׳ לשון
הוכח תוכיח	דישטגן זולטו דישטגן	ל׳ תוסר
תקום	זולטו רעקן	ל׳ נקמה
תטור	זולטו הודין	כמו ונוטר הוא לאויביו ל׳ שמירה
שעטנז	גצווירנט	ל׳ נשזר
נחרפת	אונבפרזט	ל׳ הזונית
לא נחרפת	פרלובט	כמו עם חרף נפשו ל׳ הפקר
חופשה	פורט די גוורייט	ל׳ חופשי
בקורת	גשלגן	
הילולים	גלופט	משמש׳ ורש[illegible]
תעוננו	זולן איר שעבבן	כלומ׳ שורדין בהעגנים
תנחשו	זולן איר צוברן	כמו נחשתי ויברכני ל׳ כישוף
תקיפו	זולן איר אפרבייזן	כמו יקיפו עלי ל׳ סבוב
פאת	דש ענדייש	ל׳ דרית ופאת
ושרט	אונ דרשנגדן	כמו אלו שרוטי ט[illegible]
קעקע	גשטופט	[illegible]
תונו	זולן איר בטריגן	ל׳ [illegible]
המעורר	אונ איר [illegible]	[illegible]

[illegible]

פני יוין עורין ' כתרגומו רוגזי ' ל' כעס ''
חסר שנפיין ' כמו מן יחסרך שויע ' ל' ברשות ''
הערה אנשיידט ער ' ל' גילוי ''
עירירים אוליינן ' כמו ויעכבי הרלך ערירי ' ל' יחיד ''
תבל בושהייט ' כמו ויפי על תבליתם ' ל' נבלה ''
דוה ריננהין ' ל' דוה ''
והזהרה ויה אור שפרנגן ' ל' והזהר חיים ''
ויקרבן אונג אויך ורשיהן ' כמו ריקני מחיי ' ל' ויעונים ''
ירגמה ורשטיינונט ' ל' סקילה ''

אחרי מות ''

והחלו צוורינונוערנהיין ' ל' תיחול ''
יחם אונפר ' ל' קרבן ''
תחל די דין בגינט ' ל' תתחלה ''
לא תחל די דין וורינונוערדט ' ל' תחולל ''
יונק ודרט גגושן ' כמו ויצק שמן ' ל' שפיכה ''
והלין את ידו אונג ער זול נהן דין אונפר ' כמ' והקריב את קרבנו ''
יפרע זול ער לאזן וואהשין ' ל' גידול פרע ''
יפרם זול ער אנטרינן ' כמ' בגדיו יהיה פרומים ' ל' קריעה ''
בזיר דרונין ' ל' עטרה ''
פסח הינקנדין ' ל' חיגר ''
חרום וולך ' כלומר שחוטמו שקוע ''
שרוע גווירט ' ל' וועריל ' ול' אונגליך ''
גבן הוטנבריענוויך ' ל' גבות עינו ''
דק וועל ' כמ' הנמשה בדוק שוים ''
תבלול אין שטריך ' כמתרגומו חליז ' ול' ורעקין ''
גרב דרין דודיין ' ול' שחין ''
ילפת גרונין ורדין ' ול' וורטן ' ול' פינק ''
מרוח אשך שרזוונט אייר ' רבן תרגומו ורים פחדין ''
ויבזרו אונג די שיידנט ' כמ' כזרו אחור ' ל' ויברזו ''
ובין השמש אונג אונבר גיוט דונפן ' ל' שקיעת השמש ''
והשיאו אותם אונג דונט טרגן די זעלבר ' ל' אותם עצמם ''
ועליו עליישניכין ' ל' ענין ''
חרמין שירט נעבדין ' ל' ונותנו חרמין ''

7

יבלת וריפשון

שרוע אונגליך׳ א״נ גֿרויש׳ ל׳ גוגרדיל״

וקלוט גדוטש׳ כלומ׳ שפרסותיו קלוטות״

ומעוך אונג׳ ערוזיאיץ׳ כמ׳ ועשו דדי בתוליהן״

וכתות אונג׳ ערשטוטן׳ ל׳ שמן כתית״

ונתוק אונג׳ ערציירט׳ כמ׳ וינתק את פתיל הנעורת״

וכרות אונג׳ ערשניטן׳ ל׳ חתוך״

ומשחתם אירדורבטען׳ כתרגומו׳ חיבוליהון״

עוור גרפין׳ ל׳ בין העורים״

עורת בלינטן׳

וקלי אונג׳ גדירט׳ ל׳ קלוי באש״

וכרמל אונג׳ גריבן זנגן׳ ל׳ גרש כרמל״

שבתות וכין׳ ל׳ שבועות״

תמימות גנץ׳ ל׳ שלימות״

וספרת אונג׳ דו זולש צילן׳ כמ׳ והיה הספר׳ ל׳ מנין״

והעברת השפר דש הורנגש הער רוקין׳ כתרגומו׳ בתר יהון עבין׳

והעברת השפר השביעית דש הורנגש דר זובן הער דיסנן׳ וזה השני״

הדר שונין׳ על שם שדר באילנו משנה לשנה״

כפות אפין אשט׳ ל׳ ענף״

א״נ כפות פלומן׳

תמרים דייטלש׳ א״נ הנושא תמרים״

וענף אונג׳ אין אשט׳

עבות דיקין׳ ל׳ עב׳ א״נ גוולהטן״

וערבי אונג׳ ווידן׳ ל׳ ערבה״

להעלות צו אונצינדין׳ כתרגומו לאדלקא״

ויקבו אונג׳ דו קריגטן׳ כמ׳ עברים נצים׳ ל׳ מריבה״

ויקב אונג׳ נשטינט׳ ל׳ דיפריש״ וכן ונוקב״

ושפט גריכטין׳ ל׳ דין״

ברוך

ושבתה אונג׳ דו זולש הן רואן׳ ל׳ ומנוחה״

תזמר זולש שנידן׳ כמ׳ זמיר עריצים ל׳ זמרים״

תבצור זולש ווינבורן׳ כמ׳ ובצרו את פריהם״

ספיח אנמדרבנטן׳ ל׳ בצירה״

והערכת ל׳ תכריה

נזירך דין שיידגנגא ׳ כלו׳ שהותה והבדל׳ יהם ״

שבע שבתות דיבן וובן ׳ ל׳ שבעה שבועות ״

דרור ורי ׳ ל׳ חירות ״

תונו דולן בטריגן ׳ ל׳ אונאת ממון ׳ וזה הראשון ״

ועשית אונג ער זולן ׳ דא׳ כתרגו׳ ותעבדש ״ ל׳ ועשה ״

שני תבואות [illegible] ׳ ל׳ שנים ״

תוכו דולש [illegible] ׳ ל׳ אונאת דברים ׳ כתרגו׳ עולתן ״

לצמיתות [illegible] ׳ כתרגו׳ לחלוטין ״

ימוך [illegible] ׳ ל׳ עני ״

ימים תהיה [illegible] ׳ ל׳ שנה ״

כה׳ תשב הנערה אתנו ימים ׳

יוצא [illegible] ׳ כה׳ ואם לא תוציא ידה ״

החצרים [illegible] ׳ כמו בחצריהם ובטירותם ״ כתרג׳ פצחיהן ״

וגרש [illegible] ׳ ל׳ ומגרשיהם

תרדה [illegible] ׳ כה׳ וירד מיעקב ׳ ל׳ ממשלה ״

בפרך [illegible] ׳ ל׳ בקושי ״

ומשיג [illegible] ל׳ קרוב ״

לפיהן [illegible]

לעקר [illegible] ׳ ל׳ [illegible] ״

משכית [illegible] ׳ כמו שכיות החמדה ״ אבן רצפה לכסות הקרקע ״

בחקותי ״

יבולה [illegible] ׳ ל׳ תבואתה ״

דיש [illegible] ׳ כלו׳ דיש של תבואה ״

בציר [illegible] ׳ ל׳ לא תבצור ״

והשבתי [illegible] ׳ כמו והשבית החיה ׳ ל׳ ביטול ״

וגעלה [illegible] ׳ ל׳ מאוס ״

והשבתי [illegible] ׳ ל׳ שבירה ״

ונעשית [illegible] ׳ כמו ורשעתו [illegible] ״

ודולף [illegible] ׳

והפקדתי [illegible] ׳ כלו׳ כקרוב ופקדה ״

בהלה [illegible] ׳ כתרגו׳ [illegible] ׳ ל׳ חופזי ״

השחפת [illegible] ׳ שבשרו נשוף הרבה חוליות ׳ [illegible] ״

הקדחת [illegible] ׳ כמו כקדוח אש המסים ״

מכלות עינים [illegible] ׳ מחלות ומושכות דרך כלות עינים ״

וּמְרִיבוֹת	אוֹנְ לִיהֲטֶנְצִין	ל׳ רִיבָה״
וְיִתֵּם	אוֹנְ אַרְגָּוּט ׳ כּוּ׳ סְפוּ תַמּוּ ׳	ל׳ כִּלָּיוֹן״
וּנְסִיתֶם	אוֹנְ אִיר וְוֹלִיהֶנְט ׳	ל׳ נִיסּוּי״
שׁוֹרֵיכֶם	אוֹנְר הִיתֶל ׳	כּלוֹ׳ שׁוֹרִים שֶׁעֲלֵיכֶם״
וְרָדוּ	אוֹנְ גְּוָולְטִיגְט ׳ כּוּ׳ וְיֵרְדְּ מִיַּעֲקֹב ׳	ל׳ מֶמְשָׁלָה״
וְיִסַּרְתִּי	אִקְ וִישְׁטְגְרִין ׳	ל׳ יִסּוּרִין״
פָּנַי	גֵּין אוֹרְן ׳	כּתרגו׳ בְּמֵישׁוּ׳ רוּגְזִי״
קֶרִי	אִיט הִירְט קְרִיגְט ׳	כּתרגו׳ בְּקַשְׁיוּ״
לן בְּקֶרִי	מִיט וִוידֶר וֶורְטִגְט ׳	כּלו׳ וּמִקְרֶה לִפְרָקִים״
וְהִשְׁלַחְתִּי	אוֹנְ אִיךְ וְוִיל רֵיצְט ׳	וְשֵׁן בְּהֵמוֹת אֲשַׁלַּח בָּם״
תִּוָּסְרוּ	וְוֶרְדִּיר דִין גְּרִישְׁטִגְט ׳	ל׳ מוּסָר״
בְּשִׁבְרִי	אִידִין אִיךְ צֶרְבְּרִיכִין ׳	ל׳ כְּמוֹשֵׁר אוֹשֵׁבוּר״
מַטֵּה לֶחֶם	אוּנְכֶּדֶר לִיבֶּנְשְׁגִין כְּרוֹיְט ׳	ל׳ וּמִשְׁעָן״
וַהֲשִׁמּוֹתִי	אוֹנְ אִיךְ וְוִיל וֶורְוְושְׁטִן ׳	ל׳ שׁוּמָמָה״
וַהֲשִׁמּוֹתִי	...	
וְהֵשַׁמּוֹתִי		
וְהַשִׁמּוֹתִי		
וְהִשַּׁמְּכֶם	אוּנְר טְשְׁטִיגְנִין ׳	ל׳ בֵּית וָעַד שֶׁלָּכֶם״
יִכָּנַע	דוֹל וְוֶערְדִין צֶרְבְּרוֹכִין ׳	ל׳ יִשָּׁבֵר״
וַהֲרִיקוֹתִי	אוֹנְ אִיךְ וְוִיל לֶערִין ׳	ל׳ רֵיקָם״
יוֹרֵךְ	שְׁהִייט ׳	ל׳ רַךְ הַלֵּבָב״
עָלֶה	בְּלַט ׳	ל׳ עֲלֵה זַיִת
נִדָּף	קְלוּשְׁפִּין ׳	וְכֵן תַּרְגּוּ׳ דְּשָׁקִיף
וְכָשְׁלוּ	אוֹנְ שְׁטְרוֹבְּלְט ׳	ל׳ וּמִכְשׁוֹל״
יִמַּקּוּ	וְוֶערְדִין צֶרְגָּוּן ׳	כּוּ׳ וְעֵינֵיהֶם תִּמַּקְנָה בְּחוֹרֵיהֶן״
יַפְלִיא	צְשׁוּיירִיכִין ׳	כּתרגו׳ יִפָּרֵשׁ
בְּעֶרְכְּךָ	נִיךְ דֶּר אָהְטוּנְגִין ׳	ל׳ בְּעֵרֶךְ״
וְהֶעֱרִיךְ	אוֹנְ דוֹל אָהְטֶן ׳	וְכֵן יַעֲרִיכֶנּוּ
חוֹמֶר	הוֹעֶשׁ ׳	שֵׁב אֵיפָה
גֵּרָה	הֵילְבְּלִיגִין ׳	ל׳ מָעָה
הַחֵרֶם	הֵילִיגְט עַר ׳ ל׳ הֶקְדֵּשׁ ׳	וְכֵן כָּל חֵרֶם שֶׁבַּתּוֹרָה וְגוֹ׳
וְנִגְרַע	אוֹנְ וְוִירְט גִרִינְגֶרְט ׳	כּוּ׳ גְּרוּעַ נִחוּתָן״
מִכְסַת	צָלִין ׳	ל׳ מִנְיָין״
הַשֵּׁבֶט	הִירְטִין ׳	כּוּ׳ לֹא יָסוּר שֵׁבֶט מִיהוּדָה״
יְבַקֵּר	דוֹל זוּכְּן ׳	כּוּ׳ כְּבַקָּרַת רוֹעֶה עֶדְרוֹ״ ל׳ חִיפּוּשׂ
יְמִירֶנּוּ	דוֹל וֶוחְשְׁלִין אִין ׳	ל׳ חִלּוּפִין

במדבר

שאו · אנפרנט · כתרגומו קבילו ״
קריאי · דיגלדן · ל׳ קריאי יקרים ״
נקבו · ווירדן פשיירן · ל׳ ונוקב שם ״
ויתילדו · אונק ווירדן גבורדיט · ל׳ תולדה ויחס ״
המפקדים · דיצלין · ל׳ חשבון ״
ראשם לון תסין אויר צלין כונט אולטר אנמפהן · כתרגומו חושבנהון לון תקבל ״
המפקד · ברילהין · ל׳ פקידות ״
יוהידו · דוון ירלינן · כתרגומו יתפרזון ״
ידו · דין שטט · כמו רחבת ידים · ל׳ והקווה ״
ועליו יחנה · אונק בייאיגין · כתרגומו דבסחריין ליה ״
נתונים נתונים · בוולהן געבן · כתרגומו ומסירין יהיבין ״
תפקוד · דולטו צלן · ל׳ ומכיין ״
ושא · אונק אנפהין · כמו כשיא את ראש · ל׳ תקבל ״
שומה · אויר אודו · ל׳ שומר ״ אינ אויר דיכשט · ל׳ עבודתה ״
פדויי · דיגלושטן · ל׳ פריון ״
ומלקחיה · אונק אויר צווענגלי ·
ומחתותיה · אונק אויר שופלי · כמו ולחתות אש ״
גרותיה · אויר ליהט ווש ·
המשא · דשטגן · ל׳ והשאות עלכם ״
ומזלגות · הקרוגל · כלומ׳ ציפרנות להפך את האיברים ״
יעים · בעזווין · ומגרפות שקורין כן ״
ופקודת · אולעזר אונק די בווערהונגן · ל׳ פקידות ״
קשות · די הלברורן · ל׳ קנים חלולים ״
המסך · דש גדייקין · ל׳ סכך ״
ודשנו · אונק די אוון אוט עשן · ומשמש דבר וחלופו ״
ופרשו · דולן שפריטן ·
כבלע · דו ער אונטנבט · כמו בלע יי׳ ולא חמל ״
ל״א כבלע · דו ער דיקט · וכן תרגומו כד מכסיין ״ בליעתה הוא בסרי ״

נשא

נשא את ראש · ל׳ תקבל את החשבון ״
והתודו · אונק צלשט · ל׳ ושוו ״
יעשה · דול ווערדן בוולהן · ל׳ ונסיתה ״

רוח   הוֹוִיט '   ל' רוח מריש ''
תשטה   ווֶרדְירְט '   כמ' שטה יעליו '   ל' יפנה ''
קנאה   נִידונגֶן '   כמ' הם קנאוני בלא ל'
נתפשה   וֶורט גְבֶוּנגֶט '
ופרע   אונ' עֶר זול אֶנטְצִייכן '   כמ' פרוע הוא '   ל' וגלה ''
בקרקע   אִין דֶעמֶן גְרוּנדִין '   ל' יסוד ''
המאררים   דִי וֶולְבְּכֶן '   מתרגמי' מלטטין '' כי האורים הקדושים ולא
לא   המאררים   דִי שְׁטֶעבְּכִין '   כמ' ארעת מאררת ''
האלה   דֶן וְורְאִיך '   כמ' לאלה ולשבועה '   ל' קללה ''
צבה   גְשׁווֹלֶן '   וכן לצבות בטן '   ל' נפיחה ''
והשקה   אונ' עֶר זול טְרִינְקֶן דִי '   כי הדין מפיק הי ' וגם השני ''
יפליא   עֶר שׁיידְט '   כתרגו' יפריש ''
נזיר   שׁיידְעֶר '   וכן כל נזירות לשון הפרשה ''
תשרת   וֶוריכוּנגִין '   מין וֶוֹשׁוּנגִן '' ל' ושטה שורין את הדין ''
וחרצנים   וֶון קוֹרְנֶן '   כתרגו' ופוריצכון ''.
זג   הוֹלִין '   זה קליפה ומבחוץ ''
אשר תחת זבח השלמים   כמ' תחת הסיר הגדולה ''
גדל פרע   צוֹוּשְׁטֶרְן הֶרְיוּנגֶן '   ל' גדל פירוע ''
בפתע פתאום   וויט ווידר וורונגין גֶעהְשׁ '   ל' וקרה של פתאום ''
אוהר   דֶהוֹנכְרִין '   ל' אומר זכור ''
ויחנך   אונ' עֶר זול לִיצְעְלִיכֶן דִיך '   כלומ' יתן לך חן ''
ישא ה' פניו   וְוִילִן בֶּהַבֶּן גוּט זִיין צוֹרְן '   כלומ' יכבוש כעסו ''
כלות   וֶוֹלנְבְּרֶהְטִין '   ל' השלים ''
צב   ווִיט לְעֶרְר גְדִיקְט '   ל' ומחופות עור ''
והדבר   רֵידְנְדִין '   ל' מתדבר ''

בהעלותך ''

בהעלתך   דוּ דוּ אונצינדשט '   כתרגו' באדלקותך ''
ומקשה   גְשׁלגֶן ''
ירכה   איר דִיכִין '   ל' ירכה ''
הזה   שְׁפְּרִינגִן '   ל' הזייה ''
ויתחטאו   אונ' ריינגטן '   ל' טהור ''
ושרת את אחיו   ל' עם אחיו ''
הקים   וֶורט אוּפְגְרִיהְטְעט '   ל' הוה ''

יורים צווייטן ל׳ שני יורים
והריעותם אונ׳ איר זולט טרעטן ל׳ תרועה
והורה אונ׳ ווירט צרלייט
ועליו ויטה אונ׳ בייא ימן ל׳ איכלו
חצותינו אונזרר דורפן ל׳ חצריתינו
טובה רונזן כתרגו׳ שרי
כותבותנים ידויר ציקן כו׳ תרועה ועילה
ל״א בוהתאונים ידויין דלגן כו׳ תלופיה ואופיה ל׳ קינה
ותשקע אונ׳ געשטילט ל״א אונ׳ ווארזנק ל׳ ווישקע ימים
זכרנו וויר גדענקן כלו׳ עתה אונו זוכרים
הדגה דש גוישרין ל׳ קבוצת דגים
הקשואים די קירבשין
האבטיחים די פעדמין ל״א די פיבן
החציר דר לויך
הבצלים די ציבולן
השומים דר קנובלוך
אין כל נגט ניצנגוט כתרגו׳ לית ויורעם ל׳ אין בלום
גד קוליינדרין ל׳ זרע
ועינו אונ׳ דין שין כו׳ ועינו לון הענד ל׳ מראהו
הבדולח דר קרישטלין יוין אובן טום
שטו ווראייישן זיך ל׳ טייול
הכו שטויסן
בירוכה אין מיירזן וורזער
בפרור אין מייוזן הבן ל׳ קדירה
לשד געקנעטן כתרגו׳ דליש ל׳ לישות
ל״א לשד גשמייצט
השמן לשט ל׳ ונשוי
היונבי וונביך ל׳ יום אונבי
הריתי הון איך גטראגן ל׳ הריון
ילדתיהו הון איך גבורן אין ל׳ הוליד
האומן די אמן ל׳ ויניקת
היונק דש קינט ל׳ הילד
טוהו טראגין ל״א לידוין כתרגו׳ סובריהי

10

ויפלו	[illegible]	[illegible]
עריסותיכם	[illegible]	ל' עיסה
ויגדף	[illegible]	ל' [illegible]
ויקושש	[illegible]	[illegible]

קרח

ויקח	[illegible]	[illegible]
קריאי	[illegible]	ל' [illegible]
תתנשאו	[illegible]	כמו וינשאוהו [illegible]
וידע	[illegible]	ל' [illegible]
רב	[illegible]	ל' [illegible]
תשתרר	[illegible]	ל' שררה
תנקר	[illegible]	כמו [illegible] כל עין
היו לפני ה'	[illegible]	[illegible]
נשיאותי	[illegible]	כמו וישאו להם נשים ל' לקיחה
העלו	[illegible]	ל' עלייה
תספו	[illegible]	כמו יוסף יוספם ל' כליון
בריאה	[illegible]	ובן [illegible]
ופצתה	[illegible]	כמו פציתי פי ל' ופתיחה
נרגע	[illegible]	כמו עד ארגיעה ל' רגע
וירם	[illegible]	ל' [illegible]
הרומו	[illegible]	ל' הרמה
על דבר קרח	[illegible]	כמו בשביל [illegible]
זרה	[illegible]	[illegible]
רקועי	[illegible]	[illegible]
פחים	[illegible]	ל' [illegible]
פוגע	[illegible]	כמו [illegible] ל' [illegible]
והולך	[illegible]	[illegible]
החל	[illegible]	[illegible]
מטה	[illegible]	[illegible]
והשכותי	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	ל' [illegible]
ויצץ ציץ	[illegible]	[illegible]
ויגמול	[illegible]	[illegible]

ויריעו ויזחו	אונ' בקנטן אונ' זחן	כמ' ויכירו ויזחו
שקדים	מנדל קערנן	ל' ויהל שקד
תמונו	צרגן זויר	ל' ספו תמו
נגוע	ערשטרגדין	ל' הן גוענו
ויליו	אונ' די דינגט גהיפטט	כמ' ילוה אישי' וכן ונלוו
תשירך	דונט זורגען	כתרגומו
להשיחה	צהירשנדין	כתרגומו לרבו' ל' גדולה
מלח	אורזין	כלומ' תמורת עבודתכם
חלב תירוש	דר בעשטין מושט	כמ' חלב חטים' ל' טוב
חרם	גהיליגט	ל' הקדש
היקב	דקעלטר גריבין	כתרגומו ומעשרתין
חלבו	דין בעשטש	כמ' חלב תירוש' ל' טובו
ובביתכם	אונ' אוזור גזינדין	ל' בית יעקב

חוקת

אדומה	רוט	ל' אדמוני כולו
מי נדה	וסר שפרינגונגין	כתרגומו מיי אדיותין ל' הזאה
חטאת היא	ריינן עש	ל' חיטוי וטוהר
יתחטא	זול שפריגן	כתרגומו מדי ל' הזאה
צמיד פתיל	היפטונגין גהיפטט	וכן חוי הוא' עם נפתלי אלהים
ולו	אונ' וולטין גוט	כמ' לו ישמעאל יחיה ל' הלואי
בגוע	דר ערגינק	כתרגומו בוורתכין
ובעירנו	אונ' אונזר ויהין	כמ' ושלח את בעירה ל' ובהמתנו
המורים	דיוודר שפענגין	כמ' לבית מרי ל' סרבנות
[illegible]	דריגנן	ל' ויריבו
מלאכים	בוטן	ל' שלוחים
עוד	וויל ווידר קרן	כה וייט אליה אל הדרך
במסילה	אין דעיין פדין	ל' סולו סולו המסילה
[illegible]	אונ' נגט גוליבש	כמ' נדדי כמן ריחו ל' עזב
היותרים	דר שפיוכונגין	כמ' ורגלים היתרים
[illegible]	אונ' אונגוערטין	כלומ' קצרה נפשם
וידבר	אונ' וישרעין	כמ' ותדבר מרים ל' דיבור [illegible]
קצה	וורדרשטט	כמ' קצתי בחיי ל' ויאוס
הקלוקל	דש ערגהליבי	ל' קלות

11

וישלח · ווגן דיא שלנגן · כו׳ וישן בהיותו ישלח כם ״
השרפים · דיא ברינגדן · ׳ שרפה ״
(ש) השרפים · דיא פערן · יוין שרין ״
הפרנו · ווידר הבט גישריט · כו׳ וידבר ... ״
שרף · איין שלנגן · ׳ נחש ״
נס · איין שטנגן · כל׳ ונשאו נס לגוים ״
הנשך · דער הש גבישן · ׳ נשיכת נחש ״
בעיי · איין הן ווידרן · כו׳ ... עין ... ״
(ש) בעיי · איין הר וושטי · ׳ שממה וחורבן ״
והב · עיר ... · ׳ נתן ״
בסופה · איין הש דור · ׳ ים סוף ״
בספר מלחמות · איין אור ערדנגן · ׳ ויספר ״
ואשד · ווגן דר גוש · כו׳ אשדות הפסגה ״ כתר ושעיר ״
ער · דר ... · כו׳ ... ״
חפרוה · גרובן די · כו׳ ויחפרו עבדי יצחק בנחל ״
כרוה · גרובן די · כו׳ ויכרו שם עבדי יצחק באר ״
במחקק · איין ... · ׳ חקקי לב ״
במשענותם · ווייש איין שטעבן · ׳ ומקל ״
בגיא · איין ... · ׳ עמק ובקעה ״
הישימון · הוושטי · ׳ ומדבר שממה וחורבן ״
הנשקפה · ההוהי · ... ״
אשדות · ... שוגנן · כו׳ ואשר הנחלים ״ ׳ שפיכה ״
נתן · ... · כו׳ ... נתן ... ״ ׳ עזב ״
נשה · ... · כו׳ ... ״
[illegible] · [illegible] · [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

נתתי · בגוליאי״ך · [illegible] בתרגו׳ יהבית ״
ויחרש · אונ׳ ער ווערט דייפ׳ · בתרגו׳ ותריך ״ ל׳ גרידשין ״

בלק ״

ויגר · אונ׳ ווערט דיך · ל׳ ויגור ויראה ״
ויקץ · אונ׳ ווערט ורשוואהט · כמ׳ קצתי בחיי · כלומ׳ קץ בחייהם ״
ל״א ויקץ · אונ׳ אנגשטיגן · ל׳ צרה וצוקה ״
ילחכו · ווערדין לעקן · כלחך כאן כן ״
פתורה · שם מקום ״
ממולי · געגן מיר · ל׳ מנגד ״
ארה · שלהכוויר · ל׳ המארה ״
ל״א ארה · ווירפלוכיר · ל׳ חסרון ״ ל׳ המארה מן הרעים ״
עין · דן שין · ל״א דש געזיהטין · ל׳ הראיה ״
קבה · ורפלוכן · ל׳ קלל ״
תאור יואר · וועם דו ווערפלוכשט דער זול ווערפלוכט (דין) · ל׳ קללה ״
הקסמים · אונ׳ צוברייאן · ל׳ וקוסם קסמים ״
ויחתי · צולכרן הייד · כמ׳ נרדי נתן ריחו · ל׳ ועדבכי ״
ונכבדים · אונ׳ אירבערין · ל׳ כבוד ״
במשעול · אין דען עיגן פאדן · בתרגו׳ בשביל ״
גדר · איין הגין ודורין · ל׳ קיר אבנים ״ ל״א איין צון ״
ותלחץ · אונ׳ ווארט גדרינגט · ל׳ דוחק ״
צר · אינגן · ל׳ צר לי המקום ״
שלש רגלים · דריי מול · ל׳ שלש פעמים ״
התעללת · הושט געשפוטט · כמ׳ עולי מעשיו ונעולו ״ ל׳ ליצנות ״
לו · אובן · ל׳ אם ״
ההסכן הסכנתי · אובין גלירט בין איך גלירט · בתרגו׳ המילף אולפנא ״
ירט · ווישט אירווילינגט ״ כלומ׳ רצה ורצה הדרך להקניטני ״ ל׳ פייס ״
ל״א ירט · ווישט ערשרוקן · ומן פי׳ רש״י · ל׳ חרד ״
ל״א ירט · איזט ~~ערשבב~~ בשלוטן · ל׳ סגר ״
אולי · אונוועריין · ל׳ אולי אפשר ״
ונתפה · ריך · ל׳ [illegible] ״
במות בעל · דהוהי׳ וון בעל · בתרגו׳ לרמת דחלתיה ״
חוצות · גשן · ל׳ וחוצות [illegible] בחוצות ״
יקרה · בגגנט · כמ׳ פן יקראנו אסון · ל׳ והקריה ״ ובן ויקר

(vertical note in left margin:) [illegible] להכריח ל׳ אמות

(note at foot of page:) [illegible] ווען עז [illegible] [illegible] [illegible] בעל הדרך [illegible] של הדרך ״

טפי אוליימן ׳ ל׳ יחידי ׳ ל׳ שותי ושיקט שיוין עמור אוליו שתיקה ״
ל״א טפי ערברונבן ׳ ובן חי ונחם עם ישופך רוש ״ ל׳ כשבר ולוקה ״
ינחיצי וורט ויגיך ׳ ל׳ ולא נחם אלהים ״
קבה ולוכטיך ׳ ל׳ קלל ״
אל דיה יעקב ׳ כלומ׳ יעקב לא קלל אולא אופם ״
צורים ויליזין ׳ כונ׳ על ריוש היצור ׳ ל׳ סלע ״
אשורנו איך וויל לוגן אין ׳ כו׳ אשורכו ולא קרוב ׳ ל׳ אביטנו ״
יתחשב וורט ערגציילט ׳ כונ׳ דם יחשב ׳ ל׳ יתנין ״
ויי ימנה וועד ויך גציילן ׳ ל׳ ויכין ״
רובע דש וירטייל ׳ כלומ׳ אחד הארבעה ומחניהם ״
לך גניך ׳ ל׳ לכה ״
אחחך איך וויל וורן דיך ׳ כתרגומו אורבריך ״
אפס אולייכן ׳ ל׳ לבד ״
נטפים וגנט ׳ ל׳ וביטים ״
וקבנו אונ׳ וולוזכין ׳ כמ׳ קבה לי ׳ ל׳ קללה ״
ערי ינו הרר ׳ כתרגומו אלו ״
ל״א עדי והין זהן ׳ ל׳ אוהרי ״
בנו ב׳ צפור דר זון צפור ׳ ל׳ בן ׳ וכן בכו בעור ״
ויכזב אונ׳ דער שטולט אליגבין ׳ ל׳ שקר וכזב ״
ויתנחם אונ׳ דעו דין ברווט ׳ ל׳ חרטה ״
ההוא אורבין ער ׳ ל׳ אם הוא ״
ברך צבנשבן ׳ ל׳ לברך ״
וברך אונ׳ גנשט ער ׳ כמ׳ והוא ברך אותם ״
ותרועת אונ׳ גזילשפט ׳ ל׳ ריע וחבר ״
און אורריבט ׳ ל׳ עויל ואון ״
עמל ערבייט ׳ ל׳ טורח ויגיע ״
מטעמות איין שטירכה ׳ כמ׳ וכסת תועפות ׳ וכ׳ פת יהל ׳ ל׳ תוקף ״
ל״א כתועפות אזוא הוהי ׳ ל׳ העוז והתוקף טובה ״
ראם איזא איין ווין טייר ׳ הוין חיה ״
ל״א ראים דיי הוהין ׳ ל׳ גובה ורום ״
נחש רעטגליין ׳ ל׳ נחש אחש ״
קסם [illegible] ׳ ל׳ דוסם קסמים ״
[illegible] נחשיה אלון דער דעטנישין ׳ ל׳ ניחוש ״

ורם הולים ישתה · אונ׳ דש גוט דער וולהין אויבבעטער · ל׳ והיוזן עם ירש ״
שתום העין · אופן אוגין · ל׳ פתוח עין · עין נקורה · דידיצות לחוין כריות מפתיחה ״
לאן שתום העין · ורשטופט אוגין · ל׳ סתום העין ״ שין וסיגר ידתחלופות ״
והחזה · דר שין · כל׳ ונראה תחזה · ל׳ הריוה ״
כעיר · די הוילישטא · כלו׳ והשמים לונחך ״
כאהלים · אודין וולוטין · יאן אוזין לורבייר · יאן בושם ״
יזל · ריכט · כמ׳ תזל כטל אוזרתי ״
ודליו · וון דינגו אייזורין · ל׳ דלה דלה ״
ועצמותיו · אונ׳ זין גביין · ל׳ עצמות יוסף ״
יגרם · נגטער · כמ׳ ואת חרשיה תגרום ״
וחציו ימחץ · אונ׳ זינן פיל ווערוונט ער · ל׳ חצים מאש · כ׳ תמחץ רגלך בדם ״
לאן וחציו ימחץ · אונ׳ דין לבט אורבט ער · כתרגו׳ ופריעהון יחסנון ״
לאן וחציו ימחץ · אונ׳ זין טייל טיילט ער · כמ׳ ותחצית את המלקוח ״
ומחץ · אונ׳ ער וונדט · כמ׳ למען תמחץ רגלך בדם ״
פאתי · הירן · כתרגו׳ רברבי ״
וספוך · אונ׳ ער זלופטין · כלו׳ הכה כף אל כף ״
דרך · ער טרט · יאן ער שוש · כמ׳ דרך קשתו · שהכוכב דורך סיון ״
שבט · ריזטין · כלו׳ השופט הרודה העם בשבט ״
וקרקר · אונ׳ ער וכרט · כמ׳ יקרוה עורבי נחל ״
לאן וקרקר · אונ׳ ער גוולטיגט · כתרגו׳ וישלוט ״
שת · דש הנט · כתרגו׳ אישתין ״ יאן שות שם אדם ״
עושה חיל · דונט גרוט · ל׳ ואוסף והון ״
וירד · אונ׳ ער גוולטיגט · כמ׳ כי הוא רודה בכל עבר · ל׳ ריושו ״
עדי · אימר מי · ל׳ לעולם ועד ״
אויבן · שטרך · ל׳ חוזק ״
[illegible] · דין נעשט · ל׳ קן נשר ״
השיאוני · [illegible] · כתרגו׳ בד יזוני · ל׳ כנושא ישים ״
ויצים ויד · אונ׳ גהולטפט וון די שטט · כתרגו׳ [illegible] ״
לאן ויצים ויד · אונ׳ שיף [illegible] · ל׳ וספינה [illegible] · ל׳ [illegible] ״
[illegible] · ירושים ·
[illegible] · שם [illegible] · יאן [illegible] · ל׳ [illegible] ״
[illegible] · [illegible] · ל׳ עד [illegible] ״
[illegible] · [illegible] · ל׳ שבי וגולה ״

ויחל לשׁ׳ התחלה
ויצמד כמ׳ צמיד פתיל
והוקע כמ׳ והוקענום לה׳ לשׁ׳ תלייה
רומח כמ׳ מרקו הרמחים
הקובה לשׁ׳ אהל כלשׁ׳ ערבי קובה
וידקור כמ׳ שלוף חרבך ומותתינו
קובתה כמ׳ הזרוע והלחים והקבה
ותעצר לשׁ׳ עוצרת פי׳ לשׁ׳ מניעה

פנחס
בקנאו כמ׳ הם קנאוני
קנאתי כמ׳ קנאת ה׳ צבאות
תחת כמ׳ עין תחת עין
קנא לאלהיו בשביל אלהיו
אומות כמ׳ עמים
בנכליהם אשר נכלו
צרור לשׁ׳ צרה וצוקה וכן צוררים
בהצותם לשׁ׳ ריב ומצה
ונס כמ׳ במסות
מהודך כמ׳ הוד והדר ל׳ יופי
מהודך כמ׳ הודו לה׳ ברכו שמו
כן בנות כמ׳ כן דברת
יפקד כמ׳ ופקודת אלעזר
לאישי כמ׳ אישה ריח ניחוח
בחדשו לשׁ׳ חידוש הירח
נסך שכר ל׳ יין ישן המשתכר

מטות
לאסור איסר
יחל לשׁ׳ חילול
הניא כמ׳ ולמה תניאון את לב
מבטא כמ׳ לבטא בשפתים ל׳ פירוש
החלצו כמ׳ חלוצי צבא
וימסרו לשׁ׳ מסירה
חיל כמ׳ וישר עשה חיל

ל̇ש̇ היכל

טירתם

יתחטאו — כמ̇ וחטאת על המזבח

פקודי — סת̇ ממען על חילם

יתחטא — לש̇ הזאה וטהרה

הבדיל — ומין מתכות

העפרת — כמ̇ עלו כעפרת

מי נדה — ״

נשאו את ראש — כת̇ חושבן

וחצית — כמ̇ ואת הרת יחצון

ומכס — ״

יתר הבז — ״

נפקד — כמ̇ ויפקד מקום דוד

בידן — ויקח כל ארצו מידו

הפקודים — כמ̇ פקודת אלעזר ל פקידים

אצעדה — והוא תכשיט של זרוע ויא̇

ועגיל — כמ̇ ועגילים על אזניך

וכומז — דפוס של בית הרחם נוטריקון כאן מקום זימה

תניאון — כמ̇ ואם הניא אביה אותה

תרבות — כמ̇ וכל מרבית

לספות — גו׳ להוסיף, ותרג̇ לאוספן לא יוסף ספות״

גדרות — כמ̇ עדרי צאן

חושים — כמ̇ חושה לעזרתינו

התנחל — כמ̇ נחלה

ומסבות — כמ̇ ויסב אלהים

וירש — כמ̇ ויגרש

בנותיה — כת̇ כפרנהא

חותיהם — כמ̇ חות יאיר

ל̇ש̇ מישור

מסעי

אבל השטים

ומשכיותם — כמ̇ אבן משכית

מסכותם — כמ̇ מסכה

והורשתם · אונ׳ איר זולט ערבן · לענה · וזה האחרון ״
ושפותם · איר צישטריך · ל׳ ויובן המשכית ״
לשיכים · צנגן · ל׳ יתדות · תרגו׳ שיכיין ״
ולצנינים · אונ׳ צדורנרן · ל׳ קוצים ״
ל״א ולצנינים · אונ׳ צהיר · כמו הוצן · ל׳ חיל ״
ל״א ולצנינים · אונ׳ צקילטי · כמו צנים פחים · ל׳ קרה ״
דמיתי · גדהעכט · ל׳ חשבתי ״
ירי אדום · רט על אדום · כתרגו׳ יתחוי · ל׳ גבול ״
ונסב · אונ׳ אומהרישטין · כתרגו׳ ואיסתחר ״
קדימה · וור · ל׳ לפנים ״
נחלה מצרים · דבך · ל׳ נחל ״
גבול ים · על זון מער · ל׳ יוצא וקדימה ״
תתאו · איר זולט אוך ריהטן · וכן והתאויתם ״
ויתתרגו׳ תתבוונון ״ כלו׳ כמו אדם ההולך דרך ישר לעיר ·
לעין · שם מקום ·
כנרת · דש זישין · ל׳ יותך ״
מזרחה · אונ׳ גרייבט · כתרגו׳ ויאטי · וכן פי׳ רש״י · ל׳ סיבה ״
יחלו לכם · זולט איר בן הורך אורין דוילן · ל׳ עבורכם ״
וקיר · וזן דר וורנט · ל׳ כותל ״
ויגרש · אלהייכן · כלו׳ ריוח ומקום ופני ״
חיתם · איר בדורפניש · ל׳ צורך בלשון ערבי ״
ל״א חיתם · איר לעבטגן · ל׳ חיותם ״
והקריתם · אונ׳ איר זולן בגיגנן · כמו כי הקרה ה׳ אלהיך ״
בהגן ידך · וויט איין שטיינץ הנט וולך · שיש בו ירון יד ״
יחידפט · שטושט עראין · כמו והדוף כל אויבך · ל׳ ודחוה ״
מעריה · וויט לגן · כמו ואשר לא יעדה · ל׳ ומערב ״
במעג · וויט בשיהעין · ל׳ והקרה ״
שמכב · גאשט ער אין · ל׳ שותף אותו ״
תחכימו · דוגט איר שויילן · ל׳ חכימות ״
יענה · [illegible] · כמו לא תענה מעור
ידפנו · [illegible] · כי׳ ורבן בשוטי · ל׳ [illegible]
[illegible] · רחט · כמו כן בשות יעלוהו · כתרגו׳ יחודו ״
[illegible] ״

אלה הדברים

הואיל וואלטן׳ כמ׳ הואלתי לדבר׳׳
באר בשיידן׳ כמ׳ ובאר על הלוחות׳׳ ל׳ ובאר׳׳
רב גנוגק׳ כמ׳ רב לכם בני לוי׳ ל׳ חיי׳׳
טרחת צובירבין׳ כמ׳ ולא כשון אוחנם׳ ל׳ סבל
ורבכם אונ׳ אוור רייך׳ ל׳ הרבה׳׳
הבו בריינגט׳ כמ׳ הבה נתחכמה לו׳ ל׳ הבאה׳׳
וידועים אונ׳ די ערקענטן׳ כמ׳ ידע שור קונהו׳ ל׳ הכרה׳׳
תגורו זולט איר אוך ווירטן׳ כמ׳ ויגר מואב׳׳ ל׳ יראה׳׳
לא תגורה זולט איר זאמן׳ כמ׳ אגרה בקיץ לחמה׳ ל׳ אסיפה׳׳
שומע ער הורט׳ ל׳ הוה׳׳
גרו דין היימליך׳ ל׳ דרובו׳׳
ולא גרו דין הויש גנוש׳ אותו הדר בביתו׳׳
ולא גרו דין ווידר זכין׳ זה בעל ריבו׳׳
ויחפרו אונ׳ זוכטן׳ כמ׳ ויחשם ועד אתמול׳ ל׳ ויבקשו׳׳
וירגלו אונ׳ די שפחטן׳ ל׳ המרגלים׳׳
ותרגנו אונ׳ די הרהלטן׳ ל׳ אדם והלוט׳ תרגו׳ ואתרעמיתון׳׳
אביתם וולטן איר׳ כמ׳ ולא אבה׳ ל׳ רציתם׳׳
תעריכון זולט איר ערבערעכן׳ כתרגו׳ ותתברון׳ ל׳ שבר׳׳
ילחם לכם ער שטרייטט וור אוך׳ ל׳ לוחם בעדכם׳׳
לחנותכם צו זכן לאגרן אוך׳ ל׳ ויחנו בהר׳׳
הדרך ער טרט׳ ל׳ דריכה׳׳
התאוה צורנעטן׳ ל׳ לה ווחרן׳׳
כלו ווטן׳ ל׳ כלי דין׳׳
לראותכם צייכן ווייזן אוך׳ ל׳ והראיתכם׳׳
ותמרו אונ׳ איר בייטן׳ כר פי׳ רש״י׳ ל׳ הן׳׳
ולא ותמרו אונ׳ איר פרייטן׳ ל׳ המריתם׳ ולא אונ׳ איר ווארן׳׳
ותזידו אונ׳ איר פורשיבטן׳ כמ׳ ולא [illegible]׳ ל׳ [illegible]׳׳
תעשינה שאפין׳ ל׳ עשייה׳׳
[illegible]
[illegible]
הדבורים [illegible]׳ [illegible]
[illegible]
[illegible]

15

יוכל קורן ׳ כתרגו׳ עיבריון ׳ ל׳ תבואוה ״
תשברו זוגע אייר קורן ׳ כמו לשבור אוכל ל׳ תקנו ״
תכרו זוגע אייר קופן ׳ כמו בדברי אשר כריתי לי ׳ ל׳ הכיין ״
תצורם דוליטו בליגן דו ׳ כמו כי תצור אל עיר ״
ויירשום אנגל די ווירטריבן דו ׳ כתרגו׳ ותתרבינון ׳ ל׳ גירושין ״
יד דרשליך ׳ כמו היד הגדולה ״ ל׳ והכה ״
החל אבן ׳ כמו היום החלותי ׳ ל׳ היתחלה ״
רש אירבין ׳ ל׳ ירושה ״
החרים ווירדירבין ׳ ל׳ השוחד ״
תשבירני דוליטו ווירקופן מיר ׳ כמו וישבור יוסף בר ׳ ל׳ ותשבירני ״
ונף אונג אייר שולגן ׳ ל׳ הכאה ״
וחלו אונג די אירשרקן ׳ ל׳ חיל יאחז ״
רוחו דין הגנע ׳ ל׳ רוח כורש ״
יד שורין ׳ ל׳ שפת נחל ״
ויתים ווליריש ׳ כמו ויתי ונספר ׳ ל׳ עוים ״
חבל גהגי ׳ כתרגו׳ מלך ״
ארגב עם ירדם ״
שגבה אירשוירהטא ׳ ל׳ נשגב שמו ״
הפרזי היר דורפרי ׳ ל׳ בערי הפרזות ״
ערשו דין בורגן ׳ ואו דין בורבעין ״ ל׳ עריסת קטן ״
חות דורפירין ׳ כתרגו׳ כפרניא ״
אשדות הפסגה דהב שבגין דר הוהר ׳ ל׳ שפיכת הירוה ״
חלוצים גרופנט ׳ כמו ויחלצו מחליץ חושים ״
לכם הרדך אוררן דייך ׳ ל׳ בשבילכם ״

ואתחנן ״

ואתחנן אונג אייך בט ׳ ל׳ ויתפלל ״
החלות הר השע בגינן ׳ ל׳ התחלות ״
ויתעבר אונג ציורנטין ׳ כמו עברה ועם ׳ ל׳ כעס ״
סגל בילדין ׳ ל׳ צלם ״
וירח אונג דר הכין ׳ ל׳ וכבה ״
היתלקה צוריגטין ׳ כמו אורך ילך פי ואפת כי ׳ ל׳ כעיס ״
המדר ויון שעטט ׳
והושבתם אונג אייר דרוילטן ׳ [illegible]

והשחתם אונ׳ וורדירבן אירר׳ ל׳ פן תשחיתון״
העידותי איך בזויגן׳ ל׳ עדות״
או׳ העידותי איך ווירזייגן איר׳ כמ׳ העד העידותי׳ ל׳ היתראה״
יריחון שמעקן די׳ ל׳ ריח ניחוח״
אדם דה אדם הראשון׳
הכסה אונדין צייכנט׳ ל׳ נכים ונפלאות״
במסות ביט וורזובונגן׳ ל׳ בחכמי ונסיוני״
בראות וונדרין גזעהט׳ ל׳ הראיני נא את״
לייסרך צוקישטיגן דיך׳ ל׳ ומוסר״
אשו דין וויר׳ ל׳ אש״
ותחות אונ׳ אונטרין׳ ל׳ ובעבור״
להוריש צוורטריבין׳ ל׳ וגרש״
על פני אונגין דיך׳ מתרגמי׳ כד יהיבי״
לשרין אוהרין זוגט׳ ל׳ חכם״ וזה הראשון״
לשריו צוגלשין׳ ל׳ שחר״ וזה השיני״
יספה הורט איר אוגה׳ כמ׳ ויתנבאו ולא יספו׳ ל׳ פסק״
וא׳ יספה וורטען ער׳ כמ׳ הוסיף׳ כלו׳ לא הוסיף לראות״
ויאורך וון דיהין גוועסין׳ ל׳ הזמנך״
ושנתנם אונ׳ דר זולט איר טריין זי׳ כמ׳ לגשו׳ ולשננה׳ ל׳ סיפור״
חצובים גגרבן׳ ולשון חצובה נופל בבורי׳ ל׳ חפירה״
להדוף צוורשטושנדין׳ ל׳ כי יי׳ הדפו״
ונשל אונ׳ הירט וורטריבן׳ כמ׳ וינשל את היהודים׳ ל׳ ויגרש״
תחנם דו זולט לצוייגן זי׳ כלו׳ לא תאמר כמה נאה גוי זה״
תחנם דו זולט ניכט גוון די׳ כלומר לא יתן להם חנייה בארצך״
תגדעון דו זולט צרשניידן׳ ל׳ וגדעתי את זרועך״
ורחובכם וון אגדור וילי׳ כלומר שאתם רבים יכלו עם״
חשק גליבט׳ כמ׳ חשקה נפשו בבתכם׳ ל׳ רצון״
יאחר זומט ער׳ ל׳ ויאחר עד עתה״
אל פניו ורר ווירגיין׳ ל׳ לפניו״

עקב״

עקב אורהשן׳ מתרגמי׳ חלף׳ ל׳ שוחים״
אולפך דיר דאר׳ ל׳ בהדריכך״
ועשתרות אונ׳ רדרטן׳ מתרגמי׳ ועדרי״

הדוי · דש לייט · ל' ולבי דוי ··
ויוכלת · אונ' דו זולט ורדירבן · כתרגו' ותגזר · ל' כליון ··
כי תיוור · ליהטין דיישטו · כתרגו' דיליהין ··
הוספות · הוורזובונגן · ל' נסיונות ··

אין הוספות · דיצייכן · כתרגו' אתיין ··
תערין · דולטו אר ברעכן · ל' שבר ··
והום · אונ' ור טומלדי · ל' ההויה ··
תורש · וורשטו שטרובלן · ל' ורוקש ··
היכרעה · דוועשפין · ואין שרין העגן ··
ישלח · וורט רייטן · כמו' ושן בהמות אשלח בם · כתרגו' יגרי ··
ונשל · אונ' וורט ורטריבן · כמו' וינשל את היהודים · לגירושין ··
ותעב · אונ' וורא ונורדן · ל' תיעוב ··
הוליכך · ער וורטין דיך · כמו' הוליך אותך ··
בלתה · וולטין · כמ' אין בלה שלוחתיכם ··
בעקה · גשוול · ל' בעק הנופח כשהוא ומזוייין ··
ייסר · דישטיגט · ל' ומוסר ··
עיינות · דעך ברוכן · ל' ועיינות ··
בהסכנות · וויט ארבייט · כמו' הסכן וחכם · ל' עני ··
פל בה · כוט אין איר · כמו' כל חורתו · כתרגו' וידעם
תחיזוב · הווטשט · כמו' ויזבני ונחצב · ל' תכרות ··
טרף · איין נטרין · יאין כחש ··
ועקרב · אונ' איין ארנרחטין · גם יאין נחש הוא ··
ריזיון · אונ' הרחטע · ל' צומא ··
ויצור · וון דעירן וילזין · ל' סלע ··
החלמיש · דער שטרקין · ל' חזק ··
יכניעם · ער ט ארבריך זי · ל' ישברם · אין ל' הכנעה ··
ויופות · אונ' אויך ארשטיינט · ל' טוען כיתית
טחון · גמלין · ל' ושוען ברידוים ··
עשה · דענטין · כמו' ויש' עושה חיל · ל' עשה ··
חויל · דשטוט · כמו' ואת כל החיים · ל' והמון ··
בהדחה · די וורשטיינט · ל' בהדחה
תשבע · דיזו נועדן גשווירן · ל' שבועה
[illegible] · דושו דר דיהשערין · כתרגו' אונ' דישון ··

ויושב בהר · אונ׳ איך בלייב · אין ישיבה זו אלא · ל׳ עיכוב ״
הרה · לוט · ל׳ לא ירפך ״
יגורתי · איך ווירטהייט · כמו ויגר יואב · ל׳ יראה ״
ואתנפל · אונ׳ איך שפרייטטא הין · כתרגומו ואישתטחית ״
ומורים · ווידדי שפעניך · כמו ותהיין מורת רוח ״
רעתי · דט איך אוועקנטאר · כמו ידע שור קונהו · ל׳ היכר ״
ואתפש · אונ׳ איך נם · כמו תופש כינור ועוגב · ל׳ לאחוז ״
היציק · ההטין ווליאסן · ל׳ ויצק הברזל ״
ברגליהם · וויט אין · כתרגומו עיזהון ״
ברגליהם · וויט אירן ווסן · ובן פי׳ רש״י · ל׳ רגלים ממש ״
ובקעות · אונ׳ טל · ל׳ בקעה ״ ל״א אונ׳ וועלט · ל׳ שדה ״
יורה · דר אירשט רעגן · כתרגומו בכיר ״
ומלקוש · אונ׳ דר שפעט רעגן · כתרגומו ולקיש ״
יפתה · ווערדירען ״ ל״א ווער טורען ״ ל״א ווערט אפרייט ״
יבואה · איר קורן · ל׳ תבואתה ״
תדריך · טרייטט · ל׳ אשר תדריכו בה ״
וירשתם · אונ׳ איר איירבט ״ ל׳ ירושה ״

ראה ״

אחרי הדרך · הינדר דען וועגן · ל׳ אחור הדרך ״
מבוא השמש · דא אונדר גיט דיא זונן · ל׳ שקיעת החמה ״
מולכי מורה · דר פלין מורה · ל׳ היסור ומורה ״
ירשים · איירבט · כתרגומו ירתין · ל׳ ירושה ״
משלח ידכם · דביטונגן · כתרגומו אושטות ידכון ״
אות · גוטש · ל׳ תאוה ״
תגדדו · דיר ווירט גשניטן · כמו דיא לויט כמשן · כלומר תעשו לגדוד
ל״א תגדדו · דיר ווערט טשריבמן · כמו נודעת באוזרי עיר · ל׳ הודש ״
קרחה · אפין דייגן · כלומר דברים שאינם אותו ״
ישיתך · ראשט דיר · כמו אם ישיתך בי · כתרג׳ יאולבינך · ל׳ עצה ״
[illegible] · דין שטיידגנא · כמו על סרשי יגלי תתחרה ״ ל״א ל׳ [illegible] ״
מעשך · מדיין דין [illegible] · כמו אם יש את נפשכם ״ ל׳ רצון ״
[illegible] · [illegible] דין ליפ · ל׳ נפש ממש ״
[illegible] · [illegible] · כתרגו׳ [illegible] ״
בגרן · בריט · ל׳ [illegible] ״

17

רחובה	איר גאשין'	מל׳ ברחובות עיר"
לפי חרב	מיט שרפן שווערטן'	ל׳ וחרב פיפיות"
תל	הופין'	כמ׳ העומדות על תלם"
תתגודדו	זונדיר הרייטן'	כמ׳ ויתגודדו כמשפטם"
איל וצבי	הירץ אונ׳ הינדין'	ואיני בקיא בהוראתו"
ויחמור	אונ׳ איין איינהורנין'	ואין חיה"
ואקו	אונ׳ איין שטיינבוק'	בתרגו׳ ויעלין
ודישון	אונ׳ איין ווייזן טיר'	בתרגו׳ ורימא ל׳ ריאם"
ותאו	אונ׳ איין אורוקש'	ל׳ שור הבר"
וזמר	אונ׳ איין גמש'	ואין חיה"
ומפרסת פרסה	גשפלטן קלוון'	מתרגו׳ סדיקין"
ושוסעת שסע	אונ׳ גשפלטן שפעלטין'	מל׳ וישסע אותו בכנפיו"
גרה	איין דרוקט'	על שם גרירת המאכל אחר הפה"
סנפיר	וולוש פעדרין'	ששט בהם הדג"
וקשקשת	אונ׳ שופן'	קליפים הקבועים בו"
הראה ג״ר	העופות והחיות כבר כתבתים בשמיני"	
ויגרת	אונ׳ דו זולט בינדן'	כמ׳ צרור הכסף' ל׳ קשר"
יהדין	דן אונזגאגין'	ל׳ והתחילה"
שמיטה	לסגבין'	ל׳ עדיבת נופל בשמיטות כשפים' וכן שמוט
ונשה	הער לייהט'	כלו׳ מלוה בריבית"
יגוש	זולער צוויגין'	כמו׳ והנוגשים אותם" ל׳ דוחק"
אפס	וור וואר'	ל׳ אותם
והעבטת	אונ׳ דו זולט יאכן פינקן'	בלשו׳ ילין ל׳ עבדים שיאחו האחם"
תקפוץ	זולטו בשליסן'	כמו ועולתה קפצה פיה" ל׳ דוחק"
והעבט תעביטנו	אונ׳ לייהן זולטו לייהן ארייהור אונ׳ זוג דין פנט"	
על כן	דר אומין'	כלו׳ יתפני כן" ל׳ והוען
ורעה	אונ׳ גרייסעש איבילן'	ל׳ דבר רע
העניק תעניק	לייהן זולטו לייהן'	וכן פתרונו ל׳ קטעות [illegible]
הזרעת	דרזלין'	[illegible] הזרען
לא תעבוד	ניט זולטו צווקיגן'	ל׳ עבודת [illegible]
פסח	איין הינקבדר'	[illegible]
חמץ	[illegible]	כמו [illegible] ל׳ [illegible]
ובשלת	אונ׳ דו זולט ברטן'	איין בישור [illegible]

ומשנה כלים כתוב של
חד תרין.

עצרת בהיבונגן ׳ ל׳ כי עצר עצר יי׳׳

שבעה שבעות דיבן ווכן ׳ ל׳ [illegible]׳׳

ההחל וון דש בגינט ׳ ל׳ וההתחלה׳׳

חרהש הזיבלין ׳ ל׳ יגל׳׳

ומיהכב אונ וון דינר העלטרן ׳ ל׳ אנ׳ · וון דינר טרוטן׳׳

והסת וון מנוגי ׳ כמ׳ די טה ׳ תרגום והסת ׳ ל׳ אנ׳ ענינש׳׳

שפטים׳׳

ויסיף אונ הרנבט ׳ ל׳ עווה׳׳

דברי צדיקים רידין גרחט ׳ ל׳ דברים ומצודקים׳׳

יפלא ווירט ורהלן ׳ כמ׳ והאין פלאי ׳ ל׳ נעלם׳׳

יורוך דש וויזנט דיך ׳ ל׳ הראיני נא׳׳

וקרא בו אונ ער זול לזין ׳ ל׳ קריאות ספר׳׳

רום צהוהרנדין ׳ ל׳ ורום׳׳

סור צקירנדין ׳ ל׳ לסור׳׳

ומשפט דש רחט ׳ ל׳ כה ומשפטו׳׳

הזרוע דר בווך ׳

והלחיים אונ דבקן ׳ ל׳ לחי החמור׳׳

והקיבה אונ דרוהגן ׳

גז דשערונגן ׳ ל׳ לגוז צאנו׳׳

ומכריו דש ער וור קופט ׳ ל׳ ומכירה׳׳

וחובר חבר אונ דער היפט היפטונגן ׳ ל׳ חיבור׳׳

מעונן דער שטונדט ׳ ל׳ עונות ושעות׳׳

ומנחש אונ דער הוטט ׳ ל׳ נחש ינחש איש׳׳

ומכשף אונ דער צוברט ׳ ל׳ ומכשפות׳׳

מוריש ער וורטריבט ׳ ל׳ יגרש׳׳

ירשו אירבשט ׳ ל׳ ירושה׳׳

מודיע בושליכט ׳ פת׳ אשר דרו עליהם ׳ ל׳ ירשיע׳׳

תכין דו זולט בריינן ׳ מתרגו׳ תתקין׳׳

ושלשת אונ דרינן ׳ ל׳ שילוש׳׳

ותשוב דהוכדין ׳ ל׳ לברוח׳׳

מחרתה אונ שלופט ׳ בתרגו׳ ותתחריץ׳׳

[illegible] אנ שפרינגט [illegible] ׳ כלומ׳ שנפל ונשמט הברזל׳׳

ומשה [illegible] ׳ כמ׳ ירדר ומשיג גבול רעהו׳׳

ועגות עַגַשְׁנַרִין' כמ' לא תענה ברעך' ל' עדות"

סריה ורדקירונתן' כלומ' דברים שאינם אמת"

חוס דולש' ל' שקר"

ענה בִיצִגֵטֵר' ל' עדות"

זמם ערגַדֵהֵטֵיא' ל' מחשבה"

תחפיר דונט אֵיִיר אֵיִילֵן' כמ' ואכלתם אותו בחפזון"

ופקדו אונ' זונט בִוֵועלֵהֵן' ל' פקידות"

אורש אונטפֵרִיט' ל' ירושה תירוש"

חולך ורדעריין' ל' פדיון"

יהס הֵכְטֵער צרגן' כמ' וחם השמש ונמס"

תשלים ורדזונטיך' ל' שלום"

וצרית אונ' רו זולט בליגן' ל' מצור"

עצה איר בורהין' כלומ' אילנות שבה"

כי הדרם ליהטיא הרין' ל' שמאן"

לכהוח צשטושכרין' ל' להדיח"

רחבה גרולטגשטו דו' כמ' וירד ויעקב' ל' ומשלה"

רחבה צורנגשטו דו' כתרגומ' הרחבתה' ל' להיותה"

נחל איקר' כמ' מערוץ נחלים"

איתן שטריך' כלומ' קשה וחזקה שלא נעבד' לא הירדין"

והרדה אונ' זולנט העשן' ל' הדרך"

וענו אונ' זולט דופן' ל' ותען להם מרים"

וערפו אונ' זונט אונטעפן' ל' הכות עורף"

כפר ורגיפ' ל' כפרה"

כי תגא"

ונתנו אונ' בריעהט אין' ל' ומסרו' מתרגמ'"

וחשקת אונ' גורליגשטו' כמ' חשק ייי בכם' ל' רצון"

ועשתה אונ' די זול אין ווהשן' כתרגומ' ותרבי' כלומ' תגדיל עתה

אעורניה אייר מגלון' ל' מפורסמת"

ירח מנוט' ל' חודש"

התעמר וולטו קופשטן' כתרגומ' תתגאי' ל' סחורה"

התעמר דולטו דיגן' ל' עבודה"

פי שנים צוויטייל' ל' שני ידות"

אונו אין דרטיא' כמ' ראשית אוני' ל' פותו"

וישפט רעט ריוט ל' וישפט האלהים

סורר איין ווערקערער כלו' סור מן הדרך טובה

ומורה אונ' ווידר שפעניג ל' ומורה

ויסרו אונ' די זולן קישטיגן ל' ייסורין

זולל איין שלעק ל"א איין הוליש ווראש ל' זולל בשר

וסובא אונ' איין שלונד ל"א אונ' איין טרענקער ל' שותה יין

ורגמהו אונ' ווערדן דיך ווערטן ל' ורגמוהו

קללת דר ווערשוכטר כמ' ונקלה אחיך לעיניך ל' קללה

יקרא קן בגעגנט איין נעסט כמ' פן יקראנו אסון ל' מקרה

מעקה איין לענני וכן יתרגו' תרגום

תקדש ווערבונדן ווערשטו כתרגו' תסתאב ל' תעובן

שעטנז גמענגט ל' ומשוזר

כלאים גמישט כלומ' שני מינים זה בתוך זה

גדילים זעטן ל' ציציות

כנפות גירן כמ' על כנפי בגדיהם

עלילות ווארצייכן ל' עלילה

לגרשה אונגעשפרוכט כמ' אשר גרש אשה

מוציא דבר גזוינט ערשטאנן שנמצא כי [illegible] נרכוה

ויתד אונ' איין נגל ל' יתידות המשכן

אזנך דין וואפן ל' כלי זיין

[illegible] אונ' איין שטט כמ' [illegible] ל' [illegible]

צאתך דין אוזגונג ל' יציאת רעי

לא תסגיר ניט זולסטו בהעלטן ל' ולא יסגירו

קדשה איין בריישין ל"א איין געטעדיגטין המזומנת לזנות

אתנן גבין ל' יתנו

ומחיר אונ' דען קויפשלאגן ל' מחיר ומכירה

נשך וואוכר נעמן ל' נשך כסף

כנפשך נאך דין ווילן כמ' אם יש את נפשכם ל' רצון

כי תבא בקמת רעך [illegible]

כי תבא בכרם רעך [illegible]

וקטפת [illegible] כמ' ראש [illegible] קטף ל' כריתה

מלילות [illegible] שם שיוצאין בו

וחרמש אונ' איין [illegible] ל' [illegible]

19

תניף זולטו אוף היבן ׳ כמו לא תניף עליהם ברזל ׳ ל׳ תרים ״

יחבל זול ער פינדן ׳ ל׳ ימשכן ״

ריחים מולן ׳ ורכב אונ׳ מולין שטיין ״

והתעמר אונ׳ ער הופשיצט ל׳ סחורה ״

תג והתעמר אונ׳ ער הבט דיך ׳ ל׳ עבודה ״

כי תשה ווען דו דרלייהשט ׳ ל׳ כי תלוה ״

משאת לייהונגן ׳ ל׳ הלואה ״

עבוט פפנדרן ׳ עבוטו דין פנט ״

הוא נושא את נפשו ער וואגט דין לייב ׳ ל׳ עם חרף נפשו ״

ימותו וורדן ער שלאגן ׳ ל׳ הריגה ״

עוזר איין גרבין ׳ ל׳ עוזר ״

כי תחבט ווען דו דר שוטיגשט ׳ ל׳ חובט חיטים בגת ״

לא תפאר נכט זולטו אכט שוטן ׳ כלומר לא תטול תפארתו ״

לא תעולל נכט זולטו בשוטן כייר דו אכן ׳ כמו כעוללות בציר ״

בין איין זון ׳ ל׳ בן ״

הכות צשלהכדין ׳ כלומר ראויין ללקות ׳ כתרג׳ [illegible] ״

ונקלה אונ׳ ווירט ורשמהט ׳ ל׳ זילזול ״

תחסום זולטו וור מולבנדן ׳ ל׳ סתום פיו ״

כריתו איין דייניין טרו שטרדין ׳ כמו והשיג לכם ריש ׳ ל׳ בריתו ״

ויבמה אונ׳ ער זול אנכעוויין די ׳ כלומר להיות אשתו ולא יבמתו ״

וחלצה אונ׳ די זול אוזש צהן ׳ ל׳ וישלוף נעלו ״

וירקה אונ׳ די זול שפיין ׳ כמו ואביה ירוק ירק ״

בפניו וור אים ׳ ל׳ לפניו ״

וענתה אונ׳ די זול רופן ׳ ותען להם מרים ״

במבושיו אן דיזין בייצים

והחזיקה אונ׳ די זול אנגרייפן ׳ כמו והחזיק פתילים ׳ ל׳ בריתה ״

כף ער בהגט דיר ׳ כמו מן יקראנו ארכון ׳ ל׳ ותקריה ״

ויזנב אונ׳ ער שטנפטין ׳ ל׳ אונ׳ ער אנט שוועצטין ״

הנחשלים די דרמון ׳ ל׳ די שוואכן ׳ ל׳ חלשות ״

כי תבוא

הטנא איין דין קרבן ל׳ כסל ״

והניחו אונ׳ ער זול לשן איין ל׳ ויניח בנחת ״

וענית אונ׳ דו זולשט רופן ׳ כמו ותען להם מרים ״

כי תבלה ווען דו דא ווילט בריגנגשט ל׳ גוזר דבר
ועשר צצחנדן ל׳ מעשר
ביוני מיט אונטרדוקונג ל׳ אן ירן היכוזין לידין ל׳ אונאות
היזורת העשטעו ליאופ כתרגו׳ חטבך ל׳ חביב וכן האוריך
ושרת אונ׳ זולט בהליבן ל׳ אונ׳ דו זולט בהליבן
בשיר מיט הילך ל׳ מיט פושטר
באר היטב בשיינן זול ל׳ והפירש היטב
הסכת וורנים ל׳ האזין
חרש וויישטר ל׳ אזהן
ונקלה דער וורשמוהט כמו ונקלה אחיך לעיניך ל׳ זילזול
המשגה דער ווכט ומישגרייטן ל׳ שגגה
והשיג דער וורוקט ל׳ נסוגו אחור
ומטה דער גער שוהט דין היילדט ל׳ הטה אזנך
חותנתו דין שווגר ל׳ חוזותר
יקים דער דין הט שטעטין ל׳ יקדים
שגר אלפיך וואקסן דינש וויהט כתרגו׳ בקרי תורך ל׳ ערדים
ועשתרות אונ׳ החרטן ל׳ עררים
טנאך דין הורב ל׳ כלך
ומשארותיך אונ׳ דין טייך כמו׳ ומשארותם צררות ל׳ עיסה
במוסריך אין דינן הורדן ל׳ במוסרך
ידייך ווילן בשטעטין דיך ל׳ ידייגך
והותירך אונ׳ ווילן דין אובר בליבן דיך כמו׳ אוכל והותר
המארה דן וולאוך כמו׳ אוררך אורר ל׳ קללה
המגערת דשטרוטען ל׳ ויגער בו אביו
בשחפת אין גשוולשט ל׳ נפיחה שבשרו משחף ל׳ אן דזוגהט
ובקדחת אונ׳ מיט דן פיוור שם חליות ל׳ אן אונ׳ אין דן ריאן
ובדלקת אונ׳ מיט ברינגנגין ל׳ ודלקו בהם
ובחרחר אונ׳ מיט דרי ל׳ ועצמי חרה
ובשדפון אונ׳ מיט דילודי
ובירקון אונ׳ מיט גילודי הכל ל׳ חליות הם
שחריך דין הימל ל׳ שירום
[illegible] ל׳ מטורית הרון דיך דן העמי
[illegible] ל׳ כנך ונר

20

ובטחורים אונ׳ מיט פיך וורצן׳ הרי״ו ויכת הנקב״
ובגרב אונ׳ מיט גרונר רודין׳ ימין שחין״
ובחרס אונ׳ מיט דרין רודין׳ ימין שחין״
ושגע אונ׳ זינק׳
ובתמהון אונ׳ מיט טובקייט׳ כתרגו׳ ובטעוויות״
וכלות אונ׳ צרהעכניישין׳ ל׳ כליון״
ל״ן וכלות אונ׳ וורט ורצוגן׳ כל תוחלת ומחשבה קרוי כליון״
ואין לאל אונ׳ נוט צו דר קרפט׳ כמ׳ יש לאל ידי׳ ל׳ כח״
ורצון אונ׳ צר ברוכן׳ כמ׳ הנה הרצון׳ ל׳ שבר״
יולך וורט וורן׳ ל׳ המוליכך במדבר״
ונשל צביטפעל׳ כמ׳ ישום וישליך׳ ל׳ ונשל שלוח״
לשמה צשרעקן׳ כמ׳ ישום וישרוק׳ ל׳ בהלה״
ולשנינה אונ׳ צמורטריינגן׳ כתרגו׳ ולשועי׳ ל׳ סיפור״
יחסלנו וורט צרגינגן עס׳ ועל כן נקרא חסיל שמכלה את הכל״
ל״ן יחסלנו וורט יהכן ברעסטן אין׳ ל׳ יחסרינו״
ועבדת אונ׳ וורשט צמהרגן׳ ומן כל ל׳ עבודה שהוא אוכל הרדע״
תאגור וורשטו דעהון׳ כמ׳ אוגרה בקיץ׳ ל׳ אסיפה״
תסוך וורשטו זלבן׳ כמ׳ ורחצת וסכת׳ ל׳ משיחה״
יישל עס וורט ורוורפן׳ כמ׳ ונשל גוים רבים״
ל״ן ישל עס וורט צרשלהן״
יירש וורט ורטריבן׳ כמ׳ פן תורש׳ ל׳ רשות״
הצלצל דהושרעקן׳ ימין ארבה״
ידיוה וולגט׳ ל׳ יעופף״
תשוע וורכונשטו׳ כמ׳ תשוע חוום׳ ל׳ תאוין״
יחון ארברמט ער׳ ל׳ חנון ורחום״
והצר אונ׳ ער וורט אינגן׳ ל׳ צרה״
רדת גוולטיגט׳ כמ׳ עד רדתה׳ ל׳ רידוי וממשלה״
ל״ן רדת ביגוולטיגט׳ ל׳ כיבוש״
בהצותו וויט בזעט׳ כמ׳ כי תצודי אל עיר״
בהציקך אונ׳ וויט בז מנגשטט׳ ל׳ צרה ומצוקה״
יציק אנגשטט׳ כתרגו׳ דיעיק׳ ל׳ צרה״
נגחתה גהוכט׳ ואין לו דמיון
היגו עסטרכהין׳ כמ׳ גם ...

ובשליתה אונ' איר היננט ערהט · הדין והדום גידול בינע' אונן ··
והפלא אונ' וורט שיידן · כה' יוצר יפלא יין · ל' הבדלה ··
לא והפלא אונ' וורט ורווגרן · ל' פליאה ··
יעלם וורט אונך בריינגן · ל' דיעו וטה ··
ישיש ווירט דר חקורן · ל' שוש אשיש · כלו' ישוח אחרים ··
ונסחתם אונ' איר ווערדן צרצירט · כה' בית גאים יסח יין · ל' עקירה ··
תרגיע ווערשטר רוון · כה' דלא היצאר הלוח וירגע · ל' מנוחה ··
רגז ירשרוקן · ל' שהיע עמים ירגזון ··
וכלות אונ' ווערדן ווירטן · כלו' ויצפות עינים לישועה ולא תבוא ··
ודאבון אונ' טרזריך · ל' לפניו תדוץ דאבה ··
תלואים צווישלהפט · כלו' תלויים בספק ··
והתמכרתם אונ' ווערדן גבוטן ורילן · כלו' לא יקנו אתכם אחרים ··
באניות אין שיפן · יאו אונ' איר וורקשן אוך גערטן · ל' ספינות ··
המסות די ורזובונגן · ל' נסיונות ··
בלה וולטן · כה' שהולך לא בלתה ועליך ··

נצבים ··

וחוטב ווֹן הער דין הולט · ל' חוטבי עצים ··
לעברך צאובר ורכרין דיך · ויזינו לשון להעביר ··
ובאלתו אונ' אין דיזן זוורין · כה' תמהה ואותי · ל' שבועה ··
ואות האלה אונ' דען אייט · ל' שבועה ··
דברי האלה דירן דש וולוכש · ל' קללה ··
פורה ווכסט · ל' גידול ··
ראש גאלן · ל' ראש פתנים ··
ולענה אונ' ווירמוט · ל' הרוני לענה ··
והתברך אונ' ער ווירט בינשן · ל' ברכת שלום ··
לא והתברך אונ' ער ווירט דיך בריזן · מתגאה ויתחשב ··
בשרירות אין דר לוטנגן · כה' אשוריני דלא קרוב · ל' הבטה ··
הרוה צווירכהן · ל' להוסיף ··
הרוה דרנקי · כה' הירוה את הארץ · ל' שביעה ·· פירוש עבירות שוגגות:
נעתרות ורשטורקט · נסתרות ונגלות ·· הצמאה זדון:
רזכט לא ענשן · כלו' בשארם בוגע יען ומחריו כעשן ··
ורבה ואונ' גרוטיגט · ביתרגום ריטוע ··
לא ורבה אונ' הורט · לא אונ' טוויטע · בל ודהברן ··

21

אותות · ווארצייכן · ל׳ הלוות ״
חלה · דיא זכטין · ל׳ חולי ״
ויטשם · אונ׳ ער צירשטזי · כמ׳ ויתוש ויתוץ · ל׳ עקירה ״
טבותיך · דין ווארזגונגן · א׳ דין גוועגנישין · ל׳ שבי וגלות ״
והותירך · אונ׳ ווירט אובריגן דיך · כתרגו׳ ויותרינך ״
העידותי · איך געצגין · ל׳ עדות ״
נפלאות · ווערהולין · כמ׳ כי יפלא ממך דבר ״
ירפך · ווירט ער לאזן דיך · ל׳ רפיון ״
ודשן · אונ׳ ער ווירט זיך ווייטן · כמ׳ דשנים ורעננים · ל׳ שמן ״
ונאצוני · אונ׳ די ווערדן צירנן מיך · ל׳ וכיעסוני ״
וענתה בו · אונ׳ ווירט געצגן · כמ׳ לא תענה ברעך · ל׳ עדות ״
תקרין · דו זולט לזין · ל׳ קריאת ספר ״

האזינו ״

יערף · עש טרופט · ל׳ יערפו טל ״
תזל · רינט · ל׳ יזלו מים מדליו ״
כשעירים · אזו אזו שטורם ווינט · ל׳ רוח סערה · כתר׳ רחי זיק ״
דשא · גרעזליכין · ל׳ כינוס עשבים במקום אחד ״
וכרביבים · אונ׳ אזו טרופן · ל׳ טיפי מטר ״
כי שם · ווען דז נאמן · ל׳ כמו שם ״
הבו · געבט · כמ׳ הבה לי בנים · ל׳ תנו ״
עקש · שטריטיג · ל׳ עקשות ״
ופתלתל · אונ׳ קרומפ · ל׳ ומעוקל ״
הנה · דיין כישטער · ל׳ הן טיינטר ״
הלא · דיין הבער · ל׳ תיקון ״
ויכוננך · אונ׳ ער דיכטיגט דיך · ל׳ כן ובסיס ״
ויכוננך · אונ׳ ער בריכטיגט דיך · כתרגו׳ ושכללך · ל׳ תיקון ״
בינו · ווער שטעט · ל׳ בינה ״
בהפרידו · דוא ער טיילטי · כמ׳ ומשם יפרד והיה · ל׳ בהפרידו ״
יצב · ער שטעלט · כמו אתם נצבים · ל׳ עבר ״
חבל · טייל · ל׳ חלק ״
ימצאהו · ער [illegible] · כמ׳ [illegible] · ל׳ [illegible] ״
יסובבנהו · ער [illegible] · א׳ ער [illegible] · ל׳ [illegible] ״
[illegible] ״

ילל · הלגין · ל' דינה וילדה ״
ישימון · הוושטי · ל' ויהבר שוהיה ״
יסובבנהו · ער אומגריישטיאין · כלומ' הקיפם ענני כבוד ״
יבוננהו · ער האטין ורשטן אין · ל' בינה ״
יצרנהו · ער הוטאין אין · כמ' נוצר חסד ״ ל' ישורהו ״
כאישון · אזאן דש טוורינן · זה השחור שבעין ״
יעיר · ארוועקט · כמ' עורי עורי דבורה ״
ירחף · וולגט · ל' ונעופף ״ אין שוועבט · ל' ומרחפת ״
על אברתו · אוף זיינן וועטכן · ל' כנף ״
ינחנו · הוטער · אין ווארטין ער אין · ל' ולא נחם אלהים ״
תנובות שדי · השקורן דש וועלדש · כמ' תבואות של שדות ״
והחלמיש צור · וון הערטן שטיינן ווילדין · ל' ויחוזק סלע ״
חמאת · אונקן · אין ווילך שמאלין · אין בוטר · ל' חמאה ״
וחלב · אונד מילך · כל' וחלב ״
חלב כרים · אונשליט וון לימברן · ל' שומן כרים ״
חלב כליות · דש בישטע דר ניארן · כמ' ואוכלו את חלב הארץ · ל' טוב ״
ענב · טרובן · ל' ענבים ״
חמר · גבאוטן ווין · יין המשובח בטעם ״
וישמן ישורון · אונד הישטעט זיך ישראל ·
ויבעט · אונד גונפטין · אין אונד בליעטין ״
שמנת · דו הישטעטעט · ל' שומן ״
עבית · דו דיקטעשט · ל' עובי ״
כשית · ברהטשטו · ולשון כיסוי כופל' על רוב שומן ״
ויטש · אונד ער ליאש · כמ' כי לא יטוש · ל' יעזוב ״
וינבל · אונד ער ווער אונד ווערדטין · כמ' בן מנבל אב ״
צור · דר שטרקין · בתרגומ' · ל' תקיף ״
יקניאוהו · ער נייט אין · כלומ' הבעיר חמתו ״
יכעיסוהו · זכיטן איך · ל' קנאה ״
שעירם · טוולטן · וכן חי ונכחם עם לשעירים · ל' שרים ״
אין שעירם · גיגנט עבעראן דש הער · כלומ' כאדם היורא ויער ״
ילדך · דער האטין גבוירט דיך · כמ' אני היום ילדתיך ״
תשי · השטו ורגעשן · כמ' נשיית טובה · ל' שכחה ״
מחוללך · דין שיפער · כמ' רב המחולל בל' · ל' בוראך ״

וְנִפְגַּע · אוּגֵנְ עֶר צֵרִנְטִיאֶן · כו' יפגעו · ל' כעס ··

אָוֶן · צוֹגְהֵט · כו' ויהי אוון את הדסה ··

א"ן אוֹנָן · גַלוֹבֵּן · ל' אונה ··

הַדִּיחַ · בֵּרִנְטֵיאֶן · כו' כי איש הדיחה באוני · ל' בערה ··

וַתְּלַהֵט · אוּגְנְ וְרַלוּהֵטְיאֶן · ל' אש לוהט ··

אָסְפָה · אִירְדְ דֵיל הַבֵּן צֵרֶהֵן · א"ן אירד דיל ודל אינגֵן · ל' כליון ··

א"ן אָסְפָה · אִירְדְ דֵיל יֵיהֵן · ל' אוסיף ··

יָדַי · גְּשֶׂוֹלְשֵׁט · כתרגו' נפיחי כפן · ל' נפוחי ··

א"ן יָדַי · וֵורְווּערְפִינְגֵין · כלו' ונשלכים בחריצות ובחרית רעב ··

א"ן יָדַי · וְהַר · ל' שער · לשון אחרי דבון ונהפך בזזייה ··

א"ן יָדַי · הִירַנְווּשְׁטִיךְ · שוכלה התוח ובחות רעב ··

רֶשֶׁף · שֵׁדִים ·

וְדִטֶּב · אוּגְנְ וֵורְשְׁטִירְנֵגֵן · כו' יהי קטבך ·· ל' לא בריתה ··

הֲדִירִי · שַׂר שטוור הרירי ·· א"ן ורירי וון היטנוּטֶגֶן · ל' עזרים ··

אֲשַׁלַּח · אִירְדְ דֵיל רַיִיצֵן · כו' הנני משליח בך · ל' ומסית ··

חֲמַת · גִּיפְט · כו' חמת נחש · ל' ארס

זוֹחֲלֵי · דְשׁ רִיאֶן קֵיגֵט · א"ן דש דיך צֵהֵט · כלו' נגררים בעפר ··

מִחוּץ · וון הִירַגְשֶׁן · כו' וחוצות תשים לך בדמשק ·· ל' רחוב ··

תַּשְׁפִּל · ווֹרְט עַנְטְרַגְלֵין · ל' הכשול ··

אֵימָה · וורְטִיאֶן · כו' את אימתי אשלח · ל' יראה ··

אַפְאֵיהֶם · אִירְדְ דֵיל וֵירְבֵּלֵן דִי · כלו' אכלה אותם והפיוה לפיוה ··

א"ן אַפְאֵיהֶם · גִיט צוֹרְנֵין וֵוהֵדִי · כלו' שיהו שבויים וחחת אף ··

אַשְׁבִּיתָה · אִירְדְ דֵיל וֵורְשְׁטוֹרִין · כו' השבית הלחות · ל' ביעור ··

לוּלֵי · אֵינְזוּעֶרִין · כו' כי לולי התמהמהנו ··

אָגוּר · אִירְדְ דֵיל זְעוּגֵן · כו' אוגר בקיץ · ל' כינוס ··

יְנַכְּרוּ · וֵיערֵין גֵוורוֹנֵדֵיט · כו' ויתנכר אליהם ··

אוֹבֵד · ווֹרלוֹרִין · ל' נאבד ··

יַשְׂכִּילוּ · דִי הַעַנְט וֵוְשׁ · ל' שכל ··

לוּ · אוֹבֵין · ל' אם ··

יְכַסּוּ · דִי בֵּנְט וְלִיהֵן · ל' דיבט החריצה ··

וְסָרַס · גֵדֶלֵהֵ דִי · ל' ומסרים ··

פְּלִילִים · רִיהְטֵערִין · כו' ונתן בפלילים · ל' דיינים ··

אַפְאֵם · אִיר דִיעֵבֶן · א"ן אִיר וֵוִירְגֵרֶען · ל' בתן

ואשדרות אוג׳ דרועלאן׳ כמ׳ ואשרות לא עשה אוכל׳ ל׳ שרה׳׳
רוש ביטר׳
ומרורות ביטר׳ כמ׳ וימררו את חייהם׳׳
חוות גופט׳ ל׳ ארס׳׳
תנינים שלנגן׳ ל׳ ויהיו לתנינים׳׳
פתנים טרכן׳ ל׳ פתן חרש אוטם׳׳
חתום בזיגלט׳ ל׳ חותם׳׳
פזוס וורבורגן׳ פתרונו לפי עניינו׳׳
ואן פזוס אנטיקט׳ כתרגו׳ קדמוני׳׳ ל׳ גילוי׳׳
ושלם אוג׳ וורגלטנישן׳ שם דבר של תשלום׳׳
תמוט שלופט׳ ל׳ בל תמוט עולם׳׳
אירם איר ברוך׳ ל׳ שבר׳׳
וחש אוג׳ ער אילט׳ כמ׳ יזהר יחישה׳׳ ל׳ וזהרה׳׳
עתידות חר כומד׳ ל׳ דבר העתיד׳׳
יסרן קישטיגט׳ ל׳ ייסר׳׳
יתנחם ברינקט זיך׳ כמ׳ והנחם על הרעה׳ ל׳ ומחשבה׳׳
אזלת ברגנט׳ כמ׳ כי הרחם אזל וכלינו׳׳
יד הרפט׳ ל׳ כח וגבורה׳׳
ואפס אוג׳ גברוסטן׳ ל׳ כי אפס כסף׳׳
עצור בהבן׳ הוא הנושע בהעצור החיל האומל׳׳
ועזוב אוג׳ ורטעירקט׳ כמ׳ ויעזבו את ירושלים׳ ל׳ חיזוק׳׳
[illegible] זרגן׳ ל׳ אויה׳׳
צור שופער׳ כמ׳ וברוך צורי׳׳ ואן זוילש׳׳ ל׳ חצבו צור׳׳
חסיו זיהופטן׳ כמ׳ ומחסה וזרם׳׳ וכ׳ חי׳ אוג׳ עם לחסות תחת׳׳
נסיכם איר שינקוטן׳ ואן איר וגלוטגן׳ ל׳ יין נסך׳׳
סתרה וורברקנישן׳ כלומ׳ להסתר שם׳׳
והחיתי אויך דרגען׳ כמ׳ ומחץ ראש על ארץ רבה׳׳
אשא אויך הבאן אונק׳ כמ׳ נשאתי את ידי׳ ל׳ ירים׳׳
שנותי אויך ורייבן׳ ל׳ חץ שנון׳׳
ברק בלנץ׳ ל׳ זהררית׳׳
פרעות וורגלטנישן׳ ל׳ פריעת שער וראש׳׳
ואן פרעות רכונגן׳ כמ׳ בפרוע פרעות׳׳ ל׳ נקם׳׳
ואן פרעות ערברכנישן׳ ל׳ פריצה׳׳

הרנינו ווֹבְּנט כתרגומו שבחו ׃

יקום רִיכְּטער ׳ ל׳ ינקום ׃

וכפר יוגלֹ וְוֹשְׁט אַבִּין ׳ כמו ׳וכפרה פניו ׳ ל׳ דינוח של כעס ׃

וֹ״ן וכפר יוגלֹ וּורגִיט ׳ ל׳ כפריה ׃

וזאת הברכה ׃

הופיע ער וֹוהַטִין ׳ ל׳ זרח ׃

ואתה יוגלֹ ער קָם ׳ ל׳ ויבא ׃

אש דת וֹיר דֵר תוֹרָה ׃

חובב ער הַט לִיבּ ׳ ל׳ חביב ׃

ישא מדברותיך יבּוּכֵר דִי בְּרִיבֵין וֹון דינין גִשְׁפְּרעכִין ׃

ויהיו דין ווֹלִךְ ׳ כמו ויתי יהספר ׳ ל׳ עורין ׃

רבו קְרִיגִטִין וור אִין ׳ כלומ׳ יריבון בעדו ׃

ינצורו הוּטִנְט ׳ כמ׳ נוצר חסד ׃ ל׳ ישמרוהו ׃

יורו דִי וֵויזִין ׳ ל׳ הוריות ׃

קטורה טִיכְפֵּרטִין ׳ ל׳ קטורת ׃

ביאפך אִין דינן נאזֹלֹכְּרִין ׳ כמ׳ אף להם ואין יריחון ׃

וכליל יוגלֹ אופֵּר ׳ ל׳ קורבן ׃

חילו דין גוּט ׳ כמ׳ וישר עושה חיל ׳ ל׳ ממונו ׃

מחץ ער זְנֵיבִט ׳ כמ׳ ומחץ פאתי מואב ׳ ל׳ והכה ראשו ׃

מן ישנאו כִּינִין דֵרט אוֹן שְׁטִינִין ׳ ל׳ ימבלי היות להם תקומה ׃

חופף ער בְּשִׁירִימִט ׳ ל׳ המכסה ומגין ׃

שכן רֵוֹטֵער ׳ ל׳ שוכן ומונה ׃

ממגד יוגלֹ וון דֵר זוּסִי ׳ ל׳ המתיקות ׃

גרש ירחים גוֹוֹהֲשֵׁרִין וון דַן מנוּט ׳ זה שגורין ומצייני ומחדש לחדש ׃

וֹ״ן גרש ירחים דֵה פִּיטִיגֵט בי דֵיזִיגֵט ׳ וזה שהירין המתבשלות לאור הלבנה ׃

שוכני רוּט ׳ יוד יקירה ׳ ל׳ שוכן ׃

תבואתה דֵי קוּמִין ׳ ל׳ ויבאו ׃

יופסי דֵי וִירבִין ׳ ל׳ סופי ׃

שפע מֵוֵרִין ׳ ל׳ ריבוי מים ׃

ושפוני יוגלֹ וֵרהוּלֵן ׳ ל׳ העלומה ׃

טמוני וֵורבּוֹרגִין ׳ כמו טומטם שם ׃

חלקת טֵייל ׳ ל׳ חלק ׃

מחוקק גַרְבִין ׃ כמו מחקק על הלוחות ׃

ספון ורהולן ' ל' נעלם '' [illegible]
ויתיו יונג קם ' כמו ויותן ורבבות קודש ' ל' ובאו ''
ים הערב ' ל' ים ודרומה
ירשה ירבן ' ל' צודי '' ל' ירושה ''
ומפעליך דין בשליטונגן ' כמו ויזבון בעבור נעלים ' ל' וסגר ''
דבאך דין דריש ' כלומר יורעך דואבת '' ואין לו דרושן בתורה ''
קדם הי וור ' ל' קדומון ''
עין יעקב הוונגנגן ' כלומר ענין הברכה שבירכם '' ל' השגחתן ''
אף אוך ' ל' גם ''
שניו דין היגל ' ל' שנים ''
יערפו טרופנט ' כמו יערף כמטר לקחי ''
הכפר דרפלין ' ל' וישור ''
ויתודו יונג ערהיבן ' ל' ספו יחוד ''
כהותה וינשטרין ' ל' כהה הנגע ''
נס וור ענדרטין ' ל' שינוי ''
ליחה דין הבעש שונין דרזין ' כלומר ולחלוחית, שבו וראיתו ''.
החושע נסום '' שבח להי עולם ''

שיר השירים ''

לשלמה כלומר להדבר '' כמו לונך שהשלום שלו ''
ישקני ער הוטנן ווך ' ל' נישוק לו ''
דודיך דין ורנטשפט ' דבר של אהבה ''
ול' דודיך דין היבן '
ושכבני? כי יהנדין וויך ' ל' ושכבני ''
תורק וגער ' ול' גלערט ' כמו ולא הורק הכלי אל כלי ''
מישרים די גרחטקייט ' אהבה ישרה בלי עקיבה ''
שחורה שוורץ ' ל' שחור ''
ונאוה יונג שונין ' ול' יונג צירליך ' ל' הנאוה ''
קדר וורון ' שם מדינה ''
ששזפתני הט וור זיולטוויך ' כמו שזופתו זריחן ' ד"א ורתחומת ''
ול' ששזפתני הט גזהן דיך ' כמו ולא שזפתו עין איה ''
שמוני תריובני כנט זונט אויז גזחן דיך ' ל' הבטה ''
ול' שמוני תריובני כנט זונט גזיי ורשיין דיך ' כמו
[illegible] ' ולא באירון ''

נחרו · ריינכט · ל׳ הנחרים בך ״

נוטרה · הוטכרין · ל׳ שומרה ״ וכן נטרתי ״

הכרמים · ויפרנכים · ייא׳ הרעבן ״

שלמה · רשוורעהין · ל׳ אשר למה ״

כעוטיה · אודין איין אומרין וגנרכין · כמו על שפם יעטה · ל׳ עיטוף ״

בעקבי · אין השפרין · ייא׳ אוין די טריטין · ל׳ יאור עקב ״

גדיותיך · דין דיצין · ל׳ גדי עזים ״

המשכנות · דרויין · ל׳ שכן וחניה ״

לסוסתי · צוגין רוטרן · ל׳ קבוצת סוסים ״

וא׳ לסוסתי · צו מיין וועלטפערדן · ל׳ סוסיין נקיבה ״

רעיתי · הן אירך גרהט מיך · כמו והיה כאשר הגותי · ל׳ ומחשבה ״

וא׳ רעיתי · הן איר גליבט מיך · כמו דומה דודי לצבי ״

בתורים · מיט צילן · כמו תורי זהב · ל׳ שורות ״

בחרוזים · מיט ריגן · ל׳ ענקי זהב חרוזים בפתיל על הצואר ״

נקודות · גוועלדין ·

עד שהמלך · די דיילן · כלומ׳ באותה שעה ״

במסיבו · אין דיאין איכביש · כלומ׳ במסיבת סעודתו ״

נרדי · מין ווריצין · ומין בושם ״ מין ורד צין

נתן · לייכט · כמו ולא נתן סיחון · ל׳ עזב ״

צרור · גבונט · כמו צרור כספו · ל׳ קשר ״

המור · מירין · מין בושם ״

הכופר · כפרין · מין בושם ״

יונים · טובדר · כלומ׳ יפים כעיני יונים ״

ערשנו · אונזר בורבטין · כמו ערש יצועי · ל׳ מטה ״

רעננה · גשטעהטין · ל׳ כל עץ רענן

קורות · דרמין · ל׳ ביצע קורתי ״

רחיטנו · אונזר רבן · לשון ומשנה רהיטי ביתנו א׳ שלומים ״

חבצלת · הליין · שושנה דרדין

השרון · דיש פלנט · ל׳ מישור

החוחים · די דורין רוזין · ייא׳ דהורנן

כתפוח · אודר איין אפל בום · אילן המושך תפוחים

באהבה · מיש די דרהון ל׳ גלוסקיאות ״ ייא׳ מיט סובבן

ודגלו · ואזל דין · ל׳ המושכת אהבתו ״ ייא׳ ...

ואגל דין ...

רפדוני	בלאגנטוויך	כמ׳ ירפד חרוץ עלי טיט
בצבאות	אויט דן הינדן	כמ׳ איילה שלוחה ל׳ נקיבה
באיילות	אויט הירצן	ל׳ אייל זכר
תעירו	הכדיר ויינט	כמ׳ ויהי עריך ל׳ אויב
תעוררו	טפרעכנדיר אין	לשון אשנה הראו עליך ערער
ודלג	שפרינגט	ודלפין הדעת
אחר	הינדר	ל׳ אחר הדלת
כתלינו	אונזר וונט	ל׳ קיר וכותל
ומשגיח	לוגט	כמ׳ ממכון שבתו השגיח ל׳ הביט
מציץ	גוקט	ל׳ הביט
החרכים	דן ווענשטרן	ולשון אדרי הראן ל׳ חלונות
הזמיר	השנידנש	ל׳ זמר ר״א דר שניט ל׳ קציר
התור	דער טורטלטובין	ל׳ מן התורים
חיק	ער אובר ודר	כמ׳ והאילים בכל יחמה ל׳ [illegible]
הנצנים	רשוש	ל׳ ויצץ ציץ
חנטה	שפרוסט	לשון אשנה אחר חנטה
ר״א חנטה	שיידטאל	ובן חי׳ הנ׳ עם לחנוט את אביו
פגיה	דין אונציטיגן וויגן	ובן פתר הנ׳ פתרונו לפי ענינו
סמדר	הורנט	ל׳ הניצו הרמונים
בחגוי	אין דן שרונדן	ל׳ נקרת הצור
המדרגה	דשטעגין	כמ׳ ונפלו המדרגות ר״א ל׳ המעלות
בתר	טיילונגין	ל׳ חלק
שיפוח	דשמרהיינט	כמ׳ צצים ופרחים ל׳ חום
ענה	רופטין	כמ׳ ותען להם מרים
ערב	זיסין	כמ׳ ושנתי ערבה לי ל׳ נועם ומתוק
הוריתי	די וויך הט גטרגן	ל׳ והרה ותלד
בתמרות	אזיין דר טעך	ל׳ קיטור הכבשן ע׳ שם שהעשן עולה
אבקת	שטויפ	כמ׳ והיה לאבק כאון העולה מן הבשמים
רוכל	אפטייקער	הוא המוכר מיני בשמים
אפריון	שטואל	שעושין לחתנים
רפידתו	דין אויסשטריך	כמ׳ ירפד חרוץ עלי טיט
ר״א רפידתו	דין ביטין	ל׳ משכב
מבעד	אינוויינדיך	ל׳ במעים

ליויתך צדיידין גבינריי׳ הויו היצעת והקישורין שיצוותים בו השע״
שגלשו רשי אנפלושנט׳ ל׳ קרחה״ קרח תרגו׳ גלוש״
הקיצובות די גשהעטן׳ י״א די בשיידן׳ כלו׳ עדר הטוב הקיצוב״
והתאיומות גליך׳ כלו׳ שדומין זה לזה״
ושכולה אונ׳ דער דירבונגן׳ שם דבר של שיכול״
ומדברך אונ׳ דין רידין׳ ל׳ דיבורך׳ והמ״ם מן היסוד״
נאוה צימליך׳ ל׳ נאוה ותהלה״
כפלח אזין איין וירטייל׳ ל׳ פלח רכב״
רקתך דין הופלן׳ י״א דין טינפלן׳ כמו והיתר ברקתו״
לתלפיות צלערנגדין׳ ובן חי׳ אונ׳ עם וזלפינו ומבהמות״
י״מ לתלפיות צינין׳ כלו׳ תל שעשוי פיות פיות״
שלטי פוקר׳ כמו ויקח השלטים׳ פירוש של חיצים״
תשורי דו שוגשט׳ כמו אשורנו ולא קרוב׳ ל׳ הבטה״
י״מ תשורי דו זינגשט׳ כמו שירו לו שיר חדש׳ ל׳ שירה״
אמנה הר שייש בגבול ישראל ושמו אמנה״
נמרים ליפרטן׳ כמו נמר שוקד על עריהם״
לבבתני חריצטוויך׳ כלו׳ עלתה אהבתך בלבי״
ענק גוליר׳ כמו וענקים לגרגרותיך״
נופת דשייג׳ ל׳ מתוק״
תטופנה טרופנט׳ ל׳ נטפו מים״
שלחותיך דין גוזנט׳ ל׳ בגדיך״
גל איין טייר׳ לשון משנה טרוקו גלי׳ ל׳ שער״
י״מ גל איין קעק ברונא׳ כמו גלות עליות״ ל׳ מעיין״
נעול בשלוסן׳ כמו דלתות העלייה נעולות״
שלחיך דין דיין אקר׳ ארץ יבשה צריכה לשילוח מים״
י״מ שלחיך דין גרונט׳ ל׳ קרקע״
פרדס איין בום גרטין׳
מגדים איידל אובש׳ י״א זטי׳ כמו וממגד תבואות׳ ל׳ מתק״
כפרים כפרין׳ כמו אשכול הכופר״
נרדים נרדין׳ ובן נרד״ ל׳ בושם״
וכרכום אונ׳ זפרן׳ שהנשים צובעים בו צעיפותיהם״
וקנמון אונ׳ צינמין׳ מין בושם״
ואהלות אונ׳ לורביר׳ י״א אלוסן׳ ל׳ ולוט׳ מין בושם״

ארִיתִי אירְלֵיט כמ׳ וארוה כל עוברי דרך ל׳ לקטתי
הָפִיחִי איר בוֹעייטין א״א איר בלייש ל׳ ויפח באפיו
יַעְרִי יין ריוש זה קנה שהדבש גדל בו
עוּרִי וובֵט ל׳ העירה והקיצה
דּוֹפֵק היופט ל׳ ודפקום יום אחד
דוֹדִיתִי ייין וורהיין זה שערות הדובקות יחד
תַּלְתַּלִּים ריידלחטין א״א הרזולחטין ל׳ תילי תילים
רְסִיסֵי טרופין כמ׳ רביבים ותרגו׳ רסיסין
פָּשַׁטְתִּי איר יטוד וושט כמ׳ ויפשיטו את יוסף את כתנתו
אֲטַנְּפֵם זול איר אנצוורין די ל׳ טינוף
כַּפּוֹת הַמַּנְעוּל וועדרין דשלוטש הוא בית יד של ונעול והוא עגול כטבעת
כֶּתֶם פָּז דליינוטין וון גוויט א״א אוין דנוף ל׳ קבוצת זהב
תַּלְתַּלִּים ריידלחטין א״א הרזלחטין על שם שהם תלוים תילי תילים
אֲפִיקֵי בעכין ל׳ אפיקי ים
אֲהָלוֹת דרולנגן כלומ׳ שיינם וששקעים אהלוניות ואהלים על הגורין
[illegible] גוזנטשרין [illegible]
[illegible] דיכזרעל רוקן ל׳ ותכיה זהב גלולים
[illegible] דין בוך
כַּדְכֹּד [illegible] הריטשטרין היין יובן לבן ויפה
עֶשֶׁת שֵׁן אוין הרטזין חולין בין ל׳ עשות ברזל ל׳ קבוצות
[illegible] [illegible] כמו נתח הנעק ותתעלף
[illegible] ווירולשטרין [illegible]
[illegible] אידין תרצה [illegible] שם עיר הוא
[illegible] [illegible] ל׳ ריצריה
[illegible] אוין [illegible] כמו יהודה [illegible]
בית רייצרת

ירקרק · גרונן · ל' ירוקה ··
כנרתלות · [illegible] · כמ' רגל יחנה יהודה ··
ערי נדיב · וולק גוויליגט · ל' עם נדיב ··
הרהיבוני · הופרטיגטן מיך · כמ' ירהבו הנער בזקן · ל' גאוה ··
ברה · לויטר · ל' ברורה ··
גוריבי · דין יורבש · ל' פרי · תרגו' ניבין ··
לש' בוריבי · דין דר וההטי · לש' דין גרבי ·· ל' ערדט ביזבו ··
הנצו · שפרוטט · ל' ווייצן יצין ··
השולמית · די גנצין · כמו שליוה ותהויה ··
במחולות · דין טענצן · כמ' לחול במחולות ··
פעמיך · דין טריטץ · כמ' פעמי מרכבותיו · ל' פעמי ופסיעות ··
חמוקי · די וורבורגנן · כמ' עד מתי תתחמקין · ל' התעוון ··
חלאים · קלייניטין · כמ' ותעד נזמה וחלייתה ··
אמן · מייסטר · ל' אומן ··
שררך · ~~[illegible]~~ דין נבל · כמ' בשררי בטנו ··
אגן · דין בקין · כמ' וישם באגנות ··
הסהר · לבטר · כלו' ברה כלבנה ·· לש' הסהר דין מנדי ··
המזג · דר שינקין · ל' ומזגת יין · לש' ויישלטרי ··
ערימת · גרבין · כמ' בקיצה הערמה ··
סוגה · ורצנט · לשון ושונה עשו סייג לתורה · לש' עריגהך ··
ברכות · וייער · כמ' הבריכה העליונה ·· לש' קעק בריוין ··
בת רבים · דיז שולין · כמ' בית הכנסת ··
אפיך · דין נאזלוש · וכן פת ראשו לצד · ל' פנים ··
לש' אפיך · דין צרין · כמ' אף להם ולא יריחון · ל' חוטמך ··
ורהטים · ורנק דהורד · כמ' רלו עיני לגרום · לש' צופרי לגליעת
אסור · גבונדין · ל' נקשר ··
ברהטים · אין ררנן · ל' ורהיטה ·· לש' היא בקשנורין ··
דודיך · דין ליבני · לש' ירוח ··
ולתור · [illegible] · לש' המצע תורים
מבניך · [illegible] · כד עת ג נוטה
אחזה · [illegible] · כמ' ואחוז בזכבו · ל' אחיזה ··
הזנב · [illegible] · כמ' זנבותם רעה · ל' ריבוי ··
ישנים · [illegible] · [illegible]

תשוקתו זין גוישט׳ כמו ואליך תשוקתו׳ ל׳ תאוה׳׳
פתח טיש אוקש׳ ל׳ פתיחה׳׳
הדודאים החבבין׳ כמו דודאי תאנים׳׳ ל׳ חדירה׳׳
ל״א הדגדאים הדודלין׳ ל׳ ודודאי בנך׳׳
צפנתי אייך גרדיט׳ ל׳ צפונה׳׳
ועסים וון דר ושי׳ כמו על עסים כי נכרת׳ ל׳ ותוך׳׳
ותרפקת גהיפטט׳ ל׳ ותתחברת׳ בלשון ערבי ית״ק׳ ל״א גזילט׳׳
עוררתיך אייך ארוויקטדיך׳ כמו העירה והקיצה׳׳
חבלתך ערבייטען דיך׳ ל׳ חבלי יולדה׳׳
ילדתך די דיך גוורן׳ כמו אותך אשר ילדתך׳׳
רשפיה איר גלושט׳ ל׳ גחלים׳ ל״א איר פילן׳ ל׳ חץ׳׳
טירת פלש׳ כמו בחצריהם ובטירותם׳ ל׳ היכל׳׳
ניצור זוייר ווינט פלאן׳ כמו כי תצור אל עיר׳ ל׳ מצור׳׳
ל״א ניצור זוייר ווינט וולן׳ ל׳ נצורי כחשו׳׳
פורציות אזאו די דינן וינדט׳ ל׳ מציאה׳׳
בבעל איין הן פלאן׳ כמו בעל גד׳ ל׳ מישור׳׳
לנוטרים צ[..]הו טען׳ כמו כרמי שלי לא נטרתי׳ ל׳ לשומרים׳׳

ספר השופטים

ל׳ עשיר׳׳
איש אזיין רייכמן
אפרתים בידרבין ווייש׳ ל׳ צוף אפרתי׳׳
וישיתו אונד זי בנין׳ כמו וגזלו ברתים ובתיהם׳ ל׳ ויקחו׳׳
הלהן אובא ציינן׳ ל׳ אם להם׳׳
תשברנה וזיכהיר הוטן׳ כמו עיני כל אליך ישברו׳ ל׳ תקוה׳׳
ל״א תשברנה דוזיכהיר זין ווירזופט׳ ל׳ תפירה׳׳
ל״א תעברנה דיזיכהיר היטן׳ ל׳ תבירון׳׳
תעגנה וזיכהיר זין גבונדן׳ ורבן פית אל עגון אהור [..]׳׳
ל״א תעגנה וזיכהיר דין ורדוזהוט׳ ל׳ שהייה׳׳
ל״א תעגנה וזיכהיר וורזיצן׳ ל׳ עיגון׳׳
תפגעי זולוט ביטן׳ כמו ויפגע במקום׳ ל׳ תפילה׳׳
ותתאורצת ארשטרקט׳ כמו חזק ואמץ׳ ל׳ ותתחזקת׳׳
כבואנה הא די קומן׳ ל׳ ביאור׳׳
ענה הוגעט׳ כמו לא תענה ברעך׳ ל׳ ערות׳׳
יודע אזיין אורקינער׳ וכן יודע[..] ל׳ מכיר׳׳
ל״א ל׳ קרוב׳׳ אזיין מאג

27

ויקר ויקרהו וונ׳ בשך אריין משיהעין ל׳ ויקרה
שפתה איר דווין ל׳ ישיפטה
שבתה איר דוורטנין כלומ׳ יהיה שבטלה יהן הבית עלה לה ושמר
ויעריית וונ׳ זו דיך רישטט ל׳ כי עירית
לחסות צהוטנדין ל׳ החסה יהזרם
ויעבט וונ׳ ער דרש ל׳ וונ׳ ער בוט ל׳ הוטעה ווין לו דווזין
טול תשוה ורגעטן דונט איר ורגעטן ל׳ שכחה ותתגהו שולתו
היכבתים רגרבן ל׳ עוזרים וווין לו דוזין ייו ההנט וולן
ויונה עשית וונ׳ וולין השטו גדונט ל׳ ויונה יוספת
זורה ער זונט ל׳ ויזורים מזורה
תדעי זול וועררין גווסט ל׳ ידיעה
הערוה רגרבן ל׳ עוזרים
פלט גוהולבין כלו׳ יתנהלה לוטי ל׳ פטח
ויפת וונ׳ ער זוס יגרוין היילדט כל׳ ויופת שושון
הפי פרייטין כלו׳ הבהב שחוכויה ל׳ התכנה
הופצחת דיבוחולין ל׳ יפצה
פלוני זרדרדט כלו׳ וגבוסה בלי שם
אלמוני זרהולן כל׳ אלוין בלי שם
שלף צוף וגט כל׳ ויעלפם ל׳ חוליצת נעל
טוב יעגל שם איש היה טוב
התעורה הגצגן כל׳ יער יתעורה ל׳ ערות
התגורה דיהוהולעגין כל׳ וולין יהיד אירטר ל׳ חליפין
ליון התגורה היהופטין ל׳ סחורה
ותשיתהו [illegible] כל׳ וולן [illegible] ל׳ שיתה
ויונות צוייר ציחרין ל׳ יצויינה [illegible] ל׳ [illegible]
בנו די בוזטן ל׳ בנין

איכה

איכה הורין ל׳ רבת והיוד יתירה
שרתי הירשטגרין ל׳ שרה והיוד יתירה
גלתה [illegible] ל׳ גלות
המצרים [illegible] ל׳ גבולים של שדות
אבלות [illegible] כלו׳ [illegible] ל׳ חורבן
ליון נוגות נרזחטאין כלו׳ [illegible] עצב

נגעות   ויורנט זיך'   ל' יגון"
שלה   הנט ורידן'   כמו שלוה והשקט' ל' שלום"
היגה   ויורט דיך'   ל' יגון"
עוליה   איר דינט'   ל' בניה"
הדרה   איר שוטהייט'   ל' יופיה"
ווירודיה   אונ' איר דלגן'   כמו וירדיתי על ההרים' ל' קינה"
יופת ציון   וון דר שולן'   ל' ובית הכנסת"
שחדו   די ורוואטן זיך'   כמו בשחוק שושון' ל' שוחה"
והשביתה   איר ור שטורגן'   כמו והשבית הלקוחות' ל' ביטול"
לנידה היתה   צווערלונגן'   ל' נע ונד"
הזילוה   ורשמהטן די'   כמו הייתי זוללה' ל' זילזול"
נאנחה   זא צבטין'   ל' עשה פעלה"
בשוליה   אין אירהן זורן'   ל' שולי המעיל"
נתרד   אונ' די דלגטין'   ל' קינה"
זוללה   ורשמהט'   ל' דיחול' י"א איין ורעסין' ל' זולל וסובא"
עולל לי   ער הוערקטין צויר'   כמו מעללי יה' ל' פעל"
ויורדנה   אונ' ער רנט די'   י"א אונ' ער שיעט די"
וירדנה   אונ' ער צרערך"   י"א
שלח   אנצונטין ער'   כמו שולח באש ויקרעך"
דוה   ליידיך'   ל' ודוי היצרים"
נשקד   ווישט ציכנט'   י"א וישט געלעקט' ל' נקדים"
נשקד   ווירט ווילחטין'   י"א ווירט גועגן"   י"א
ישתרגו   דינט געוועהטן'   ל' ויושבה והשרגן היציעות' ל' קליעה"
הכשיל   ער קרינקטין'   כמו כשל בעוני כחי' ל' חלשות"
סלה   ער וורטרט'   כמו עודך והפתיל בעוני' ל' רמס"
אבירי   דיגין שטרקן'   ל' אביר"
גת   איין טרוטין'   ל' דורכי גיתים"
דרך   טרט'   ל' דרך כוכב"
פרשה   ווינדט'   כמו תתיפח תפרש כפיה"
פיהו ובריתי   דין שאן הו ירך וו דר שפענגט'   כלומר סרבתי ומרדתי"
תנחומיו   דינט גרועטן'   ושון מיטה ונחומין בני נעים"
דיוני   הנט וירך בשרונגן'   ל' דיואות"
ירח ויריה   גבירט בין ירך גביגרט'   ל' ויאררו את חייהם"

28

ששון אורבריישון כ׳ וששו לבבם ל׳ שמחה
זעולו ווערקדשן כ׳ בעמוליו יתכפר כער וכן עוללות כא פולץ
ריעיב בור וישטרוט ל׳ יאפיל כ׳ השומים התקררון בעבים
הדום שעמול כ׳ להדום רגלין
בילט בור טולקט בור רישטגאות הירבערג כ׳ נאות חמס לא נוה
גרע שר שנאיידן כ׳ שקמים גורעו ל׳ כרת
ארמנותיה דיר פלייכאגן כ׳ בארמנותינו ל׳ דירה
תאניה ואניה קולאג הכל לש׳ קינה
ויחמוס שר שטאיידא כ׳ יחמוס כגן בסרן ל׳ ויכרית
מועדו זין שטאט לא טעריגא כ׳ אהל מועד
מקדשו בית קודש הקדשים ששם היה מועד לפניו כ׳ נועדתי
וינאץ בור שמאט דנח לש׳ לעזבי לך
ניאר טעט אבא טוהייט לש׳ הסיר תפארתו ממנו
אבלט כון שו בור דירבט
חיל וחומה מור אונ מורלין שורא ובת שורא חומה כנגד חומה גבוהה כמדרש
אוולו יוירדן בור שניטן כמ׳ כי אומים ל׳ כריתה
תורה וויזונא כמ׳ אין בהם תורה ולא מורה הוראה
ידמו ורשווגן כמ׳ וידום אהרן
חמרמרו בור רופפטן דרך בני מעים
כבידי מין לעבורא כ׳ ואת הכבד ואת הכליות
בעטף דאן דאמטשוונט וכן בהתעטפם כחלל
אעירך איך וויל געוויגדיך כ׳ ואעידה ל׳ עדות
אדמה זול איך גליכן ל׳ דמיון אשוה איך גליכן כ׳ עמק שוה
חזו ווישאגון כ׳ חזו לך ל׳ נבואה ותפל לאמר רעפט ל׳ דופי
ומדוחים בור שאלטונג כ׳ וידח אותם ל׳ הדחה
ספקו קלופטונגי כ׳ ויספוק כפיו לש׳ הכאה
שרקו וושפלטן כ׳ ישום וישרוק
ויניעו ווייגלשון כ׳ נע ונד ל׳ ניענוע
כולת קרון ל׳ עטרה
פצו שאטון אוף כ׳ פציתי פי ל׳ פתיחה
בלענו ויר היינר גרלבון ירדום בירדוגן כ׳ יזמו לעשות ל׳ מחשבה
בצע בול בהבט כ׳ יתר ידו ויבצעני ל׳ גזר ויחרכו

שכותך בור וולרנונג ...

פוגת אישט אונש גאוגן — כמ׳ ויפג לבו
תרום הוב שווימן — כמ׳ וירום אהרן ל׳ שתיקה
בת עינך גיגה אייג אוגן — הוא שחור שבעין
רוש קליג — כמ׳ ותעבור הרנה במחנה
באשמורות וויירטן — שהלילה נחלק לשלשה חלקים
עוליך דין קינט — כמ׳ עולל ויונק ל׳ בניך
העטופים די דא זינט גשווכן — כמ׳ בהתעטפם כחלל
עוללת דו הושט גווערבט — כמ׳ ועולל לאו לש׳ פעולת
טיפוחים גמעשן — לש׳ טפח שם מידה כמ׳ טיפחתי
ומגדלתי כמ׳ ילדים שעדן גדולים בטיפוחי אמותם ורבות׳ דרשוהו ברואג
בן יוסף שהיתה אמו מודדתו בטפחים בכל יום ונתנה זהב לבית המקדש כפי שהיה גדל
תקרן רופנדן — כמ׳ קראת להווה
משודי מינן זונגר — שבני הרעים הורים סביבי
ושריד [illegible] בליבונגן — כמ׳ והאביד שריד מעיר
כילם בור דירבט דיין — ל׳ כלין
אני הגבר
נהג פורט — כ׳ וינהגהו בכבידות
ויולך אונ פורט — כמ׳ ומוליך עמו ל׳ וינהג
בילה באלטן — כמ׳ והוא כרקב יבלה
ויקף אונ דווה קרייסטן — כמ׳ הקיפו עלי יחד ל׳ סביב
ראש ותלאה [illegible] אונ [illegible] — כ׳ ותלאה את ארץ מצרים
במחשכים ווינשטרין — כ׳ בחשיכה ל׳ חושך ולעגה — ל׳ ראש
גדר צונן — כמ׳ גדר מזה וגדר מזה
בעדי [illegible] — כמ׳ שבת בעדו ל׳ ועדי
נחשתי מין [illegible] — כמ׳ בנחושתים העשן
ואשוע [illegible] שרייאן — כמ׳ השיבה לקול שועי
שותם בור שטופט — כמ׳ שותם העין ל׳ סתומה
בגזית [illegible] שטיין — כמ׳ לא תבנה אותהן גזית
עוזה קראנטער — כמ׳ מעוות לא יוכל לתקן
פורר בור לורנטער — כמ׳ הסירים ל׳ קוצים
ויפשטני [illegible] גריטנטין — ל׳ פסוק רגלים
[illegible] וושט — ל׳ [illegible]

29

סורר וורדורנטער ׳ כמ׳ סך דרכך בסירים ׳ ל׳ קוצים ״
ויפשחני אונ׳ ער נהטין גריטן זיך ׳ ל׳ פישוק רגלים ״
ל״א ויפשחני אונ׳ ער צוזויטרטין זיך ׳ ל׳ הרחיבוני ״
כמטרה אזו איין ציל ׳ כמ׳ לשלח לי למטרה ״
ענה הרגנפטין ער ׳ ל׳ עיזרות ״
וטפחתו דיין הובר ׳ הוא מ׳ כרתיך החיצים ״
הרוני ער דיטטין זיך ׳ כמ׳ הרוה את הארץ ׳ ל׳ שביעה ״
הכפישני ער בשטרטטויך ׳ ל׳ כפייה ׳ ויין לו דומיין ״
נשיתי איך הן ורגעשן ׳ כמ׳ נשני אלהים ׳ ל׳ שכחה ״
נצחי זיין שטירקי ׳ כמ׳ וגם נצח ישר׳ ׳ ל׳ חוזק ״
ל״א נצחי זיין אייוגנט ׳ ל׳ עולמי ״
ויגרס אונ׳ ער ברך ׳ ל׳ וישבר ״
בחצץ מיש גריין ׳ ל׳ חול דק ״
ותוחלתי זיין הופנונגן ׳ כמ׳ תוחלת ישר׳ ׳ ל׳ תקותי ״
גדר ער וור צוניטין ׳ אז ער בשלוש ׳ ל׳ סגר ״
ונהרגי אונ׳ זיין הלגין ׳ כמ׳ וירדתי על הררים ׳ ל׳ דיגה ״
אוהדה נפשי הש ליאפ ״ ל׳ אהבה ״
חרשים נגרין ׳ ל׳ חרשה ״
לבקרים אן דן מורגן ׳ ל׳ בקר ״
רבה ויל ׳ ל׳ הרבה ״
אמונתך דיין ווארהייט ׳ ל׳ אמונה ״
אוחיל איך וויל ביטן הופן ׳ ל׳ תוחלת ותקוה ״
תוכנו צייגנט ׳ כמ׳ מוסר תוכו ׳ ל׳ בזיון ״
ויחיל אונ׳ ער הופט ׳ ל׳ תוחלות ותקוה ״
ודוממים אונ׳ ער בייטט ׳ כמ׳ דום לי״י והתחולל ׳ ל׳ המתנה ״
נעל ער לגט ׳ אז ער ווירט ׳ כמ׳ וינעל שוחו ׳ ל׳ השליך
ויגון אונ׳ ער הטין טרויריך ׳ כמ׳ ונסו יגון ואנחה ״
לדכין צוור דרקגרין ׳ כמ׳ תשב אנוש עד דכא ״
לעוות צו ווירחטברין ׳ ל׳ עוי ״
בריבו איין זיינן גריהטין ׳ ל׳ בריבו ״
ל״א ריבה גוט מיין גריהטש ׳ כמ׳ לא חשב ״
יתמוכן צלוגט ׳ כמ׳ ואנשי ואנשים פתחיו ׳ ל׳ קיטה ״
כפים הינדן ׳ כמ׳ ויילן כמה וכמה ׳ כר׳ ל׳ ידי

לׄן פנים וולקן כגׄ על פנים כסה אור ל׳ ענן
סכותה ורהשט פרהט כלׄ וסכות על הירדן
סחי ומאוס רעכש אונ׳ וולדם רוק העסק ומתוך הריאה
פצו טען אוף כגׄ פצה פיך ל׳ פתחו
ופחות אונ׳ גרובן ל׳ בור וגומץ
בנות עירי הורן ל׳ נשים
השיות הוושטי כגׄ והארוה תשיאה שוואה
נגרה רינכט כגׄ המים הנגרים ל׳ ורוצה
תרומה זול שוורין ל׳ וירום אהרן
הפוגות אונדרלוש
עוללה אנצונדנט כגׄ ועוללתי בעפר קרני
צמיתתי די וור דרוקטן ל׳ דוחק
וידו אונ׳ זי ווארפן כגׄ ידו גורל ל׳ וישליכו
צפוי וולושן ל׳ ויצף הברזל
לרווחתי צו מיינר רידן כלׄ לרוחי דיבורי כך פי׳ הפרחון
לׄא לרוחתי צו מיינר ווייטי ל׳ וריוח תשיגהו
לשועתי צו מיינן גבעט ל׳ תפילתי
עוותתי דין אונרכט כגׄ העוות לא יוכל לתקון ל׳ עוולה
רנתי די הוכט גבעט ל׳ רנתי
והגיונם אונ׳ איר רידן כגׄ פי׳ יהגה חכמה ל׳ דיבור
לׄא והגיונם אונ׳ איר גדענקן כגׄ והגיון לבי ל׳ ומחשבה
הגיונתם איר רידן ל׳ דברים
והגינת לב צורברכנש חריצן ל׳ שבר
לׄא והגינת וושטופט ל׳ ועשם
לׄא והגינת דורגאן לׄא שילוט ל׳ והרן
תלונתך דין הרדי כגׄ כלותי נשירן ל׳ עייפות
לׄא לׄא תלונתך דין שורהייט כגׄ כלותי יתרי וגון ל׳ שטות
ועבם דרוש גרכטירט ל׳ כהה
ושניו וועט גרעהרט ל׳ שיני
הכתם דר בולדן לׄא די זומנונגן ל׳ עסינה
המסולאים די דורן גרושט כגׄ בכתם זהב תסולה
בפז וויט גולדן לׄא וויט חמיזין ל׳ זהב טוב
נחשבו ווארדן די גאחטעט כגׄ כפם אין חשב ל׳ חשיבות

הגלי אלעגלי · כמו כל גלגל יהלון יין ״
חרש אורדיין · ל' שער החרסית ״
יוצר הפנער · ל' אומן העושה קדירות ״
חליצה עבוץ אנוש · כמו וחליצה כעלו · ל' הוציאו ״
שר פרשטיאן · ל' יוצאי שרים ״
גוריהם אויר יגנון · ל' גור אריה ״
כיענים אידאן שטרושן · ל' בת היענה ״
דבק הלעבטיין · ל' דיבוק ״
יונק דעל ינפנש · אנ' די זאנקפין · ל' עולל ויונק ״
חכו דין רמין · אנ' גוניום · ל' חכו וותיקים ״
עולים די הנעפלי · ל' נערים ״
פורש פיינטער · כלומ' שאין ומושיט להם לחם ״
נשתו אורדין אור שרוהן · אנ' אורדין ורדוזברט · ל' נתבהלו ״
האומנים די אורן אוריעגין · כמ' כאשר ישא האומן ״
על אורה · ל' על ״
תולע שרלט · כלומ' בגד שצובעין אדום ״
חבקו חילין · כמ' ויחבק לו וינשק לו ״
אשפתות דין הישט · כמ' ומאשפות ירים אביון ״
רגע אריין שטנפרין · כמ' ואכלה אותם כרגע ״
חלו הטין גזולט · אנ' רודטין · כמ' יחולו על ראש יואב ״
זכו אורנט ריינין · כמ' שמן זית זך · ל' טהור ״
נזיריה אויר היירן · והנזרת נזר · ל' שריה ״
צחו לוטר · ל' צחצחות ״ ל' לבון הכחדת ״
אנ' צחו די אורן אוישר · ל' לבן ״
אדמו די אורן רוט · כמ' יען האדמים האדמים ״
עצם שיין · כמ' וכעצם השמים לטוהר ״ ל' וזריחה ״
ספירים וון גיאיאר · אנ' וון גולט · ל' זהב ״
גזרתם אויר משנידונגין · ל' גזרו את הילד ״
אנ' גזרתם אויר גשיפרין · כלומ' פרצוף פניהם
ושחור וון עדרוינט · ששוכין להשחיר את הדיו
אנ' משחור וון גלוטן · אנ' וון חולן · אנ' וון שווריצי
תוארם אויר שונין גוררורין · כמ' יפת תואר ויפת מראה
נכרו אורדין אוחבנט · ל' ויכר יוסף את אחיו

צפד · אישט גרונצן · ל' נקוט ··

ד"א צפד · אישט גשווריצט · ל' שחור ··

ע"א צפד · אישט גהפטט · ל' דבק · ואין לו דומיון ··

עצמם · אירגביינן · ל' עצם ועצמי ··

יזובו · די רינגט · כמו ואשה כי תזוב זוב דמה ··

מדוקרים · אירשטוכן · כמו שלוף חרבך ודקריני בה ··

מתנובות · וון דר וורוכט · כמו ומלאו פני תבל תנובה · ל' תבואה ··

לברות · צו אנבישן · כמו להברות את דוד ··

דיצת · אונד ער אנצונטאין · כמו והציתוה באש · ל' הבערה ··

נגאלו · וורדן אונצוורט · כמו לחם מגואל · ל' טינוף ··

ניאו · אונוולעטיגטן · ל' ניאוס ··

נעו · שליפטן · ל"א וגטן · ל' נע ונד ··

פני · דן צורן · כמו ונתתי את פני · ל' כעס ··

נשאו · שונטן · כמו נשאתי פניך לדבר הזה ··

חננו · בגנדטן די · ל' חנני ייי חנני ··

עודנו · נוך וויר · ל' עוד אנחנו ··

תכלינה · צרגנט · כמו ואכלה אותם כרגע · ל' כליון ··

בכפיתינו · אין אונזר לוגונגן · כמו יפתך ייי ביני וביניך · ל' הבטה ··

צדו · לגטן · כמו ואשר לא צדה · ל' ואורב ··

צעדינו · אונזר טריטאין · כמו ויהי כי צעדו · ל' פסיעות ··

דלקונו · די יאגטן אונש · כמו כי דלקת אחרי · ל' רדפונו ··

רוח אפינו · אטמן אונזר נזלוכרין ·

בשחיתותם · אין אירן גרובן · כמו כרה לי שוחה ··

תשכרי · דו ווירשט טרונקן · ל' שכרות ··

ותתערי · אונד ווירשט שפיין · ל' ותקיא הארץ ··

ל"א ותתערי · אונד דו ווירשט גלערט · כמו ותער כדה אל השוקת ··

ל"א ותתערי · אונד דו ווירשט אנטדקט · כמו ומקורה הערה · ל' גלוי ··

זכור ··

במחיר · מיט דעם שלונגטן · כמו ותורתך יהיה דורשי · ל' חלוף ··

הונח · וורט גלושן · כלומר לא הניחו לנו יגיענו ··

ל"א הונח · וואש רואן · ל' מנוחה ··

נתנו · ווירא גבן · ל' נתננו ··

פורק · לוזונגר · גאולה תרגומו פורקנא · ל' ויפרקינו ··

נבוכו · וורדן ורהיינט · כמ׳ נבוכו רמחיו · ל׳ מבוכות ״
זלעפות · ברינונגין · ל׳ שריפה ״
א״נ זלעפות · גשוולשט · שום נפוח וחוית רעבון ״
טחון · מולין שטיינין · ל׳ ריחים ורכב ״
א״נ טחון · וורער · ל׳ טיט · כך פי׳ רש״י · דר׳ שמואל ״
בעין · מיט דעמין שטושל · כלומ׳ הוא העלי והמכתש ״
כשלו · וורדן שטרוכלין · א״נ וורדן הרנך · ל׳ חלשות ״
שבתו · וורדן ווערשטורט · כמ׳ מושבית ומלחמות · ל׳ ביטול ״
החולינו · אונזר טענצין · כמ׳ לחול במחולות ״
שטים · דשער מישט וורמוסטט · כמ׳ שוטה לשוטה ״
שועלים · ווהשין · מין חיה ״
דוה · לידיך · ל׳ נדוי ומצרים ״
לנצח · אימרמי · ל׳ לעולם ״
דנפת · דו הסט גצרנט · ל׳ כעסת ״
כקדם · אזו הי וור · ל׳ קדם ומעולם ״

קהלת ״

יתרון · נוץ · ל׳ שכר ומותר ״
ענין · דינג · א״נ גבערדין ״
שוממת · גטיגט · ל׳ שומה רוח ״
רוח · ווינט · כמ׳ רוח כרש · כלומ׳ רוח של שומא ״
דבר · דינג · לשון דבר של עבר ״
לענות בו · צשפיגלדין מונאימין · ל׳ והתנהג בו ״
ורעות רוח · אונד צרפרוכן וועט · כמ׳ תרועם בשבט ברזל · ל׳ שבר ״
ודעת הוללות · אונד דין טורהייט · ל׳ דעת של שטות ״
וסכלות · אונד טורהייט · והרבה יש בוקרין בלשון שטות ״
מנסכה · איך וויל שיכן · ל׳ ונסכה יינה ״
לשחוק · צדר וורורין · כמ׳ בשחוק משחק ״ ל׳ שמחה ״
ולהולל · גמשט וויש לייחין ״
א״נ ולהולל · טורהייט · ל׳ הוללות ״ ל׳ שטות ״
ופרדסים · אונד בומגרטן · ל׳ פרדס רימונים ״
ברכות · ווייערן · כמ׳ הברכה העליונה · ל׳ מעיינות ״
כנסתי · איך הן גזוונט · כמ׳ כונס כנד מי הים · ל׳ אספתי ״
וסגולות · אונד דש ליבי · מוצר שהמלכים מסגלין ומחבבין ״

שרים ושרות דינגער אונ' דינגערין ל' ומשוררים ומשוררות׳׳
שדה ושדות בשפינט הרן אונ' הנגנדין וועגנן · ל' שש עגלות צב׳׳
יגעתי עמידט מיך · כמו והיגעתי שמחי ובשתי · ל' הפרשה׳׳
יתרה בעסרט · כמו ויתרה האודם׳׳ וכן יתרון׳׳
וישלוט אונ' גוולטיגט · ל' וממשול׳׳
ובמצות אונ' שנט אין הרצין · כמו סרב יגחרי · ל' ובכיתי׳׳
לייאש צוורצוויבלן · ל' ייאוש׳׳
והכשרון אונ' פרחטיגקייט · כמו הכשר דבר · ל' יושר׳׳
הוה אישט · ל' הוייה׳׳
יחוש אילט · כמו חושה לעזרתנו · ל' יוזהר׳׳
חוץ ממני ווי דינגיך · ל' יותר והוני׳׳
חפץ ווילן כמו לכל דבר יש זמן׳׳
לטעת צו פלנצן · כמו ונטעתי גנות׳׳ ל' נטיעה׳׳
להתפור צנעיינרן · ל' ויתפרו עלה תאנה׳׳
לחשות צשווייגן · כמו ואנחנו מחשים · ל' שתיקה׳׳
לדבר צו רידן · אין רידן · ל' דיבור׳׳
לברם צורלוטרן די · ל' למחרם׳׳
בהמות הם זיין הרשוניט · ל' בהייתת זה׳׳
העשוקים די וור דבצוונגע · ל' עשוק וגזול׳׳
עדנה נוך · ל' עוד׳׳ וכן עדן׳׳
ואין לו אונ' ווין נירהט · ל' אינו לו׳׳
יתקפו בנוטשנט די · אין ורשטירקן די · ל' תוקף׳׳
תבהל ווישט אילן · כמו ויבהל את תורותיך · ל' תוהר׳׳
לכורע צוורוויל הנהן · ל' וותוע׳׳
וישתבח אונ' דו ברונגט דיך · אין אונ' די וורגעשן · ל' שכחה׳׳
כשל דריוועין · ל' בשביל׳׳
תעבר אונ' צורוולרט · ל' ולבחור׳׳
ויגע בלשרטדיך · ל' אומבנעית׳׳
שומר כהן דער דין בייטע דש וויגרש · ל' ונותן׳׳
הסורים דען אובר דייפטיט · ל' צרוה׳׳
אין הסורים דגוועקנישין · ל' בית הסוהר׳׳
הסירים דדורנן · כמו סר דרכי בסירים · ל' הרצים׳׳
יעצב ערבייטע · כמו בעיצבון תאכלנה · ל' עורח׳׳

יסכן ער וורט דיך וורין · כמו ותהי לו סוכנת · ל׳ חיזוק

חחה וורי לייטדיך

פנים וירונן · ל׳ הריגה

הלהל לטר · ונ׳ חי׳ עם נחשת הלל

תבלעפו צרבריכט אין · ל׳ השברנו

ול׳ תבלעפו אנטוועכט אין · כלו׳ שאין לו פנים ולבא וזריבים ואחות

יעוך גורט · ל׳ שפל תרגום וזכיבין

הגדהה דרטרוין · כמו׳ הגדרה בודים עליותיך

אוי לך וויא דיר · כמו׳ אוי לי

פשתי וויט טריכן · כלו׳ בשתיית יין

ידוק טרופט · כמ׳ ודלק עורד · ל׳ טיפי ונטר

במוהעך אין דינן גדענקן · ל׳ במחשבותיך

יריקו ווערדן גלערט · ל׳ ריקם

מעיהים אידין בשפי שטופן · כמ׳ ועריה עיניך · ל׳ וסגר

ואחריו אל הזתים אונ׳ דין אובירן

יהגו זול דין · ל׳ יהיה

אלונו בליישט אין · ל׳ לויה

הזרון דרלופ

והשחרות אונ׳ דיטאגנט · כלו׳ ל׳ נערות שטערות של אדם שחור

ימי הרעה דעטגן ודן דראליטר · כלו׳ ימים של זקנה

השמש דשטירנן · ל׳ ויצח

והאור אונ׳ דבדין · ל׳ חוטם

והירח אונ׳ דדיגן · ל׳ הנשמה

והכוכבים אונ׳ דבקן · ל׳ הלחיים

ושבו העבים אונ׳ ויכשטרן דאוגן · ל׳ וכהו העינים

אחר הגשם נאך דן טרחנן · ל׳ אחרי הדמעה

שומרי הבית דריפן · אין דזיטן · ל׳ צלעות

שידועו דש ווערדן ורוונט · כמ׳ ולא הם ולא זע

והתעותו אונ׳ ווערדן גריבגן · כמ׳ כעותי המשוגע · לין תיו

אנשי החיל דזרדן · אין דשיוהלין · ל׳ שוקים

הטוחנות דבקן · ל׳ שניים

בטלו אונ׳ ווערדן גויברט · אין אונ׳ גנט אבין

הרואות בארובות דאוגן אין דן שטערלינגן

הלתים · דלופרין · אילו הנקבים שבאורים ··
הטחנה · דרוהגין · ל' הקיבה · י"מ דרקרונק · ל' הקורקבן ··
וישחו · אונג' ווערדן בוקן · כמו' וישח אדם · ל' וישפלו ··
י"מ וישחו · אונג' ווערדן רידן · כמו' אל תרבה שיחה · ל' וידברו ··
והתחתים · אונג' ווערדן ורשריקן · כמו' ויהי חתת אלהים ··
וינאץ · אונג' ווירט אונש שטעכן · י"מ אונג' ווירט בושן ··
השקד · דהוזא · י"מ דר מנדלבום · אילן הטוען שקדים ··
ויסתבל · אונג' ווירט גלישט · ל' כובד וסבלות ··
החגב · דר היבדר · כלומ' זה התחת ··
י"מ החגב · הלונגן · ל' ותנים ··
ותפר האביונה · אונג' ווירט ורשטורט דר גלושט דר ורווין · ל' חוורת
ירתק · ווירט גקיטט · כמו' עשה הרתוק ·· ל' שלשלות ··
חבל הכסף · דש זילברש ווריך · ל' גב חליות ··
ותרוץ · אונג' ווירט צרברוכן · כמו' קנה הרצוץ · ל' שבר ··
גלת הזהב · דר שאגל · זה אובר של אדם · ל' זהב ··
י"מ גלת · דר קעק ברונין · כמו' גלות עליות · ל' מעין ··
כד · דר ורנשט · זה הכרס ··
י"מ כד · דר קרוג · ל' ותער כדה ··
המבוע · דר קעק ברונין · ל' מעין נובעת ··
ונרוץ הגלגל · אונג' ווירט צר ברוכן דש רט ·
י"מ ונרוץ הגלגל · אל הבור · אונג' דיכט אין דש אונגין אין דר גרובן ··
והרוח תשוב · אונג' דר גייסט קירט · י"מ דר זילן · ל' נשמה ··
ויתר · אונג' מי · ל' יותר ··
ואזן · אונג' והוטין ורנעמן · ל' האזינו השמים ··
י"מ ואזן · אונג' ווק · ל' מאזנים ··
תקן · ער הט גטין · ל' עשה ··
כדרבונות · אזו אלז גרט איזין · כמו' ולהציב הדרבן ··
וכמסמרות · אונג' אזו אז דיא נעגלין · כמו' ויחזקיהו במסמרים ··
נטועים · גשטעקט · והם נטועים כשהם חדים ··
בעלי אסופות · הובשטאן · כלומ' המסודרות עם ראשים ··
י"מ אסופות · גזעמנט · שהם מוספין הלוחות יחד ··
ולהג · אונג' רידין · כמו' להגות ·· ל' דיבור ··
יראה · ורכטין · ל' יראה ··

33

מגילה

הבירה	דהובט שטט׳	עיר שהמלך הולך בה ״
הפרתמים	די הירשטן׳	ל׳ ריבוסים ושלטונים ״
יקר	אירליך׳	ל׳ כבוד ״
ביתן	אינגדווינגדיך׳	כמו הבית והחיצון ל׳ בפנים ״
חור	ווכרחטין׳	בגדים העשויים חורים חורים ״
כרפס	דשין פלרין׳	כלומ׳ כר של וגעי׳ ל׳ פרים ״
אחוז	גהיפטט׳	
בחבלי בוץ	מיט דיינן ליינן׳	ל׳ חבלים של פשתן ״
גלילי	רעדלי׳	ל׳ גלגלי ״
שש	ווירהושטיין׳	ודין אבן שיש ״
רצפת	איישטריך׳	כמו תוכן ריצות זהבה ״
בהט ושש ודר וסוחרת׳		ויש אבנים טובים בלשון פרס ומדי ״
והשקות	אונג צטרינקן׳	ל׳ והשקיות ״
שונים	ווערענדרט׳	כמו ודתיהם שונות׳ ל׳ שינוי ״
כיד	אזדין גווונט ״	א״ן אזדין הררינט ״
אונס	שרן׳	
יסד	ווארט ארצנט׳	א״ן הטשגדט ״
רב	ווייטער׳	א״ן הירן ״ א״ן טרוהטעשן ״
וכדי	אונג׳ אזדין גנוגיך׳	ל׳ די שה ״
עתה	ויישטישי׳	כמו העגורות לא יוכל לתקון ״
שורר	הירשנדן׳	ל׳ שר ומדינן ״
כשוך	איזגשויגן׳	ל׳ וישוכו המים ״
נגזר	גוורט גשייט ״	א״ן בשירט ״
תמרוקיהן	איר ווירצן׳	ל׳ צבע שלהן ״
ואת תמרוקיהן	איר ווירצן׳	א״ן איר גריבן ווירצן ״
אומן	ציחר׳	כמו ותהי לו לאומנת ״
לבת	צגדיכדן׳	א״ן צוויינר טוהטר׳ א״ן צווייבן ״
ויבהל	אונג׳ ער אילטן׳	כמ׳ אל תבהל את פיך ״
מנותיה	איר טייל׳	כמו ומשלוח מנות׳ ל׳ חלק ״
הראויות	די ווירן גערט׳	א״ן די ווירן ציאליך׳ ל׳ ההגונות ״
תור	ציט׳	ל׳ זמן ״
והנחה	אונג׳ אירלשונגן׳	כלומ׳ הניח להם מן המס ״

א״ג והנחה	אונ׳ דינבטי ׳ א״ג אונ׳ רואין ״	ל׳ ונוחה ״
ומשאות	גבין ׳ א״ג טייל ׳	כמו׳ ויישא משאות ״ ל׳ חלק ״
הסף	דש גשירין ׳	כלומ׳ שומרי כלי המלך ״
מצוה לו	ער גבוט דורך דינן ווילן ׳	ל׳ צוה בשבילו ״
פור	לוס ׳	ל׳ גורל ״
ומפוזר	צרשפרייטט ׳	ל׳ פיזור ״
ומפורד	אונ׳ גשיידן ׳	כמו׳ הפרד נא מעלי ״ ל׳ היפרד ״
שוה	ווירווהט ׳ א״ג הילפט ׳	ל׳ ולא שוה לי ״
גנזי	הורדין ׳	ל׳ אוצרות שהם גנוזים ״
האחשדרפנים	הירצוגן ׳	ל׳ דוכוס ״
והפחות	אונ׳ הגרוון ׳	ל׳ פיחה ״
פתשגן	דבשיידונגן ׳	ל׳ פתרון כתב ׳ בלשון ארמי ״
דחופים	וורשטורשן ׳ א״ג וורשלטן ׳	ל׳ הריח ״
נבוכה	וורייניטן ׳	ל׳ בכי ״
א״ג נבוכה	ורשערך ׳	וכן פת׳ ונב׳ ל׳ בהלה ״
יוצע	וורט גבייטט ׳	כמו׳ תחתיך יוצע רימה ״
ותתחלחל	אונ׳ וורט זיאך ׳	ל׳ חולי ״
קראו	דש אימן בשך ׳	ל׳ ויקרא לילה ״
פרשת	דבשיידונגן ׳	ל׳ פירוש ״
יושיט	בוט ׳	כמו׳ ויושיט המלך לאסתר ׳ ל׳ וישלח ידו ״
שרביט	דרואטין ׳	הוא שבט ומקל של זהב ״
החרש	שווייגן ׳	ל׳ שתיקה ״
כנוס	זעמנן ׳	כמו׳ נדחי ישר׳ יכנס ׳ ל׳ אסופה ״
זע	ווירזוגטער ׳	ל׳ ביום שיזועו ״
ויתאפק	אונ׳ בהוופטיך ׳	כמו׳ ויצא יוסף ויתאפק ״
העץ	דר גלגין ׳	כמו׳ לא תלין נבלתו על העץ ״
נדדה	וורוואגין ׳	כמו׳ ותדד שנתי מעיני ״
נבריאים	וורדן גלייט הון אין דעלפר ׳	כלומ׳ נבריאים ומעינן ״
אל תפל דבר	נוט לאש אובין ׳	כמו׳ אל תניח מן הדבר ״
וחפו	אונ׳ גדיקט ׳	כמו׳ ופני המן חפו ׳ ל׳ ומכוסה ״
החילות	דוהעשט בוגין ׳	כמו׳ וזה החלם לעשות ׳ ל׳ התחלה ״
ולדיו	אונ׳ אובין ׳	ל׳ ועם ״
שוה פנזה	אונגרגבט אין דעם שרן ׳	כלומ׳ אינו חושש עליו ״

כגעת · ווש ערשרוקן · ל׳ פליצות ובעתה
כלתה · ווש וולנבראכט · ל׳ נגזרה
וכבוש · צו ער צוונגן · כלו׳ לשכב אצלה
וכשר · אונ גרעכט · כמ׳ ויתרון הכשר · ל׳ יושר
ונחתום · אונ ווירט בזיגלט · ל׳ ונחתם
והבהלים · גאיילט · כמ׳ אל תבהל ברוחך · ל׳ מהירות
ותכריך · אונ איין הערמלינדיגן · ל״א אונ איין מנטל · ל׳ סרבל
בוץ · ליינן · ל׳ פשתן
והרוג · אונ צו ערשלאגן · ל׳ והרוג
מתיהדים · ווערדן יודן · כלו׳ נעשו גרים יהודים
הרכש · די טרומפלערייש · ואילי גמלים עם שמונה רגלים
שברו · הופטן · כמ׳ אליך ישברו · ל״א בייטן
ושלוט · געוולטיגן · ל׳ להשול
ונוח · אונ רואטן · כמ׳ וינח ביום השביעי · ל׳ המנוחה
ובבזה · אונ אין דען רוב · ל׳ בזה ושלל
הפרזים · די דורפר לוייט
הפרזות · די דורפר · ערים שאין להם חומה
ומשלוח · אונ צו שיקן · ל׳ ולשלוח
ומנות · גבין · כמ׳ ולחנה יתן מנה אחת אפים
החלו · די בגונן · כמ׳ וזה החלם לעשות
הנלוים · די ווארן גזעלט · ל״א די ווארן גהפטט · ל׳ חיבור
יסוף · פרגיט · כמ׳ אסוף אסיפם · ל׳ כליון
אגרת · איין בריוף · ל׳ שטר
והפרזי · אונ די דורפרדין · ל׳ יושבי הפרזי
ופרשת · אונ דבשיידונגן · כמ׳ פרשת הכסף · ל׳ פירוש
ורצוי · אונ ער גווילגטין · ל׳ רצון ופיוס
לרוב · צו ויל טייל · כלו׳ לרב אחיו ולא לכל אחיו
נשלמה חומש ומגילות · ומתחיל תהלים

אשרי האיש

דגרעכטקייט דש מנש · ל״א זלג דער מן
לצים · די שפעטערין · כמ׳ ללצים הוא יליץ · ל׳ ליצנות
יהגה · זול ער גדינקן · כמ׳ והגיון לבי · ל׳ ומחשבה
שתול · גפלנצט · ל״א גזעצט · כמו על הר גבוה אשתלנו · ל׳ נטיעה

פלג · רנדין · א״ג בעכ׳ין · כו׳ פלג אלהים מלא מים ״
ועליהו · אונג׳ דין בלט · כו׳ והנה עלה זית טרף בפיה ״
יבול · וולוט · כו׳ והעלה נבל · ל׳ כמוש ״
כמוץ · אזדין שפרוורין · א״ג אזדין דילוון · ל׳ כמורץ הרים ״
תדפנו · וורוועייט אין · א״ג וורשטוטערין · ל׳ [illegible] בטנוה
יודע · הערקענט · כו׳ יודע יי׳ ימי תמימים · ל׳ אהבה ״
רגשו · דוכנט · כו׳ ורגשת פועלי און · ל׳ הויה ״ ב
רגשו · גחנט · כו׳ בבית אלהים נהלך ברגש ״ ואו
ולאומים · אונג׳ דיהטן · כו׳ ולאום מלאום יאמץ · ל׳ ומלכה ״
יהגו ריק · רידנט לערי · כו׳ פי יהגה חכמה · ל׳ ידברו דיהם ״
ורוזנים · אונג׳ הירין · כו׳ האזינו רוזנים · ל׳ אדון ״
נוסדו · ברטן דיך · כו׳ ויגלה סודו · ל׳ עצה ״
ננתקה · וויר ווירבט צריבירין · א״ג צר ריסין · ל׳ ינתק פתיל ״
מוסרותימו · דיזין יוך ריאזן · הם רצועות שהעול קשור בו ״
עבותימו · דין דייל · כו׳ בעבותות אהבה ״
ישחק · ער שפוטט · כו׳ שחוק והוללות ראנו · ל׳ ליצנות ״
ילעג למו · ער הונט אונה דר · א״ג ל׳ ליצנות ״
אליהו · צוזין · ל׳ אליהם ״
יבהלימו · ער צר שריקט זי · כו׳ והבהלים אותם · ל׳ איש בהול ״
נסכתי · איך הן גהירשט · כו׳ והמסכה הנסוכה · ל׳ אדנות ״
אומר אלי · ער דייטין אונה ויך · ל׳ אומר עלי ״
ילדתיך · איך הן גבולבט געווין דיך · ל׳ צור ילדך תשי ״
ואחזתך · אונג׳ דין ערבן · ל׳ ארץ אחוזה ״
תרועם · צרבריך זי · כו׳ הירוע ברזל בברזל · ל׳ תשברם ״
יוצר · הון הבנער · כו׳ וארד אל בית היוצר · ל׳ עושה דיירות ״
תנפצם · צרשעבד זי · א״ג צר רישזי · כו׳ ונפץ עולליך · ל׳ הריסה ״
השכילו · ווייזגין · כו׳ ויהי דוד משכיל · ל׳ חכמה ״
הוסרו · זינט גקיש טיגט · כו׳ יוסר לץ לוקח לו קלון · ל׳ יסור ״
וגילו · אונג׳ ורוין אוך · כו׳ גיל יגיל אביך · ל׳ שמחה ״
נשקו · דורכנט אוך · ואגורת נשק וכלי זיין ״
בר · רייניקייט · כו׳ כבור ידי ישיב לי · ל׳ טהור ״
יאנף · ער צירנט · כו׳ אודך כי אנפת בי · ל׳ כעס ״
יבער · אונברינט · כו׳ ותבער בם אש · ל׳ הבערה ״

חוסי · די הוטן · כמו בי״י חסיתי · ל' בוטחי ״
רבים קמים עלי · די זולהן ווערן די שטן אוגח וויד · בר הפירוש ״ ג
לנפשי · אוגח זיין לייבש · ל' על נפשי ״
ומרים · אונ׳ הוהרער · כמו כמרימי עול · ל' ורום ״
ואישנה · אונ׳ איך שלאפה · ל' דישן ויחלום ״
הקיצותי · איך ארוואכטין · כמו וייקץ יעקב משנתו ״
שיני · די צינט · אונ׳ די טרינן · ל' שנה ״
לחי · בקן · כמו והלחיים והקיבה · ל' ומכת בזיון ״
והכיתה · גזיגיגין · ל' ניצוח נופל במתחזקים · אונ׳ גרוטן ״ ד
הפלה · שיידט · כמו ונפלינו אני ועמך · ל' הבדיל ״
רגזו · ארשרעקן · כמו אל תרגזו בדרך · ל' חרדה ״
ודומו · אונ׳ שוויגן · כמו אם דומו לכם · ל' שתיקה ״
נסה · ער הייבט אוגבט · כמו הרימו נס את כבודך ״
נסה · אר היבן · כמו כי לבעבור נסות אתכם · ל' הרמה ״
ואישן · אונ׳ איך שלאפה · ל' ויישן ויחלום ״
לבדד · אלייבן · כמו בדד ישב מחוץ למחנה מושבו · ל' יחיד ״
הנחילות · שם כלי שיר · אונ׳ אוירבן · ל' נחלה ״ ה
אונ׳ הנחילות · הירי · ל' גייסות ״
בינה · ורשטנט · כמו ואם בינה שמעה זאת · שעור ומעלה ״
הגיגי · מיין רידין · אונ׳ מיין גדענקין · כמו והגיון לבי ״
ואצפה · אונ׳ איך וואר דערטן · כמו אמתין ואקוה ״
לא יגורך · כנט וונט בי דיר · כמו לא יגור עמך ״
הוללים · ורשולדין · כמו רשעים המערבבים מעשיהם ״
יתעב · ורשמהט · כמו תועבה היא · ל' מאום ״
נחני · וורפיך · כמו ולא נחם אלהים · ל' תוליכני ״
שוררי · מיין לגעריין · כמו ישור כשך יקושים · ל' ומארב ״
הישר · גריכטין · ל' דרך ישר ״
נכונה · ורהפט · כמו נכון לבי · ל' אומנה ״
הוות · אירי בשעה · וכן חי יהו נהייתי ונחליתי · ל' שבר ״
ולא הוות · אירש · אונ׳ זינט · ל' דבר ההוה ״
קרבם · אירי גדענקין · ל' ומחשבותם
גרונם · אירי קילן · כמו ועמקים לגרגרותיך
לשונם · אירי צונגין · ל' לשון

יחלידון גליטן די · כמו איש חלק · כלומ׳ אוחד בפה ואוחד בלב ״
היושיהם שולדיגן די · כמ׳ אבל אשמים אנחנו ״
ממועצותיהם וון אירן רעטן · ל׳ עצתם ״
הדיחמו וור שטושי · ל׳ נדיחים בדרך ״
ויראו די ווירדר שפעניגן · ל׳ אשר יורה את פיו ״
חוסי הופען · ל׳ בוטחי ״
ותסך אונ׳ דו בדיקשט · ל׳ וסכות על הארון ״
ויעליצו אונ׳ די וורוועלן דיך · כמ׳ ריצון ירונין ״ ל׳ עליזים וישוחו ״
בכנפה אידין אירין ערצלין · ל׳ ונושאין הצנה ״
תעטרנו אוואה בישטו אין · כמ׳ עוטרים אל דוד · ל׳ סביב ״
ו השמינית שם כלי שיר של שמונה נימין ״
תוכיחני זולשו קישטיגן מיך · כמ׳ הוכח תוכיח את עמיתך ״
תיסריני זולשו קישטיגן מיך · כמ׳ יסיר אתכם · ל׳ והוסר
אומללו הרבך · כמ׳ היהודים האמללים · ל׳ תש כח ״
נבהלו וורדן ארשרוקן · ל׳ בלהות אתנך ״
חלצה בשירמין · כמ׳ יחלץ עני בעניו · ל׳ הצילה ״
יודה לובטער · כמ׳ טוב להודות · ל׳ שבח ״
יגעתי איך ערבייטין · כמ׳ יגיע כפיך · ל׳ טורח ״
באנחתי אין זיין זופצן · ל׳ יגון ואנחה ״
אשחה איך אנצוורין · ל׳ סחי ומאוס ״
בדמעתי אין זיין טרחן · כמ׳ ותרד עיניו דמעה ״
ערשי מיין בעטין · כמ׳ ערשינו רעננה ״ ל׳ מטתי ״
אמסה ווהטייך · כמ׳ נחם השמש ונמס · ל׳ מחלוחית ורטוב ״
עששה וורלנערט · כלומ׳ עין שמאורה כהה דומה מאפילה ורך
עתקה אישט וורעלטט · ל׳ ישן נושן · דמתרגמי׳ עתיק ״
רגע שטרפן · כמ׳ ויומלה אותם כרגע · ל׳ שעה ״
ז שגיון ונ׳ כת שם כלי שיר ״ אין ויישגריפונגן · ל׳ שגגה ״
שיר ער זנך · ל׳ שיר השירים ״
ידיני וון בכיון · ל׳ איש ידיני ״
חסיתי איך הופטין · ל׳ חוסי בך · ל׳ בטיחתי ״
פורק ער ערדט · ל׳ ופורק הרים ״
שולמי די וורגעלטן · כמ׳ שנת שלומים · ל׳ גמול ״
ואחלצה אונ׳ איך אוש ציהן · כמ׳ ויקח חלציתם · ומשמש דבר וחלופו ״

ירדוף ער וור יאגט · כמ׳ ורדפה ואחביה · ואושקל כבר ״
וישג אונד ער בּיגהט · כמ׳ וישג לבן את יעקב ״
וירמוס אונד ער ווירטריטט · כמ׳ וארמסם כטיט חוצות ״
ישכן ער מכט רוגן · כמ׳ ובין כתפיו שכן ״
והנשאן אונד די אורהיבט · ל׳ הרמה ״
ו׳ן והנשאן אונד די ברינגט · כלומ׳ היתפאר להראות נקמות ״
בעברות צוררי מיט צורנן דינן אנגשטערן · כמ׳ בחמתך על צוררי ״
ועורה אונד וואכן · ל׳ עורי עורי דבורה ״
ס ועליה אונד אובן דריכהיך אויר · ל׳ אריים והעליה ״
ידין ער ריהטט · כמ׳ דן ידין עמו ״ א״נ ער ריכט ״
וכתומי אונד נאך מיין וולטקייט · ל׳ איש תם ״
יגמר ער וולך ברינגט · כמ׳ כלה תרגומ׳ גמיירן · ל׳ כליון ״
ובוחן אונד ער בוערט · כמ׳ ובחנתים כבחון כסף ״
זועם צירנט · כמ׳ ומה אזעום לא זעם ה׳ · ל׳ כעס ״
ילטוש וורזט · כמ׳ לוטש כל חורש נחשת ״
דרך ער שפיאן · ל׳ דריכת קשת ״
לדולקים צדן יאגערן · כמ׳ כי דלקת אחרי · ל׳ רודפים ״
יחבל ער ערביטט · ל׳ חבלתך אמך ״
והרה אונד טרייט · ל׳ ותהר ותלד ״
כרה ער גרובט · כמ׳ ויכרו עבדי יצחק ״
ויחפרהו אונד גרובאין · כמ׳ חופר גומץ · ל׳ חפירה ״
קדקדו זין הירנשעדל · ל׳ ולקדקד נזיר אחיו ״
ח הגיתית שם כלי שיר הבא מגת ״
הודך דין שונהייט · כמ׳ ונתתה מהודך עליו · ל׳ יופי ״
עוללים קינדלין · כמ׳ עולל ויונק · ל׳ בנים ״
להשבית צו וורשטורכין · כמ׳ והשבית ולחוות · ל׳ ביטול ״
שמיך דין הימל · ל׳ שמים ״
מאלהים וון דן אינגלן · ל׳ ומלאכים ״
תעטרהו דו זולט קרונין · ל׳ עטרה ״
תמשילהו דו מכשט גוועלטיג אין · ל׳ וממשלה ״
שתה שטעלן דו · כמ׳ ולא שתם על צאן לבן · ל׳ שית ״
צנה שאף · ל׳ צאן ובקר ״
ואלפים אונד רינדרין · כמ׳ שגר אלפיך · ל׳ בקר ״

בהוות שדי וירהין דש וועלדש ׳ ל׳ בהוות השדה ״
אורחות פעדין ׳ ל׳ עובר אורח ״
ט עלמות שם כלי שיר ״
לבן צוורשטנדין ׳ כמ׳ להבין ׳ ל׳ בינה ״
ל״ו עלמות לבן דיינגנט צווישנדין ׳ כלומ׳ ללבן ילדותך ״
ויעליצה אונג׳ איך זייל הייד ורודן ׳ כמ׳ עלץ לבי ׳ ל׳ שמחה ״
גערת דו שטרפטשט ׳ כמ׳ ויגער בו אביו ״
ומחית דו שטרטילקט ׳ כמ׳ אמחה את האדם ״
תמה ירגינגנט ׳ במ׳ ספו תמו ׳ ל׳ כליון ״
חרבות וושטין ׳ כמ׳ חרוב יחרבו ׳ ל׳ חורבן ״
נתשת ערישטו ׳ כמ׳ לנתוש ולנתוץ ׳ ל׳ עקירה ״
לדך ערעם ארמין ׳ כמ׳ אל ישוב דך נכלם ׳ ל׳ עני ״
לעתות צדר ציט ׳ ל׳ עת ״
עלילותיו דין וועריך ׳ כמ׳ נורא עלילה ׳ ל׳ מעשין ״
ירוממני דאירהוהרנהויך ׳ כמ׳ ותרם כראם קרני ׳ ל׳ הרמה ״
טבעו ווארזונקן ׳ כמ׳ וייטבע ירמיהו בטיט ״
בשחת אין גרובן ׳ ל׳ כריה שוחה ״
נודע וורט ארקינט ׳ כמ׳ אשר לא ידע את יוסף ׳ ל׳ הכרה ״
נוקש וורט שטרוכלן ׳ כמ׳ פן תוקש בו ׳ ל׳ מוקש ״
י״ו נוקש וורט ירשלגן ׳ ל׳ ראו ורא נקשן ״
הגיון ריידין ׳ כמ׳ יהגו ריק ׳ ל׳ דיבור ״
לשאולה צדר גרובין ׳ כמ׳ ארד אל שאול תורד ״
אנוש איין מן ׳ ל׳ איש ״
שיתה טוט ׳ כמ׳ ולא שתם על ציון לבך ׳ ל׳ שם ״
מורה ורוורפונגן ׳ כמ׳ ירה בים ׳ ל׳ השלכה ״
ו״ו מורה ווידר שפעכקייט ׳ כלומ׳ מורות ומול על צוארם ״
על פניך אונג׳ דיינן צורנן ׳ כמ׳ ונתתי פני באיש ׳ ל׳ כעס ״
ידלוק ער יאגט ׳ כי דלקת אחרי ׳ ל׳ ירדוף ״
יתפשו די ווערדן בגריפן ׳ כמ׳ תופש כנור ועוגב ״
במזימות אין גדענקן ׳ כמ׳ בעל מזימות ׳ ל׳ מחשבות ״
הילל ברימט ׳ כמ׳ אל יתהלל חכם בחכמתו ״
ובוצע אונג׳ דר רובער ׳ כמ׳ בוצע בצע ׳ ל׳ גזל ״
ברך ערלובט דיך דעלבר ׳ כלומ׳ הגזלן שיבח את עצמו ״

ניאצן · ער ערצירנט · כמו עד אנה ינאצני ·· ל׳ כעס ··
וזיהותיר · דיכטן גדענקן · כמו בעל וזיוזרות · ל׳ וזחשבות ··
יחילו · וערדן גולקן · כמו על כן לא יחיל טובו · ל׳ יאליחו ··
ושפטיך · דין רעכט ווירטקייט · דין של יסורין ··
יפיח · ער בלזט · ל׳ ויפח באפיו ··
אלה · איידט · כמו אלה ישוע ולא יגיד · ל׳ שבועה ··
ל״א אלה · ולואנך · כמו והיתה האשה לאלה ·· ל׳ קללה ··
ותוך · אונך בוזין גדענקן · כלומר וחשבה רעה שבלבו ··
חלכה · צרעוזין הרנקן היר · כלומר לחיל העני ישראל ··
ל״א חלכה · צדיוזן היר · ל׳ לחיל שלך ··
יארוב · ער לוגט · כמו ויארבו בשדה · ל׳ ויארב ··
לחטוף · ציצוקנדין · כמו וחטפתם איש אשתו · ל׳ גזל ··
במשכו · דז ער ציהט · כמו וימשכו את יוסף ··
ברשתו · אין דיינן שטריקן · כמו ברשת זו טמנו ··
ידכה · ער ורדרוקט · ל׳ עד דכא ··
ישוח · ער וורכט בוקן · כמו אמרו לנפשכם שחי · ל׳ שפל ··
בעצומיו · אין זינר וירכהונגן · כמו עיצה בעיניו · ל׳ ברזיידותיו ··
ל״א בעצומיו · אין זינר שטירקי · כמו רב ועצום ממנו ··
חלכאים · די הרנקן היר · כלומר חיל ישראל העניים והנדכאים ··
נשא · ורהיבן · כמו נשאתי את ידי · ל׳ הרם ··
ודך · אונך דער ארמיך · ומשון דכא · ל׳ עני ··
יערוץ · צברעכנדין · כמו לא תערוץ ומפניהם · ל׳ שבר ··
ל״א חסיתי · איך הופטין · כמו טוב לחסות בי״י · ל׳ בטחתי ··
נודי · וורדנגט · ל׳ נע ונד ··
הרכם · אויער בערך · ל׳ הר שלכם ··
ידרכון · די שפננט · ל׳ דריכת קשת ··
יתר · דר זענוזאן · ל״א דאז זייל ·· ל׳ ואת מיתריהם ··
לירות · צשאסנדין · כמו יורו המורים ·· ל׳ משיכה ··
השתות · הגרונדשטין · ל״א דש פונדמענט · ל׳ יסוד ··
יחזו · זהנט · כמו ואתה תחזה · ל׳ יראו ··
עפעפיו · זין אוגבראון · ל׳ עפעפי עיני ··
יבחן · ער בווערט · ל׳ ובוחן לבות ··
פחים · גלוטין · ל״א הולן · ל׳ גחלים ופחמים · כמו נופח באש
פיחם ··

י"א פחים שטריקין ל' ומפח יקוש "
זלעפות ברינגנגן ל' שריפה י"מ גשוולשט "
אכת טייל כמו אנת חלקי וכוסי ל' חלק "
כוסם איירלוש כמו חלקי וכוסי ל' גורלם "
פניהו דין אנטליט ל' פניו י"מ וורוירין ל' לפניו "
י"ב גוזר וולן ברהט ל' כמה תרגום גזירין ל' כלון "
פסו דינט גברושטן ל' אם אפס כסף "
שפת שפרכן כמו ויהי כל הארץ שפה אחת "
חלקות גלט ל' ואנכי איש חלק "
נגביר אר שטירקן וויר כמו והאיש גברו ל' חוזק "
אשור וון וושטי כמו ואת שדוד מה תעשי "
מאנקת וון גשריי כמו ואת נאקתם שמעתי ל' צעקה "
יפיח ער ריט כמו יפיח כזבים ל' ידבר "
אשית איך וויל טואן כמו ולא שתם על צאן לבן ל' אשים "
בעליל אנטייקט ל' בגלוי לשון משנה בין שנראה בעליל "
מזקק גלוטרט כמו ודיקק אותם כזהב ל' צרוף "
שבעתים דיבן וולט זה שבע שבעיות "
תצרנו דו ווולט הוטן דין כמו נוצר חסד ל' תשמרינו "
כרם אזו הוהרונגן ל' ותרם התבה "
זלות ורר שוואהונגן כמוו כמתרומם איש הזולל "
י"ג אנה ווינן ל' עד אתי "
אישן איך וויל שלפן כמו ויישן ויחלום "
יכלתיו איך אובר וואהטין כמו ולא יכול יוסף להתאפק "
יגילה די ורוונט זיך כמו יגל לבי ל' ישמחו "
י"ד נבל דר שלק י"מ דר בוזוורהט וכן תרגום רשיעא "
התעיבו ורר שוההנט ל' תועבה "
עלילה ווערק כמו כורא עלילה ל' מעשה "
השקיף ער לוגט כמו וישקף אביהלך ל' הביט "
משכיל ער ווייטגעין כמו שכל את ידיו "
אכלו די דינגן ורר בוזט כמו נתעב ונאלח ל' קילקול "
תבישו הכבדיר שעוייק ל' בושת "
יגל ורוווט זיך ל' גילה "
ט"ו יגור ווונט כמו ויגר שם ל' ילין "

38

רגל עד רגנין · כמו וירגל בעבדך · ל' רכילות ״
נשך לייהדער · כמו ולא נשך אותם האורץ · ל' סבל ״
על קרובו אוואן זיין נאווך · ל' עבור קרובו ״
יו מכתם · טם כלי שיר ״ · אא שלך · ל' ווכה ״
ואן · ארם אונך אייגנזולט · ל' יוד ותם · ל' עני ״
טובתי בל עליך · יין גאוט נאט הן איך גרדינט אווהיך ״
לקדושים · אוואן די הדושים · ל' בשביל הקדושים ״
ואדירי · אונך די שטרקן · כמו אדיר שורך · ל' חזק ״
חפצי בם · יין בדורפניש אן אין · ל' צרכי בם ״
עצבותם · איר ערבייט · כמו ויחבש לעצבותם ״
ונהרו · די ידוונט די · אין וורגן גבן די · ל' והדר ווחץ ״
אסיך · ונשלאיך · ל' הסך נסך שכר ״
וכוסי · אונך יין לויש · כמו וכת כוסם · ל' גורלי ״
תומיך · דו אונדר שטרשט · כמו ויתמוך יד אבין ״
ית תומיך · דו נידרשט · כמו ימך הוקרה · כלומר השפלת ידי ע׳
חבלים · טייל · כמו חבלי מנשה · ל' חלק ״
שפרה · וישט שונן · כמו אמרי שפר · ל' יופי ״
יסרוני · דישטיקט מיך · ל' ווסר ״
שויתי · איך טיט · כמו וישת לו עדרים לבדו · ל' שוותי ״
כבודי · יין וליש ״ כמו בשרי · כלומר שריפת נשמה וגוף קיים ״
נעימות · דשי · ל' נעים ווחרך ״
יז תחזינה · זחנט · כמו ואתה תחזה · ל' יראון ״
בחנת · דו הטט בוורט · כמו ובחנתים כבחון כסף ״
צרפתני · דו הטט גלערט מיך · ל' כסף צרוף ״
זמותי · איך גדהטין · כמו כאשר זמם · ל' חשבתי ״
ארחות פריץ · דמערן דיש שלעכט · כלומר שורתי והלכת מאורחות פריץ ״
תמוך · אונדר שטרין · אן בגריף · כמו כי תומכה ידיך ״
אשורי · יין טריטין · ל' פסיעות ״
ממעלותיך · אוין דינן מערין · ל' ווגעל טוב ״
כל שווע · דש נער שליפנט · ל' כל תוווט ״
הפלא · שיידין · כמו כי הפלא יי חסיד לו · ל' הבדל ״
כאישון · אז דש שווריצון איוואוגן · הוא השחור שבעין ״
בת עין · דז חאין דיש אוגן · ל' כבבת עינו ״

זו · דיש · ל' זה ״
שדוני · הנט דרוויטעט וייך · כמ' ואת שדוד וזה תעשי ״
יכיפו · אונזוהרייטעט ״ כמ' ויהי כי הקיפו ימי המשתה ל' סביב ״
חלבמו · זיין אונזליטר · ל' ואת חלבו ״
אשורינו · אונזר טריטען · כמ' תומך אשורי · ל' פסיעות ״
ישיתו · די טראוגט · כמ' ולא שתם על צאן לבן · ל' ישימו ״
לנטות · צהילדרמן · ל' הטה אלהי אזנך ״
דמיונו · זיין גליבניסן · ל' דמות ״
ככפיר · אין גלייטט · כמ' נכסף נכספת · ל' חימוד ״
קדמה פניו הכריעהו · וור קום זיין צורן ווינדן ״
ממתים · ואן בשטערבנדרן · כלומר מן המתים בידך על אותם ״
וצפונך · אונז דין וורבורקנישן · כמ' רב טוב הצפון · ל' מטמון ״
יתרם · איר אובריגס · כמ' ויתרם תאכל חית השדה · ל' שארית ״
לאן יתרם · איר גוטט · ל' ממונם ״
אחזה · איך וויל זהן · כמ' ואתה תחזה ״ ל' מראה ״
בהקיץ · דו ארוואכט · כמ' ויקץ יעקב משנתו ״
יח ארחמך · איך הן ליעב דיך · ל' ואהבם תרגום ורחים ״
חזקי · זון דר שוינקנישן · ל' דוחק · ואויך כמו כן ״
סלעי · מיין ווילש · כמ' המן הסלע הזה ״ · ואן מין שטרבר ״
ומצודתי · אונז מין לגער · כמ' דיחנו במצודה ״
צורי · מין וילש · כמ' ותקח צפרה צור · ואן מין שופער ״
אחסה · איך וויל הוטן · כמ' לחסות תחת כנפיו ״
אפפוני · ווהבריישטט מיך · כמ' כי אפפו עלי · ל' סביב ״
נחלי · חיר · ל' גייסות ״
חבלי · גדיישפט · כמ' חבל נביאים · ל' סיעות ״
ידאן חבלי · וויין שמן · ל' חבלי יולדה ״
אשוע · איך שריי · כמ' ותעל שועתם · ל' צעקה ״
ותגעש · אונז דער שרינטן · כמ' ויתגעשו וירעדו ״
כי חרה · וידא דש צורנטן · כמ' כאשר בצחוקה ״
מאפו · אין זיין נזודבראן · כמ' אף וחמה ואלפי ידחון ״
ויט · אונז היולטען · כמ' הטה אלהי אזנך · תרגום ואורכן ״
וערפל · אונז ער ווליכן · ל' וענן ערפל ״

וידאן · אונד ער גלויט · כמו כאשר ידאה הנשר · ל׳ יעופף״
ישת · ער טוט · ל׳ ישים״
חשכת · דינשטרי · כלומ׳ כשהשמים בעננים נראים כחושך״
חשכת · ח״א · ויל · כמו חשרת מים · ל׳ ריבוי״
עבי · וולקן · כמו עביו עברו · ל׳ עננים״
וירעם · ודרשטרעטזי · כמו וירעם בקול גדול · ל׳ ההמון״
ויפיצם · אונד ער צרשפרייט זי · כמו ושם הפיצם ה׳״
ויפיצם · ח״א · אונד ער צרבריכט זי · כמו ונפץ עולליך אל הסלע״
וברקים · אונד בליקן · כמו ברקים למטר עשה״
ויהמם · אונד ער ורשוולט זי · ל׳ ומהומה גדולה״
ויראו · אונד וורדן גזהן · ל׳ ויראו בלק״
אפיקי · רנדאן · ל׳ אפיקי מים״
ויגלו · אונד ווורדן אנטדעקט · כמו ויגל ה׳ את עיני בלעם״
נשמת · ח״א · ורן דעם אטם דיש אטמש · ל׳ נשמת חיים״
ימשני · כמו משיתיהו · ער צוך מיך · ל׳ ימשכני״
יאמצו · די ורשטערקטן · ל׳ חזק ואמץ״
ידי · ויזן ער פרכט מיך · כמו ולמד כבודן להלחם · ל׳ שבירה״
יחלצני · ער בשירמט מיך · כמו חלצה נפשי · ל׳ יצילני״
כבור · גרינן דייניקייט · כמו עם נבר תתבר · ל׳ נקיות״
תתמם · זול ווערדן גנצט · ל׳ איש תם״
נבר · ריינן · כמו כבור ידי · ל׳ נקי״
תתבר · זול ווערדן גריינט · ל׳ נקיות״
תתפתל · זול ווערדן גקרנגט · כמו דור עקש ופתלתל״
יגיה · ער ליכטעט · כמו ולא יגה שמים · ל׳ יאיר״
חשכי · מיין דינשטרי · ל׳ חושך״
ארוץ · לוף איך · ל׳ ויראן הנער״
אדלג · שפרינג איך · כמו ידלג על ההרים״
שור · מויאר · ל׳ חומה תרגום שוריא״
יכרפה · לוטר · ל׳ וכסף צרופה״
המאזרני · דער גורט מיך · ל׳ ואזרו חיל״
חיל · שטערק · כמו אזרים חיל · ל׳ כח״
וישם · ער טוט · כמו סוליתי לה לא שתי · ל׳ ישים״
וישוה · ח״א · ער גליכט · ל׳ עוד שוה״

באילות · אזין הינדן · ל' איל ויצבי ״
ונחתה · אונז דרט אורטריקט · ל' ויהי חתת אלהים ״
לא"ז ונחתה · אונז דרט גשפנט · ל' דריכת קשת ״
נחושה · קופרין · ל' נחשת ״
זרועותי · וונד דיין ארמין · כמ' יען זרועותי ״ ל' ובזרוע נטויה ״
תסעדיני · דו אונטר שטרעשטורייך · ל' וישען ״
וענותך · אונז דיין טעמוטקייט · כמ' והאיש משה ענו מאד ״
צעדי · מיין טריטין · כמו ויהי כי צעדו · ל' פסיעות ״
מעדו · שליפטן · כמ' ולא תמעד אשוריו ״
קרסלי · מיין איינקלין · ל' קרסולי הרגל ״
וארדוף · איך יאגטין · ל' עבר ״
ואשיגם · אונד איך בגרייף זי · כמ' וישג יעקב את לבן · וש' עבר ״
אשוב · קירטא איך · ל' עבר ״
עד כלותם · ביז איך ווערדירבטא זי · כמ' כלה ונחרצה · ל' כליון ״
אמחצם · איך זענדטי · ל' ומחץ מתני ״
יקומו · וורשטנדי · ל' עבר ״
יפלו · די פילין · ל' עבר ״
חיל · שטירקי · כמ' יי אלהים חילי · ל' כח ״
תכריע · דו נכשט קניאן · ל' כריעת ברכים ״
לא"ז תכריע · דו שלעשט · ל' ונייתה · כמ' ובחורי ישר' הכריע ״
אצמיתם · איך ורדיבקן זי · כמ' צמיתו בבור חיי · ל' רוחק ״
ישועו · די שרויאן · כמ' ותעל שועתם · ל' צעקה ״
ואשחקם · אונד איך צריבולט זי · כמ' ושחקת ממנה הדק ״
כטיט · אזמן ורטרייט · ל' כטיט היון ״
אריקם · איך וויל לערן זי · ל' ריקם ״
יכחשו · ווערדן לויקן · כמ' ותכחש שרה · ל' כזב ושקר ״
יבולו · ווערדן ויולן · כמ' נבל תבל · ל' עייפות ״
ויחרגו · אונד די ווערדן היגקן · ל' חיגר ״
לא"ז ויחרגו · אונד די ווערדן דיך וורכטן · ל' אימה · תרגו' חרגת אלהין ״
וידבר · אונד ער ורשטויסט · כמ' וידבר עמים תחתינו · ל' והריגה ״
תחתי · אונדר שטט · ל' עין תחת עין ״
קומי · ויין אונך שטענער · כלומ' הקמים עלי לרעה ״
מגדיל · ער גרוסרט · ל' גדול ״

יט יחוה — לוט וויזן ׳ כמו כתר לי זעיר ואחוך ׳ ל׳ יגיד ״
יביע — ריט ׳ כמו זכר רב טובך יביעו ׳ ל׳ ידבר ״
אומר — אין זאגן ׳ שם דבר של האומר ״
קוום — עיר שנור ׳ ל׳ קו לקו ״
במליהם — אירר רידן ׳ כמו כי עוד לאלוה מילין ׳ ל׳ דבריהם ״
שם — ריטער ׳ ל׳ וישם ״
מחופתו — ווֹן דינר טלון ׳ ל׳ אפריון ״
ולא מחופתו — ווֹן דינר ברולופטן ׳ כמו כי על כל כבוד חופה ״
ישיש — ער ורוייט זיך ׳ כמו שוש אשיש ׳ ל׳ שמחה ״
ותקופתו — אונ׳ דין אומגאנג ׳ כמו ויהי לתקופת השנה ׳ ל׳ סביב ״
קצותם — אירר אינדן ׳ כמו קצות החשן ׳ ל׳ קץ ״
מחמתו — ווֹן דינר היצן ׳ כמו כחום היום ׳ ל׳ ומחמימותו ״
מחכימת — די וויציגט ׳ ל׳ חכמה ״
פתי — דען טורן ׳ ל׳ שוטה ״
פקודי — געבוט ׳ כמו מצות ׳ תרגומו פקודייא ״
ברה — לוטר ׳ ל׳ ברה כחמה ״
ומתוקים — אונ׳ זוסר ׳ כמו מה ומתוק מדבש ״
ונופת צופים — אונ׳ זוסר ווֹן רונש ׳ חלות דבש שמוציאין מכוורת ״
נזהר — ווירט גווורנט ׳ כמו ואתה כי לא הזהרתו ״
בשמרם — דו די הוטן ׳ ל׳ בשמירתם ״
עקב רב — אוורזך ויל ׳ כלומר בשביל רב טובך הצפון ליראיך ״
שגיאות — ומיסטרעטונג ׳ כמו כי לכל העם בשגגה ״
מזדים — ווֹן מוטווילן ׳ כמו בזדון דברו הנביא ׳ ל׳ רשע ״
חשוך — ווֹרויט ׳ כמו ולא חשכת את בנך ׳ ל׳ מניעה ״
ימשלו — הרשונט ׳ כמו ואתה תמשול בו
איתם — איך ווירד אין וולטיך ׳ כלומר אהיה תם ״
והגיון — אונ׳ געדנקן ׳ כמו לבי יהגה אימה ׳ ל׳ מחשבה ״
כ יסעדך — ער וועֿטר ליינט דיך ׳ כמו ויאמר סעדני ׳ ל׳ יושען ״
מנחתיך — דין ופרינט ׳ ל׳ מנחה כמוגה ״
ידשנה — ער ויסטט ׳ כמו ושבע ודשן ׳ ל׳ שומן ״
נדגול — ווערדן וויר געבנרט ׳ ל׳ דגל ״ ל״א ווערדן וויר גדעונט
נזכיר — טינקן וויר ׳ כמו מזכיר לבונה ׳ ל׳ מקטיר ״
ונתעודד — אונ׳ איר שטירקן וויר ׳ כמו יתום ואלמנה יעודד ׳
ל׳ נחזק ״

כ״א וארשת ׳ אונ׳ ריידן ׳ ל׳ דיבור ׳ ויין לו רדורינן ׳׳

תשיתה ׳ דו׳ טושט ׳ כמו שויתי ה׳ לנגדי ׳ ל׳ תשים ׳׳

תשוה ׳ דו׳ טושט ׳ ל׳ שויתה ׳׳

תשיתהו ׳ דו׳ טושטעין ׳ ל׳ שונית ׳׳

תחדהו ׳ דו׳ וירויירוושט אין ׳ כמו ויחד יתרו ׳ ל׳ שומחה ׳׳

את פניך ׳ וורדיר ׳ ל׳ לפניך ׳׳

תמצא ידך ׳ גזאנט דין הנט ׳

תשיתמו ׳ דו׳ טושט די ׳ ל׳ תשים אותם ׳׳

לעת פניך ׳ צהר צייט דינש צורנש ׳ ל׳ פנים של זעם ׳׳

יבלעם ׳ ער וורדירבט די ׳ כמו בלע הוות ׳׳ ל׳ השחתה ׳׳

פרימו ׳ איר אובש ׳ ל׳ ותקח יפריך ׳׳

נטו ׳ די היילדנט ׳ ל׳ הטה אזנך ׳׳

שכם ׳ טייל ׳ כמו שכם אחד על אחיך ׳ ל׳ חלק ׳׳

במיתריך ׳ אין דינן זענוון ׳ כמו ואת מיתריהם ׳ אין דין דייל ׳׳

כ״ב אילת השחר ׳ הרכין דיש מורגנש ׳ רבותינו דרשו באסתר ׳׳

ל״א אילת השחר דער מורגן שטערן ׳׳ ל׳ הלל בן שחר ׳׳

ל״א איילת שם כלי שיר ׳׳

ל״א איילות הששרקי ׳ כמו איילותי לעזרתי ׳ ל׳ חיזוק ׳׳

השחר ׳ הזוגנטן ׳ כמו ישחרונני ולא ימצאונני ׳ ל׳ בקשה ׳׳

שאגתי ׳ וון וייניא גשריי ׳ כמו שאגת אריה ׳ ל׳ צעקה ׳׳

דומיה ׳ שווייגט ׳ כמו אל תתנו דומי לו ׳ ל׳ שתיקה ׳׳

יושב תהלות ׳ ערבייטט הש לובש ׳ כלומר יושב ומוותן תהילות ישר׳ ׳׳

ויפלטמו ׳ אונ׳ דו׳ בשירמשט די ׳ ל׳ והפלטי לי ׳׳

בושו ׳ שעמנט דיך ׳ ל׳ בשת ׳׳

חרפת ׳ שנדין ׳ ל׳ את זה חרפת ׳׳

ילעיגו ׳ די שפוטנט ׳ ל׳ זו לעגם ׳׳

יפטירו ׳ די ריידנט ׳ כלומר יפתחו פיהם לדבר ׳ וגזרת פטר ׳׳

יניעו ׳ דיוועגנט ׳ ל׳ נע ונד ׳׳

גול ׳ עוולגרכין ׳ כמו גולו ׳ כמו ויגל את האבן ׳׳

גוחי ׳ מין ציחר ׳ כמו והאורב מגיח ומרגזו ׳ ל׳ משיכה ׳׳

שדי ׳ ברשטין ׳ ל׳ שדים נוחקים ׳׳

השלכתי ׳ וורדין גוורפן ׳ כמו נשלכתי ׳ ל׳ השלכה ׳׳

פרים ׳ הניך ריכין ׳ ל׳ ולביות ׳׳

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

אבירי · דשטרקן · ל׳ אביר יעקב ״
כתרוני · אומקרייסטן מיך · כמו כתרו את בנימן · ל׳ סביב ״
פצו · די טטן אופא · כמו פצתה את פיה · ל׳ פתחו ״
והתפרדו · אונד ווארדן גשיידן · כלומר נבדלו זה מזה ״
כדונג נמס · אז וואהש דש צרגנט · ל׳ שעוה הנמסה ״
כוחי · מין שפייכלן · ל׳ רוקי ״
כחרש · אז אין שערבן · ל׳ כלי חרש ״
מודבק · ווארט גהפטט · ל׳ נדבק ״
ומלקוחי · מין רכן · כמו חכו ממתקים · ל׳ חיך ״
ולעפר · אונד צוור דר דרקונגן · ל״א ל׳ עפר ואפר ״
תשפתני · והשטו דיצן מיך · כמו שפות הסיר · ל׳ תושיבני ״
הקיפוני · אומגקרייסטן · כמו ויהי כי הקיפו · ל׳ סביב ״
אספר · אס איך צלן · כמו והיה הספר · ל׳ המנין ״
איילותי · מין שטרקר · כמו כגבר אין איל · ל׳ כח ״
חושה · אייל · ל׳ מהרה חרשה ״
יחידתי · מין זילן · כלומר נשמתי היחידה לך ״
ראמים · ווילדן טיאר · כמו ראמים · ל׳ וקרני ראם ״
וגורו · אונד וורכטן זיך · כמו ויגר מואב · ל׳ יראה ״
שקץ · ווארשמהט · כמו אל תשקצו · ל׳ ומאס ״
ענות עני · דפינן דיש ארמן · ל׳ עינוי הדל ״
ל״א ענות עני · דרופונגן דיש ארמן · ל׳ צעקת הדל ״
ל״א ענות עני · דש וושטן דיש ארמר שעניגן · ל׳ תענית הנכנע ״
דשני · די וויישטן · ל׳ ושבע ודשן ״
ל״א דשני · די ריכן · ל׳ עשירים ״
כג. רועי · מין פלעגער · כלומר ומפרנס אותי ״
בנאות · אין דר וונונגן · ל׳ נוה שאנן ״
ינהלני · וורטעט ער מיך · כמו אין מנהל לה · ל׳ יוליכני ״
נפשי · מין אוטם · ל׳ רוחי ״
ישובב · וויד ריכטער · כמו בשובבי אותם · ל׳ ישיב ״
ל״א ישובב · ארקוויקער · כלומר היתחזק את רוחי ״
בגיא · אין טאלן · ל׳ באורין ״
צלמות · וינשטר · ל׳ חושך ״
דשנת · הושט גוויישטע · כמו ושבע ודשן · ל׳ שמן ״

שבטך דין רואטיא׳ כלומ׳ שבט שאתה מייסרני בה״
ומשענתך אונ׳ דין שטפ׳ כמ׳ ושאת ומשענתי על פני הנער״
ינחמוני ורטרוישטינט׳ כמ׳ ולא נחם אלהים׳׳ א״א ל׳ נחמה״
כוסי מיין לוש׳ ל׳ גורל׳ א״א מיין טייל׳ ל׳ חלק״
רויה גדיטט׳ כמ׳ את הרוה ואת הצמאה׳ ל׳ שובע״
כד נשא ער הוט ניט גשוורן׳ כמ׳ לא תשא את שם׳ ל׳ שבועה״
ישא ער אנפהט׳ כמ׳ כי תשא ראש׳ ל׳ יקבל״
לאו ישא ער ניםט׳ כמ׳ וישאו להם נשים׳ ל׳ יקח״
שאו היבט אוף׳ כמ׳ כשאתי את ידי׳ ל׳ ירימו״
כה אליך ה׳ נפשי אשא צדיר גוט וליש לייכן ביט איך מין מיטמהרצט״
יעלצו זולן זיך ורוין׳ כמ׳ עלץ לבי בה׳ ל׳ שמחה
הדריכני ודכן טרעטן מיך׳ ל׳ תדריך כף רגלכם״
יורנו ער ווירט אין׳ ל׳ הוראה״
ושא אונ׳ ורגיב׳ ל׳ נושא עון ל׳ וסלח״
יצרוני הוטן מין׳ כמ׳ נוצר חסד״ ל׳ ישמרוני״
כו בתמי מין מיינר אייטוולטקייט׳ ל׳ מיט תם״
אמעד איך שלופין׳ כמ׳ לא תמעד אשוריו״
בחנני בווערט מיך׳ כמ׳ ובחנתים כבחון כסף״
ונסיני אונ׳ ורזוכין מיך׳ כמ׳ והאלהים נסה את אברהם״
צרפה לטרין׳ ל׳ כסף צרוף״
כליותי מיינין גדענקין׳ ל׳ מחשבותי״
מתי שוא וולק ולש׳ כמ׳ מתי שוא״ ל׳ עם״
נעלמים דורחהלערין׳ כלומ׳ אותם העושים במחשך מעשיהם״
לשמיע צו כטהורן׳ כמ׳ להשמיע״
תודה ורייחנגין׳ ל׳ מזמור לתודה״
במישור אין גרחטקייט׳ ל׳ בדרך ישר״
כז בקרב הו ער גהנהין גנין׳ ל׳ בהקריב״
לחזות צו שויכן׳ כמ׳ ואתה תחזה׳ ל׳ לראות״
ולבקר אונ׳ צו ווירכין׳ ובן פת דומש ל׳ בוקר״
לאו ולבקר אונ׳ צו זכבקין׳ כמ׳ לא יבקר בין טוב לרע״.
יצפנני ער וירט מיך ורבערגן׳ ל׳ יצפון חדריו אור״
לך אמר לבי אין דיינר פוטשפט׳ דייטא מין חרצא׳ ל׳ בשליחותיך״
לאו לך הינדך דיין וויגן׳ ל׳ בשבילך״

43

אל תט נייגן קארט כמ׳ ויט האתון
ונחני בורטערמיך כמ׳ ולא נחם אלהים
מישור ייבהפט לש׳ אושר
שורדי מין ושער כמ׳ ינצור כשך יוקשים
בנפש אין ווילן כמ׳ אם יש נפשכם ל׳ רצון
ולא ווגוט וועד גוט ״
ויפח רידוט כמ׳ יפיח כזבים ומרבר
תחריש בור שווייגנט כמ׳ והחריש יעקב
ונמשלתי בין איך גליכט ל׳ דמיון כמ׳ נמשל כבהמות
יהרסם צו ברייך זיא כמ׳ הם יבנו ואני אהרוס
יבנם בויט זי לש׳ בנין
ומשירי זון בון מיינ גיזאנג לש׳ שיר
אהודינו לויך וויל לובן אין לש׳ הודאה
הכו גיבנדן כמ׳ הכה ה׳ בגוים לתגו
אלים היירן לש׳ אדון כמ׳ אילי מואב
וירקידם שפרינגט אונ מכטער שפרינגן כמ׳ רקדו כאלים
לבנון ושריון נשמות הרים הם
חוצב שנידט ל׳ כריתה כמ׳ וחוצבי מחצב
יחיל שרעקנדא ל׳ פחד כמ׳ חיל כיולדה
יחולל מאך שלאגן ל׳ הרג כמ׳ חרב חללים
ויחשוף אונ אנטדקט כמ׳ מחשוף הלבן
ריאותני רו הויפט מער העהרט ל׳ גבה כמ׳ רם עיני ותרום
ותרפאני דו הויפט גיהיילט מיך לש׳ רפואה
מיורדי בון נידרגמיך כמ׳ מירידתו לגיהנם
בשלוי אין מיין ברייטן כ׳ שלון ושקט פ׳ בשלותי

הררי מין בערגן ל' הר שלו

בצע גוין לש' ריוח כמ' מה בצע

אמיתך דין ווארהייט לש' אמונתך

ומחול טרומין כמ' במחולות

פתחת דו הושט גלבט כמ' ויפתח את האלים

ידום אויר שויגן ל' שתיקה כ' וידום אהרן

חסיתי הופט איך בה' ל' בטחון כ' בך חסיה נפשי

לעזר צוא הילף לש' סעד כמ' חבקו צור

מצדות בון דר וועגא כ' בהיותו במצודה

אפקיד איך וויל בבילהן כ' ויפקוד אותם

השומרים די דא הוטן לש' שמירה כ' שומרים

הסגרתני דו הושט געוואנטוורט כמ' לא תסגיר עבד

עששה בור ווינטערט מין: שמאורה כהה דומה לעששית

עששה בור וויששערט ל' כיהן עינים אינו יכול לראות עד

כשל בור קריגט לש' חלש כמ' הכשיל כחי

עששו מוליט כמ' יאכלם עש ל' תולעת

נדדו בור וועגלט כמ' נע ונד

ומיודעי מין חבר קנטור ל' מכיר כמ' ידע שור קונהו

אובד בור לורין כמ' ככלי אובד ההולך כל לשון אבידה

הפת לשטר רידן' כמו דבתם רעה' ל' דיבור ״
יהגור וורטין' כמו ויגר והגוב' ל' יראה ״
בהוסדם הו די דיך ברייטן' כמו ויועצים נוסדו יחד' ל' עצה ״
זוהמו גזהטן די' כמו והיה כאשר זוהם' ל' זוהם ״
עתותי זין ציט' ל' עת ״
ירווו די שווינגן' כמו וירום אהרן' ל' שתייה ״
תאוונה עש וגזן הוערדן ורשטעונט' ל' אלם ״
עתך ווריירנגונגן' כמו יצאו עתק מפיכם' ל' לשון סרה ״
ל״ג עתך שטירקי' ל' חוזק ״
ויוכפסי וון דר הייפטונגן' כמו וירכסו את החשן ״
הפלין ערשייט' כמו יפלה יי בין מקנה' ל' הבדל ״
בחפזי אין הייבר יילונגן' כמו ואכלתם אותו בחפזון ״
נגרזתי איך בין ורשניטן' ל' הכרתי ״
בשועי דו איך שריין' ותעל שועתם' ל' צעקה ״
יתר דר דעגווארין' א״נ הן דייגן' ל' ראות ויתריהם ״
ל״ב ויספיל אירין גלנקבוהל' א״נ ער וונקגטין' ל' שכל ידיו ״
פירוש בכל והבוש שנ' ומשכיל על ידי תורתגן אוהר ״
נשוי העוזין אישט וורגעבן' כמו נושא עון' ל' סולח ״
כסוי דעוזין וורט וורדיקט' כלומ' שהקב״ה יכסה חטאותיו ״
ברגוה אין דין הגענטין' ל' רוגז כרחש ״
כי החרשתי ורז השא איך שווייגן' כמו כאשר החרשתי' ל' שתיקה ״
בלו וורלטן' כמו שיולך לא בלתה ״
ידך דין שלאגן' ל' המכה ״
לשדי זויבר וההטי' וכן פת' דונש כמו לשד השמן' לחלוחית ״
ל״ג לשדי זויבר והטי' כמו ושוד עניים ״
בחרבוני קיץ אין דר דרי טיש דוורש' ל' וקיץ וחורף ״
אודה איך וויל ווריחן' כמו והתודה עליו' ל' וידוי ״
נשיאת דו השטו וורגעבן' כמו נושא עון' ל' סליחה ״
ידעוך וון ויכרכהן' לשון שם דבר של ודיעה ״
לשעת [illegible]' ל' [illegible] ״
תצרני [illegible]' כמו [illegible]' ל' [illegible] ״
רני פלט [illegible]' [illegible] של [illegible]
אשכילך איך וויל [illegible]' כל [illegible] ״

ואורך · אונט איך וויל ווייזן דיך · כמו להורות לפניו · ל׳ הוראה ״
איעצה · איך וויל ווייזן · כמו איעצ עיצה בעיני · ל׳ רוויזה ״
כפרד · אלז אין ווגל · ל׳ סוסים ופרדים ״
אין הבין · דיא דא ניט ווערשטענט · כלומ׳ אין מבינים בין רעה לטובה ״
במתג ורסן · אין בגיש אונט אין צום · זה תכשיטי הסוס · ל׳ ומתגי בשפתיך ״
עדיו · זיין גצירדיין · כמו ותעדי עדי זהב ״
לבלום · צו בשליסן · ל׳ וישתה פיו בלום · ל׳ לסגור ״
ל״ג לבלום · צו דער וואלבכן · ל׳ לא תחסום שור ״
בל קרוב · דש ער ניט צו נהנן · ל׳ ובלי קרוב ״
וכאובים · לייט · ל׳ אונגשטיך · ל׳ בהיותם כואבים ״
ל״ג בנבל עשור · כלי זמר ועשרה מינין ״
נתן · צו זמנן · ל׳ ונגן ״
כונס · ער זמינט · כמו נדחי ישר׳ יכנס · ל׳ אוסף ״
כנד · אזו דען הויפן · ל׳ אדין ואיין · כמו נצבו כמו נד נזלים ״
יראו · וורכטן דיך · כמו ויירא יעקב · ל׳ יראה ״
יגורו · ורשרעקן · כמו דאגר הוגב · ל׳ יראה ופחד ״
השגיח · לוגט ער · כמו ומשגיח מחרכים · ל׳ הביט ״
היוצר · דער הט גשפן · כמו ויצר את האדם · ל׳ בורא ״
המייחלים · די דא הופנט · כמו הן תוחלתו נכזבה · ל׳ תקוה ״
חכתה · הופנט · כמו וחכיתי לי״י · ל׳ והחכה ״
יחלנו · וויר הופטן · ל׳ תוחלת ״
ל״ד בשנותו · דא ער ורענדרט · ל׳ וישנו את טעמו ״
טעמו · זיינן ספרכן · ל׳ זיין רידן · ל׳ דבריו ״
יתהלל · דער זיך בריומן · כמו אל יתהלל חכם בחכמתו ״
ויגרשהו · ויינן ורטעריין · ל׳ ויגר הואב ״
ונהרו · אונט ורלויכטן · כמו ונהרו עליה · עמי · ל׳ אורה ״
יחפרו · וועדן שעמינ · כמו וחפרה הלבנה · ל׳ בושת ״
ויחלצם · אונט ער בפרייטעדי · כמו יחלץ עני בעניו · ל׳ ויצילם ״
טעמו · ריידנט · ל׳ דבריך ״
יראו · ורכטן · ל׳ יראה · כמו ויירא יעקב ״
כפירים · די בזוויהטע · ל׳ רעבים ״
רעבו · הונגרן ארם · כמו ורעב רש ירעב · ל׳ רעבון ״
מגור · הלגיעין · ל׳ יראה · כמו מגור מסביב · ל׳ פחד ״

פני ה' דר צורן גוטש בו' ונתתי את פני ל' כעס
הכוי רגח די וורדרוקטש הגאוטש כמו תשב אנוש עד דכא
תוותת דה דולט שוטען ל' תוית
ימששו. וועררן ווישטוען כמו' וימששה הנפש היא ל' משש
ימששו כל ווגרט עש די ברוזן ל' יתחרטו
ל"א ימששו. וועררן די וועלן כמו עדרי יצאן משושו
ל"ה לחם את לחמי שטרייט ווידר שטרייטש ל' ולחמוה
החזק בגרייף כמו והחזיקה ביבמיו
והרק אונג וזפנא ל' וירק את חניכיו
וסגור אונג פריליהין כמו לא תסגיר עבד אל אדוניו
יסוגו וועררן וורוקט ל' נסוגו אחור
ויחפרו אונג וועררן שעמיך כמו וחפרה הלבנה ל' בושת
כמוץ אז דאז שפרוורין אין אזין שטרו ל' קש
דוחה ער וורשטשט ל' דחה דחיתני
וחלקלקות אונג גלט ל"א אונג חל ל' אויט חלק
טמנו די וורבערגן כמו וטמוני שזוני חול
חפרו די גרובן כמו בור כרה ויחפריהו
ונפשי ענ' אונג וריין לייב ל' על נפשי
שואה ווינשטרי ל' חושך ל"א וושטין ל' שוואה
תלכדו דזל ווהן אין ל' וילכר שבט
תשיט רי דולשיג גוזן כמו שוש אשיש ל' שמחה
שכול ורדירבונג ל' לא אדע שכול
בחלותם אין איררן דיאנבטאגן ל' חולה
עניתי איך פייגן כמו אם ענות אדם את נפשו
כרע אזאן אירן גזילן ל' ריע וחבר
קודר בנקרין כלו' הצרם השוחה וחוזית חול' ל' שפל
ל"א קודר גשוורצט כמו על כן קדרו שמים ל' שחור
שחותי שנקאיך כמו וישח אדם ל' השפלתי
ובצלעי אונג אין ווידר ברברבטשין כמו' כי אני לצלע נכון ל' שבר
נכים דיעקברין כמו מרעה נכה ל' חורים
קרעו די ברנט כלו' אשה היו קורעים דוני
דמו די ורגושן וורן דם כלו' לא היו דוני שותק לארץ
בחנפי דו די שורי ולנט כמו וכשאכה לפני ה' לא תחניפו

לעגי · די הנעטן · כמו תעוגגה לעיניהם ״ ל׳ לישת ״
ויעוג · אוייך קוכין · אין איין צעלטין · ל׳ עוגה ״
חרוק · ער ווייצט · ל׳ יחרקו שן ״
שמיהו · איר יכיכין · ל׳ שכיהם ״
בנה תריוה · דיי לנגין ווילוג זהן · כלומ׳ עד ונתו ״
ושואיהם · וון אירין היינליכן רעטן ״
ל״ה ושואיהם · וון אירין וושטי · כמו׳ לגם שאו ערים · ל׳ חורבן ״
ל״ה ישואיהם · וון אירין וינשטרי · ל׳ חושך ״
יחידתי · יין דילין · כלומ׳ נשמתי היחידה לך ״
יקריצו · די ווינקן · כמו׳ קורץ בעינין · ל׳ קריצה ״
רגעי · די ערברוכטן · כמו׳ וחרדו לרגעים · ל׳ שבר ״
האח האח · ורודין ורודין · ל׳ שמחה ״
העירה והקיצה · ווכין אונ׳ ווכין · ל׳ עורי עורי · ל׳ וייקץ יעקב ״
בלענוהו · ווייר הבט ווירדירבט אין · ל׳ בלע הוות ״
ויחפרו · אונ׳ שעמנט דיך · כמו׳ וחפרה הלבנה · ל׳ בושת ״
תהגה · זול ריידן · כמו׳ ולמורים יהגו ריק · ל׳ תדבר ״
ל״ו בקרב לבי · וויך דונקט אין וויצוין הרצן ״
החליק · ער גליטט · ל׳ בחלקלקות ״
כהררי אל · אזו די בערגן די שטרקן · כמו׳ יש לאל ידי · ל׳ חזק ״
תושיע · שפידטט · כמו׳ הושיעה המלך ואויין אוזשיער ל׳ ויזון ״
יחסיון · הוטן די · כמ׳ ונחסה וזרם ומוטר · ל׳ ערב לחסות ״
ירויון · די וערדן זט · כמו׳ כרוה דודים · ל׳ ישבעון ״
ודשן · וון דרנושטי · ל׳ ושבע ודשן ״
עדניך · דינר זינפטי · ל׳ ועדניך ״
משכם · זולט טרינקן די · כמו׳ משקה את אבינו יין ״
ומשוך · ציהך · כמו׳ ויחשכו את יוסף ״
ל״ז ומשוך · וזכין שפילן · ל׳ דגלות ״
תנידני · זול טו ווך ווכהלן וויך · ל׳ נע ונד ״
ל״ז אל תתחר · כרט זולטו דיינן דיך · כמ׳ ועיף תתחרה ״
ל״ז אל תתחר · נט נים דיך אן ״
ל״ז אל תתחר · נט זולטו עבנושנדיך ״
במרעים · אן די בזוזן · כמ׳ מרע ורגזר · ל׳ רעים ״
כחציר · אז איין קרוט · אונ׳ אזו איין גרש ״

יהללו וערדן די ורשמיטן · כמו יהלל הצירדר · ל' יכריתו ··
יפולון ווערדן די ואללן · ל' והעלה נבל ··
ורעה אוהטה אונד פליך ווראהייט · ל' בורעה טוב ··
גול ווואלגרין · כמו דגל את האבן ·· ל' אנטיידן ··
רום בייטין · כמו וירדום השופט · ל' וותין ··
והתחוללו אונד הופין · כמו אשר לא ייחל לאיש · ל' תתהוה ··
ודיואות גרענקין · כמו והיה כאשר זומם · ל' וחשבה ··
הרף ליבאן · ל' לא ירפך ··
תתחר נים דיך אן · ל' רעה ··
והרע צאובלכרין · ל' רעה ··
זומם גדינקט · כמו בעל המזמות · ל' וחשבה ··
וחורק אונד ער צענט · אין ער ווייצט · ל' יחרקו שן ··
ישחק ער שפוטט · כמו יושב בשמים ישחק ··
חרב פתחו רשעים אוזגזגן בגגט די בוזן · כמו יתר התחילו רשע ··
ודרכו אונד די שפנן · ל' ודרך הקשת ··
ולטבוח צשחטן · ל' שר הטבחים ··
יודע הערלאוף · ל' אוהבה ··
ימי תמימים דש טגן וועריך · כלומ' כל מעשה הצדיקים ··
כיקר כרים אודאן דש לאנהט דיש פלנש · ל' אור על מישור ··
אלא כיקר כרים אודאן דערי דר שפאן · כלומ' כיוקר של הכבשים ··
לוה ליהנט · ל' הלואה ··
מצעדי טריטן · כמו ויהי כי צעדו · ל' פסיעות ··
כי אובן · ל' אם ··
יוטל ווירט ער ווערפן · כמו ויטל שאול · ל' השלכה ··
יהגה רעט · כמו יהגו ריק · ל' ידבר ··
תמעד שלופט · כמו ולא מעדו קרסולי ··
אשוריו זין טריטן · ל' פסיעות ··
צופה אויין לגער · ל' אורב ··
ראיתי רשע איך הן ורשוהט אן רשע · ל' ביזוי ··
ומתערה אונד ער ווריאלט · כמו ערות על היאור · ל' נשרש ··
ערין שטרק · כמו מעריצכם · ל' חזק ··
אלא ערין ומתערה ווירש אונד ער ניונט אונגנאנטן צו ··
כאזרח רענן אודאן איין בראגער ריך · כמו ערון עשיר ··

כי אחרית ׀ וון איין גוט אינדן ׀ ל׳ אחרית טוב ״
תוכיחני ׀ דוא דישטין מיך ׀ כמו יסור יסרני יה ׀ ל׳ ומוסר ״ ל״ן
נחתו ׀ דינט גשפנט ׀ ל׳ דריכת קשת ״
נחתו ׀ דינט ארשריקט ׀ כמו ונחתה קשת נחושה ׀ ל׳ וחיתה ״ ל״ן
נחתו ׀ רוונט ׀ כמו שם ארם נחיתים ׀ ל׳ חונים ״ ל״ן
ותנחת ׀ אונ׳ ארשריקט ׀ ל׳ וחיתה ׀ ל״א ל׳ חונים ״
ידיך ׀ דינא שליגא ׀ כמו היד הגדולה ׀ ל׳ ומכה ״
ותום ׀ גינצי ׀ כמו אין בו ומתום ׀ ל׳ תמימות ״
הבאישו ׀ דינט שטינקין וורדין ׀ ל׳ ויבאש היאר ״
נוקו ׀ דינט ארגנגן ׀ כמו ועיניהם תמקנה בחוריהן ״
חבורותי ׀ מיינא בלן ׀ ל׳ פצע וחבורה ״
נעויתי ׀ איך בין גקרינקט ׀ כמו נעויתי משמוע ׀ חולי המקרין עוית ״
שחותי ׀ איך בין גבוקט ׀ כמו וישח ארם ׀ ל׳ השפלה ״
קודר ׀ גבוקט ׀ כלו׳ כפוף ולא זקוף ״
קודר ׀ גשווירצט ׀ כמו קדרו שמים ׀ ל׳ שחרורית ״ ל״ן
כסלי ׀ מין גדענקין ׀ ונ״ל חי׳ עם וזאת הכסלים ׀ ל׳ ומחשבותיי ״
נקלה ׀ איהטי ׀ כמו קל הדבר על פני המים ׀ ל׳ קלות ״
נפוגותי ׀ איך בין ארגנגן ׀ ל׳ ויפג לבו ״
ונדכיתי ׀ אונ׳ איך בין ורדרוקט ׀ כמו תשב אנוש עד דכא ״
שאגתי ׀ איך שרי ׀ כמו שאגת אריה ׀ ל׳ צעקה ״
ונהמת ׀ וון דעגרומן ׀ כמו ותהם כל העיר ׀ ל׳ הומה ״
סחרחר ׀ איזשט אומגין קריישט ווייט ווער ׀ ומשונה כשתי תיבות ״
נגעי ׀ מיין שלאגן ׀ ל״א מיינן וונדן ״ ל׳ נגע ומכה ״
וינקשו ׀ אונ׳ די שטריקלן ׀ לפן תנקש ׀ ל׳ ונכשול ״
הוות ׀ צרברכניש ׀ כמו הוה על הוה ׀ ל׳ שבר ״
יהגו ׀ גדענקן די ׀ כמו לבי יהגה אימה ״ ל׳ ומחשבה ״
כחרש ׀ ורדן איין טובר ׀ כמו חרש או אלם ״
תוכחות ׀ גרחטקייט ׀ כמו לכו נא ונוכחה ״
הוחלתי ׀ הופינד ׀ כמו אשר לא ייחל ׀ ל׳ תקוה ״
במוט ׀ דו שליפט ׀ ל׳ מועד מעוזי ״
לצלע ׀ צרברכניש ׀ כמו שוקי צלעי ׀ ל׳ שבר ״
אדאג ׀ איך ורכט מיך ׀ כמו אם לא מדאגה מדבר ׀ ל׳ [illegible] ״
עצמו ׀ ורשטירקן ׀ כמו רב עצמם ׀ ל׳ גבורה ״

ישטנוני די שדיגנטונויך ׳ ל׳ ויבא גם השטן ״
ל״א ישטנוני הטנטונויך ׳ כמו וישטום עשו ׳ ל׳ שטנה ״
פ״נ ידותון ׳ שם כלי שיר ׳ ל״א שם אדם המשורר ״
תחסום ורלבנט ׳ כמו לא תחסום שור בדישו ״
נאלמתי איך בין ורשטומט ׳ ל׳ אלם ״
דומיה שוויגט ׳ כמו לך דומיה תהילה ׳ ל׳ שתיקה ״
החשיתי איך שוויגן ׳ כמ׳ גם אני ידעתי החשן ׳ ל׳ שתיקה ״
נעכר איז גטרובט ׳ ל׳ עוכר ישר׳ ״
בהגיגי אין זיין גדענקן ׳ כמו והגיון לבי ׳ ל׳ המחשבה ״
טפחות המעש ׳ כלומ׳ כל ימים נמדדים כדבר המודד בטפח ״
וחדלי אונז זיין אדילטי ׳ כמו וחדלו חליבם ׳ ל׳ זקנתו ״
בצלם אין דר וינשטרי ׳ וכן פת דומש ׳ ל׳ צלמות וחשך ״
יצבר ער דמבט ׳ כמו ויצבר יוסף בר ׳ ל׳ אסיפה ״
נגעך דינא שלאגן ׳ ל״א דינא וגבן ׳ ל׳ נגע ומכה ״
מתגרת דון אונרלגניך ׳ ל׳ תגר ״
ידך דין שלק ׳ כמו ויראו ישר׳ את היד הגדולה ״
בתוכחות אין דישטינגן ׳ כמו הוכח תוכיח ״
ל״א בתוכחות מיט רחטוירטקייט ׳ ל״א מיט בזוערונגן ״
יסרת הטט גדישטיגט ׳ כמו יסור יסרני יה ״
ותמס אונז ורשוולינט ׳ כמו וחם השמש ונמס ״
פעש אונזין אויין וילוליין ׳ ל״א אונזין אוין שפן ׳ וזין [illegible]
חמודו דין ווליינס ׳ כלומ׳ בשרו הנחמדת עליו ״
השע קירין ׳ כמו וישע אל הבל ׳ ל׳ פנה ״
מ׳ ואבליגה אונז איך ווייל ורשטרקן ׳ כמו המבליג שוד ׳ ל׳ חזק ״
שיאון ורן גדוכן ׳ ל׳ הומה ״
המיט ורן אורטר ׳ כמו ויטבע ירמיהו בטיט
היון דש פגוש ׳ ל״א דר ליכן ׳ ל׳ ביון מצולה ״
אשורי הינון טריטן ׳ ל׳ פסיעות ״
רהבים די הופרטיגן ׳ ל׳ רהב וגאוה ״
ושטי ווגא הין קירן ׳ כמו שטה ומעלין ׳ ל׳ פונים ״
כריתה השמו ארהלבט ׳ ל״א ארגרבן ׳ ל׳ כרוה נדיבי ״
בשרתי איך דינגט ׳ ל׳ שיר השירים
ל״א בשרתי איך הבא גערין ׳ ל׳ בשורה ״

אמלה פורלייזיך ורחיידן · כו׳ לא תמלאן רחמיך · ל׳ אומנע ״

יערוני · הונען ויין · כו׳ כצר חסר · ל׳ ישודרוני ״

ואפפו · דיהנט אומבהריישט · כו׳ אפפוני חבלי מות · ל׳ סביב ״

השיגוני · הנט בגאגן מיך · כו׳ וישג לבן את יעקב ״

לספותה · צוהכן ציהן · כו׳ אספת אסיפם · ל׳ כליון ״

יסוגו · הוערדן ורוקט · ל׳ נסוגו אחור ״

עקב · טריטץ · ל׳ יעקר עקב ״

האח · ורודין · ל׳ שמחה ״

יחשבו לי · בדינקן מין נוט ·

משכיל · ורייציך · ל׳ שכל את ידיך ״ מ״א

אל דל · בדעווין הרנקן · כלו׳ אל חולה לעשות תשובה ״

ויאשר · אונד ער וירט גרחטיגט · ל׳ אשרי האיש ״

יסעדנו · ער אונדר שטרט אין · כו׳ ולחם לבב אנוש יסעד ״

ערש דוי · דש בייץ ון הריכהי · כלו׳ יום שביעי של חולה ״

רעלי · זבל אוגט מיך · כו׳ אומרי לי אחי הרגו · ל׳ עלי ״

יתלחשו · די רונט · כו׳ עבדיו ותלחשים · י״א די ברטן דיך ״

שלומי · מין ורידן · ל׳ שלום ״

עקב · לגן · כו׳ ואת עקיבו וכים לעיר · ל׳ ומארב ״

ירוע · דונט · כלו׳ תרועה של שמחה ״

תמכתי · השטו בגריפן · כו׳ בי תמכה ימיני · ל׳ אחיזה ״

ותציבני · אונד דו השט גשטעלט מיך · ל׳ אותם כצבים ״

תערוג · שרייט · ל׳ ערג נופל על קול איל · ל׳ תצעק ״ מ״ב

אמללה · בלעגט ·

ואראה פני · אונד איך זול דין גזיכן נור · ל׳ לפני ״

אעבר · איך אבר ודר · ל׳ עבר ״

בסך · מין צלין · כו׳ תכוסו על השה · ל׳ סכום וחשבון ״

בסך · מין בשליישטן · ל׳ הסר והסוכיתו ״ י״ה

אדדם · איך וויל וונדרן מיט אין · ל׳ אודיה עמהם ״

חוגג · וירטאגן · ל׳ חג ״

חוגג · ווייער · אין הוכן גרוגן · כו׳ עמם המון חוגג ״ ו״ו

תשתוחחי · בגקט · כו׳ ושוח גבהות אנשים · ל׳ הכנעה ״

הוחילי · בייטן · כו׳ שבעת ימים תוחל · ל׳ המתנה ״

הוחילי · הופש · ל׳ תוחלת ״ י״ב

אודנו · איך וויל לובן אין · כמו ומשירי אהודנו ״
ויגער · קליינט · כמו צעיר אני וירודים ״
יענורך · דינן קנעכט · כמו הואיל כלים יעטת הציבור ״
ושבריך · דין אכדן · ואליך אונד דינן דוערן ״ ל׳ גלי ים ״
שירה · דינן רועין · כמו ויחן תרגומו ושרא ״
יח שירה · דין גדנק · ל׳ שירו ליי׳ ״
סלעי · מיין שטרקר · ל׳ חזקי ״
קודר · גשווירצט · כמו השברתי קדרתי · ל׳ שחרות ״
בלחץ · דין צווינקנישין · כמו ראיתי את הלחץ ״
תהוי · דונט · ל׳ הווה ״
יג שפטיני · ריכט מיך · ל׳ נקומיני ״
אורך · דה מלך המשיח שנקרא לאור ״
ואמתך · דה אליהו הנביא שהוא נביא אמת ״
ינחוני · מוערהן מורן מיך · ל׳ ולא נחם אלהים ״
יד הורשת · השטו ווערטריבן · כמו אשר לא הוריש ״
תרע · הו אבלשט · ל׳ ונוה הרעותה ״
ננגח · דיר וויאן שטושן · כמו וכי יגח שור איש ״
נבוס · דיר וויאן ווערטרעטן · כמו נפש שבעה תבוס נופת ״
קוינו · אונז דר ווייכהיין · ל׳ מוריבנו ״
הבישות · ווהטשטו שעויך · ל׳ בושת ״
יוני · וון · ל׳ יון · יוד יתירה ״
שסו · ווראוושטן · כמו והיה שוסים · ל׳ שווה ״
זריתה · הטשטו צר שפרייטט · כמו ואת האיש זרה הלוה ״
הון · גוט · ל׳ ווזון ״
בוחיריהם · אין איריגון הופין · ל״ח אין איר ווחשלונגן · ל׳ חילוף ״
חרפה · שטרפונגן · כמו חרפת גגרפת · ל׳ חירופין ״
לעג · עשפוטין · ל׳ דו לעגם ״
והלס · אונז בוזיאן רידיאן · כמו יתהלסו בך · ל׳ דיבור ״
ונכור · וורדוואלינגן · ל׳ כע ונד ״
ותגרף · אונז שעלטער · כמו את יי׳ הוא מגדף ״
באותנו · איטט קומן ענוגיש · ל׳ באו לנו ״
ותט · אונז דר הטט גהילדט · כמו ויט שמים וירד ״
אשורנו · אונזר טריטין · ל׳ פסיעות ״

כי רביתנו | ודרן דש דו השט ווררדרט אונש | ל' כאשר רביתנו
ונפרוש | אונ' ויר שפרייטן | כמו פרשתי ידי כל היום
תעלומות | ווררחלונגן | ל' ונעלם והוא
עליך | דורך דינן ווילן | כלומ' בשביל יראתך
נחשבנו | וויר דינט געצילט | ל"א וויר דינט געוהט
תזנח | דו לשט | כמו לוה זנחתנו | ל' תעזוב
שחה | בוקט | כמו וישח אדם | ל' השפיל
מה שושנים | די הוהן וויי שטרין | זה תלמידי חכמים
השכיל | ווייזיך | ל' שכל את ידיו
ידידות | דליבי | כמ' ידיד יי | ל' אהבה
רחש | עש ווידהט | כמ' שרץ תרגו' ריחשין
לא רחש | עש ריט | ל' דיבור
עט | איין גריפל | כמ' עט ברזל | ל"א איין פינזן | ל' דולוס
סופר והיר | איין שריבער דער וול קן שרבן | ל' סופר והיר
יפיפית | דו בישט שונין | ל' יופי
הוציק | וורט געגוסן | ל' וייצק שמן
הודך והדרך | דין לוב אונ' דין שונהייט | ל' הוד והדר
יצלח רכב | ורכן וורן אונ' ריטן | ל' ויצלחו את הירדן
ותורך | אונ' ווייזט דיך | כמ' להורות לפניו | ל' הוראה
שנונים | גווייצט | כמ' אם שנותי ברק חרבי | ל' חידוד
כסאך אלהים | דין שטול אישט געהירשט | כמ' נתתיך אלהים לפרעה
משחך | הט געהירשט דיך | ל' אדנות | ל"א הט געזלבט דיך
מחבריך | ווי דינן גזילן | כלומ' יותר מחבירך
שבט | איין רוטין | על שם שהוא רודה העם במקל
מישור | וון הירשפט | ל' אדנות | ל"א גרחטקייט | ל' יושר
מור ואהלות | מירן אונ' אלוועז | ל"א אונ' לורביר | ומיני בשמים
קציעות | איינגביר | ל' קידה | תרגו' קיציעתא | ל' דנגבילא
בגדותיך | דין גוונט | ל' בגד | ל"א ל' בוגדה יהודה אחותה
שן | חלפין בין | ל' שן של פיל
מני | ווז | ל' מן
ביקרותיך | אין דינר דבכבנגן | כלומ' יהיו נבחרות אותך לעתיד לבא
ל"א ביקרותיך | אין דינר טרי | ל' יוקר
ל"א ביקרותיך | אין דינר אירן | ל' יקר

הדענין כמו שגלתים ולחינייר ? מלכה
אין דאמנא כמו וחולי בתם ? תסיפה

זוא בטומן די כמ׳ ויחל משה ? יתפללו
גמירטן שכל כבוד תלוי בה

געברוטטן כל מעשה רוקם
וורט גבורט יבן תובלה וועדן גבורט

יירדן כרהט לש׳ מובן

שודי כמ׳ שים אותם
כל׳ שיר כמ׳ בדברי הימים כתוב
גמיהשלט כמ׳ המיר ימיר
בור זורקדי אין ווש יהין מימין מלאות חומר ונמש חומ
ושר שולון וירין נכורות ולא יוכלו לשתותם

דין בעכן עשין נהרי מים
גליטן כמ׳ ונמוטו הרים בלבים
זול חלב וויגין כמ׳ וההיכל נמוג ? תמוג
זעהערן כמ׳ ואתה תחזה
וושט׳ לש׳ שממה
משבית בור שטורן כמ׳ שבתה מדהבה
זבהין כמ׳ וקיצץ פתוים ? וכרת
וועגן רוכבי מלחמה של מומות

זול ניר טוטן כמ׳ וידבר עמים תחתי כל׳ דבר במו
און אונזר טטאט כמ׳ ואתן אדם תחתיך
נריבי הירן ? קצין ואדון
מעשו די בשירמוון כל׳ היכולת להם עלישו הד
נמלה קניר זוהורט כמ׳ הוקם על
נוף שוטט לש׳ נוף של אילן ? נוף
משוש ב... לש׳ שמחה וששון
נעדן וורדן געשורצט כמ׳ ונעדרתי ? וועד

שגל
בכתם
והעי
ויתהון
גבת צור
יחלו
כבודה
פניוה
וזומשבצות
לרקמות
תוגבל
ריעותיה
המובאות
תובלנה
תשיתמו
עליה ו׳ג
בההיר
בהויר ט׳ג
ובדיוט
יחואר
יחוורו ל׳ג
יחורו ל״ג
פלגיו
העף
תחוות
חזו
שגורות
וקיצץ
עגלות
ה׳ז
ידבר
תחתינו
דורו

לט תמהין
מהו ... וור עונדרש כ׳ ואלמס אותו בחפזון
חפזון ...לשונר כ׳ חיל ואחד
וחדום בורשפי״י ל׳ פחד
... שריפי״ כ׳ ספינות
ונוות שיפין כ׳ רוס ... ל׳ המתנה
...מעו באטוש ווייר כ׳ מקצות הארץ ל׳ סופי
...עי די ... ל׳ סביב
...שפטין דין ... סובו ... ל׳ סביב
הקיפה וור ... כ׳ הקף העיר פעם
...שיתו שונר דין כ׳ שיתי אותתי ל׳ שיתו
חילה ... דיבר ... כ׳ חיל וחוזה
פסגו וור הונדין כ׳ ראש הפסגה ל׳ הריונו
ארמנותיה דין פאלשין כ׳ ארמנות ירושלים
...נוות ... פסטוון כורם השנת בנו בבחת
חלד ... שרד״א על שהיא נשבת וחולדה
ורבותינו אמרו על שם החולדה שהיא
בארץ ולא בים
והגות ... כ׳ והגיון לבי ל׳ מחשבה
חירתי ... רעטניש כ׳ חור חירתך ונשמענה
עקיבי ... ווערדין ל׳ עקבי הצאן
יסובני וור ... ל׳ סביב
חילם ... כ׳ עושה חיל ל׳ ממון
יתהללו רומטן דיך כ׳ על יתהלל חכם ל׳ ומתפאר
כופרו דין ... כ׳ אם טפרי ושתעולן ל׳ פדיון
ובער ...ון דוס כ׳ כעבור לא ...
בער בער ... ל׳ שוטה ״ קרבם ... בוך
כ׳ והקרב והכרעים לא קרבם ... ג׳ריקניש
כ׳ קרבם הוות ל׳ מחשבה
בתימו ... הוגור ל׳ בתים
ביקר ... ל׳ כבוד ל׳ יקר
נמשל ... גליך כ׳ נמשלת עם ל׳ דמות ל׳ משל
משל
כסל ... ל׳ שטות
ירצו ... כ׳ סיפור כל מעשה הרעאת
דברים ל׳ יספרון

ל׳ חרזק ״
... הזרין ״ ל׳ יגון ״
ל׳ ישעה ל׳ כהושיער ״
וכן חייב וגו׳ ״
וכן פת רונש ״
... הים קורין לכלה נגפי ״
... עדרתי לך שם ״
... והזהו ותזהו ״
... ותו בחפזון ל׳ ומהרה ״
ל׳ המתנה ״
... יפו על ל׳ סביב ״
... פר ל׳ ומין ״
... כון לכן ל׳ שיון ״
... חדין ... ״
... גה ל׳ הריון ״
ותטע ... ״
בנחת ״
... כושבת וחולדה ״
ל׳ ומחשבה ״
ל׳ חור לכם חידה ״
... דש ל׳ עקבי הצאן ״
ל׳ וממון ״
על יתהלל חכם ״
... יקר ל׳ ומיעה ״
... הם ל׳ שוטה ״
... ם בקרבה ל׳ בטעם ״
ל׳ ומחשבותם ״
... ל׳ יקר ״
ל׳ ... ומשל ״
ל׳ שתיקה ״
ל׳ דומיין ״
ל׳ שטות ״
דברים ל׳ יספרו ״

שתו · גרונט וויסטן די · כמו והיו שתותיה · ל' יסוד

ירעם · ער דונרט די · ל' ורעה טוב

ל"א ירעם · ער ברייכט די · ל' שבירה

ויראו · אונד די געוועלטיגן · כמו ויירא ויעקב · ל' והושלה

ויגורם · אונד איר גלידן · ל' מגוריהם

ל"א ויגורם · אונד איר געשטרידן · ל' ויצוריתם

לבלות · צו פרוועלדן · כמו שאולתך לאן בלותה

ל"א לבלות · צו פר שלינדן

מזבול · פון דר הירבערגן · ל' יזבלני אישי

נ' והבלו · געצירדן · וכן חי ונו' רזבליך מזבולים · ל' קישוט

יחפש · ווילן ער שולדן · ל' שתיקה

נשערה · וורט ווערשטרוט · ל' רוח סערה

ל"א נשערה · וורט בוולגן · ל' פקידה · פוקד תרגו' ומסער

לדין · צו ברעכן · כמו דן ידין עמו · ל' ולקום

ומעירה · אונד איך וויל ווידורין · כמו העד העיד · ל' התראה

ממכלותיך · פון דיין שטעלן · כמו גדר ומכלה צאן

וזיז שדי · אונד וואלגטן דש וועלדש · עופות שזזים בשדה

צפרים · פוגלן · ל' טורים · ל"א לינבורין · ל' שה

אחליצך · איך וויל בשירמן דיך · כמו אחליצך ואכבדך

תודה · דער ייחוגנן · כמו ותן לי"א תודה

ותרץ · אונד דו ווארווילגשט · כלומ' בריבית ולפת עמך

תימניך · היפטשט · כמו ויצמד ישר לבעל · ל' חיבור

תדבר · ווערשרידשט · ל' ותדבר נדרים

דופי · לשטר · כלומר שם רע

דמיות · גדחטשן · כמו אותי דימו להרגה

ש"ן הרס · בלרידן · ל' ווהרה

ל"א הרס · שהבטו · ל' ווריד

בדברך · וון דו רידשט · כלומ' כשתדבר ליום הדין

ל"א בדברך · אין דיינן שפרוכן · ל' במנהגיך

בשפטך · וון דו ריכטשט · כלומ' כשתשפט ליום הדין

חוללתי · ווארדין די געטן · כמו רה מחוללבל · ל' גבורט

יחמתני · הוש מר מיין וויך · ל' כחום היום

ל"א יחמתני · הוש גבריטש מיך · ג"מ דת שלשון חויוות

ובסתום · אונד אין ורשטופגנן · כלומ' זה הלב שכל סתום בו ״
תחטאני · רייניגשטו מיך · כמ' וחטאת את המזבח · ל' טהור ״
אלבין · וורדיא איך ווייש · כמ' ויום בהרת לבנה היא ״
תגלנה · עש ווערדן דיך ורויאן · כמ' גילה ומשוחה בו ״
הדכית · די דו האשט ורדרוקט · כמ' תשב אנוש עד דכא ״
ורוח נכון · אונד אייטן ווגלגו גרחט · ל' רוח יושר ״
ורוח נדיבה · אונד אייטן ווגלגו וון הירשטפט · ל' ריוח של נדבות ״
תרנן · זינגט · ל' רינה ותהלה ״
היטיבה ברצונך · בריטגן · כמ' ותטיב את ראשה · ל' תיקון ״
תתהלל · ברימשטו דיך · ל' אל יתהלל חכם ״ נב
הוות · ערברכניטן · כמ' הוה על הוה · ל' שבר ״
מתער · אזוין איין שרזך · ל' והעבירו תער ״
ונלטש · גשווערט ורוואט · כמ' לוטש כל חורש נחשת ״
ח"ן ונלטש · גווייצט · ל' חידוד ״
בלע · אייין שפורשער · א"ן שלך · ל' לייטן ורייך ״
ח"ן בלע · אייין גרעטער · ל' ולשינות ״
יחתך · דערט ערשטן דיך · כמ' אותך את הנהר הזה ״
יחתך · וורט ורשטרן דיך · ל' ויהי חתת אלהים ״
ח"ן יחתך · ער ווירט ערשטירן דיך · כלומ' חותך הבשר עם העור ״
ויסחך · אונ' ער ווירט ערציהן דיך · כמ' בית גאים יסח ה' ״
ושרשך · אונ' ער אנטווירצלט דיך · כלומ' יסיר שרשך ״
ישחקו · די ווערדן דיך ורויאן · כמ' בשחוק שנשון · ל' שיחוק ״
בהותו · אין דינר ערברכניש · כמ' הוה על הוה · ל' שברון ״
בהוותו · אין דינר בושהייט · ל' ברשעו ״
מחלת · שם כלי שיר ״ נג
נבל · דר פולון · ל' רשע ״
התעיבו · ווריוגהווערן · ל' תועבה ״
עולה · ווערך · ל' נרגן עולה ״
סג · גרגט זומן · כמ' כספך היה לסיגים · ל' שוגייה ״
נאלחו · דינש ורבורשט · כמ' נתעב ונאלח · ל' קילקול ״
אכלו לחם · אשנא אין איכפיש · ל' והאוכל סעודה ״
פזר · ער הט ורשטרט · כמ' יש מפזר ונוסף עוד ״
עצמות · השטיקי · כמ' ותעצומות לעם ״

חונך דין רווין · ל' והחרונים עליו ׃

נא חנך דין הורינגונג · כמו חנוך לנער על פי דרכו ׃

שבות גוועגינשין · ו"א ורדריבונגן · ל' שבי וגלות ׃

נב תדריכני ורלייטר רעכן זייך · כמו דן ידין עמו · ל' נקוהה ׃

לשוררי צוויינן נבערן · כמו לוען שוררי · ל' ויארב ׃

היכנותם וורדרבן זי · כמו יכהתו בכור חיר · ל' דוחק ׃

נה ידיד ידיך זייל הלטן · כמו וירדתי על החרים · ל' ירתה ׃

בשיחי דין גיטרין לידין · ו"א דין גידנקן [illegible] ׃

יוויטר די הילפנט · כמו צדיק ויש לפני רשע ׃

יחיל ערשריקט · כמו חיל אוחז · ל' פחד ׃

ואימות אונג וורטין · כמו ואחרדים אימה · ל' יראה ׃

פלצות שרעקין · ל' פחד ׃

אבר וועטבין · כמו ישאהו על אברתו · ל' כנף ׃

אעופה איך זייל ולייגן · ל' ועוף יעופף ׃

כדוד דוכרין · ל' נע ונד ׃

אחישה איך זייל אילן · כמו חושה ועזר · ל' מהרה ׃

סועה דער ערישט · כמו ויסעו עם הבריח · ל' עקירה ׃

נח סועה דער [illegible] · ל' ויסע ישר ׃

וסער ווין שטורמין · ל' רוח סערה ׃

בלע ווירדירבין · ל' בלע המוות ׃

פלג טיילן · כמו כי בימיו נפלגה הארץ · ל' חלק ׃

נט פלג שיידין · ל' הבדלה ׃

הוות [illegible] · כמו הוה על הוה · ל' שבר ׃

ורחובה וון [illegible] · ל' ברחוב [illegible] ׃

תוך [illegible] · ל' ומחשבה רעה ׃

ומשאון [illegible] · כמו ולא כשאון את הארץ · ל' סבר ׃

כערכי [illegible] · ל' והיה ערכך ׃

אלופי [illegible] · כמו אלופי רבי ואלופי ׃

ומיודעי [illegible] · כמו ידע שור קונהו · ל' חכמה ׃

נמתיק [illegible] · כמו מה מתוק ׃

ברגש [illegible] · ו"א [illegible] · ל' למה רגשו ׃

ישי [illegible] · כמו והנחש השיאני · ל' הסתה ׃

וזות [illegible] זה ואלך [illegible] ·

במגרה · אין אייזרן זגן · כמ' ויגר מגרר · ל' במוגם ··
ויקרב · ונן שטריט · כמ' ההולך ידי לקרב · ל' ומלחמה ··
חליפות · ווחשלונגן · כלומ' אין ירחים ויום המיתה ··
ל'א חליפות · היכוירטין · כלומ' כלומ' ושביעים במיתתם ··
בשלוריו · אין דיץ ורידן · ל' שלום ··
חלקך · דינש גליטר · ל' שפת חלקות ··
ומחמאות · ונן אונקן · כמ' ויקח חמאה וחלב ··
והרב לפו · אונד דר שטריט דינש חרצן · ל' ומלחמה ··
רבו · דינש לידר · ל' רב וטוב ··
פתיחות · דינט אודוישוערט · כמ' ואת ארץ נמרוד בפתחיה · ל' חרב ··
ל'א פתיחות · ודלובין · לשון ארמי כד' ומר פתח פתחי · ל' הלוות ··
יהבך · דיין בורדי · ל' ויש' ··
ויכלכלך · ונרט דיך דיך · כמ' נלאיתי כלכל · ל' סבלות ··
הוות · שליטגונגן · ל' בל' ותהות ··
ל'א יחיצו · נגט ונגשן ועירדן געיילט · כלומ' יחיך מחות ומחצי ימיהם ··
נו' יונת אלם · טובין ורשטומט · ל' יונת אלמות ··
במחלוצ' יומש · דר ויכגנש אין · כמ' ויחלוזהו פלשתים ··
שיפכו · גישיגשונך · ל' שיפכה רוח ··
לוחם · דר שטריטער · ל' ומלחמה ··
לוחמים לי · שטריטן ורתיך · כמ' יי' ילחם לכם · ל' בעבורי ··
באלמים · אין גריהטין · ל' ביושט ··
יהלו · זריל איך ויך ריוהן · ל' יתהלל חכם ··
יעצבו · ורבריטן די · כמ' יעציבוהו בישימון · ל' כעס ··
ל'א יעצבו · ערבייטן די · כמ' בעצב תלדי בנים · ל'א ל' הכיוב ··
יגורו · דיזלונגט · כמ' ויגר בגרי · ל'א די אבר נוטן ··
יצפונו · די לגנט · ל' ויארב · ל'א די הוריטן ··
עקבי · הינטר טריטין · ל' פסיעות ··
קוו · די וארטנט · ל' תקוה ··
פלט · צוזכטריבניך · ל' ופלט ··
נודי · אין וגנלונגן · כלומ' הכיון ההדומות שנדדתי שם ··
ספרת · השישלייטי · ל' תציון · ומן במספרותיך ··
בסודך · אין דינן גשריבן · כלומ' תם השחים ··
תודות · ורחמזגן · ל' והודאי לתודה ··

נ״ז חסיה הופט · כמ׳ טוב לחסות בי״י · ל׳ בטחה ״
אחסה דזיל איך זין בשירמט · כמ׳ לחסות תחת כנפיו ״
גוזר ער ורגילט · ל׳ ירושלים ״
חרף שטרפט · ל׳ חירוף ״
לביאים ליברן · ל׳ כלביא שכן ״
לוהטים וורוולהנט · ל׳ אש לוהט ״
מפה ער פורקט · כמ׳ וזוקף לכל הכפופים ״
כרו די גרובנט · כמ׳ כי יכרה איש בור · ל׳ חפירה ״
שוחה איין גרובא · ל׳ קבר ״
נכון לבי ורהפטין וזין הרצין · ל׳ נאמנות ״
עורה ארוועכין · כמ׳ עורי עורי דבורה ״
אעירה איך ארוועקין · ל׳ העירה והקיצה ״
נ״ח המכתם שם נעימות כלי שיר · ר״א ל׳ תם והגן ״
האומנם אובין דר וואר · ל׳ אם אומנם ״
אלם איטט ורשטומט · כמ׳ ונשיח אלהים ״
צדק תדברון אנדר רכט ורשוויגן רידין די איר זולט רידין ״
עולות אונרכט · כמ׳ ועולתה קפצה פיה · ל׳ עולה ״
תפלסון וודרוועגנדיר · כמ׳ ושקל בפלס הרים ״
זורו דינט גורמדט · ל׳ איש זר · ל׳ אכזריות ״
נ״ט זורו דינט גשיידן · ל׳ כברון ״
חמת להם גיפט יענין · כמ׳ חמת תנינים · ל׳ ארס ״
פתן חרש איין נטריך טויבא · ורין נחש ״
יאטם די ורשטופט · כמ׳ אוטם אזנו · ל׳ סתימה ״
מלחשים דר זעגנערין · כמ׳ אשר אין להם לחש ״
חובר חברים די גזילט מאי גזילשפט · כמ׳
מחוכם גוויצגט · ל׳ חכם ״
מלתעות כבאקינן · הם שניים גסות ״
כפירים די יונגן ליון · ל׳ כפיר אריות ״
ימאסו די ורשמעלצנט · כמ׳ וחם השמש ונמס ״
ידרוך ער שפנט · ל׳ דורכי קשת ״
יתמללו ווערדן די ורשניטן · כמ׳ בשם יי׳ כי אמילם ״
שבלול איין שנעקין · ורין טרין
ס׳ שבלול איין שטרום · ל׳ שבולת מים
תמס צרשמעלצנדין · ל׳ וחם השמש
ונמס ״

כפל אשת איין וגלווערק׳ כמו תנשאות תהגה אשותין״

נ״ח כפל אשת איין אונביטיך קינט׳ ל׳ נפל של אשה״

סירותיכם אונזר הורנין׳ כמו כקול הסירים תחת הסיר׳ ל׳ קוצים״

אטד דר הגדורן׳ ל׳ גורן האטד״

כמו חי אזו שטרק׳ כמו בחוזק׳ ל׳ גבור ואיש חיל״

ישערנו ורשטרויט ער אין׳ ל׳ רוח סערה״

פעמיו ירחין דינן טריטן זול ער וועשן׳ ל׳ פסיעותיו״

אלהים ריהטערין׳ ל׳ דיינים״

נ״ט אל תשחת׳ כך קרא דוד שם המזמור על שהיה קרוב למות״

ומתקוממי וון דען ווידרן׳ ל׳ האויבי״

תשגבני וויל שטו ורשטידן מיך׳ כמו העיר אשר שגבה״

יגורו זולן ווקן׳ ל׳ ויגר בגרר״

הקיצה ורוואכן׳ ל׳ וייקץ פרעה״

אל תחון נוט ווילשטו בגנדן׳ ל׳ רחמנות״

יביעון די רידנט׳ כמו יום ליום יביע אומר׳ ל׳ ידברון״

חרבות שווערטן׳ ל׳ חרב״

תשחק דו ווילשט שפוטן׳ כמו יושב בשמים ישחק׳ ל׳ ליצנות״

יראני ער ווילט ווייזן מיך׳ כמו הראני נא את כבודך״

הניעמו ורוועכלן די׳ ל׳ נע ונד״

בחילך אין דינן גוויטין׳ ל׳ בממונך״

ומאלה וונ׳ דון אייידין׳ כמו ארץ תנקה ואלתי״ ל׳ שבועה״

ומכחש וונ׳ דון לוגני׳ כמו לא תכחשו״

ווניכוחו וונ׳ נגט די׳ ל׳ ואריכם״

יניעון די וור ווגט׳ ל׳ נע ונד״

ס הו ער הריגטין׳ כמו אשר הצו׳ ל׳ ומריבה״

את ארם מיט ארם׳ ל׳ עם ארם״

בגיא מלח אימטעל וון זלח׳ שם מקום״

זנחתנו דו השט גלשן אונש׳ כמו ארף זנחת׳ ל׳ עזבתנו״

פרצתנו דו השט צרברוכן אונש׳ ל׳ פרץ את אויבי״

אנפת דו השט צורנט׳ כמו יאנף׳ ל׳ כעסת״

תשובב דו ווילשט קירן׳ ל׳ תשוב״

פצמתה דו השט צרצירט׳ ומן פתר וכו׳ ל׳ הריסה וקריעה״

רפה גנירין׳ ל׳ רפאו נא לה״

[illegible] רעה בריכן׳ ל׳ תיקון״

53

ותעה דיהלדט · כמו צדיק ותע לפני רשע · ל' ותעה ידך ··
הראיית דו השט גוויזט · כמו הראיתני נא את כבודך ··
תרעלה וון טרוזלונגן · ל' כוס התרעלה ··
נס להתנוסס ווידזוכונגן · ל' נסיון ··
ל"א נס להתנוסס ווייזן שטנגן צוזת הינבכדין · ל' נס והרמה ··
קושט גרחטקייט · ל' יושר ··
יחליצו ווערדן בשירונט · כמו יחליצהו ואכבדהו · ל' הישעה ··
שכם איין טייל · כמו ואני נתתי לך שכם אחד · ל' ש' חלק ··
ל"א שכם שם הקום · ל' ויבואו שכמה ··
אחלק איך וויל ודוונכנלן · כמו וחלק ערב · ל' כע ונר ··
ואחלקה ויין היראן · ל' טר שלו ··
סיר רחצי דר הבן ודיכר וועשונגן · כלומר הדירה המוכנת לרחוץ ··
נעלי וזין בשליסונגן · כמו ואבינו בעבור נעלים ·· ל' ונסגר
התרועעי די גדוילט · ל' רעהו · ל"א · ל' תרועה ··
יובילו ודרטוויך · וכן עני ··
היצור בזעשן · כמו כי תצור אל עיר ··
יבוס וודטריטט · ל' כגבורים בוססים ··
ס"א בעטה דו גשוינדט · כמו העטופים בירעב ··
בצור איין דן ווילש · כמו והכית בצור · ל' סלע ··
אגורה איך וויל וונן · ל' ויגר בגרר ··
מן בריינגאן · כמו ויתן המלך · ל' הכנה ··
ינצרוהו דזל ער האלטן איין · כמו נוצר חסד · ל' ישמרהו ··
ס"ב ידותון שם כלי שיר · ל"א שם אדם המשורר ··
הוריה בייטט · כמו וידגם השוט · ל' המוטה ··
עזרי וזין שטרקר · ל' גבור שלי ··
ל"א אמות רבה הש וויר גוט ווערדן גביטט און דש גרושן פיצן ··
ל"א אמות רבה כלומר זה המיתם · כלומר שלא אמוט בהריגם ··
תהותתו ודינט איר קרזן · וכן חי ינג עם התיו לאכלה · ל' דיבור ··
ל"א תהותתו ודינט איר גדינקן · ל' וחשבת שבר ותרמית ··
קיר נטוי איזן איינן וונט די הלדט · כלומר המורכנת ליפול ··
גדר הדחויה אדן איינן דרין וודן די און נידר טוויטש · ל"א גדר צון ··
ימיטו גנן איבר הינבנגן · כמו ראות אשר כשינו ··
ל"א ימיטו ווך דיער וודשין · ל' והפחיד ··

ירִיעה · די ארטרייכט · לש׳ ומש׳ הריעה דברים · ל׳ סיפור ״

ובקרבם · אונד אינן גדענקן · ל׳ ובמחשבותם ״

דומי · בייטט · כמו דום ליי׳ והתחולל לו · ל׳ המתנה ״

תהבלו · דזולט איר איילן · ל׳ ויבהלו את תורתיה ״

חיל · גוט · כמו וישר עושה חיל · ל׳ ממון ״

ינובב · עס ארשטירקט · כמו ינובב בתולות · ל׳ יחזק ״

ל״א ינובב · עס מירט · ל׳ ירבה ״

ל״א ינובב · עס דרהעבט · כמו תנובות השדה · ל׳ יצמח ״

סג אשחרך · איך ארזוכין דיך · כמו ישחרונני ולא ימצאונני ״

צמאה · בלנגט · ונגזרת צמאון · התאוה לשתות ״

כמה · גלוסטט · ל׳ תאוה · ויש לו דומיון ״

חזיתיך · זהאיך דיך · כמו ואתה תחזה · ל׳ ראיתיך ״

ישבחונך · לובנט דיך · ל׳ שבח ״

אהגה בך · איך גדענק אן דיך · כמו והגיון לבי · ל׳ ומחשבה ״

לשואה · צוושטי · כמו והארץ תשואה שוממה · ל׳ חורבן ״

ל״א לשואה · צו נשטרי · ל׳ חושך ״

יגירהו על ידי חרב · שלייפן זי דורך דשניידין דש שווערטש ״

מנת · טייל · כמו ושלחו מנות · ל׳ חלק · לא׳ חבלין ״

יתהלל · לובט זיך ברימן · ל׳ יתפאר ״

יסכר · זול ווערדן פרשטופט · כמו ויסכרו מעיינות תהום ״

סד בשיחי · אין מיינר קלאגין · כמו ואריד בשיחי · ל׳ דיבה ״

תצור · בהיטשט · כמו נוצר חסד · ל׳ תשמור ״

מסוד · פון דעמן חלינגין · ל׳ סוד ה׳ ליראיו ״

מרגשת · פון דעמן גדרנגין · כמו למה רגשו גוים · ל׳ המונה ״

ל״א מרגשת · פון דר גחי · ל׳ בבית אלהים נהלך ברגש ״

שננו · די ווייצנט · כמו אם שנותי ברק חרבי · ל׳ חידוד ״

לירות · צו שיישין · כמו ויורו המורים · לא׳ ל׳ להשליך ״

יחפשו · די זוכינט · ל׳ ויחפש בגדול ״

עולות · אונרעכט · כמו ועולתה קפצה פיה · ל׳ עוולה ״

ל״א עולות · אונרעכטן · ל׳ עלילות ״

תמנו · די האבנט פולנדן · כמו ספו תמו · ל׳ כליון ״

חפש מחופש · דזוכונגין דער זוכט גזוכט · ל׳ ויחפש בגדול ״

וקרב איש · אונד גדענקין · ל׳ ומחשבות איש ״

ויכשילוהו · אונד די הבן שטרוכלן אין · כ' לא תתן ונכשול ··
יתגוררו · די וורדן וורזמלט · ל' גע וגר ··
סה דומיה · שווייגט · כמו אל תתנו דמי לו · ל' שתיקה ··
השביח · ער נידרט · כמו וחכם מאחור ישבחנה · ל' והשפיל ··
שאון · דש גדוזן · ל' הומה · ולא דאגגן · ל' גלי ים ··
קצות · אין דן אינדן · ל' וקצה הארץ ··
תרנין · דינגט · ל' רינה ··
פקדת · דו גבחטיט · כמו ולא פקד את שרה ··
ותשוקקיה · אונד דו טרינקטשט די · כמו נשקה את אבינו ··
תעשרנה · דו ריכטשטדי · כמו העשיר לא ירבה ··
פלג · בעכין · כמו פלגי מים תרד עיני · ולא רכדין ··
תכינה · דו ברייטשטדי · ל' תכין לו הדרך ··
תלמיה · איר וורהין · זה שורות המחרישה ··
רוה · דיטין · כמו הרוה את הארץ · ל' והשביע ··
נחת · דיכפשין · ל' נחת רוח ··
נחת · נידרין · כמו וירד · יתרגום ונחת ·· ויין
תמוגגנה · הכירען די · כמו נפשם ברעה תתמוגג · ל' המסה ··
ומעגליך · אונד דיין טריטין · ל' פסיעותיך ··
ירעפון · טרופפין · כמו יערוף כמטר לקחי ··
וגיל · אונד וורודין · ל' גילה ושמחה ··
כרים · דפלגין · ל' ומישור · ולא כרים ליגברין ··
יעטפו · אונדה וזירדכט · ל' עיטוף ··
בר · קורן · כמו ויצבור יוסף בר · ל' תבואה ··
יתרועעו · די הונכט · ל' תרועה של שמחה ··
סו יודרך · לובכט · ל' הודו ··
עלילה · וואורך · ל' ומעשה ··
יעברו ברגל · די אובר וגרן מיט טרגן ובשיין ··
תצפנה · די לוגנט · כמו עיני לא יצופות · ל' ומביטים ··
למוט · צשליפכרין · כמו בל תמוט ··
בחנתנו · דו הושט בוורט אונש · ל' כבחון כסף ··
צרפתנו · דו השט גלוטרט אונש · ל' כסף צרוף ··
במצודה · אין אייזן שטריק · ל' רשת ··
מועקה · אנגשט · כמו ומפני עקת רשע · ל' צרה ··

סו ודעקה — בשלי אוטוגגין׳ ל׳ הסגר״
פינו — זי שען אוף׳ ל׳ פוטור״
לרויה — צדיטי׳ כמ׳ ירוויון הדשן ביתך׳ ל׳ שביעה״
החים — גוישטט׳ כמ׳ לאוחות הולכים׳ ל׳ שוון״
ורוממו — אונז אירהוהרגגין׳ כמ׳ זה אלהי אבי וארוממנהו״
סז הישור — דייט גרחטקייט׳ ל׳ יושר״
תנחם — וורשטו׳ ל׳ ולא נחם אלהים״
אפסי — דש אינדין׳ ל׳ סוף׳ א״ג אפסי הירן׳ ל׳ שרים״
סח כהנדוף — אדין וורשטושגין׳ וכן תנדף׳ ל׳ דיחוי״
כהמס — אז צרשוילצט׳ ל׳ ולבי נמס״
רוח — דש ווהט׳ ל׳ שעה״
ישישו — אונז ווערדן דיך ורוון׳ כמ׳ שוש אשיש׳ ל׳ שמחה״
סולו — לובט׳ כמ׳ ומסילות בלבבם״ ל׳ הילול״
לרוכב — צרעמן הער דין רייט׳ ל׳ השוכן״
בערבות — אין ערבות׳ כלומ׳ שם של אחד משבעת השמים״
ביה — שטרק׳ ל׳ חוזק׳ א״ג ביה גוורטן׳ ל׳ יראה״
אסירים — די גוונגן׳ כלומ׳ זה ישר׳ האסורים במצרים״
בכושרות — אין גרחטקייט׳ ל׳ וכשר הדבר״
ע״ג בכושרות — אין רחטן ווערין׳
סוררים — די ווידרשפעניגן׳ זה המצרים״
צחיחה — ווייטרשטין׳ כמ׳ שכנו ביצחיחות׳ ל׳ יובש״
בצעדך — דו דו טרעטין׳ כמ׳ ויהי כי צעדו׳ ל׳ פסיעות״
בישימון — אין דווישטי׳ ל׳ הדבר״
נטפו — טרופטין׳ ל׳ נוטפי ים״
זה סיני — ברנגין׳ ל׳ שרף׳ א״ג זה המט״
תכינות — דירטשטו׳ ל׳ ושר דכן״
ונלאה — אונז די אירדן׳ כלומ׳ ישר׳ הנלאה״
כוננת — ברייטשטו׳ א״ג גרחטיגטשטו״
חייתך — דין היר׳ כמ׳ וחית פלשתים׳ ל׳ מחנה״
אומר — איימן זגין׳ ל׳ ומאמר״
המבשרות — די דא דייט ווערין׳ ל׳ בשורה״
ידודון — די וורוואגין׳ כמ׳ ותדד שנתי מעיני״
ונות — אונז ווטגין׳ ל׳ נוה שונט״

שפתים דן צוויראן ' כמו רובץ בין המשפתים ״
כנפי די ועגלין ' הם הנוצה דקה ״
נחפה זינט בדיקט ' ל׳ וחפוי ראש ״
ואברותיה אונ׳ איר ועטכין ' כמו ומי יתן לי אבר כיונה ' ל׳ כנף ״
בירקרק חרוץ ווייט רוטלחטיגן גולדין ' לא ירוק ולא אדום ״
בפרש זו בשיידט ' ל׳ פירוש ״
ל״א בפרש זו שפת שיידט ' ל׳ פרישה ״
ל״א בפרש זו שפרייטט ' ל׳ ופרשו השמלה ״
תשלג זכט שניין ' ל׳ שלג ״
ל״א תשלג ער קלערט ' ל׳ קרירות ״
בצלמון אין די וינשטר הילין ' זה הגיהנם צלמות וחושך ״
ל״א בצלמון אין צלמון ' א״נ שם מקום ' ד״א שם הר ״
גבנונים די הוהן ' כמו ותבנו לך גב ' ל׳ קומה ״
אלפי שנאן טוזנט ורעבר מלאכים ' ל׳ זרידים ״
ל״א שנאן שרפר איינגלין ' כלומ׳ המלאכים שנונים וחדים ״
אדני בם גוט אונדר אין ' ל׳ ביניהם ״
ותמנות באדם גאבין הורך דש ורינשן ווילין ' ל׳ בשביל האדם ״
ואף סוררים לשכון יה אלהים אונ׳ אוך שאופרו דש וונטין גוט דר הירין אונדר ישר הווידר שפעניגן אין דין משכן
יעמס ער לאדט ' ל׳ ויעמס על חמורו ״
למות תוצאות צדרע טודן אזין דיל אוז תוצאות טודט ״
ימחץ ער וונדט ' א״נ ער טיילט ' כמו ומחצה ראשו ״
שער דיש גהרן ' כלומ׳ זה עשו הנקרא איש שעיר ״
באשמיו אין דיני שולדן ' ל׳ באשמות שלו ״
תמחץ וונדשטו ' א״נ שפלטשטו ' ל׳ ומחצה ראשו ״
ל״א תמחץ שם כלי הוא ששוברין בו מים מן הבור ״
רגמתם דין ברייטונגן ' ל׳ הכנה ' ל׳ וירגם אתם האבן ״
ל״א תמר דין שפיזין ' ל׳ פרנסה ״
שרים דינגערן ' כמו שיר השירים ״
נגנים דען דונערן ' ל׳ ניגון ״
עלמות יונקה ורובן ' כמו והיה העלמה ״
תופפות מיט פויגן דרומין ' ל׳ בתפים ובמחולות ״
גער חית קנה בשלט ... ' ל׳ חית קנה קשה ״

רגזתם איר ורשטייטגאן · כמו מבן ירגזו אותם · ל׳ כדילה״
ל״א רגזתם איר שולט גוורכט · ל׳ ארגזון ודאגה״
יובילו וועררן די בריינגן · ל׳ יבואון״
שי פריזנט · ל׳ דורון״
גער שעלטין · כמו ויגער בו אביו · ל״א גער ל׳ כעס״
חית קנה דש טיר וון ורוור · ל״א דש ווילדין שוויין״
ותרפס ער וור טריטט · כמו ושארה ברגלה רפסה״
ל״א מתרפס ער איר ווילגט · ל׳ פיוס ורצון״
ברצי אין לופינגן · ל׳ רוצין להראותם״
ל״א ברצי אין וויליגגן · ל׳ רצון״
ל״א ברצי אין צאלן · כמו הורדתה הצעות · ל׳ וספר״
בזר ער צרשפרייטין · כמו ורכוש להם יבזור · ל׳ פיזור״
עמים גשלחטין · ל׳ שבטים״
קרבות שטרייט · כמו המלחמה ידי לקרב · ל׳ ומלחמה״
יאתיו קומנט · כמו ויתאו ראשי עם · ל׳ יבואון״
חשמנים שם אומה · כמו ויסע החשמונה״
ל״א חשמנים פריזנט · ל׳ דורונות״
תריץ צווילגט · ל׳ רצון״
ל״א תריץ שפרייט · כמו תפרוש כפיו בתפלה״
ירין דין אופפר · ל׳ קורבנותיו״
רוכב דער דא ריט · ל׳ לשון״
סט טבעתי איך בין ורזונקן · כמו ויטבע בטיט״ דך
בזן אין דן פגאל · ל״א אין דש בהט · ל׳ זבל״
כיתר הייזר · ל״א דריין · כמו ועצמי חרה״
כלו עיני גלוטטנט · כמו ותכל דוד · ל׳ תאוה״
ל״א כלו הופנט · ל׳ תקוה״
ויחל וון הופפנן · כמו אשר לא ייחל לאיש״
ויכוחית ורכן ורדרוקערן · כמו שותו בבור חיי · ל׳ רחוק״ דך

הן יתן אוך ערגיט · ל׳ הן נותן״
המקדשיך וון דיין הייליגערן · ל׳ המקדשיך״
סוסנים די רוזן · דה ישראל ·
ושבלות שטפתני אונז ורזולוטגן הט ורזולוט וויך ·

ואשוחותי אונ׳ רינן ויטט כמו ואשוחה הנפש הדין ל׳ פשע
כי עליך נשאתי וון דורך דינן ווילן כמו בשבילך סבלתי
והדר ורייהדין כמו דרך רשעים וירחם ל׳ דר
וחרפות נשטרפונגן ל׳ חירופין
ישיחו רידנט כמו ויגיד לאדם וזה שיחו ל׳ דיבור
ונגינות אונ׳ גדוננן לבטן הוטן
אטבעה ורדינקן איך כמו ויטבע ירמיהו בטיט
תשטפני זול ורלעשן מיך ל׳ נחל שוטף
שבולת דר שטרום כמו שבולת הים
תבלעני זו ורשלינדן מיך כמו ויבלע מטה אהרן
ויגונה דר גרונט כמו ירדו במצולות
תאטר זול ורשטופן ל׳ אטום וסתומה
ו״ן תאטר זול בשלאזן ל׳ תסגור
באר דהילן ל׳ גדריכם
ואנושה אונ׳ איך בין ורזירכט כמו אנוש לשברך ל׳ חולי
לנוד צקלגן כמו אל תנודו לו ל׳ קינה
ברותי אין מיין אינבייט כמו ולא ברא אתם לחם
ראש גלן ל׳ ראש ולענה
ולצמאי אונ׳ צו מיינם דורשטין ל׳ צמאון
ישקוני טרינקן זי מיך ל׳ השקה
ולשלומים אונ׳ צו ורידן ל׳ שלום
תחשכנה עש אוגן ורוינשטרן ל׳ חושך
המעד מאכן שלודרן ל׳ המעד קרסולי
טירתם איר פלש כמו בחצריהם ובטירותם
ו״ן טירתם איר בורגן ל׳ והבצריהם
ו״ן טירתם איר קלושטרין כלומ׳ בית תורתיהם
נשמה ווישטרן ל׳ שממה
ומכאב אונ׳ לאידג כמו בהיותם כואבים
משור פר וון דעם אוקשן דער ל׳ השור בזהר
מקרן דער דא האט הורנר ל׳ קרן
מפריס דער דא האט דול גקלויבט ל׳ ומפרסת פרסה
ע מתחבר צבינטגן ל׳ והתפללו ואגו ל׳ קשרות
ויחברו אונ׳ די ווערדן געטיך כמו וחבורה הלבשה ל׳ בשת

עקב דערביטן · אין דר וערזן · כמו והדין יגוד עקב ״

חיוח ורודרין · ל׳ טוחה ״

ע״א ווען הזכוטן · ל׳ יהעון יותה ״

וחוחין יוגג דער רופער · כמו יעטרו חוחין · ל׳ טגזן ״

גודי יינג יין יעחד · כלומ׳ הדריאי הבטן ״

ותפסהו יוגג ורהבט יוין · ל׳ תפישה ״

יעטו די דרלון יוגוין הזיכן · כמו כבוד יעטה · ל׳ עיטוף ״

ואייחל איך הויל הופן · כמו ואוחילה לך · ל׳ תקוה ״

ספורות גצילן · כמו אשר לין יספר והרוב · ל׳ ומנין ״

תרב דו וזילשט וירון · ל׳ תרבה ״

ע״ב ישאו הרים עש זולן ורגהטן דבערגן · ל׳ ינשחו ״

ע״א הרים וגבעות הירין יוגג גוולטיגין · ל׳ שרים ושלטונים ״

ייראוך די וזוערדן וורטן דיך · ל׳ דיירין יעקב ״

עם שמש די וזיילן די זונא וזוערט · כל זמן שהשמש קיימת ״

ולפני ירח יוגג אלון די וזיילן דש דר זמן וזוערט · כל זמן שהירח קיים ״

גז דש געוועיטין · כלומ׳ כרחלה הנגזזת ״

כרביבים אזין טרופן · ל׳ טיפי מטר ״

זרזיף טרופט · ל׳ טיפי לשון ארמי זרפי זרזיפי דיומא ״

ע״א זרזיף דיטט · וכן פת הנ׳ לשון ריגדי ארץ ואין לו דומיין ״

וירד יוגג ער געוולטיגט · כמו וירד מיעקב · ל׳ ממשלה ״

ציים גזילשפט · כמו וישם יציר כתים · ל׳ כיתות ״

ילחכו וזוערדן די לעקן · ל׳ כלחך השור ״

אשכר פרידנט · ל׳ דורון ״

יחוס ער ארפריעט דיך · כמו חוסה ה׳ על עירך · ל׳ ירחם ״

ומתוך וון שלון · ל׳ הכות ״

ע״א ומתוך וון בוזן גדענקן · ל׳ ומחשבות רעות וזוהוה ״

ומחמס יוגג וון רובין · ל׳ חמס וגזל ״

וייקר דמם יוגג איישט וזוערט יזיר דם · ל׳ ויקר שווה האדר ״

פיסת בר ויל קורנט · כמו ופם מנהו תפשוז · ל׳ ריבוי ״

ע״א פיסת בר וזילבגנו וון הורנן · ל׳ מדם דרישן ״

ויציצו יוגג די זולן שפרוסן · ל׳ ויצא ציץ ״

לפני שמש די וויילן די זונא וזוערט · כלומר כמו הגומל בעולם יקיים ״

ינון חיישגט · כמו ואחריתו יהיה המנון · ל׳ אבא ״

יאשרוהו · לובנט אין · ל"א גרעכטין אין · ל' ואשרי האיש ··
כלו · דינט וון ברהט · ל' ויכלו השמים ··
ל"א כלה · אלש ריש · ל' כל אלה ··
ע"ג · אוך טרב · גוט אויטגוט · כלומ' אף אחד ושוות הקב"ה ··
ברי · בריין · כמו כברר ידי · ל' נקיות · ל"א לויטרן ··
כמעט · אזין וייל כהין · כלומ' חסר ומעט שבטיו יגלוי ··
כטין · הילכנט · ל' הטה אזנך ··
אשנרי · וזיכן טריטין · ל' פסיעות ··
בהוללים · אנדיע ושמלערן · כמו והולל כורים · ל' והערבבים ··
חרצובות · גבונט · כלומ' אין קשר ואין יסורין למיתתן ··
ובריא אולם · אונד איין שטרק גוולבין · כלומ' לבם בריא כאולם ··
אימו · כגט די · ל' ואימכם ··
ינוגעו · ווערדן די גלגכרט · ל' נגע צרעת ··
ענקתמו · איר גולר · כמו' וענקים לגרגרותיך ··
ל"א ענקתמו · לגורדן די · ל' העניק תעניק ··
גאוה · הופרט · ל"א היר שפט · ל' גאה גאה ··
יעטף שית · וייטנט דר הינדר · כלומ' התחת יהיה גדול ··
יצא מחלב · פוטט וון אונשליט · כלומ' וירוב שמנן ··
משכיות · דלוונגנגן · כלומ' שלבם סוסה ומביט · ל' וישקף ··
ל"א משכיות · דהדפונגן · ל' תקוה ··
ל"א משכיות · דרגושט · ל' תאוה ··
ל"א משכיות · דוונשין · ל"א דגדענגן · ל' ומחשבות ··
ימיקו · די הכנט ארגאן · ל' ונמקו בעונכם ··
ממרום ידברו · וון הוהן ונהעטין רידן די · כלומ' ונגסות הרוח ··
שתו · די גרנכט וישטנט · ל' יסוד ··
ל"א שתו · די גבנט · ל' כתנו · ל"א די טען · ל' שוד ··
הלום · חרי · כמו ומי הביאך עד הלום · ל' פה ··
ל"א הלום · בשולט · כמו הלום מעם · כלומ' מן הרשע לחלום ישר ··
ומי מלאו ימצו למו · אונד וואשר וול שטרין ווערדן ווישקן צאין ··
ל"א ומי מלא · אונד פרדן וול וושרש · ל"א אונד גרדבן וול וושריס ··
השגו חיל · די וועשנט גריט · ל' הישגה אחז · ל' הגדילו ··
ל"א השגו חיל · די ווירכט ערבט · מלו הרבו כח ··
ואהיה · איך הן גרישגט · כמו שהן תמיד זדי · ל' שהוור ··
נגע גלגרט ··

ותוכחתי אונ׳ מיינ׳ דישטראפונג׳ ׳ כמ׳ הרבה תוכחה ׳ ל׳ ויוסר ״
ולבקרים אן דעם מורגן ׳ ל׳ בוקר ״
אספרה כמו איך וויל דערצעלן אזו ׳ כלומ׳ אספרה הדבר ״
הקדשי דעש הייליגן ׳ ל׳ וועד ״
בחלקות מיין גליטי ׳ ל׳ ואנכי איש חלק ״
להשואות צשטערי ׳ כמ׳ והארץ תשאה שממה ׳ ל׳ חורבן ״
ספו די צרגינט ׳ כמ׳ אוסף אוסיפם ״ ל׳ כליון ״
בלהות וון דען שרוקן ׳ ל׳ שדים ״
יבלום איר פורווין ׳ כמ׳ בימלוהתן כרויחתינו ׳ ל׳ תפוס שלהם ״
יתחמץ איזט גרובט ׳ כמ׳ אשרו חמוץ ׳ ל׳ גזל ״
ל״ן איזט יתחמץ איזט בזורט ׳ ל׳ יין חומץ ״
אשתונן דינט גודיינט ׳ ל׳ חין טגן ״
ל״ן אשתונן דינט ווערענדרט ׳ ל׳ שינוי ״
ל״ן אשתונן דינט ווערשניטן ׳ ל׳ נכרתו ״
בער איין טכדל ׳ אונ׳ איין כריין ״ ל׳ איש בער לא ידע ״
אחזת דו הושט גהובט ׳ ל׳ ויאחוז בזנבו ״
תקחני ווילשטו ציהן מיך ׳ ל׳ והשכחתי ״
כלה גלושטט ׳ כמ׳ כלתה נפשי ל׳ תאוה ״
שארי מיין וליש ׳ כמ׳ שאר ענוי ׳ ל׳ בשרי ״
רחקיך דיינן ווערעריין ׳ כלומ׳ המרחיקים ממך ״
היצותה דו הושט גדריקט ׳ כמ׳ יצותו בבור חיי ׳ ל׳ דוחק
זוטה דער זיך שייט ׳ כלומ׳ נבדל ונהרחק ״
ותלעוסתך דיינן גוטטאט ׳ כמ׳ במלמדית אלהים ׳ ל׳ שלוחות ״
ע״ד יעטן אפוד דערקנט דיך אורן ׳ כלומ׳ המרעד יתן שבן זמהרייו ״
קנית חלה דש דו הושט גיוור ׳ ל׳ עשית ״
פעוליך דיין אונטפען ׳ זם בות הכ׳ עם תשעה דבחו ״
ל״ן פעוליך דיינן שנקלן ׳ כמ׳ בסלם נעם ׳ ל׳ ונאד ״
להשואות צודטרי ׳ כמ׳ והארץ תשאה שממה ׳ ל׳ חורבן ״
בלהות ראשנוש אבלין ׳ ל׳ לוהה היעודה ״ ל׳ [illegible]
שאגו שרייזט ׳ כמ׳ שאגת אריה ׳ ל׳ צעקה ״
מועדיך דיינן געמיינן ׳ כמ׳ ונועדתי לך שמה ׳ ל׳ בית המועד ״
יודע כמביא למעלה בסבך עץ קרדומות דוריט איין ווען קומט ענד
דער דין בורגט צרען מיט שנדן ״

ל״ז ותעלה בסבך עץ הדרדורות ערהעלט אונבאז היפשונגן הולצן דר ערקעט ״

פתוחיה איר אויגרבונגן ׳ ל׳ פתוחי חותם ״
ל״ז פתוחיה איר טור ׳ ל׳ שעריה ״
בכשיל וויט חובין ׳ ל׳ הקבת ״
ל״ז בכשיל וויט ענקשטן ׳ ל׳ גרזן ״
וכלפות אונ׳ וויט אנטחד ענקשטן ׳ ל׳ כלי נגר ״
יהלומון ער שלאגן די די ׳ אזו ורשלאגן די די ׳ ל׳ והלומה סיסרא ״
שוחו די ורדרבנן ׳ כמו זאות העיר שוחה בארץ ׳ ל׳ שריפה ״
נינם איר הירשפט ׳ כמו ואחריתו יהיה ונכון ׳ ל׳ אדנות ״
ל״ז נינם איר גוולטיגן ׳ ל׳ וושלותם ״
ל״ז נינם איר קינט ׳ ל׳ בניהם ״
הזעד דטעגדיגן ׳ כמו ונועדתי לך שם ׳ ל׳ בית ועד ״
יחרף שטרפט ׳ ל׳ וחירף ויגדף ״
ינאץ ורשמהט ׳ כמו נאץ נאצת ׳ ל׳ יתעב ״
ל״ז ינאץ ערצרנט ׳ ל׳ כעס ״
ויקרב חיקך כלה ונן דינן בוזן צוהוש ׳ ל׳ ויציאה ויחיקו ״
עוררת השט ערבורכן ׳ כמו פור התפוררה ארץ ׳ ל׳ שבר ״
רוצצת דו השט צרבורכן ׳ כמו קנה רצוץ ׳ ל׳ שבר ״
תתננו מאכל לעם לציים דו גבן דינן גוטן שפייזן צישראל שר ״
הובשת דו ערטרוקנשט ׳ ל׳ הלט ביבשה ״
איתן די שטרקן ׳ כמו נחל איתן ׳ ל׳ חזק ״
המאור ושמש דן שין אונ׳ די זונן ׳ ל׳ ירח ושמש ״
נאצו די הנט ורשמהט ׳ כמו נאץ נאצת ׳ ל׳ תיעב ״
לחית ערדן טירן ׳ ל׳ חיה רעה ״
ל״ז לחית ערדר שר ׳ כמו וחית פלשתים ׳ ל׳ והחנה ״
תוריך דין טורטל טובן ׳ ל׳ תור וגוזל ״
חית דש לעבן ׳ אז דין לייפ ׳ ל׳ נפש ״
נאות דוונונגן ׳ ל׳ נוה שאנן ״
דך דער ארמן ׳ ל׳ עני ״
בכלם שעוק ׳ ל׳ כלויה ״
חרפתך דין שטרפונגן ׳ ל׳ גדופיך ״
והי ודן ׳ ל׳ ויהן ״
שאון גטומל ׳ כמו שאון העיר ׳ ל׳ הומה ״
ל׳ קמיך דין ווידרן ״

עה הודינו ווירלובנט׳ כמו הוד והדר׳ ל׳ שבח״
ורוב שירך אונ׳ גרונליך דין טויך׳ כלומ׳ שוחד רגיל בפינו״
מזוזים ווררונלנט׳ כמו וההיכל מזוג׳ ל׳ ניענוע״
תכנתי איך הן ברייט׳ א״ו איך הן גמכט׳ ל׳ תיקון״
להוללים ירדע טורן׳ וכן תהולה׳ ל׳ שטות״
עתק וור קירונגי׳ כמו יצא עתק מפיכם׳ ל׳ דבר סרה״
ממוצא וממערב וון מזרח אונ׳ וון מערב״ ל׳ דרומה ריוח״
יין חומר אונ׳ וויין שטרך ווין׳ ל׳ יין חזק״
מסך ווישלונגן׳ א״ו שינקונגן׳ ל׳ הסך כסך״
ימצו אונ׳ ער וויכט ריגן׳ ל׳ המים המוצים״
אחר ימצו אונ׳ ער וויכט וור שטן׳ א״ו אונ׳ מכט ווור ריין״
מזה טרופנט׳ א״ו שפריגנט׳ כמו הזה עליהם וגו׳״
שמריה מיר חפן׳ א״ו איר טרוזן׳ ל׳ שמרי יין״
ימצו ורזייגנטזי׳ כלומ׳ הייך הומץ וון השמרים״
קרני גווולט׳ א״ו הירשפט״ ל׳ קרן ונשיחו״
אגדע איך וויל ווירשניידן׳ כמו נגדעתי זרועך׳ ל׳ מכרות״
קרנות גווולט׳ א״ו הירשפט׳ כמו וירם קרן משיחו״

עו בשלם אין ירושלים׳ כמו ומלכי צדק מלך שלם״
רשפי קשת דפיילן דיש בוגנש׳ כלומ׳ החיצים המעופפים״
נאור לויכטנדר׳ ל׳ הסיר התפארת״
טרף דער רויבן׳ ל׳ גבורה״
אחר טרף דען שטרקן׳ ל׳ חזקים״
אשתוללו ווערנט ווירטורט׳ כמ׳ מוליך יועצים שולל׳ ל׳ שטות״
אחר אשתוללו ווערדנט ערביירט׳ ל׳ עקירה״
נומו נעמינט׳ ל׳ תנומה״
שנתם איר שלף׳ כמו ותדד שנתי מעיני״
ידיהם איר קרפט׳ כמו היד ה׳ תקצר׳ ל׳ כח״
ירא‍ה וורכטזיך׳ ל׳ יראה״
תוריך לובט דיך׳ ל׳ הודה״
תחגור אונ׳ וולגט גרשטנ׳ ל׳ ויחגר אותו״
אחר תחגור ווירגרשטן׳ א״ו בהיגשטן׳ ל׳ עיבוב״
יובילו זי וורנט׳ ל׳ יוליכו׳ א״ו זי ברענגט׳ ל׳ יביאו״
שיי פרזנט״

ומורא · אכטונג · כלומ' והבה שהוא מורא ״
ל"א ומורא · אררעם בית המקדש · של זה מורא המקום הזה ״
יבצור · ער ווערווערט · כמו ועתה לא יבצר מהם · ל' מנע ״
רוח · דן ווינט · ל' רוח כורש ״
נגדים · דר הירן · כמו ומשחהו לנגיד על עמי · ל' שרים ״
ע"ז והאזין · אונד ער וויילן ווערנעמן · כמו האזינו השמים ״
ידי · מיין שלק · כמו היד הגדולה ״ ל' מכה ״
נגרה · רינט · ל' המים הנגרים ״
ולא תפוג · אונד ניט אונדרלש · ל' המאין הפוגות ״
מאוטה · גרט אונגניל · כמו דייאגן אדם · ל' מניעה ״
אשיחה · איך וויל קלגן · כמו גם היום מרי שיחי · ל' קינה ״
ותתעטף · אונד געשווינדרט · כמו העטופים ברעב ״
אחזת · דו ווערהאבן · כמו ומאחז בזנבו ״
שמורות · די אוגן לידרן · כלומ' העור שעל העינים ״
נפעמתי · מיר האפט מיין הרצן · כמו ותפעם רוחו ״
אשיחה · איך וויל רידן · כמו מגיד לאדם מה שיחו · ל' דיבור ״
ויחפש ° · אונד ווערענדרט זיך · כמו התחפש ובא במלחמה ״
ל"א ויחפש · אונד בדינקט זיך · ל' מחשבה ״
רוחי · מיין אטעם · ל' רוח כורש ״
האפס · איז אן גבריסטט · כמו אם אפס כסף ״
חנות · צו ערבארמן · כמו חנון ורחום · ל' לב ורחם ״
קפץ · אובר שפרינגער · כמו ומקפץ על הגבעות · ל' דילוג ״
ל"א קפץ · בהואלט ער · כמו לא תקפוץ את ידך ״
חלותי · צו אנבלן דיך · ל' תחלותי ״
שנות · צו ווערענדרן · ל' שנוי ״
והגיתי · אונד איך וויל רידן · כמו פי צדיק יהגה חכמה · ל' דבור ״
ל"א והגיתי · אונד איך וויל גדינקן · כמו והגיון לבי · ל' מחשבה ״
אשיחה · איך וויל רידן · כמו ודברי נפלאותיך אשיחה · ל' דבור ״
יחילו · די ווארטן · כמו חיל אחז · ל' פחד ״
זרמו · רגנט · א"א שטרומט · ל' זרם מים ״
עבות · וואלקן · ל' עננים ״
שחקים · דיא הימלן · כמו שחקים יזבלוך ״
אף · אויך · כמו אף אני אעשה זאת · ל' גם ״

חיצֵיך דינֵן פֵילֵן ׳ ל׳ חיציך ׳ א״נ דינֵן שְׁטְרָל ״

יתהלכו די שְׁטֵן ׳ כלו׳ האבנים הנופלים מן הרעם ״

א״נ חִיצֶיךָ דין גְרַיֵן ׳ כו׳ ויגרס בחצץ שיני ״

ושבילך אונ׳ דין שְׁטְרַשְׁן ׳ ל׳ שבילי עולם ״

ועקבותיך אונ׳ דינן ווּן שְׁטְרִיטְן ׳ ל׳ פסיעותיך ״

עח אביעה איך וִויל רֵידֵן ׳ כו׳ יום ליום יביע אומר ״

כסלם איר הוֹפְנוּנְגֵן ׳ כו׳ אם שמתי זהב כסלי ׳ ל׳ תקוותם ״

נושקי וועפֵּנֵט ׳ כו׳ והשיקו בנשק ׳ ל׳ כלי זיין ״

רומי רִשְׁיֵן ׳ ל׳ ויורי הורים ״

קרב וון שְׁטְרִיטְן ׳ כו׳ המלמד ידי לקרב ׳ ל׳ ומלחמה ״

וינחם אונ׳ ער וורטן די ׳ כו׳ ולא נחם אלהים ״

ויורות שויידר שְׁפְּעְנְגְרין ׳ ל׳ ומורים הייתם ״

ויזובו אונ׳ רוּנֵט ׳ כו׳ כי יזוב זוב דיהה ״

ישטפו שווינקֵן ׳ ל׳ ושורד ושוטף ״

שאר ולייש ׳ כו׳ שאר עורי ׳ ל׳ בשר ״

ויתעבר אונ׳ ער צורנטין ׳ כו׳ עברה וזעם ׳ ל׳ כעס ״

נשקה בּרֵנְטֵן ׳ כו׳ והשיקו בנשק ׳ ל׳ הבערה ״

לחם אבירים ברוט דר אינגֵלֵן ׳ כלו׳ שאינם צריכים לנקביהם ״

א״נ אבירים דער שטרקן ׳ ל׳ גבורים ״

א״נ אבירים דר גלידרין ׳ כלו׳ שנכנס המן באבריהם ״

יסע ער וַהטין יאגן ׳ ל׳ ויסע ויטה ״

זרו וֵרוֹהֲדֵן די ׳ ל׳ איש זר ״

א״נ זרו שיידן די דיך ׳ ל׳ פרישה ״

א״נ זרו וערטן די ׳ ל׳ הרחיקו ״

בעוד אכלם איר הָיְזְן ׳ א״נ איר ורישטן ׳ ל׳ שוחן ״

הכריע טוטער ׳ ל׳ הוויות ״

ושחרו אונ׳ די בטן ׳ כו׳ אשחרך ׳ ל׳ בקשה ״

ויפתוהו אונ׳ די אברידן אין ׳ א״נ אונ׳ די בטרוגן אין ׳

נכון ווֹרְהֵפְט ׳ א״נ גרחט ׳ ל׳ נאמן ״

רחצ׳ ״

ע״ט והוא רחום אונ׳ גוט איטט ארבערמיק ׳

בוהה הענגיק ווייל ׳ ל׳ בוזה פעורים ״

יודרגהו די ורטרען אין ׳ א״נ די ווידר שפעניגן אין ״

יעציבוהו · די אור צורנט אין · כמו ולא עצבו אביו · ל' כעס ״
התוו · צייכנטן די · כלו' סימן הייגנו אות דסיינן ״
ישימון · וורדן גטרובקן · ל' ויאבלו וישמו ״
ושקמותם · אונז אירן אירן · ל״א אונז אירן בירקן ״
בחנמל · מיט אייזין פרעקן · ל' ארבה ״ ל״א ל' בא חן ונזל ״
ויסגר · אונז ער בהלט · כמו סגר לך אותו בידי · ל' ומסירה ״
ורשפים · אייזן טונרן · ל' שרים · ל״א צברן ווגלן · ל' עוף ״
ישלח · ער הייצט · כמו הנני משליח בך ״
יפלס · ער וזק · כמו ושקל בפלס הרים ״
לאפו · צורנן צורנן · כמו חרון אף · ל' כעסו ״
חשך · וורהייט ער · כמו ולא חשכת את בנך · ל' מנע ״
וחייתם · אונז איר לעבן · כמו איש בעונו חייתו ״
ל״א וחייתם · אונז איר לייבין · ל' נפשם וגופם ״
הסגיר · בהלטר · כמו לא תסגיר עבד · ל' ומסר ״
אונים · איר קרפט · ל' גבורים · ל״א איר קינט · ל' בנים ״
בחבל · אין טייל · כמו חבל מנשה · ל' חלק ״
ל״א בחבל · מיט לוצש · ל' גורל ״
ויזורו · אונז די ווידר שפעניגטן · ל' והזורים הייתם ״
ויסוגו · אונז די וידר רוקטן · ל' נסוגו אחור ״
ויתעבר · אונז ער ורצורנט אין · ל' עברה וזעם ״
ויטוש · אונז ער ליש · כמו כי לא יטוש · ל' ויעזוב ״
הוללו · טען די ברלופטין · כלו' לא עשו נישואין ״
ל״א הוללו · וורדין גלובט · ל' תהילה ״
מתרונן · דער דא זינגט · ל' רינה ״
ל״א מתרונן · דער דא ורזוברט · כלו' כשהוא ער ״
ויך צריו אחור · אונז ער שלוג די ווינדן דיאין וייכבין ניט פירורט ״
ממכלאות · ורן דן חרטן · כמו גזר ממכלה צאן · ל' עדר ״
עלות · דיא יונגן שפן · כמו והצאן והבקר עלות עלי ״
ינחם · וורטין ער די · כמו ולא נחם אלהים · ל' ינהגם ״
פ לעיים · צו שטיין הויפן · כמו עיר לעי · ל' חורבן ״
לחיתו · צרן טירן · כמו חית השדה · ל' וחיתה ״
לעג · עשפוטין · ל' זו לעגם ״
וקלס · אונז ריריגן · כמו ויתקלסו בו · ל' דיבור ״

עד זה ברש ודימן ׳ ל׳ עד ומתי ״
תאונת דילוה צירן כמו וודרד י״ כי אונעת בי ׳ ל׳ כעס ״
השמו וורדשטען די ׳ ל׳ שממה יהיה ״
הלונו דיירדינט ורווידינט ׳ ל׳ דוות ״
יונקות גטריי ׳ כמו יונקות בני ישר׳ ׳ ל׳ עיקה ״
היתר יונקות אונט לימין ׳ כמו היתר יונקות הוטיה ״
תוותה וי וורגנט עשו טבען ׳ כלומ׳ הרסוכבות לזיזת ״
פ״ז רועה ישר׳ היועגר ישר׳ ׳ כמו השם רועה יותן ישר׳ ״
יושב הכרובים הער היין דיטא עין וכרובלין ׳ כמו יושב כשוים ״
הופיעה עד אורלהשט ׳ כמו הופיע יוהר פארן ״
ולכה אונג ערדיי ׳ ל׳ לך ״
עשנת וורשהטטו ׳ ל׳ ויעשות ׳ ולא ל׳ כעס ״
ותשקמו אונג די ערינקשטשט די ׳ כמו כשקה את אביהו יין ״
שליש ע דריינן ׳ כלומ׳ שלש ודמעות שהוריד עשו הרשע ״
י״ג שליש ויט תשיין ׳ דכן חי ות׳ עם זכל בשליש ׳ ל׳ וירדה ״
מדון דריגין ׳ כמו צרה ומדון ׳ ל׳ ומריבה ״
תסיע עריגרטשטו ׳ כמו ויסיע אבנים גדולות ׳ ל׳ עקור ״
פנית דר ורהטשט ׳ כמו ואנכי פניתי הבית ״
הררי אל הען די שטרקן ׳ כמו צדקתך כהררי אל ׳ ל׳ חזק ״
קציריה עיר צישטין ׳ כמו ועשה קציר ׳ ל׳ ענף ״
יונקותיה זיר זויגן שוש ׳ כמו ויעל כיונק ׳ ל׳ נטיעותיה ״
פריצת השטו ערברוכן ׳ כמו פרץ ה׳ פרץ בעוזא ׳ ל׳ הריסה ״
גדריה זיר זוהרן ׳ ל׳ חומותיה ״
וארוה אונג לעזנט די ׳ כמו אריתי מורי ׳ ל׳ לקיטה ״
יכרסמנה ערקזון די ׳
י״ג יכרסמנה וודע ערזוזון די ׳ ולא ערטרעען זי ׳ ל׳ דריסה ״
חזיר שדי אונג גוידווין דש וועלדש ׳ כלומ׳ עופות שדים ״
ירענה וודע וזיידן די ׳ ל׳ רועה צאן ״
י״ג ירענה וודע עשן די ׳ ל׳ יאכלנה ״
ופקוד אונג גדינקן ׳ ל׳ וזכור ״
וכנה אונג דש געשיון ׳ כמו את הכיור ואת כנו ״
ועל בן אמצתה כלומר זה ישר׳ ׳ אמצתה בגו׳ וזה ישראל ״
ירך דין שלך ׳ כמו וירון ישר׳ את הירד׳ ׳ ל׳ וזבה ״

הגתית מלו׳ שם כלי שיר הפך וגת ״

פב הרנינו זינגט ׳ ל׳ רינה ״
בכסה צו ציל ׳ כמו ליום הכסא ׳ ל׳ זמן ״
חוק גדייצטרייט ל׳ חקים ״
ביהוסף כמו ביוסף ״
שפת שפרכין ׳ כמו שפה אחת ודברים אחדים ״
אשמע וויאוש איך ורנעמן ׳ כמו תשמע חלום ׳ ל׳ הבנה ״
הסבל וון ערבייט ׳ ל׳ סבלות המצרים ״
מהדוד וון דעם הבנן ׳ מלו׳ והעבודות והתקע סערה בקדירה ״
ואחלצך אוגל איך בשירמט דיך ׳ כמו אחלצהו ואכבדהו ״
אבחנך איך גאל ווזוכן דיך ׳ ל׳ נסיתיך ״
לא עזי אורפאן היין וולך ׳ ל׳ אום עזי ״
זרי היין שלק ׳ ל׳ היד הגדולה ״
עתם איר אבל צייט ׳ מלו׳ עת של עבודה ״
מחלב וון דן בישמן ׳ כמו ואכלו את חלב הארץ ׳ ל׳ טוב ״
בקרב אלהים אונדער ריהטערן ׳ ל׳ דיין ״
פג תשאו שונעמיר ׳ כמו נשאתי את פניך ״
ימוטו שלופגט ׳ ל׳ בל תמוט ״
כאדם אזאן אדם הראשון ״
פד דומי שווייגט ׳ כמו וידום אהרן ׳ ל׳ שתיקה ״
ל׳ ערמה ״
יערימו הכרטנט דר ׳ ל׳ סוד הן הראשון ״
סוד חליינק ׳
ונכחידם אוגל דיר ווילן ורדרבן דר ׳ כמו ותכחד מן הארץ ״
נלוה ווש גזעלט ׳ כמו ילוה אישי אלי ׳ ל׳ חיבור ״
זרוע הילפן ׳ כמו עזר ׳ ל׳ עזר ודברי הבא ״
בעין דאר שם המקום ״
דומן מישט ׳ כמו לדומן על פני האדמה ׳ ל׳ זבל ״
שיתמו טו דו ׳ ל׳ שים אותם ״
נדיבמו אירר הירן ׳ ל׳ נדיב ״
נסיכמו אירר הירן ׳ ל׳ נסיכי הארץ ״
נירשה דיר ווילן אירבן ׳ ל׳ ירושה ״
נאות וונונגן ׳ ל׳ נוה שאנן ״
כגלגל אזן שטעבליין שישטל ׳ ומיני קוצים ״

בסערך אין דיינם שטורם ווירבלין ׳ ל׳ רוח סערה ״
ובסופתך ׳ ׳ודנ׳ ודיש דינר ווינד שברוט ׳ ל׳ סופה וסערה ״
תבהלם וולשטו ׳ ארשריקן די ״ ל׳ ׳ויש בהלה ״
הלון שערין ׳ ל׳ הלוכך ״
ויחפרו ׳ודנ׳ די ווערדן שעמיך ׳ כמ׳ וחפרה הלבנה ל׳ בשת ״
ידידות דינר ליבע ׳ כלו׳ חביבות ונאהבות ״
נכספה גלושטט ׳ כמ׳ נכסוף נכספת ׳ ל׳ חיוהדר ״
כלתה בלינט ׳ כמ׳ ותכל דוד ׳ ל׳ תאוה ״
ודרור ׳ודנ׳ איין שוואלבין ׳ על שם שדירה בבית ״
שתה געטן דר ׳ ל׳ שיתה ״
ומרוחיה ׳ויר ייוטן ׳ כמ׳ אמרוחים אנו ביצים ״
והסילות וובגנגין ׳ כמ׳ סולו לרוכב בערבות ׳ ל׳ שמן ״
בעמק הבכא אין דעמה טיאפן של דר ווייכגנגין ׳ זה הגיהנם ״
עמק הבכא אין דעמה טל דר וורנייגנגין ׳ ל׳ נבוכים הם בארץ ״
ישיתוהו שוגט ער אין ׳ ל׳ ישימוהו ״
ישיתוהו טרינקט ער אין ׳ כמ׳ ויאכלו וישתו ׳ ל׳ ישקוהו ״ ר״א
יעטה ׳ודו ווירברט ׳ כמ׳ כבגד יעטה ׳ ל׳ עיטוף ״
מורה דר ווייזער ׳ כמ׳ להורות לפניו ׳ ל׳ הוראה ״
הסתופף דשווייליין ׳ ׳א׳ דבישטילין ׳ ל׳ סף והזוזה ״
הדר וון עוונכדין ׳ ל׳ דירה ונוה ולינה ״
שמש ומגן דינין ׳ודנ׳ שירם ׳ הם שיני של החומות ״
שבות הדר טריבונגין ׳ ל׳ שבות וגלות ״
אספת ודו השט ערזנעט ׳ כמ׳ ואסוף אוסיפם ׳ ל׳ כליון ״
עברתך דיין צורן ׳ כמ׳ ויתעבר ה׳ בי ׳ ל׳ כעס ״
חרונך צרנשטן ׳ כמ׳ אודך ה׳ כי אנפת בי ׳ ל׳ כעס ״
ובסלה צורהייט ׳ כמ׳ כסיל ובער ׳ ל׳ שטות ״
ישעך דין הלפין ׳ כמ׳ וירשע ה׳ ׳ ל׳ ישע ״
כמשך וורדן בגנגט ׳ כמ׳ בי יפגשך עשו אחי ״
נשקו קושטן די ׳ כמ׳ וישק לו ׳ ׳א׳ וורגנן די ״
נשקה וורט גלושט ׳ כמ׳ וישקף אבימלך ׳ ל׳ הבטה ״
פעמיו דינן טריט ׳ כמ׳ וזה יתן מעמיך ׳ ל׳ פסיעות ״
פז חסיד אני ווילטין בין איך ׳ ׳א׳ איין בידרמן ״
ר״א חסיד שעוייך ׳ כמ׳ מן יחסרך שווע ׳ ל׳ בווייטן ״

נפשי אשיח ולישליכן בישאייך דין ויעיין חרטן ״ ל׳ אכרין
הורני הריזהייך ׳ ל׳ הוריאה ״
עריצים די שטרקן ׳ ל׳ עריץ וגבור ״
יוהיתך דרינגט ׳ ל׳ אוה ׳ כ׳ יתירה
פח יסודתו דין פונדיימט ׳ כמו יסוד הבית ״
ל״ט יסודתו דין ליבבי ׳ ל׳ והבטו ״
נכבדות די גיערטן ׳ ל׳ כבוד ״
ומדבר בך ויישרירט אין דיר ׳ כלומ׳ דברי כבוד נדברו בך ״
רהב די הופרטיגן ׳ כלומ׳ זה ומצרים ״
ליודעי יענין דר קנטן ׳ כמו ידע שור קוניהו ׳ ל׳ יוכרי ״
יספר ער צילט אין ׳ כמו והיה וספר ׳ ל׳ וספר ומנין ״
ושרים וונא דינגערין ׳ ל׳ שיר השירים ״
כחוללים ורדין די טנצערין ׳ ל׳ לחול במחולות ״
העיני בך ורין רואלקן אין דיר ׳ כמו ותען להם מרים ״
ל״ט ועיני בך ויינן גרענקיך אין דער הולפן ׳ ל׳ והחשבותי בישועתך ״
פט יחחלת דיין טגין ׳ כלומ׳ כנסת יש׳ שהיא חולת אהבה ״
שם כלי שיר ״
ל״ז יחחלת
לענות צפינגנרין ׳ כמו ותענה שרי ׳ ל׳ עינוי ״
י״ז לענות צרויפכרין ׳ כמו ותען להם מרים ״
שבעה איישט גיזיטט ׳ ל׳ ושבע ודשן ״
נחשבתי איך וורט גיצילט ׳ כמו חשבון ומנין ״
אין איל אונן קרפט ׳ כמו איילותי לעזרתי ׳ ל׳ כח ״
ומידך ונן דינן שטגין ׳ ל׳ היכתך ״
נגזרו וורדן צרשניטן ׳ ל׳ נכריתו ״
שתני דו השט גיטאן מיך ׳ ל׳ שויתני ״
משבריך דינן אונדן ׳ ל׳ ומשברי ים ״
פלאי איך בין גזוטן ׳ כמו אדוני תשה בלום ״
דאבה זינט לידריך ׳ ל׳ ודאבון נפש ״
עני פינן ׳ ל׳ עני ועיטרי ועלבון ״
שטחתי איך שפרייטן ׳ כמו וישטחו להם שטוח ״
המתים אוכין צרשן רשעים ׳ כלומ׳ אף בחייהם קרויים מתים ״
רפאים די ריזין ׳ ל׳ והתים ׳ אן די ליבערין שרפין ידיהם כלומ׳ בגויים ״
באבדון אין דער הילן ׳

נְשִׁיָּה ורגעשט · כמו תשיה שיה · ל׳ חורבן ׃
וְהַנֹּעַר ון יוגנט · כמו נער הייתי גם זקנתי · ל׳ נערות ׃
ל״א וְהַפּוֹעֵר ון אויזגיינן · ל״א ון גהנן ודפכלוי ושוגן רוח ׃
ל״א וְהַפּוֹעֵר ון פינן · כלו׳ והרבה צרות העושים לי אויבי ׃
ל״א וְהַגּוֹעֵר ון זגאל · כלו׳ והרבה חסרון ׃
שְׂאֵתִי איך לידן · כמו ולא נשא אותם הארץ · ל׳ סבל ׃
יְזִיחַךְ דיינן ורטריבן · כמו והחרדים אותה · ל׳ פחד ׃
אָפוּנָה גזייגט אין היין הרצן · כלומ׳ ונושבת בלבי ׃
בִּעוּתֶיךָ דיינן שרעקן · כמו ובעתתו רוח רעה · ל׳ פחד ׃
צִמְּתוּתֻנִי הנט בצוונגן מיך · כמו צמתו בבור חיי · ל׳ דוחק ׃
הִקִּיפוּ זי הנט אומגן קרייסט · כמו יקיפו עלי · ל׳ סבוב ׃
מְיֻדָּעַי מיינן ורקנטערין · ל׳ ומכירי ׃
מַחְשָׁךְ די וינשטרן דיך · ל״א ורבורגן דיך · ל׳ חשכו ומחני ׃
לְאֵיתָן הָאֶזְרָחִי כך שם אדם המשורר ׃ צ
ל״א לְאֵיתָן הָאֶזְרָחִי זה אברהם אבינו כך דרשו רבותינו ׃
יִדְמֶה זיך דיך גליכן · כמו דומה דודי לצבי ׃
אֵלִים די שטרקן · כמו ביד אל גוים · ל׳ כח ׃
בְּשׂוֹא גַלָּיו זו דיך אורהוהרן דיינן אונדן · כלומ׳ בהנשא גליו ׃
תְּשַׁבְּחֵם דו נידרשט זי · כמו המשביח שאון ימים · ל׳ השקט ׃
רַהַב די הופרטיגן · כמו רהבים ושטי כזב · זה מצרים ׃
וְיָמִין זוגן דרום · שהוא ימין של אדם כשהופכו למזרח ׃
זְרוֹעַ קרפט ·
ל׳ כח וגבורה ׃
יְגִילוּן ורוינט זי דיך · כמו גילה ונשמחה בו · ל׳ שמחה ׃
שִׁוִּיתִי איך טיט ·
ל׳ שמתי ׃
יַשִּׁיא לייהט · כמו לאתשה ברעך · ל׳ הלואה ׃
ל״א יַשִּׁיא דרייצט ·
כמו ישי מות עלימו ׃
יְעַנֶּנּוּ פייניגט אין · כמו אלמנה ויתום לא תענון ׃
וְכַתּוֹתִי דורך איך זיל צרטשטן · כמו ואכות אותו טחון ׃
בַּיָּם יָדוֹ אין דש מיר זיין גוואלט ·
ל׳ וממשלתו ׃
בְּכוֹר היראן ·
כמו בכור נותן · ל׳ אדון ׃
אֶשְׁמָר וויל איך ור ענרן ·
ל׳ שימור ׃
אֲכַזֵּב הב איך ליגן · ל״א ורעלייגך · ל׳ חסרון ופסק ׃
הִתְעַבַּרְתָּ דו השט צורנט · כמו ויתעבר ה׳ בי · ל׳ כעס ׃

ניאורת דו הסט ורשטורט ' כמו ניאר מקדשו ' ל' ביטול "
נזרו דין קרונין ' כמו כי נזר אלהיו על ראשו ' ל' כתר "
פריצת דו הסט צובראכן ' כמו פרץ את אויבי ' ל' הריסה "
גדירותיו דיינא צונא ' [illegible] ' ל' גדר וגזה "
שסהו הנט ורדן גשטט יזין ' ל' ויד שוסיהו "
צור חרבו דיא שנידין דיזס שווערטס ' כמו חרבות צורים "
השבת דו הסט ורשטורט ' כמו משבית מלחמות ' ל' בטל "
מטהרו דיין לויטרי ' כמו ובעיניים השמים לטוהר "
מגרתה הסטו גנידרט ' כמו ימגר כל מלך ' ל' השפלות "
הקצרת דו הסט גנידרט גקורצרט ' ל' קוצר "
עלומיו דינר יוגנט ' כמו הנה העלמה הרה "
העטית דו הסט אומוין ווגקן ' כמו על שפם יעטה ' ל' עיטוף "
וזה חלד ווען אלט ' כמו וחלדי כאין ' ל' זקנה "
שוא אומזוסט ' ל' חנם "
שואתי אייניר לייזין ' כמו ולא נשא אותם ' ל' סבל "
עקבות דטריטין ' ל' אחר עקב "
לא"ז עקבות דש אינכרין ' כלומר סופי מלך המשיח "
מעולם איויקר צייטן ' ל' לעולם ועד "
לא"ז המעון איין וונער ' כמו ומעון כשדה נחרש ' ל' נוה "
יולדו ווערדן גשפן ' ל' נבראו "
ותחולל אונד דו גשופין ' היוחל ארץ ' ל' בריאות "
דכא צרושלונגא ' כמו ידכאם לפני עש "
ואשמורה אונד דרוטין ' ל' ומשמרה "
זרמתם דו ורינקשטזי ' ל' טירוף "
לא"ז זרמתם דו ווער שטרשטטזי ' ומגזרת זרם ורים "
שינה ורשלפן ' ל' ויישן ויחלום "
כחציר אז דז גרש ' ל' חציר יבש "
יחלוף אובר ווירט ער ' כמו הגשם חלף ' ל' עבר "
יציץ שפרוסט ער ' ל' ויציץ ציץ "
ימולל ווערט ער דר שניטן ' כמו ימול דיצירו ' ל' כריתה "
לא"ז ימולל ווערט ער צריבן ' כלומר ומחות יבש "
לא"ז ימולל ווערט ער ווערק ' כלומר ומרוב חמימות "
נבהלנו דין וויר ארשרוקן ' ל' איש בהול "

עלומיו · אונזר יוגנט הייט · ל״א אונזר יוגנט · ל׳ נערות ״
ל״א עלומיו · אונזר ורהולנגן · כלו׳ עלמנו המעלימים ממך ״
פנו · דינט גרומט · כמ׳ ואנכי פניתי הבית ״
ל״א פנו · דינט גקירט · ל׳ טבן ״
הגה · מיין רידין · כמ׳ פי צדיק יהגה · ל׳ דיבור ״
ורהבם · אונ׳ איר הופרט · כמ׳ אל רהבים · ל׳ גסות ״
גז · די דינט וורוולגט · כמ׳ טרוד ועבר ״
חיש · בלדין · כמ׳ חושה לעזרתי · ל׳ והרה ״
ונעופה · אונ׳ ורלוגן · ל׳ ועוף יעופף ״
ונביאן · אונ׳ דיר ברינגן · כמ׳ הביאה לי ציד ״
אופר · דינש אורנט · ל׳ אזה ועברה ״
ורננה · אונ׳ דיר דינגנט · ל׳ שיר ורינה ״
פיפיות · צוויין דייאר · ל׳ שנים · ל״א צוויין דעגן · ל׳ איוים ״
עיניתנו · דש דו השט גפינגט אונש · כמ׳ ועניתם נפשותיכם ״
והדרך · אונ׳ דיינן שונהייט · כמ׳ הוד והדר · ל׳ יופי שלך ״
נועם · דיא שי · כמ׳ וזה נעימות · ל׳ והתוך ״
כוננה · ברייטין · כמ׳ עשך ויכוננך · ל׳ תיקון ״
יכב
יתלונן · אובר נהטט ער · ל׳ ויליט שם ״
יקוש · שטרנבלט · ל׳ ווקש ״
הנות · דער ערבריבט · ל׳ הוה על הוה ״
באברתו · זיט דינן וועטכן · כמ׳ אבר כיונה · ל׳ כנף ״
יסך · ער בדיקט · כמ׳ וסכות על הירדן · ל׳ סכך ״
מטה וסוחרה · טריט אונ׳ טריגן · על שם שמסבבת את האדם ״
מחין ישעו · וון דן פילן דער דיא וונט · ל׳ חיכים הושעפ ״
ל״א מחין · וון דעמן טדולן · ל׳ שטן ״
מקטב · וון ורשנידונגן · ל׳ אהי קטבך · ל׳ כריתה ״
ל״א מקטב · וון דעמן טדולן · שם שטן ההולך בצהרים ״
ישוד · דער ורוושטט · ל׳ סודד ושודה ״
יפול · עש רודיט · כמ׳ על פני כל אחיו נפל · ל׳ חנייה ״
ויצרך · וון דינר ליגן דיטן · ל׳ שוואלך ״
ושלומות · אונ׳ וולברינגונגן · כמ׳ ותשלם כל המלאכה ״
ל״א ושלומות · אונ׳ ורגלטניגן · כלו׳ תשלום עונותיהם ״
תאונה · דירווירט · ל״א בשיהט · ל׳ לא תאונה לצדיק ״

כפים דן הינדן ׳ ל׳ ידים ״

ו״ו כפים דן וולקן ׳ ל׳ ענים ״

שחל דעם ליאון ׳ ל׳ אריה ״

ופתן אונג טרכן ׳ כו׳ וראש פנים פתנים ״

תריך תריס זולטו טרעטן ׳ ל׳ ורמס ודרך ״

חשק גהיליגטער ׳ כו׳ חשקה נפשו בבתבם ׳ ל׳ תאוה ״

אחלצהו איך וויל בשירמן אין ׳ ל׳ הצלה ״

ע״ג עלי אוף ׳ ל׳ על ״

עשור איין שנטרייאן מיט צחן דייטן ׳ כלי שיר בעשרה נימין ״

נבל הרפן ׳ אין כלי שיר ״

הגיון גדונן ׳ כו׳ כמו הוטן ׳ ל׳ ניגון ״

בער איין נרן ׳ י״א איין טורין ׳ ל׳ שוטה ״

בפרוח דז בלואייט ׳ י״א ווראהעט ׳ ל׳ כשיפרח ״

ויציצו אונג שפרושנט ׳ ל׳ וייצץ ציץ ״

יתפרדו ווערדן גשיידן ׳ כו׳ מפורד והפורד ׳ ל׳ יפרדו ״

כראים אודאך איין וורין טיאר ׳ כו׳ וקרני ראם קרניו ״

בלתי צו השולרין וויך ׳ כו׳ בלולה בשמן ׳ ל׳ לבלותי ״

בשמן רענן מיט אול דון הירשפט ׳ ל׳ שררה ״

בשוררי אן דיין האגרן ׳ כו׳ לוען שוררי ׳ ל׳ אורב ״

ובריעים דיבדהו יהטין ׳ ל׳ הרעים ״

ישגה וואהשט ׳ כו׳ ישגא אחו בלי מים ׳ ל׳ יגדל ״

שתולים זי זינט געפלנצט ׳ כו׳ והיה כעץ שתול ״

ינובון וואהשן זי ׳ כו׳ חיל כי ינוב ׳ ל׳ יצמח ״

ו״ו ינובון זי גרשטירקנט ׳ כו׳ אזרו חיל ׳ ל׳ חזק ״

בשיבה מיט אלטרי ׳ י״א מיט גרעוי ׳ ל׳ בשיבה טובה ״

דשנים גוישטט ׳ י״א ויישט ׳ כו׳ ואכל ושבע ודשן ״

ורעננים אונג אשטחטין ׳ ל׳ כל עץ רענן ״

ו״ו ורעננים אונג שטרך ׳ ל׳ וחזקים ״

עוולתה אונגרכט ׳ ל׳ עוולה ״

י״ד נשאו היבנט אוף ׳ י״א ערהוהינט ׳ ל׳ הרימו ״

ו״ו נשאו שריינט ׳ ל׳ צעקו ״

דכים איר דרדרוננגן ׳ כו׳ ותשב אנוש עד דכא ״

ו״ו דכים איר טרעטני ׳ ל׳ עוונם ״

משברי ים · דיא ונדן דיש מירש · ל' גלי ים ״
עדותיך · דין גצייגן · ל' עדות ״
נאמנו · דינט וורהפט · כמו עדות יי נאמנה · ל' אמונה ״
נאוה · וונגגין · כמו נוה שאנן · ל' דירה ״
צה׳ יביע · די דירנט · כמו יום ליום יביע אומר · ל' ידברון ״
עתק · אבין הירגנגין · כמו יצא עתק מפיכם · ל' סרה ״
א״א עתק · שטירקי · ל' חוזק ״
א״א עתק · הופרט · ל' גאוה ״
יתאמרו · ברימנט זיך · ל' יתפארו ״
א״א יתאמרו · די דינט היטער לאובר · כמו יי האמירך היום ״
ידכאו · ווררדרוקן זי · כמו ידכאום לפני עש ״
יענה · פינגגט זי · כמו אם ענה תענה אותו ״
בוערים · די טורן · כמו איש בער לא ידע · ל' שוטים ״
תשכילו · ווילן דיר ווערדן ווייזיך · כמו תשכיל · ל' חכם ״
הנוטע אזן · אובין גשפט ער דש אורין · ל' היבראן ״
הלא · אודין נט · ל' אם לא ״
היוסר · אובין קישטיגטער · ל' מוסר ״
יוכיח · רחט וירטיגט ער · ל' ויכוח דברים ״
יכרה · וירט גגרבן · כמו כרוה נדיבי העם · ל' חפירה ״
דומה · היטין גשווייגן · כמו וידום אהרן · ל' שתיקה ״
יסעדני · אונדרשטרט ער מיך · כמו ולחם לבב אנוש יסעד ״
שרעפי · מיינן גדענקין · כמו בחנני ודע שרעפי · ל' מחשבות ״
היחברך · אובין מיט גליכן צוייר · כלומר מי ידמה לך ״
הוות · ברברכטשין · כמו הוה על הוה · ל' שבר ״
יגורו · הט ער גשטן · כמו ויגער יי אלהים את האדם ״
יגודו · די שרנט · כמו גד גדוד יגודנו · ל' גדודים ״
אונם · זיין ריזופ · כלומר גדולתם הבאן עליהם ״
א״א אונם · איר קרעפט · כמו ראשית אוני · ל' כחם ״
א״א אונם · איר גוולט · ל' ההשלטם ״
יצו יצמיתם · ביזונגער זי · כמו תמוז בגוו רפר · ל' רוחוק ״
ותועפות · אתה דהוחיר · ל' גבוה · כמה ותועפת גבור ״
ותועפות · ואה רישמידקי · כמו כתועפות ראם לו · ל' חוק ״
כפרתה · וויר וויען קבינען · כמו ויברך הגולים · ל' בריעה ״

נסה ורזוכט ׳ נ׳ נסיון ״
בחנוני די בוורטן ווידך ׳ נ׳ כבחון כסף ״
אקוט איך וויל הריוגן ׳ נ׳ ריב וקטטה ״
צו הבו גענט ׳ כמ׳ הבה לי בנים ׳ נ׳ תנו ״
חילו ורשרעקנט ׳ כמ׳ חיל אחז ׳ נ׳ פחד ״
ירעם ער ורשטרוט ׳ כמ׳ וירעם יי׳ בקול גדול ׳ נ׳ הוויה ״
צח בריו דינן פליקן ׳ כמ׳ ברקים למטר עשה ״
ותחל אונ׳ ורשרק ׳ כמ׳ חיל אחז ׳ נ׳ פחד ״
כדונג אז דער וואש ׳ נ׳ שעוה ״
נמסו ענוגן ׳ כמ׳ וחם השמש ונמס ״
המתהללים די דיך ברימנט ׳ כמ׳ אל יתהלל חכם בחכמתו ״
נעלית ביסטו ורהוהרט ׳ נ׳ גובה ולמעלה ״
יאו נעלית ביסטו ווערט ׳ נ׳ המעלה ״
צט ופסו הירן ׳ נ׳ ורננים ״
פיצחו די ווערדן רידן ׳ כמ׳ ידברו ׳ נ׳ פיתחון פה ״
יחדיו בכף די ווערדן שלהן ווידר הנט ׳ כמ׳ יען והוחר בכף ״
במישרים וויט גרחטקייט ׳ נ׳ יושר ״
ק תנוט דערט הילדן ׳ נ׳ הטה אזנך ״
כוננת די הסט ברייט ׳ כמ׳ ומעשה ידינו כוננהו ״
אל נושא גוט ורגעבער ׳ כמ׳ נושא עון ׳ נ׳ סולח ״
להם דורך אירן ווילן ׳ נ׳ בשבילם ״
עלילותם איר ווערך ׳ כמ׳ הודיעו בעמים עלילותיו ״
קא לתודה צוורייחונגן ׳ כמ׳ והתודה עליו ״
הריעו דונכט ׳ נ׳ תרועה ״
ומרעיתו דינר חרטן ׳ ואן דיטר ווידן ׳ נ׳ ומרעה ״
קב אשכילה איך וויל ווייצן ׳ כמ׳ ישכיל עבדי ״
עשה צו בכרין ׳ נ׳ ועשות ״
סטים ורקירונגן ׳ כמ׳ כי תשטה אשתו ״
רע לא אדע דיען בוזן כוט הן איך ניט ׳ נ׳ אהבה ״
מלשני דער ורטט ׳ נ׳ והלשין ״
אעמית דיל איך ורדרבן ׳ כמ׳ צמתו בבור חיי ״
ורחב לבב אונ׳ הופרטיגן הרצן ׳ נ׳ גסות רוח ״
לא אוכל כבט ניט איך גלידן ׳ כמ׳ נלאיתי כלכל ״

הל׳ יעטה ער וואר אן וואנדט׳ ל׳ יעטנו בר״
לא״ז יעטה דירוין גשווארנדט׳ ל׳ העטופים ברעב״
שיחו דין גבעט׳ כמ׳ ויצא יצחק לשוח בשדה׳ ל׳ תפילה״
מוודר אדזא איין ווערבענט דינך׳ כמ׳ אש תמיד תוקד׳ ל׳ שריפה״
נחרו דינט ווארן דראן׳ כמ׳ נחר המפוח׳ ל׳ ויעצורי חרה״
הוויתי איך בין גליכט׳ כמ׳ דומה דודי לצבי״
לחיות צמייגר טון׳ ידין עוף״
כבוס אדזא איין אולף׳ הין עוף״
חרבות ווון דר וושטי׳ ל׳ ידברות״
שקדתי איך אילטין׳ כי שוקד אני׳ ל׳ ומהירתי״
בודד דער דיך ווראייניגט׳ כמ׳ איכה ישבה בדד׳ ל׳ יחיד״
והתולי היינן ורטוררען׳ ל׳ שטות״
ושקוצי אונ׳ היינן טרענקן׳ כמ׳ שומני ושקויי׳ ל׳ השקה״
והססטו שנקטייך׳ כמ׳ והססה יינה׳ ל׳ והזגתו״
ועויך וחימד דין צורן אונ׳ דין צורן׳ ל׳ דיצא וזעם״
נטוי די קירט׳ כמ׳ ויט אוליה״ לא״ז די הלדט״
רצו גווליגטן׳ כמ׳ רצון יראיו יעשה״
הערער דיש איינגן׳ כמ׳ והיה כערער בערבה׳ ל׳ יחיד״
לא״ז הערער דיש וואכן׳ כמ׳ העירה והקיצה׳ ל׳ עורי עורי״
לא״ז הערער דיש שרייגן׳ כמ׳ זעקת שבר יעוערו׳ ל׳ צעקה״
לא״ז הערער דיש ווארשטטן׳ כמ׳ ערו ערו עד היסוד׳ ל׳ חורבן״
לפתח צו אנטליבנדן׳ ל׳ ויפתח הגמלים״
תוהתה די דינט זורגליך מרעון שורין׳ המוסוכנת להות״
עטה ער פינגטין׳ כמ׳ יום עטה תעטה אותו״
דבר ער דרצטין׳ ל׳ הן לאן דיברה״
יבלו ווררוולנט די׳ כמ׳ שומלתך לא בלתה״
תחליפם קירשטו די אדבבין׳ ויחליפו פתו כן״
לא״ז תחליפם ורווחשלשטו די׳ ל׳ חליפה״
יתגוד צרגנט׳ כמ׳ ויהי כאשר תמו כל הגוי״
יכון ווערדנט ווראפט׳ כמ׳ נכון לבי אלהים׳׳ ל׳ נכון״
לא״ז יכון ווערדנט בריוט׳ ל׳ ותכון הלחם״
ק״ד מחלוניכי דיבין דימן ... ל׳ תחלואים ...״
השורות ווון דער הרגבין׳ ל׳ כרו ... שלוח״

חִיבִי · דין לעבן · ל׳ ויחי יעקב ״

עֶדְיֵךְ · דין גצירדין · כו׳ ותעדי עדי זהב ״

נַעַר הָיִיתִי · דין יוגנט · כו׳ נער הייתי גם זקנתי ״

הַמְעַטְּרֵכִי · דער אוזקריינטדיך · ל׳ עטרה הסובבת הראש ״

יִצְרֵנוּ · אונזרן גדאנק · כו׳ כי יצר לב האדם ״

יָצִיץ · שפרושט עש · ל׳ ויציץ ציץ ״

פִּקּוּדָיו · דין געבוט · כו׳ פקודי יי׳ ישרים · ל׳ ויצותיו ״

קה עֹטֶה · ער אוזוויט הינדרט · כו׳ על שפם יעטה · ל׳ עיטוף ״

הַמְקָרֶה · דער דין הרינטין · כו׳ יורה והמקרה · ל׳ קורה ״

מַלְאָכָיו · דיינן בוטשפט · ל׳ שליחותו ״

לא מְלָאכָיו · דיינן בוטן · ל׳ שולחין ״

כַּלְּבוּשׁ · אז דאז אין נעבל · ל׳ ערפל ״

רַעַמְךָ · דינן דונרן · כו׳ מקול רעמך בגלגל ״

יֵחָפֵזוּן · אילנט די · כו׳ ואכלתם אותו בחפזון · ל׳ ומהרה ״

הַמְעַיְּנִים · דער ברונן · ל׳ מעין ובור ״

חַיְתוֹ · די טירי · ל׳ חיות · וו׳ יתירה ״

שָׂדָי · דש פעלדש · ל׳ שדה ״

יִשְׁבְּרוּ · ווערדן בוסן · ל״א ל׳ שבר ״

פְרָאִים · די ווילדן טירר · כו׳ והוא יהיה פרא אדם ״

עֳפָאיִם · דן אישטן · ל׳ ענפים ״

מַשְׁקֶה · ער טרינקט · כו׳ נשקה את אבינו ״

מֵעֲלִיּוֹתָיו · דיינן לובן · כו׳ ועליות והרוחים ״

לְהַצְהִיל · צו כלארהיטרן · ל׳ להאיר ״

מִשֶּׁמֶן · וון אויל · ל׳ שמן זית זך ״

יִסְעָד · אונדר שטרט · כו׳ סעד לבך · ל׳ יסוד ״

יְקַנֵּנוּ · ניסטן די · כו׳ כי יקרא קן צפור ״

חֲסִידָה · דר שטורק · ל״א דר אדבר · ואין עוף ״

בְּרוֹשִׁים · פוהש בוימן · ל׳ כברוש רענן ״

לַיְּעֵלִים · שטיינבוקן · כו׳ צורי היעלים ״

לַשְׁפַנִּים · קינגלן · ל׳ ואת השפן ״

מְבוֹאוֹ · דין אונדרגן · ל׳ ומבוא השמש ״

תָּשֶׁת · דו טושטו · ל׳ וישם שם ״

הַכְּפִירִים · די יונגן ליבן · ל׳ כפיר והגור ״

ורחב ידים · אונד וויטיא טעטיין · כמו והנה הארץ רחבת ידים ״
לשחק · צוורהונריך · ל׳ לשחוק ״
ישברון · הזעטרי · כמו עיני כל אליך ישברו · ל׳ תקוה ״
תוסף · צירגאונט · כמו תוסף אסיפם · ל׳ כליון ״
רוחם · איר ונגונט · כמו איר אטרואון · ל׳ גם אלהי הרוחות ״
יגע · ער רורט · ל׳ ויגע על פי ״
ויעשנו · אונד זולנט ריורכן · כמו ויעל עשנו כעשן ״
יערב · זול זין ווישגן · כמו והולך ערב · ל׳ ינעם ״
שיחי · ויין רידין · כמו ודברי בפלאותיך אשיחה ״
יתגנו · עש ווערדין צרגאון · כמו ט׳ · ל׳ כליון ״
הו׳ עליליותיו · דין ווערק · כמו נוראין עלילה ״
התהללו · דינט ברייזונט · כמו אל יתהלל חכם בחכמתו ״
חבל · טייל · כמו חבלי ונשה ״ · ל׳ חלק ״
ויוכח · אונד ער קישטיגאן · כמו הוכח תוכיח · ל׳ ומוסר ״
מטה לחם · שטאבן ברוט · ל׳ פת לחם ״
בכבל · ויט איזין הלטן · כמו בכבלי ברזל ״
ויתירהו · אונז ער אונטליפרין · כמו התיר אגודות מוטה ״
ויפתחהו · אונד ער אנטליפרין · כמו ויפתח הגמלים ״
בנפשו · אין דיזן וויזן · ל׳ ברצונו ״
ויפר · אונד ער ווהטיא וורוהטן · כמו ויפרו וירבו הארץ ״
ויעצימהו · אונד ער ארשטירקטיגן · ל׳ רב ועצום · ל׳ חזק ״
להתנכל · צו ורהלישטגרין · כמו ויתנכלו אותו להמיתו ״
ויורד · וורדרטשפעניגען די · כמו אשר יורה את פיך ״
כושל · אין שטרוכלער · ל׳ נכשל ״
ויורסך · צעריקין · כמו וסכות על הירדן · ל׳ סכך ״
בציות · אין דורשטי · כמו ציה ושוואה · ל׳ חורבן ״
יכיצורו · הוחטן די · ל׳ נוצר וחסר ״
הו׳ זר יואלל · ווער דיא גרידן · כמו הוי ויואל לאברהם ״
גוייב · דין ווילך · כמו ויתהלכו ויגרו אל גוי ״
לאן השכילו · נגט ורדוטן זיך · אל נגט וורינען די ״
ויחרב · אונז ער טרוקנטן · כמו כל אשר בחרבה הוטר ״
וחכו · ביטען די · כמו ואם יתמהמה חכה לו · ל׳ המתן ״
ולא חכו · הואטן די · ל׳ וחכיתי להם ״

נטשה ב׳ והשה כא למזמור

יָנוּעַ דין גֵּנוּט ׳ ל׳ הֲנוּגָן ״
יוֹשֵׁף צִי אוּהוּבֶּגֶן ׳ כמו׳ ויושבו ויעלו את יוסף ״
נִכְאֵה אוּגֶ׳ גֶּוֶרדֵרוּקְט ׳ ל׳ לב נדכאים ״
והוֹתַת צִטוֹטֶגֶּין ׳ ל׳ הוית ״
בְּהֹדוֹ אַרְזֶין דין גְּהוֹנֶט ׳ כמו׳ ונדו בד ׳ ל׳ בגדי ״
ויזח אוגֶ׳ צֵאוּוּגֶּרְטְנֵגֶין ׳ כמו׳ ואזיח אפיקים ׳ ל׳ אזור ״
נִבְעַרְתִּי איך בין ורזהגלט ׳ כמו׳ דנו ער בשך וכריתו ׳ ל׳ נענוע ״
אחר נִנְעַרְתִּי איך בין גשרייט ׳ ל׳ צעקה ״
כָּשְׁלוּ דיכט הרנק ׳ כמו הכשיל כחי ׳ ל׳ חלשות ״
כַּחַשׁ אוישט ווּנר ׳ כמו׳ ויקם בי כחשי ׳ ל׳ רזון ״
ומִשָּׁמֶן דוּ ורייסטי ׳ כמו׳ במשמניו שולח רזון ׳ ל׳ שומן ״
יְנִיעוּן די וּהַגֶּלְט ׳ ל׳ נע ונד ״
ויַעֲטוּ אוגֶ׳ די זולן אוהרא זיינן ׳ כמו׳ על שפם יעטה ״
קי״א לַאדֹנִי צוהֵירֶן ׳ כמו׳ לאדון ׳ זה אברהם ״
אחר לַאדֹנִי אוגק מיינן הירן ׳ ל׳ על אדוני ״
שֵׁב בהיבֶּן ׳ כמו׳ ונשב בגיא ׳ ל׳ עיכוב ״
אחר שֵׁב ביישטן ׳ ל׳ הויה ״
מַטֵּה שטעב ׳ ל׳ ומטה אהרן ״
אחר מַטֵּה אונבר רייטנגין ׳ כמו׳ בשברי לכם מטה לחם ״
רְדֵה גבולטיגן ׳ כמו׳ וירד מיעקב ״ ל׳ ממשלה ״
מִשְׁחָר אושבנגין ׳ כלומ׳ משיצאת מרחם אמך ״
אחר מִשְׁחָר גבורן ׳ כלומ׳ מיום שנולדת תוצאי אמך ״
יַלְדֻתֶיךָ דינן יוגנט ׳ ל׳ נערותך ״
יִנָּחֵם פריעקט ער זיך ׳ כמו׳ ונחם על הרעה ״
דִּבְרָתִי הרידן ׳ ל׳ דברת ׳ יוד יתירה ״
כֹּהֵן הירן ׳ כמו׳ ובני דוד כהנים היו ׳ ל׳ שרים ״
מָחַץ ער זנמרש ׳ כמו׳ ומחץ פאתי מואב ׳ ל׳ נגע ״
מָלֵא דוושטנגן ׳ כמו׳ קראו אחריך מלא ׳ ל׳ אסיפה ״
גְּוִיּוֹת דין ליבן ׳ ל׳ גויתנו ואדמתנו ״
קי״ב טֶרֶף שפיזן ׳ ויהי טרף ביתי ׳ ל׳ מזון ״
פִּקּוּדָיו דין גבוט ׳ כמו׳ פקודי יי׳ ישרים ׳ ל׳ מצותיו ״
רֵאשִׁית דש בישטן ׳ כלומ׳ ומיטב של חכמה ״
שֵׂכֶל ורשטין ׳ כמו׳ שכל ידין ׳ ל׳ חכמה ״

ד״ג הון גוטש · ~~ער דרויהערט~~ ״

יכלכל עס וירט ארוועלט · י׳ יספוק ״

ח״י יכלכל · ער וירט גיוואערט כלומ׳ יזון בקשיט ״

דבריו דיינע רייגש · י׳ עניניו ״

פזר צירזגן · י׳ עזרו לדרך ״

ח״ט פזר צרשפרייטעגן · י׳ יתפזר ויתפרדו ״

יחרוק ער יעגעט · וא׳ ער וריינט ״ י׳ יחרקו שן ״

ונמס אונ׳ ער שמעלצט · כמו׳ וחם השמש ונמס ״

קי״א המגביהי דער ארהוהערט · י׳ היגביה ״ י׳ יתירה ״

המשפילי דער דא נידרט · כמו׳ השפילי · יוד יתירה ״

ומקימי ער ריהטט אוף · כמו׳ מקימי · יוד יתירה ״

הושיבי צוייצכהן · כמו׳ וגושיב · יוד יתירה ״

נדיבים דן הירן · י׳ אדון ״

קט״ו ורעז הם אונבעדרליכן רייטין · כל לשון שיזין לשון הרוט ״

רקדו די טריפלטן · וא׳ די הירצלטן · וא׳ השפרונגן ״

חולי ורדט גשפען · כמו׳ היוחל ארץ ביום אחד · י׳ בורן ״

היצור דן וולש · כמו׳ והכיתה ביצור ״ י׳ סלע ״

חלמיש דר וולש · י׳ סלע ״

קי״ז ומעינו צקעק ברונן · י׳ ומעינות ״

וא׳ לגו גוט הורך אונזירן ווילן · י׳ לגו בשבילנו ״

עפעפיהם אויר בילרן · י׳ צלוחיהם ״

אף נזלוך · כמו׳ אפר ואזניך ״ י׳ נקבי החוטם ״

יריחון שמיקן זי · י׳ ריח ניחח ״

ימישון בגרייפן זי · כמו׳ וימושך בכי ״ י׳ הזה ״

יהגו רידן זי · כמו׳ פי צדיק יהגה חכמה · י׳ דבר ״

בגרונם מיט איררן קעלן · י׳ כנוזירות גרון ״

ויגינם אונ׳ איר שירם · י׳ ויגן עזרך ״

זכרנו אונזר גישמניער · י׳ בן זכר ״

רבונה ציהערפן · י׳ קבר ·

ר״כ רבוה ערר שמויגעט · כמו׳ וירדת אהרן · שהכל שותהם

קי״ז ואהבתי ויאך גלושגון · י׳ תאובתי ״

ואפתוני זי אונהרייטן מיך · כמו׳ ויפתוה על רעות · י׳ סבבר ״

חבלי הוויהטגן · י׳ חבלי יולדה · וא׳ הגדיגלשפט ״

וּמִצָּרַי אוּנְ גוּוִירְקִיט · כמו כי רודפיה השיגוה בין המצרים ״

פְּתָאיִם הַרְטוֹרֶן · כמו הי פתי יסור הנה ״

דְּלוֹתִי אִיךְ בִּין דְּרִיוָרְנוּט · ל׳ דלות ועניים ״

וְהִנְחִיבִּי שְׁטִיגִיר רְגְנִין · ל׳ והנוחה ״

עַלַיִיכִּי אוּף דִּיךְ · ל׳ עליך ״

חִלִּיתָ דוּהַשְׁט בְּשְׁוִירְצוּ · כמו חלותה נפשי · ל׳ חולה ״

הֶאֱמַנְתִּי אִיךְ גְלוֹבְּן · ל׳ ויאמינו בו ״

עֻנֵּיתִי אִיךְ דִּיטִין · כמו נגש והוא נענה ״ ל׳ דיבור ״

קט״ז עָנִיתִי אִיךְ בִּין גְדֵימַעְטִיגְט · ל׳ הכנעה ״

בְּחֹפְזִי אִין מֵיינֶר אֵילוּנְגִן · כמו ויצאו אותו בחפזון ״

כֹּזֵב דִּי לִיגֶנֶט · אוּנְ דִּי פַעלְשֶׁט · כמו יכזבו ויכזיב ״

תַּגְמוּלוֹהִי דִּין וִירְגֶלְטְנִישִׁין · ל׳ גמול ״

נֶגְדָּה קֵיגִין · ל׳ נגד ״

יָקָר עֶשׁ אִישְׁט שְׁוֶוערִין · ל׳ כבד ״

הַמָּוְתָה צוּ טוֹדִין · ל׳ והמיתה ״

פִּתַּחְתָּ דוּהַשְׁט אוּפְגְּלִיבְּן · כמו ויפתח את הגמלים ״

לְמוֹסֵרָי צוֹמִין מֵינֶן רִימִין · הם רצועות שהעול קשור בו ״

בְּתוֹכֵכִי אִין דִּיר · ל׳ בתוכך ״

קי״ח גֶּבֶר ל׳ חזק · יְמוֹזֵר לוֹבְּט · ל׳ הוד ״

קי״ט יְמוֹרָה לוֹבְּט · ל׳ הודו ״

ק״ך וְחָסוּת צוּ הוֹפְנִין · כמו כי אתה יי׳ מחסי ״

אוּמְלָם אִיךְ וִויל וִירְשְׁנִידִין זִי · כמו כחציר והרה ימולו ״

הוּעֲכָה דִּי צוּרְשְׁפְּרִינְגְנְט · כמו נר רשעים ידעך ״

עָזִי מֵינֶע שְׁטִירְקֶה · כמו עז · אור יתירה ״

וְזִמְרָת אוּנְ דֵיר שְׁנִידוּנְגִין · כמו זמיר עריצים יענה ״

עֹשָׂה חָיִל דוּנְט גוּנְט · כמו וישר עושה חיל · ל׳ אוסף ממון ״

יַסֹּר קַשְׁטִיגְט · ל׳ יסורין ״

בֵּרַכְנוּכֶם וִויר בִּינְשְׁטְנְט אוּךְ · ל׳ ברכנו אתכם ״

חַג דַשׁ אוֹפֶּר · ל׳ קרבן ״

בַּעֲבֹתִים מִיט שְׁטְרַאנְגִין · כמו בעבותות אהבה ״

ק״כ נְצוּרֵי דִּי דָּא הָאנְטְט · כמו נוצר חסד · ל׳ שומרי ״

אַחְלַי דִּין גֶבֶּעט · כמו אחלי אדוני · ל׳ תפלה ״

וּבְ אֲחַלֵי דִּינְגִין וְהֹפְּשִׁין ·

יכונו דיינע בריוט ׳ ל׳ תיקון ״
יזכה זול ריינן ׳ כמו שמן זית זך ל׳ טהור ״
תשגני זולשט מכן מיש גריפן מיך ׳ ל׳ שוגה ״
צפנתי גהלט איך ׳ ל׳ צפון ״
עדותיך דינר תורה ׳
ששתי ורואיט איך מיך ׳ כמו שוש אשיש ׳ ל׳ שמחה ״
הון גוט ל׳ עושר ״
בפקודיך אין דינן גבוט ׳ ל׳ במצותיך ״
אשיחה איך וויל רידן ׳ כמו ודברי נפלאותיך אשיחה ״ ל׳ אדבר ״
אשתעשע איך וויל מיך ארפרוין ׳ כמו ושעשע יונק ״
ל״א אשתעשע זויל איך מיך אונדרווינדן ׳ ל׳ אעסוק ״
גל עיני אנטדעקן מיינה אוגן ׳ כמו ויגל ה׳ את עיני בלעם ״
נפלאות וונדרהולטן ׳ כמו כי יפלא ממך דבר ׳ ל׳ נעלם ״
גרסה צרבריכט ׳ כמו ויגרס בחצץ ׳ ל׳ שבר ״
לתאבה צגלושטין ׳ ל׳ תאוה ״
ל״א לתאבה צערגענקנישן ׳ כמו ותאב אני גאונך ׳ ל׳ כליון ״
השוגים דיא דא מישגריפנט ׳ ל׳ בשגגה ״
גל והעלי זוולגרן וון מיר ׳ כמו ויגל את האבן ״
ל״א גל טו אבן ׳ ל׳ הסרה ״
ישיח זול רידן ׳ ל׳ ידבר ״
דלפה רינגט ׳ כמו ידלף הבית ׳ ל׳ יטפו ״
ותועה וון יימר ׳ כמו ונסו יגון ואנחה ״
שריתי הן איך גטאן ׳ ל׳ שויתי ״
אשר ליראתך ווישטין צדינר ווירטין ״
תאבתי איך גלושטין ׳ ל׳ תאוה ״
חורפי מיינש שנרפערן ׳ ל׳ וחרפת והגדף ״
תיכל וולשט שיידן ׳ והיכלתי אודרני ׳ ל׳ תבליל ״
ברחבה אין דר ווייטין ׳ ל׳ הלכה רחבה ״
יחלתני דז השט גהכט הופן מיך ׳ ל׳ תוחלת ותקוה ״
הליצוני הכט גשפוטין ׳ כמו ובמושב לצים לא ישב ״
זלעפה גשוולט ׳ כמו זלעפות רעב ״
ל״א זלעפה הייצן ׳ ל׳ חמימות ׳ ל״א שרעקן ׳ ל׳ פחד ״
אחזתני הט בגריפן מיך ׳ ל׳ חיל אחז ״

והגדי דיינן וורטערן כמו ויגדו ויאכב ל׳ ירגזה
חליתי איך בט כמו ויחל משה ל׳ תפילה
חשבתי איך גהעטין מלו׳ חשבתי העפסר וציצה בנגר
חשתי איך איילטין כמו חושה לעזרתי ל׳ מהרה
התמהמהתי איך דווילן מיך כמו לולי התמהמהנו ל׳ איחרתי
חבלי גאיילשפט כמו חבל נביאים ל׳ סיעת
עיזרוני די וובטן מיך כמו בבקר יאכל עד ל׳ שלל
יראוך די דיך וורכטן ל׳ ויראו משה
ועונה ווער וורט געמען געמווארט ל׳ נעניתי
ל״א ועונה איך גלערנטין ל׳ לזודתי
טפלו גדילטן כמו טופלי שקר ל׳ חיבור
ועזור איך הילפט כמו נוצר חסד ל׳ ועשוור
טפש גישט ווארטורט ל׳ שטות
ל״א טפש גישט ווישט ל׳ שומן
עטתי איך ווערט גפינגט כמו תעט נפשותיכם
יראיך די דיך וורכטן ל׳ יראה
יראוני זי זחנט מיך ל׳ ראייה
יחלתי בייט מיך כמו וייחל עוד ל׳ הוחנה
ל״א יחלתי הופט איך ל׳ תוחלת ותקוה
עותוני די הכבט וורקרכט טוען מיך ל׳ ועוות לא יוכל
כלתה גלושט כמו ותכל רוד ל׳ תאוה
כלו עיני גלושטנט ל׳ תאוה
כנאוד אזאן אין בעריך ל׳ נאוד החלב
בקטור אין דעמן רוכאן התאבייש בעשן
כמה וויא ויל כמו כמה ימי שני חייך
כרו גרובנט כמו כרוה נריבי העם ל׳ חפירה
שקר ווזגן זושט ל׳ חנם
תכלה וולבונגנן כמו ויכלו השומרים ל׳ גזור
שיחתי מיין רידן כמו ונגיד לאדם מה שיחו
השכלתי בין איך וורדן ווייציך ל׳ חכמה
נחלתו וורדן גרידט כמו ינשל ותלויה ל׳ דיבור
ל״א נגולתו וורדן גזויגשט כמו נותקו ורגן לו דוהין
ע״א נחלתו וורדן בשיידן ל׳ נפרשו

בעניתי איך בין וורדן אונטר טעניק ' כמו ועינות יעני "
עקב טריטין ' כמו בעקבי היעקן ' ל' פסיעות "
סעפים צווייפליטיגן ' כמו סעפי ישיבוני ' ל' ומחשבות רע "
יחלתי הופטיך ' כמו תוחלת ממושכה ' ל' תקוה "
ישברי וון־דינר הופנוגן ' כמו עיני כל אליך ישברו "
סעדני אונטרשטריקט ' כמו וסעדו לבבכם ' ל' סמך "
ויושעה אונד האיל הייך אונטרווינדן ' ל' ויעסוק "
יו"ג ויושעה אונד איך וויל ווערטריין ' כמו ויספר תרגולו ויושתעי "
סלית דו השטורר טרעטן ' כמו סילה כל אבירי ' ל' רומסת "
סיגים גרונט זופגין ' כמו כספך היה לסיגים "
השבת השטו פרשטורט ' כמו ונשבית ונלחוה ' ל' ביטול "
סורר עש גרוזט ' כמו תסמר שערת בשרי "
ערוב וורגן ' כמו שיזה נאן ערבני " ל' הצלה "
יו"ג ערוב גבירין ' ל' הצילני נא "
פלאות דווראהולץ ' ל' והוא פלא "
פתח דבריך דן אנהונק ' ל' תחילת דבריך "
פתיים די טורן ' כמו כי פתי יסור הנה "
פערתי הן איך אופן געטאן ' כמו ופערה פיה ' פתוחי "
ויאשיאפה אונד איך וויל ביטן ' כמו ויאל ויקוה שואף "
יאבתי גלוטשטייך ' ל' תאוה "
תשלט וולטו גוולטיגן ' כמו וישלוט בכל עולם "
יבותתני ווררדהן איך ' כמו יבותו בבור חיי ' ל' דוחק "
בנשף אין דעם וורגן ' כמו ויהנשף ועד הערב ' ל' בוקר "
יו"ג בנשף אין דר נכט ' ל' בלילה "
לשיח טרוכטן ' כמו ודברי בפלאותיך אשיחה "
דוגה בושליך גרענין ' כמו ומחשבות רעות "
ויותקוטטה אונד איך קריגטן ' ל' קטטה ומריבה "
יו"א ויותקוטטה אונד איך טריגן וינך '
ויותעבה אונד איך וור אונגנעמן עש ' ל' תועבה "
שברתי איך הופטין ' ל' תקוה "
תבעה עש ריידעט ' כמו יום ליום יביע אומר ' ל' תדברנה "
תען עש רייט ' ל' תדבר "
יו"ג תען עש ענטוורטט ' ל' עניית קול "

קכב השפת וון שפראך · כמו שפה אחת ודברים אחדים

שנונים גוויצט · כמו אם שנותי ברק חרבי · ל' חידוד

רתמים וון וואכהולטר · ואין רגאושט בום · עשב הוא

אויה וויאך · ל' אוי

גרתי איך וואנט · ל' ויגר בגרר

משך כלומר זה ונלכות אדום

קדר · ולדן · שם אומה

קכג המעלות דר שטפן · היו אומרים אותו על המעלות העזרה

קכד וא"ן המעלות דער אנדר גנאדן · שהיו אומרים אותו להעלות תהום

וא"ן המעלות דער וועררן · ל' תעלות ועליה

קכה בשעריך אונזרן דינן טור · ל' בשביל שעריך

ששם דש דא דאן · ל' אשר שם

ישליו הערדער גשיילט · ואין ווערדנט גחרירט · ל' שלוה

קכו היושבי דער דא זיצט · אדר יתירה · ל' היושב

גבירתה איר דר ורואן · כמו ותאני שרה גבירתי

הלעג דש גשפוטין · כמו דו לעגם · ל' ליצנות

השאננים די גשטילנט · כמו שאנן נוה · ל' השוקטים

הבוז אונז וור שמהונגין · ל' בזוי

לגאיונים צדר הופרט · ל' גאוה · היאך ירושלים

וא"ן לגאיונים צרעוריין של הר טובן · ל' גיאן של יונים

קכז ערדי הה · ל' עד

בלענו ווירשלונדנט די אונש · כמו ויבלע מטה אהרן

בחרותו די צורנטין · ל' ויחר אף משה

שטפונו ווירוולשטן די אונש · כמו וידיו לא שטף במים

נחלה דירבטאן · ל' חולי · ואין בעכאן · ל' נחלי מים

טרף וור צוקוקן · כמו טרף טורף יוסף

וא"ן טרף שפיזין · כמו טרף נתן ליראיו · ל' ומזון

ופח וון שטריקן · ל' ופח יוקשים

יוקשים שטרקלוכרן · ל' מוקש

קכח שבט גורלט · ל' וממשלת

ישלחו בינרמוצנ · ל' וישלחו ידו

וא"ן והמטים אונז די דא ניידרט · ל' מוטים

והמטים אונז דר דא היילדנט · ל' הטה אזנך

עגלותם איר דריי' ל' דרך עגלות"

קכט שיבת הוורטריבונגן' כמו וישב ואתו שבי"

בחולמים אזו טרוימן' ל' חלומות"

כאפיקים אזו בעכן' אלז אזו רגן' ל' אפיקי מים"

בנגב אין דר שוב טרוקנה' כמו ארץ הנגב ל' יבש"

ישך עייזהגנגן' כמו ואת שבע אחריך"

ברינה מיט גזנגן' ל' רינה ושבח"

אלומותיו זיינא גרבן' ל' מאלמים אלומים"

קל שואן ווירין זאט' כמו לשואן הבית' ל' חנם"

שקד ער אילטן' כמו וישקוד על הרעה' ל' מהר"

שומר דר הוטער' ל' שומר הבית"

מאחרי וון זהרגנגן' ל' ואחר עד עתה"

שבת צו זיינן' ל' ושבת"

העצבים די ערבייטערין' כמו אוכלי לחם העצבים"

מורידן צוזיין ווררייאלטערן' כמו ותרד שבתי מעיני"

שינה שלאף ל' שנת ועיני"

בנים הלערנערין' ל' תלמידים"

אשפתו זיין קוכר' זה נרתיק החצים"

קלא אשתך דין ווייב' ל' אשתך"

פוריה בלוייכדין' כמו פורה ראש ולענה"

כשתילי אזו דיצוינגן' ל' כשיעה' ל' כמין שתול"

גבר דרונן' ל' איש"

קלב ירכתי וויכט אונג שטערן' ל' צרה וצוקה"

ל' לגבי חמור"

גבי וין רקאן'

חרשו גיטנן די אקרין' וכן חורשים"

ומעניתם אירין וורהן' כמו כבחצי מענה' ל' שורה"

ריצן ער שנייט' כמו דיקיצע בחוגות ידין' ל' כרת"

עבות דדייל' ל' עבותות אהבה"

שקדמות דש אני' ל' קודם"

שלף דש עט חר אוש קומט' כמו שלף איש נעלו"

וחיתנו אזו דיינן גירן' כמו והביאוך בכייך בחירכן' ל' צמאון"

קלג וחיצי אזו דיינן אוחשן' ל' שיחי של אדם"

ועזור וון גרבן' ל' בין העמרים"

קכ״ט תורין · פישטגורט · ל׳ ודירין יעקב ״
ושוורים · די דין וורטנט · כמו ועובין שוור את הרבר ״
יחל · הופט · כמו ייחל לאיש · ל׳ תקוה ״
קל״ א שויתי · איך גיט · ל׳ שויתי ״
ודוממתי · אונד איך גישטין · כמו ויחל ודומם · ל׳ השתוה ״
כגמול · אז דער דיא מיטט אנטוויינט · ל׳ ויגמל את יצחק ״
קל״ה עפעפי · דין אויגנברויא · ל׳ עיני ״
ערש יצועי · דש הישין דש וויר אישש גיבטט ״ ל׳ יצועי הוצעת די
שנת · שלף · ל׳ ושנדי שנתי ״
לעפעפי · ערין אוגבראון · ל׳ עפעפים ״
באפרתה · דין דר פישטן שטט · ל׳ והרוח חשוב ״
בשדה יער · דין דעוון צוי בבאוון · ל׳ שבול בצוהן ״
אורח · ער גישטט זי · והדלין ואפין ה׳ · ל׳ תאווה ״
צרה · איר עיירבנען · ל׳ צירה לדרך · ונפיך ה׳ ״
יציין · וורלהטט · ל׳ יאיר והאריך ״
נזרו · דין הווטון · כמו נזר אלהיו · ל׳ עטרה ״
קל״ד פי המדותיו · דש הדבלוך דינט וטונדש · ל׳ ויורד בר ״
קל״ז ערוו · היבנש אונט · ל׳ הריקו ״
קל״ח נשיאים · וולקן · ל׳ עננים ״
ברקים · בליקען · ל׳ ברק ״
ויוציא רוח · ער ויבהט דן וויכט · כמוהו ויוציאם באוצרו ״
קמ״ ויציאין · ער זהט אוגט · ל׳ ויוציאין עוור ״
ידין · ער דיבט · כמו ובגבורתך תדינני · ל׳ נקמה ״
יתנחם · בדינגט ער דיך · כמו והנחם על הרעה ״
ואין ידיכו · אונד נוט וורנעוונט זי · כמו הידיכו השרים ״
קמ״א ורוקע · דער דין שפרייטט · ל׳ רקיע השמים ״
ונוזר · דער דין ערשנייט · כמו בין הגזרים האלה ״
וניער · אונד ער ערטריבקטין · כמו וינער את ורצרים
שבשפלינו · דש זיין אונדר נידרי · ל׳ שפל ״
זכר לנו · הבשטוטער אונש ״ ל׳ בן זכר ״
קמ״ב ויפרקנו · אונד ער ווישטונש · כמו פורק אין והירדם ״
ערבים · דווירן · ל׳ ערבי נחל ״
תליכו · הינגן וויר · כמו ואין תלינו כבוגדנו על ״

שובינו ׀ אונזר ורטריבער ׀ ל׳ שבי וגלות ״

ותוללינו ׀ אונז אונזר שפוטער ׀ כמו׳ אויביהו ההוללים בנו ״

ל״א ותוללינו ׀ אונז אונזר הילנקר ׀ כמו׳ בינורותינו שתולין אותם ״

ערו ערו ׀ ורוושטט ורוושטט ׀ כמו׳ ערער תתערער ׀ ל׳ חורבן ״

ונפץ ׀ אונז ער צרברך ׀ כמו׳ הפץ אותה ׀ ל׳ חורבן ״

קל״ח תרהיבני ׀ דו ורוולשט ורגרושן מיך ׀ ל׳ גדולה ״

נגד אלהים ׀ קגן דן הירן ׀ ל׳ לעיני השרים ״

יידע ׀ ערבריכט ער ׀ כמו׳ ויודע בהם אנשי סוכות ׀ ל׳ שבר ״

יגוור ׀ ער ווילן וולן בריטן ׀ כמו׳ גגור אזור ״

קל״ט רעי ׀ צוויטן גזילן ׀ כמו׳ ריע הדוי ׀ ל׳ לחבריא ״

ארחי ורבעי ׀ ווינן טערן אונז זין גלעגער ׀ ל׳ דרכי ושכבי ״

זרית ׀ השטו אוזן קריישט ׀ כמו׳ זר זהב ׀ ל׳ סבבותני ״

זרית ׀ השטו ערטפריישט ׀ כמו׳ ראויים במזרה ״

הסכנת ׀ השטו גלערנט ׀ כמו׳ ההסכן הסכנתי ׀ ל׳ לימוד ״

אחור וקדם ׀ הינדננט אונז וורננט ׀ כמו׳ לאחור ולפנים ״

צרתני ׀ השטו גשפן מיך ׀ כמו׳ וייצר את האדם ׀ ל׳ בריאתני ״

כפכה ׀ דין הנט ׀ כמו׳ יגיע כפך ׀ ל׳ יד ״

ל״א כפכה ׀ דין צורקמיטין ׀ כמו׳ ואכפי עליך לא יכבד ׀ ל׳ הווק ״

פליאה ׀ וויטט ורהוולן ׀ כמו׳ כי יפלא ממך דבר ׀ ל׳ נעלם ״

נשגבה ׀ אויטט ורשטירקט ׀ כמו׳ ונשגב שם י״י לבדו ״

אסק ׀ גשטייג אויף ׀ כמו׳ והוסק דניאל מן גובא ׀ ל׳ עליה ״

ואציעה ׀ אונז ליגוויד מיך ׀ כמו׳ תחתיך יוצע רמה ״

ישופני ׀ בנהטשטוט מיך ׀ כמו׳ על הרי נשף ״ ל׳ אפלה

אור ׀ אליכט ׀ ל׳ ויהי אור ״

ל״א אור ׀ וינשטרט ׀ כמו׳ ואור את הלילה ׀ ל׳ חושך ״

בעדיני ׀ דורך ויין וויילן ׀ ל׳ בעבורי ״

קנית ׀ דו השט גמכט ׀ ל׳ עשית ״

תסוכני ׀ דו השט בשלושן מיך ׀ כמו׳ סך דרכך בסירים ״

ל״א תסוכני ׀ דו השט גשפן מיך ׀ ל׳ בריאתני ״

עשיתי ׀ איך וורט גמכט ׀ ל׳ נעשיתי ״

רקמתי ׀ איך וורט גשפן ׀ ל׳ נבראתי ״

בתחתיות ארץ ׀ אין דן בויכן מיינר מוטר ׀ ל׳ בבטן אמי ״

גלמי ׀ מיין פורמא ׀ לשון משנה גלמי עולם ׀ ל׳ דפוס ״

מ״ט תלולו׳ נ׳ן אונ׳ וורפורכן׳ ל׳ ותלום אפיהו״
יועצה׳ ורהבן גשפן׳ כמו ויועד את האדם׳ ל׳ נבריאו״
עצמה׳ דינט וורשטירקט׳ כמו רב ועצום׳ ל׳ חוזק״
ראשיהם׳ אירציגן׳ כמו כי תשא את ראש׳ ל׳ ומנין״
הריצותי ועורי׳ קעווען איך זין צעברייטן״ ל׳ רין ועוד״
אם תקטול׳ וואשטו ארשלהן׳ ל׳ הלואי תהרוג״
יומרוך׳ זהבנט דיך׳ ל׳ אומרוך״
ס״ט יומרוך׳ די ניהנט דיך׳ כלומ׳ שיזכרו שמך בפי״
מחיוה׳ צגרעקן׳ כמו סוער והם ולעשות׳ ל׳ וחשבה״
ע״א ולזויתה׳ צפוטהייט׳ ל׳ זוה עשר״
נשאו׳ ורהובנט׳ ל׳ נשיאות הלובתו״
ע״ב נשואן׳ עהורבט׳ כמו נשאתי את ידי׳ ל׳ שבועה״
עריך׳ דינן וייכהן׳ כמו ויהי עריך׳ ל׳ אויביך״
ובתקוממיך׳ אונג׳ אן דינן אונה שטאן ערן׳ הקומים עליך״
ע״ג ובתקוממיך׳ אונג׳ אן דינן וייכהן׳ כמו ותקוממינו יהו כואן״
אתקוטט׳ דרי׳ איך דריאגן׳ כמו ראיתי בוגדים ואתקוטטה״
טרעפי׳ ידינן גבעקין׳ כמו פשרעף קרביהם׳ ל׳ והחשבותי״
עוצב׳ ערבייט׳ ל׳ בעצב תלדי בנים״
ע״ג תגדוד׳ זונט בי ארין׳ כלומ׳ תוריד בואמריהם והלוחה״
ע״ד תגרר׳ רייטנט די׳ כמו אל תתגר בם מלחמה״
שמנו׳ די וורייבנט׳ כמו חיץ שמן׳ ל׳ חידוד״
חוות׳ תפט׳ כמו חוות תניכים׳ ל׳ ארס״
עבשוב׳ אינר שטיין׳ כמו בית עכביש ורבשוב״
חבלים׳ אגנ׳ דיולן׳ כמו חבלים בראשיהם״
פרשו׳ די שפרייטן׳ ל׳ פרש רשת״
רשת׳ אייזן שטריך׳ כמו רשת הבית לפעמי״
ליר המעגל׳ בי דן וועגין׳ ל׳ אצל הדרך״
נשק׳ וון וופן׳ כלומ׳ שהייתי הדריין בכלי זיין״
ע״ה נשק׳ וון וורנגזן׳ ל׳ נשקן בר״
הידרי׳ הגלוסטיגן׳ כמו אידי וחשק׳ ל׳ תאוה״
זהוב׳ זיכון גרעקין׳ כמו והיה כאשר זהם׳ ל׳ וחשבה״
תפק׳ דולטו אונשיכהן׳ ל׳ ויריבון תרגום ונפק״
ע״ו זמוה׳ דין והלבנט׳ כלומ׳ פיר יהיה בתורה״

תפק · ווּטוּ זַהֵן הָלֵן · ל׳ תצליח ״
ראש מסבי · דִיצְלִין יִיבְלֵן וְורְקְדְירֵערְץ · כלו׳ אותם הסובבים לבו ויאחז ״
במהמורות · אין דֵּי דִיר טְפֶענְקֵייט · ל׳ המורים הייתם ״
במהמהמרות · וויט אִירְלִיגִין · ל׳ תגר והלחמות · ויאין לו דומיון ״ י״א
איש לשון · זה עשך ·
לי רחפורות · ווּרר שְׁטוֹטְשְׁבְרִין · כמו והסן נדיבת אל ביתי ״
משאת כפי · דִש אוֹזְהֵיבֵּן וְוִינֵר הִינְדֵּן · ל׳ נשאתי ידי ״ קמ״א
דל שפתי · דִיש טִינֵן וִוינֵר לִיעְפִּין · הדין שמת העליונה ״
להתעולל · צוּ גֵיפְּרוּרִין · ל׳ עלילות ״
את אישים · וִוית רִיךְ הִיט · ל׳ עם אנשים ״
אלחם · אין בִּשְׁפִּייז · כמו לחמו לחם רשע · ל׳ אוכל ״
במנעמיהם · אין איירם אויגבייט · ל׳ בסעודיתם ״
יהלמני · ווּרשְׁלֵט מיך · ל׳ והלומה סיסרין ״
יהלמני · קְרוֹנְט מיך · פי׳ יהלמני אוגו׳ דינרט מיך ״ ה׳
ויוכיחני · אוּנְ׳ קִישְׁטִיגְט מיך · כמו הוכח תוכיח · ל׳ מוסר ״
שמן ראש · אול וּן הִירְשְׁפֵּט · כלו׳ שמן של גדולה ״
יניא · עֵר וּוּרְדוֹרִירְט · כמו ויום הביון אביו אותה ״
נשמטו · וּוּרְדִין גְלוֹשְׁן · כמו והשביעית תשמטנה · ל׳ עזבו ״
פולח ובוקע · הֵער דִין שְׁפַלְטֵט אוּנ׳ שְׁפַלְטֵט · כמו יפלחו חיין כבירו ״
תער · וּוֵירְשְׁטוּ לֵערֵן · ל׳ ותער כדה ״
תער · וּוֵירְשְׁטוּ וּרְגִיעֵרִן · ל׳ תשליך ״ ח׳
במכמריו · אין דִינֵן שְׁטְרִיקֵן · כמו ויאוספהו במכמרותו ״ ל׳ רשת
בהתעטף · דו גְשְׁוֶוירְבֵּרְט · כמו העטופים ברעב ״ קמ״ב
[illegible] · דִיבֵּוירְךְ וִויטֵן וּדֵין · ל׳ בשבילי ״
[illegible] · הֵיר אוּנְט דִיךְ · ל׳ כתר ועטרה ״
ישתוחם · אוֹרְשְׁרִיקְט · כמו ישחו וישרוך · ל׳ בהלה ״ קמ״ג
אשוחח · וּויל אויך רֵידִין · כמו ויגיד לאדם מה שיחו · ל׳ ודבר ״
פלתה · גלושטט · כמו ותכל דוי · ל׳ תשוקה ״
והשלתי · אוּנ׳ אויך בין גְלִיבְּט · כמו מושל בשמחות נדיר ״
כסיתי · גלוּשְׁטִיגִיךְ · ל׳ תאוותי · פי׳ בדי הירך ״
תעיות · ווּלְטֵטוּ ווּרְדֵרְבֵּן · כמו יענהו בבור ודיי ״
לקרב · צוּ שְׁטְרִיטֵן · ל׳ המלחמה · תרגומו׳ קרבא ״ קמ״ד
הורר · הֵער דִין וְשֶׁכְטְ · ל׳ חלשות ״

ותחשבהו · אונד דו אוהשטעט אין · כמו אין כבת מחשב · ל' חשיבות ״
דומה · אישט עש גליכט · כמו כמהו דת גרוהו · ל' דומה ״
שורד · ריט היזל · ל' שרים ״
פוצני · וואַרזהייד · כמו הפוצה את דוד עבדו · ל' גאולה ״
כנטיעים · ורדין די פלינצן · כמו ויטע גן בעדן · ל' נטיעה ״
מחוטבות · גלובט · כמו חטובות אטון מצרים ״ ל' מהולות ״
מזוינו · אונזר הרי קלין · ל' זויות היכל ״
מפיקים · די ציהנט אוגט · כמו ויפק רצון מה' ״ ל' הוציאים ״
מזן אל זן · וון אייר צו אייר · כלו' מאסיף של סחורה מזן לאוסיף שהם אחר ״
קמ"ד מזן אל זן · וון ספיזן צו ספיזן · ל' מזון ״
מאליפות · טוזנט · ל' אלף ״
מרובבות · צעהן טוזנט · ל' רבבה ״
קמ"ה מרובבות · וירטן · ל' רבים ״
קמ"ו מאליפות · גרוהשן · כלו' גדולים כשורים ״
אלופינו · אונזר הירן · כמו אלופי ומיודעי · ל' שרים ״
קמ"ז אלופינו · אונזר אוקסן · ל' שגר אלפיך · ל' שורים ״
מסובלים · זיכט גליטן · אין גערבייטט · ל' סבלות ומיצרים ״
פרץ · צוברעכונג · כמו פרץ ה' פרץ בעוזא · ל' שבר ״
צווחה · גשריי · כמו וצוחת ירושלים · ל' צעקה ״
ברחובותינו · אין אונזרן גסין · ל' ברחוב כלין ״
קמ"ח אשיחה · איך וויל רידן · כמו המגיד לאדם מה שיחו · ל' דבר ״
יביעו · ריידנט די · כמו יום ליום יביע אומר · ל' דיבור ״
ורוקה · אונד ער ריהטט אוגט · כמו ויעל תהתו רוקה ״
הכפופים · די בוגטן · ל' כפף נפשי ״
ישברו · הופנט · כמו הלהן תשברנה · ל' תקוה ״
קמ"ט שועתם · איר גשריי · כמו ותעל שועתם · ל' צעקתם ״
בעודי · די ווייל איך לעבין · ל' בעודני חי ״
עשתונותיו · זיינו גדנקן · כמו אולי יתעשת · ל' מחשבותיו ״
שברו · זין הופנונגן · כמו עיני כל אליך ישברו · ל' תקוה ״
מתיר אסורים · ער אנטליבט די געפנגן · כלו' שמוציאם מן הכלא ״
ק"ן יעודד · ער שטערקט ער · כמו קומו ונתעודד · ל' חזק ״
זמרה · צו זינגן · ל' לזמר ״
נאוה · גציימט וול · כלו' לו נאה להלל ״

ויחבש · יזגנ׳ ער גבינדט · כמו וחבש והדוד · ל׳ רפואה ״

לעצבותם · צו אירן וירדן · ל׳ ירפו לעצבותם ״

ולוה · ער ציילט · ל׳ מן יהוה והרב ״

ענו · דא ויפנט · כמו ותען להם מרים ״

ענו · לובנט · ל׳ שמחו ״

קמז בתודה · מיט דאנקונגן · לשון מיט לובן · ל׳ הודיה ותודה ״

לחיה · דער שפיזן · ל׳ ומזמרה ״

בשוקי · מיט דר ריטר שפט · כמו שוק על ירך · ל׳ פרשות ״

חלב · דש בישטן · כמו ואכלו את חלב הארץ · ל׳ טוב ״

כפור · דן רייפן · כמו דק ככפור על הארץ ״

יפזר · צו שפרייטט ער · ל׳ פיזור ״

קרחו · דיין קלטן רייפן · ל׳ כפור קור ״

כפיתים · אז דין שטיקן · כמו פתות אותה פתים ״

קרתו · דינר קילטי · ל׳ קרירות ״

ויימסם · אזו ער צו שמילצט די · כמו וחם השמש ונמס ״

ישב · ער הבט ווייען · ל׳ ויטיב הרוח ״

יזלו · רינט · ל׳ תזל כטל ״

קמח אור · לויכטונג · לשון אור דר טגט · ל׳ לילה ״

תנינים · טרכן · לשון שלנגן · כמו ויהיו לתנינים ״

וקיטור · אזו נעבל · ל׳ ערפל · לשון אזו טמף · ל׳ הקטר הכבשן ״

קנ תוכחות · קישטיגונגן · כמו הוכיח תוכיח · ל׳ ומוסר ״

בלואמים · אן דען קנגן · כמו ולאם מלאם יאמץ · ל׳ ומלכים ״

בזיקים · מיט איזין הלטן · לשון מיט איזין [illegible] · ל׳ מן הזיקים ״

ונכבדיהם · אזו איר גאירטן · ל׳ כבוד ״

בכבלי · מיט ווישן · ל׳ עט בכבל רגלו ״

קנ בנבל · מיט שלאיין · ודין כלי זמר ״

וכנור · אזו הרפן · לשון אזו זנערין · ודין כלי זמר ״

בתוף · מיט טרומן · לשון מיט זמיר · ודין כלי זמר ״

ומחול · אזו מיט טנצן · לשון אזו מיט פייפן · ודין כלי זמר ״

ועוגב · אזו מיט הרפן · ודין כלי זמר ״

בצלצלי · מיט שעלן · לשון מיט גלוקן · ודין כלי זמר ״

הנשמה · דיליב · לשון אטעמן · ל׳ נשמה באפו ״

סליק תהלים :

ויתחיל משלי ״

משלי — בישפעלן׳ ל׳ ומשלים ״
לקחת — צלערנדין׳ כו׳ לקח טוב נתתי לכם׳ ל׳ לקח ולהור ״
לפתאים — צדעם טורן׳ ל׳ פתי ״
ומזמה — אונג גדענקין׳ כו׳ כאשר זומם׳ ל׳ ומחשבה ״
תחבולות — ליסטיגין׳ י״א גדענקין׳ ל׳ ומחשבה ״
ומליצה — אונג ווערין׳ י״א אונג ווטרייאן׳ ל׳ דברים הרבה ״
וחידותם — אונג איר רעטניסין׳ כו׳ חוד חידתך ונשמעטה ״
ראשית דעת — דר ביגינן דין׳ כלו׳ יראת השם הוא עיקר הדעת ״
ואל תטש — אונג ניט זולטו לאזן׳ כו׳ כי לא יטוש׳ ל׳ תעזב ״
תורת — הורידונגין׳ כו׳ להורות לפניו׳ ל׳ הוראה ״
אמך — דינש וולקש׳ ל׳ אומתך׳ זו כנסת ישראל ״
לוית — היפטונגין׳ כו׳ ילוה אישי אלי׳ ל׳ חיבור ״
וענקים — אונג גוליר׳ כו׳ באחת ענק מצוארניך ״
לגרגרותיך — צדינר קעלן׳ ל׳ נטויות גרון ״
יפתוך — יוברדנטדיך׳ כו׳ כי יפתה איש בתולה ״
אל תבא — נוט דולטו אין וולגן׳ כו׳ לא תאבה לו ״
נארבה — וויר וולין לוגן׳ ל׳ והאורב החיצון ״
נצפנה — וויר וולין וורטן׳ ל׳ עינך תצפנה ״
כיס אחד — איין צור דיהל׳ כלו׳ כיס של מעות להוצאה ״
מזורה הרשת — די שפרייטנט דן שטריק׳ ל׳ ויזר הגזה ״
פ״א מזורה הרשת — די בזעיינט דן שטריק׳ כלו׳ שישימו תחתיו תבואה ״
בוצע בצע — די דא רובנט גוט׳ הם הגזלנים ״
תרנה — שרייט זי׳ כו׳ וירונו ויפלו׳ ל׳ צעקה ״
פתי — טורהייט׳ ל׳ שטות ״
אביעה — איך וויל רידן׳ כו׳ יום ליום יביע אומר׳ ל׳ אדבר ״
רוחי — מיינן גאייסט׳ ל׳ רוח בורט ״
ותמאנו — אונג ניט וואולטן איר׳ כו׳ וימאן אדום נתון ״
ותפרעו — אונג איר ורשטורטן׳ כו׳ תפריעו את העם׳ ל׳ ביטול
באידכם — אין אוור ערברבניסין׳ ל׳ שבר שלכם ״
אשחק — וויל איך לאכן׳ כו׳ ושחקתי לפני ה׳ ל׳ שחוקה ״
אלעג — איך וויל שפוטן׳ כו׳ כל לועג לו׳ ל׳ ליצנות ״

בשואה	אונדוויין וולקין ·	כמו יום שואה ·	ל' ענן ··
כפותה	אונדווייטן ווינדש ברוט ·		ל' סופה וסערה ··
יאותה	ווירט זוגין ·	כמו ויאתיו ריעשו עם ·	ל' יבואו ··
ישחרנני	די ווערדן זוכן מיך ·	כמו שוחר טוב ·	ל' יבקשוני ··
מרצע	די ווערשטעהין ·		ל' והוכח ··
המשובבת	דש ווירט ·	לע' דרוולדקייט ·	ל' שובו בנים שובבים ··
ישאנן	דז ער אישט אוני זורגן ·	לע' דז ער אישט שטילן ··	
תצפון	הלטשטו ·		ל' צפונה לשחרית ··
תושיה	זיין ווייזגן רוט ·	לע'	ל' תורה ··
תם	איינועלטקייט ·		ל' תמימות ··
ויעגל	פט ·		ל' ועגלי צדק ··
גבלויים	דז די שטריטן ·	כמו אל ילדו ·	ל' עקמומית ··
החליקה	גליטע די ·		ל' איש חלק ··
ילפת	דר גרויצער ·	לע' דר הירזן ·	ל' ילפת הגרעין ··
מחה	עש בוקט ·		ל' וימח ארים ··
רפאים	דיא טוטן ·	כמו רפאים בל יקומו ·	ל' מתים ··
רפאים	דען ליבערן ·	אותם שרפאו ידיהם מן התורה ··	
ויותרו	ווערדן אבר בליבן ·	כמו לא תותירו ממנו ··	
יספחו	ווערדן צוגרייט ·	כמו בית גומים יספח אם ·	ל' עקירה ··
יצר	זלהטן ·	כמו נוצר חסד ·	ל' ישמור ··
לחן	דענוזלין · ל' ולחות ·	לע' קדענקלן ·	ל' ומחשבה ··
דעהו	בקענין ·	כמו ידע שור קונהו ·	ל' הכר אותו ··
לשרך	גריינין נבילן ·	כמו שררך אגן הסהר ··	
ושיקוי	אונ' ווירך ·	כמו והדוח עצמותיו ישקה ··	
וההון	וון דירין ברויטן ·	כמו ונו יתן איש כל הון ביתו ··	
אפסיך	דינן הורדייך ·	כמו והבכה באפסיך ·	ל' אורכך ··
ישריר	אירשט ייקרפט ·	כמו ומריכת יוה וקרוהה ·	ל' חזק ··
ויעל התהון	אונ' נעט דילטון ווירשטוחן ·	כמו קיצט בחייו ·	ל' תנועס ··
יפיק	היבר דש אונש צשט ·	כמו ויפק רצון מה' ·	ל' יוציאו ··
ומחריך	אונ' דין גשויין ·	ל' זהב ··	שבעה שמות יש לזהב ··
ישוה	דיר ווכט ·	לע' דינט ווערט ··	ל' אין היצר שוה ··
לבהמרורים	די דען הבנט ·	כמו וישלח ידו ויחזק בו ·	ל' ואחזין ··

ותוכחה דין [illegible] כמ' ותוכחה המתקרים יגלה בכל תמיכה שבספר
זה ~~שהולך הספר זה~~ אחוד בם
ומאושר דין [illegible] כמ' ומאושרין מגרונים ל' יושר
יותן [illegible] כמ' הרעיתן ישנים ל' יותן
תגוף שטושין כל פן תגוף באבן רגליך ל' מכשול
אל אלון ומאניך כמ' אל יתעברו [illegible] קרומין
ועריבה [illegible] כמ' קולך ערב ל' נעים
ומשוות [illegible] כמ' תשואה שואה ל' ציה
בכסלך דין [illegible] כמ' בדברים שאתה כסיל
בכסלך דין [illegible] כמ' במבטחך כמ' בכסלך ל' תקוה ותוחלת
תחרש [illegible] וכן כל חרישה שבאין ל' מחשבות
מאורת [illegible] כמ' אשר תאור יאור יואר
מריס קלון [illegible] כמ' מפריש וקלון [illegible]
סוסיה [illegible] כמ' כבוער על סוסיות ל' חיפוש
תושגיך [illegible] כמ' ישגן הוא לכל החוסים בו
יעי [illegible] כמ' צר לי המקום ל' רוחק
תאושר [illegible] כמ' באשורו אחזה רגלי ל' פסיעות
החזק [illegible] כמ' והחזיקה במבושיו ל' אחיזה
פרעהו [illegible] כמ' אל תפרעו העם ל' ביטול
סטה [illegible] כמ' כי תשטה את אשתו ל' פנה
ישן [illegible] כמו ויישן ויחלם ל' שינה
אחמו [illegible] כמ' כי תשב לאחום ל' אכל
מאור [illegible] ל' מאיר
ומידו [illegible] כמ' תם אני ויעקשני ל' בעיקום
מישרן [illegible] ל' יושר
ומוצאיהם [illegible] כמ' ומוצאים אותם ל' מציאה
עקשות [illegible] כמ' ולזות שפתים ל' עקומים
פלס [illegible] כמ' פן תפלס ל' משקל
נופת [illegible] כמ' שבניה תבוא נופת ל' מתוק
תעופנה [illegible] כמ' ישפו הרים עסים ל' טיפים
וחלק [illegible] כמ' ואנכי איש חלק
חכה [illegible] כמ' וחיך אוכל יטעם

חרה שארפא כמ׳ חרב חרה

צערה איר שריינא כמ׳ כי צערן לש׳ פסיעות

יתגודדו ווערדן אונדר ליינט ·

נצו ויין לטן כמו נעצור לש׳ ... ניעטע

ושנותיך דין יאר לש׳ שנים כמ׳ שנות ראינו

הודך דין שונהייט כמ׳ ונתת מהודך לש׳ יופי

כוחיך דין גוייט לש׳ ממון כמ׳ ומכחכם שחדו בעדי

יעציביך דין ארבייט כמ׳ לחם העצבים לש׳ טורח ״ שארין דין שפינא כמ׳ שאורה פסולה

מבוריך בון דין ברונא לש׳ בור ומקוה מים

לא מבוריך בון דין גרובא לש׳ גומץ מים

במעייך דין קווק ברונא וכנכן מעין מים הנובעים

יפוצו צור שפרייטן כמ׳ ונשם הפיצם לש׳ פיזור

פלגי בעכא כמ׳ פלגי מים

איילת איין הינדא כמ׳ איילה שלוחה

ויעלת חן אונד הינדא אונד דעלקיט לש׳ עלייה

דדיה איר ברושט כמ׳ דדי בתולה לש׳ שדים

ירווך ווערדן זיא דיך כמ׳ כוסי רויה לש׳ שובע

תשגה דו זולט דיך אוגדר ווינרייאיש בדברי ר׳ משה הדרשן תשגה
תמיד תעסוק תמיד והוא לו עסק והביא ראייה לבקש
שהגייה לבקש עסק ולא ידעתי איפה נשתגות

יתמך וורט אונדר ליינשטוצר יתלה מוהתלוי נסמך בחבל
שהוא נתלה בו כפי׳

ערבות הייסט בור בורגט לש׳ ערבון

ערבת ווערבגשטו׳ ל״א ווערפינדשטו׳ ל׳ ואכי אערבנו״
תקעת ווערטרוישטו׳ ל׳ תקיעת כף״
נוקשת די ווערשט שטריכלן ל׳ פן תוקש בו״
התרפס די אונדרטעניך׳ כלו׳ הכנע עצמך לפניו״
ל״א טו אונק דינאנדר הנט׳ ל״א דיערשנדלין׳ ל׳ ברירור כף״
ורהב אונד די ווירלין׳ ל׳ הרבה״
ל״א ורהב אונד הופרטיגן׳ כלו׳ ירהבו הנער בזקן׳ ל׳ גאוה״
ל״א ורהב אונד ווערווילגן׳ ל׳ פיוס ורצון״
מזלה דער אווזטן׳ ל׳ זין טרין״
וחכם אונד די ווייזיך׳ ל׳ והתחכם״
קצין איין היין׳ כלו׳ קציני סדום׳ ל׳ אדון״
שוטר איין ווגט׳ ל׳ ויכו שוטרי״
בקציר איין זומר׳ ל׳ קיץ וחורף״
וחוזה איר שפיזין׳ ל׳ ואוכלה״
אגרה די זעמנט׳ כלו׳ אוגר בקיץ׳ ל׳ אסיפה״
עצל טרעגר״ כלו׳ שנן עצל ירד בעצלות״
חבוק ידים ווינקן דהיימן׳ כלו׳ פרשה אצון בידיה״
כמהלך אזו גרין בוישטן׳ ל״א אדיין עש גנך הבין״
ריוסף דין אורהנגוט׳ כלו׳ איש רש׳ ל׳ דלות״
כאיש מגן אדיין איין איין שירמער׳ ל׳ והנן אומת״
הורין דער דין ווינקט׳ ל׳ קריצ עין״
מולל דער דין טרעט׳ ל׳ הדורך״
ומורה דער דין ווייזט׳ ל׳ הוראה״
חורש ער גריינקט׳ ל׳ ומחשבה״
מדנים הרייגן׳ ל׳ ריב ומדון״
ישלח ררינט ער׳ כלו׳ וגם את הצרעה ישלח״
אידו דין צרברכנישן׳ ל׳ אדיר ושבר״
יפיח דער דין רידט׳ כלו׳ ומפיח לו׳ ל׳ דיבור״
קשרם קנפדר׳ ל׳ וקשרתם לאות״
ענדם ביצירדי׳ כלו׳ ענדנו עטרות לי׳ ל׳ עניבה״
תנוחה די ווירטעך׳ ל׳ ונוח כחם אלהים״
והקיצות אונד די ווערווכשטו׳ כלו׳ וייקץ פרעה והנה חלום״
תשיחך די ווערט דין ווירשפרעכן׳ כלו׳ תרבר עבדיך״

תשיחך · די אויזרעדט דיך · כ״דם המעורר ושנתו ״
הול תהלך · דש נוט בגעווין דיין דין · כלומ׳ שלא יפוח רעתך עליה ״
היחתה · אויבשופט · כו׳ אש אתה חותה על ראשו ״
תמורה · וועלכן ווערבריכט · ל׳ כויה תחת כויה ״
חוית גבר · דן אצורן וון הקבה ״
לוח · דטוולן · אין הגרענקן · ל׳ ונחשבות ״
ויודע · אונד קינער · אין אונד וורנט · כו׳ ולמעני ויודע ״
אוטנבי · אין הייכן ווענשטר · ל׳ בער הלושב ״
איצל פנה · בי איירהיין אורטיין · כלומ׳ פנתה של זוגה ״
בנשף · אין דר נהט · אין אין דר ויטטערי ״ ל׳ חושך ״
באישון · אין דר וינשטרי · ל׳ חושך ״
שית זונה · איינן גרוזט הוארין · כלומ׳ זונה והופקרת ״
ונצורת · אונד בהעטן חריצין · ל׳ עיר נצורה ״
וסוררת · אונד אויין ווערקירעריך · כלומ׳ שסרה מדרך ישר ״
העיזה · די ורשעמט · כלומ׳ שאין לה בושת פנים ״
לשחר · צוואבנדרין · כו׳ ישחרונני ולא ימצאונני ״
הרבדים רבדתי · ווייט געווורדין הן איך געווורט · ל׳ קישוט ״
חטבות אטון · דבישטן שנורין · אין דר בישטרין ולהט ״
נפתי · איך הן גבוט עייט · ל׳ והניף גוים ״
ואהלים · אונד אולוען · ל׳ צרי ולוט · אין אונד לורבייר ״
כרוה · ווייר וואולט אונש זיטן · כו׳ הרוה את הצמאה ״
רודים · ווייט ~~דרנשט~~ ורנטשפט · ודין אהבה ״
נתעלסה · וור ווילעט אונש ורוון · ל׳ שמחה כמ׳ רננים נעלסה
צרור · גבונט · כו׳ וצררת הכסף · ל׳ קשר ״
ליום הכסין · צוייטגן דשימלש · לזמן קבוע ״
השתו · די וורקירט אין · ל׳ ויט אליה ״
לקחה · אירין לירין · כו׳ כי לקח טוב · ל׳ להודה ״
ובעכסם · אונד אזוון געפט · כו׳ וברגליהם תעכסנה · ל׳ אורס ״
יפלח · שפלט · כו׳ פולח ובוקע · ל׳ ביקוע ״
כבדין · דין לעברין · כו׳ היותרת אשר הכבד ״
ישט · דירין · כו׳ איש כי תשטה אשתו · ל׳ יפנה ״
תתע · וורשטו ורוירט · ל׳ תועה ״
ועצומים · אונד שטרקין · כו׳ רב ועצום · ל׳ חוזק ״

ליר	דער בין	כמ׳ ליר זכי לש׳ אינו
קרת	דרומא " דויטיב	לש׳ אנשים מכן
נגידים	הירונא	כמ׳ דברי נגידות
נפתל	קרמזי	כמ׳ עקש ופתלתל לש׳ מעוקל
ונעקש	שטריטך	לש׳ עקש
ומוצאי	צומיינט	כמ׳ חיים הם ומוצאיהם
ומפנינים	די בשטן שטיין	שמות אבנים טובות
ישוו	שייו ווערט	כמ׳ שוה בנזק המלך
ימלוכו	ריכונט	לש׳ מלוכה
יחוקקו	צורקוויגשט	כמ׳ מחקה ראשו לש׳ חיקוי
ורוזנים	גראובן	לש׳ שרים
אהב	הייא ליפן	כמ׳ אהב לש׳ אהבה
ומשחרי	אונדי מיך זוכן	כמ׳ אין לו שחר
עתק עתק	שטירקי	כמ׳ עתקו וגם גברו לש׳ חיזק
נסכתי	ווירד איך גהירשט	כמ׳ נסכתי מלכי לש׳ אדנות
חוללתי	ווירד איך גשפנגן	כמ׳ חוללה ירדן לש׳ נבראתי
נכבדי	ווירד מאך גשטיפט	כמ׳ כבידות
הוטבעו	ווירדן דר זונקן	כמ׳ ויטבע ירמיהו בטיט
בחוקו	מיט זיין צירקל	כמ׳ מחוקק צפון ל׳ בחוקקו
חוג	צירקל	כמ׳ בחוג שמים יתהלך
בעזוז	ווין ער חער שטארך	כמ׳ ועזוז נוראותיך לש׳ חוזק
עיינות	שטירקונג	לש׳ ומעיינות ברונן
כין	זינא שטאד	לש׳ שפת ים
אמון	אור צוגין	כמ׳ ישא האומן את היונק
שעשועים	אור מייוגן	כמ׳ ושעשע יונק על חור פתן
תפרעו	זונדר איר דר שטאן	כמ׳ תפריעו לש׳ ב׳ תבטלו
לשקוד	צו וואגן ויפק	כמ׳ וישק ויצא דמת וזוכיק וורט זויש צייהן
חיצבה	דר שניד	כמ׳ ואבני מחצב לש׳ כריתה
ומסכה	שאקט איך	כמ׳ מסכה יינה לש׳ מזיגה
גפי	בעטאך	כמ׳ גפין דנשר לש׳ כנפים
קרת	גדרעמט	כמ׳ במעלתים יאך המקרה
לחמו	עשמדען	כמ׳ אל תלחם לחם רע
ואשרו	אונד פרטאנד	כמ׳ באשורו אחזה רגלי ל׳ פסיעות

יוסר קישטיגט ל' מוסר" כסילים ופתאים שוטים" טורע

רפאים גליבט כמ' נרפים מדרך טוב

קרואי דין געלאדין כמ' קרואי העדה ל' זימון

תוגת טרוריגן שם דבר של יגון

והוות ענר ברוכין כמ' נהייתי ונחלתי

יהרוף ווירט געשטושין כמ' אם באיבה הדפו

חרוצים דירא דינט גרעכט החרוצים דבר לאמיתו ל' יושר

אוגר זמנט כמ' אגרה בקיץ לחמה ל' אוסף

ירקב ווירט בולין כמ' כרקב יבלה ל' רקבון

ולבט ווירט גארבאייט כמ' נתלבטו בדרך ל' יגיעה

יודע ווירט געברוכין כמ' ויודע בהם אנשי סוכות

תעורר זור ווכין כמ' ויער ה' רוח כורש ל' הקיץ

ב עצבת טרגרווין כמ' בעצב תלדי בנים ל' כאב

א רישם איר דוירפט נוט כמ' ישבנו רישון ל' דלות

לגו עשן ליבין כמ' גוייתינו ואדמתינו

קורץ ווינקין כמ' יקרצו עין ל' רמיזה

תבואות דירא קומונא ל' ביאות" ירעו דירדון ווידרון כ' רועה יענן"

עצב זוירבייט כמ' ועצבך בבית נוכרי ל' טורח

מגורת ורכט כ' ויגר מואב ל' יראה" תקיטונה דירקוחער כ' קער ילים

קורצט

דיבה מישען רידין כמ' דיבתם רעה ל' דיבור

ינוב דירט רידין כ' ינוב שפתים ל' דיבור" ריצון וויל גואן ל' פיוס

צנועים טעמיגא כמ' והצנע לכת ל' ענוה

תנחם ווירט בורן די כמ' ולא נחם אלהים ל' נהיגה

וסלף קרומט אומגן כמ' ויסלף דברי צדיקים

ישדם ווירט די שטן כמ' ואת שדוד מה תעשי

אונים שטירקי כמ' ראשית אוני ל' כח" רוח מוען כ' רוח כורש.

יחריש ווירט שוויגן כמ' והחריש יעקב ל' שתיקה

נחלץ ווירט אוג ל' נמלט ל"א טראגן כמ' יחלצון ידידיך ותשן

ירוף צור ברוכין כמ' הירוע ברזל ל' שבר

נרב גבוירגט ל' ערבון" שארון דין מעטן כמ' שואו בשרון ל' קרונן

תמלוך ווירט קרוניך כ' מלך לבי" כן צדקה כ' כן בנות צלופחד

שכר בשלוטין כמ' עושה שכר אגמי נפש כ' מסורת

ומרדף בייאגט כמ' ורדפה מאהביה"

נסרת טעם בור קירט כמ׳ מטעם המלך
וחושך בור מידנט אדער ווירט כמ׳ חשכת בנך ל׳ מונע
כאף א גאוץ ווכור כמ׳ אף להם ולא יריחון
ומפזר צור שפרייטט כמ׳ ותפזרי דרכיך ל׳ פזיר
תדושן וירט גמ׳ גוויישט כמ׳ דשנים ורעננים
ומרוה וירט זאטן כמ׳ הוא יורה ל׳ שובע
שוחר זוכטן כמ׳ משחרי ימצאוני ל׳ מבקש
מונע בר בור ווערט קארן לש׳ תבואה
משביר בור קופן ב׳ כמ׳ מוכר תבואה
יקבוהו ויירדן ווערבן אין ל׳ קללה כמ׳ מה אקוב לא קבה אל
ישלם וירט בור גולטן כמ׳ ורודף שלומים ל׳ גמול
יפיק וירט אויש שפהן כמ׳ ויפק רצון מה׳ ל׳ מוציא
וברקב אז בול אורגן וכן רשעים ירקב
מבישה מכט שאמן כמ׳ שמעשיה בשת ל׳ בושת
תחבולות זארגן כ׳ תחבולות יקנה לא שילכן ל׳ מרמה
הפוך בור קיראוגן כמ׳ להפוך ל׳ הפיכה
שכלו זין וויצן לש׳ שכלות וחכמה ל׳ חכמתו
יהולל וירט גלובט לש׳ שבח
ונעוה אונ׳ וויגלט כמ׳ נע ונד
נקלה בור שמהט כמ׳ איש רש ונקלה
מיעור לאזן כמ׳ ואשר לא ערה ל׳ מאורב
וכוסה אונ׳ דירקט לש׳ מכסה
ויפיח ווירט רידן כמ׳ ויפח חמס ל׳ דיבור
בוטה רידט כמ׳ מבטא שפתים ל׳ דיבור
כמדקרות אז דורך שטוכן כמ׳ וידקרהו נערו
ארגיעה אויינדור שטינד לש׳ שעה
יאוה וירט בגירן כמ׳ לא תאוה אליך רעה ל׳ מאורע
חרוצים גריכט לש׳ החרוצים משפט ל׳ אמירה
דאגה טרויג לש׳ מכאוב
ישחנה וירט אויש צוויגן כמ׳ יסחנה סוך ושין מתחלפות
לא ישחנה וירט נידרן אין כמ׳ וישח אדם ל׳ שפלות
יתר ... ווישן לש׳ ידרא ויתרין ורחב לב

ynint sursum ad [illegible]

זה העמוד חסר בתהילים במזמור ק״ד

ויאירו אונ בור ווענשענ ואם המר יאיר ״ בפרץ איין ברוך כ׳ פריצה
וירגנו ווערמלטן זי כמ׳ ותרגנו באהליכם ל׳ תרעומת
ולדרוים אונ צו שפרעטן זי כמ׳ מזרח ישרא׳
ויעמדו דירדן גהפטט כמ׳ צמיד פתיל ל׳ חיבור
ותפרוץ אונ טירקט כמ׳ ופרצת בארץ ל׳ ותחזק
ויפלל באט ל׳ תפילה ״ ויבטא שרער כ׳ מבטא בשפתים ״
ויתערבו אונ ירנד גמשלוט כמ׳ ערב רב ל׳ תערובות
ויכנעו אונ דירדנ אונ דער הכנעה ״ ויאוכו אונ בור דירקט זי כ׳ וכי ימוך אחיך
באוביהם טוינ דיר גוידקניש ל׳ שבי ״ תתעטף גשוערן כ׳ בהתעטפם כמו ״
שוקיקה ווטשטאן כמ׳ אני לדודי ועלי תשוקתו ל׳ תאוה
ועלמות וויש טרייא כמ׳ אך בצלם יתהלך ל׳ חשך ״
גדרי שטאר כ׳ וגדעתי זרועך ״ יתעגו דירדן זי גפינגט ל׳ עינוג
משחיתותם פון דיר גרובין כמ׳ עכר בשחיתותם ל׳ גומץ ובור
באניות אין שיף ל׳ ספינה ״ גלין זין וועלן כ׳ בשוא גלין
תתמוגג דירט שר גזאגא נמוגו כל יושבי כנען
יחוגו כור ברבגאן כמ׳ מצרים לחוגא ל׳ שבר
תתבלע בור דירבט כמ׳ בלע ״ ולא חמל
ויבטא בשפרוכן כ׳ פירש בדברין כמ׳ לבטא בשפתים
דממה עש וויגנישן כמ׳ וידום אהרן ל׳ שתיקה
וינחם בורווע זי כמ׳ ולא נחם ל׳ נהיגה ״ מחוז איין גימן
לעימאן עורהשט כ׳ צאון ״ ומלחה יישט ל׳ יציה כמ׳ ארץ מלחה לא
וישוחו נידרט זי ל׳ שפלות ״ וישגב אור שטירקט ל׳ ויחזק
קפצה בשלושן ל׳ סגור כ׳ תקפוץ פיה ״ אעירה איך ווך כ׳ עורי עורי
שכם טאייל ל׳ חלק כ׳ שכם אחד ״ סוכות שם מקום ״ אמרה איין ווארט [illegible]
מחוקקי מין גבאבער כ׳ מחוקק ״ סיר רחצי הבאן מיר וועשר כל נכרי ומתמש
נמלו אין בשלטונן פי׳ שהיו המלכים נמולים הנעל מרגלו של דוד ״ בכל תמוש ״
אתרועע טשלאגן ל׳ תרועה ״ יובילני הלער בורן כמ׳ יובלו שי ל׳ הולכה ״
נחני בור מיך כ׳ ולא נחם דהי׳ ״ יבוס טרעט ער כ׳ תבוס ל׳ תרמוס
תחרש שווייגר כ׳ והחריש יעקב ל׳ שתיקה ״ [illegible] [illegible]
ישטנוני שארטען כ׳ על ימינו לשטנו ״ הפקד בעלבען כ׳ פקידות
בהשפטו זונער מיך בור טייליש כאשר יהיה נשפט יהיה מחויב
יצא רשע טירו אויש גאוגן פי׳ יצא מדינך ורשע מחוייב ״
פקודתו טשטייט אומן כ׳ ופקודת אומר ״ ושיאלו ודרשו מחרבותיהם
פי׳ הכל ישאלו עליהם מה נהייתה מפלוני
ינקש שלא הנגד כמ׳ דא לדא נקשן וכמה תבקש אחריהם

אונ דירדן זמער ורמגע אונ גזוכט פון איר בור דירף טשטן

ודרך ׳ אונג דר דיעין ׳ ל׳ חוק ״

יחרוך ׳ בריטנט ׳ כמו ושער ראשיהון לא התחרך ״

אל יהות ׳ נוט צוהטורדיין ׳ ל׳ לא ולזות ״

גערה ׳ שטרופונגן ׳ כמו ויגער בו אביו ״

ונתש ׳ אונג דר דרויאן ׳ כמו אם יש את נפשכם ׳ ל׳ ורצון ״

פושק ׳ ער טוטט אוף ׳ כמו ותפשקי רגליך ׳ ל׳ פותח ״

ישנה ׳ הישט ׳ ל׳ שונה ״

יפויש ׳ דער אובלט ׳ ל׳ רעה ׳ תרגום בישא ״

תסלף ׳ הרקבט ׳ כמו ויסלף דברי צדיקים ״

חטאות ׳ הן זונדער ׳ ל׳ חוטאין ״

ואין כל ׳ אונג הט נוט ׳ ל׳ אין לו כלום ״

והתרושש ׳ אונ׳ דאויבר אישט ארם ׳ ל׳ רש ועני ״

ידעך ׳ ברשטט ׳ ל״א ורלושט ׳ ל׳ דועכו כאש קוצים ״

ומצה ׳ קריגונג ׳ כמו אנשי מצותך ׳ ל׳ ריב ומצה ״

ואת נועצים ׳ אונג מיט דען די זיך ברטן ׳ אותם המתיעצים ״

הון ׳ גוט ׳ כמו הון ועושר רב ״

מהבל ׳ וון הבטן ׳ כלומר עושה גירפאן חבילות חבילות ״

ל״א מהבל ׳ וון טורהייט ׳ ל׳ הבל הבלים ״

וקובץ ׳ אונ׳ דער דא זעמנט ׳ כמו וקבצנו והצילנו ״

על יד ׳ מיצעחטין ׳ ל״א מיין מיין ורייך צוהנטלין ״

נחלת ׳ דיאוכט ׳ ל׳ חולי ״

איתן ׳ הירטין ׳ כמו אל נחל איתן ׳ ל׳ קשה ״

ל״א איתן ׳ שטרק ׳ כמו וירוב עצמותיו איתן ׳ ל׳ גיבור ״

יחבל ׳ ורדירבט ׳ ובן חי ונכחם עם וחובל עול ׳ ל׳ השחתה ״

ל״א יחבל ׳ פינכט ׳ כמו אם חבול תחבול שלמת ׳ ל׳ משכון ״

יפרוש ׳ שיידט ׳ ל׳ הפרישה והבדלה ״

וציר ׳ אונג דר בוטין ׳ כמו ויציר בגוים שולח ׳ ל׳ שליח ״

ריש ׳ ארמוט ׳ שם דבר על דלות ״

פורע ׳ ורשטורט ׳ כמו ותפרעו כל עצתי ׳ ל׳ ביטול ״

מחיה ׳ בשטן ׳ ל׳ הוה ״

תערב ׳ אישט זוישין ׳ כמו וערבה שטט ׳ ל׳ והתוך ״

ורוע ׳ אונג דער זיך בזילט ׳ ל׳ חבר ״

ירוע ׳ הירט צרברוכן ׳ כמו תרועם בשבט ברזל ׳ ל׳ שבר ״

חיל חוטין דש גוט דיש זונ׳ ערש ׳ כמו׳ וישר עושה חיל ׳ ל׳ והחן ״
רב אוכל ויל הורנש ׳ ל׳ הרבה תבואה ״
ניר דר אקר גנג ׳ כמו׳ נירו לכם ניר ׳ ל׳ חרישה ״
ראשים דער ארוזן ׳ ל׳ איש רש ״
נכספה ורלנגט ׳ כמו׳ נכסוף נכספתם ׳ ל׳ כליון ״
חושך דער דיין ורהידט ׳ כמו׳ ולא חשכת את בנך ׳ ל׳ ומניעה ״
שחרו ער זוכט פרואין ׳ כמו׳ ישחרונני ולא ימצאונני ״
ל״ן שחרו אן דין הוריגן ׳ ל׳ שחר ובוקר ״
ויוולת אונבידי טורין ׳ ל׳ שוטה ״
חוטר אין שטב ׳ כמו׳ ויצא חוטר מגזע ׳ ל׳ ויהי ״
אלפים אוחשן ׳ כמו׳ שגר אלפיך ׳ ל׳ שוורים ״
אבוס בר דא איש הדריפן לערין ׳ ל׳ אבוס ריקם ״
נהל ליהטין ׳ ל׳ הלות ״
יליון גיסט ורשפרעכן ׳ כמו׳ הוליך בינותם ׳ ל׳ ידבר ״
ל״ן יליון הרנגט ׳ ל׳ ילידו ועינך ״
אשם מישרוגנג ׳ כמו׳ תשיבו לו אשם ״
ריבון דרזונג ׳ ל׳ פיוס ושלום ״
יהרת הפיטרי ׳ ל׳ נור לי נדר ״
ל״ן יהרת הערפייט ׳ ל׳ עורח ועזל ״
יתערב ורידט געיישלט ׳ ל׳ ערב רב ״
סיג פרגעוהלינג ׳ כמו׳ בכסף היה לסיגים ״
וועלד אונגלאבר ארין ׳ כמו׳ להעלות היוצר ״
איש טוב אדין זון דער איטש בישר דיקן ער ׳׳ ל׳ טוב ההמר ״
לאשורו צדיין טריטן ׳ כמו׳ כתן אשורי ׳ ל׳ פכיערת ״
ל״ן לאשורו צדיער גרחטקייט ׳ ל׳ אשרי האיש ״
ויתעבר ער אזר וירט ׳ ל׳ ויעבור על מנו ״
ל״ן ויתעבר ער ארצירנט ׳ ל׳ עברה וזעם ״
ל״ן ויתעבר ער אר שטירקט ׳ ל׳ והתחזק ״
ובוטח אונט איינט זיכר ׳ ל׳ יושב לבטח ״
ל״א ובטח אונט שטרקלט ׳ כמו׳ ובארץ שלום אתה בוטח ׳ ל׳ והטיל ״
ורפים צורגנש ׳ ל׳ ויחר את ישוה ״
יכתירו דירונגט ׳ ל׳ כתר ועטרה ״
שחו עש בוקנט ׳ כמו׳ וישח אדם ׳ ל׳ שפל ״

גם ורעהו . איידוך אזווייאון גזייך ' כמו אופיו ורעהו ''
חורשי דיא דען גדינקן ' ל' חושבי ''
עצב ערבייט ' כמו בעיצבון תאכלנה ' ל' יגיע ''
ומותר ניין ' ל' ריוח ושכר ויתרון ''
ובאפס לאום אונד דין געבריישטט וולך ' כשאינם דבקים בו ''
ומחתה שרעקין ' כמו ויהי חתת אלהים ' ל' פחד ''
רזון דר הירן ' כמו האזינו רוזנים ' ל' אדון ''
ל"א רזון וון הונגר ' ל' חסרון והזונות ''
תרים שיידט ' ל' תרומה ''
חיי בשרים לעבטגן וון ולייש ' ל' חיים של בשר ''
חרף דער שטרפט ' כמו. את מי חרפת וגדפת ''
עושהו דיין שופער ' כלומ' בוראו העושהו ''
וחוסה אונד הופט ' כמו טוב לחסות ביי' ' ל' ובוטח ''
תדע וורט גוויסט ' משמעו ל' ידיעה ''
ל"א תרע וורט צרברוכן ' כמו' וירע בהם אנשי סכות ' ל' שבר ''
וחסד אונד בשערין ' כמו פן יחסדך שומע ' ל' בושת ''
אף צורן ' ל' חרון אף ''
תועפות די לושטנגע ' כמ: צופים והר אפרים ''
ינאצון ער וור שמהט ' כמו: כי נאצו האנשים ' ל' מאוס ''
יערים דער ווירט וויציג ' ל' יחכם ''
חוסן קרפט ' ל' כח ''
ל"א חוסן אירבגן ' ל' נחלה ''
ובתבואת אונד דש קורין ' ל' ביאות ''
נזרה די קרונגן ' ל' כזר וכתר ועטרה ''
לא כן נגט רכט ' ל' כן בנות צלפחד דוברות ''
ואבדון אונד דהילן ' ל' גיהנם ''
ואף כי אונד טוך ביליכר ' ל' קל וחומר ''
רוח נכאה ווהרט צרברוכן ' כמו' אך נכאים ' ל' שבר ''
ירעה פליגט ' ל"א צרבריכט ' ל' שבר ''
ארחת אירין ארבייט ' כמו' וארחתו ארוחת תמיד ''
ירק וויש קרוטיך ' ל' כירק עשב ''
אבוס גמעשטט ' כמו' וברבורים אבוסים ''
יגרה מדון רייצט קריגן ' ל' תגר ריב ומלחמה ''

במשוכת חדק · אוזין אוין הך וורדורנט · כמ' הסר משוכתו ··
סללה · גפרט · לא גטריבט · לא גבנט ·· ל' סלו ··
בלין סוד · אוגן חליבך · ל' סוד ועצה ··
ויועלה להשכיל · וור דעם וויצגן · כמ' לפני המשכיל ··
יפח · ערציגט · כמ' ובוגדים יפחו והיטה · ל' עקירה ··
יהגה · גדינקט · כמ' והגיון לבי · ל' מחשבה ··
לענות · צו ענטוורטן · ל' ועונה ··
יביע · רידט · כמ' יום ליום יביע אומר · ל' ידבר ··
תדשן · ווישטט · ל' ויאכל ושבע ··
עינם · דש גביינן · כמ' ועצם לא ישברו ··
פורע · דער דא ווערשטורט · כמ' ותפרעו כל עצתי · ל' ביטול ··
ותעניהו · צו אנפגן · ל' ותתן להם הרים ··
ל"א ויעניהו · צו ענטווארן · כמ' לא תענה ברעך · ל' עדות ··
ל"א ליעניהו · דורך דינן ווילן · ל' בשבילו ··
ותוכן · אונ' צילט · כמ' ותוכן לבנים · ל' הכיון ··
רווחות · הנחזטין · ל' כרוח כרש ··
גאל · אנטניזן · כמ' גל עיני ואביטה ··
ל"א גאל · ווגבדין · כמ' ויגל את האבן · ל' גילגול ··
ישלים · המכט ער ווזען · ל' שלום ··
פלוני ומשפט · אוגן רחט · ל' ומשפט הנער ··
קסם · ריגט · כמ' ויקסם המלך · ל' עצה ··
פלס · גוויכטין · כמ' ושקל בפלס הרים ··
יכונן · ווירט שטעטין · ל' יתקיים ··
יכפירה · דער ווישט זי אבן · כמ' אולי אכפרה פניו · ל' קנוח ··
מסילת · דר פט · ל' במסילה נעלה ··
ומשכיל על דבר · דער דיך ווד שטירט · ל' המבין ··
ארכה · דר ווייזנט · כמ' ולכבי עליך לא יכבד · ל' רחוק ··
ירבות · גברייטן · ל' והרחיבו כל מנים ··
ובדתן · אונ' דער ווזאלער · לא אונ' דר ווגגער · ל' רכיל ··
יפריד · דער שיידט · כמ' ויפרדו איש ומעל אחיו ··
אלופו · דער הירן · כמ' אלופי אדום · ל' אדון ··
עוינה · דער דא וויינקט · כמ' עוינה עליך עיני · ל' רמז ··
קורץ · דער דא פשלעט · ל' סוגר ודוחק ··

כלה	ער וולנבריכט ׳ כמו כי כלתה אלין ׳ ל׳ גמר ״
פחיך	דיין דשרש ׳ כמו וידיצונה החיכו ״
יוטל	וורט גוורפן ׳ כמו ויטל שאול את החנית ׳ ל׳ יוטש ״
האזין	דער הורט ׳ ל׳ האזינו ״
הוות	ערבר בנשאן ׳ כמו הוה על הוה ׳ ל׳ שבר ״
חרף	ער שטרפט ׳ כמו את ווי חרפת וגדפת ״
עשהו	דיין שופער ׳ ל׳ בוראך ״
שפת יתר	שפרכן הופרטיגן ׳ ל׳ שפת גאווה ״
אף כי	נוך בילכר ׳ ל׳ קל וחומר ״
ישכיל	גלקט ער ׳ ל׳ ייכלוח ״
ושונה	אונד דער וורענדרט ׳ ל׳ שיצית׳ אנ׳ ל׳ שטנה ״
תחת	עש ערשריקט ׳ ל׳ ויהי חתת ״
ישנלח	וורט גרייצט ׳ ל׳ גירוי ״
שכול	וורדירבט ׳ כמו ואני שכלתי שכלתי ״
פוטר	דער אופטואט ׳ כמו פטר רחם ׳ ל׳ פותח ״
התגלע	אוישט אנטעיקט ׳ כמו בל תושיה יתגלע ׳ ל׳ התגלות ״
נטוש	וורט גלשן ׳
הרע	דן גזעלן ׳ כלומ׳ לקטות ריע וחבר ״
ערב ערובה	דער דין בורגט בורגשפט ׳ כמו אנכי אערבנו ״
והיעה	הריאך ׳ כמו אנשי ויצועך ׳ ל׳ ריב ״
פתחו	דין אופטואן ׳ כלומ׳ פתחון פיו ״
פתחו	דין טורן ׳ ל׳ פתח ״
נגהה	דן שיין ׳ ל׳ אור נוגה ״
חושך	דער בהודט ׳ כמו ולא חשכת את בנך ׳ ל׳ ימנע ״
ידר רוחו	דער פריקט דען וונט ׳ ל׳ הודר רגלו ״
והחריש	שוויגנדן ׳ כמו ואם החרש יחריש ׳ ל׳ שתיקה ״
כי איש	ונכט דיש הירן ׳ כמו איש המלחמה ׳ ל׳ אדון ״
נובע	הורעלדין ׳ ל׳ ורים נובעים ״
שיחת	צוורטרגנדין ׳ ל׳ נשואתי תבוך ״
מתלהמים	אידן שוולגנא ׳ ל׳ והלוה מיסריו ״
חדרי בטן	אין די הילין ׳ ל׳ גדרים ״
ויתרפה	דער דן ליבט ׳ ל׳ רפות ידים ״
לבעל משחית	כמו לשטן ׳ . חזק ״

עגבה די דא מיט שטרק׳ ל׳ ותעגב עוד״
בהשפיתו אין דיזן מישטריך׳ ל׳ ואבן משכית״
רקח דר ווגט׳ ל׳ רוח בורש״
יכלכל לידט׳ כמו גלגלתו כלכל׳ ל׳ יסבול״
והחלה זין דיזר שגן׳ ל׳ חולי״
ומי ישיאנה וער ירק גלידן מין׳ כמו ואם נשא אותם הארץ״
כדרך הראשון עש הט רעט דר אירשטן׳ כמו הבין בראשון״
עצורים די שטרקן׳ בני אדם העצומים יחד בריב״
לא עצורים די ורשטופטן׳ כמו אוטם אזנו׳ ל׳ עוצם עינו״
ארמון וון דעמן פלש׳ ל׳ היכל׳ ל׳ ארמון המלך״
התרועע מג דילבין׳ ל׳ ריע וחבר״
דבק דער מיט כעהר׳ ל׳ הדבק״
ומין מוג דער מילט׳ כמו ואין מין לבנין׳ ל׳ והחרה״
הרבה אורים לא המה ער טריבט ויל ריידן דא כוט אן מישט״
ויפיח מוג ער ריידט׳ ל׳ וידבר״
כאזוה ציוזט דול׳ ל׳ כאזוה תהיה״
אף כי דיכוך בילכר׳ ל׳ קל וחומר״
דלת עורח מוג טרופן ומיזיכין׳ כמו טיפי ימים עורח״
ומשכלת ווישיך׳ ל׳ חכמה״
ריאל היותו מוג צשוטכהדין׳ ל׳ להיות אותו״
אל תשא כ״ט דולט טרגן׳ כמו ותשאני רוח״
כמשך דיכן ווין׳ טרעטר׳ א״א דיכן גלושט׳ ל׳ תאוה״
בימחות אין דען דיעל׳ א״א אין דען הבן׳ ל׳ יורה חצה״
לא בצמחות אין די שפעלטין׳ בעת הקור שירד והברקעת״
והשדד דער וורוושטט׳ ל׳ ונבוה״
ילוין ער וור ריידט׳ ל׳ והליצה״
לא ילוין הרנבט׳ ל׳ ילידו בעיניך׳ ל׳ רך ותחלופות״
יבליע ורשלינדט׳ כמו ויבלע משה אהרן׳ ל׳ בליעה״
לא יבלע ער וורדירבט׳ כמו בלע יי ולא חמל״
שפטים רעט ורדירבניש׳ ל׳ דין של יסורין״
ומהלומות מוג טרולהגן׳ ל׳ והלמה סיסרין״
גו צילבין׳ כמו אחרי גויך׳ ל׳ גוף״
נהגה בו דער דא שטלנט׳ ל׳ ונהג״

ר״ן שוגה וישגריפט ׳ ל׳ שוגה ״
ויתעברו דער זין ורעברנט ׳ כמ׳ ויתעבר ה׳ בי ׳ ל׳ כעס ״
חוטאו נפשו ער שולדיג זיין ליבן ׳ ל׳ ויתחייב ״
שבת וריב ער רוגט וון דריגן ׳ כמ׳ כי בו שבת ׳ ל׳ לנוח ״
ויחורף וון דעם ווינטר ׳ ל׳ וקייץ וחורף ״
לא יחרוש נוט גוט ער צאקר ׳ ל׳ לא תחרוש ״
ידלנה שופט אוין ׳ ל׳ דלה דלה לנו ״
רב אדם דש ועריטיל דרלטון ׳ ל׳ רוב בני אדם ״
וזרה ער ורווהט ׳ ל׳ איש זר ״
ר״ן וזרה ער ורוהפט ׳ ל׳ זרה הלוה ״
יתנכר ווירט ורקינט ׳ ל׳ ויכר יהודה ״
תורש ורשט ארם ׳ כמ׳ איש רש ׳ ל׳ דלות ״
ואוהדלו אונ׳ זו ער דין וועק גוט ׳ ל׳ והדלך לו ״
אף יתהלל דיאה לובט ערש ׳ ל׳ אל יתהלל חכם ״
לקח דער דין נימט ׳ ל׳ קח ״
תחבולה וור [illegible] ער אין ׳ כמ׳ חבול תחבול ׳ ל׳ וישכון ״
ערב עש גערעדם אישט זוסין ׳ כמ׳ וערבה לה׳ ומנחה ׳ ל׳ [illegible] ״
חצץ גרייס ׳ כמ׳ ויגרס בחצץ שני ׳ ל׳ חדל גסה ״
ובתחבולות אונ׳ ווייט גדייליפט ׳ ל׳ חבורה ״
ר״ן ובתחבולות אונ׳ וויט לישטין ׳ ל׳ בחכות ערוה ״
ופותה אונ׳ דער בעריכט ׳ ל׳ כי יפתה איש ״
״ ובחלל דער דין ורשוהט ׳ ל׳ בזוי ״
׳ תתערב ווירט ורמישט ׳ ל׳ ערב רב ״
רעך ער ורלובט ׳ ל׳ כבה נרו ״
באישון אין דער וינשטרי ׳ כמ׳ חושך ואופל ״
ובהלות אילט ׳ כמ׳ ובהלים ודחופים ׳ ל׳ ונהרה ״
יחרש אדם דר זכרן ׳ ל׳ עון ״
ילע אונטרי ליגט ׳ ל׳ דברים והלוכים ״
ר״ן ילע דער רדט ׳ ל׳ לועך הדיבור ״
״ לבקר צו דער בטרכטן ׳ כמ׳ לא יבקר בין טוב ״
׳ נדרים דעם אופר ׳ ל׳ קרבנות ״
אופן דרין ציבן ׳ כמ׳ אופן רעד ׳ ל׳ אופן ורכבות
יצרו די הוטן ׳ כמ׳ נוצר חסד ׳ ל׳ ישוררו ״

תחרוך · פרישט גברעט · ל' ריקנות
ר"ת תחרוך · וולן פרהט · ל"א · וולן הנוין
ויתכן · אונ' צילט · כמו ותכן לבנים · ל' ומניין
עתה · צטונדין · ל' לעשות
רום עינים · הופרטיגש ווהוטש · ל' גסות רוח
ורחב לבב · אונ' זיין ווירט · ל"א זיין שלעך · ל' דוול וסובין
חרוץ · גרוט · כמו ויד חרוצים · ל' יושר
ויותר · בנוצין · ל' יתרון
ירין · דער דין זילט · כמו ולין ירין לבין · ל' והרה
יגורם · ווכט בייזין · ל' יגור אותם
הפכפך · דער ווערקירט · ל' הפך
על פנת · אויף איינר אורטין · ל' ופנת זוית הבית
משכיל צדיק · ווירשטעט זיך דר צדיק · מלוה צדיקו של עולם
לבית רשע · צוברשטורנדין דז הוש וון דעם רשע · ל' חורבן
מסלף · ער קרנבט · כמו ויסלף דברי צדיקים
יכפה · ער ווכט ניידרן · ל' ישפיל ויכנע
ר"ת יכפה · גשטילט · ל' ישקיט
רפאים · די טוטן · ל' ואתים · פירוש בני גהינם
איש מחסור · איין ווין צירהמט · ל' איש עזרן
ותחת · אונ' אן דר שטט · כמו עין תחת עין · ל' ובמקום
יהיר · הופרט · ל' גאוה
העז · שטריטיך · ל' עזות פנים
בפניו · אין זיינם צורנין · כמו ונתתי פני באיש · ל' בכעסו
עקב · דורך · כמו והיה עקב תשמעון
צנים · שרן · כמו ולצנינים בצדיכם · ל' חדודות
ר"ת צנים · קילט · כמו כצנת שלג · ל' קור
פחים · שטריך · כמו יפח יקוש · ל' פחד ופח
ר"ת פחים · הייסן · כמו ימטר על רשעים פחים · ל' חמימות
חנוך · גווינע · ל' חנוכת המזבח
ברשים · און די שדירן · כמו איש רש · ל' עניים
ושבט · אונ' גערט · כלומר שבט וממשל הרודה בעם
עברתו יכלה · זיין צורנש שווגנט ער · ל' כליית חמה
גרש לץ · ורטרייב דען שפוטער · כלומר זה יצר הרע

וישבות ׳ אונ׳ הורט אוף ׳ כו׳ וישבות המן והאתחת ׳

שוחה ׳ איין גרוּבּן ׳ ל׳ כרו שוחה ״

עולקה ׳ טייגה ״ ל׳ עלוק ״

פי דרוש ׳ והגבט הער ורווזן ׳ פירו׳ דה ענ׳ ״

והרבות לו ׳ צו מירנרן צו אימן זעלבר ׳ ל׳ ועיבור ״

שלשים ׳ דריי וולט ׳ כלו׳ בתורה ובנביאים ובכתובים ״

קושט ׳ גירעכטקייט ׳ ל׳ קושט ואמת ״

ושולחך ׳ צו דינר בוטשפט ׳ ל׳ ושולחך ״

ויתבע זולכעיהם ׳ אונ׳ ער רופט אויר רופער ׳ ל׳ היקבע אדם ׳ ל׳ גזל ״

אל תתרע ׳ נבט זולשו דיך גזיילן ׳ כו׳ אל תתחבר ׳ ל׳ ריע ״

פן תאלף ׳ נבט זולטו לערנן ׳ כו׳ אולפי וחזירעי ׳ ל׳ תלמוד ״

בערבים ׳ אורדי ורבורגן ׳ כו׳ אם ערבת לרעך ׳ ל׳ ערבות ״

המלוות ׳ ליהונגין ׳ כו׳ מי תשה ברעך ׳ ל׳ הלואה ״

חדית ׳ דיהשטון ׳ כו׳ ולותה ותחזה ׳ ל׳ ראיית ״

חשובים ׳ העט ורוורדעכט ׳ כו׳ ולא חשבת את בנך ״

לחום ׳ מאנבישעהן ׳ כו׳ לכו לחמו בלחמי ׳ ל׳ לחמו לשתות ״

בלועך ׳ דיין דימן בחן ׳ ל׳ בולחייך ״

בעל נפש ׳ איין גיישטר ון זיילן ׳ ל׳ תאווה ״

אל תתאו ׳ נבט זולטו גלוסטן ׳ ל׳ תאווה ״

ולהטעו והתיו ׳ צדיבר גאנן שפידון ׳ כו׳ ויטע את הלטעוים ״

אל יגע ׳ נבט זולטו ערביטן ׳ כו׳ יגיע כפיך ׳ ל׳ טורח ״

התעיף ׳ ולטין ׳ כו׳ ובמלות תרהווו ותעיף ״

שער ׳ דיין זינש ׳ כו׳ ואיזה שערים ׳ ל׳ והרה ״

שוער ׳ בייער ׳ כו׳ התאנים השוערים ׳ ל׳ וזר ״

תדריאשה ׳ דר שפיישט עש ׳ כו׳ ותקיא הארץ את יושביה ״

מחוביאי ׳ ארדאן דר ערענקער ׳ ל׳ זולל וסובא ״

בזוללי ׳ ארדאן דר ורעשאר ׳ ל׳ זולל וסובא ״

יורש ׳ ורדט ורזארזט ׳ ל׳ אירש ריש ׳ ל׳ רדות ״

טוחה ׳ פעבענן ׳ כו׳ מאד רעטן ׳ ל׳ הבזויה ״

גיל ׳ ורדודלין ׳ ל׳ גילה ושמחה ״

ערה ׳ ליישען ׳ ל׳ יער לו הרדים ״

בחיקה ׳ ארדאן זיריין אוזין בזין ׳ ל׳ אויר בליכיוניגן ׳ ל׳ חיקנים

אוני ׳ השיררר ׳ ל׳ ענויה ״ ל׳ דריאך ׳ ל׳ אוני ״

אבי״ הלגן׳ ל׳ קינה״
ואדינים הדיינק׳ כמו איש ודרון׳ ל׳ ריב״
שיח הלגן׳ כמו אריד בשיחי׳ ל׳ קינה״
ל״א שיח אבריגלן ריידן׳ כמו ומגיד לאדם מה שיחו׳ ל׳ דיבור״
לאחרים די דינך זאגט׳ ל׳ אל תאחר״
ויאסף רשינקונגן׳ כמו ונסכתי יינו׳ ל׳ והזיגה״
אל תרץ גוט וולטו גלושטן׳ ל׳ לא תתאוה״
הכצפעוני זוגל אדין אין נטרין׳ ל׳ צפעון״
יפריש שטיכטער׳ כמו כאלף הבקר׳ תרגום כפרשין דת
ל״א יפריש שיידטער׳ כמו׳ יבדיל האדם מן החיים״
כלב ים וינן אין דעם מער׳ ל׳ בעמקי הים״
ברוש חבל אובן אן דעם מעשט בום׳ ל׳ תורן״
בל חליתי ניט ווארדן איך ויאך׳ ל׳ חולי״
הלמוני וורטעלק מיך׳ ל׳ והלמה סיסרא״
התרפית ליבשט׳ ל׳ ידים רפות״
הצל נבשירמן דיין׳ ל׳ להציל״
ראמות הוהין׳ כמו ביד רמה׳
ל״א ראמות אין אבן יקרה שינה היצוה׳ ל׳ ראמות וגביש״
להרע צו זולנדין׳ ל׳ ריע וחבר״
כי תאמר ליבטין׳ ל׳ שואלן ודילן״
תשדד וולטו וורזואשטן׳ ל׳ ואת שדוד״
רבצו דין רואנדין׳ ל׳ והנוחתו״
אל תתחר גוט וולטו עבנווישן דיך׳ ל׳ ויתחרה בארץ״
שונים דעם ווער ענדרערן׳ כמו ונלים והכלים שונים״
ל״א שונים דעם וואנדרליכן לוטן׳ בני האדם המשונים״
אל תתערב גוט וולטו דיך ויזטק׳ ל׳ ערב רב״
העיר זוגל ערברבנשטן׳ כמו כפירים להם שוע׳ ל׳ שבר״
יקבוהו וולזווכנט אין׳ כמו מה אקב׳ ל׳ קללה״
ינעם דנשי׳ כמו ויהי נועם״ ל׳ ונעים״
ישק קשגיין׳ כמו וישק יעקב לרחל״
נכוחים גרחטקייט׳ כמו עשות נכוחה׳ ל׳ יושר״
ועטרה זוגל שטילן׳ כמו ועטרה שוסיתו״
ל״א ועטרה זוגל בוקיין׳ כמו עוטרים בני בקר״

והתפתית אונ' דו אובר רעשט · כמו כי יפתה איש בתולה ׃

קוצונים חרולים בישלן הורנלין · ויש קוצים הם ׃

ריעך דין ארמוט · כמו איש רש · ל' דלות ׃

העתיקה ארשטירקטן · כמו עתקו גם גברו · ל' חוזק ׃

ל"א העתיקו בישרבן · ל"א ארדייטשטן ׃

הגו וועדן גיטון · כמו הוגו והדרו · ל' ודושך ׃

אל תתהדר נוט זולטו דיך רומן · ל' תתפאר ׃

בהבלים זו שינד דיך · ל' כלימה ׃

חרפת אויבים ותרגומו חסדא דאינרו

יחסדך שינדן דיך · כמו חסד הוא · ל' בושת ׃

במשכיות אין אישטריך · ל' ואבן משכית ׃

ל"א במשכיות אין גמיילן · ל' סכך וכיסוי · ל"א אין גמעלדין ׃

ואפנוו דין גדיצרין · כמו אריך אמונה · ל' בסיס וכן ׃

וחלי אונ' קליטרין · ל"א אונ' צירדין · ל' עדי ׃

כתם דז לוטר גולט · ל"א גזונט · ל' אסיפה ׃

כיעת אדין קילטי · כמו צנים פחים · ל' קור ׃

נשיאים וולקן · כמו ויעלה נשיאים · ל' עננים ׃

ויתהלל הער דיך ברומט · כמו אל יתהלל חכם ׃

ולשון רכה אונ' צונגן ליכרין · ל' רך ׃

גרם ביין · ל' חמור גרם ׃

והקיאותו אונ' שפייט עש · כמו חיל בלע ויקיאנו ׃

הוקר ורויט · כמו וקר רוח איש תבונה · ל' ומניעה ׃

והפיץ צרברכיטין · כמו ונפץ עולליך · ל' הריסה ׃

ל"א והפיץ זוטן · שם כלי אחת וכלי המלחמה ׃

שנון גוויכט · כמו אם שנותי ברק חרבי · ל' חידוד ׃

שן רועה צן צרברוכן · כמו תרועם בשבט ברזל · ל' שבר ׃

ומועדת שליפרין · ל' ומעדן קרסלי ׃

מעדה הער אפטהוט · כמו ובגד עדיים · ל' הסרה ׃

קרה דר קילטי · ל' קור וחום ׃

נתר קריידין · וכן אדמה ׃

ושר אונ' הער דין דינגט · ל' שיר השירים ׃

תחולל גשטט · כמו היוחל ארץ · ל' תבראו ׃

ל"א תחולל ורשליגט · כמו כי יחולו חלל · ל' תהרג ׃

נרפש ורטרעטן · כמו ותרפס ברגליכם · ל"א גטרובט ׃

ישחית · ווֹרדירבט · כו׳ וישחיתם בהם · ל׳ השחתה ״
רט · היילדט · ל׳ הטה אזנך ״
ועיגור · קן כהבן · ל׳ עגורי אך יהודת ״
לרגוו · צדיויאן ווגיוט · ל׳ רוח כורש ״
ל״א · לרגוו · צדייאן צוֹרנאן · ל׳ לכעס ״
כדרור · זאן איין שוולוואן · שם של עוף הדרה בבית ״
שוט · איין רונטין · ל׳ שרביט ״
גותנג · זוגא איין הלפטר · כו׳ ווותגי בטפתך ״
תשוה · ווערטער גליכט · ל׳ עיוק שוה ״
יקצה · זבין גהוזן · כו׳ ויקימכים והלטים · ל׳ קציצה ״
הליך · הוזהאן · כו׳ רלו עיני לוזרום · ל׳ וירום ״
כיצרור · זואן דער דאן בינדט · ל׳ וצרת הכסף ״
במרגמה · אין די שליגאן · כו׳ כמו הקלע · ל׳ והלעו בירו ״
ל״א · במרגמה · אין די בליהאן · ל׳ דיך וסוללה ״
חוח · איין הורן · כו׳ כשושנה בין החוחים ״
רב מחולל כל · דער גרושין גוט הט גשאפן אזלון די ווועלט · הקב״ה שהוא
ושוכר כסיל · זוגא ער לונט איינאן טורן · שוכר כסיל לעשות מלאכתו ״
ל״א · ושוכר כסיל · זוגא ער בשלשט כסיל · כלומ׳ סוגר ומזל כסיל ״
קיטור · זין שפייטין · ל׳ ותקיאן הארץ ״
שוטה · דער ווֹרעגדרט · ל׳ שכית ״
שחל · דער יונגאן לייבן · אחד משמות האריו ״
יכיכה · ווירהייאן אגלון · ל׳ עדרי החלון ״
יתעבר · ער הייזגט · ל׳ ריב וקטטה ״
ל״א · יתעבר · ער צירנט · ל׳ עברה וזעם ״
כמתלהלה · זואן דער דאן טורט · כו׳ כהדוללים · ל׳ שטות ״
ל״א · כמתלהלה · זואן דער דאן זיהרט · כו׳ ותלה ארץ מצרים · ל׳ עייפות ״
היורה · דער דאן שויסט · כו׳ ויורו המורים · ל׳ [illegible] ושימה ״
זיקים · וונקן · כו׳ ובזיקות ביערתם · ל׳ שביבי של אש ״
ריגה · דער בטרוגט · ל׳ רמיאות ״
באופס · דאן גבריסטט · כו׳ אופס בסף · ל׳ חסרון ״
נרגן · איין ווערלער · כו׳ ותרגנו באהליכם · ל׳ תלונות ״
פחם · בריכבראן קולן · ל׳ גחלים בוערים ״
לגחלים · צאלויסן · ל׳ גחלים עוממות ״

אחחר · צרייצגהן · ל' חרון וגירוי
תנ' יחרחר · צורהייצנהן · כמ' ועיצוי חרה · ל' חיהום
כהתאלהים · ארזין טוהלוגן · ל' והלוהה סיסרין
תנ' כהתאלהים · ארזין דרטוט צוגין · ל' וית להם
ויצפה · גדיקט · כמ' וייצף אותם זהב · ל' כיסוי
רוזקים · די דייגגט · כמ' כי רלקת אחרי · ל' רודפים
ינכר · וורט ארקינט · ל' דייתנכר אליהם
כוושאון · אין וינשטרי · ל' חושך ושואה
הפין · דין אונדר עאין · כלומ' הנרפנים תחתיו
והרחה · ורשטושונגן · כמ' ירחה רשע · שם דבר של ריחוי
אל תתהלל · גוט דולת ליך ברוגן · כמ' אל יתהלל חכם
ויהי ילך יום · ווש בשיהט האוטין · ל' וזה יהיה היום
ונכל · אונד לשט · ל' וישוי
אוכזריות · אונאורבערמקייט · ל' רוח אכזר
ונעתרות · אונד אבריגן · כמ' העתרתם על דבריכם · ל' ריבוי
תבוס · ורטריטט · כמ' והון יבוס דזייגן · ל' ירמוס
ורעה · אונד גזילן · ל' ריע וחבר
חכם · די וויזליך · ל' התחכם
חרפי · וינין שטרפערין · ל' וחרפי
חבלהו · ורפינדט ער עש · כמ' אם חבול תחבל · ל' וישכון
ויברך רעהו · דער דין לובט · כלומ' הי משבח את חבירך
דלף · טרופן · כמ' ידלף הבית · ל' טיפי מים
טורד · ורייבהין · כלומ' טורדין את בני הבית
סגריר · דז עש וושטין רעגנט · כלומ' שסוגרין את הבית
נשתוה · די צוויי דינט גליך · כמ' שניהם שוין
יכסניה · איר וורבערגערין · י"א איר גהלטערין · וכן צפן
יחד · וויינט · ל' חרב חדה
הפנים · די דין קירנט · ל' הפונים
ואובדן · אונד דהילן · ל' גהינם
תכתוש · שטושט · כמ' שוין כתות · תרגו' כתישן
במכתש · אין אייזין שטכפין · ל' דכו במדוכה
הריפות · גשטנטם ווישין · ל' חטים הנידוכין במכתש
בעלי · מיט דעזן שטושלין · על שם שועלין אותו

חוסן גוּוְט׳ כו׳ חוסן העיר ׳ל׳ ויחזן״
חציר גרש׳ ׳ל׳ יבש חציר״
ודי אוּגְ גֵטוּאָךְ ׳ל׳ די שה״
סוחה וורוורוֹשְׁט׳ ׳ל׳ ויסטה נסתחפה שוחה׳ ׳ל׳ שוטף״
יתגרה הי ויי צַנְט זיךְ׳ ׳אוּן די וְרוֹלוְגְנְט׳ ׳ל׳ תגר״
ורועה אוּנְ הער זיךְ גְזֵילט׳ ׳ל׳ ריע וחבר״
ישטה דער הַגְוִינְט׳ ׳אוּן הער וְוֹרְאוּיְרְט׳ ׳ל׳ שגגה״
בשחוקו אוּין דער גְרוּאָבְן׳ ׳ל׳ כורה שוחה״
כוהם שורק גְשַׁיילְט׳ שניהם ׳ל׳ הויה״
והעשקות וור הַבּוּגְנְגַּן׳ ׳ל׳ לאו תעשק רעך״
יתויכה גְטַהֲנְט די׳ כו׳ ותתוכ״ה והגער׳ ׳ל׳ ויריבו״
ריש אוּרוּהְגִּנְט׳ כו׳ איש רש׳ ׳ל׳ דלות״
כבהו דער הוּיילְט׳ כו׳ ויבהל את תוריקיה״
רחב נפש הוֹפְרְטִיךְ׳ ׳ל׳ גסות רוח״
יגרה ער דְרוּיצְט׳ ׳ל׳ גירוי ומדון״
ויאורות וֶרְמְלַכְן׳ כו׳ אודיך ארור׳ ׳ל׳ קללות״
יוכח דְרַבְּנְט׳ ׳ל׳ תוכחות״
ורועה אוּנְ הער זיךְ גְזֵילט׳ ׳ל׳ ריע וחבר״
תרגזות הוֹפַּרְטִיךְ׳ ׳ל׳ בעל גאוה״
יחליק דער הֶן שְׁמֵייכְלְט׳ כו׳ איש חלק שפת׳ ׳ל׳ ויחנף״
פעורין דינן טְרִיטְן׳ ׳ל׳ פסיעותיו״
יפיחו די בְּלַזְנְט׳ כלומ׳ בשלהבת אש הנפוחה ברוח״
נשפט ער רֶחְט וְיִרְטִינְגְט׳ כו׳ ודברתי משפטי׳ ׳ל׳ ויכוח״
ושחק אוּנְ ער וְרוֹוִט זִיךְ׳ ׳ל׳ שחוק ושמחה״
נפשו דינן וְוֹרְכְט שַׁפְט׳ כו׳ ונפש יהונתן׳ ׳ל׳ אהבה״
רוחו דין וּוִינְט׳ ׳ל׳ רוח כורש״
באחור כיוּגְשְׁט׳ ׳ל׳ באחרונה״
ישבחנה ער כְּרִירְט די׳ כו׳ משביח שאון ימים׳ ׳ל׳ ישפיל״
ואיש תבונים אוּנְ אַיין הַן הֵייבֶר לִשְׁטִיךְ׳ בעל תורה ובעל ה׳
ישלח וורערבן׳ כו׳ כה השלח׳ ׳ל׳ גרש״
וינחך אוּנְ ער ווּיגְטִיךְ׳ ׳ל׳ נחת רוח״
יפריע וורט ווירשטוּרְט׳ כו׳ ותפרעו כל עצתי׳ ׳ל׳ ביטול״
יוסר וורט גֶגְשְׁטְיגְט׳ ׳ל׳ ווסר״

(left margin, vertical:) ישפל משפיל

ויפנך הער דין ווישעט ׳ ל׳ וירוי תפנוקי וולבין ׳ ל׳ עונג ״
ומנוער וון דער יוגנט ׳ ל׳ ונערות ״
מנון דין אובר הירין ׳ ל׳ אדון ושליט ״
יתאונך ער גמאט ׳ כמ׳ ותאונכיה ויעשר ׳ ל׳ יקירב ״
עולה וויין גייט ׳ כמ׳ אז תנקה היאלתי ׳ ל׳ שבועה ״
אגור בן יקא זה שלמה המלך שאסף החכמה והקיאה ״
המשא דש וור זגן ׳ כמ׳ ומשא דומה ׳ ל׳ נבואה ״
לאיתיאל וויש וור אישט גוט ׳ ל׳ עמי אל ״
ואוכל ורגל איך ווהטין ׳ כלומ׳ יכולתי ליקח נשים כלבי ״
בער וויין טורין ׳ כמ׳ איש בער לא ידע ׳ ל׳ שוטה ״
צרר בנט ׳ כמ׳ כ ויצרת הכסף בידך ״
אפסי דש אינדן ׳ ל׳ סופי הארץ ״
רש ארמוט ׳ ל׳ דלות ״
הטריפני שפיזן מיך ׳ כמ׳ טרף נתן ליראיו ׳ ל׳ מזון ״
חקי מין פרוונדין ׳ ל׳ כי חק לכהנים ״
אורש דורפטיך ארם ׳ כמ׳ איש רש ׳ ל׳ דלות ״
ותפשתי ורגל איך ורדרין בגריפן ׳ כלומ׳ שלא ארגיל לישבע
אל תלשן נוט זולטו ורראטן ׳ ל׳ והלשינות ״
פן יקללך ורגל וון דינר ורנרייבט ׳ ל׳ צעקה ולכלוך ״
נשאו וורדין ורהיבט ׳ כמ׳ שאו כוז עיניך ׳ ל׳ גובה ״
מאכלות ורגל וורעשרין ׳ כמ׳ ויקח את המאכלת ׳ ל׳ סכין ״
ומתלעותיו דינן בקינגין הם השנים גבות ״
לעלוקה יבררהלין ׳ כן דרשו רבותינו זה גהינם ואין לו
שתי בנות זה גן עדן וגהינם ׳ זה אומר תן לי הצדיקים
הב הב גיב גיב ׳ ל׳ תן תרגומ׳ הב ״
שתי בנות צווייא שטיין ׳ ל׳ שתי קולות ״
הון עש אישט גנוג ׳ ל׳ הרבה ודיי ״
ועוצר רחם זה תשמיש האשה ״
תלעג שפוטט ׳ ל׳ דו לעג ״
ליקהת צען רונצלן ׳ ל׳ קמטים המגביאים ״
יקרוה גרובין זי ׳ כמ׳ אשר כריתי ושתיתי ׳ ל׳ וקורר
מפליאו דינגו ורדהלן ׳ כמ׳ והוא פלאי ׳ ל׳ מלאכי אלוהי ״
בעלמה אין דער יוגנט ריגן ׳ ל׳ בנערה ״

דרשו רז״ל שתי בנות זה גן עדן ושתי בנות זה גיהנם

אדון

החותה · אונ די הושט' כה: כאשר יהחה הלחת"
שאות · גרבן' כה: ולא נשאו אותם' ל' וסבול"
תבער · די הרט גהיישטרט' ל' אדרות ובעלות"
העהלים · האהיישן' כה: כי אר עוה על' ויין שרץ"
חוצן · איילחנן' ל' סידור והערכה"
ראן חוצן · היר' ל' חיילות"
שחורית · איין שפינן' ויין שרץ"
יתנפש · שפינט די' אין היפטזי' ונרבקת בכתלים"
צעף · טרישן' כה: בנות צעדה עלי שור
ראש · דר דרזין' אחד ושמונת הארה"
דרזיר התנים · וורישאן ליכן' דו ודרי ופרס שדירזו ותגיהם והיינו
תיש · איין שטיינבוק' זו זכר יען"
ראן תיש · תרבק' ל' חולש ותש כחו"
והלך אלהים · אונ הרבקן ונ רוהין' שאומר אני ואפסי עוד"
ראן ארהב · מיטן זיך אוף גבשן' ל' אור יתקום"
ראן אורקום · ראשי תיבות' אורשין' להדוויך' קורט' וורידיך' והשית"
כבלת · אונ וועלערגשטו' ל' כן והכבל אב"
ראן כבלת · אירבלשטו' כלומ' בלא כרשת פנים"
בהתנשאן · וויט איר היבונגאן' כלו' סופו לכהיות התנשאן"
דהות · גרינקשטו' אם חשבת לריב עמן שם ירושה"
יזיין · דרוהכקין' אין טרופן' ל' ונמיצה דהו"
אף · צורן' ל' אף וחרון"
ראן אף · דש נזוך' ל' אף להם ולא יריחון"
אפים · צורן' ל' ארך אפים"
להתאול · דז שלוה ההולך"
ראן להתגול · צמטין' כה: או או' הדברים שאומר הקב"ה"
יסרתו · דישטריטשאין' ל' והוסר אביך"
ברי · אין זין' ל' בכי' דכן' אין דון"
חילך · דין גוורט' כה: וישר עושה חיל' ל' והון
ואחות · צהישטנהן' כמו עולות ואחים' ל' שוזן"
אני · דראן' ל' אויה' אין גוט' ל' לא ראין"
יתחקק · דש הין אושט גשריבן אין דר תורה' כך הפירוש"
וישנה · אונ ער ווערענדרט' ל' שינוי"

לזרי נפש צרעט די היין זינט בטרש הרצט · ל' זר רוח ··
ריש דין ארמהייט · כמו איש רש · ל' עניות ··
בני חלוף די קינט די אונבהולפן · אילו יתומים שחלפה עזרתם ··
אשת חיל איין בידרבש וויב · ל' בה לחי ··
ומפנינים ווען גיימן · ומבחר הזהב והזהב · ל' פז ומפנינים ··
ושלל אונ' דיין גוט · כלומ' כל טוב ווייזין ··
בעוד לילה די ווייל עש אישט נכט · כלומ' קודם שיאיר היום ··
טרף שפייזן · כמו טרף נתן ליראיו · ל' ומזון ··
וחוק אונ' פרובנדין · ל' חוק לכהנים ··
ולנערותיה צו איירן יונגן ווייבן · ל' נערה ונערה ··
זממה די ווארהפטיגן · עשתה גדר בסביב לשדה ··
ותן די הערשטן · ל' אשר זמם ··
ותקחהו אונ' די קופטש · ל' ותקנהו ··
טעמה איר רידן · כמו ויטעם השכל · ל' דבריה ··
יכבה ורלשט · ל' כבו גחלתי ··
בכישור אן דען ווירטין · הוא ישר הפלך ··
תומכו הבאלבן · ל' תתומכו בידין ··
פלך אן די שפינלין · שהנשים טוו בה ומטוה ··
כפה איר הנט · ל' ידה ··
פרשה בויט זי · ל' שלחה כפיה ··
שנים רוט שרלט · כמו תולעת שני · ויש׳ צבעונין ··
ותן שנים צווייאלט · כלומ' כפל בפלים המלבושים ··
ומרבדים גוירדין · כמו ומרבדים רפדתי ··
נודע גיטשט ווערקינט · ל' היכר ··
סדין איין לילכין · ל' שעושין סדינים ··
לכנעני קרעם קופלין · כמו בת איש כנעני · ל' סוחר ··
ותשחק אונ' די ווראשטד · ל' שוחקה ··
ליום אחרון צרעורן יונגשטן טגין · כלומ' ליום הדין ··
צופיה די ווארטט · כמו יצף יי' ביני · ל' ראייה ··
עצלות טרעקיט · ל' איש עצל ··
עשו חיל דענונגן גוטט · כמו וישר' עושה חיל · ל' והמון ··
מפרי ידיה ווען דעם לונגן איר הענדין · ל' ומשכר ידיה ··
ויפרי ווען דר שונהייט · כמו תפארת וגדולה ··

סליק ··

איוב

איש איין מיישטר כמ׳ איש האלהים ל׳ בעל

בארץ עוץ דשטעטלין שם מדינה

תם איין וולטיך כמ׳ ויעקב איש תם

וסר אונד ער קערט ל׳ סיגן

וילדו אונד גבורן גבארן כמ׳ אני היום ילדתיך

ועבודה אונד ארבייטונג כמ׳ ועבדת את האדמה ל׳ עבודת הקרקע

צמד קופלין כלומ׳ שנים שנים יחד כקרין צומד

גדול ריאך כלומ׳ גדול בעושר ל׳ עשיר

קדם וון אורגן כמ׳ ימה וקדמה ואנ׳ הי נוכ׳ ל׳ קודם

והלכו אונד די גינגן כמ׳ והליכות לישי בזמנו ל׳ הולכין

ושלחו וון זנדן כמ׳ ושלחו וקראו ל׳ [illegible] והלכה

משתה וון דרינקן כמ׳ שותה בחורות ירושלים

ואנ׳ ומשתה וון שוויינגרין כלומ׳ המוכר לעיר והמשתה [illegible]

השיטו אובען השטו גטען ל׳ את שומה

סכת השטו בשולשן כמ׳ הסר משוכתו ל׳ ומסך

בעדו וון מיונן כמ׳ בעד כל רחם ל׳ עד

פרץ פרך ווא ואנ׳ ער זיר שטירצן ל׳ ופריצת ייחה

פניך דין צורן כמ׳ ונתתי פני ל׳ כעס

הנה אודר ער ל׳ הנה הוא

והמלאך אונד איין בוטין כמ׳ ויבואו המלאכים ל׳ שלח

חורשות צאקרן גנרן כמ׳ לא תחרש בשור ל׳ חרישה

ידיהם איר שטט כמ׳ רחובות ידיהם ל׳ והקום

ואנ׳ ידיהם נך איין ל׳ אחריהם ואנ׳ בי איין ל׳ אצלם

ויפל אונד דרוארוטן כמ׳ על פני כל אחיו נפל

שבא שם אומה

הנערים די קנבן די דש וויהש הוטן ל׳ שומרי הבהמות

ויפשטו אונד די שפרייטן כמ׳ אל פשטתם

ויגז ראשו אונד ער רופט אוש דין הר ל׳ גדי צמרך

תפלה אומטר כמ׳ [illegible] תפלה ל׳ דופי

מי יודה ווטן כמ׳ מי הבל אחד ל׳ איה

ועירם נקט כמ׳ ויהיו שניהם ערומים

אשובה שמה ווי איך קרין צו דער ערדן ל׳ אשוב לארץ

יחדיך · היבשט · כמו והחזיקה במבושיו · ל' אוחיזה ״

בתומתו · און דער אוין וואלטקייט · ל' איש תם ״

ותסיתני · אונ' דו רייצשט מיך · כמו כי יסיתך אחיך ״

לבלעו · צוורדירבנדיין · ל' בלע הוות ״

אל עשתין · צו דיינן ליבן · ל' אל גועו ״

על פניך · אן דין אנציכט צורן · כמו ונתתי פני באיש · ל' כעס ״

יברכך · שילטט ער דיך · כמו ברך אלהים ומות ״

עור בעד עור · איין הויט פור דער הויט אנדרן גלידן · ל' אבר ״

חרש · איין שערבן · ל' חרש חרשי אדמה ״

להתגרר · צו קרצן זיך · ל' ונשמה גורו העידון על גלדו ״

הנבלות · די שעלקין · ל' ונבלה עלה ״

על ראשיהם · אובן ויבר אירש הובט · ל' למעלה וראשיהם ״

ויועדו · אונ' די וורדן גשעדיגט · כמו ונועדתי לך שם ״

לנוד · צו קלאגן · ואל תנודו לו · ל' קינה ״

הכוכב · די שטערן · איין דש אבנרוט · ל' בהיותם כוכבים ״

מענה רעש · אונ' רומפלן · כהוצען לחם ורים · ל' הרגות קול

וכל רעש האחרים שבאיוב אונ' ענטוורטן ״

אור · דר טאג גבורן ווערדן · כלומר שהייתי נולד בו ״

אוהר · דש ער זייטן · כלומר אור המאור · ומראה קדר ״

הורה · ווצטא טרגן · ל' ותהר ותלד ״

גבר · איין מן · כמו איש · תרגום גברא ״

תופיע · זול ערלוכטן · כמו הופיע והדר פארן · ל' יזרח ״

נהרה · דש ליכט · כמו ונהרא עליה שרי · ל' אור ״

יגאלוהו · זול אונצעבדן אין · ל' לחם ומגואל · ל' טינוף ״

ויצלמות · אונ' שטיין וון טודן · ל' צל מות ״

עננה · וולקן · ל' ענן ״

יבעתהו · זול ארשרקן אין · ל' חיל ובעתה ״

כמרירי · אזו די לין ביטרנש · כמו וימררו את חייהם ״

לא כמרירי · אזו די טרווקן · כלומר שד שעשה ומרירי ״

אופל · נעבל · כמו חושך ואפלה ״

יחד · זול ער זיך ורווזן · כמו ויחד יתרו · ל' שמחה ״

ל״ע יחד · זול ער זיך אנייניגט · ל' יחידי ״

ירחים · דר מנטן · כמו גרש ירחים · ל' חדשים ״

האוהדר אייניך · כמ׳ שכולה וגלמודה · ל׳ יחיד ״
רננה גזנק · ל׳ רינה וישועה ״
יקבוהו זולן ורלואכן אין · כמ׳ וזה אקב · ל׳ יקללוהו ״
העתידים דיחר נאך · ל׳ עתיד ״
ערר אייניגט · כמ׳ עררים יהיו · ל׳ יחיד ״
ערר דער דאן זאפינט · ל׳ ויאנחו בני ישר׳ ״ ר״ן
לויתן דהופטונגן · כמ׳ ילוה אישי אלי · ל׳ חיבור ורע ״
לויתן דש ליט · ל׳ יצער ״ ר״ן
יחשכו וינשטרנט · ל׳ חושך ״
נשפו ון דיזר נהט · כמ׳ בנשף בערב יום · ל׳ לילה ״
יקו ער הופט · כמ׳ כי לי איים יקוו · ל׳ תקוה ״
בעפעפי אייהין גלנצן · כלומ׳ כאורי שחר · ל׳ זהרורית ״
אוות שטרפאיד · ל׳ דבר שעבר ״
אינך דוך איד · ל׳ אוקי שרים ״
ואשקוט אונ׳ איך גשטילט · כמ׳ ותשקוט הארץ ארבעים ״
ישנתי איך שלייפט · ל׳ וייטן ויחלם ״
ינוח ער רוטין · כמ׳ וינח ביום השביעי · ל׳ עבר ״
הבונים די בווונט · ל׳ ויבן את הבית ״
חרבות וואשטי · כמ׳ חורבותיך ושוממותך · ל׳ חורבן ״
למו צאין · כמ׳ להם · ל׳ [illegible] ״
כנפל מדזא אין אונציטיק קינט · כמ׳ טוב ממנו הנפל ״
טומן ור בורגן · ל׳ ויטמן אותו יעקב ״
אהיה ווש איך · כמ׳ הייתי · ל׳ דבר שעבר ״
יגיע די ערבייטן · כמ׳ יגיע כפיך כי תאכל · ל׳ טורח ״
אסירים די גוונגן · כמ׳ אסירי המלך אסורים ״
שאננו גשטילנט · כמ׳ ושאנן ושקט ומחריד · ל׳ שוקט ״
נוגש צווינגער · ל׳ והנוגשים אצים ״
החופרים די דאן הופנט · אונ׳ די דאן בייטנט · ל׳ חפה לו ״
ויחפרוהו אונ׳ די דאגבנט אין · כמ׳ לחפור את הארץ · ל׳ חיפוש ״
המטמונים ון ורבורגנישן · כמ׳ ויטמן אותם יעקב ״
אלי גיל עדר ורודין · כמ׳ אל גילה · אונ׳ אונזר די ורודין ״
ויסך אונ׳ בשלוש · כמ׳ הסר משוכתו · ל׳ ויסגר ״
לחוזי ור גאידין · כמ׳ לחוזו לחם רשע · ל׳ ויאכלו ״

ויתבר אונז גבריכטן · כמו ודובר לא נתן אריכה · אין ל׳ שפיכה ״
שאגתי מיין גשריי · ל׳ שאגת אריה · ל׳ צעקה ״
ויאתיני אונז עש אישט קומן צו מיר · ל׳ ויבאן אלי ״
שלותי האט איך גרידן · כמו דברתי אליך בשלותך · ל׳ שלום ״
נחתי גרואנט איך · כמו אנוח ליום צרה · ל׳ הנוחה ״
רוגז צורן · כמו ויחר אף · תרגומו רגזאן · ל׳ כעס ״
וענה הנסה אובן ור זוכטין · כמו אם נסה · ל׳ נסיון ״
תלאה דער משטו · כמו וילאו למצוא הפתח · ל׳ עייפות ״
ועצור אונז בהבן · כמו עצרת תהיה לכם · ל׳ עכבה ״
מוילין הלא אין רידן · כמו ובקיצה תבל ומליהם · ל׳ בדברים ״
יסרת דיא טייטשטו · כמו ומוסר אוילים בזו · ל׳ ומוסר ״
רפות די לייבגן · כמו חזקו ידים רפות ״
כושל דרשטרוכלער · ל׳ הריזו והכשול ״
כורעות די קניגן · כמו ויכרע על ברכיו ״
ותלא אונז דו מודשט · כמו וילאו למצוא הפתח · ל׳ עייפות ״
תגע דו רירשט · ל׳ ונגע אל עצמו ״
עדיך צו דיר · כמו האזינה עדי בנו צפור · ל׳ אליך ״
ותבהל אונז דו ווערן ארשרוקן · כמו ויבהלו פחד פתאום ״
כסלתך דין טורהייט · כמו אל ונדעת שליתה אתה ירא ״
אין כסלתך דין הופנונג · כמו שמתי זהב כסלי · ל׳ תקוה ״
ותם אונז אין ווליקייט · ל׳ אריטתם ״
נכחדו זינט וורדירבט · כמו ותכחד מן הארץ · ל׳ נשחדו ״
חורשי די דא גרינגן · ל׳ חושבי רע ״
אין חורשי די צאקר גנט · כמו אם יחרוש בבקרים יחרוש בשדה ״
יקצרוהו שניידן די · כמו אל תקצור בריך ״
ומנשמת וון אטומן · כמו כל אשר נשמת רוח ״
אין ומנשמת וון דעמן ווינדן · ל׳ ישב רוחו ״
ומרוח אפו אונז וון דעמן אטמן דין נזלוכרן · ל׳ ויפח באפיו ״
אין ומרוח אפו אונז וון דער רידן זינש מונדש · ל׳ והדברי פיו ״
יכלו די צרגנט · כמו כלה ונחרצה · ל׳ כלין ״
שאגת גשריי · כמו ככפירים ישאגו · ל׳ צעקה ״
שחל אייין ליאון · אחד וחשמות האריה ״
נתעו ווערדן צורבקן · אין ווערדן צרצירט ״

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

ומפי רשנוט ׳ ל״ז אוכאן ׳ כמו ומבלי שם ״
ליש איין ליוֿן ׳ אחד השורות הלויש ״
יתגדרו ווערין גשידן ׳ כמו המגדר ואמרר ״
יגזבב ווירט ורשטן ׳ ל׳ גגיבה ״
ל״ז יגזבב ווירט וירהן ׳ כמו ואזם העולם יעזוב ״
שוריץ איין וויניק ׳ ל׳ מעט ׳ מתירדנו לפי עניינו ״
ל״ז שוריץ בציי בנונגן ׳ ל׳ רוז והבטה ״
ל״ז שוריץ אולשטר ׳ דכן חי הנ׳ עם לשוריצה בקוויהם ״
ינהו וון אייטן ׳ ל׳ ויהמו ״
ל״ז ינהו דין בריטנגן ׳ ל׳ וינון להם הולך ״
בסעיפים דין גריכן ׳ כמו סעיפי ישיבוני ׳ ל׳ והחטבה ״
החזיונות וון דען שינן ׳ כמו ווחזה שדי יחזה ׳ ל׳ הראיה ״
קדיאוני וידרווור ווייר ׳ כמו וקראה אסון ׳ ל׳ יקרה ״
וירוח אונז איין ווינט ׳ ל׳ רוח ים חזק ״
ל״ז ורבח אונז איין אינגל ׳ ל׳ הלוך ״
יחליף אובר ווער ׳ כמו הגשם חלף ׳ ל׳ עבר ״
תסמר גרוזטין ׳ ל״ז שטרובטין ׳ ל׳ מלך סמר ״
דהמה שווייגן ׳ כמו וידום אהרן ׳ ל׳ שתיקה ״
האנוש אודר איין מן ׳ כמו יום אנוש ׳ ל׳ איש ״
מעשיהו וון זיינם שופער ׳ ל׳ בוראו ״
יאמין גלובט ער ׳ כמו האמנתי כי אדבר ״
תהלה טורהייט ׳ כמו להוליכם אל תהוה ׳ ל׳ שטות ״
ל״ז תהלה אולשטר ׳ כמו ותהלה ישים במילי ״
חומר ווירשר ׳ ל׳ בחומר ובלבנים ״
ירמוסם ער ווירט שטושט זי ׳ מיו ותטב אנוש עד דכא ״
עש דער וילדוין ׳ ל״ז איין שבין ׳ ויין תולע ״
ומבלי ווערדן צרשטושן ׳ כמו ואבות אדותו טחון ״
כסע ווירט צרפרושן ׳ כמו ויוסיע אבנים ׳ ל׳ עקירה ״
יתרם דער הובירט ׳ כמו יותרה עשה ׳ ל׳ גאוה ״
ל״ז יתרם דער קינט ׳ ל׳ בניהם ״
עונה דער ין עגטוורטן דער ׳ ל׳ ומענה ״
במדרשה אונז איין טורין ׳ כמו איש פתי ׳ ל׳ שוטה ״
ויפריש דער הין ווריטט ׳ כמו הבאים ישרש יעקב ״

נוהה · דינן הרכנגין · ל' נוה שאנן ״
ויישע · וון הילפן · ל' ישועה ״
אח' ויושע · וון שפידין · כמו ויפרו ישע · ל' ויזון ״
וירפאום · אונד ער פרשטיינשידי · כמו ירפאום ולפני עש ״
ויאן · אונד צוריצן · לין בהשישנו ״
ויעיצים · דען טריטן · כמו ונושא היצנה ועבינו ״
אח' ויצים · דער טילטי · כמו כמיצת שלו · ל' קוד ״
יצוים · די ווישטנדן · ל' ביום צום ״
אח' צוים · די דרשטינן · ל' צווין ״
חילים · דיר דויט · כמו רישריף עושה חיל · ל' ויהרון ״
ושיפה · אירגיטינט · ל' שואפה רוח ״
יולד · אישט גבורן · ל' יש נולד ״
רשף · אייצולין · כמו הלובים הנעשים והגחלת ״
אח' רשף · פיילין · ל' חיצים טבושפות ״
עוף · פליגנט · ל' ועוף יעופף ״
חוצות · גשן · ולין הערקטין · ל' וחוצות תשים לך ״
וקודרים · אונד די גורירעטן · כמו קודרך שחרים · ל' שחור ״
אח' וקודרים · אונד די גרונפכן · ל' חוריוריך ויעי ״
שגבו · די ורשטירקרנט · כמו ישגיב בכחו · ל' חוזק ״
ישע · שפידין · ל' ויזון ״
נופר · ער וורשטורט · כמו אם הפר יער · ל' ביטול ״
תושיה · ווייזנן ריוט · כלומ' דבר חכמה ״
נפתלים · דער קרוגבן · כמו נפתל ועקש · ל' עוה ״
נמהרה · אישט וורטורט · ל' סיכלות ״
יפגשו · די בגיגנט · כמו כי יפגוש עשו אחי ״
ימששו · די בטשטנט · כמו חדיית וממשש בצהרים ״
ועולתה · אונד דש אוצרחש · ל' עולה ״
אח' ועולתה · אונד אובריקלין · ל' עוילה ״
קפצה · בשלוש · כמו לא תקפוץ את ידך · ל' סגור ״
יכאיב · ער וונדט · כמו ואני הכואב חלליך ״
ויחבש · אונד ער פושטרט · כמו ולא חובשתי · ל' תחבושת ״
ימחץ · ער וונדט · כמו ומחץ עיניו ואנוכי · ל' נגע ״
תרפינה · גוירנט · ל' רפואה ״

פרד ווששטעריך ' ונתן בריונפשו "
ווידוי חרב וון דען שנידן שווערטן ' ל' ופי חרב "
בשוט ווייט דער שרבערן ' ל' שטן ופגע רע "
תחבאן זולטו ווערדן הורבורגן ' כמ' ומחבואתם שוהה "
הישדד וון דער ווששטי ' כמ' שודד ישדד ' ושוד מזוכן "
ויחיות אונ' וון דען רובערן ' ל' ופסוים "
רא״ו ובחיות אונ' וון דען טירן ' ל' חיה וחוש "
ולכפן אונ' צהוגר ' מ' רעב תרגום כפנא "
תשחק זולטו דיך וריון ' כמ' יהודה וישחקו ' ל' שוחה "
ויצורצין ב אונ' דיין דינט ' ל' בניך "
ואבני השדה דען ווערווולן ' גמ' אדם ושגעים דרנין לאבנים "
השלמה הט זיך ורידעט ' ל' שלום "
ופקדת אונ' דו בווישט ' את אונ' דו גרינקשט "
תחטא דו וועלשט ' כמ' ולהשערה ולא יחטיא "
בכלח אבר אין צייל ' ונוין לו חדיון ' ל' זקן "
רא״ו אל בכלח אין גוטער אלטרי ' ל' בשיבה טובה "
רא״ו בכלח אבר דחניך אלטר ' במלון בגי׳ ש׳ שטים ' ס "
פעלות אדיין דין ווערשטריט ' כמ' ועולתה ידו ' ל' כריתה "
חו׳ פעלות אדיין דין ארבין טוט ' ל' והסיר "
רא״ו פעלות אדיין ארום גיט ' כמ' ועל יון הורין "
מעטה לה אובפיט ' כמ' לו יש חרב בידי ' ל' אם "
והותה אונ' דיין צרבראכישין ' כמ' הוה על הוה ' על שבר "
ישחד ווערדן ארהיבט ' כמוה' יקימה זה כנגד זה "
יכבד ווירט בשווערט ' כמ' וישימו הכבודה "
יעו לישפנט ' אין שטהלט ' ל' גויעתם "
וחותם איר גיעט ' כמ' חותם תנינים ' ל' ארס "
שרותה טריננט די ' ל' ויאמר רעתו "
ביעותי רשרעקן ' כמ' יבעטוהו במרירי יום ' ל' בהלה "
יעבדוני טרובן ויך ' כמ' יעבדני ' ומן תגבות הפשוטות "
היטחן אונבשריוט ' כמ' בין שיחים יטחקו ' ל' צעקה "
פרא אדין ווילדן שוור ' כמ' והוא יהיה פרא אדם "
יגעה שרייט ' כמ' געיית הולט ' ל' צעקה "
רא״ו יגעה לאייט ' כמ' הולך הולך וגעו "

בלול דיגויז ומוינטר ׳ כמו ויבלו לחמוריהם ׳ ל׳ תבן ״
ל״א בלול דינר גרין ׳ כמו בליל חמיץ ׳ ל׳ עשב ״
ל״א בלול דינר חמרטין ׳ כלומ׳ סובין ושעורין וחטין שמבוללין יחד ״
תפל פריין וטפינך ׳ דבר שאין בתוכו מלח קרוי בלשון משנה תפל ״
ל״א תפל פריין אונגשריך דינך ׳ ל״א פריין אונגדלין שפירוש ״
טעם גשמקך ׳ ל׳ ועשה לי מטעמים ״
ל״א טעם רידון ׳ כמו וישנו את טעמו ׳ ל׳ דיבור ״
בריר מן דעוין גלויר ׳ כמו ויורד רירו ׳ החלבן של ביצה נקרא חלמון ״
ל״א בריר מן דעוין ערדוילון ׳ כמו וברותי בהם ״ ל׳ ובחר ״
חלמות דיש טוטין ׳ הוא האודם שבבייצה נקרא חלמון ״
ל״א חלמות דשטירקי ׳ כמו יחלמון בניהם ׳ ל׳ חוזק ׳ כן פת׳ הג׳ ״
ויאותה נוט אונזוריל ׳ כמו נאם ויאם יואן ׳ ל׳ הניעה ״
ונגע ערגורקריאן ׳ ל׳ ונגע אל עירון ״
כדרי פון דיצורוחלין ׳ ל׳ והמה שעורכין על השלחן ״
ל״א כדרי פון דשליינוט ׳ ל׳ יהדי הערים ״
ל״א כדרי פרדון פריין דיהין ׳ דבר שעושין בו חלב לנקותה ״
לחורי ויינט פרוטש ׳ כמו את הדבכי לחורי ׳ ל׳ לחם ״
ל״א לחורי ויינש וולייטש ׳ כמו ולחמים כגלים ׳ ל׳ ערבי בשר לחם ״
ויואל אונך וולטין ׳ כמו ויואל משה ׳ ל׳ רצון ״
ויבכוני אונך ער ברשטיאוש ויין ׳ כמו תשב אנוש עד דכא ״
יתר ער פירטין ׳ ל׳ יתר שאת ״
ל״א יתר ער ורווערטין ׳ ל׳ אגדיל ויתרחיב ״
ידו דיבאן הנט ׳ ל׳ יד ווייש ״
ל״א ידו דין שלך ׳ כמו דירא ישו׳ את היד ׳ ל׳ והכה ״
ויבצעני אונך ער צרשטערטין ויין ׳ ל׳ פתות תרגו׳ בצע ״
ויסלדה אונך אירך דריל לידן ׳ ל׳ והשטה שהייד סולדת בו ״
ל״א ויסלדה אונך אירך ביטן ׳ ל׳ בקשה ותפילה ״
בחילה ויט שרעקן ׳ כמו חיל אחז ׳ ל׳ פחד ״
יאזריך איך בהבין ׳ ל׳ עצור רוח ״
נפשי מיין ווילן ׳ ל׳ רצוני ״
ל״א נפשי מיין גלוסט ׳ ל׳ תאוותי ״
נחוש הפרין ׳

ותושיה · אונ׳ איינן וויזן רוט · כלו׳ דבר חכמה נראה והגו׳ ״
למס · דער ווערויהט · ל׳ וונע׳ ויגזרינו וחם השמש ונמס ״
חסד · ווילטי · ל׳ חסד ואוחת ״
ל״א חסד · שנדין · כמו׳ חסד הדין · ל׳ בושת ״
כאפיק · אזוזן איין רונש · ל׳ ואפיקי נחלים ״
הקודרים · די דא זינט גשווערצט · כמו׳ קודרין שוחים · ל׳ שחור ״
ל״א הקודרים · די דא זינט גרונפן · ל׳ צרבת השחין ״
מני · וון · ל׳ מן ״
קרח · דער קילטי · ל׳ וקרח בלילה ״
עלימו · אוף די · ל׳ עליהם ״
יתעלם · ווישט ווירהלן · ל׳ ונעלם ממנו ״
ל״א יתעלם · ווישט אושטירקט · ל׳ יתעלם · ל׳ ויש גברין אלוהן ״
יזורבו · ווערדן גהייצט · ואינן דוהיין · ותחרונו ל׳ שרב ״
ל״א יזורבו · ווערדן גרונפן · ל׳ ותחלופת ביצ ל׳ יצורבו ״
נצמתו · זינט גדרוקט · כמו׳ צמתו בבור חיי · ל׳ דוחק ״
ל״א נצמתו · זינט אורוויכט · ל׳ צמיתות בוזים ״
בחומו · אין דער היצן · ל׳ כחום היום ״
נדעכו · ווערדן ערשפריגן · כמו׳ נר רשעים ידעך ״
ילפתו · די ווערדן אומגריפן · כמו׳ ויחרד האיש וילפת ״
ארחות · פפעדין · ל׳ ארחות ישמעאלים ״
תימא · דער היידן · דה ארץ ישמעאל ״
קוו · די שפערטן · ל׳ קו לקו ״
ל״א קוו · די דענטן · ל׳ אסטו ״
ל״א קוו · די הופטן · ל׳ קוה קויתי ״
עדיה · ביש צאיר · ל׳ עד עליה ״
ויחפרו · אונ׳ די שעמטן זיך · ל׳ וחפרה הלבנה ״
חתת · שרעקן · שם דבר של ונחיתה ״
הכי · אובן ליהטין · ל׳ אם שוא ״
הבו · געבט · כמו׳ הבה לי בנים · ל׳ תנו ״
ומכחכם · אונ׳ וון אוירדר גוטין · ל׳ וממון ״
שחדו · ווײן שענט · ל׳ שוחד ״
תפדוני · לײזט מיך · ל׳ ונתן פדיון נפשו ״
ווײזט מיך · כמו׳ להורות לפני׳ · ל׳ הוראה ״

נמרצו	וורדי בור רירוט	כמ׳ נמלצו ל׳ מליצה
נמלצו	וורד בשיידא	ל׳ דבר מפורש כ׳ קללה נמרצת
הוכח יוכיח	פרנמט וויל איך פרובין	וכן כל תוכחה שבספר זה
נואש	בור רבט	כמ׳ ותאמרי נואש
אף אוך	כמ׳ גם	ותכרון ווינ אויש עניין סערה
הואילו	אוג וולט די	כמ׳ ויואל משה ל׳ רצון
אכזב	איך לוגן	לש׳ כזבים
הוות	בגיגניש	כמ׳ הוות נפשו ל׳ דבר ההוה
צבא	צייטן	כמ׳ מלאה צבאה ל׳ זמן
ישאף	גלוט	כמ׳ ושאף עמים עמים
הנחלתי	וורד איך גארבט	לש׳ נחלה
ירחי	מיינן	כמ׳ גרש ירחים ל׳ חודש
מנו	ברייטשין	כמ׳ מינה מאכלם דדניאל
ומידד	בור איינדרוט או וועלט	כמ׳ נדדה שנת המלך והוא שמדבר
נשף	נייהט	כמ׳ נשף חשקך ל׳ לילה
ומש	בזיעט מיט וזין " רומג	גרופן ל׳ דבר נקמוט לא
מני לא	כמ׳ מן בן " ארג	כמ׳ קפדתי כאורג חיי ברופר [illegible]
באפס	צור גאמן	כמ׳ אפס כסף
תשורינו	ושואה נור מיך	כמ׳ אשורינו ולא קרוב
אחשוך	בון בור מידן	כמ׳ ולא חשכת ל׳ אמנע
ושיחה	איך קלאג	כמ׳ אריך בשיחי ל׳ קינה
וחיתתני	אוג חער שראקט מיך	לש׳ פחד כ׳ חיתת אלהים
תבעתני	בטרובן מיך	כמ׳ המן נבעת ל׳ בערה
ותפקידנו	ר׳זוט ווקטנזין " לא	ר׳זוט זוכנא אין ל׳ חקירה
כמה	וויבול	כמ׳ כמה שני ימי חייך
תשעה	ווידר קירן	כמ׳ ואל תשעו בדברי שקר
תרפני	ליבן מיך	לש׳ רפיון ידים
רוקי	מיך מיין שפייער	כמ׳ כי ירוק הזב בטהור
נוצר	הועון	כמ׳ נוצר חסד ל׳ שומר
ומפגע	צוקגינגן	כמ׳ ויפגע בו מלאכי ל׳ נגע
ומשא	המשא בולאשט	כמ׳ משא כל העם ל׳ משאוי
ישחרתני	זוכנזוכן מיך	כמ׳ ישחרונני ל׳ בקשה
אן	וין	כמ׳ עד אנה ינאצוני ל׳ מתי

צוליכן

ורוח כביר אונד איין גרויש ווינט כלו׳ דברים יתירים ״
יעות הרנבט ער כמו ויעות לא יוכל לתקון ל׳ עוולה ״
תשחר דו זוכשטו כמו ישחרונני ולא ימצאונני ל׳ בקשה ״
תתחנן ביטשטו כמו ואתחנן אל ה׳ ל׳ תבקש ״
זך ריין כמו שמן זית זך ל׳ טהור ״
יעיר ער ווכט ל׳ עורי עורי דבורה ״
ושלם אונד ער גנצט כמו ויבא יעקב שלם ״
ושלם אונד ער ווידר גלטט ל׳ תשלומין ״
נות וונונג ל׳ נוה שאנן ״
מצער דען קליינן כמו ותאמר הצעירה ל׳ קטון ״
ישגה וחשט כמו השגה חיל ל׳ יגדל ״
לדור דש גבורטין ל׳ על דור ״
רישון דש ערשטין ל׳ ראשון ״
וכונן אונד ברייטן ל׳ הכינו לכם צדה ״
תהלה בישטריך ל׳ ויתהולל שלום ״
יורדך ער ווייזט דיך כמו להורות לפניו ל׳ הוראה ״
מלים רידן כמו ובקשה תגל אלהים ל׳ דברים ״
היגאה אדער וחשט כמו השגא חיל ל׳ יגדל ״
גומא ביניץ ל׳ דיוחה ל׳ תיבת גומא ״
בצה [illegible] ל׳ ריאט ל׳ טבעו בבוץ ״
ישגה וחשט כמו השגה חיל ל׳ יגדל ״
אחו אין וויזן ל׳ אין היישן ותרענה באחו ״
בזוגו אין דער [illegible] כמו באגבי הנחל ל׳ ירוק ״
בזוגו אין דעם [illegible] ל׳ ויחלוף ייחך ״
יתהלכו [illegible] ווערשנין כמו רד יתהלך ל׳ נכרים ״
ירוט הרייבט ער כמו מועט קט ל׳ ימעט ״
ירוט הרייבט ער כמו מירוטים בפניכם ל׳ ריב ויקטטה ״
ירוט ברעטיט ער ל׳ בריחה ״
בסלו דין הופנונג כמו כי ה׳ יהיה בכסליך ל׳ תקוה ״
עכביש איין שפין היין שריץ ״
רטוב [illegible] ל׳ ווהטין ל׳ לחלוחית ״
גנתו דין גרטין כמו אל גינת אגוז ל׳ גן ״

יונקתו	דין יונשט · כמו ריעל בג׳ כיונק״	ל׳ ענה״
גל	הופין ·	ל׳ ויעשו גל אבנים״
יום	אידרש ·	ל׳ כיוטר״
יסנבבו	דינט וראישטט · כמו בסבך בקרנו	ל׳ ענה״
בית	שטט ·	ל׳ ויקום״
יחזה	זיהט ער · כמו זאותה תחזה ·	ל׳ יראנה״
יחזה	בשיידעט · כמו עם שאול עשיתי חוזה ·	ל׳ הכבה״
יחזה	ציילטער ·	ל׳ גבול״
יבלעו	אונטוזכטער זיין ·	ל׳ בלע היוות״
וכחש	אונ׳ ליקנט ·	ל׳ ותכחש שרה״
וישוש	ורייידין · כמו שוש אשיש ·	ל׳ שוחה״
שחוק	ורודיין · כמו בשחוק שוישון ·	ל׳ שוחה״
תרועה	גבעט · ל״ג גדייושפט ·	ל׳ תרועה וזוש״
בישלם	אונ׳ ער ורדאינטזיך ·	ל׳ שולם״
העתיק	ער וורקט ·	ל׳ ויעתק משם״
הרגיז	הער דיין ורטריקט · כמו אל תרגזו בדרך ·	ל׳ חרדה״
יתפלצון	ווערדין ורטריבין ·	ל׳ תפלצת ביעתו״
וחרים	צדער דומן · כמו והליעלה החרים ·	ל׳ לשוש״
בער	אונ׳ גיגין · כמו בער כל רחם ·	ל׳ נגר״
יחתם	בשלוסט ער ·	ל׳ יסגור״
ודרך	אונ׳ ער טריטט · כמו אשר ודרוך כף רגליכם״	
במותי עב	דהוהי דר וולקין · כמו במותי ארץ ·	ל׳ גובה״
עש כסיל וכימה	שוירת של הזילת ונה״	
ויחלף	אונ׳ ער ורטהין · כמו ויחלף ·	ל׳ יעבור״
יחטף	ער צייגט ·	ל׳ ויחזור״
יחתף	ער ורצוקט ·	ל׳ יחטוף
שחחו	די בוקנט · כמו ויטח אדם	ל׳ השפילו״
רהב	הוקרט · כמו אל רהבים ושטי כזב ·	ל׳ גאוות״
למשפטי	צו מיין ריכטערין ·	ל׳ לשופטי״
אתחנן	איך וויל ביטן · כמו ואתחנן אל ה׳ ·	ל׳ אתפלל״
ויאזין	איך וויל הורן · כמו ויאזין בנ׳ ·	ל׳ יענה״
בשערה	אין קשטוררונג ·	ל׳ ורוח סערה״

Margin notes (right): ל״ג · ל״ג · א׳ ויענה · ל״ג

ישופני · ער צרטרעטט מיך · כמו הוא ישופך ראש ״
יתנני · ער לושט מיך · כמו נרדי נתן ריחו · ל׳ יעזבנו ״
אודיין הנה · כמו הנה אודיין · אופרע · אונד שערך ״
רוחי · מיין אטעם · ל׳ נשמות רוח ״
וממרורים · וון ביטרקייט · כמו וימררו את חייהם ״
למשפט · צרעכטן ווירטקייט · ל׳ ויכוח דברים ״
יועידני · ער גטעגדינגט מיך · כמו ונועדתי לך שם · ל׳ והעד ״
ויעקשני · אונד ער קרומט מיך · י״א אונד ער שטרייטיגט מיך ״
נפשי · מיין רואן · כמו שבת וינפש · ל׳ ומנוחה ״
שוט · איין רוטן · ל׳ שוט לסוס ״
ת״א שוט · שדן · ל׳ שטן ״
למסת · צו דער ורזוכונגה · כמו והאלהים נסה את אברהם ״
ו״א למסת · צו דרגעקנישן · כמו ומחה השוטף ונמס ״
ילעג · ער שפוטט · ל׳ זו לעגם ״
ימי רץ · וון לויפרן · כלומ׳ יון וורדיגה · ל׳ וירוץ לקראת ״
חלפו · די זנן ורגנגט · כמו הגשם חלף · ל׳ עברו ״
אבה · שם נהר · י״א אקשט · ל׳ פירות ״
ישוש · ער ורייט · ל׳ ישועה · פתרונו לפי ענינו ״
שיחי · מיין הלאגן · כמו גם היום מרי שיחי · ל׳ דיבה ״
פני · מיין אנטלוץ · כמו ונתתי פני באיש ההוא · ל׳ כעס ״
ואבליגה · אונד איך וויל ורשטירקן · כמו המבליג שוד · ל׳ ואתחזק ״
יגורתי · איך ורכט · כמו ויגר מואב · ל׳ יראה ״
עצבותי · מיין ערבייט · כמו בעצב תלדי בנים ״
איגע · איך ערבייטן · כמו יגיע כפיך כי תאכל ״
התרחצתי · איך הן מיך געוושן · כמו ארחץ בנקיון כפי ״
והזיכותי · אונד בין גריניגט · כמו שמן זית זך · ל׳ טהור ״
בבור · מיין ורייקייט · י״א מיין רייניקייט · ל׳ כבור ידי ״
תטבלני · השטו גטונקט מיך · כמו נטבלו כפות רגלי ״
ותעבוני · אונד די חשט וויר אצמעריט · ל׳ תועבת מצרים ״
שלמותי · מיין גאוט · כמו שלומי אין בלוהה ״
במשפט · מיט רחט ווירטקייט · כמו ודברתי משפטי אותם ״
יחדו · דין צוזמנשין · ל׳ נוגשו ״
מוכיח · רחט ווירטיגער · כמו לכו נא ונוכחה ״

ישת עך טרא׳ט׳ כמ׳ וישת לו עדרים לבדו ל׳ ישים
יסר עך טריט׳ אבין ל׳ לכן יסור שבט
שבטו דין רגוטין ל׳ שבט ויהודה
ואימתו אוגא דין וורטין כמ׳ סביבות שניו אימה
תבעתני הט אורטריט מויך כמ׳ יבעתוהו כמרירי יום
כרתה אייטט וורשיטן כמ׳ ומהו עד בפניכם ל׳ כריתה
נקטה קדי אגט ל׳ ריב וקטטה לעז
שיחי דין קלונן כמ׳ והחב שיחו ל׳ דיבה
הופעת דו אורלהוטטט כמ׳ הופיע מהר פארן ל׳ אורה
עיצבוני הטגבלדט כמ׳ העצב נבזה נפרץ ל׳ הפוס
ותבלעני אוגא דו הטט אנטרבט מויך ל׳ בלע היות
תתיכני דו הטט גוטין מויך כמ׳ בהיתוך כסף ל׳ שפיכה
תקפיאני הטטו גלפרט מויך ל׳ הקפאו תהוות
תסובבני הטטו בשוטן מויך כמ׳ הנני סך את דרכך ל׳ וסכו לעז
תסובבני הטטו גטטן מויך ל׳ יצרתני
ופקדתך אוגא דין בורעלהוגא כמ׳ כי בידך אפקיד רוחי לעז
ופקדתך אוגא דין גבוט ל׳ מצותך
שמרתם אוגא דו הטט גורטוין כמ׳ ואביו שמר את הדבר
אללי וריין כמ׳ אללי לי ל׳ אוי
אשא ראשי איך ווייל אונא היבן מין הובט ל׳ אדים ראשי
שבע קלון זייטי וון שנדין ל׳ זקן ושבע ימים
עני ויין פינגונגן ל׳ אדם הרעוה
ראיה הוגא והטט כמ׳ הגאה גהוא בא בירה ל׳ יגדל
כשחל ארין דין ליבון אחר השתות האריה
תצודני הטשוהרין כמ׳ כי יצוד ציד חיה או עוף
תתפלא וריזגבדרשטו ל׳ ותרד פלאים
עדיך דין גנגן כמ׳ עלפי שנים ערים
ותרב אוגא דו וורשט כמ׳ כי ירבה ממך הדרך
חליפות וחשלוגא כמ׳ חליפי חלוצים ותכונכים ל׳ חלוף
וצבא אוגא ציל כמ׳ כי הלוה צבאה ל׳ זמן
אהיה הטט איך כמ׳ הייתי ל׳ דבר שעבר
יובל וורט איך גווארט כמ׳ כשה לטבח יובל ל׳ הולכה
ויובלוהו אוגא איך וויל גורטטירון כמ׳ הובילו על שור ל׳ חדה

רשית · וונ טוגן · ל' ושים ··
עיפתה · ווינשטר · כמו עושה שחר עיפה · ל' חושך ··
עיפתה · ורלהטונגן · כמו הופיע והר פארן · ל' אורה ··
סדרים · צילונגן · ל' סידור הענינים ··
ותופע · וונ ורלהטונגן · ל"א וונ וינשטרי ··
יענה · וורט גענטוורט · ל' ויען ויריב ·· והענה
בריך · רינגע · כמו ותפר ונחשבות ברים · ל' כזבים ··
ותתים · וולקרין · כמו ותתי והספר · ל' עורים ··
יחרישו · גשווייגנט · כמו ואם החרש יחריש · ל' שתיקה ··
ותלעג · וונ דו שפוטשט · ל' זו לעגם ··
זך · רייני · כמו שמן זית זך · ל' טהור ··
לקחי · מיין רידי · ל"א מין שפרלה · ל' ומנהגי ··
ובר · וונ רייני · כמו כבור ידי ישיב לי · ל' טהור ··
תעלומות · ודרהולנגן · כמו ואם העלם יעלימו ··
כפלים · צווייולט · כמו כפליים בכל חטאותיה ··
ותגשיה · צהריינקי · ל' תשואת כח ··
ותושיה ל"א · צברוט · ל"א ותושיה עצורה ··
ישה · ער ליהט · כמו כי תשה ברעך · ל' הלואה ··
ישה ל"א · ער היברט · ל' ייעוט ··
ישה ל"א · ער הבט ווירגעסן · כמו נשיתי טובה · ל' שכחה ··
תכלית · ורגנגנגן · כמו ויכלו השורים · ל' דיעה ··
והדה · איר הענט · כלומר והדיתה שלתורה ··
יחלוף · ער אבר ווירט · כמו הגשם חלף · ל' עבר ··
ויתי · וולך · כמו ויתי והספר · ל' עורים ··
ולאו יתבונן · אדין ערט נוט וורשטרין · כלומר כאינו מבין ··
נבוב · חריגלוש · ל"א חלול · כלומר בלא לב ··
ילבב · ווירט גחריצט · כמו לבבתיני אחותי כלה · ל' לב ··
ועיר · וונ איין הולין · ל' ועירים עשרה ··
פרא · ווילדין · כמו והוא יהיה פרא אדם ··
יולד · זול ווערדן גבורן · ל' והרה ותלד ··
ופרשת · וונ דו שפרייטשט · כמו ופרשו השמלה ··
תשכן · זוליטו הבן רואן · כמו וישכנו החוילה ··
תשא · טריישטו · ל' נשאותי פניך ··

והציק שטריק כמו והציקי ארץ ל' חזק
חלד גלידן ל' חלד
תעופה וינשטרי כמו ארץ עיפתה ל' חושך
וחפרת אונ' זולט גרבן כמו ויחפרו עבדי יצחק
ל"א וחפרת אונ' דו זולט אויר זוכן כמו לחפר את כל הארץ
ל"א וחפרת אונ' דו זולט הונן ל' בטחון
ל"א והחפרת אונ' דו זולט שפולגן ל' רגילות
ויחילו אונ' בייטנט כמו ויחל משה ל' תפילה
והפח נפש ליידשופן די לייבש ל' דאבון נפש
הענה שחוק שפוט כמו לי ישחק לי ל' ליצנות
לפיד בוז אין ברנט ורשמהט הוא לפיד של גהינם
לעשתות גדענקן כמו אבדו עשתנותיו
ל"א לעשתות גדיכטי כמו שמן עשתו
שאנן גשטילט כמו נוה שאנן ל' שקט
לאועדי געשלאטריין ל' ועדו קרסולי
ישליו ורידן כמו ושלות רשעים ל' שלום
ובטחות אונ' הופינן ל' בטחון
להתגרר צרנין די אירצרנן כמו אל תתגרו בדרך ל' כעס
ותגרך אונ' ער ווידשטרייך כמו להורות לפנין ל' הוראה
מה שיחו אודר רידן כמו יגיד לאדם מה שיחו ל' דבר
ואלין רידן כמו ומקיצה תגל והליהם ל' דיבור
תבחן ווירקט ל"א בווערט כמו ובחנתים כבחון כסף
יחיך אונ' דר רכין כמו וחכך כיין הטוב
יטעם ורזוכט כמו הימן והבקר אל יטעמו
בישישים אין דען אלטן כמו שב גם ישיש ל' זקן
ויבשו אונ' דורט ל' יבשה הארץ
ויעשה אונ' דער זעט דיא וויסגריטן כמו כי לכל העם בשגגה
וירלוך ער ווארט כמו וירליכם בתהומות ל' נהוג
שללו ריט עורהייט כמו וסר ורע משתולל ל' שטות
יהולל ור טוררטער כמו הוללות וסכלות ל' שטות
ויוסר גבונט כמו ויאסר יוסף מרכבתו
פתח אנטלוסער כמו ויפתח את הגמלים
ויתקכים אונ' די שטרקן כמו גוי איתן הוא ל' חזקים

יסלף הערנבטער · כו׳ ויסלף דברי צדיקים · ל׳ עוות ״
שפה שפרכין · ל׳ שפה אחת ״
ונטעם אונ׳ רידאן · כו׳ ויטעם האלף · ל׳ דבר ״
כהנים הירן · כו׳ ובני דוד כהנים היו · ל׳ שרים ״
ויזרח אונ׳ אוזגהרטאן · כו׳ ולכתח ותזרח יזרעה · ל׳ אזור ״
אפיקים שטרקן · כו׳ אפיקי מגינים · ל׳ חזקים ״
רפה אונטליבער · ל׳ ידים רפות ״
ויטגאו ער האבט גישגריפן · כלו׳ הסשגם ווילן תמותם לאבדם ״
ירן וישגאו ער ווירט · כו׳ ישגא אחו בלי מים · ל׳ יגדל ״
שוטח ער צושפרייטט · כו׳ וישטחו להם שטוח ״
וינחם אונ׳ ער ווירט דר · כו׳ ולא נחם אלהים · ל׳ ויוליכם ״
ויתעם אונ׳ ער ווירטאן דר · ל׳ תועי לבב ״
יחשטו די בשטנט · כו׳ כי השטת את כל מי ״
טופלי די גדילט · כו׳ טפלו עלי שקר · ל׳ חיבור ״
אלול וון נטען · כו׳ אל תפנו אל האלילים · ל׳ אל ״
יתן אלול הר ווהט · גיד של יצור דטוה אלול ״
הללו אובאן אוון דיש · ל׳ עבור זה ״
יתן הלול אובן יצגטין · ל׳ אל לך ״
ולו אונ׳ דרך דין הרין · ל׳ בשבילו ״
התכיר אובאן דין אונטליט · ל׳ אום עביו ״
תשאו ורטרגנט אויר · ל׳ נשאתי עליך ״
אום לבך אובאן אוואן גוט · כו׳ אשר קנו לאהיו · ל׳ עביר לך ״
בהתל אזאן וולש · כו ואובזן התל בי · ל׳ שקר ״
שיאתו דין אוריה־בוצגין · כו׳ אם יעלה לשמים שיאו ״
לאו שיאתו דין בריגוצגין · כו׳ וישאם דוד ואנשיו · ל׳ שריפה ״
תבעת ארשריקט · כו׳ ובעתתו רוח רעה · ל׳ פחד ״
ויטלי אופר גליבט יבעלון · ל׳ נישא מבהמות ״
לגבי יברקן · ל׳ גב הלידה ״
חורר וורטרין · כו׳ בחורר ובלבנים ״
גביכם אוזר רקן · כו׳ על גבי חרשו חורשים ״
החריש שוויגנט · כו׳ ואתם תחרישון · ל׳ שתיקה ״
אישון דוז אויך לידן · ל׳ אסבול ״
יקטלני ארשלוהט ער מיך · כו׳ והר עשו בקטל · ל׳ הריגה ״

הוחלתי ווייל אייך הואטן · כמו תוחלתי לאו נכזבה · ל׳ תקוה ״
והוחלתי וויין רידין · כמו ומקוה תבל אליהם · ל׳ דבריו ״
ואחותי אונק ויין קונטונטין · כמו כתר לי זעיר ואחוך · ל׳ דאר ״
כפר דין צוונקבניטין · כמו ואוכפי עליך יכבד · ל׳ רוחק ״
ל״א כפר דין הנט · ל׳ הין בכפך ״
ואייתיך אונק ריבין ווירטין · כמו סביבות שניו אימה · ל׳ יראה ״
תבעתני ארשריקט מיך · כמו ובעתתו רוח רעה · ל׳ פחד ״
כוזה וורויל · ל׳ כמה שני חייך ״
העלה אובין איין פלט · כמו עלה תאינה · ל׳ אם עלה ״
כתת ווירשטושן · כמו כהנדוף עשן תנדוף ״
תערוץ ווייטו צרברעכן ״ כמו לא תערוץ ותפגיהם · ל׳ שבר ״
והריחות ווירד שפעקייט · כמו כל איש עשיר אותיך · ל׳ סרבנות ״
ותוריטני אונק דר ונבטט אוירטן וויך · כמו וחירשון את ארינו ״
בשר יון איינס שטוך · הואן נקראו מין בלשון ארמי סידה ״
שרטי הירינקולך · ל׳ קירסול ״
ל״א שרשי דוחריכלין · ל׳ שורש ״
תתחקה ווירטגשטייקט · כמו בחוקו ומוסרי ארץ ״
כריב אונן אוין וולהינק · כמו שם רשעים ירקב ·· ל׳ בוו ״
יבלה זור ובולט · כמו שוולתך לאו בליתה ״
עש שבן · יזין ותלע הייזוכל הזהלבושים ״
ויחזי אונק וורט ורשינטן · כמו יחל הצירון · ל׳ ויכוחת ״
אזה אורך · ל׳ אף לאו על ארץ ״
על זה אונק בריגנבבין · כמו זה סיני · ל׳ שריפה ״
ל״א על זה אזה דיש · ל׳ זה ואיש ״
פקחת השטה אונק גשן · כמו פתח עיניך וראה · ל׳ פותחת ״
חרוצים גשויידין · כמו כה ושפטיך אתה חריצת ״
שעה דיויון · כמו וישע אל הבל · ל׳ פנה ״
יחליף וורווחשלוטעט · כמו לא יחליפנו · ל׳ חילופין ״
וידעכהו אונק דינגן אושטעין · כמו ולבו יולקוחיו · ל׳ נגע ״
יזקין וורואולטע · כמו ואברהם זקן · ל׳ זקנה ״
וגזעו זין דוויבלן · כמו ויגזע ישי · ל׳ שורש ״
קציר ודיין אשטט · כמו תעלח קצירה וגים · ל׳ עגף ״
ויחלש אונק וורט קרנק · ל׳ ויחלש יהושע ״

ויזיו · אונ' דאז אויגט ער · ל' ונויה הדיו
אזלו · גינגנט · כמו אזלת יד · ל' הולכו
יחרב · דורט ערגאן · כמו כל אשר בחרבה מתו
ויבש · אונ' דורט · ל' יבשה הארץ
ילפתו · ווערדן אורזבן · ל' וילפת יעקב
יעלו · ווערדן אוזלבן · ל' עולי עולי
השתעם · דון אירדרן שולטן · כמו גמלתו עריבה לו
תמפיני · דור דישאוטגן דיך · כמו נבעו מצפוניו · ל' ומצפון
תשית · דו נוגושטו · כמו וישת לו · ל' ותשים
יכבאו · איך יכול · כמו כי אלה צבאות · ל' דוחני
ויחלו · איך דיך בייטן · כמו שבעת ימים ויחל · ל' אוחילין
חליפתי · דין היכוורט · כמו העברתי מן העולם
תכסף · דולטו גלוסטען · כמו נכסף נכספת · ל' חיוורי
יעדי · מין ערויטון · כמו ויהי כי יעדו · ל' מפיעותי
תשוור · דורשטו · כמו ואביו שמר את הדבר · ל' תהוינן
בצרור · אין איינן קנוף · כמו צרור הכסף · ל' קשר
ותטפל · אונ' דו הושטעשט · כמו טפלו עלי שקר · ל' חיבור
יבול · ער וולקט · ל' והעלה נבל
וצור · אונ' דר ווילט · כמו והכית בצור · ל' סלע
יעתק · וורט וורוקט · כמו ויעתק משם ההרה
שחקו · שלישטן · ל' וכשחק מאזנים
תשטף · ווירווולשט · ל' וידין לא שטף
ספיחיה · איר אופריוונגן · כמו את ספיח קצירך
תתקפהו · דו איברשטריקטשאן · כמו שתתקפו וגו'
ותשנה · ווערענדרט · כמו וכלים מכלים שונים
יכבדו · פשווערט · כמו עם כבד עון · ל' כבד
ראו יכבדו · ווירדנט · ל' ירבו
יצערו · די וויניגנט · ל' והצעיר הצעירה
יכאב · לייבט · ל' כאב
ויענה החכם · אוב דער ווייזגן · כמו אם חכמת · ל' חכמה
רוח · ווינט · ל' רוח ים
קדים · ווינט וון מזרח · לע"ז בייזן · ל' רוח קדים
הוכח · דער דן פווערט · כמו לכו נא ונוכחה

יִסְכּוֹן וֶוירְדְּט עֶר ׳ כּוֹ׳ וּבוֹקֵעַ עֵצִים יִסָּכֶן בָּם ׳ ל׳ חִיּוּגָם ״

רמ יִסְכּוֹן לֶערְנְט עֶר ׳ ל׳ לִיווּד ״

וַתֵּתָרַע אוּנְדְ דוּ וֶוירְשְׁט ׳ כּוֹ׳ כִּי אֶרַע נִטְעֵי וָיִם ׳ ל׳ תַּרְבֶּה ״

שִׂיחָה רֵידְן ׳ כּוֹ׳ כִּי שִׂיחַ וְכִי שִׂיג ׳ ל׳ דִּבֵּר ״

יְיַלֵּף עֶר לֶערְנְט ׳ כּוֹ׳ וַיְאַלֶּפְךָ חָכְמָה ׳ ל׳ יְלוּד ״

עֲרוּמִים וֶוייצִיגְן ׳ כּוֹ׳ עָרוּם יַעֲשֶׂה בְדַעַת ׳ ל׳ חֲכָמִים ״

יַעֲנוּ גִיטְגִיט ׳ כּוֹ׳ לֹא תַעֲנֶה בְרֵעֲךָ ׳ ל׳ עֵדוּת ״

הָרִאשׁוֹן אָדָם אוֹבּ אִיר דִינְן אָדָם הָרִאשׁוֹן ׳ ל׳ הָעָרֵם ״

תּוּלַד וֶוערְדִין דוּ גִבּוֹרְן ׳ ל׳ וְיָלַד בֵּן ״

חוֹלַלְתָּ וֶוערְדִין דוּ גִשָׁפְן ׳ כּוֹ׳ וּלְפְנֵי גְּבָעוֹת חוֹלָלְתִּי ׳ ל׳ בְּרִיאוּת ״

הַבְסוֹד אוּבּ אִיר אִין דֵעם תָּלְיגְן ׳ כּוֹ׳ סוֹד יי׳ לִירֵאָיו ״

וַתֵּתָרַע אוּנְדְ דוּ וֶוירְשְׁט ׳ כּוֹ׳ אֶרַע נִטְעֵי וָיִם ׳ ל׳ תַּרְבֶּה ״

שָׂב יָשִׁישׁ אַיין אַלְטֶר אַיין גְרוֹזֶר ׳ כּוֹ׳ זָקַנְתִּי וָשַׂבְתִּי ״

כַּבִּיר אוּבְּרִיק ׳ כּוֹ׳ כַּבִּיר כֹּחַ ׳ ל׳ יִתְרוֹן ״

לִיץ גְבַחְלִיךְ ׳ כּוֹ׳ אִתְנַהֲלָה לְאִטִּי ׳ ל׳ לְאִיט לִי ״

יַקַּח לֶערְנְט הֵיךְ ׳ כּוֹ׳ לֶקַח טוֹב נָתַתִּי לָכֶם ׳ ל׳ לִימּוּד ״

רמ יַקַּח הֵרְיוֹגְט הֵיךְ ׳ כּוֹ׳ וַיִּקַּח קֹרַח ׳ ל׳ וּמְרִיבָה ״

יִרְזוּזוּן וִוינְקְט ׳ מִן תִּיבוֹת הַהִתְעוֹבְבוּת ׳ ל׳ רוּזְ ״

רמ יִרְזוּזוּן טְרוֹפְנְט ׳ ל׳ זֶרֶם וָיִם ״

יִזְבֶּה רֵיינִגְט ׳ כּוֹ׳ זֵית זַךְ ׳ ל׳ טָהוֹר ״

זַכּוּ אוּרְלְהֶטְנְט ׳ ל׳ נוֹגַהּ וָאוֹר ״

וּבְמִזְלַח אוּנְד וֶורְבּוֹזְט ׳ כּוֹ׳ הֵכִי סַר יַחְרִין טְוֹלְחוֹ ׳ ל׳ הֵיזָלְקוּ ״

אֶחְרָךְ אִיךְ וִוירִי לִיגְן וַוישְׁן הֵיךְ ׳ כּוֹ׳ וְהֶחֱרַתָּ רֵעַ ׳ ל׳ אוֹגִירְךָ ״

חָזִיתִי אִיךְ זַךְ ׳ כּוֹ׳ וְאוֹתָהּ תֶּחֱזֶה ׳ ל׳ רָאִיתִי ״

בָּחֵרוּ וֶורְחֵלֶטְן זִי ׳ ל׳ אוֹגֶר תָּבְחַר וְהוֹנִי ״

יִתְחוֹלֵל עֶר אֶרְשְׁרִיקְט ׳ כּוֹ׳ חִיל אָחַז ׳ ל׳ פַּחַד

גַּיְנָפוּנוּ וֶוהֶרְן וֶורְבּוֹרְגְן ׳ כּוֹ׳ יִכְתְּבוּנִי בְּסוּפָה ׳ ל׳ שְׁרִירוּנוּ ״

לְעִירוֹן צוֹיבֶּר ׳ ל׳ לְרָעָה ״

שׁוֹדֵד וֶורְשְׁטוֹיגְן ׳ כּוֹ׳ כְּנָלוֹתְךָ שׁוֹדֵד תּוֹשַׁד ״

שׁוּבוּ עֶרְקֵירְנְגִין ׳ ל׳ לָשׁוּב ״

וִיִתְעַבְּרוּ אוּנְד עֶר בֵּייטְט ׳ ל׳ הִתְחַנֵּה ״

חָרְבוּ וֶורְוֶושְׁטִי ׳ ל׳ חוּרְבָּן ״

נִגְרְדוּ עֶר וֶורְפֶּלְט ׳ ל׳ נְעוּרֵר ״

יבעתהו ער ורשריקט דיך ׳ כמו יבעתוהו כמרירי יום ׳ ל׳ פחד ״
תתהפך דו ורשטירקשט אין ׳ ל׳ תוקף וחוזק ״
לפידור צונדקן ׳ כמו כידודי אש ׳ ר״ש ותחלופת כולו ״
ה״א לפידור צו ורבריישטן ׳ כמו יצנוף כדור ׳ ל׳ סביב ״
בכיור ויש שטריקן הלשין ׳ כלומ׳ בכיור פשוט ״
בעבי ויש הרטיקי ׳ ל׳ בעב הענן ״
גבי ריש רקן ׳ כמו על גבי חרשו חורשים ״
וגבינו זיבר שטירקי ׳ כמו וגבינו אריך ׳ ל׳ חוזק ״
בחלבו ויש דינן אונשליט ׳ כמו החלב ויות הכליות ״
פימה איין חלש ׳ כלומ׳ פיות בשר כפלות וריבה שומן ״
עלי כסל אונג ריש פלנק ׳ ל׳ על הכסלים ״
נכחדות ורר וושטט ׳ כמו ותכחד וזן הארץ ׳ ל׳ חורבן ״
התעתדו די שטלטן ׳ כמו ועתידותיהם שוסתי ׳ ל׳ ויצבה ״
לגלים צו וושטן הוכן ׳ ל׳ גל אבנים ״
ולא יקום אונז אישט שטעשין נכט ׳ ל׳ לא יתקיים ״
חילו דין גוטט ׳ כמו וישראל עושה חיל ׳ ל׳ ווזכו ״
יטה הילפט ער ׳ ל׳ הטה אזנך ״
ה״א וינלם אירברייטונג ׳ שתי תיבות הזונה שלהם ׳ ל׳ ריוח ״
וינלם איר ברנגעקניין ׳ וכן חי וגו׳ עם בנלותו ״
יונקתו דין אישטין ׳ כמו ויעל כיונק ׳ ל׳ ענף ״
שלהבת וולורן ׳ כמו שלהבת יה׳ ל׳ והבה ״
יאורן גלובט ער ׳ ל׳ ויאורינו בלין ״
בטן אין ליב ורוועגליכן ׳ כלומ׳ אל יאורין בהקבה ״
נתעה ער איששט ורארירט ׳ כלומ׳ הרשע שהוא תועה ״
שוא וולש ׳ כמו אשר ישא את שמו לשוא ׳ ל׳ שקר ״
תמורתו דין וחשלונגן ׳ כמו על התמורה ועל התמורה ״
תמלא ווירט אירוולט ׳ כמו ויאמלא יהיה ללידת ״
ה״א תמלא ווירט ער ורשניטן ׳ כמו ימלו ברזל ׳ ל׳ כריתה ״
וכפתו אונז דין גוליבין ׳ ל׳ כיפה ראגמון ״
ה״א וכפתו אונז דין אישטין ׳ וגו׳ חי עם כפות תמרים ״
רעננה גשטעהין ׳ ל׳ עץ רענן ״
יחוס ער ורשונט ׳ כמו ויחוס עץ סומו ׳ ל׳ יבולת ״
בסרו דין אגרש ׳ כמו אבות יאכלו בוסר ״

נסה · דין שפרוכלי · ל' עולתה ניסה

גלמוד · איינייג · כמו שכולה וגלמודה · ל' יחיד

וטעה יחדריך · וור ריידט זיך · כמו יחלייך · ריש ולהד והתחלפות

תענה · דו רופשט · ל' תחרין

לו · וואלט גוט · כמו לו ישמעני · ל' הלואי

אחבירה · איך וויל הופטן · כמו וחברת את האהל

ואניעה · אונ' איך וויל וגן · ל' נע ונד

אאמצכם · איך וויל אירשטירקן זוך · ל' חזקו ואמצו

וניד · אונ' קלאגן · כמו לנוד לו ולנחמו · ל' קינה

נ"א וניד · אונ' וואגלונגן · ל' נע ונד

אחשוך · וויל איך וורהלטן · כמו ולא חשכת את בנך · ל' אמנע

הלאני · ער הט וורמודט מיך · כמו וילאו למצא הפתח · ל' עיף

השמות · דו הסט געוויסט · כמו והשומים בתוכם · ל' שתיקה

נ"א השימות · דו הסט וורוויסט · ל' שממה

ותקמטני · אונ' דו וורשמיטן מיך · כמו קומטו בלא עת · ל' כרת

נ"א ותקמטני · אונ' דו הסט גרונצלן מיך · ל' חורירין ותעי

טרף · זיין צורן אירשטירקט ער · ל' אפו החזיק

וישטמני · אונ' ער השטן מיך · כמו וישטום עשו · ל' שנאה

בחשי · וין ליגני · ל' לא תכחשו

נ"א בחשי · וין ויגרי · כמו ובשרי כחש משמן

בפני · וורוויר · ל' לפני

יענה · געזייגט · כמו לא תענה ברעך · ל' עדות

חרק · ער גרייצט · ל' יחרקו שן

ילטוש · ער וורבקט · כמו קורץ בעיניו · ל' רמיזה

פערו · די טונקט אונף · כמו ופערה פיה לבלי חוק · ל' פתחו

לחיי · מיינן בקן · ל' והלחיים והקבה

יתמלאון · זייט די געזוננט · כמו ומלא הגוים · ל' אתאספון

יסגירני · ער בווילהט מיך · כמו ולא הסגירם · ל' המסירה

עויל · דען שפוטרן · כמו עוי נתיבש והעולי · ל' ליצנות

נ"א עויל · דעם זוגן · כמו ישלחו כצאן עויליהם · ל' נערים

ירטני · ער אריבנט מיך · נ"א ער פלוטרט מיך · ל' רטייה

נ"א ירטני · ער ירגלט מיך · כמו ירט הדרך לנגדי · ל' פיוס

ויפרפרני · אונ' ער צוברוכלט מיך · כמו ואתה פוררת · ל' שבר

ויאחז · אונ׳ ער הויפט · ל׳ ויאחוז בזנבו ״
ויפצפצני · אונ׳ ער צרוורטוייך · כמ׳ ונפץ עולליך · ל׳ הריסה ״
והטרה · צו גוורייכליכן · כמ׳ כמטרה לחץ ״
רבין · דיינן שיצן · כמ׳ השוייעו אל בבל רבים · ל׳ רובה קשת ״
יפלח · ער שפילט · כמ׳ פולח ובוקע ״
והריתי · יהין גלונן · ל׳ ווירה שלו ״
יפריצני · ער צרבריך וויך · כמ׳ פריץ יי פרץ בעוזא · ל׳ הריסה ״
תפרתי · נייט איך · כמ׳ ויתפרו עלה תאינה ״
גלדי · ווינן שלוך · ל׳ ושנה העוררו על גלדו · ל׳ והכתי ״
גלדי · לען · יהין דו׳ליין · לע׳ יהין הבונט · ל׳ עור ״
ועוללתי · אונ׳ אויך הן איינצוורט · כמ׳ עיני עוללה לנפשי · ל׳ ויבלול ״
קרני · ווין שונין וורווגן · כמ׳ כי קרן עור פניו · ל׳ ויראוה ״
חומרמרה · דינט גרוונן · ל׳ ומעי חמרמרו ״
רפה · רייפן · כמ׳ שוהן זית רך · ל׳ טהור ״
ושהדי · אונ׳ יהין גציק · כמ׳ עדותא ויהוא׳ שהדותא ״
הלעה · ריינט · ל׳ ידעת הבית ״
יהודתי · הוהנט · כמ׳ ויוחן ראשי עם · ל׳ דיבון ״
חבלה · ורען ורדירבט · כמ׳ וחבל העשה ידיך · ל׳ נשחתה ״
נדעכו · דינט ער שפרוגן · כמ׳ נר רשעים ידעך · ל׳ נקפצו ״
התולים · וולשערין · כמ׳ ויובבן התל בי · ל׳ שקרנים ״
ובהמרותם · אונ׳ אין דר ירר שפעקייט · כמ׳ ממרה היהר · ל׳ והמריה ״
ובהמרותם · לען · אונ׳ אין איררון קריגונן · ל׳ קטטה ״
תקן · אוברטעט · ל׳ לען ותלין נבלתו ״
ערבני · וורטיגרן וויך · כמ׳ התערב נא · ל׳ ערבנות ״
יתקע · וורטראוט ער · כמ׳ אם תקעת לזר כפך · ל׳ תקיעת כף ״
צפנת משכל · השטו וורבורגן ווך וורצין · ל׳ שכל אות ידין ״
לחלק · צו טיילי · ל׳ שפתי חלקות ״
יגיד · קונדיט ער · מושותו · ל׳ וישני יעקב לאמר ״
יגיד · לען · וורשנידט ער · כמ׳ גדו אילנא · ל׳ יגידות ״
והיבתני · אונ׳ ער הט גשטעלט וויך · כמ׳ ויציבה פני עולך ״
למשל · צו בישפיל · ל׳ השא משלה ״
ותכהת · אונ׳ טונקלט · לען אונ׳ אוג׳ אריין דונקרי · ל׳ הנה וכהה ״
וחלכים · הולש · כמ׳ ודמות למנים ביאוריך ״

יהודיה ׳ הוטייד ׳ כמו הייתי ׳ ל׳ עבר ״
והבה ׳ יוג׳ וינטטריין ׳ ל׳ כהיתה עינו ״
רייערי ׳ יוג׳ רינין גלידין ׳ כלו׳ אבריי שנויצרו בי כן מת׳ יחל ״
יסודתי ׳ הועייקן דיר׳ וידוגדין ׳ כמ׳ ישום וישרוק ׳ ל׳ בהלה והעהון ״
יתעורר ׳ הורט ורשטיידרט ׳ כמ׳ ותתעורר להחזיק ׳ ל׳ כח ״
יהנ׳ יתעורר ׳ הירט וידוכן ׳ וכן חי יוג׳ עם העירה והקריצה ״
ויאחז ׳ יוג׳ בגריפט ׳ ל׳ ויאחז בגרפי ״
וזחתי ׳ היינן גרעקהין ׳ כמ׳ כאשר זוחם ׳ ל׳ וזוחסמתי ״
נתקו ׳ דינט צירברוכן ׳ כמ׳ כאשר ינתק פתיל הנעורת ׳ ל׳ שבי ״
והורשי ׳ דיש וירבין ׳ והחשבותי שלשי הורישני ׳ ל׳ ירושה ״
יהנ׳ והורשי ׳ די ווייבן גרעקהין ׳ ותורזונו לפי עיניטו ׳ ל׳ והבה וחיבת ״
קירוב ׳ קליינין ׳ ל׳ קטון ״
ידקנה ׳ הוהמיד ׳ כמו קדוש יהן ׳ ל׳ יוקוה ״
יהנ׳ יזקוה ׳ שמירמיד ׳ ל׳ קו הושקיות ״
רפידתי ׳ בריישטייך ׳ יהנ׳ מיורשייך ׳ ל׳ רפידתו זהב ״
ישעי ׳ יהן בייטין ׳ כמ׳ ישועי עולה ׳ ל׳ ישוה ״
ישרבנה ׳ ויק גלוצין די ׳ כמ׳ אשורינו ולא קרוב ׳ ל׳ יביטו ״
מדי ׳ די וירינגן ׳ כמ׳ ישב בדד וידום ׳ ל׳ יחיד ״
ריהנ׳ בדי ׳ הגלידרין ׳ ל׳ אברים ״
יהנ׳ בדי ׳ די שטרן ׳ כלו׳ הגבורים ירדו לשיהול ׳ ל׳ פיירין לון כם
נחת ׳ ראוינט ׳ כמ׳ ותנח עליהם הרוח ׳ ל׳ ונחה ״
יתעה ׳ הכי ׳ הרין ויפהן ׳ ל׳ קין מו׳ בשרבן ״
תבינו ׳ ברינקנטיוך ׳ ל׳ לחשבה ״
יהנ׳ תבינו ׳ שוריזנט ׳ ל׳ שוניזה ״
נחשבנו ׳ הויר דינט גמהטט ׳ ל׳ דין כבם נחשב ״
מטרינו ׳ הויר דינט וורשטופט ׳ כמ׳ ויסתמום פלשתים ׳ ת׳ וטמומון ״
דכרי ׳ דר ריוט ׳ כמ׳ והכית בצור ׳ ל׳ סלע ״
יהנ׳ צורו ׳ דר שטרקין ׳ כמ׳ צור ילדך תשי ׳ ל׳ חוזק ״
ירושה ׳ פרשטט ׳ יהנ׳ לינט ׳ ל׳ תכבה נר ״
ונגה ׳ אוהטט ׳ כמ׳ ונוגה כאור יהיה ׳ ל׳ אורה ״
עבית ׳ ורבקן ׳ ל׳ טביבי ארץ ״
יעדה ׳ ענשט ׳ כמ׳ לחם צר ׳ ל׳ רוחק ״
יעבדי ׳ דשרוטין ׳ כמ׳ במות יעוה על טוי ״

אומץ דיזן שטערקי׳ כמ׳ ואלפין אומים עימהם׳ ל׳ כח׳׳
שלח ואש בוולין׳ ל׳ סגר י״ל אותו׳ ואנ׳ בזושענו׳׳
שבכה ווירין געגטרין׳ ל׳ ומעשה שבכה׳׳
בעקב אן דש אינידין׳ ואנ׳ אן די ווערזנין׳ ל׳ בעקב עשו׳׳
עברים די הרשטרגן׳ ל׳ עבורים׳׳
חבלי דיזין דיולין׳ כמ׳ בחבלי שוא׳ ל׳ חבל והו׳׳
המלכתי אונ׳ דין גועכטיגין׳ כמ׳ ולזכרתי׳ ל׳ ויסחו׳׳
בגלוחות די שורילין׳ ל׳ שרים׳׳
והעריבה אונ׳ ווערדין צרבריבן אין׳ כמ׳ ונפין עולין׳ ל׳ שבר׳׳
אומץ דיזן ש/ווירדי׳ כמ׳ והיצרתי אתן לי׳ ל׳ כחו׳׳
אומץ דיזן קינט׳ ל׳ בנין׳׳
ודיד אונ׳ ברבכטין׳ כמ׳ ודידהן שגגים׳ ל׳ שבר׳׳
יגלעו צריצגין ווירפין׳ כמ׳ אשתו היושבת ביגלע שלו׳׳
יגלעו צדיזר צרברכטין׳ כמ׳ שוורי יגלעי׳ ל׳ שבר
גברי שטערקי׳ ל׳ גבורה׳ אונ׳ קינט ובן בריז׳ ל׳ בנין׳׳
בכור די הירין׳ כמ׳ גם אני בכור אתנהו׳ ל׳ ירדין׳׳
ינתק ווירט צרבראכן׳ כמ׳ כאשר ינתק פתיל הנעורת׳׳
והבטחה דין ווירט׳ ל׳ אומנו׳׳
והצעירהו אונ׳ ווערדין הקן טרעטן אין׳ כמ׳ ויהי כי יצערו׳ ל׳ פסיעה׳׳
בלהות ווען מען טרוגט׳ ל׳ שרים
והבאתי לו דש גוט זין אישט׳ ל׳ והבאתי לו׳׳
וזרה ווירט גזעייט׳ כמ׳ וזורה הדשת׳ ל׳ תזרר׳׳
יבשו ווערדין דרין׳ ל׳ יבשה הארץ׳׳
יקלו ווירט ווראשטן׳ כמ׳ כי אוילם׳ ל׳ כריתה׳׳
ערירי דין אשט׳ כמ׳ כברוש בערירה׳ ל׳ ענפים׳׳
חוגין די גשן׳ אונ׳ דען העצעטין׳ ל׳ חגיגות הבשים ל׳
יתדפהו די ווערדין ווראשטוסן אין׳ ל׳ עלה נדף׳׳
יבדהו הערדין די ווראוועכן אין׳ ל׳ כת זבר׳׳
נין קינט׳ נכדי ענקלין׳ כמ׳ ולנינו ולנכדיו׳׳
מתגורר אין זיכר ווקבעטן׳ ל׳ ויגר בגרור׳׳
נשארו ווערדין פרשטיקן׳ אונ׳ ווערדין אבגשניט ווערדן׳׳
ודרשכבים אונ׳ די ווראישטן׳ ל׳ קדמ׳׳
שער שטורם׳ ל׳ רוח סערה׳׳

ותענה תזגון | זול זיך ווילן | ל' יגון ואנחה
התיכלמנו | אונ' דו ורדרוקשט מיך | כמו תשב אנוש עד דכא
פרילין | מיט רידלן | כמו אוזן מילין תבחן | ל' דבריך
תתהפרו | איר זינט אומגעטליך | ל' והיין ותגבריה
ית' תהפרו | איר גרבנט | כמו כי יכרה איש בור
שותו | הט גגרבנט מיר | כמו והעות לא יוכל לתקון | ל' עוות
ויריבוני | אונ' דיזן שטריך | ל' אונ' דיזן לתו | ל' ויריב
הקיפת | הטער אומגן קרייזט | כמו יקיפו עלי | ל' סביב
גדיר | הטער ורצונט | ל' גדר ודיה וגדר
בחדרי | יין גוזנט | כלומ' בחדרי שכבך עלי
הפשיט | צוך ער אוס | כמו והפשיט את אהרן את בגדיו
ויתצני | ער צורברך מיך | כמו אתוץ את המגדל הזה | ל' הריסה
ויסע | אונ' ער צוריירטין | כמו ויסיע אבנים גדולות | ל' עקירה
יר' ויסע | אונ' ער ורזוגטין | ל' ויסיע אבנים
ויסוף | אונ' די פרטנט | ל' סלו כל המסילה
ויודע | אונ' ויזן קינער | כמו ידע שור קונהו | ל' והכרה
זרה | דינט גוורונדט | ל' איש זר
גרי | די דרן זוננט | כמו ויגר בגרי | ל' לבו פה
בימתי | מיט ויטרן וועקין | ל' בעי
רוחי זרה | מין אטן שטינקט | ל' ריח רע
עוילים | די יונגן קינט | ל' בנים נערים
וידברו | אונ' די וישריטן | כמו ותדבר את זרע הממלכה
יאתיו | וולך | כמו יאתיו ויספר | ל' עוזים
סודי | מין ריט | כמו סוד יי' ליראיו | ל' ונוסדו בוועדים
ויתהוליתה | אונ' איך ווייל אנטריבן | ל' והתוליתה זכר
בעור שני | אין דר הוט מיינש ימן ורליישט | עור של שניים
חנני | ורברונט מיך | ל' חנון ורחום
ויחזקו | אונ' די וורדן אוטרבן | ל' יתחזק ספון
בעיט | מיט איינזרן גריפל | ל' חרט
בצור | אין דן וולט | כמו אוביכו צור | ל' סלע
יחצבון | וורדן אוגרבן | ל' וורדן גהוון | ל' אבני וחוצב
ויאחרון | חר נוך | ל' ליום אחרון
יקום | אויפשטין | ל' יתקיים

101

נהפו · דינט וורשנינון · כמו ונקה סבכי היער · ל' כריתה ״
אחזה · דייך · כמו ואותה תחזה · ל' ראיה ״
אחזה · כים · כמו ויאחזו אותו · ל' לקיחה ״ לעז
אזוה · רחט וורטקייט · ל' דין של יסורין ״
ושרש · דבר · אונג רחשאן רידין · ל' דין ושענה ״
גורו · וורטן אונך · כמו ויגר המואב · ל' יראה ״
שדון · וורטשי · כמו ואת שדוד מה תעשי · ל' חורבן ״
שדון · דיט אישט רחט · ל' שיש דין ״ לעז
שעיפי · הרינן גדענקין · כמו שתי הסעיפים · ל' וחשבה ״ הענה
חושי · וירן שלוירן · כמו ויזבחו ויחשים · ל' שתיקה ״
חגשי · וירן אילוגנן · ל' חושה לעזרתנו ״ לעז
יעני עד · וון יזי אונג אזי · ל' מן העולם ״
רננת · הרגזנק · ל' רינה וישועה ״
רננת · הרלון · כמו ותעבור הרינה · ל' קינה ״ לעז
יקרוב · וון קליימן · ל' דעון · לעז וון הורין · ל' קוצר ״
רגע · דיין שטונדין · כמו ויכלה אותם כרגע · ל' שעה ״
שיאו · דין אורהיבונגן · כמו שאו נס ציונה · ל' הרימה ״
עב · צרעין וולקן · כמו רואה בעבים · ל' עננים ״
סגלון · ארזאן דין אונכריינקייט · כמו כאשר יבער הגלל · ל' עוויאה ״
איניד · וואן אישט ער · ל' ואיה הוין ״
ויחד · אונג ורט וררזנגלט · כמו ויחדד שמתי העיני · ל' כע וסר ״
בחזיון · אירזן שיונן · כמו והחזה שדי יחזה · ל' והראיה ״
שזפתו · השראן דר דין · כמו שזפתו עין איה · ל' ראייה ״
תשורתנו · ווגשער דין · כמו תשורה אין להביא · ל' הבטה ״
ירצו · ירפרעגנט · כמו תצוה רצון · כמוהו דלים ישברו בנין של רשע ״
אונו · דין רוינה · כמו כלחם אונים · כמוהו ואנים גדילתו הבין חמה ״
עצמותיו · דיגון קרעט · ל' רב ועצום ״
עלומיו · דיגון שטירקי · כמו עלומיו יתעלם עוגן · ל' בחור ״
עלומיו · דיגון יוגנט · כמו הנה העלמה הרה · ל' נעורות ״ לעז
יכחידנה · ורט ורחקן די · כמו לא תכחיד ממני · ל' נעלם ״
והודיעני · גורן · כמו ישמיד לארץ הדירותי ״
פתנים · וון נטרון · לעז וון טרקן · ל' פתן חרש יאטים אזנו ״
חיל · גוטש · כמו ויעשה עושה חיל · ל' ממון ״

בלע · וורשלינט ער · כמו ויבלע מטה אהרן בתוך ומטתם ״
ורידייגו · אוב ער טרייבט · כמו כבלע על דיין ״
יורישנו · ורטרייבט אין · כמו והוריש יוריש · ל׳ יגרשנו ״
ראש · גיפט · ל׳ ראש פתנים ״
אפעה · אודר · אהין שרף ״
בפלגות · אין דיא ביכן · ל׳ פלגי מים ״
בנהרות · אין דעשין גו ערן · אין
יגע · ערבייט · ל׳ אן גוויט · כלו׳ ממון שיגע בו ״
כחיל · זיט גווינט · כמו ויעשה עשה חיל · ל׳ ממון ״
תמורתו · דין ווחשלונגן · כמו והיה הוא ותמורתו · ל׳ חליפין ״
תמורתו · דין קופשץ · כמו התעמרה והתעמרה · ל׳ סחורה ״ · אין
יעלוס · ורווט ער דיך · כמו נתעלסה באהבים · ל׳ שמחה ״
רצץ · ער צוברכט · כמו הנה רצוץ · ל׳ שבר ״
עזב · דשטירקי · כמו ויעזבו ירושלים · ל׳ חוזק ״
בחומרת · אין זיינן ווייס · כלו׳ בשרו הנחותית עליו ״
שריד · איינן בירבן הן · ל׳ אדם חשוב ואוהב ״
לאכלו · צו זיינר שפייזן · שם דבר של לאכול ״
יחיל · גילקט · כמו יחילו דרכיו בכל עת · ל׳ יצלח ״
ספקו · דין ורדוליכנג · כמו ומצא להם · תרגו׳ הספקין להון ״
יצר · זו אישט איינגן שווירן · ל׳ צר ודוחק ״
בלחומו · מיט דיזין שטריטן · ל׳ מלחמתו ״
בלחומו · אין דין לייבש · כמו ולחומם בעולם · ל׳ בשרו ״ · אין
יברח · ער ווירט ריגלט · אשר ונהט · ל׳ ויכס · זאג · ל׳ בריחי ברזל ״
ונשק · וון וופן · כמו והשיקו בנשק · ל׳ כלי זיין ״
תחלפהו · ער אבר ווירט אין · כמו הגשם חוק · ל׳ עבר ״
הגוה · ורן דימר שטירן · ל׳ נגן ותגעה ״
וברק · אוב אייזר הועלט גלגן · כמו אם שנותי ברק חרבי ״
ויגורותו · וון זינר גלן · ל׳ מרורות פתנים ״
אימים · וורטין · כמו סביבות שניו אימה · ל׳ יראה ״
טמון · אישט וורבורגן · ל׳ ויטמנהו בחול ״
לצפוניו · צו זינר וורבורגנשין · ל׳ צפון והמצפן ונוער ״
תאכלהו · וורבריינט אין · כמו כאש האש · ל׳ תשרפהו ״
לא נפח · דש ני וורט גבלזן · כלומ׳ זה אש של גהינם ״

ירע · ער יאמרט · ל׳ רעה ״
לא ירע · ער צרבריכט · כמ׳ הירוע ברזל בברזל · ל׳ שבירה ״
יגה · ווערדן אנצייחן · כמ׳ ויגה י״י את עיני בלעם ״
התהו והויה · וון ווגה שטיין · ל׳ תקווה · י״מ ל׳ אוייביה ״
יגר · ווארט ורטריבן · ל׳ גלות ״
י״מ יגל · ווארט ורשטרוזט · כמ׳ קש · תרגו׳ גיל ״
יבחו · הדינט · ל׳ בכים ״
י״מ יבחו · דש קורן · כמ׳ תתן את יבולה · ל׳ תבואה ״
עגרות · ווארט ווריזגן · כמ׳ והגרתי ארצך אבניה · ל׳ והגרים ״
והעה שאוני · לידט וויך · כמ׳ ולא נשא אותם · ל׳ שמוה לסבול ״
תלעג · דולטו שפיטן · ל׳ ה׳ ילעג להו ״
שיחו · ירין רידן · כמ׳ ומגיד לאדם מה שיחו · ל׳ דברי ״
והסוה · אונ׳ שווינגט · כמ׳ ומסורים בתוכם · ל׳ שתיקה ״
ויאחד · אונ׳ בגריפט · ל׳ ויאחוז בזנבו ״
פלוצות · שרעקן · כמ׳ פלצות בעתתני · ל׳ פחד ״
עתקו · די ווערט ירקרנט · כמ׳ יצא עתק · ל׳ חזקן ״
לא עתקו · די ווראלטנט · כמ׳ עתקה בכל צוררי · ל׳ ישן תרג׳ עתיק ״
וצאצאיהם · אונ׳ אירה קינט · כמ׳ הצאצאים והצפיעות · ל׳ בנים קטנים ״
שבט · רוטן · כלו׳ שבט של יסורין ״
עבר · וזכט טרגן · ל׳ והעברת ״
יגעיל · וורשמוהט ער · כמ׳ וגעלה נפשי אתכם ״
י״מ וורוורפט ער · יגעיל ל׳ ישליך ״
תפלט · גביזט · לשון פליטה והפליטה · כמ׳ והפליטה זכר ״
תשכל · ווראורפט זי · ל׳ שכולה וגלמודה ״
עויליהם · איר קינדן · כמ׳ גם עוילים מאסו · ל׳ נעריהם ״
ירקדון · די שפרינגנט · כמ׳ ההרים רקדו כאילים ״
עוגב · דר הרפן · והוא כלי זמר ״
יבלו · ווראלטנט · כמ׳ אחרי בלותי · ל׳ זקנה ״
וברגע · אונ׳ אין איינן אוגנבליק · כמ׳ ואכלה אותם כרגע · ל׳ שעה ״
יחתו · ווערדן זי נידרגן · כמ׳ וירד תרגו׳ ונחת ״ ל׳ ירדן ״
גועל · ווראורהט אוגט · ל׳ וזה הועיל בסל ״
נפגע · ווירבטנט · כמ׳ ויפגע במקום · ל׳ תפלה ״
ידעת · בגישט · כמ׳ דועכו כפשת קוצים · י״מ ווראליפט ״

אידם · איר ערברבנשאן · כמו ביום אידו · ל׳ שבר ״
חבלים · טייל · כמו חבלי ונגשה · ל׳ חלק ״
א״מ חבלים · וורזטען · וכן חי וגו׳ עם חבלי יולדה ״
בטנו · אין דיזיש ערנען · ל׳ אף וחרון ״
ובהוין · אונ׳ אחין שפרויר · כמו בהוין אשר תרפנו רוח ״
סופה · דר שטורם ווינט · ל׳ סופה וסערה ״
יצפון · ער הלט · ל׳ יצפונה לטהרת · ל׳ ישוזון ״
אונו · דין לייט · כמו בן אוני · ל׳ דאבה ״
פידו · דין ערברבניסין · ל׳ שברן ״
א״מ פידו · דינא ווצקן · כמו ונכר לפרעו׳ אזן · ר״ש גדלות והתחלפית ״
חציצו · ווערדן בשיידן · ל׳ נחוץ והצב ״
א״מ חיצצו · ווערדן ורשניטן · ל׳ נכרתו ״
הלאל · אופין וור גוט · ל׳ ולפני לך ״
בעצם · אין דן שין · כמו ובעצם השמים · ל׳ ומראה ״
א״מ בעצם · אין דר שטירקי · ל׳ רב ועצום ״
תמתו · דין גנצי · כמו כיום תמים · בטריואה השלמתו ״
א״מ תמתו · דין גשילן · כלומר בכח הווייתו ״
שלותו · גשטילן · ל׳ שלוה ״
ושליו · אונ׳ ורידליך · ל׳ שלום ״
עטיניו · דין רעדין נא · י״א דין בטכין · כלו׳ ונכבס החלב ״
א״מ עטיניו · דיכן אדרן · ל׳ ודרידין ״
א״מ עטינו · דין איגבייטי · י״א דין שפידין · ל׳ ויקום ספרוטו ״
ורוח · אונ׳ דש הרץ · כמו ושמו לעצמותך ״
ודיוהות · אונ׳ גדענקן · כמו דעת ודיוהה · ל׳ ומחשבה ״
תחוסו · ווערין גרובט · כמו כי המאה הארץ חמס ״
יחשך · ורדט וורויטן · כמו לא חשכת את בנך · ל׳ ימנע ״
עברות · דין צורניאן · כמו עברה וזעם · ל׳ כעס ״
יובלו · ווערין געוורדט · כמו יובילו שי · ל׳ יוליכו ״
יגיד · ורטירט · כמו גודן אולטן · ל׳ יכרותו ״
א״מ יגיד · ער קרט · בושמעו ״
ישקוד · ער אוילטן · כמו כי שוקד אני · ל׳ יזהר ״
ומתקו · דינט זוזן · כמו מה מתוק ודבש ״
רגבי · שולן · ל׳ מרגבים ידבקו ״

יועה

נחל דיש אירבש ל׳ נחל אירבן

ויעל וולט כמ׳ כי הואיל ויעל ל׳ שיער

יסכן איך דיך גדינעטן ל׳ הנאה וזה הראשון

יסכן ער לערנט ל׳ לימוד וזה השני

והשכיל רידין יא׳ ענטוורטין ל׳ טענות

בצע גווינט ער כמ׳ וזה בצע כי נהרג את

תמם דר איינוולטיגט כמ׳ תמים היה בדורותיו

תחבל עינדשטן כמ׳ חבול תחבול שלמת רעך

תפשיט ציהשטו אויש כמ׳ והפשט את אהרן בגדיו

פחים שטריקלין ל׳ ויפח יקוש

ושפעת אונד פיל כמ׳ שפעת גמלים ל׳ ריבוי

ראש כוכבים דיצלין ל׳ כי תשא את ראש

הבער אובן אינג ווישרייך ל׳ אובפנים

קוטנו ווערדן ווירשטינן כמ׳ ותקוטנו לעד היה ל׳ כריתה

ויציק ווירט גגושן כמ׳ ויצק שמן על ראשה ל׳ שפיכה

ילעג ער שפוטט ל׳ דו לעגם

נפחד ווערט ווערווטט כמ׳ ותפחד מן הארץ ל׳ נשחד

קיוהו דין אונת שטיין כלומ׳ הייתו של אותו הדור

ויתרם אונד אירי איבריגש כמ׳ ויתרם תאכל חית השדה

הסכן לערנין כמ׳ ההסכן הסכנתי ל׳ לימוד

גשלם אונד גנצין כמ׳ ויבאו יעקב שלם

תבואתך דין קורין כמ׳ תבואתה לראש יוסף ל׳ ביאה

תורה וויזונגין כמ׳ להורות לעמון ל׳ הוראה

שדי דש גטויך ל׳ אשר די

ושית אונד שבין ל׳ ושים

בער אין בזעש ל׳ עיר ובער

ובצור אונד אין הען ווילש כמ׳ ודברתם אל הסלע ל׳ והבית בצור

ביצריך אין דיגר שטירקי כמ׳ בחוזקך והבית יסוד

תועפות שטירקי כמ׳ כתועפות ראם לו ל׳ חוזק

תתענג דו דיכטשטש כמ׳ וקראת לשבת עונג

ויתאזור אונד דר בשטירקט יא׳ אונד דר בשטירקט ל׳ קיצב אזור

ויתאזור אונד דר בשטירקט כמ׳ גזרו הילד החי ל׳ כריתה יא׳

ויקם לך אונד ער בשטעטיגט צדיי כלומ׳ הקב״ה יקיים לך

נגה ארליכטט כו' ונוגה כאור תהיה ל' אורה

גוה אורהיבן כו' הרם והגבה ל' עידוי איין הופרטיגן

ושח אונג בוקין כו' וישח אדם ל' השפיל

אזכי נוט ריינן כו' אי כבוד ל' איין טהור

בבור וויט ריינקייט כו' עם נבר תתבר ל' טהור

חצי

וירר ביטר כו' וימררו את חייהם

שיחו זיין רעגן כו' אודיר בשיחי ל' קינה

ירי זיין שלך כו' היר הגדולה ל' וזכה

תבונתו אונז דין ילין כו' ורובאין ותבונטט ל' והבין

תבונתו דין זעט כו' את הכידר ואת כנו יאן

אין אור נוט אייניץ שלך כו' ואוד אותך ל' והכה ובכייה

טבח רחט ווירטקייט ל' ליום תוכחה

קדם גגן וזרח ל' יואה וקדוהה

ואחור אונז גגן וערב

שמאל גגן צפון

אחז זהער כו' ואתה תחזה ל' ראוה

ימין גגן דרום ל' תימנה ומזרח

באשורו אין דין טריטן כו' כנן אשורי ל' פסיעות

אחזה איך הואף ל' ואחזו בזנבו

אט ווינקטאייך אלו הילהטאייך ל' הטה אזנך

אזויש ודיל איך אבון טראן ל' לא יהיה ספר

אוחה גלוטשט ל' התאוו תאוה

ישלים ער וולבראהטין כו' ושלם את הבית ל' גמיר דבר

הדך ער אריגטין ל' ירדף לכבר

נמותי וורט איך גווייגנט ל' לעריתות

חזו זהנט כו' ואתה תחזה ל' ראיה

יאיר דיגן דיטן

ישגו די וורדהנט

דיריעו אונז די ווייזנט ל' רועה צאן

יהגו ווערטן די ל' ויגהו את התהו

יחבלו די פיכדטן ל' לא תחבל בגדי ל' המשכן

ישו די הבן קיין ל' ויט אליה אל הדרך

חבלו	וורדן וורפורגן	כמו לוה חבלות לברוח
פריצים	די ווילדן טירר	כמו והולך יהיה פריץ אדם
ומשחרי	די זאוכנט	כמו ומשחרי ימצאונני · ל' ומבקשי
ערבה	איין וואזן · אין דן פלדן	כמו ערבה ושוחה · ל' ומישור
בליל	דין גרבן · אין דין וואוטר	כמו בליל חמיץ · ל' עומר
ילקשו	וורשפעטן די	כמו יורה ומלקוש · אין אונט אובשטנזו
ערום	בלע נקנדן	כמו ויהיו שניהם ערומים
בקרה	אין דר קילטי	ל' קור וחום
יזרמו	וון זי שוימן	ל' וזרם ומטר
ירטבו	ווערדן די נעטן	כמו רטוב הוא לפני שמש
חבקו	הילזן די	ל' ויחבק לו
ומשד	וון דעם ברשטן	כמו גוזה שדים כי יונק · ל' שדי אם
יחבלו	ויהטן די גאון	
נשאו	טרגנט די	כמו וישאו להם נשים · ל' לקחו
שורותם	מויר צילן	כלומר שעשין הזיתים שורות שורות
יצהירו	אולטין די	כמו דגן תירוש ויצהר · ל' שמן
דרכו	טרטן די	ל' ידרוך הדורך
ויתם	וון וולדרן	כמו ויהי ויספר · ל' עוים
ינאקו	ויהטן די שריין	כמו ואת נאקתם · ל' צעקה
תשוע	ויהטן די שריין	כמו ותעל שועתם · ל' צעקה
תפלה	אונשטר	כמו ולא נתן תיפלה לאלהים · ל' דופי
במורדי אור	די ווידר שפעניגן דש ליכט	הם דור המבול
לאור	דו עש טגט	כלומר לאורו של יום
יקטל	ער טויטט	כמו אם תקטל רשע · ל' יהרג
שמרה	וורטט	כמו ואביו שמר את הדבר · ל' המתין
נשף	דר נכט	כמו והנשף ועד היצהרים · ל' לילה
תשורני	זיהט מיך	כמו אשורנו ולא עתה · ל' יראני
חתר	ער גרבט	כמו אם במחתרת ימצא
חתמו	ציכנט די	כלומר חותמים בתי העשירים
בלהות	דערוושליך	כלומר שדים המבהלים אותם
תקלל	ווירט ווירוולוכט	ל' קללה
תקלו לא	וויט וור שמהט	כמו איש רש ונקלה · ל' זלזול
כרמים	דר וויין	כמו ונתתי לה כרמיה משם · ל' שרים

	ציה	ווינטר	ל' חורף
	חום	זומר	ל' קיץ
	רחם	דיא מוטר	ל' בטן
	ימתקהו	דיכט זויטין	ל' יהיה ימתק ונדבש
	רועה	ער גזילט דיך	ל' ריע וחבר
	ימשך	אונ' ער ציהט	ל' ויומשכו ויעלו
	אבירים	די שטרקן	ל' גבורים
	יאמין	גלויבט ער	ל' ויאמינו בה'
	בחיין	אכלעבטגן	ל' בחיים
	רוממו	ורהיבנט אוך ׳ ל' הרם ידך ׳ ידון	ל' גאות
	והמכו	אונ' ווערדן גנידרט ׳ ל' שפל ׳ תרגו' ויתמכון	
	יקפצון	ווערדן די ורשפריטן ׳ כלו' ככל דבר הנקפץ בו	
	ימלו	ווערדן די ורשניטן ׳ כמו בשם ה' כי אמילם ׳ ל' יכרתו	
	יכזיבני	ורטלוגן ווירט	ל' דבר כזב
	לאל	ניכטין	ל' אליל ואין
ומענה	המשל	גוולט	ל' וממשלה
ידון	המשל	וויכן	
	ופחד	אונ' ורעכן	ל' פחד ומורא
ידון	ופחד	אונ' גבריכן	
	לגדודיו	צו זינר שר	כמו גד גדוד יגודנו
	עד ירח	ער טוט אבין דען מון ׳ כמו עד דיבון ׳ ל' הסיר	
	יאהיל	שינט ער ׳ כמו בהלו נרו ׳	ל' אור
	זכו	ורלוטנט	ל' אור ונוגה
ומענה	ותושיה	אונ' וויזן	ל' חכמה
	ונשמת	אונ' דיאן ׳ כמו כל אשר נשמת רוח חיים	
	הרפאים	די טויטן	ל' ומתים
	יחוללו	ווערדן ורשריקט ׳ כמו חיל אחז ׳	ל' פחד
ידון	יחוללו	ווערדן בגרבן ׳ כלו' יחפרו הקברים בחול הקברות	
	בלימה	ניכט ׳ והוא כמותי תבות ׳ ל' בלי מה ׳	ל' אין
	צורר	ער בינט ׳ כמו צרור הכסף ׳	ל' קשר
	בעביו	אין זינן וואלקן ׳ כמו ורדיוה בעבים ׳	ל' ענן
	מבקע נבקע	ווירט גשפלטן	ל' ובוקע עצים
	מאחז	ער הבט ׳ כמו ויאחז בו ׳	ל' אחיזה

פרשו · ער ברייטט · ופתרוט לפי ענינו · ל׳ סר עליו ענגו ״
עלין · ווראן · ל׳ לפנו ״
חק · ער שטעהטן · ל׳ בחקו חוג ״
חג · איינן צירקל · ל׳ חוג שוים ״
תכלית · ער וולברהטן · כמ׳ ויכלו השמים · ל׳ גוזר דבר ״
ירופפו · די ציטרטן · כאדם שרופא אחד ואוברין ״
ויתמהו · אונ׳ די ווארונדרנט זיך · כמ׳ כי ראה בן תמהון · ל׳ פליאה ״
ויגערתו · ווען דינר שטרוגמן · כמ׳ ויגער בו אביו ״
רגע · שטרוהט ער · כמ׳ רוגע הים · ל׳ קהטים ״
וחחין · ווהטאן ער · ל״א שלוגער · ל׳ ווחיצה ראשו ״
רהב · דען הויר · כלומ׳ הים נקרא ורי רהב ״
ברוחו · מיט דינר ריידאן · כמ׳ וברוח שפתיו ימית רשע · ל׳ ברברו ״
שפרה · שפרייטער · וונ׳ חי עם ונטה שפרירו · ל׳ אהל ״
ל״א שפרה · הט ער געשנט · ל׳ יופי ״
חוללה · געשאפן · כמ׳ אל יחוללך · ל׳ בריאן ״
ל״א חוללה · דר שלאק ער · כמ׳ כי יוציא חלל · ל׳ יהרג ״
נחש בריח · דן ווירמן · ל״א נחש בריח · זה פרעה ״
קצות · הט ורגאן · כמ׳ לקצות הארץ · ל׳ סוף ״
שמץ · אולשטר · כמ׳ לשמצה בקמיהם · ל׳ רופי ״
ולענה רעם · אונ׳ דר שטורם · כמ׳ וירעם יי׳ בקול גדול · ל׳ הומה ״
כאפי · אין ווייט בזווכראן · כמ׳ אף להם ולא יריחון ״
יהגה · ריידט דר · כמ׳ יהגו ריק · ל׳ ידבר ״
תומתי · מיין אייגוולשקייט · ל׳ תמים היה בדורותיו ״
ארפה · וויל איך לאזן · כמ׳ לא ארפך · ל׳ יתנו ״
יחרף · אויטגן · ל׳ יחרף · לשון ולשמה הא בחירפי הי׳ ״
ל״א יחרף · שטרפטן · כמ׳ יחרף צר · ל׳ חירף גדיף ״
ואתהוורו · אונ׳ וויכן אונה שטנעראן · אותם הקהלים כנגדו ״
יבצע · ער רובט · כמ׳ בוצע בצע · ל׳ יגזול ״
ל״א יבצע · ער צרברייכט · כמ׳ ובוצע לשנים · ל׳ פתוח אותו ״
ישל · ווארווירפט · כמ׳ ונשל גוים רבים · ל׳ ישליך ״
אורה · איך ויור ווערפן · כמ׳ ירה בים · ל׳ אשליך ״
ל״א אורה · איך ויור ווייזן · כמ׳ והורתי אתכם · ל׳ הוראה ״
חזיתם · איר זעהנט · כמ׳ ואתה תחזה · ל׳ ראיתם ״

עריצים די שטרקן ׳ כמו גבורים ישר יעריצו ׳ ל׳ חזקים ״
ויתרוצצו אונ׳ דינגן קינט ׳ ל׳ בניו ״
יצבור ער זעיגט ׳ כמו ויצבר יוסף בר ׳ ל׳ יאסוף ״
ובחוור אונ׳ וועדר אזא והורטאיר ׳ ל׳ בחוור ובלבנים ״
כעס ארגן איין היליגן ׳ ל׳ אדזא איין שפאן ׳ ויין ונלע ״
נוצר איין בהודט ׳ כלומ׳ השומר התבואה והפירות ״
פקח טוט ער אויף ׳ כמו פקח עיניך וראה ׳ ל׳ פתוח ״
גנבתו גדייקט איין ׳ ל׳ כסיתו ״
וישעהו אונ׳ ער ורשטרוט אין ׳ כמו היום הולך וסוער ״
יספוק ער קלופט ׳ כמו ויספוק בלק כפיו ״
וישרוק אונ׳ ער שוועגלט ׳ ל׳ ישום וישרוק ״
ידוקו ווערן גושן ׳ כמו ידוקו והשר לאדיך ׳ ל׳ ישעבו ״
אבן אופל ווערשפרונג דר וינשטרי ׳ כלומ׳ ההתחלת החושך ״
פרץ ער צרפרך ׳ כמו מפריץ חיה ׳ ל׳ הריסה ״
גר רינגן ׳ כמו הוזים הנגרים ארייה ׳ ל׳ קילוח ״
הלו די ורטרייבנט ׳ ל׳ דוחה ״
נער די וורהגנט ׳ ל׳ נע ונד ״
ותחתיה אונ׳ אן איר שטט ׳ כמו ויהית תחתיו ׳ ל׳ בניקומה ״
ועפרות אונ׳ ער עשט ׳ ל׳ עפר ״
נתיב דן פט ׳ ל׳ הולכי נתיבות ״
עיט דר גיר ׳ יוין עוף ״
שזפתו זהורין ׳ ל׳ ראיה ״
איה וון שטרוש ׳ יוין עוף ״
הדריכוהו ביטרטן אין ׳ אין טריטאין ׳ כמו לאן תדרוך בה רגלך ״
שחץ דש לויון ׳ אחד השמות האריה ״
עדה אובר וורוי ׳ כמו בין הגדיים ׳ תרגום די עדין ״
שחל דר לוין ׳ אחד השמות האריה ״
בחלמיש איין דש ולש ׳ כמו ויצוה חלמיש ׳ ל׳ סלע ״
בפירות איין דש ולשן ׳ כמו ובצור נחלים ׳ ל׳ סלעים ״
יקר הדיקטין ׳ ל׳ תכוסה ״
המבכי וון ווראדרונגן ׳ אלו וון דרארדרונגן ׳ ל׳ נבוכים הם ״
חיבש הט ער גבונט ׳ כמו ויחבש להם הגבעות ׳ תרגו׳ ויחתכן ״
ותעלומה אונ׳ וורהלט ׳ שם דבר של העלמה ״

ותעלומה שם הדבר ״ אל ותעלומה שם הדבר ״ (margin: אן)

והחכמה אונג די תורה ׳ כלומ׳ אין חכמה אלא תורה ״

סגור גולט ׳ כמ׳ כסף סגור זהב סגור ׳ ל׳ זהב טוב ״

תחתיה אן אירן שטט ׳ כמ׳ ויגת תחתיו ל׳ בחקרוה ״

תסלה ווירט די גלובט ׳ אל׳ ודומה ודמין ל׳ המסולאים בפז ״

בכתם וויט זונגבגן ׳ כמ׳ כתם פז ׳ ל׳ קבועת זהב ״

לא יערכנה גוט ווך אן גוהטן צירר ׳ ל׳ והיה ערכך ״

ראמות וגביש שוורת אבנים טובים שאין להם דמיון ׳

ואידין ודן וורגן ׳ כלומ׳ והאידיה ונקום ואיה הדין ״

אבדון דהיילן ׳ ל׳ וגהינם ״

תכן הט ער גוהבט ׳ כמ׳ ושורים בזרת תיכן ׳ ל׳ תיהון ״

תכן הט ער גוועשן ׳ ל׳ ונדי ונדד בשעלו ״ (margin: אן)

לחזיז צדען וולקן ׳ כמ׳ עושה חזיזים ל׳ ענגים ״

בחילו דו ער לחטט ׳ כמ׳ תהל אור ל׳ בהאירו ״ (margin: ויענה)

חורפי וויגר יוגנט ׳ ל׳ נערותי ׳ ל׳ ונשטה היה בחורפי ״

ברחוץ דו ער וואוש ׳ ל׳ ורחץ במים ״

הליכי וויטן וואשן ׳ כלומ׳ רגלים ההולכות ״

בחנה וויט אנכן ׳ ל׳ ויקח חוזאה ״

ויצור אונג דר שטרין ׳ כמ׳ כי לא כצורינו צורם ׳ ל׳ חזק ״

יצוק גשטער ׳ כמ׳ דיצוק שוין ל׳ שפיכה ״

וישישים אונג די אלטן ׳ כמ׳ בישישים חכמה ׳ ל׳ זקנים ״

עצרו בהוגבט זיך ׳ כמ׳ עצרני אל׳ הולדת ׳ ל׳ עיכוב ״

דבקה הלעבטן ׳ כמ׳ דבק לשון יונק אל חכו ״

ותאשרוני אונג די לובטן זיך ׳ ל׳ אשרוני בנות ״

ותעידני אונג גיצטויך ׳ ל׳ עדות ״

אשוע ודן גשריי ׳ כמ׳ ותעל שועתם ׳ ל׳ צעקה ״

ארנן והטוירך זינגן ׳ ל׳ רינה ושיר ״

ויצנית אונג אירך אבעבלין ׳ אל׳ אירין הובין ׳ ל׳ היצנית הטהור ״

ותהעות בקיינין ׳ ל׳ עבים גסות ״

ערף שפידן ׳ כמ׳ ערה נתן לירדין ל׳ יזרון ״

דמי וויין נעסט ׳ ל׳ כי ידוע קן ״

וכחול אונג אנזין זנט ׳ ל׳ חול הימים ״

וכחול שם עוף שלא אכל מעץ הדעת ולא נקנסה עליו מיתה ״ (margin: אן)

בקצירי אין דיא קורצן געשטין ועשה קציר ל' ענף
תחליף וורוואחשיט ל' לא יחליפנו
ויחלו אונד בייטנדי כמ' שבעת ימים תוחל ל' תוחלת
ויחלו אונד די הופנט כמ' הן תוחלתו נכזבה ל' תקוה ויחלו
וידמו אונד די בייטנט כמ' דום לי"י והתחולל לו ל' המתנה
וידמו אונד די שווייגנט ל' וידום אהרן וידמו
להועצתי שווייגוורטין ל' לעצתי
יטפו וורעגרנט די ל' שפיכה
תטוף וורזגט כמ' והטף אל דרום ל' נבואה
והלתי וזין ריהין כמ' ובקצה תבל מליהם ל' דברי
ויחלו אונד די בייטטן כמ' שבעת ימים תוחל ל' המתנה
פערו טטן די מויל כמ' פי פערתי ל' פתחו
והמלקוש אובר לנק ל' זמן אחרון
אשחק איך ורחן איך כמ' בשחוק שושן ל' לעגות שחוק
בגדוד אין דר שר כמ' גד גדוד יגודנו ל' מחנה
שחקו שפוטטן כמ' ישחק למו ל' ליצנות
צעירים די קליינן כמ' ומכבי הצעיר ל' קטנים
לשית צטונכרן כמ' וישת לו עדרים ל' ושים
כלבי הען הונדן ל' כלבים
כלח דש אלט כמ' תבא בכלח אלי קבר ל' זמן
בחסר וויט גברעשטן ל' חסרון
גלמוד אונד וויט הונגר כמ' לשוד גלמוד ל' רעב
גלמוד אייניגט כמ' שכולה וגלמודה ל' יחיד
הערקים די הכנט וליהן כמ' ויגס תרגו' וערק
אמש נחטין כמ' ויוכח אמש כלו' לילה שעברה
שואה גרוינן כמ' יום שואה פי' ל' חושך
ומשואה אונד וושטי כמ' תשואה שואה ל' חורבן
הקוטפים די דאן שנידנט כמ' רך אקטוף ל' כריתה
מלוח מלושט כמ' פריחי מלוחות פי' ל' עשב
שיח דעם בוימן כמ' וכל שיח השדה ל' אילן
רתמים וועקולטר כמ' תחת רותם פי' אילן דק והאין ור
יגרשו וזן אין דר שטט כמ' וקרב עיר ל' בתוך
יגרשו ווערדן די ווטריבן כמ' ויבואו הרועים ויגרשום

ויחלו
וידמו
Caº. 30.

ירִיעו · די טוֹצִנט · אוּ׳ די הירנְנט · ל׳ תרועה ״
פערוֹץ · אַיין דֶן שְׁרוּנְקֶן · כמו בחגוי סלע · ל׳ שבר ״
נְחָלִים · דער טַילִרֵין · אוּ׳ דער אַהֲרֵין · כמו אל נחל איתן ״
חוֹרֵי · אַיין דֵיש לוכְרֶן · כמו היהודים היוצאים מן החורים ״
וְכֵפִים · אוּנְ׳ וֵילְזֵין · כמו סלעים תרגו׳ כיפין ״
שִׂיחִים · דען בוּשִׁין · כמו תחת אחד השיחים · ל׳ אילנות ״
יְנָהֵקוּ · שְׁרַיינט די · כמ׳ הינהק פרא · ל׳ צעקה ״
חָרוּל · אַיינר נֶשְׁלִין · ל׳ ונושך חרול ״
יִסוֹפְחוּ · ווערדֶן די גֶהִיפֶטְט · כמו ספחת או בהרת ״
אח׳ יִסְפְּחוּ · ווערדֶן גֶזעהֶנְט · ל׳ אוספו ״
נִכְאוּ · וֶוּרְדֶן צֶרבְרוֹכֶן · כמו אך נכאים · ל׳ שבר ״
אח׳ נִכְאוּ · וֶוּרְדֶן וֵורדרוּקְט · ל׳ רוח נכאה ״
נְגִינָתָם · איר רֵידֶן · כמו יהגו ריק · עניין דבריהם ״
תִעֲבוּנִי · די וורשׂוֹהֶטְן מִיךְ · ל׳ כי תועבה עשו ״
חָשְׂכוּ · ורייטֵן די · כמו ולא חשכת את בנך · ל׳ ומנע ״
רוֹק · שְׁפַייכְלִין · כמו ואביה ירוק ירק ״
יִתְרִי · ווינדענוֹן · ל׳ היתרי הקשת ״
פִּתֵּחַ · אַנטלִייבער · כמו ויפתח הגמלים ״
וִיעַנּוּנִי · אוּנְ׳ ער פינגֶטִין מִיךְ · כמו תענו את נפשותיכם ״
וְרֶסֶן · אוּנְ׳ דען צוֹאֵם · ל׳ בפומא ורסן ״
שִׁלֵּחוּ · שְׁטְרוּפֶטן די אָבֶין · כלו׳ הרכיבוני בלא רסן ״
פִרְחַח · קְלַיינֵן קִינְט · כמו פרחי כהנה · ל׳ בנים קטנים ״
אח׳ פִרְחַח · גֶשְׁטֶפְּין · ל׳ והיה לאבק ״
וַיָּסֹלּוּ · אוּנְ׳ די פֶערְטֶן · ל׳ סולו המסילה ״
שִׁלֵּחוּ · שְׁטִיאָטֶן די · ל׳ רחפו ״
נָתְסוּ · די צֶרבְרָכְנְט · כמו לנתוש ולנתוץ · ל׳ הריסה ״
לְהַוָּתִי · מִיינֶר צֶרבְרֶכֶנִשִׂין · כמו הוה על הוה · ל׳ שבר ״
כְּפֶרֶץ · אַלְזַאן צֶרבְרֶכֶנִשִׂין · כמו פרץ יי׳ את אויבי · ל׳ הריסה ״
שׁוֹאָה הִתְגַּלְגָּלוּ · היגֶלִיכִין גַנְט די אוּנְגְבִין · כלו׳ בסתר הולכים ״
נְדִבָתִי · מַיין הֵירשֶׁפְט · כמו רוח נדיבה · ל׳ אדנות ״
וּכְעָב · אוּנְ׳ אַלְזַאן אַיין וֹולְקִין · כמו רוחה בעבים · ל׳ ענן ״
תִּשְׁתַּפֵּךְ · צֶרְגוּיזֵעט · כלו׳ אדם חולה ער אישט גר צרגוזן ״
יֹאחֲזוּנִי · הט בֵּגְרִיפֶן מִיךְ · ל׳ ויאחוז בזנבו ״

נבר · וורט גגרבלט · כמו אני קרתי ושתיתי · ל' חפירה"
ת״ג נכר · וורט גוורלט · כמו יבין רקב בעצמי"
ועורכי · יונג די חיך גכן גלייבון · ל' וינס תהגוזו וערך"
ת״ג ועורכי · יונג זיין גלידר · ל' אברים"
ת״ג ועורכי · יונג ווינן אדרן · ל' גידים"
יתחפש · אייטט וורענדרט · כמו ויתחפש שאול · ל' שינוי"
כפי · אן דש הובטלוך · ל' כפי תחריא"
הורני · ער ווייזט ויך · כמו להורות לפניו · ל' הוראה"
ת״ג הורני · ער ווירפט ויך · כמו יירה · כמו הטילכני בטיט"
ויתהולל · יונג איך ווש גליכט · כמו עושר כבהמות · ל' דמיון"
עומדים · איך שווייג · כמו ובפתחו עמדו כל העם · ל' שתיקה"
בעוצם · איין דר שטערקי · כמו רב ועצום · ל' כח"
ידך · דינש שלהש · כמו היד הגדולה · ל' מכה"
תשטומני · השטטט ויך · כמו לו ישטמנו יוסף · ל' שנאה"
תשאני אל רוח · דו הוהבשט אוף איין ויך ביכטם ווינט · ל' הפקר"
ותמוגגני · יונג דו הובשט ערגן ויך · כמו נמוגו כל יושבי כנען"
ת״ג ותמוגגני · יונג דו ווערגנשט ויך · כמו וההיכל נמוג · ל' ניענוע"
תושיה · הרייכי · ל' תש פח וחלשות"
ונועד · טעגדינגן · כמו ונועדתי לך שם · ל' בית וועד"
בעי · אין וושטי · כמו בעי השדה וגלים · ל' חורבן"
יד · דן שלג · כמו היד הגדולה · ל' מכה"
בפידו · אין דין ערברבניש · כמו ותפיד שניהם · ל' שבר"
שוע · דרוויינגן · כמו ושועתו ענק"
ת״ג שוע · גשריי · כמו ותעל שועתם · ל' צעקה"
לקשה יום · אדעמי הריבעליגן טאג · כמו אשר לו כאן יום קשה"
עגמה · גלושט טונגרט · כמו עגמה ועגמה"
ת״ג גלגטעט · איין ליידיגעט דוך · ל' עיצבה נפשי"
ואיחלה · יונג איך הופין · ל' חילוי ובטחון"
רתחו · וולכט · כמו רתח רתחיה · ל' נחלטו ברותחין"
ותן דווי · כמו און ייצאן והם דם"
קודר · גשווירצט · כמו קדרו שמים · ל' שחרורית"
חמה · הייצי · כמו כחום היום · ל' חמימות"
לתנין · עקלגן · כמו לתנות לבת יפתח · ל' קינה"

א״ו אתנים צרעוין טרבן ׳ א״ע אצוייטר טילגן ׳ ל׳ ויהיו אתנינים ״
וריע אגזילן ׳ ל׳ ריע וחבר ״
ובנות יענה צרעוין שטרוס ׳ ל׳ ראות בת היענה ״
שחר שוורץ ׳ ל׳ שחור ״
חרה הרין ׳ א״ע אישט וור זינגט ׳ ל׳ ונחרה נחושתה ״
חורב וון דר היצי ׳ כמ׳ אכלני חורב ׳ ל׳ חום ״
אתבונן גדינקאויך ׳ כמ׳ תתבוננו בה בינה ׳ ל׳ המחשבה ״
איד צרברכניש׳ן ׳ כמ׳ כי קרוב יום אידם ׳ ל׳ שבר ״
ונכר אונ׳ בשולינגן ׳ וכן חז׳ וגו׳ ל׳ ביום נכרו ׳ ל׳ והסגר ״
א״ו ונבר אונ׳ צרברכניש׳ן ׳ כמ׳ ירחץ עיט כירך ׳ ריט ודלת והתחלפת ״
ויתחט אונ׳ אויטן ׳ כמ׳ והרה חטוה ׳ ל׳ ותתהר ״
תוהתי וויין אוינוולטקייט ׳ כמ׳ תמים היה בדורותיו ״
תוה היההטטו ׳ ל׳ הט אזנך ״
אשורים טריטין ׳ כמ׳ כמו אשוריי ׳ ל׳ פסיעות ״
והיאום גברעשטין ׳ כמ׳ והום ׳ אן ליץ נהריות ׳ דבר של רועי ״
א״ו והאום אולשטר ׳ דבר של שורין ״
וכאריאצרי אונ׳ וויין אוושגן ׳ ל׳ וידינצוי ״
שורשו ווערין אנטווריצלט ׳ כמ׳ ושרשך מארץ חיים ׳ ווטשטשויקר ״
נעותה וורט וורטורט ׳ ל׳ מתי ״
א״ו נפתה וורט אוברריט ׳ כמ׳ כי יפתה איש בתולה ״
ארבתי וקטוויך ׳ כמ׳ וארב לו ׳ ל׳ ויארב ״
תפתחן וורט בשוליגן ׳ ל׳ תפשיט הארעה ״
אחרין אנדר ליך ׳ ל׳ אנשים אחרים ״
פלילים וון גריהטן ׳ מלו׳ ען להיות נשפט על ידו בייסורין ״
אבדון הרילן ׳ ל׳ אבדנם ״
אכלה וורטווינטויך ׳ ל׳ כליון ״
פתי ויין שטקין ברוט ׳ ל׳ פת לחם ״
אטחנה וורטאויך די ׳ כמ׳ ולאן נחם אלהים ׳ ל׳ ליהוד ומנהג ״
ברכיני בקניאוושטו ווייך ׳ ל׳ ברכי כשל הלשם ״
חליציו דינן לינדן ׳ ל׳ חליצים ״
ונזו אונ׳ וון דער טערונגן ׳ ל׳ לגז צמר ״
יתחמם וורט ער גוורימט ׳ ל׳ וחם השמש ״
הכיפותי הגטצביוויך אונה ׳ כמ׳ פרנה שבט ׳ ל׳ הריאותי ״

כתפי · ויין אַקשלין · ל' כתף

ושכמה · וון איר שולטרן · והוא רוחב הכתף

ואזרועי · מיין ארם · ל' ובזרוע הנטויה

מקנה · וון דעם אֶהלשפיין · הוא העצם העליון

ומשאתו · אונ' וון דיזין לַסט · ל' ונשאו

ל"א ומשאתו · אונ' דינר ברינגונגין · ל' ומשריפתו

ל"א ומשאתו · אונ' וון דינר אירין · ל' והכבודו

כסלי · ויין הופנונגין · כמו' וישימו באלהים כסלם · ל' תקוה

ל"א כסלי · דיינן גדענקן · ל' ומחשבותיו

חילי · ויין גוּט · כמו' וישר עושה חיל · ל' וממון

יהל · ארלויכטט · כמו' בהילו נרו · ל' יאיר

יקר · לויכטען · כמו' יקרות וקפאון · ל' ויאיר

ויפת · אונ' ווירט אובר רידט · ל' כי יפתה איש

ל"א ויפת · אונ' ווירט ורטורט · ל' איש פתי

ל"א ויפת · אונ' ווירט ארשטערקט · ל' ויתחזק

בפיד · אין ארבארמנישין · כמו' ופיד שניהם · ל' שבר

והתעוררתי · אונ' איך ארוויקטין · כמו' שנאה תעורר מדנים · ל' עורי

ל"א והתעוררתי · אונ' איך אייניגטין · כמו' עריריים יהיו · ל' יחידי

נתתי · ליש איך · כמו' ולא נתנו איש לעבור · ל' עזבתי

לשאול · צו ורהגברין · ל' וישאלו לו לשלום

באלה · אין איינן אייט · ל' ואתנדה האלה · ל' שבועה

כחבי · אין ווער ברקניטין · ל' ויחבאום מערה

אערוץ · איך ארבריכן · כמו' אל תערוץ ואל תחת · ל' שבר

יחיתני · ארשריקט מיך · כמו' ויהי חתת אלהים · ל' פחד

ואדום · אונ' איך שווייך · כמו' וירום אהרן · ל' שתיקה

תוי · צייכן · כמו' והתוית תו · ל' רושם

יענני · ביגעגנט מיך · כמו' לא תענה ברעך · ל' עדות

אענדנו · איך וויל בינדן אין · כמו' ומעדנות כימה · ל' אקשרנו

נגיד · איין הירן · ל' נגיד ושר

ותלמיה · איר ורחין · כמו' תלמי שדי · הם שורות המחרישה

הפחתי · לייד טעטיך · כמו' ותפח נפש · ל' ראובן

חוח · דורנן · כמו' ובחוחים תקוב לחיין · ל' קוץ

ל"א חוח · רטן · הוא עניין שחור שבתבואה

ואענה

ואענה

ביושה מישלן · א״ג אוגרש · כו׳ ויעש באושים · ל׳ בוסר ״
רם דה אברהם ״
חכה בייטען · כו׳ יום אתוהיה חכה לו׳ · ל׳ הואתן ״
זחלתי איך ורטויזיך · ל׳ יראה והדר ״
ואחוות וון אקנטלנין · כו׳ וגדר תהגותו וחוי ״
רזון אטיטיין · א״ג הגוט · א״ג וורזין ״
תבינם וורשטענט איר · ל׳ בינה ״
הוחלתי איך בייטען · כו׳ שבעת ימים תוחל · ל׳ הוחתנה ״
א״ג הוחלתי הופטויך · כו׳ הוחילי לאלהים · ל׳ תקוה ״
אזנין איך וורנם · כו׳ האזינו השמים · ל׳ אזנין ״
תבונותיכם אור וורשטנקהייט · ל׳ בינה · א״ג · ל׳ כן ובסיס ״
ועדיכם אוג׳ אור גיצוגן · ל׳ עדים ״
והוכיח רחטוויר טיגער · ל׳ ויכוח דברים ״
ידפנו וורשטושט אין · ל׳ עלה נדף ״
העתיקו די וורריקטן · כו׳ ויעתק משם · א״ג די טטן אובין ״
כי עמדו וון די שטונדן · כו׳ ובפתחו עמדו כל העם · ל׳ שתיקה ״
היכיתני אויסנטין הייך · ל׳ יכה ויכוחה ״
כי נזכות אזין בטריכין · ל׳ נזרות ״
א״ג כי זכות אזין הרלקין · ל׳ כרים · אזין לר רווין ״
וכנה ווייל איך אכנין · כו׳ ובשם ישר׳ יכנה · ל׳ כנוי ״
כמעט אזון ויל מזהין
ישיאני וורשיקעוויך · כלו׳ שלחני ויעל׳ פכו ״
א״ג ישיגני הטין וורפרינט איך · ל׳ שריפה ״
ברור בשיינליכין · כלו׳ דברים ברורים ״
ערכה דייכין · א״ג לייגוור · ל׳ עריכת שפה ״
חך גומין גוט · כלו׳ בשביל הקבה ״
הודעתי וורט איך גשניטן · כו׳ חרץ ויעמון בין · ל׳ הוכרתי ״
א״ג הודעתי וורט איך גשטן · כלו׳ ונחזור נבריותו ״
ויראתי אויך הרטען · כו׳ ומחוררים אימה · ל׳ יראה ״
תבעתך וול אירשריקן דיך · כו׳ ובעתתו רוח רעה · ל׳ פחד ״
ואכפי אונ׳ אין אוגנבישין · כו׳ כפר ויעלי הרחק · ל׳ דחוק ״
זך רייניין · כו׳ שמן זית זך · ל׳ טהור ״
חת רייניין · ומן פת ונג׳ לפי ענייט · ל׳ טהור

תנואות · דור ווירגנגן ' כו׳ ואם הניא אביה אותה ' ל׳ ויניעה ״

א״ח תנואות - אורזאכין . כו׳ תואנה הוא מבקש ' ל׳ עלילה ״

בכר · איין איינ שטוק · ושון ומשנה נקרא סרן ״

ריבות · דריינק · ל׳ ריב וקטטה ״

ישורנה · אונגט ער אין ' כו׳ אשורנו ולא קרוב ' ל׳ הבטה ״

ובייסורים · אונג׳ אין קיסטיגונגן ' ל׳ [illegible] יסורין ״

יחתום · בזיגלט ער ' ל׳ חותם ״

גוה · אונ׳ הופרט ' ל׳ גאווה וגאון ״

יחשוך · ער ווערהיירט ' כו׳ ולא חשכת את בנך ' ל׳ מונע ״

בשלח · אין דש שווערט ' כו׳ כער השלח יפלו ' ל׳ סייף ״

איתן · הלגין ' כו׳ תאניה ואניה ' ל׳ דינה ״

א״ח איתן · וועגוון ' ל׳ והכוזב ״

וזהמתו · אונ׳ דין אונכוולט ' א״נ אונ׳ ווערשמהט אין ' ל׳ ומיאוס ״

חיתו · דין לעבן ' ל׳ חיות ״

יכל · איזט ענהענט ' ל׳ כליון ״

א״ח יכל · איזט בליינך ווערדין ' כלו׳ שיובר ויראוהו ״

הראוי · וון ווערדזין ' ל׳ ומראה ״

א״ח הראוי · וון אונבריינקייט ' ל׳ צואה ורעי ״

ושפו · אונ׳ דיכט אנצוופט ' כלו׳ ויתנתקין ויראוהו ״

עצמותיו · דין גביינן ' ל׳ עצמות יוסף ״

ראו · וורדן ארלהטט ' ל׳ ויראה ותואר ״

לממיתים · צדען ארשלהערן ' ל׳ והורגים ״

פרעהו · לוזין ' כו׳ פרעוהו ' ען ראש התחלפות ״

רטפש · איזט גווייטט ' כו׳ ופשתם כעגלי ורבק ״

א״ח רטפש · איזט ווידר קומן · ואין לו רופין ״

א״ח רטפש · איזט רנין ווערדן ' ואין לו רופין ״

א״ח רטפש · איזט וועטין ווערדין ' ל׳ רטוב ולח ״

והנוער · וון דר יוגנט ' כלו׳ יותר וריוי נערותו ״

א״ח והנוער · וון אוזבריינג ' ל׳ וינער י״י את ״

עלומיו · דינר יוגנט ' ל׳ עלומות ונערות ״

יעתר · ערביטט ' כו׳ ויעתר יצחק ' ל׳

ויריצהו · אונ׳ ער ורוולי זגט אין ' כו׳ רוצו ירצין ' ל׳ פייס ״

בתרועה · וויט גוויישפט ' כו׳ ותרועת מלך בו ״

אז׳ בתרועה וויט גבעט׳ ל׳ תפילה״
ישור ער צילט׳ כלו׳ יעשה שורות של בני אדם״
אז׳ ישור ער גרחטיגט׳ ובן פת וג׳ ל׳ יושר״
ולא שוה לי אונ׳ גוט הלפ עש מיך׳ כו׳ כי אין הצר שוה בנזק המלך״
לאור צ׳ דינרין להטרין׳ ל׳ להיות אור״
ויאמלך אונ׳ איך ווייל לערנן דיך׳ כו׳ ויאמר עמך׳ ל׳ לייעוד״
העצה תבחן ווירקט׳ ל׳ בוחן ליבות״
אכזב איך וויל לייגן׳ ל׳ והי יכזבני״
אנוש אישט גזייכט׳ כו׳ ויאנש׳ ל׳ חולי״
חבי היבן טליגן׳. כו׳ והחבן פותו והויב׳ ל׳ נגע״
אז׳ חבי ורינן פילן׳ כלו׳ חוץ שהוכתי בו״
לעג שפוט׳ כלו׳ שהלעיג על קונו״
ואורח אונ׳ ער פרטין׳ ל׳ אורח והסילה״
אז׳ וארח אונ׳ ער אונפישט׳ כו׳ וארוחתו ארוחת תמיד״
לחברה זעגש אגזיילשפט׳ ל׳ לחבורה״
יסכן דינפטט׳ כו׳ בגן אל הסוכן׳ ל׳ הנאה״
וזי פקד ווער גבוט׳ ל׳ ויי צוה״
בינה וורטנט׳ כו׳ בינה הגנו׳ ל׳ צווי״
יחבש ער פלשטרט׳ כו׳ חובש לנזזר׳ ל׳ רפואה״
האוור אובין צזגדין׳ ל׳ אום לאור״
שוע דען ריבן׳ כו׳ אזור שוע׳ ל׳ עשיר״
אביר הרפט׳ כו׳ כח׳ ובן ביד׳ ל׳ כח״
ישים עד טוונטער ווירבגן׳ כו׳ ויבך על צואריו עוד׳ ל׳ ריבוי״
ירוע ער בריכט׳ כו׳ תרועם בשבט ברזל׳ ל׳ שבר״
תחתם אן אירין שטט׳ כו׳ ויזות תחתיו׳ ל׳ במקומם״
ומעבדיהם איר ווערק׳ ל׳ ומעשיהם״
וידכאו אונ׳ די ווערדן צרשטוטן׳ כו׳ תשב אנוש עד דכא״
ספקם ערקלופטער זי׳ כו׳ ויספוק כלק כפיו׳ כלו׳ שהכום״
השפיל ווירינגט זי׳ ל׳ גלקנט זי׳ ל׳ ישכיל דעת״
ישורנו הוגטער אין׳ כו׳ אפורינו ולא קרוב׳ ל׳ הבטה״
חנף איין שנייכלער׳ טו׳ ולא תחניפו את הארץ״
האוור אובי צגביין׳ ל׳ הלאוור״
נשואותי איך הן גלטן׳ כו׳ ולא נשאו אותם הארץ׳ ל׳ סבלתי״

ואחפור · וויל איך ווערדירבן · כמו וחבל ומעשיך · ל' ומשחית ״
הוריני · ווין טרוגער · ל' הריון ״
ישלימה · וורגילט ער · ל' שלם ישלם ״
אבי · ווין ווטר · ווהר אולהוין הקבה שהוא אבי הלוי יבתן אויב
יאן אבי · וויך וולטין · ווב חי עם ולא אביתם לעלות · ל' אביתי ״
יספוק · ברחטטער · יאן ער קלט צדיל · ל' ריבוי דברים ״
וועגה והשפט · ברחטין · ל' כה ישפטו ״
יסכן · ער זיגפטט · ל' הנאה ״
ישור · וונ לגואן · כמו אשורנו ולא עתה · ל' הבטה ״
דוירות · וורשנדוגן · כמו וכרוך לא תזוור · ל' כריתה ״
והלפינו · לערנאוונט · כמו ואלפך חכמה · ל' ולמדינו ״
דין לפניו · רידטין וורמיוון · כלומ' דון לפניו רבריך · ל' יסודי ״
התחולל · וונ דו בייטטט · כמו' שבעת ימים ותחל · ל' תוחתן ״
כפש · ווין ווירוגן · כמו' פשה תפשה · ל' ריבוי ״
כביר · ווירט ער · כמו' כביר ואביך ימים · ל' יתרון ״
וועגה כתר · בייטין · כמו' ולתרתו ימים יחלון · תרגו' כתירון · ל' המתן ״
זעיר · ווין וונינק · כמו' זעיר שם זעיר · ל' מעט וקטן ״
ואחוה · וונ איך זגהירש · כמו ויגד תרגו' וחוי ״
יגרע · ווינרט ער · כמו' לא תגרעון ומזכו · ל' חסרון ״
ואת מלכים · וונ' ווייט דען קגגן · ל' מעם מלכים ״
אסורים · דען גווונגן · יאן דען גקישטיגטן · ל' יסורין ״
יבלו · וורזולטגט · כמו' אחרי בלותי · ל' זקנה ״
ושניהם · וונ' איר יאר · כמו' ושנותיהם · ל' שנה ״
בשלח · ווין שווערטן · כמו' ומעבור בשלח · ל' סייף ״
ויגוע · וונ' די ווערין ארשטיטן · ל' כריתה ״
בנוער · ווייט טוטולונגן · כמו' התנערי מעפר · ל' נענוע ״
יאן בנוער · ווייט טוביקייט · ל' שגעון ״
יאן בנוער · ווין דר יוגנט · ל' נערות ״
וחייתם · וונ' איר לעבן · כמו' חייתו לא יתחזקו · ל' חיותם ״
בקדשים · ווייט אונטטעטקייט · כמו' לא יהיה קדש ״
יחלץ · ער בשיירמט · כמו' חלצה נפשי · ל' יציל ״
בעוניו · ווין זיינר וורמוגט · ל' עניות ״
יאן בעוניו · ווין דימון גבעט · ל' בתפילות ״

הסיתך · ער הוט אנבין דיך · ד' הסירך ״

ומפי צר · וון לוך אייגין · כלומ' ומפי גהינם שהוא דוחק ״

רחב ולא מוצק · ווייט אונ' נוט אייגין · זה גהינם רוחב תחתיו ״

ונחת · אונ' דינעפטין · כמו טוב מלא כף נחת ״

דשן · וויישטי · כמו ושבע ודשן · ד' שומן ״

יסיתך · ער רייצטיך · כמו כי יסיתך אחיך · ד' ולא ישיאך ״

בשפק · מיט אורוולטין · ימן מיט גרושקט · ד' סיפק צרכינו ״

אח' בשפק · מיט ויל הלעטן · כלומ' בריבוי אוצריך ״

שועך · דין גשריי · כמו ותעל שועתם · ד' צעקה ״

תשואה · וולטו גטריאן · ד' שואפה רוח ״

עולתה · צאופטואוכדיין · ד' והסיר ״

תחתם · אן איר שטט · כמו ויהיה תחתיו · ד' במקומם ״

ישגב · ער ורשטירקט · כמו השגו חיל · ד' יגדל ויחזק ״

הורה · ער ווייזט · כמו להורות לפניו · ד' הוראה ״

תשגיא · ווירט · כמו השגו חיל · ד' יגדל ״

שוררו · דינגנט · ד' שיר השירים ״

אח' שוררו · לוגנט · כמו אשורנו ולא קרוב · ד' הבטה ״

יגרע · ער ווירט · כמו ותגרע אליך חכמה · ד' ותגדל ״

אח' יגרע · ער מינדרט · ד' והוריד ״

יזוקו · עשגיסטנט · כמו והיקום לזהב יזוקו · ד' ישפכו ״

לאידו · צזייאין וולקן · כמו ואיד יעלה מן הארץ · ד' ענן ״

אדם · ערדן · ד' אדמה ״

רב · טרופן · ד' רביבים ״

מפרשי · די שפרייטנט · ד' ופרשו השמלה ״

עב · וולקן · כמו רואה בעבים · ד' ענן ״

תשואות · נעבל · כמו יום שואה · ד' ערפל ״

פרש · ער שפרייטין · ד' ופרשו השמלה ״

אורו · דין ליכט · ד' אור ״

אח' אורו · דין רעגן · ד' דין ״

ידין · ריכטט ער ·

והכביר · צדילן · כמו כביר ומכביר יומים · כלומ' להרבה בנים ״

על כפים · אובר היכדין · כמו על לא חמס בכפיהם · ד' כף יד ״

אח' על כפים · אובר וולקן · כמו על כפים חקותיך · ד' עננים ״

בהפגיע · וויט געבעט · כמו ויפגע במקום · ל' תפילה ״
ויקנה אף על עולה · הוא אוף אוף צוארנש · ל' הכעס הקדם לעולה ״
ל"א ויקנה אף על עולה · כרדיטן צורן אוף צורנהט · ל' קנאה וחרון על עולה ״
ויתר · אונד ער הופט · ל"א ער שפריגט · ל' לנתר בהם ״
והגה · אונד רידא · כמו יהגה חכמה · ל' דיבור ״
ישרהו · דין לושן · כמו אשורנו ולא עתה · ל' הבטה ״
ויורו · אונד דין רעגן · ל' ומטר ״
ל"א ויורו · אונד דין בליקצן · ל' ברק ״
יעקבם · הרנבט ער די · כמו והיה העקב למישור ״
ל"א יעקבם · ווירשטירט ער די · כמו יכריתו עקבים · ל' כריתה ״
הוה · די · ל' הוה גביר ״
וממזרים · אונד ווין מזרים · חדר יש בשמים ושמו מזרים ״
קרה · קילטי · ל' קור וחום ״
ומנשמת אל · וון דעם וויכדין גוטש · ל' ומשיב הרוח ״
קרח · גורשטין · ל' וקרח בלילה ״
במוצק · מין גיווטנגן · כמו ויצק שמן על ראשו · ל' שפיכה ״
אף ברי · שם מלאך הממונה על המטר ״
יטריח · ער ערפייטט · ל' טורח ״
עב · וולקן · כמו דרומה בעבים ״ ל' ענן ״
יפיץ · ער צר שפרייטט · כמו ונפוצה נפוצה כל הארץ ״
אורו · דין רעגן · ל' מטר ״
וסיבות · ומורוך אונד אומרוך · ל' סביב ״
ל"א וסיבות · אומריצלין · ל' עילה ״
בתחבולותיו · מין דינן גרענקן · כמו בתחבולות עשה מלחמה · ל"א
יום ושבט · אובין צויבלין · כמו לרעה ולפרענות ״
ומפלשי · בשליין שוואגין · לשון ושעה ולבוי ומפולש ״
ל"א ומפלשי · דשגוועגין · דכן חז' וכו' עם דשקול בפלס הרים ״
ומפלאות · הוונדר · ל' נפלאות ״
חמים · וורים · ל' כחום היום ״
תרקיע · שפרייטסטו · ל' ויהי רקיע ״
כראי · אזו איין שפיגל · כמו במראות הצובאות ״
מוצק · שטרק · ל' חזק ביותר ״
ל"א מוצק · גגוסן · כמו ויעש את הים מוצק ״

112

יבולע · וורט גרטן · כמו' פן יבולע לאלף · ל' עצה ״

תא יבולע · וורט אונטיקט · ל' יגוה ״

בהיר · גוולעקט · כמו' ויום טהרת ולבנה היא · ל' בהירין ״

זהב · לויהט · ל' וזוהרא ״

יאתה · קומט · כמו' ויאתה ורבבות קודש · ל' יבואן ״

שגיא · ער הט וויל · ל' השגא חיל ״

יענה · פיניגט ער · ל' עינוי נפש ״

יראוהו · ווירכטנט אין · ל' יראוהו ״

תא יראוהו · ווהטן אין · כלומ' חשוב הוא בעיני אנשים ״

לא יראה · נוט אהטט ער · כלומ' כל חכמים כאין חשובין נגד הקב"ה ״

הענה יחשיך · ער ווירווירט · כמו' ולא חשכת את בנך · לא' ל' חושך ״

ויודיה · ויר ווערט · כמו' וידותם וחרוץ לעיר · ל' ווידוי ״

קר · אין שנאידר · ל' קר והשקולות ״

הוטבעו · ווערדן גזינקט · כמו' טבעו בארץ שעריה ״

תא הוטבעו · ווערדן גשטעטיגט · ל' יוטבע ״

ירה · ווירף · כמו' ירה בים · ל' השליך ״

ברן · לז דינגט · ל' רינה ושיר ״

ויסך · אונג ער בשלוש · כמו' הנני סך דרכך · ל' ויסגר ״

בגיחו · אין דינר אונט בראחוטן · כמו' גוחי ומבטן · ל' הוציאה ״

חתלתו · דין אונזין וורבינדנגן · כמו' והחתל לא חותלת · ל' כריכה ״

ואשבר · אונג איך גברכט · ל' כרו שוחה ״

תא ואשבור · אונג איך צילטן · כלומ' עשיתי חוק לים שלא לעבור ״

תא ואשבור · אונג איך והטין אונגער טעניק · כלומ' הכנעתי גלי הים ״

ופה · אונג הין · לא אונג חר · ל' עד בוא פה ״

וינערו · אונג ווערדן גשטט · כמו' התנערי והעפר ״

תא וינערו · אונג ווערדן גלערט · ל' ריקם ״

נבכי · רשלוש · כמו' נבוכים הם בארץ · ל' ומסגר ״

שערי מות · דטור דירהיין · כלומ' שערי של גיהנם ״

חשכתי · הן איך גהלטן · ל' הצנעתי ״

קרב · שטרייט · כמו' הולכים בקרב · ל' ומלחמה ״

פלג · רנדטיין · ל' פלגי מים ״

תא פלג · טיילטין · כמו' בפלגות ראובן · ל' חלק ״

ושטף · ערעם ווליש · ל' שטיפת מים ״

ת״ן ושערה — צווהרין' — שער בלשון ארמי שיטפין״
תעלה — ערבן' — ל׳ בתעלה הברכה״
ת״ן ~~[illegible]~~ תעלה — גרויבן' — ל׳ גומץ ושוחה״
לחזיז — צרין וולקן' — כמו עושה חזיזים' ל׳ עננים״
שואה — נעבל' ל׳ ערפל' ל״א וינשטר' ל׳ חושך״
ומשואה — אונג וישטי' — כמו תשואה שוואה' ל׳ חורבן״
אגלי — ונדרן' — כמו גלי ים' ואולת יתירה״
ת״ן אגלי — שרומן' — ל׳ רביבים״
ת״ן אגלי — ברונן' — ל׳ גולות עליות״
הקרח — דער ריפין' — ל׳ כפור״
יתחבאו — דינט ורבורגן' — כמו והנה נחבאות לברוח״
יתלכדו — ווערדן גוועבן' — ל׳ וילכדו אותו״
המעדנות — הגבונט' — כמו אגג מעדנות' ל׳ קשר״
כימה — שם מזל״
ומשכות — דיציאהונגן' — ל׳ וימשכו ויעלו״
כסיל — שם מזל״ — כמו [illegible] כסיל וכימה״
תפתח — אנטליבשטו' — כמו ויפתח את הגמלים״
המזרות — כמו המזלות״
ועיש — שם כוכב גדול שמחזר כימה״
תנחם — טרושטשטו' — ל׳ תנחומין״
ת״ן תנחם — וורשטו' — ל׳ ולא נחם אלהים״
המשטרו — וון דינר גוולט' — ל׳ ממשלתו״
ת״ן המשטרו — וון דיינן דיטן' — ל׳ חוקו״
ת״ן המשטרו — וון דינר טווינגנישין' — ל׳ שוטר ומושל״
התרים — אוזבהיבשטו אוגה' — ל׳ הרמת קול״
ושפעת — אונג ויל' — כמו שפעת גמלים' ל׳ ריבוי״
שת — טיט' — ל׳ שם״
בטחות — איין דניורן' — לשון כליות שהם טוחות וחלקות״
לשכוי — צרעויון הן' — ל׳ תרנגול״
ת״ן לשכוי — צוהרצן' — ל׳ לב״
יספר — צילט' — כמו והיה מספר בני ישר׳' ל׳ מנין״
ת״ן יספר — מסונט' — כמו ספירין' ל׳ יפה״
ונבלי — אונג דשטערן' — כלומר הם הרכבים נבלי הים״

בִּיקְרַת · וין דר היושונגן · כו' ויבקע שאון ער ביקעה · ל' שפך ··
והורעך · ערעם תכרווענט · כו' ויצוקי ארין · ל' יסוד ··
ורגבים · ארגנ' הישולן · ל' רגבי ארץ ··
וחיית · ארגנ' רדעשונגן · ל' וחיית פלשתים · ל' ועדת ··
ישחו · די בוקנט · כו' וישח אדם · ל' השפל ··
יעלי · שטיינבוקין · ל' יעלי היעלים ··
חולל · הווידרשגן · ל' חולי וחבלי יולדה ··
ל"א חולל · דגשפונגן · כו' היוחל ארץ · ל' נבראן ··
תפלחנה · די שפלטנט · כו' פולח ובוקע ··
חבליהן · איר הווידרשגן · ל' חבלי יולדה ··
יחלמו · ורשטירקנט · כו' ותחלימני והחייני · ל' חיזוק ··
בבר · וישקורצן · כו' ויצברו יוסף בר · ל' תבואה ··
ל"א בבר · אין היעם ורעלדין · חי' וה' עם חיות ברץ · ל' שדה ··
ל"א בבר · ארבט וויינדייך · ל' בחנץ ··
ומוסרות · ארגנ' די יוך דיינוץ · הם ריצועות העול ··
ערוד · דיש ווילדן אזלש · ל' חמור הבר ··
ל"א ערוד · דיש ווילדן רוטש · ל' סוס הבר ··
פתח · ארנטלייזפ · כו' ויפתח את הגמלים ··
ערבה · ווייץ אוולד · ל"א ווייטן פלון · ל' ערבות ודאב ··
מלחה · אין דר ווסטני · כו' ארץ פרי למלחה · ל' ומדבר וחורב ··
תשואות · געיילון · כו' תשואות חן חן לה · ל' ההוזיות ··
נוגש · דיש צווינגערש · ל' והנוגשים איצים ··
יתור · ער דמונכט · כו' ויתורו את ארץ כנען · ל' חיפוש ··
ל"א יתור · אובריגט · כלו' יותר ומרעהו יפרחו ההרים ··
מרעהו · דיינן ווייזן · ל' ומרעה ויצאן ··
רים · דש ווילדן טיאר · כו' ומקרני ראמים קרנו ··
עבדך · צדיאונכנין דיר · ל' לעבוד לך ··
ואבוסיך · דינר קריפן · כו' וחמור אבוס בעליו ··
בתלם · אין דורך · ל' תלמי שדי ··
עבותו · דינר זייל · כו' בעבותות אהבה · ל' חבל ··
ישדד · גט עט צעקרין · כלו' אם ייתן השדה ··
רננים · געזנק · ל' רינה ושיר ··
ל"א רננים · וון דעם בר יוגבני · עוף גדול ושמו רננים ··

נעלסה · וורט ורדריזן · כמו נתעלסה מאהבים · ל׳ שמחה ״

אברה · ווערקין · כמו ישוהו על אברתו · ל׳ כנף ״

חסידה ונוצה · שמות של עופות ״

תחוים · ורהייצט די · ל׳ חוזיונות ״

תזוריה · הט גבריטט די · ל״א הט צרבריטזי ״

תדושיה · צרטריטזי · ל׳ והשע. לכם דיש ״

הקשיח · הירטט ער · כמו תקשיח לבינו · ל׳ קשה ״

השה · הכט ווגעשן · כמו נשיתי טובה · ל׳ שכחה ״

ל״א השה · הכט ליהן · כמו ל״א ותהיה לו כנושה ״

תמריא · וורוויליט די · כמו לשון והשנה ואוהדו פועלים · ל׳ פרא ״

ל״א תמריא · וורהאכט די ״

תשחק · די ורווט זיך · ל׳ שמחה ״ ל״א די שפוטט · ל׳ שחוק ״

רעזה · ווייהלונגן · לשון רעם הדומה אך הישיור ״

התרעשטו · אוכן וורשטרוטט אין · ל׳ רעש ״

נחרו · די שנרכן · ל׳ נחרת סוסיו ״

יחפרו · די גרבנט · כמו ויחפרו עבדי יצחק · ל״א ל׳ לחפור את הארץ ״

וישיש · אונ ער ורווט זיך · ל׳ שישו ושמחו ״

נשק · העם וואפן · כמו והשיקו בנשק · ל׳ זיין ״

יחתו · ורטריכט ער · ל׳ ויהי חתת אלהים ״

חרב · העם שווערט · ל׳ חרב ״ ל״א העד היצי · ל׳ חום ״

תרנה · ורקלינגט · ל׳ רינה ״

אשפה · דר קוכר · הואי מיתרך החצים ״

חנית וכידון · שפער אונ שפירז · ל׳ רומח ״

יגמא · עט גרבט · כמו עשה גומות בארץ ברגליו ״

ל״א יגמא · עט זופט · וכן הוא הל׳ עם אמות תנעם ״

בדי · זיין דיר · כמו בהרבה שומר · ל׳ בדי יוס ״

האח · ורוהדן · ל׳ שמחה ״

יריח · שמעקט עט · ל׳ ריח ניחוח ״

יאדיר · ורט ורלענן · ל״א וורט גוועקבט · ל׳ כנף ואברה ״

כנף · שים ורלענן · ל״א דר שעמרוער · ל״א דר הבר · טס עוף ״

פנה · ריין ערהבן · ל״א זיין שירופן · ל״א העם שפיט ״

וחפר · ורגרבט עט · ל׳ לחפור הארץ ״

ירחם · שפיזונן · ל״א הורך · כמו לשבור אוכל · ל׳ תבואה ״

ואערוחיו · אונ׳ זיינא ייונגן · כמ׳ אפרוחים או ביצים ״
יעלעו · די גרגלט · וכן פת ולא׳ עניין בליעה ״
הרב · וורפן ערכריינגרין · כמ׳ אם לריב · ל׳ ומריבה ״
יסור · היירשט ער · ל׳ שררה ואדנות ״
יסור · ווירט ער גקשטיגט · ל׳ מוסר ויסורין ״
קלותי · איך בין ורשמהט · כמ׳ רש ונקלה · ל׳ חלזול ״
אשיבך · דוא איך ענטוורטן דיר · כמ׳ להשיב דבר · ל׳ מענה ״
אחת · איין וויכנך · ל׳ וועט ״
חליכך · דין ליכן · כמ׳ והולכים והליכך ייבאו ״
זרוע · גוולט · כמ׳ לך זרוע עם גבורה ״
עדה · צירן · ל׳ עדי זהב ״
הפץ · צרשפרייטן · כמ׳ ויפץ יי׳ אותם משם ״
והדוך · אונ׳ צרטרוש · כמ׳ תשב אנוש עד דכא ״
תחתם · אין אירין שטט · כמ׳ ויהית תחתיו · ל׳ במקומם ״
חבוש · וואהן · אין בינט · כמ׳ וחבשת להם המגבעות · ל׳ קשור ״
ואונו · אונ׳ דיזא הרפט · כמ׳ ראשית אונו · ל׳ כח ״
בשרירי · אין אירן נבל · כמ׳ שררך אגן הסהר · ל׳ טבור ״
יחפץ · אויטט הירטין · כמ׳ ולא יחפוז · דין דיצרי והתחלפות ״
פחדיו · דיכאן בייכים · כמ׳ ומרוח אשך · תרגו׳ מרין פחדין ״
ישורגו · וורקן גדוולחטן · כמ׳ ישתרגו עלו על צוארי ״
עצמיו · דין גבייען · ל׳ עצם ועצמי ״
אפיקי · ערירן · כמ׳ אפיקי מגינים · ל׳ חזקים ״
גרמיו · דין גבייען · כמ׳ יששכר חמור גרם · ל׳ עצמיו ״
כמטיל · אזו איין בשט · כמ׳ כוכבי אבן ומטל החול · ל׳ ומשוי ״
כמטיל · אזו איין דעילכונגין · כמ׳ עשת ברזל · ל׳ קבוצת ״
בול · דורין · כמ׳ והאדמה לא תתן את יבולה · ל׳ תבואה ״
ישאו · וולהשפט · אונ׳ ורוהשפט · כמ׳ ישאו הרים שלום לעם ״
העשו · דין מאכער · כמ׳ עשו דדי בתוליה · ל׳ דוחק ״
יגש · ער זו׳ איגט · ל׳ חידוד ״
צאלים · דין שטן · ל׳ בעל קורתי ״
קנה · רור · קנה שגדל במים ״
ובביצה · אונ׳ ריטט · כמ׳ היגמא גומא בלא ביצה ״
יסוכהו · בדעקט אין · וסכות על הארון · ל׳ סכך ״

יסוכהו אומהריישט אין ' ל' סביב ״

יצלו דין שעטין ' ל' בצל קורתי ״

יעשק ער רובט ' כמו עשיר וגדול ' כלומ' שישתה כל מי הנהר

יחפוז ארשטירקטער ' אנ' הירטטער ' ל' יחישה ״

יגיח ער צהט ' כמו גוחי ויבטן ' ל' יוסיף ״

בעיניו ווייט דיינן אוגנהין ' כלומ' בהביטו בו ״

במוקשים אין אייזיין דישלן גרנין ' יינן כלי ויוקש ״

ינקב לוכרט ער אויהין ' ל' ויקוב חור בדלתו ״

אף דש נזוך ' כמו אף להם ולא יריחון ״

בחכה ווייט אייזין אנגל ' כמו כלה בחכה העלה ״

ובחבל אונד ווייט איינר זיילין ' ל' ואגודתו בחבל ״

תשקיע דינקשט ' ל' ותשקע המים ״

אגמון אייזין אנגל ' כמו הלכף כאגמון ראשו ״

באפו אין דין נזוך ' כמו רוח חיים באפיו ״

תקוב חכרטשט ' כמו ויקב חור בדלתו ״

רכות גוטליכין ' כלומ' דברים רכות ותחנונים ״

התשחק אוכשפוטשט ' כמו ישחק לו ' ל' ליצנות ״

לנערותיך צרין יונגן דירנן ' ל' נערים ונערות ״

יכרו עש אנבישנט ' כמו ויכרה להם כירה גדולה ״

יכרו עש זישטינט ' כלומ' בחכמותם יבאו עליו ״ רת

חברים גזילשפט ' כלומ' חבורת אנשים צדיקים ״ רת

חברים דיא זבוערין ' כמו וחובר חבר ' ל' ומכשפים ״

יחצוהו די טיילט אין ' כמו ותחצית את הילדים ' ל' יחלקוהו ״

כנענים דען הופלויטן ' כמו בית איש כנעני ' ל' סוחרים ״

בסכות אין הטן ' ל' בסכות תשבו ״

ובצלצל אונד ווייט איינר גירן ' אנ' אונד איינר רדן '

זכר געדענקן ' ל' לזכור ״

תוחלתו דיא הופנונגה ' ל' תוחלת ותקוה ״

נכזבה גבדישטט ' כמו לא יכזבו מימיו ״

מראיו דער אנזיהן ' ל' למראיו ״

יוטל וורט ער גוורפין ' כמו ויטל שאול את החנית ' ל' יושלך ״

יעירנו אך אורווקן אין ' ל' עורי עורי ״

יתיצב הער וורדרשטין ' כלומ' ~~מי הוא...~~ ״
שהדרים לפני לעבדיני ומשלם לו שכר ״

וישלם · אונג׳ איריט דוילש איזריון געליטן · ל׳ תשלומין ״
אחריש · דויל איריט שוליגן · כמו ויום החרש תחרישי · ל׳ שתיקה ״
בדין · דימין קינט · כמו לאו כן בדיו · ל׳ בבין ״
בדיו · דימין גבוי · כמו בדיך ותתים יחרישון · ל׳ שקר וכזב ״
בדיו · דימין שערקן · ל׳ גבורין ״
ורחין · אונג׳ גבעט · ל׳ תחינה ״
ערכו · דיבר אהטונגן · כמו וערכת את ערכו ״
חני לבושו · דימין שפלן · כמו סנפיר וקשקשת · ל׳ קשקשין ״
בכתל רסנו · אין יכולי זולט דינש יצוונש · כמו מותג ורסן ״
דלתי פניו · דימין לעפשן · ל׳ שפתיו ״
אפיקי · שטרך · כמו ומזיח אפיקים רפה · ל׳ חוזק ״
מגיניו · דימין שפלן · כלומר קשקשותיו המגין עליו ״
סגור חותם צר · בשלושן בזיגליט אינגן ״
איש באחיהו · איינש וויש דעורן אנדרן · כמו איש אל אחיו ״
עטישותיו · דימין שפלן · ל׳ קשקשותיו ״
עטישותיו · דין נזן · ל׳ עיטוש ״
עטישותיו · דין דחין · ל׳ בת עיניו ״
תהל · ארלהטט · כמו בהילו נרו עלי ראשי · ל׳ אור ״
כעפעפי שחר · אדזין דר בלינץ דיש מורגנש · ל׳ ואורות ״
כידודי · אדזין וונקן · ל׳ שביבי אש ״
נחיריו · וזן דימן נזלוכרין · הם נקבי החוטם ״
כדוד · אזאן איין הבן · כמו ומעין והדוד תעבורנה · ל׳ קדירה ״
נפוח · זולפדין · כמו סיר נפוח אני רואה ״
ואגמון · אונג׳ איין אירדין פטן · אין כלי חרש ״
תדוץ · ורוזט דיך · כמו דיצה חדוה · ל׳ תשמח ״
דאבה · דש לייט · אין דש טרורן · ל׳ דאבון ״
מפלי · דשפעלטין · אין דשיידונגן · ל׳ הפרשה ״
יצוק · איישט שטרך · כמו והיית מוצק · ל׳ חזק ״
אבן · איישט איינגן · אין איישט אבריגנדר גשלגן · וכן
כמלח · אזון איין הולבר · אין אזון איין ורטיל ״
תחתית · וזן דעורן אנדרשטן וולן שטיינן · ל׳ אבן רחיים ״
משתו · וזן דיזר הוביגן · כמו הלוא משאתו יבעת אתכם · ל׳ פחד ״
ושתו · וזן דיזר ארהיבונגן · ל׳ בשואו גלין ״

יתרו · וורטן זיך · כמו ויגר והואב · ל׳ יראה ״
אילים · די גרושן וישן · פירוש רגים גדולים ״
אח׳ אילים · די שטרקן · כמו כיד איל גוים · ל׳ כח ״
ומשברים · די וגכן · כמו ומשברי ים · ל׳ גלים ״
יתחטאו · ווערדן גרייניגט · כמו וישחטהו ויחטאהו · ל׳ טוהר ״
אח׳ יתחטאו · ווערדן גברעשטן · כמו ובני שלוה חטאים · ל׳ חסרון ״
וישיגהו · וורט ביגיאהן אין · כמו וישג לבן את יעקב ״
ויסע · דש מיזן אן ארזוויגן · פי׳ חנית גדול שאין לשלוו ״
אח׳ ויסע · שם כלי זיין ״
ושריה · אונ׳ אייזן הלשפערך · כמו ושריון קשקשים ״
ריקבון · ורל · כמו יבאו רקב ״
לא יבריחנו · נט מכט וליאהן אין · ל׳ ויברח יעקב ״
בן קשת · דפילן דיש בוגנש · ל׳ חיצים ״
תוחח · דש שוורט · אונ׳ דש שרדך · אונ׳ דר פיל ״
תחתיו · אן דינר שטט · כמו ויאת תחתיו · ל׳ במקומו ״
חדודי חרש · דאן גליכט דזונן · כמו והנועלה החרס ״ ל׳ שנש ״
אח׳ חדודי חרש · שרפן אירדין שערבן · כמו שברי חרשים חדים ״
ירפד · גלישט · אונ׳ עש לינט · אונ׳ עט וואורט ״
חרוץ · גולט · ל׳ זהב · אונ׳ גרואט גשטיינן ״
טיט · ולגאר · אונ׳ וורטר · אונ׳ ליימין ״
ירתיח · ער גאר הכט וולן · כמו רתח רתחיה ״
ומצולה · דן גרונט · ל׳ ירדו במצולות ״
כמרקחה · אזאיין לטווערייא · אונ׳ אדאן אייין ודריבן · ל׳ בשמים ״
נתיב · דרפט · כמו הולכי נתיבות · ל׳ דרך ״
לשיבה · מבייאון אלטון · כמו הזקים ומתלבנים כשער אדם זקן ״
אח׳ לשיבה · עלטיין דינך · ל׳ ליבון ״
אח׳ לשיבה · יכטרונבר · כלומר כשהטיט בולין יחד ״
משלו · זין גלולט · כלומר המושל עליו ״
העשוי · דער דאן יכווליגט אין · כמו עשו דדי · ל׳ דוחק ״
אח׳ העשוי · דש עש ער טאט · וכמו דבר העשוי ״
לבלי חת · זונא שרעקן · ל׳ ויהי חתת ״
יראה · ודר שוהט ער · ל׳ יבזה ״
שחץ · די הופרטגן · לשון וגשה ונשי שחץ · ל׳ גאוה ״

ויענה יבער ווערט ווערוישן · כמו אין יבער ויהם · ל' וענע ··
והדיוה גרעכקין · כמו כמושר דוים · ל' וחשבות ··
נפלאות די דינגט ווערהלן · כמו כי יפלא ממך דבר · ל' נפלאות ··
ונחיתי אונד איך טרושטעריך · ל' נחמה ··
נכונה הולפלרין · ל' מוהרה ··
אין נכונה גרחטקייט · כלומ' דברים נכוחים וישר ··
פניו אדשיו איך ווייל זין שונן · אין איך וויל אייהן וורהגן ··
יודעי ומנים די איין וור הנטן · ל' והכירין ··
וינגדו לו אונד די הלגטן אין · כמו אור תגודו לו · ל' דינה ··
קשיטה אייבן הילפליכן · אין אייבן הליגן גולרין · ל' זהוב ··
שבעתה ויארריבתן · כלומ' שני פעורים שבעה בנים ··

ותחיל דניאל

ותרמת אונד איין טייל · כמו ותרמה אחיו · ל' חלק ··
הפרתמים דעם גרוזון · ל' פחות ושלטון ··
ואגודם גפרעשטן · ל' אגם ··
ויתן אונד בשירטין · אין אונד ברייטין · ל' מזון רב גדול ··
משתיו דינגש טרנקט · ל' שתייה ··
יתגאל ווערדער אונצוורט · כמו לחם מגואל · ל' טינוף ··
בפת בג ווזין שעדין דינגש הובדש · שם ומאכל המלך בלשון ארמי ··
וימנה ער הט בריית · אין ער הט בוולהן · ל' ויון להם ··
זועפים ויהר · ל' מחושים · אין אנטגוגט ··
גילכם די אונד גליך דינגט · כלומ' הדומים לכם ··
אין גילכם ארין אודר גלבין · לשון משנה בן גילו · ל' וזל ··
נס וורזואכין · כמו והאלהים נסה את אברהם · ל' נסיון ··
הזרועים דעם שוזלן זעטן · מין קטניות ··
בריאי אונד וויישט · כמו הבריאות בשר · ל' שומן ··
ידות טייל · כמו חמש ידות · ל' חלק ··
ותתפעם רוחו אונד אויריין הלוטשין זין הריצין · ל' ותפעם רוחו ··
שנתו אונד זין שלפן · אין אונד זין שלף · ל' שינה ··
נהייתה ווערט ערברוכן · כמו נהייתי ונחלתי · ל' שבר ··
ארמית תרגום
ולחין רידין · ל' דיבור ··

ר.מ.ע.

Incep.t Chaldaice

ויהיתא	וייש דינך	כלומ׳ עניין זה שכחתי
ודרין	וישט גטן	ל׳ הון
הדרין תתעברון	יצעלידן זעערדן איר ערעעירן	ל׳ לא מברים זה
נולי	עשפרבהדזין	כלו׳ להוזריאות ל׳ בתי כסאות
יתשיזון	זוערדן זי גמיזין	ל׳ ישיזון
תחחון	זנט איר זוינזן	ל׳ ותגידון
ויתנך	גבין	ל׳ ויתן
ונבזבה	אונג פריזנט	ל׳ דורון
ויקר שגיא	אונג איירן גרוש	ל׳ ובכבוד גדול
ופשרה	אונג דין בשיידונגן	ל׳ פשר דבר
החוני	זנט איר זוישן זייך	ל׳ ותגידו לי
הכינמתא	אונהרידל	ל׳ מעם שנית
לן ייכיב	וורדי זורהייט	ל׳ היזוית
ומהין יהבנון	איר דינט זורקופט	ל׳ אותם והוכרין
די חזיתון	דש הכדיר גזחן	ל׳ אשר ראיתם
הימכון	אורת רחט	ל׳ דיניכון
די הון	דש ערבאר	ל׳ אשר אם
מריא ושחיתה	סבי אונג ורדירבונגן	ל׳ כזבנות ונשחות
החרימתון	בריינטן איר	ל׳ הכינותם
עדינא ישתנא	דינא ווירט וערנדרט	ל׳ העת ישונה
לא איתי	גוט אניישט	ל׳ לא יש
אנש	איין מן	ל׳ איש
יבשתא	דער ערדן	ל׳ הארץ
קבל	אונגינן	ל׳ נגד
רב	איין הירין	ל׳ שר
כדנה	אזדהיזן	ל׳ כזאת
יקירא	די אישט שווערן	ל׳ כבידה
להן	כוזן	ל׳ אך
אלהין	דירינגולן	ל׳ והאלוהים
די מדרהון	דש איר זונונגן	ל׳ אשר לינתם
לא איתוהי	נוט אישט ער	ל׳ לא יש הוא
בנס וקצף	ווייש צורן אונג צורן	ל׳ כעס וחרון
שגיא	גנוגלך ל׳ ועוד לא ל׳	הרבה ויל׳

[illegible]

דיגן יתיב	דש גריכטין ווירט גדינגט	ל׳ הוישפט נתיבו ״
יכרבתן	די הוהן	ל׳ הגבוהות ״
והובד גשמיה	אונד ווירט ורלורן זין ליפ	ל׳ ואובד גופה ״
העדיו	ווערדן אבגטן	ל׳ הסירו ״
ואורכן בחיין	אונד לנק לעבטגן	ל׳ וחיים ארוכים ״
איתה	דומכהן	ל׳ כאן ״
עתיק יומיא	דער אי ווש	כלומ׳ זה הקב״ה ״
אין תעדה	נוגט ווירט אפן גטאן	ל׳ אין הוסר ״
איתכריית	אישט אורגרבן	ל׳ כי יכרה איש ״
כרנה	אין זייא וואגטר	ל׳ תיק ונדן ״
ין דינוריא	וון דעם אירשטן	ל׳ ואן הראשון ״
ויציבא אבעין	אונד הוורהייט בטוויך	ל׳ והאמת בקשתי ״
ויחסנון	אונד די ווערדן ערבן	ל׳ נחלה כתרגו׳ אחסנין ״
צבית לעצבא	ויר וואלן עשטנדין	ל׳ חפצתי לעמוד ״
שנה	אויר עינלן	ל׳ שניים שוה ״
וטפריה	אונד אויר קלוון	ל׳ פרסותיה ״
דיכן	דש אנדר דינש	ל׳ אחר כזאת ״
קדישין	כלומ׳ זה ישראל שהם קדושי עליונים ״	
לצד עילאה	גגן דעם אוברשטן	ל׳ כלפי מעלה ״
יבלה	ערפייט עש	ל׳ ישריון ״
ויסבר	אונד עש וונדין	לשון ושונה הואיל סבור ״
ותנה עידן	אונד גזייט דינט	כמו כי ביריון נפלה האורין ״
יהעדון	ווערדן אבגטן	ל׳ יסורון ״
ולהובדה	אונד צו ורלורנהין	ל׳ ולאבד ״
יפלחון	ווערדן די דינן	ל׳ יעבדון ״
נטרת	גהוירט	ל׳ נשמר ״
יובל אולי	דר בך אולי	שם נהר ״
ונצח	שטרייט	ל׳ נצח הוא ״
צפיר	אריין בוק	ל׳ ותיש ״
חזות	שין	כלומ׳ גדול ונראה לעין ״
ויתרורמר	אונד ער וואש עגגשליכין	ל׳ ויולם בחוזק ״
ובעירו	אונד ווייט דינר דרפט	ל׳ עצום ורב ״
תחותיה	אין דימן שטט	כמו ויואל תחתיו ל׳ במקומה ״

וּצְפִירָה · ווּן דער קְלַיינְן · לְאַ נורע לוזה נקרין שער צפירה ״

יֶתֶר · דירין · לְאַ גְנוּאוּק · ל׳ ויאדר ״

הַצְּבִי · צְרֶר טוּנְהַייט · זה ארין ישר שנקרין ארין הצבי ״

וּתְרוּמֵם · אונ׳ וֶורטְרֶעטְזִי · ל׳ ותרומם החוח ״

וּמִזְּהָב · אונ׳ ווּן בי אזיגלין · ל׳ ירדו לרגליהם ״

הוֹרֵם הַתָּמִיד · ווֶרט אָבִין גְשִׁין דש אוֹפֶר · ל׳ נסתלק הקרבן ״

וְצִבְיוֹן · אונ׳ אַיין צִיל · ל׳ זוון ״

אֶחָד קָדוֹשׁ · אַיין אֶינְגְל · שם של מלאך ״

לַפַּלְמוֹנִי · צְרֶעוֹזִין וֶורדִיכְטִן וֶורהוֹלְן · כשתי תיבות ל׳ פלוני אלמוני

וְהַפֶּשַׁע שׁוֹמֵם · אונ׳ די אוּפְּרַייט שְׁוֹוֶיגְמַכִין · ל׳ והשוים בתרבם ל׳ שהו

יַתַּת · צֻגֶעבִין · ל׳ לתת ״

הֵבִן · ווֶרשְׁטִינְט · ל׳ בינה ״

הַלָּז · יֶענִין · ל׳ לזה ״

נִבְעַתִּי · איך ארשריך · ל׳ בעתה ושוד ״

נִרְדָּמְתִּי · איך נעפִּיכְטִין · ל׳ תרדמה ״

כַּהֲתִמְּךָ · זו ענדוט · ל׳ ותתם הכסף ״

וְעָצַם · אונ׳ ארשטערקין · ל׳ וגבר ״

שְׁכֹלָה · דיקלן וויין · ל׳ חכמיתו ״

וּבְאָפֶס יָד · אונ׳ וויט גְבְרוּשְׁטִין הַנְטְ · ל׳ בלא כח ״

כְּהַיּוֹתִי · איך ווֶרט צְרֶבְרוֹכִין · כמו ושנתו נהייתה · ל׳ שבר ״

וְנֶחֱלֵיתִי · אונ׳ איך ווֶרט דִיאוּךְ · ל׳ חולי ״

וָאֶשְׁתּוֹמֵם · אונ׳ איך ווֶרדוֹנְכְרִינְט זיך · ל׳ ותתבהל ״

בִּינֹתִי בַּסְּפָרִים · איך לוֹגְטִין אן די בּוּכֶן · ל׳ נסתכלתי בחשבונות ״

וְנֶהֱדָרָה · אונ׳ איך וורייך · ל׳ וידוי ״

וְנִשְׁקוֹד · אונ׳ אייליטִין · כמו כי שוקד אני · ל׳ ויזהר ״

וַתֵּעַצְּנָה בִּיעָה · ער וולאך מיינש וולגש · ל׳ עצה היועצה ״

חִידוֹת · ריינגן · ל׳ טהור ״

שָׁבֻעִים שִׁבְעִים · דינן יארוון · אין דיבציך · ל׳ שבעים שימות

נֶחְתַּךְ · ווֶרט בְּשִׁייטִין · ל׳ חותך וכריתה ״

וַחֲרִיצִן · אונ׳ ציין · ל׳ אונ׳ גרבן ״

וּבְצוֹק · אונ׳ אין דר אינגי · ל׳ צרה וצוקה · וויצן אונוונק ״

וּבִשְׁעַת בְּמִשְׁטָן · אונ׳ דין אַיינְכִין היט ולויבְרִין · ל׳ וסרעו בהלה ״

עָזַרְתִּי · בִּשְׁיירִין · ל׳ ויתה חריצת ״

להובדין צו ור לורן ווערדין ל' לאובד
ודתיו נכתבת אונ' דש רעכט גיגבן אוגש ל' ודת יצאן
ויתקשרון די זולטין זין ורשלהן ל' להרוג
ובעו אונ' די זוכטן ל' ובקשו
באורלין דן ל' גרן
התיב עיטא וטעם ער אנטוורטין רט אונ' רידין ל' עצה עצה ודבר
ודניאל על אונ' דניאל קם ל' ודניאל בא
רב טבחיא הירין אובר די זין זולטין ורשלהן ל' שר להרוג
נפק ער אוש גינג ל' יצא
מהחצפה ווש בשינקט ל' חצופה
מהחצפה ווש גאיילט ל' ומהרה
אזל ער גינך ל' הלך
ולבעא צו ביטנדין ל' לבקש תפילה
רזיא גלין דן ראט דיזן ל' עצה זה
יהובדון ורדין ורלורן ל' יאובדו
בחזוין אין גישינין ל' במראות
גלי ורט אופנבט ל' ויגל את עיני
להוין צו דינין ל' להיות
והשנין ער ורענדרט ל' שינוי
והעדה ער טוט אובין ל' ומסיר
ומנדעין אונ' דיכין ל' ודיעה
עמיקתא ומסתרתא די טיפי אונ' די ורברגני שין ל' עמוק
בחשוכא אין דר דינשטרי ל' חושך; שריא ל' חונה
מהודא ומשבח איך לובין אונ' לובין ל' הודה ושבח
יהבת הש גגבן ל' נתתה
די בעינא מינך דש איך הן גיבעטן ון דיר ל' שבקשתי ממך
הניאל על אריוך דניאל קם בי אריוך ל' בא אצל
די מני דען הט בוולהן ל' אשר הסר
אל תהובד נגט זולט ורלורין ל' אל תאבד
העלני ורביע ויר מיניגן ל' הכניסני
בהתבהלה זור בלדין ל' במהירות
הנעל ברענגין ער אונה ל' העליהו
די השכחת דש הב זין ורגדן ל' אשר מצאתי

גבר	איינן מן ׳		כמו איש ׳ תרגומו גברין ״
הדריתך בהל	אונזין דר ווהשט ׳		ל׳ הדותה יכול ״
גזרין	בשייערין ׳		ל׳ גוזרים גזירות ״
ברם איתי	וורוואר איזשט ׳		ל׳ אכן יש ״
וחזוי	אונזר דר שיין ׳		ל׳ ומראה ״
אנת	דוא ׳		ל׳ אתה ״
רעיונך	דיינן גדענקן ׳		ל׳ ומחשבותך ״
סליקו	דינט אופין גטאן ׳	אלין דינט אוות גטאן ׳	ל׳ הועלו ״
ואנין	אונזר איך ׳		ל׳ ואני ״
איתי	איזשט ׳		ל׳ יש ״ להן ל׳ אך ״
על דברת	אומה דש געשעדין ׳		ל׳ על דבר קרח ״
תנדע	דולשט וויסן ׳		ל׳ תדע ״
ואנתה	אונזר דוא ׳		ל׳ ואתה ״
שגיא	גרוש ׳		ל׳ גדול ״
דכן רב	דש איזן גרוש ׳		ל׳ אשר כן גדול ״
וזיוה	אונזר דיינן ווררוין ׳		ל׳ והדרו ״
ורויה	אונזר דין געשטאלט ׳		ל׳ ותוארו ״
דחיל	ווראליך ׳		ל׳ נורא ״
דהבא טב	דש גולט גוט ׳		ל׳ זהב טוב ״
חדוהי	דינן ברושט		ל׳ חזה שלו ״
ודרעוהי	אונזר דיינן ארמין ׳		ל׳ וזרועותיו ״
מעוהי	דין בויך ׳		ל׳ בטן ומעים ״
וירכתה	אונזר דיין דיך ׳		ל׳ ירכו ״
שקוהי	דין שינקלין ׳		ל׳ שוקיו ״
פרזל	איזרין ׳		ל׳ ברזל ״
מנהון	איין טייל דען איין ׳		ל׳ מקצת מהם ״
חסף	איירדין ׳	אלין שערבן ׳	ל׳ [illegible] חרס ״
התגזרת	ווארט צרשניטן ׳		ל׳ נכרת ״
בידין	מיט דען הענדן ׳		ל׳ בידים ״
ודקת	אונזר צרשלוגק ׳		ל׳ והכה ״
והדקת המון	אונזר צרקנושט די ׳		ל׳ והדיקה אותם ״
דקו	צוקנושט ׳		ל׳ דק לעפר ״
כעורין	וויא דען אספר ׳		ל׳ יחדיו ״

כעור ונו' עררי ביט · וזון שפרודר וון דר שורין ביש זגורש · ל' ונזץ ··
ונשאו הרים · אונ' ערטראגן די · ל' ונשא אותם ··
יותר · שטט · ל' יותום ··
הטפחות · הנטרין ונן די ויגן · ל' יוציאו ··
היחות · דש ערשלוגך · ל' יוצר הכה ··
לעדר רב · צואייאן גרושן בערגן · ל' להר גדול ··
חסנין · שטרק · ל' חזקה ··
ויקרין יהבלך · אונ' אירין גבער דיר · ל' וכבוד נתן לך ··
די דיירין · די וונונט · ל' דירה ולינה ··
חיות ברא · טיר דיש ועלדש · ל' חיות השדה ··
והשלטך · אונ' ער הט גוועלטיגט דיך · ל' והשליט אותך ··
בתרך · אונ' נאך דיר · ל' ואחריך ··
ארעא מינך · נידרר דין דו · ל' שפל ממך ··
תקיפא · שטרק · ל' חזק ··
ומדקה ומחשל · ערוולט אונ' דריקט · ל' טחון וחלש ··
ותרע · ערברכט · ל' ושבר ··
תדיק ותרוע · ערוולט אונ' ערברכט · ל' טחון ושבר ··
חדיתאין · די צחין · ל' רגלות ··
חסף די פחר · שערבן וון הבנער · ל' חרס של יוצר ··
פרזלא · גטיילט · ל' חלוקה ושתים ··
נצבתא · דער הרפט · אונ' דעם שטעמין · ל' חוזק ויצב ··
ועריב · ווש געמישט · ל' עירבוב ··
בחסף טינא · אין שערבן וון וורטר · ל' חרס של טיט ··
תבירא · צרברוכן · ל' שברון ··
ברע · ויש דר הרפט · ל' בחוזק ובכח ··
דבקין · גהפטט · ל' דבוק ··
התחבל · גרט וודרדירבט · ל' נשחת ··
תשתביק · לעשט · ל' תעזב ··
ותספה · אונ' ערטיגט · ל' כליון ··
וסגריו · וון דעם בערגן · ל' והר ··
דייצב והימן · ווור אונ' ווור · ל' אמת ואמונה ··
סגיד · נייג ער · ל' והשתחוה ··
ונסכין · צשינקען · אונ' צהיר שמכרין · ל' גדולה ומנחות ··

מן קשוט   וואר די ווארהייט ׳   ל׳ יכן האמת ״
רבי   ווירטאן ער ׳   אוג הירשטאן ער ׳   ל׳ הרבה ואדנות ״
כתרע   אונטערן ׳   ל׳ כשער ״
רזי   דינאן הוהי ׳   ל׳ גבהו ״
אורין טתין   אולן דיהשין ׳   ל׳ שטה אמות ״
פתיה   דיאן ברייטי ׳   ל׳ רחבו ״
דרגין   שם יהוה ׳   הוכט צוועהנכהן ׳   ל׳ אוסף ״
לאחשדרפניא   ערש גרוון ׳   אוג ערש הירטגן ׳   ל׳ דוכוסים ״
סגניא   הירן ׳   ל׳ שרים ׳   ופחותן אוג גרוון ׳   ל׳ פחות ״
ולהדבריא גדבריא דתבריא תפתיא ׳   כולם שיהות של שרים ״
להיתיא   צקומנהן ׳   ל׳ לבוא ״
יתכנשין   ווערן גזעמנט ׳   ל׳ אסיפה ״
והייתין   אוג׳ די וועלט אוף שטין   ל׳ ויאחוז ״
וכרוזא   אוג׳ איין גשריי ׳   ל׳ כרוז וצעקה ״
בחיל   מיט קראפט ׳   ל׳ כח ״
בעידנא   אין דער צייט ׳   ל׳ בעת ״
ומשרוקיתא   שרייאנהן ׳   אוג טרומעטן ׳   ל׳ לשיחה ולשריקה ״
קתרוס סבכא   פסנתרין וסומפוניה ׳   כולם שיהות וכלי זמר ״
וכל זני זמרא   אוג׳ אלר הנרן גזנק ׳   ל׳ כל מיני שיר ״
יתרמא   דער זול ווערן גווארפן ׳   ל׳ יוטלך ״
לגו אתון נורא   אין דען אובן פון פייר ׳   ל׳ בתוך תנור האש ״
יקידתא   דער ברינגדן ׳   ל׳ שורף ״
ביה זמנא   אין דער צייט ׳   ל׳ באותו זמן ״
ואכלו קרציהון   אוג׳ די גאנגן מיט איר וורלעמדן ׳   ל׳ והלכו בהלשינות ״
איתי   עש איז שט ׳   ל׳ יש ״
ונכית   דו האשט בווהלן ׳   ל׳ ונסרת ״
טעם   רידן ׳   ל׳ דבר ״
לא פלחין   נגט דיאנכט דיר ׳   ל׳ לא עבדים ״
ברגז וחמה   מיט צורנן אוג׳ צורען ׳   ל׳ רוגז וחרון ״
להיתיא   צברינגהן ׳   ל׳ להביא ״
אלהא   דיזאן ׳   ל׳ אלוה ״
היתיו   ווארן ברעט ׳   ל׳ הובאו ״
הצדא   דיקט וורזעטט ׳   ל׳ שוואה ״

ויתכון · איר · ל׳ ואתם ״
תתרמון · דו ווערן איר גוורפן · ל׳ תושלכו ״
די ישיזבינכון · דער ווך בשירן יונג · ל׳ ייעולכם ״
לא חשחין אנחנא · נוט אהטן וויר · כמ׳ לא חוששין אנחנו ״
דנא פתגם · דיזן רידן · ל׳ דה הדבר ״
להתבותך · צענטוורטכן דיר · ל׳ לענות לך ״
לשיזבותנא · צובשירונכן · ל׳ להציל ״
התיולי חיוה · ער וורט וול צורניש · ל׳ יחלו חיוה ״
וצלם אנפוהי · אונד דש געשטלן דינש אנטליטש · ל׳ וצורת פניו ״
אשתני · ווירט אנדרש גוור · ל׳ נשתנה ורעיוהי ״
להזיא · צו אירהיצן · ל׳ לחום ״
ולגברין · אונד צו דען מאנן · ל׳ ולאנשים ״
גברי חיל · די שטרקן הילדן · ל׳ הגבורים ״
די בחיליה · די אין אירן היר · ל׳ אשר בחיל ״
לכפתא · צו בינדן · ל׳ לקשור ״
למרמא · צו ווערפן · ל׳ להשליך ״
אזלא · הידן · ל׳ אזיל ״
כפיתו · די ווארן גבונדן · ל׳ נקשרו ״
בסרבליהון · אין אירן הענטלין · ל׳ סרבל ״
פטשיהון · איר רוקן · ל׳ כתנות ״
וכרבלתהון · אונד איר גורטלן · ל׳ והקטורן אגלופרן בגדי ולבושות ״
והחשפא · וויט שלק הפט · ל׳ חיצונה · אין גורטל · ל׳ וחגורה ״
אזדה · וויט הייש · ל׳ חום ״
די הסיקו · די אונדן ווארן · ל׳ הועלו ״
קטיל המו · ארשלוג זי · כלומ׳ שנשרפה ״ ל׳ הרגו אותם ״
שביבא · דוונקן · ל׳ שביבי אש ״
נפלו · ווארן גוורפן · ל׳ הושלכו ״
מכפתין · גבונדן · ל׳ קשור ״
תוה · וורוונדרט זיך · ל׳ תמיה ״
בהתבהלה · בלדא · ל׳ במהירות ״
להדברוהי · צו דען וואורטן · כלומ׳ השרים המנהיגים המלך ״
ארמינא · ווארן גוורפן · ל׳ הושלכו ״
יציבא · עש איזט וור · ל׳ אמת ״

פרק ג׳ התחלת ל׳ עשה ובנו

טריין	אונ גבורנן׳		ל׳ הותרת השר
וחבל	אונ ווירדשטגין׳		ל׳ חזוי והשחתה
לאו איתי	נוט איישט׳		ל׳ לאו יש
ודייה	אונ דש אין גדיהטיג׳		ל׳ ותזורר
דהייה	אישט גליך׳		ל׳ דוחה
לבר אלהין	צואיילון איינגלין׳		ל׳ והלוך
אתרע יאתון	וור דש אובן לוך׳		ל׳ שער התור
ויא גו	ורן אויט׳		ל׳ והחויץ
חדיין	דשי גזחן׳	כלוי	כדי שירון
בגשמיהון	אין איר ליבן׳		ל׳ בגופיהון
התחריך	ווש בדינגט׳		ל׳ יחריך צירו
עדית	אובר וואר׳		ל׳ עבר
שנה	ווערנט וורעדרט׳		ל׳ שטי
די התרחיצו.	די דיך ווערלאשן׳		ל׳ בטח
להן	אזכין׳	יא׳ כאון	ל׳ זולתי
שלו	ווישגריפונגין׳		ל׳ שגגה
היצלח	זהטין גלהן׳		ל׳ היצליח
שפר	שונין׳		ל׳ יפה
לותוהי	דיכון צייטן׳		ל׳ ואותותין
ותהוהי	אונ דיכון וואכר׳		ל׳ ווזופתין
שלה	ורילוך׳		ל׳ שלוה
ורענן	וריעגן אונ גשטילין׳		ל׳ השקט ובטח
ודחלינני	אונ ורשריקטין מיך׳		ל׳ חיל ורעדה
והרהורין	אונ הערענקין׳		ל׳ והחשבות
וחזוי	אונ דר שין׳		ל׳ בחזיון לילה
להנעלין	יכברענגרין׳		ל׳ להביא
די רוח	דש דש ווארזגן׳		ל׳ נבואה
רז	דוגט׳		ל׳ עצה
לאו אנס	נוט איישט ווראהלן׳		ל׳ נעלם
ואלו	אונ אוך׳		ל׳ והנה
רבין	גרוש׳		ל׳ גדול
ודמיה	אונ דיכן הוהי׳		ל׳ קומתו
יוהטין	גרייבטין׳		ל׳ ותגיע

עפיה	די אין וישטין	ל' עפיין
שפיר	די וורן שונין	ל' יפים
ואנכביה	אונ' זין אובש	ל' פרין
שגיא	ויל ל' הרבה אין גרוש	ל' גדול
לבלין	צו אלהער וועלטין	ל' לכל העולם
תטלל	בשטעטיגטן זיך	ל' צל
חיות	ברין דטיאור דיש וועלדש	ל' חיית השדה
ובענפוהי	אונ' אן זינן אישטן	ל' ובענפיך
ידורון	וונטן	ל' ילינו
ומניה	אונ' וון אירין	ל' ומהמנו
יתזין	ווערין גשפיזט	ל' יתפרנס
ואלו עיר וקדיש	אונ' אלוד איין הייליגר אינגל	ל' והנה המלאך קדוש
נחית	גינידר אובין	ל' ירד
קרא בחיל	ער ריאופטין מיט קראפט	ל' קרא בכח
גודו	הויבט אבין	ל' כרתו
וקציצו	אונ' הויבט אבין	ל' קציצה וכריתה
אתרו	הפנט וולך	ל' הפילו
ובדרו	אונ' צרשפרייטנט	ל' פיזור
תנד	דוראוכיגין	ל' נע ונד
ברם	אבר אין נאון	ל' אך
עיקר	קן שטם	ל' שורש שרשים
ובאסור	אונ' מיט גבונט	ל' קשר
שבוקו	זולט איר לאן	ל' עזבו
בדתאה	מיט דעם גרושט	ל' דשא
די ברא	וון דעם וועלדין	ל' מן השדה
יצטבע	זול ער ווערדן גוועשן	ל' יכבס
חלקיה	זין טייל	ל' חלקו
ישנון	זול ער ווערדן וורענדרט	ל' שינוי
ושבעה עדנין	אונ' זיבן יאר	ל' שבע שנים
יחלפון	ווערדן אובר וורן	ל' יעברו
דברת	דש גשעפדין	ל' דבר וטעם
חייא	די לעבנט	ל' חיים
די יצבא	דען ער וויל	ל' אשר ירצה

ראשה כהר	אונז׳ דג ההטט	פ׳ וראשה יכול
אשתוהים	ער שווריך	פ׳ שתיקה
הרהרין	היין הירצן	פ׳ ירהורי
יערך	צרייט ווינכן	פ׳ אזריבך
ויולפי	היין רוט	פ׳ עיצתי
וחטיך	אונז׳ דיינן זנדין	פ׳ וחטאותך
פרוק	לוזין	פ׳ גאול
ועויתך	אונז׳ דין אונרחט	פ׳ ועונותיך
במחן ענין	מיט געדן גבנט דער ארמן	פ׳ בתפלות העניים
ארכה	ורישט	פ׳ שהות וארכות
לשלותך	צו דינר ורידן	פ׳ לשלום שלך
תרי עשר	צוועלבין	פ׳ שנים עשר
חכמי	ורנש גמונטש	פ׳ וזהוני
וליקר הדרי	אונז׳ צו דר אירן דינר שונהייט	פ׳ ולכבוד תפארתי
כפים	אין דעם הענדין	פ׳ בכפה
נפק	גיאנגן אויס	פ׳ יצא
עדת מינך	אורישט אבגן גשיידן וון דיר	פ׳ הוסר ממך
והן די יצבה	אונז׳ וועלין ער וויל	פ׳ ואשר ירצה
ספת	אנגינגן	פ׳ כלה
וטפרוהי	אונז׳ דינן קלוון	פ׳ וצפורניו
נטלית	הובין איך אוף	פ׳ נשאתי
ומנדעי עלי יתוב	אונז׳ מינן דינן אונה וינן וודר קרנן	פ׳ ודעתי חזר
ומעידהון	אונז׳ דען אונברשטן	פ׳ אני עליון
כלין	נאלן גשטפין	הענבך הכראוה בשונו קרוי לין
ובני רבניה	אונז׳ דש ער וויל	פ׳ וכרשנו
די יראחה	דער דא ווגן גוורין	פ׳ התראוה
יבעון	בעטן	פ׳ יבקשו
והתקנת	אונז׳ וורט ברייט	פ׳ תיקון
ורבו יתירה	אונז׳ הירשפט אבריך	פ׳ וגדולה יותר
ועבדוהי קשוט	דינן ווערך בשונט גרחט	פ׳ ומעשיו אמת וכדין
בגוה	ווייט הופרט	פ׳ גאוה
לחם רב	עסייכן וורט שפט	פ׳ ויאכל וסעודה
ולרבל אלפין	אונז׳ הינן ~~שונטע~~ הכן טויזט	פ׳ נגד אלפי אנשים.

הרגישו די ריגטן ל׳ שירגשו לפניו
ויתיעטו די בריאטן זיך ל׳ התייעצו
יבעין בעו דער דין ביטט געבעט ל׳ יבקש בקשה
יתרמא דער זול ווערדן גוורפן ל׳ יושלך
לגב אריותא צו דער גרובן דר לייבן ל׳ גובין ושוחה לאריות
ותרשום כתבא אונ׳ הייש שריבן די בריוון ל׳ ותכתוב כתבין
די לא תעדה דש ניט זול צו גיגן ל׳ ולא יעבור
וכוין אונ׳ ווענשטרן ל׳ וחלונות
בעליתיה אין זינר לובן ל׳ בעלייתו
ברך ער קנוויטין ל׳ כורע
ומצלא אונ׳ ער ווורטין ל׳ והתפלל
הרגישו די וורדן עש גוור כלו׳ הרגישו בדבר
באיש גריולעט איבלין ל׳ הרע
שם בל זיטער ווריצוך ל׳ דיחוד
לשיזבותיה צו בשירמונגן ל׳ להציל
ועד מעלי שמשא אונ׳ ביש אונ׳ גיאונק די זונין ל׳ עד זריחת השמש
ועד מעלי שמשא אונ׳ ביש די זונין אונטר גינק ל׳ עד בוא השמש ל״א
ומשתדר ער אונטר וועט זיך ל׳ והתעשק
הרגשו די אילטן ל׳ ויהרהר
בעיזקתיה מיט זיינן פינגרלין ל׳ בטבעת ל״א ל׳ בחותמין
לא תשנא ניט ווערדן ווערענדרט ל׳ שינוי
צבו דר ווילן ל׳ רצון
ובת טות אונ׳ ער בליב איבר נכט אונגעשן ל׳ לן בתענית
ודחון אונ׳ אוין טיש ל׳ ושולחן
ודחון אונ׳ קיינר הנדין ורודין ל׳ שום מיני שוחה ל״א
ושנתה נדת אונ׳ זין שלאף ווער וועגטין כלו׳ נדדה שנת המלך
בשפרפרא אן עש גרווטין עש דען טך כלו׳ מעלות השחר
בנגהא דו עש הייטר ווערט כלומר כשהאיר היום
אזל גינק ער ל׳ הלך
בקל עציב זעיק מיט איינר שטימן יעמרליך שרייער ל׳ צעק בקו׳
בתדירא צו אלר צייט ל׳ תדיר
היכל זינט אינגל ל׳ היוכל
ולא חבלוני אונ׳ ניט האט זי וורדירבט מיך ל׳ ולא השחיתוני

שגיא טאב	ויל גרויזעש וול'	כמו הטיב בעיניו"
להנסקה	צו נעמן ציהוהבן	ר' להעל"
לא איתי	נוט וואש'	ר' היה אין בו"
די אכלו קרציהון	די געזאגט וואש אירר ווערעטנישן'	ר' והלשינות"
ולא מטו לארעית גבא	אונ' אי' דש קומן הין נודן אין די גרובן"	
גרמיהון הדקו	איר גביינן צורווייגט די	ר' עצמותיהם דקו."
משיזב	ער בשירמט'	ר' ויציל"
ועביד אתין ותמהין	אונ' ער טוט צייכן אונ' וואנדר'	ר' אות ומופת"
הצלח	ער ברך וור'	ר' הצליח"
וארו	אונ' זיך'	ר' והנה"
מגיחן	ווהטן' אי' שטיינטן'	ר' נגיחה"
מגיחן	וועיטן' אי' יצוגן דיך'	ר' נושכות"
סלקן	גיינגן אוף'	ר' עלו"
וגפין	וועדטכין'	ר' כנף"
די מריטו	ווארין ברופט'	ר' מורט חושן"
ונטילת	אונ' עש ווארט אופגן גטאן'	ר' נסתלקה."
ולבב אנש	אונ' איין חריעין הרבץ'	ר' לב אנוש"
דמיה לדוב	דש וואש גליך איינם ווֶלדוין'	ר' דומה לדוב"
ולשטר חד	אונ' אן איינר זייטן'	ר' ולצד אחד"
ותלת עלעין	אונ' דרי גרוטין ציינן'	ר' ושלש שניים גסות"
על גבה	אונ' אירריון רוקן'	ר' על גבי חרשו חורשים"
דחילה	ווערטליך'	ר' נוראה"
ואימתני	אונ' שרעקליך'	ר' ואימתה"
ושנין	אונ' ציינן'	ר' שניים"
ומדקה	אונ' צרוואלט'	כמו גרמיהון הדיקו"
רפסה	צרטרעטש'	ר' דריסה"
ומסתכל	בדחכנדין'	ר' ראייה"
זעירה	קליינן'	ר' קטון"
סלקת	גיינג אוף'	ר' עלה"
כתלג חיור	אזו שניא וויש'	ר' שלג לבן"
כרסיה	דין שטול'	ר' כסאו"
נור דליק	וור ברינגנדין'	ר' אש שורף"
נגד	שו' צוך זיך' ר' ויושכו' תרגום ונגידו"	

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK Baden-Württemberg

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

BADISCHE
LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

BADISCHE
LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

אתחיל יהושע ״

מבא — דיו אונטרגנג ׳ ן׳ שקיעת השמש ״

והגית — אונ׳ דו זולשט גדינקן ׳ כמ׳ והגיון לבי ׳ ן׳ ומחשבה ״

והגית — אונ׳ דו זולשט רידן ׳ כמ׳ יהגה חכמה ׳ ן׳ דיבור ״ יה׳

תשכיל — ורטייר וולבריטן ׳ ן׳ תצליח ״

תשכיל — ורשטו ווייזק ׳ ן׳ חכמה והשכל ״ יה׳

תערוץ — זולשט ערברעכן ׳ כמ׳ אלתעריצו ומפניהם ׳ ן׳ שבר ״

תחת — זולשט ורשרעקן ׳ ן׳ ומחיתה ופחד ״

עברו — שרייט ׳ כמ׳ ויעבירו קול במחנה ׳ ן׳ הכרזה ״

בעוד שלשת ימים — און דעניי אנדרן ׳ ן׳ בסוף ״

יניח — גרט גבן רואן ׳ וינח ביום השביעי ׳ ן׳ המנוחה ״

חמושים — גוופנט ׳ כמ׳ וחמושים עלו בני ישר׳ ׳ ן׳ מזוינים ״

יורה — ער וירר שפעניגט ׳ כמ׳ שומע מן המורים ׳ ן׳ סרבנות ״

פיך — דיין מונט ׳ ן׳ ומאמרך ״

חרש — חליטן ׳ ובן תי׳ יו׳ ברן ״

חרש — טואפ ׳ עשו עצמם כחרשים שלא יסתירו דבריהם ״ יה׳

חרש — הבנערין ׳ היו טעונין קדירות ״ יה׳

זונה — מייכן ווירטין ׳ מוכרת מיני מזונות ״ תר׳ פונדקיתא ״

לחפור — צוור שפחרין ׳ כמ׳ ויחפרו לנו את הארץ ׳ ן׳ לרגל ״

כן באו — ורזייר קומנט ׳ ן׳ הלא ראית ״

בפשתי העץ — אונדר דעם לין גשטינגלט ׳ פסתים בגבעוליהם ״

נמוגו — ווררן ורזאגט ׳ ן׳ ניענטע ׳ ן׳ וההיכל נמוג ״

הוביש — טרוקנטין ׳ ן׳ יובש ״

קמה — שטואנט ׳ כמ׳ ועיניו קמו ׳ ן׳ עומד ״

רוח — מוגט ׳ ן׳ רוח כורש ״

תחתיכם — אן אובר שטט ׳ כמ׳ דיוות תחתיו ׳ ן׳ במקומכם ״

תקות — מייכן שנואור ׳ ן׳ קו המדה ״

חוט — ווין בייזין ודריען ׳ כמ׳ אם מחוט ועד שרוך ״

השני — דען רוטן ׳ ן׳ תולעת שני ״

תקשרי — זולשט בינדן ׳ ן׳ ויקשרו בידיהם ״

דיון ברגשטו — שולען דינש טורש אונד׳ דין הובט ״

התקדשו — זייט בריים ׳ ן׳ הכנה ״

התקדשו · דיינט גלין · ל׳ ויקדש העם ״ יה׳
יחל · איך ויל בגינן · כמו החל רש · ל׳ התחלה ״
גשו · צוויגנט אוך · כלומ׳ הגישו כל ישר׳ בין שני בדי ארון ״
עובר לפניכם · ער ווירדט זיך · כמו ויעבור הכושי · ל׳ הקדמה ״
נד · איין הופין איינג · כמו נצבו כמו נד נוזלים ״
נד · איין ווגין · כלומ׳ המים עומדו כחומה ״ ד׳ג
גדותיו · דינן שטידין · ל׳ שפת הים ״
ויאורים העיר · כך שם העיר ״
הכן · אוף רחט · אין גריך · ל׳ מכוונים ומצבים ״
הכין · ברייט · כמו הכינו לכם צידה ״
כתקו · וורדן וורוקט · כמו ונתתוהו ואז העיר ״
רוח · דר ווגט · אין דש וורזן · ל׳ רוח אף ״
חרבות · שרדך · כתרג׳ איזהלון · ל׳ תער ״
צורים · זול שנידנהן · כתרג׳ חריפין · ל׳ ומחודדים ״
תחתם · אן איר שטט · כמו ויאות תחתיו · ל׳ במקומם ״
עד חיותם · ביש דשי גנזנט · ל׳ ומחית בשר ״
גלותי · הן איך אובין גטן · כתרג׳ ועדיתי · ל׳ הסירותי ״
חרפת · דשנדין · אין דשטרפונגן · ל׳ את וגו׳ חרפת ״
וישבות המן · אונ׳ הורטאוף דשאן · כלומ׳ פסק מליאן ״
ויעבור · אן דעזין קורנין · ל׳ תבואה · תרג׳ עיבורין ״
של · אוז אוש · ל׳ חלוץ מנעל ״
הלנו אתה · אובין מחלפריונט בישטו אונזן · ל׳ הלעזרנו מאתה ״
הקף · ווּמבריישן · כמו ויהי כי הקיפו · ל׳ סביב ״
היובלים · דווידרין · בלשון יוונו קורין לדכרין יובלין ״
ועברתם · אונ׳ איר טרעבנט · דכן עמרתנו · ל׳ עבירה ״
עם בית און · בי בית און · ל׳ אצל ״
הקדם · גיגן מורגן · ל׳ פאה ומזרח ״
אל תיגע · נוט זולטו ערבייטן · כמו יגיע כפיך · ל׳ טורח ״
השברים · דש איר אר ברעכנט די · כתרג׳ ותברינון ״
השברים · מרבן · הם גומות שסביב העיר לחוץ ״
ולה · אונ׳ זולטין גוט · כמו לו ישועתה · ל׳ הלואי ״
הואלנו · היטן אוך גוילט · כמו הואיל משה · ל׳ רצון ״
קדש · הדין · כמו ויקדש את העם · ל׳ זימון ״

התקדשו · דינט ברייט · כמו ויקדש את העם · ל׳ דיזון ״
לבתים · אנגדירן · ל׳ בתי אבות ״
אותה · וורוור · ל׳ אותם ״
ואדריה בשדה · אונ׳ איך וורשו אונט וייך · ל׳ התבוננתי ״
אדרת שנער · אמיינן דוצין וון בבל · כלומ׳ ואדרין בבל ״
האהלי · אין דעם אין געצעלט · ל׳ האהל ״
ויביאום · אונ׳ גוש עש · ל״א אונ׳ ער וורת עש ״
התיכנו · דש וויר וורהקנט זי · כלומ׳ נריאים ונתיך שלהם ״
והורשתם · אונ׳ וורטריבנט זי · כתרג׳ ותתירכון · ל׳ גירושין ״
תציתו · זולט איר אנצינדן · כמו׳ ויצת אש בציון · ל׳ הבערה ״
ויפקד · אונ׳ ער צילט · כמו׳ אלה פקודי · ל׳ ומנין ״
וישיחו · אונ׳ די בריישטן · ל׳ הדאגה והכנה ״
ל״א וישיחו · אונ׳ די לגטן · ל׳ דיארבו ״
עקיבו · דינט לגין · ל׳ והארב ״
להועד · צויד · ל׳ לוען ״
ויגעו · אונ׳ די טטן אזדי וועדנט ווגט · ל׳ נגע ופגע ״
ויזעקו · אונ׳ די זהטן זיך · כמו׳ ויזעק אביעזר · ל׳ אסיפה ״
בכידון · ויטעוון שפישין · ל״א וויטעהין שפערן ״
ירים · הקפט · כמו וישביהן הערי יד · ל׳ חוזק ״
פה אחד · גדילשפט אויינין · ל׳ בחבורה אחת ״
וייצטיירו · אונ׳ והטן זיך אזדין בוטן · עשו עצמם כשלוחים ״
בלים · ונד · כמו׳ שלמתך לא בלתה ״
ומבוקעים · אונ׳ צרשפלטן · ל׳ ביקוע ״
ומצוררים · אונ׳ ארלעכט · ל׳ ביקוע · ל׳ ארוזי צירין חזיתי ״
ונעלות · אונ׳ שוהין · ל׳ ומנעלים ״
בלות · ונד · כמו׳ שמלתך לא בלתה ומעליך ״
ומטלאות · אונ׳ גבלעכט · ל׳ בוהות טלואות ״
ניקודים · וורבדנט · כלומ׳ ומנוקד וחוחות ירבש ״
ל״א ניקודים · וורהודט · ל״א צוורנט גבכן · ל״א שייוליך ״
ויקחו · אונ׳ לערנטן · כמו׳ לקח טוב נתתי לכם · ל׳ ויחוד ״
ל״א ויקחו · אונ׳ אנפאנטן · ל׳ ריקבלן ״
ויכירום · ונן איר טרנגן רירץ · ל׳ ויהאות ״
ל״א ויכירום · ונן אירין לגין · כמו׳ ואשר לא צדה · ל׳ וארב ״

חוטבי — די היוועהן׳ — כמו׳ וחוטב עציך׳ ל׳ כריתה״
הוייתם — איר גשרוגן׳ — ל׳ הויה״
השליוו — ורזיאוטן זיך׳ — וכן השליוה׳ כלומ׳ עשו שלום״
רום — זול בייטן׳ — כמו׳ רומו מעט והתחולו לו׳ ל׳ המתן״
ית׳ רום — ~~בייטט~~ זול שוויגן׳ — כלומ׳ שותק ומזמיר שירה״
וידם — אונ׳ בייטטין׳ — ל׳ המתן״
וירח — אונ׳ דרויכין׳ — ל׳ לבנה״
יקום — דש זיך גריכט׳ — כמו׳ יוקם דין׳ ל׳ נקמה״
ארין — אילטער׳ — ל׳ והדרה״
לבוא — צו אונדרגנגין׳ — כמו׳ כי בא השמש׳ ל׳ שקיעה״
תמים — איין גנצר׳ — ל׳ תם״
גולו — הולגרנט׳ — ל׳ וגללו את האבן״
נלחם להם — ער שטרייט וורדי׳ — ל׳ נלחם עבורם״
לישרון — ווארן ישרון׳ — ל׳ עבור ישר״
ודבקתם — אונ׳ שטומלטדי׳ — כלומ׳ כרתו ידיהם ורגליהם״
ית׳ וזנבתם — אונ׳ ברעכנט איין אובן׳ — כלומ׳ תגזלו והם״
תתנום — זולט איר לשן די׳ — כמו׳ נרדי נתן ריחו׳ ל׳ תעזבם״
חרץ — גוויצטין׳ — כמו׳ לא יחרץ כלב לשונו׳ ית׳ כל״
לנפות דור — צו דרינגני ווגן דור״ — ל׳ פלך של דור״
תעקר — אונטשטשטו׳ — כמו׳ וברצונם עקרו שור״
תלם — איר פנרהעט׳ — ל׳ תלם של חרות״
ונשרפות — דגרבן׳ — ית׳ דהלגרובן׳ — ל׳ חריצין וים
החלק — דער אובטן׳ — ית׳ שליפריגין׳ — תרגו׳ שעיע״
בעל גד — דר פליגן גד׳ — ל׳ ומישור גד״
אשדות — דגיושטונגן׳ — כמו׳ ואשר הנחלים׳ ל׳ שפיכה״

חצי״

גלילות — דשמוירקין״
הגבלי — ל׳ גורין גבלי״
חוות יאיר — דשטיטין וון יאיר׳ — ית׳ דדורפרין וון יאיר״
הלשון — דר ארם׳ — ל׳ לשון ים״
בן ראובן — דשטט ראובן׳ — ל׳ עיר ראובן״
עין רוגל — דר ברונן וון דר בליכר׳ — ית׳ דוולק ועלי״
ותאר — אונ׳ אומגיין דרייטשטן׳ — ל׳ ונסב״

ותצנח אונ' די ליוש זיך גליטן · כתרג' ואיתרכינת ״
ותסיתיהו אונ' די ברינוטזגך וייט ראוין · ת' ואוזליכתיה ״
ברכה עריזנט · י״א שפיזון ״ ל' פרנסה ״
הנגב און דרש · כמו כמעיקים בנגב · ל' ארץ יבשה ״
נתתני השטו מיר געבן · ל' נתת לי ״
גולות ברונן · ל' מעיינות ״
וחצריהם אונ' אייר דורפרן · כתרג' ופצחיהון · ל' ערים פתו
ובנותיה אונ' איר שטיטין · י״א אונ' איר דורפרן ״
ירד אשדוד דש ציל · ל' גבול · תרגו' תחום ״
תאנת שילה דגאנגן שילה · ל' פלכן ״
ים הגדול וגבול דש מער דש גרושין אונ' דמירהן · ל' אני הים ״
המבדלות די ווארנט געשיידן · ל' הבדלות ״
חבלי מנשה דטייל ונן מנשה · ל' חלקים ״
הנפת דגאגנט · דבן תירג' פלכים ״
ויואל אונ' וולטין · כמו הואיל משה · ל' רצון ״
ובראת אונ' דו זולט רעטן · ל' כריתה ״
אתן מינגן · ל' צר לי המקום ״
ויצאן ווארט מרוותן · י״א ויך בעזונן · ל' ווצאן להם ״
ויריתי אונ' איך וויל ווערפן · כמו ירה בים · ל' השלכתי ״
יגבל אווכן קרייסטין · ל' גבול ״
כסלות תבור דזייטן ונן תבור · ל' בזויטע · ל' כסלים ״
רב והם ווי ריכן זי · כלומ' יותר ונן הראוי להם ״
המתאר דש דין מוותן קריישט · כמו ותאר לכם · ל' סביב ״
ומחבל אכזיבה ונן דעם טייל · י״א ונן דעמן ציל · ל' גבול ״
מאלון ונן דעמן פלנן · כמו אלון מורה · ל' מישור ״
בצעננים מין דעמן רינט · מקום ומישור של בצעים ״
ניחוח די מהטן מירבן · ל' היצחון ״
וידרישה אונ' די ברייטן · ל' רידויטן ״
המעדה די ווש גשעגדנט · כלומ' היוערת לכך ״
המעדה די ווט ברייט · ל' הכבה ״ ל' בנכסים וממון :
ודאגה ונן ווירטין · ל' דאגה ויראה ״
לישראל מווען ישראל · ל' עבור ישר' ״
לכם דורך אוורן ווילן · ל' בעבורכם ״

הַרֹדְפִם ער וָארְט ווֶרשְׁלָאגְן דִי׳ כמ׳ להרדף את אויבך״
לְבִלְתִּי בֹּא בַּגּוֹיִם צּכוּמֶט צוּ שְׁלָאגְן אונְדֶר דִי פֶלְקֶרִין׳ ל׳ להשתין״
וְשׁוֹטְטוּ בְּמִצְרַיִם אונ׳ צוּ וַייבֶּרִין נֶעבֶּנְט אוּךְ׳ ל׳ וישוטו האנשים״
וְלִיצְבִּיִם אונ׳ צְהִיר׳ כלומ׳ ונחנות הוקיפות אותבם״
וְלִיצְנִים אונ׳ צְדוֹרְנְן׳ ל׳ קוצים״
וְלִיצְנִינִים אונ׳ קִילְטִי׳ כמ׳ צנים פחים׳ ל׳ קור״
וְלִשׁוֹטֵט אונ׳ צְרוֹיְיטְן׳ כמ׳ אייסר אתכם בשוטים״
הַמְּלֻה דְבִישְׁטִילְן׳ כמ׳ ויורה אחת למילים׳ ל׳ ויורוה״
הַמְּלֻה דֶר לִיכְנְן׳ ל׳ דֶר אֶרִיכְן׳ ל׳ מגלה ומגלון״
בַּעֲלֵי יְרִיחוֹ דִי וַיישְׁטֶרִין׳ ל׳ דֶהֶרִין׳ ל׳ שרים״
לְעֵדָה עַגְנִיגְן׳ ל׳ עדות״
תְּמוֹנַת פֶּרַח דְגִילְכְנִישׁן דֶר שְׁוַויְקוּנְגְן׳ כלומ׳ הפירות הם וסריחים
קְשִׂיטָה הִילְפִּינְגְן׳ ל׳ פניגן״

אתחיל שפטים״

וִי יַעֲלֶה לָנוּ דִירְךְ אונְדֶרְן ווֶירְן״ ל׳
וַיַּכּוּם אונ׳ דִי שְׁלוּגְן אִינְן׳ כמ׳ וקיבן פתילים׳ ל׳ כריתה״
בְּהוֹנוֹת דֶדוּמְן׳ ל׳ על בוהן ידיו״
שֹׁלְחוּ וֶורְבְּרַטְן דִי׳ ל׳ שרפו״
וַתְּסִיתֵהוּ אונ׳ דִי בְּרַיְיט דִיךְ מִיט אִירִין׳ כתרג׳ ואתליכתיה״
בְּרָכָה פְרִיזֶנְט׳ ל׳ דוֹרוּן׳ ל׳ שְׁפִידִין׳ ל׳ פרנסה״
וַתִּצְנַח אונ׳ דִי לִישׁ דִיךְ גְלִיטְן׳ כתרג׳ ואתריכינת״
הַנֶּגֶב טְרוּקְן׳ כמ׳ באפיקים בנגב׳ ל׳ יובש״
וַיִּדְרֹשׁ אונ׳ ער חִירְטְרִייאוּפ׳ כתרג׳ ותריך׳ ל׳ גירושין״
וַיִּתְרוֹ אונ׳ דִי ווֶהטְן שְׁפֶחְן׳ כלומ׳ על ידי אחרים״
וַיִּבְגֹּל אונ׳ ווַלְגִין׳ כמ׳ הגדיל ומוה׳ ל׳ רינון״
נִתְּנוּ ער לִיגְזִין׳ כמ׳ נרדי נתן ריחו׳ ל׳ עזבו״
לְצִדִּים מְדִיטְן׳ כלומ׳ תהיה יהיו בצדיכם״
תְּמוּנַת חֶרֶס דְגִילְכְנִישׁ דֶר זוּטְן׳ דמות שמש עשוי על קברו״
וַיַּכְּרֵם אונ׳ ער בְּווֹלְהֶדִי׳ ל׳ ויתכר סיסרא׳ ל׳ וימסרם״
שׁוֹסִים ווֶרְווִיטֶערְן׳ ל׳ ביד שוסיהם״
הֵקִים ווֶהטְווּרְף רִיהטְן׳ ל׳ ההוה׳ וכן כל הפסוק״
יִנָּחֵם ער בְּרִינְקְט אִיךְ׳ כמ׳ והנחם על הרעה׳ ל׳ מחשבה״
לְנַוֵּר גְלִינְק׳ כלומ׳ שיד יהיו נרוה במעורה״

והכחה פרידנט׳ כתרגו׳ תקרובתין ל׳ דורון״
גומד דריין גוומכהין׳ י״א איין דום איילין׳ דבר קטן נראה
ותחת ולודיו אונדר דין גווכט׳ כו׳ ותחת בגדיך׳ ל׳ ומדו בד״
בריא וייטט׳ כתרגו׳ פטים ל׳ שומן״
הפסילים דשטיין הטין׳ י״א דשטיין גרובין׳ ומקום מחוצבין
הס שוויג׳ כו׳ ויהס כלב״ ל׳ שתיקה״
יא״ן הס גנג אוף׳ כו׳ עלה׳ תרגומו׳ סליק״
בעליה דין דער לובן׳ י״א אין דעמן זומר הויש״
המקרה די קאמרין׳ ומקום להתקרר שם הקיץ״
ויתקעה אונ׳ ער שטך עש׳ כו׳ ויתקעהו יומה סוף׳ ל׳ דקירה״
הנצב דש גהילצין׳ זה המעמיד החרב על פי התערה״
הלהב דר לומען׳ כו׳ ואת להב החרב המתהפכת
הפרשדונה דש בהט גגושן׳ כו׳ שתי תיבות׳ ל׳ הפרש רוטה״
יא״ן הפרשדונה דש בהט׳ י״א דר וייטט׳ ל׳ זבל״
המסדרונה דם וור שוף׳ י״א וור לובין׳ כתרגו׳ אכסדרין״
ונעל אונ׳ ער ורריגלטש׳ כלו׳ סגר במנעל״
מסיך רגליו ער שפט דינש גוורש׳ כתרג׳ עביד צרכין בבית הכסא״
ויחילו אונ׳ די בייטטן׳ כו׳ שבעת ימים תוחל׳ ל׳ ויחיתינו״
בוש זומטין׳ כו׳ כי בושש משה׳ ל׳ איחור״
המפתח דן שלושל׳ כו׳ ויפתחו במפתח״
התמהמהם דשי זיך זומטן׳ כו׳ לולי התמהמהנו׳ ל׳ איחור״
השעירתה צרעוין גבושין׳ אילנות עבים ודקים קרוין שער בל׳ משנה
כל איש חיל אלין מין ורטליך׳ כתרגו׳ כל גברין דחילין״
במלמד מיט איימין גרטמין׳ ל׳ דרבן״
ויזכרם אונ׳ ער בוולהדי׳ כתרגומו ומסירינון״
בחזקה מיט גוולט׳ י״א מיט שטרקייגן׳ ל׳ בחירופין״
בחרושת הגוים כך שם המקום״
לפידות ווייכן׳ י״א טאכן׳ פתילות בוערות כלפידים״
תומר איין דעטל בום׳ אילן נושא תמרים״
אפס וורזור׳ כו׳ אפס כי עז העם״ ל׳ אמות״
תפארתך דין בריזומג׳ ל׳ התפאר עלי״
ימכור וירט בורעקן׳ כו׳ כי צרים ימכרם׳ ל׳ ימסור״
ברגליו מיט אימין׳ כתרגו׳ עימיה״

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

אילון מעוננים   דר פלון דער גרואבחטין '   ל' ואישור של גוזות "
משוכה   ווייט אין ויוזין הורן '   כתרגומו גונבין "
האוקבת   דן הוזיר '   כמו ווקבות והגרזן "
בלט   גוחלופין '   כמו ואתפהלה לאטי ' ל' בטחות "
ותתקע   אוגא די שטיקטין '   ל' ותתקע ביתר "
ותצנח   אוגא די ניגלטין '   ל"א אוגא די היפטטין ' כתרגו' צעיית "
ברקתו   אוין דימן טינפלין '   ל' ירקתך "
נררם   וורטוילט '   ל' תררוזה "
ויעט   אוזא ער ווט וואורדין '   ל' והוזין עיט "
כפרוע פרעות   דו ער ערבריך ערברכנישין '   ל' הדריסה "
ל"א   כפרוע פרעות   דו ער אונטיהטין אונטידונגן '   כמו ופרע את ראש האשה "
ל"א   כפרוע פרעות   דו ער וורשטורטין וורשטורונגן '   ל' כי פרוע הוא "
רוזנים   הירין '   ל' שרים "
במעדך   דו דו טרעטין '   כמו ויהי כי צעדו ' ל' פסיעות "
נזלו   רונט '   כמו תזל כטל אמרתי ' ל' כר נוזלים "
זה סיני   בריטין '   כמו ריחוי לאחזי ' ל' טריפה "
ל"א   זה סיני   דיש סיני '   מיטאיע "
עקלקלות   הרונבין '   ל' דרך העקל "
פרזון   הורפרין '   ל' ערי הפרזי "
ל"א   פרזון   דש וורזון '   וכן פתרונו ל' נבואה "
פרזונו   דין הורפרין '   ל"א דין וורזון ' ל' נבואה "
שקותי   דש איך אוזא שטואנט '   ל' אשר קותי "
לחם   שטרייטער '   כלומ' בינו אויבים להלחם בשערים "
שחורות   ווישין '   כמו ויבחר שחר ' ל' לבנות "
הדין   דעם גריהטין '   ל' דין "
ל"א   הדין   ווינט דינין '   ל' ושרי ומושחות של האומות "
שיחו   רידנרין '   כמו ומגיד לאדם מה שיחו ' ל' דבור "
מחצצים   דש גריש '   כמו ויגרס בחצץ שני "
ל"א   מחצצים   דאבערין '   ל' לסטים ' ל"א שר ' ל' וחנה "
יתנו   וורטרייטן די '   ל' סיפור ושבח "
לשערים   צרון שטין '   ל' לערים ' ל"א ל' שער "
נשבה   אוגא ווהרין '   ל' שבי וגלות "
ירד   גוולטעטער '   כמו וירד מיעקב ' ל' ממשלה "

ויפי · ווֹן · ל׳ יפי ״
אחריך · דין דווונגן · כמו ואחר עד עתה ״ ל״א כוושׁוועו ״
בעוזרך · דין דיונן ווֹלְפין · ל׳ בעזרך ״
ל״ת בעוזרך · דין דינר טנקלי · כמו כל סתום לא עממוך ״
בשבט סופר · וויט דרפינן דיש שריבערש · ל׳ הקולמוס ״
ושרי · אונג הרין · ל׳ שרים ״
כן ברק · וויט ברק · ל׳ עם ברק ״
בפלגות · אין דטייל · ל׳ חלק · ל״א אין צווֹיוולין ״
חקקי · היברלישטין · וכן חקרי ״
שרידות · שווֹעלוֹנגין · ל״א וויטפלונגן · ל׳ ישום וישרדך ״
ויפרעו · דיגן ארברוכן שטיטין · כלומ׳ על פירעי ארינו ״
חרף · ער וונגט · ל״א ער הכט אולוויין · ל׳ הפקר ״
בצע · גווינין · כמו בוצע בצע · ל׳ ווואן ״
בספל אדירים · אין איינן בייקן וון וושר · כלומ׳ בספל ששותין בו ויים ״
גרפם · ודרווורטזי · ל׳ טיאוט · כמים הגורף בוגריפה ״
הלמו · וורטוילטן · ל׳ והלומה סיסרין ״
מהלמות · צוורטולנגין · ל׳ והלמות יקרין ״
עקבי · דוערזיגין · כמו בעקב עשו · כלומ׳ פרסות סוסיו נשוטו ״
ל״ת עקבי · דטריטין · וכן חיב ונא׳ ל׳ בעקבי היצון ״
מדהרות · וון דין שפרנגן · ל״א וון דר טריפלונגין · ל׳ סוס דוהר ״
אורו · וורווֹלנכטזי · ל׳ אוררין אורר ״
מרוז · כך שם איש · ל״א כך שם כוכב ״
מלאך · דר בוטין · כלומ׳ אמר ברק בשליחותו של וגו׳
בספל · אין דן בייקין · ל׳ והדרכי כסף ״
מחקה · די וורטילקטין · ל׳ ומחק ״
ומחצה · אונג די וונדטין · כמו׳ ומחצתי ואני ארפא ״
וחלפה · אונג די וורטין · ל׳ חור ״
ותיבב · אונג די זפעטין · ל״א אונג די קלגטין ״
ל״ת ותיבב · אונג די לוגטין · ונא׳ חי׳ עם כבבת עינו · ל׳ רואייה ״
ל״ת ותיבב · אונג די רידטין · כמו ניב שפתים · ל׳ דיבור ״
האשנב · דש שלט ווענשטר · כמו בעד אשנבי · ל׳ חלון קטן ״
בושש · זומט דיך · כמו בושש משה · ל׳ איחור ״
פעמי · דטריטין · כמו מה יפו פעמיך · ל׳ פסיעות ״

תענה · די ענטוורטן איר · ל׳ ענות לה״
אמריה לה · איר זאגן צוא איר זעלבר · כלומ׳ לעצמה היתה משיב״
רחם רחמתים · איין ווייבּ צוויי ווייבּ · כלומ׳ ומענות נשים הרבה״
צבעים · גוועררווט · ל׳ צבע״
המנהרות · די קליין וועגשטערלין · חלונות קטנות שעושין לאור״
המצדות · דר הק · ל׳ יער קטן ודק״
יום דרע · ווינן דטין · ל׳ הוה״
ויהל · אונ׳ פרמטן · ל׳ דלות״
חובט · ער דרשט · ל׳ תחבוט גר׳״
בגת · ווייט איינן טרוטין ברונן · ל׳ גת דרך״
והמרק · אונ׳ דש זוף · ל׳ ומרק פגולים״
בפרור · אין איינן הבן · ל׳ קדירה״
ומעינו · וון דער איהן · ל׳ ומפנן״
מזה · מזריא · אין גשריי · וכן ל׳ מצבה כל מזה טמו״
פר השור · אונ׳ דר שטייאר דער מזריילטין · המובחר מן השורים״
ופר השני · אונ׳ דר שטייאר דר וויישטין · ל׳ שונן״
שבע שנים · דער איז גווישט זיבן ייאר · פר שטתפטם שבע״
המעוז · דיש פלש · ל׳ סלע״
לבעל · ווזין דען בעל · ל׳ עבור הבעל״
תושיען · וולט איר רעכן · ל׳ נקמה״
מן · דורך דיין ווילן · ל׳ בעבורך״
יומת · ער זול טייטן · ל׳ יומתן״
חורב · טרוקן · כמו חרבו המים · ל׳ יובש״
ויזר · אונ׳ ער טרוקטין · אין אונ׳ ער ווכט · ל׳ לזן זורן״
ויזרין · אונ׳ טרופטין · ל׳ ונריצה רזון״
המורה · דש ווזט · כמו להורות לפניו · ל׳ הוראה״
יתפאר · ברימער זיך · ל׳ התפאר עלי״
ויצפור · אונ׳ זול בוורדיין · ל׳ בוקר׳ תרגומ׳ צפרין״
ילוק · דער דא לפט · ל׳ ליקק הכלבים״
וחמושים · אונ׳ גוופנט · כמו וחמושים עלו · ל׳ כלי זיין״
נופלים · די ווהלן · כמו על פני כל אחיו נפל׳ · ל׳ חנו״
צליל · איין הרורבין · אין איין יבעלטין · ל׳ עוגה״
משפר · ער איר טריישטין · ל׳ סיפור החלום״

שברו דין בשיידונגן ׳ כתרגו׳ פישריה ׳ ל׳ פתרון חלום ״
ויריעו אונ׳ שרייאן ׳ ל׳ תרועה ״
ונתוץ אונ׳ די צרברכנט ׳ כמ׳ ונפץ עולליך ׳ ל׳ הריסה ״
הכדים די קרוגן ׳ ל׳ כד על הזבוע ״
תחתיו אן זיין שטט ׳ כמ׳ ויהית תחתיו ׳ ל׳ במקומו ״
ויצעק אונ׳ ווהש דעוהן ׳ ל׳ אסיפה ״
עוללות דנייך שטופלין ׳ כמ׳ וכרמך לא תעולל ״
רו׳ עוללות הקרנקן ׳ וכן תרגו׳ חלשין ״
מבציר וון דעוין הירבשטין ׳ כמ׳ כי תבצור כרמך ״
חו׳ מבציר דיגין די שטרקן ׳ וכן תרגו׳ תקיפין ״
יפתה ליבטין ׳ ל׳ ידים רפות ״
רוחם איר הגייסט ׳ ל׳ רוח כוריט ״
ברגלי מיט מיר ׳ כמ׳ ויעו ברגלין ׳ ל׳ עמי ״
ורשתי אונ׳ איך וויל צר דרושן ׳ כמ׳ והשיג יכם רייש ״
וזית הכרמים אונ׳ וויטען הגרטן ׳ והמי קריצים ״
בכרות שטרקן ׳ ל׳ ובכרי לחם ״
הכה אונ׳ בלן צהייכקנישין ׳ כמ׳ ואוכפי עליך לא יכבד ״
ותוץ איך וויל צרברעכן ׳ כמ׳ ונתץ העיר ׳ ל׳ הריסה ״
בקרקר שם מקום ״
השכוני דש דין רוגט ׳ ל׳ הם שוכבים ״
ומעלה החרס הענף הוהין ווש די זונין ׳ בגובה של שמש ״
ויודע אונ׳ ער צרברך ׳ כמ׳ וגבוה ומרחק יידע ׳ ל׳ שברון ״
לו ווטיר גוט ׳ כמ׳ לו ישועתי ״ ל׳ הלוואי ״
חו׳ לו אובין ׳ כמ׳ לו יש חרב בידי ׳ ל׳ אם ״
ופגע אונ׳ בגגנין ׳ כמ׳ פן יתגער בדברי ״
השהרונים דגלרין מיטן ׳ כלומ׳ דבר המאירי ״
הנטיפות דש הלש גולט ׳ שתולין בחוט זהב ומצנים עוגות ״
הענקות דגורדיש ׳ ל׳ ענק הרביד ״
בעל ברית שם עבודה זרה ״
ופוחזים אונ׳ שטרדיש ׳ שעושין מעשיהם במהירות גולי
אלון מוצב די פון וון דען מצבות ׳ ומישור עדיו בן המצבות ״
רשעי היינן ווישטי ׳ כמ׳ רשנים גרעמים ׳ ל׳ מזון ״
תנובתי וייכן ווידהט ׳ כמ׳ תנובת השדה ׳ ל׳ תנובתי ״

ויתקע ' ויזמן דאושי ' ל' וזה ויתוך ויתקע "
אהלים ' דאיגזלין ' ל' האהלים "
האטד ' דר הגדורן ' וזהו קוצים "
חסו ' הופנט ' ל' והחסה הזרם "
רוח ' וזאט ' ל' רוח כורט "
היחלים ' ברוטפטן ' כתרגו' חיטגין ' לשון משנה כי החלין "
ודבאל פדירו ' אונ' זבול דין וואגט ' כך שם הפקיד "
בתרומה ' וויט ליסטן ' אין וויט טרגני ' ל' בתרומה "
טבור הארץ ' דשטירקי דר ערדין ' כתרגו' יתוקפין דארעא "
טבור הארץ ' דוויטאל ' ל' טיבורו של אדם שהוא באמצעיתו " יהן
ופשטת ' אונ' די זולט שפריידן ' כמו ופלשתים פשטו "
אלון מעוננים ' דר פלון וועננים ' כך שם המישור "
בארומה ' שם המקום "
ארוח ' דר בוש ' יער דק ודשון "
הקרדומות ' האקשט ' וזהו כלי נגר "
שוכנת ' ארייגושט ' ל' ענק "
פלח רכב ' איין וירטייל וון איינוע הלשטיין ' חצי חצי אבן "
ומותתני ' אונ' וולן טואטויך ' ל' אני מותתי "
לי ' אוופוויך ' מי אוררי לי ' ל' עלי "
ויודהרה ' אונ' ער ארשטך אין ' כמו מדהרות חרב "
ותרוץ ' אונ' די צרברך ' כמו קנה רצוץ ' ל' שבר "
בן דורו ' כך שמו "
רוכבים על שלשים עיירים ' וולן ' ל' סוסים בחורים "
ושלשים עיירים להם ' שטיטן ' ל' ערים "
עליטי אפרים ' דבושן וון אפריים ' ל' פחותים "
חות יאיר ' הדורפין וון יאיר ' כתרגו' כפרני דיאיר "
ותקצר נפשו ' אונ' אר היצטין דיין ארבערהדין ' ל' נמהר
וירעצו ' אונ' די צרברכנט ' כמו אל תערוץ ' ל' שבר "
וירוצצו ' אונ' די צרשטוששט ' כמו ויתרוצצו הבנים "
יחל ' ער הורט בגין ' כמו החל רע ' ל' התחלה "

חיצי "

זונה ' איין הירבערגערין ' כתרג' פונדקיתא "
בארץ טוב ' כך שמו "

להדין שהירן ׳ כמו הידין עם ״ ל׳ ירדין ״
ויחנון אונ׳ ער רונטן ׳ א״נ אונ׳ די רגונטן ׳ ל׳ ויחנו ״
הוריש ער ווערטרייבּ ׳ כמ׳ ויורש ונשם ׳ ל׳ גירש ״
יורישך ער והטאירבן דיך ׳ ל׳ ירושה ״
הרוב רב אובּיר קריאגן קריאגטער ׳ ל׳ מריבה ״
ידי ארנון בי ארנון ׳ ל׳ איזל ארנון ״
חטאתי איך הן גישנט ׳ וכן כל חטאת שבין אדם לחבירו ״
אבל כרמים דר פלן זון דען רעבן ׳ ל׳ מישור של כרמים ״
הכרע הכרעתני גשראוט השטו גשראבט מיך ׳ ל׳ עכירה ״
הכרע הכרעתני שריאן השטו גשרבט שריטן מיך ׳ כלומ׳ הפחתי רגלי ״ נ״א
פציתי איך הן אוף גטאן ׳ כמ׳ פצה פיך ׳ ל׳ פתחתי ״
וירדתי אונ׳ איך ווירד הלבן ׳ כמ׳ יורד בבכי ׳ ל׳ קינה ״
על ההרים וורדשט לערנען ׳ כלומ׳ לפני הסנהדרין ״
לתנות צו קלגן ׳ כמ׳ תאניה ואניה ׳ ל׳ קינה ״
והורה אונ׳ ארין שרייך ׳ ל׳ תער ״
פלוני וורהן ׳ כמ׳ כי יפליא ממך דבר ׳ ל׳ נעלם ״
לו אורבן ׳ ל׳ יום ״
לפעמו צדיק זין ׳ כלומ׳ הרוח בא בקרבו לפעמים ״
תאנה אודריבן ׳ כמ׳ ותאנה הוא לו ׳ ל׳ עילה ״
וישטעהו אונ׳ ער פיר שפילט אין ׳ כמ׳ וטסע אותו בכנפיו ״
עדת הבורים דעש גמיין זון בינן ׳ כמ׳ אסיפת דבורים ״
ויסר אונ׳ ער הורטן ׳ ל׳ סורה אדוני ״
בגוייתא אין דעזן ליבן ׳ כמ׳ גוייתנו ופורחותינו ׳ ל׳ גוף ״
ויירדהו אונ׳ ער שיינט עט ׳ לשון ונטה הדרה בורחנו ״
והריעים גדיזן ׳ ל׳ חברים ׳ א״נ שושבינים ״
סריגים ראבן ׳ ל׳ סרין עלותה ״
יתה אשכל ווען דעזן עשכרן ׳ כלומ׳ ממן האשכל זה האורי האשכל ״
חירה חירהך גייף אונש דיבן רעטניזן ׳ ל׳ חירות ״
הזירטים אורבין צו הכברירם אונש ׳ כמ׳ בן תורש ׳ ל׳ דלות ״
הריתים הנריר גלין ׳ כמ׳ הדריאי העדה ׳ ל׳ ואנתם ״
חלון חר ׳ כמ׳ חלום ׳ תרגומ׳ הכא ״
היכיקתהו די קצוטן אין ׳ כמ׳ צרוה ויצוקה ׳ תרגו׳ דחקתיה ״
טרם ימין החרסה אי דש אונגר גינך דזוגן ׳ ל׳ שקיעת החמה ״

חרשתם בעגלתי ' דש אירר אוך היטן ברטן וויט ווינגין וויבן ''
חליצותם אייר גוונט ' כמו וקח לך חליצתו ' ל' והלבושים ''
למרעהו צדיינר גזיין ' רבן רעה ' ל' חבירך ''
ויפקד אונ' גדהטין ' ל' ויזכור ''
ויפן זנב אל זנב אונ' ער בנט ' ל' ויקשור ''
בקמות אין דש קורן ' ל' בתבואות ''
ומגדיש ועד קמה ' ון שובן אונ' ביש גרבן ''
שוק על ירך ריטרן אוך ווישגענגערין ' ל' פרשים ע' רגלים ''
בסעיף אין דשרונרין ' כמו ובסעיפים הסלעים ''
וינטשו אונ' די שפרייטן ' ל' ותטוש העוחה ''
בלחי שם ורקום ''
אסוריך דינגן בנט ' כמו אסורים ידיה ' ל' קשר ''
לחי החמור אייזן דינבקן ' ל' והלחיים והקבה ''
טריה ווהטין ' כמו ומכה טריה ' שנובעת תמיד ''
חמור חמורתים גהופט הן איך גהופט ' ל' [illegible] חמורים חמורים ''
המכתש דיען לוהין ' ל' גומות השן ''
עין הקורא דר ברונן פון רופונגן ' ועיין הבון על ידי קריאה ''
ועותים לחור צרען עותים זורט גזייט ' ל' נזור ''
ויתחרשו אונ' די שווייגן ' כמו והחריש יעקב ' ל' שתיקה ''
ויסעם אונ' ער ברך אוש ' כמו ויסע אבנים ' ל' עקירה ''
יתרים דיילן ' כלומ' יתרים קטנים ודקים ''
חרבו דורן גדירט ' ל' חרבו המים ''
עבותים שטרעגן ' כלומ' יתרים גדולים ''
הנעורת פון אונוועריק ' אונ' אגן ' הוא הדק שבפשתים ''
התלת בי דו השט גהונט אן מיר ' כתרגו' שקרת בי ''
מחלפות דלוקין ' ל' קווצותיו תלתלים ''
המסכת דגם גוועלבום ' הוא עין הבגדי שבו ונסך החוטים ''
היציקה לו די קומלט מין ' אונ' די ייט אנגסט אריין ''
ותאלציהו אונ' די אנטזרי שטעריון ' כתרג' ודשהנתא והתחוחה ''
ותאלציהו אונ' די ארצובטיין ' ל' ותבעיסהו '' ותו
וינער אונ' איך ודיל וויך שטן ' ל' חרצני נערתי ''
וינער אונ' איך דיל ורוויטן ' ל' העיר רוח '' ותו
בנחשתים וויט אידין הלטן ' כמו יגליך ונחשתים לאן הו

וְהוֹרִישְׁנִי   אונ׳ אִיךְ בְּטְרִיבְּן וִויר׳   כמ׳ אונ׳ יוהושני אבי ״
וְשְׁתֵּי   וֹון צְווַיין׳   ל׳ שנים ״
ת״א וּשְׁתוּ   וֹון וֻורשְׁטוֹפְּטַן׳   כמ׳ שתום העין׳ ל׳ ונסתיהות ״
ת״א וּשְׁתֵּי   וֹון אוּפְּטוּנְן׳   ל׳ ופתיחת עיני ״
וַיִּלְפֹּת   אונ׳ אוּמְגְרִיף׳   כמ׳ ויחרד האיש וילפת ״
וַיִּט בְּכֹחַ   אונ׳ אורשְׁטְרַקְטַן וִויט שְׁטֵרְקִי׳   ל׳ ויחזק בכח ״
ת״א וַיֵּט בְּכֹחַ   אונ׳ עֶר צוֹך וִויט קְרַפְטְ׳   ל׳ ויושוך בכח ״
לְקַח לָךְ   עֶשׂ וֻוָרט דָּר שְׁטוֹלְן וֹון דִּיר׳   ל׳ נגנב ממך ״
אָלִית   דּוּ הַשְׁט גְשְׁוֹוֹרְן׳   ל׳ שבועה׳ ת״א ל׳ קללה ואלה ״
וַיְחַלֵּם   אונ׳ עֶר הַלִּידִיגְן׳   כלו׳ חנבו בבך ״
לְיָרִים   צְוֻוִייאִן׳   כמ׳ ויראים ויראה׳ ל׳ לשנה ״
וְעַד בְּגָדִים   אונ׳ אַיין פַּר גְוַוַנְט׳   ל׳ דוג׳ חליפות בגדים ״
וְחִיִּיתַךְ   אונ׳ דינן שְׁפֵיזַן׳ ל׳ ויזונך׳ ת״א אונ׳ דֵּין גְנֵירוּנְגַן ״
וַיֵּלֶךְ   אונ׳ בְּלֵייבְּ׳   כלו׳ ישאר לשם׳ ת״א אונ׳ גְיֵינְג ״
וַיּוֹאֶל   אונ׳ וֻוֹלְטִין׳   כמ׳ הואיל משה׳ ל׳ רצון ״
יְחַדְּעוּתָם   וֹון אירהן טֵיילִין׳   ל׳ והדיעה אחיו ״
וַיִּרְן הַכֵּלִים הַבַּר   אונ׳ נִיאוּרִן וֻורְזֵייטִן דֶעם אַנְדְּרְזְנוּט׳
יוֹרֵשׁ עֶצֶר   אִירְבִּין וֻורינְגְ׳   כתרג׳ ירתין זעירין׳ ל׳ יורשים ועצ ״
נוֹבָח   הַט בְּוֹוֹרְט׳   כתרגו׳ אתהין ״
ת״א נוֹבָח   גְלַנְן׳   וכן פי׳ ר׳ ש׳ גלדי לפני הוחום ״
וַחֲשִׁים   טְרֵעגִנְט׳   וכן פי׳ ר׳ ש׳   ל׳ ויתעצלים ״
ת״א וַחֲשִׁים   שְׁוִויגְנְט׳   וכן תרג׳   ומשתיקין ״
יָדַיִם   שְׁטֵייטִין׳   כמ׳ ורחב ידים׳ ל׳ ויהוות ״
אַחֲרֵי קִרְיַת יְעָרִים   היכרר קרית יערים׳   ל׳ אחורי ״
הַכְּבוּדָה   רִשְׁוֹוערִין׳   ל׳ כבד ״
וַיַּסְפֵּת   אונ׳ דוּ וַוכְשְׁט אִינְנִין׳   כמ׳ אסות אסיפם׳ ל׳ כליון ״
וְהִתְהַיְּהוּ   אונ׳ זי זוּמְטִין זִיךְ׳   כמ׳ ולא יכלו להתמהמה׳ ל׳ עיכוב ״
לְעָרוֹב   צוּאָבְּנְדִין׳   ל׳ ערב ובוקר ״
וְהַיּוֹם רַד   אונ׳ דֶּר טַג נֵייגְטִין זִיךְ׳   ל׳ והשמש יורד ״
חֲנוֹת   צוּהֶרְבֶּרְגִין׳   ל׳ לחנות ״
חֲבוּשִׁים   גְגִרְטְט׳   ל׳ ויחבש חמורו ״
רַד   גְנֵייגְט נִידֶר׳   ל׳ ירד ״
לְךָ   גַנְךְ׳   כמ׳ לך נא אתי׳   ל׳ הלוך ״

ויך ויעשהו | וון דיזין ויהין ׳ | ל׳ ויך בהוהן ״
ולפר | אונ׳ היר ווילנט אובר נהטן ׳ | ל׳ ואלון ולינה ״
ויבל | אונ׳ גם וואנטר ׳ | כלו׳ נתן להם לאכול ״
ויהדפקין | די קלופטין ׳ | ל׳ קול דודי דופק ״
ויתעללו | אונ׳ די שפוטטן ׳ כו׳ נוגשיו ומעולל ׳ ל׳ ליצנות ״
הסף | דר שוויל ׳ כו׳ חורב בסף ׳ ל׳ הסתופף ״
לעינויה | צו אירמין גבייניגן ׳ | ל׳ לעינוותה ״
פתות | היין ׳ | כתרגו׳ רישי עמין ״
הכריחה | די מוש אר הורדט ׳ | ל׳ הנהרגת ״
הזן | הונדרנט די ׳ אין גרהטן די ׳ ל׳ אל תדמי בנפשך ״
ויתפקדו | אונ׳ די קלופטן צילטן ׳ כו׳ אלה פקודי ׳ ל׳ ומנין ״
אליטר | לינק ׳ | כלו׳ שאינו שולט ביד ימינו ״
השערה | צו הרין ׳ | ל׳ חוט השערה ״
יחטיאו | וועלטין ער ׳ | כו׳ אני ובני שלמה חטאים ״
הטתהו | די וורדן ורוקט ׳ | כו׳ ונתקנוהו ״
בבעל תמר | אין דען פלן יריחו ׳ ל׳ הישור ׳ על שנקראת עיר
והניח | אנך זיך ׳ כו׳ יגיח ירדן אל פיהו ׳ ל׳ ימשך ״
ויזעקה | וון דער אנטירומטן ׳ כו׳ והזרה הערה ׳ לגלוי ״
החישו | די אילטן ׳ כו׳ חושה לעזרתינו ׳ ל׳ וההרה ״
הרב | צו ווירכן ׳ | ל׳ להרבות ״
הרב | עט אילטן ׳ כו׳ הרב כבסיני ומעוני ׳ ל׳ ומהרה ״ אין
משאות העשן | דהוהי ריש רוכט ׳ | ל׳ הרמת העשן ״
והמשאות | אונ׳ דבריגוטמין ׳ כו׳ וישא משאת דוד ומנחין ׳ ל׳ טריפה ״
סתרו | ומהדריישנט ׳ כו׳ רשע מכתיר צדיק ׳ ל׳ סביב ״
הדריכוהו | ביליוהנט אין ׳ | ל׳ השיגוהו ״
ויעוללהו | אונ׳ נך וואכטן ׳ כו׳ עוללות בציר ׳ כלו׳ הרגום ״
גדעום | שם מקום ״
ומעיר יהתים | וון דר שטט ודהירבטן זי זי ׳ ל׳ כלג אורתם ים
להפקד | צו דיגן גרוטן ׳ | ל׳ חסרון ״
נגרע | וורדן ורטניטן ׳ | ל׳ ומשיריהם תגרעון ״
לחול במחולות | צו טנצין מיט טענצן ׳ | ל׳ בתפים ובמחולות ״
וחטפתם | אונ׳ איר זולנט צוקן ׳ כו׳ יחטוף עני ׳ ל׳ גזל ״
והיינו | אורזולטין ׳ אין בזונטין ׳ כו׳ לא תריעו יהו ״

BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

141

חנוכו אותם ׀ וויר ארברואטן די ׀ ל' ריחוטו אותם ״
וישאו ׀ אונ' די טיטע ׀ ל' ויקחו ״

אתחיל שמואל ״

צופים ׀ די צאן ווארטונגן ׀ כלומ' צופות זו לזו ״
ועלה ׀ אונ' גיוטירגט ׀ ל' הוה ״
והימים ימימה ׀ וון יאר צו יאר ׀ ל' משנה לשנה ״
לע״ז והימים ימימה ׀ וון ציט צו ציט ׀ ל' מומעד למועד ״
מנות ׀ גבין ׀ ל' ומתנות ״ ל״ע ומנות טייל׳ ל' חלק ״
אפים ׀ שונן ׀ כלומ' מנה הראויה להתקבל ברצון ״
לע״ז אפים ׀ צווייאלט ׀ כלומ' פי שנים ״
הרעימה ׀ צו לידיגרן די ׀ לע״ז ל' וילונו ״
בעד רחמה ׀ גגן איריהם ליבן ׀ וכן מלבעד ״ ל' נגד ״
אחרי אכלה ׀ דר נאך דש זיא גאש ׀ כלומ' אחרי אכילה ״
ואחרי שתה ׀ אונ' דר נאך דש זיא גטרנק ׀ ל' אחרי שתייה ״
על מזוזת ׀ בי דעוזין בישטילן ׀ ל' אצל מזוזה ״
ואורה ׀ אונ' הירשעפט ׀ ל' ארנות ושררות ״
לע״ז ומורה ׀ אונ' איין שרוך ׀ ל' תער ״
שומר ׀ ערווארטין ׀ כ' ואביו שמר את הדבר ׀ ל' וממתן ״
בזה ׀ איר זאגן ׀ ל' ומאורה ״
שיחי ׀ איין קלאגן ׀ כ' אריד בשיחי ׀ ל' קינה ״
נעורות ׀ ואגטן ׀ ל' נעורים ״
שילתך ׀ הן קינט טראגט ׀ ל' שליה ״
בליעל ׀ איין בוזוויכט ׀ ל' רשע ״
ועניה ׀ אונ' איר צורן ׀ כלומ' בנים של זעם ׀ ל' כעס ״
לתקופת ׀ צוואווגנגן ׀ ל' הקף וסיבוב ״
לע״ז לתקופות ׀ צו ציטן ׀ כתרגו' לזמן יומיא ״
יגמל ׀ ווירט אנטווינט ׀ כ' ביום הגמל את יצחק ״
השאלתיהו ׀ איך הן אנטליהנט אין ׀ כאדם המשאיל כלי וחרבו ״
שאול ׀ אנטליהנט ׀ ל' המשאיל ״
אל הנער ׀ אוואו דעם קנבן ׀ ל' בשביל הנער ״
עלץ ׀ ורולטדיך ׀ ל' שמח ״
צור ׀ שטרק ׀ ל' תוקף ואמוץ ״
לע״ז צור ׀ ומלער ׀ כלומ' אין צייר כאלהינו ׀ שהוא צר
צורה בתוך צורה ״

עתק ורקירזנגן ׳ ל׳ דבר סרה ״
נתכנו דינט גצילט ׳ כ׳ ותוכן לבנים ׳ ל׳ ומנין ״
עלילות דוועריך ׳ ל׳ נורא עלילה ״
ונכשלים אונ׳ דיקרנקן ׳ כ׳ הכשיל כחי ׳ ל׳ חלשים ״
אזרו וומגרטן ׳ ל׳ אזור ״
חיל קרפט ׳ כ׳ אלהים יי׳ חילי ׳ ל׳ סח ״
עד עקרה וורט טרגן ׳ כ׳ ותהר תרגום ועריאת ״
שבעה שוואגר ׳ כלומ׳ שמעה בגו׳ ונט שואגן ״
אומללה וורט ורשניטן ׳ כ׳ כי אומללים ׳ ל׳ כריתה ״
חתים ארשרק ׳ כ ויהי חתת אלהים ׳ ל׳ ומחיתה ״
מוריש ער מכט ארם ׳ כ׳ פן תורש ׳ ל׳ דלות ״
מציקי דשטירקי ׳ כ׳ כראי מוצק ׳ ל׳ חזקים ״
ידומו ווערדן גשווייגט ׳ כ׳ וידום אהרן ׳ ל׳ שתיקה ״
ירעם ער ורשטרמטדי ׳ ל׳ רעם והמון ״
ידין ער רחטוירטיגט ׳ ל׳ דין של יסורין ״
אפסי דאינדין ׳ ל׳ תכלית וסוף ״
משפט דשרחט ׳ ל׳ כה משפטיך ״
והמזלג אונ׳ דרקרזל ׳ שלוקחין בו את הבשר ״
בכיור אין דען גרושן הבן ׳ ל׳ בסיר ״
בדוד אין דען קליין הבן ׳ ל׳ בקדירה ״
בקלחת אין דען קישל ׳ ל׳ במרחשת ״
בפרור אין די פנן ׳ ל׳ במחבת ״
חי רו ׳ כלומ׳ שאינה מבושלת ״
מוצו ורשמהטן ׳ ל׳ מיאוס ׳ ויא׳ ל׳ כעס ״
מעבירים איר מכן שריין ׳ כ ויעבירו קול במחנה ״
מעבירים איר ארירן ׳ ל׳ עברה וזעם ״ לא
אל בני זיין ׳ ל׳ אילי מאוי ״
דפליו אונ׳ ריהטן אייהין ׳ כ׳ ונתן בפלילים ״
אלהים דריטערין ׳ ל׳ דיינים ״
לו אמאין ׳ ל׳ בעבורו ״
היצבאות די דיך זמנטן ׳ ל׳ האוספות ״
תבעטו אונמוערדן איר ׳ כתרגו׳ אנסין ״
להבריאכם צובן אונבישן אוך ׳ כ׳ להברות את דוד ״

ותכבד אונ׳ דו אירשט ׳ ל׳ כבוד ״
יהלו וועדן ורשווהט ׳ ל׳ ונקלה אחיך ״
ואדעתי אונ׳ איך וויל ארשנידן ׳ כ׳ ואשריהם תגדע ״
זרועך דין גוולט ׳ ל׳ וממשלתך ״
יער אייטן ׳ כ׳ יער לי האיקום ״
ל״א יער גאלן ׳ כ׳ יערתה גם כעס ״
אנשים יונק ׳ שאין דווהא אבל של בחור לאבל של תינוק ״
ולאדיב אונ׳ צלידיגנדא ׳ ל׳ ודאבון נפש ׃
ובנפשי אונ׳ אזא אין וילן ׳ כ׳ אם יש את נפשכם ׳ ל׳ רצון ״
בית נאמן הוש שטעטין ׳ ל׳ בית קיים ״
ובכר לחם אונ׳ אין שטיקן ברוט ׳ ל׳ ככרות לחם ״
לאגורת צאייאן הלבלינג ׳ כ׳ עשרים גרה ׳ ל׳ נוטה ״
ספחני היפטאיך ׳ כ׳ יספח חואתך ׳ ל׳ חיבור ״
יקר וראייטן ׳ כ׳ הוקר רגלך דעליצען ״ ל׳ ומניעה ״
נפרץ ורשטייקט ׳ כ׳ ופריצת יונה והריאה ׳ ל׳ חיזוק ׳
ל״א נפרץ אנטיקט ״ ל״א גאופנט ״ ל״א ברכאוש ״
ויבן אונ׳ ורשטאנט דיך ׳ ל׳ בינה הגיגי ״
תפילה זונט ׳ ל״א ורחלנט ׳ כ׳ בעלילי שוא ״
החל בגינן ׳ ל׳ תחילה ״
וכלה אונ׳ וואן בריגן ׳ ל׳ ויכל אלהים ״
ויקלים ורשווהטן ׳ ל׳ רש ונקלה ״
כהה שטומפיג ער ׳ כמו׳ לא ויחה פניהם להכליהם ״
תפחד זולטו ורחטן ׳ כ׳ אל תפחד ׳ ל׳ העלמה ״
ותטוש אונ׳ שפרייטטא ׳ כ׳ וינטשו בלחי ״
יד טעט ׳ ל׳ ומקום ״
קוה שטאנט ׳ ל׳ עמד ״
ההמון רשגרונא ׳ ל׳ המוה ״
ואדיר אונ׳ דין גווגט ׳ כ׳ והדו בר ׳ ל׳ בגדים ״
יד שטט ׳ ל׳ ומקום ״
והפרקתו זין ריך ׳ זה עצם הטאור ״
ולד צווינגרין ׳ ל׳ ולדת ״
צירה איר וויזן ׳ ל״א איר ענגסט ׳ ל׳ צירי דלת ״
גלה איזט ורטריבן ׳ ל׳ גלות ׳ ל״א ל׳ הוסר ״

ואל זאת חרדה אזוג אזון דש וואש טוט ' ל' ועל זאת "
אל הלקח אזוג דש וורט גנוזן ' ל' על הלקחת "
הושפטו דשוויזן ' כתרגו' אוסקופה "
כהני דגון דיא כהנן וון דגון ' וכן כל כהן שהוזן אינו עז' "
וישיאם אזוג ער דר ווטטען זי ' ל' שואה "
בטחורים ויט פיך ווריצן ' זה וזכות הנקב "
וישתרו אזוג וורדן וורבורגן ' כלו' וזכות בין הסתרים "
וההוות טוהונגן ' ל' וההויה "
סרני הירן ' ל' שרים "
יד דרשלק ' ל' והכה "
אשם ביסרוגנן ' כ' אעילים יליץ אשם "
התעלל ער ווערקטין ' כ' התעוללת במצרים ' ל' פעל "
התעלל ער שפוטטער ' ל' ליצנות "
עולות היכרכרין ' לא דוגכרין ' ל' עולות עול' ' ל' הניקו "
מורגו איזן הלכין ' ל' אורגן קטון "
כלו בבית דיאנגן זי ' כ' כלואים ' ל' בית כלא "
וישרנה אזוג גירכטן רכט ' כלו' הלכו בדרך ישר "
דישרנה אזוג זונגן ' כלו' עשו שירה "
וגעה אזוג לויכרין ' לא אזוג שרייכרין ' ל' צעקה "
כופר הפרזי שטיטין אופן ' ל' ערים שאין להם חומה "
אבל הגדולה דר שטיין דער גרושא ' ל' אבן הגדול "
רגן בארון די ווהרשוהטן ' ל' בזיון "
קדשון די בריטן ' לא די לוטרן ' כתרגו' אדיט "
ויכהו אנגצונגן דיך ' כ' ולא טה בהם ' ל' הוטמה "
וישאם ים אזוג די ווייגן וושר ' ל' וישבו ים "
ותחרש דה וולט סווייגן ' כמ' ואם החרש יחריש ' ל' שתיקה "
בית כר שם אדום "
הבצע דעם גוינין ' כמ' בוצע בצע ' ל' ממון "
הער העיד הירן וואלטו הירן ' ל' התראה "
ושפט דש רכט ' כמ' כה משפטך "
לרקחות צוברייטרין ' עושות הרקחות בשמים "
יעשיר וורט ער ריכן ' כלו' יקח ועשר הון הממ' "
אזן אישט גברושטן ' כלו' אפס לחם "

ותשורה אונ' פרזנט ' כו' ותשורי להלך ' ל' דורון ''
ביורין יבוק אין דש לנט דר וורזגן ' ל' בארץ כביירים ''
יבירך הזבח ער זאל ווכן ברכת הואכלין ''
הקרואים גלאדן ' כו' קריאי העדה ' תרגו' זומינן ''
עלה ער רואופעאין ' כו' ותעל להם וורים ' ל' הריוה ''
יעירר זאל גווקאין ' ל' יוושל ''
לשכתה צרקורהן ' ל' חדר ''
הוונה דש טייל ' כו' ושלחו ומות ' ל' חלק ''
והעליה אונ' דר שוומן ' כלוו' הירך שעליה ''
ביליצה שם והקום '' ויאו כ בליכת הקטה ''
פד אויין גלש ' ל' צלוחית '' ויאו איין קרגלין ' ל' פכים ''
ודיאג לנו אונ' ער זורגט אוודיאו אונש ' ל' ירען עבודינו ''
וחלופת אונ' דו זולט אבר וורן ' כו' הגשם חלף ' ל' והעברת ''
אלון תבור דר פלאון ון תבור ' ל' ווישור ''
ניצבי הירן ' ל' שרים וסרדיוטים הניצבים על ישר' ''
חבל נביאים גזילשפט ' ל' סיעת נביאים ''
כבל וחליל וויכי זוור ''
עשה ל' התקן ' ברייטאן '' תוחל זולטו בייטן ' ל' תוחלת ''
יודע דין קינער ' כו' ידע שור קונהו ' ל' והכירך ''
אל הכלים ל' אל האורים ואל התומים ''
נגע אלהים דורטאין גוטש '' כתרגו' דחלתיה אלהים ''
בנער זו ער בלאנדט ' כו' העיני האנשים ההם תנקר ''
אחרי הבקר נאך דר ציט דש רש ויהא אין גיאנקן ''
ענו גיענגט ' כו' לאו תענה ברעך ' ל' עדות ''
ושבותי אונ' איך בין אלט ' כתרגו' וסביתי ' ל' זקנה ''
ריעותי מיכרך איך ' כו' קנה ריעין ' ל' שמרתי ''
ואשפטה אונ' איך וויל רחט ווירטאין ' ל' ויכוח דברים ''
יד שלוק ' כו' היד הגדולה ' ל' ויכח ''
ויותכר אונ' בהולך ' ויאו אונ' ענטוורטאו ' ל' ויותסור ''
הואיל ער שוואר ' כו' ויואל משה ' ל' שבועה ''
תספו וורדרך צרגוון ' כו' אספה אסיפם ' ל' כליון ''
ניציב דר וולדן ' ל' והיצב ''
נבואש השטאן ' ל' שמוזה ''

קריות בית אבן כמ׳ למזרח בית אבן״

ובחוחים אונ׳ אין דש דורנך ׳ ל׳ ואקום הבריעת הרמים״

ובבריחים אונ׳ אין דש גבושך ׳ כמ׳ צריח בית אל ברית״

ובבורות אונ׳ אין דגרובן ׳ ל׳ גומות״

לברכו צגראושנדאין ׳ כמ׳ ויברך יעקב את פרעה״

חליתי בטאיך ׳ כמ׳ ויחל משה ׳ ל׳ תפילה״

גיא הצבועים דש טל דרכטרן ׳ כתרגומ׳ ומישור אפעין״

וחרש אונ׳ איין מייסטר ׳ כמ׳ ומעשה חרש ׳ ל׳ אומן״

לטוש צומעגראין ׳ כמ׳ לוטש נחושת״

ויחרשתו דין ווגנדין ׳ א״ן דין פלואק אידין״

אותו דין זער ׳׳ קרדומו דין אקשט ׳׳ ל׳ גרזן״

המפירהפים דויגל שנידרין ׳ תיבה אחת ומשמש לשתים״

ולשלש קלשון אונ׳ איין גבלן מיט דריין צינקן ׳ ל׳ עתר״

ולהציב הדרבן אונ׳ עשפיצנדאין דש גרט אידין״

ויצב דרוולדן ׳׳ הלח דידאך ׳ ל׳ הזה״

וימק בוקטא ׳ ל׳ ומטפע״

דומו בייטן ׳ כמ׳ וידום השמש ׳ ל׳ המתנה״

תחתינו אונאונדרשטט ׳ כמ׳ ויאת תחתין ׳ ל׳ בוהקומינו״

ויענו אונ׳ זי ראופטן ׳ כמ׳ ותען להם מרים״

ומותת וולן טוטא ׳ כמ׳ שלף חרבך ומותתני״

ומעטה איינאן וורד ׳ זה תלה המחרישה״

צמד קופלטא ׳ כמ׳ צמדי כרם״

היצופים דלגאן ׳ ל׳ ומארב״

מאוס ברכאנות ׳ א״ן וונטאן ׳ ל׳ ניענוע״

והלום אונ׳ חרבש ׳ כמו קרב לאר ישל״

פקדו צילט ׳ כמ׳ אלה פקודי ׳׳ ל׳ מנין״

א״נ פקדו דואכנט ׳ כמ׳ ותפקדיהו לבקרים ׳ ל׳ חקרו״

נגש צוונק ׳ ל׳ נגש״

ויואל אונ׳ בשוור ׳ כמ׳ אז תנקה מאלתי ׳ ל׳ שבועה״

הלך רור הנק ׳

ביערת הדבש איזאן רש דיש הנגש ׳ כמ׳ ותשם בסוף

ותמורתה אונ׳ אדלוהטן ׳ אורו כמ׳ כן ׳ ל׳ אור״

גלגל וולגרן ׳ ל׳ ויגל את האבן״

יחז' גוז — גטהנט · כתרגומו קריבן ״
פוצו — שרייכט · ל' הכריזו ״
ויעף — אונד וורט ווידין · כמו כי עיפה נפשי ״
ויעט — אונד ער קרטין · כתרגומו ויתפני ״ ל' ויפן ״
החל — ער בגן · ל' התחיל ״
ונבוזה — אונד וויר ווילן רובן · ל' שלל ״
פינות — הירן · ל' שרים ״
הבה תמים — גיפ דש לוש גרכט · ל' תן הגורל אמת ״
ירשיע — גדיגט ער ״ ל' הצלחה ״
ויפדו — אונד ארלובטן · כלומר התירו לו שבועתו ״
ויעש — אונד ער דעוונטין · כמו עושה חיל · ל' ויאסוף ״
שם לו בררך — ער לגט זין · ל' וארב ״
וישוע — אונד דעוונטין · וכן פתר וגו' ל' קיבוץ ״
בשלומים — ווייט ליבגרן · כלומר נמסר לכל אחד ואחד שלה ״
יוסיפך — איך וורדירבדיך · כמו אסף אסיפם · ל' כליון ״
וירב — אונד ער קריגטין · ל' ומריבה · אגו' ל' וילחם ״
בטחל — אייזטל · ל' בבקעה ״
והמשנים — אונד די ווייטן · כמו איש שונן · ל' שונים ״
הכרים — הלינברין · כמו אמה כרים · ל' שה ״
נמבזה — וורט ווירשמהט · ל' נבזה · והמום יתירה ״
ונמס — אונד צרגיינק · ל' ונמאס ״
ניחותי — איך הן זיך גטרושט · וכן כל נחומה שהיא כלפי
ויביא לו יד — ער בווטין ציווייא אין וזבח · ל' בעה לו וזבח ״
היה — בייטין · כתרגו' אורך · ל' היותן ״
ותעט — אונד דו קרטשט ״ א״ו אונד דו לגיטשט ״
הפטר — ארשטיירקט · כמו ויפצרו באיש בלוט · ל' לחוזק
ניטח — דרשטרקין · וכן פת אתה עניין כח ומעוז ״
יתחם — ער ברינקט זיך · וכן להתחם · ל' חרטה ״
עין — וורגיפ · כמו נושא עון · ל' סלח ״
ראשית החרם — דש בישטין דש בנש · ל' מיטב ״
~~ויחחז~~ ויחזק — אונד ער בגרייף · ל' אחיזה ״
מערנות — וון דר זינפטי · וכן תירגם יהוב' ותפנקין ״
ל"ז מעדנות — גבונדן · כלומר הביאו לו אוגג קשור ״

סר דיש קירן ' ל' סורה " לע' סר אישטגרווארט ' ל' זר "
רישסף אונ' ארשפיילט ' כלו' חתכו לארבעה נתחים "
ראיתי בבנין איך הן ארדזילט ' כמ' בחרתי בבנין "
בית הלחויי כמ' בית לחם "
ויחרדו אונ' אירשרקן ' ל' ויחרדו "
ויקריאוה אונ' די זאלט לדן " ל' קריאי העדה "
התקדשו דינט בריט ' לע' דינט גלדן ' ל' קדשו צום "
התויו דינט צרגנגן ' כתרג' השליוו "
לא נסוב נוט זולן זיר אנביסן ' ל' סעודה "
ובעתתו אונ' ארשריקטין ' ל' פחד ואימה "
ויבעתך הט ארשריקט דיך ' ל' הפחידך "
חוזר לחם זיין איזל גלדן מיט ברוטא ' חמור טען ולחם "
באפס הרים שם ויקום "
הבנים אהושן ' כלו' בין שתי המערכות "
ושריון אונ' איין הלשפערק " מין כלי מלחמה ".
קשקשים שואפלחטא ' כמן השחטין של דגים נעשו וברזל "
ומצחת אונ' איין נזבנט ' הוא ידוע מן הכובע עד החוטם "
וכידון אונ' איין שפער ' לע' אונ' איין שפיאש "
הינה רטרינא '
במנוד אורגים אזוא איין וויטלבום דר וויבערן "
ברך ארוזילט ' כמ' וברותי וזכם ' ל' בחרן "
בין משטים ער ווטגנילט מיט בידרבן לטן " ל' אנשים חשובים "
חריצי החלב דקעזא ונן ווילכא ' וכן תרגו' גובנין דחלב ' ל' גבנין
תפקוד זולטו גרינקן ' כמ' פקד את שרה " ל' תזכור "
ערובתם איירן גרואט ' לע' ל' הילותם וטובתם "
ויטוש אונ' ער ליאט ' כמ' כי לא יטוש ' ל' ויעזוב ".
אל יפל נוט זול וורוורכרין ' ל' פלא "
המעגלה אהרינגא ' עטין ומעגל סביבות המחנה שלא לימות "
והחזקתי אונ' איך הבזה ' כמ' והחזיקה במבושיו ' ל' אחיזה "
לוהדין כדיאן גוזנרין ' כמ' והדו בר ' ל' בגרין "
ויואל אונ' נוט אנכוזלטין ' כתרג' ולא אמי "
נסה הטא ער עש וורזוכט ' ל' נסיון "
נסה (לע') ווערעש איין יכייכן ' ל' נס "

חלוקי אבנים קיזליגא שטיינא ׳ ל׳ אבנים חלוקות ״
ובילקוט אונ׳ אין הלעדרטעשא ׳ כמ׳ רועה לשום בו פתו ״
וקלע אונ׳ דין שלינגא ׳ ל׳ כף הקלע ״
ותטבע אונ׳ ורזנק ׳ כמ׳ ויטבע ירמיה בטיט ״
ותערה און זינר שיידן ׳ ל׳ תיק ונדן ״
וחרב אין ביד דוד אונ׳ איין שלשל נט אין דר הנט דוד ״ ל׳ ויפתח ״
וימותתיהו אונ׳ ער וולט טוטאין ׳ כמ׳ שלף חרבך ומותתיני ״
ודלוק און צייגדא ׳ כמ׳ כי דלקת אחרי ׳ ל׳ ורדוף ״
העלם דר קנבא ׳ ל׳ הנער ״
ונפש יהונתן אונ׳ ליאבי ׳ ל׳ אהבה ״ ל״א אונ׳ דר וזילא ׳ ל׳ רצון ״
נתנו ליישמאן ׳ כמ׳ נרדי נתן ריחו ׳ ל׳ עזבו ״
ובשלישים אונ׳ מיט זייטן שפיל ׳ ומין כלי זמר ״
ותענינה אונ׳ רואפטן ׳ ל׳ ותען להם מרים ׳ ל״א אונ׳ זונגן ״
ועוד לו אך המלוכה אונ׳ נוך גברישט אימא נאן דש קניגריכא ״
עוין הנטן ׳ ל׳ אורב ״ ל״א השטאן ׳ ל׳ שנאה ״
ויתנבא אונ׳ ער טורליבא ׳ כתרגו׳ ואשתטי ׳ ל׳ שטות ״
ויטל אונ׳ ווארף ׳ ל׳ וישלך ׳ ל״א אונ׳ הואב אוף ׳ ל׳ וירם ״
ויסוב אונ׳ אנטוורייך ״ כמו׳ נפטר והלך ״
משכיל גלנק אירא אל ׳ כמו׳ בכל דרכיו מצליח דוד ״
ויגר אונ׳ ורטאדיך ׳ כמ׳ ויגר הזאב ׳ ל׳ יראה ״
בשתים תתחתן מיט איינר וון דען צוואן ׳ ל׳ באחת ושתים ״
בלט בהאליכא ׳ כמ׳ ותבא אליו בלט ׳ ל׳ בנחת ״
רש ארם ׳ כמ׳ פן תורש ׳ ל׳ דל ״
ונקלה אונ׳ ורסמהט ׳ כמ׳ ונקלה אחיך ׳ ל׳ זילזול ״
ויגלחם אונ׳ שנקטא די ׳ ל׳ ומנחה ודורון ״
שכל ורינצעטן ׳ כמ׳ שכל את ידיו ׳ ל׳ חכמה ״
לירא צוורטנדא ׳ ל׳ יראה ״
ליד אבי בי ויכומא ומטרא ׳ ל׳ אצל אבי ״
ויפטר אונ׳ ער ורנקטא ׳ כמו׳ נפטר והלך ״
כביר עזים ההגט וון דען גייסן ׳ ער הנפש שלם ״
ואייתך זול איך טונן דיך ׳ כתרגו׳ אקטליך ״
בניות אין דעמא לערנא הוס ׳ כתרג׳ בבית אולפנא ״
להקת זמנונגא ׳ ל׳ אסיפה ״ ל״א גזילשפט ׳ ל׳ חבורה ״

ערום נקנט ׳ כמו ערום יצאתי ׳ לשון אומדיניך ׳ל׳ היטגע״
כפסע אזוא אין שריט ׳ ל׳ פסיעה״
יעצב ער ערצירנט ׳ כמו ולא עצבו אבין ׳ל׳ כעס״
נשאל נשאל בט אורלופ ׳ כלומר לקח רשות ממני דוד״
ונפקדת אונ׳ דו וורשט גדהט ׳ כמו פקד את שרה ׳ל׳ זכרון״
יפקד וורט גברשטין ׳ כמו לא נפקד ׳ ל׳ חסרון״
האזל דיאן ורגאט ׳ כלומר אזלת היא להולכי דרכים״
ושלשת תרד מאד אונ׳ אן דעם דריטן טאגן ורבירך דיך וסטן״
עדה נעבנט צו ׳ כלומר ליד אדוהה אבן״
אורה וויל איך שיאשן ׳ כמו ויורו המורים ׳ל׳ ושיטת קשת״
למטרה צו ווייזיצילא ׳׳ כמו כמטרה לחץ״
נעלם צוורקנבן ׳ כמו מן ימי זה העלם ׳ ל׳ לנער״
ויפקד אונ׳ וורט גברושטן ׳ כמו לא נפקד ׳ל׳ חסרון״
נצות דיש ורעדן וזיבש ׳׳ כלומר יוצאכית ונצוה״
המורדות די דא וועראן וורדיך דיש טודש ׳׳ ל׳ חייב מיתה״
נעצב ער ווש צורניך ׳ כמו מן יעצב אבי ׳ ל׳ כעס״
אל דוד אומוין דוד ׳ ל׳ בשביל דוד״
החתי דר פיל ׳ ל׳ החיה״
חושה אילא ׳ כמו חושה לעזרתינו ׳ ל׳ מהרה״
ידעתי הן איך צרברוכן ׳ כמו ויודע בהם ׳ ל׳ שברון״
פלני אלמוני ורדיקט אונ׳ ורהולן ׳ ל׳ נכסה ונעלם״
קודש רייטן ׳ ל׳ טהור״
עצורה לנו ורמייטן ומן אונש ׳ ל׳ ומנעה ממנו״
המוסרים די וורדן אבין גטאן ׳ כמו וסרו היצפרדעים״
חול וראומועדט ׳ כלומר הלחם קרב להיות חולין״
אביר הרועים מיישטר דר ריהטערין ׳ ל׳ אב בית דין״
נחוץ גאילט ׳ ל׳ מהירות
נחוץ בשיידן ׳ כלומר דבר המלך גזור״ ל״א
ואין יש פה אונ׳ אמבויש היאן ׳ ל׳ ואם יש פה״
לוטה אומויא ונרן ׳ כמו ויליט פנו ׳ ל׳ כריכה״
אחרי האפוד דר נאך דש גווענט אין דער אפוד״
וישנו אונ׳ ער ורענדרטין ׳ ל׳ שנית״
טעמו זיינן ריידין ׳ ל׳ דברו״

ויתהולל אונ׳ ער טורליכטיגן ׳ כמו הוללות ׳ ל׳ שטות ״
ויתו אונ׳ ער מאלטין ׳ כמו והתוית תיו ׳ ל׳ רושם ״
רירו דינן גייבר ׳ כמו רר בשרו ״
הזה אוזבין דיזר ׳ ל׳ יום זה ״
ומשוגעים אונזינניגר ׳ אדם שהולך חוץ מדעתו ״
היציק אוגשט ׳ ל׳ צרה וציקה ״
נושה גליהנט ׳ כמו והנושה בא ״
יען כאן דזל בליבן כאן ׳ ל׳ ישאר ״
בואיעודה אין דר גיהדיג ׳ יא״ אין דר לעגן ״
האשל דליגדין ׳ כמו ויטע אשל ׳ ל׳ אילן ״
ואין חולה ולכם אונ׳ נימנן מהטט זון אוך ׳ ל׳ חושש ״ ילג
חולה ארבריט ׳ ל׳ רחמנות ״
וסר אל משמעתך אונ׳ ער מישט נהין צריוהן דינסטין ״
כי נודע דזן ורשטונטזיך ׳ ל׳ כי התבוננו ״
סובך קירנט צו ׳ ל׳ שובבו ״
סבותי אומזן גינאכן איך ׳ ל׳ סביב ״
שסים די רובנט ׳ ל׳ גזל ״
הגרנות דשרן ׳ ל׳ גורן ״
נכר הט בוולהן ׳ כמו ביום נכרו ׳ ל׳ הסגיר ״
וישוע אונ׳ דעוונטין ׳ כתרגו׳ וכנוש ׳ ל׳ ויאסוף ״
ליצור צבליגרין ׳ כמו כי תצור אל עיר ״
וחריש ער גרהטין ׳ כמו אל תחרוש על רעך ״
בחורשה אין דעוון בושין ׳ כמו וחורש מצל ׳ ל׳ יער ״
הסגירו צבוועהנריין ׳ מו להסגירו ׳ ל׳ הסירה ״
ערום יערים בטריאגן בטרוגטער ׳ ל׳ ערמה ״
נכון דער וורהייט ׳ כתרגו׳ בקשוט ׳ ל׳ אמת ״
נחפז ער איילטין ׳ כמו בחפזון ׳ ל׳ במהרה ״
עוטרים אומקריישטן ׳ סובבים כעטרה לראש ״
פשטן שפרייטן ׳ כמו אל פשטתם ״
יעלי היעלים דיוזן דרשטיינבוקין ׳ ל׳ סלע היעלים ״
וישסע אונ׳ צרטרייטין ׳ כמו הבדילם בדברים ״
וישסע אונ׳ זורדיליגטין ׳ ל׳ פרוס ורינן ״ ילג
בלט גוהכליכין ׳ כמו ותבוא אליו בלט ׳ ל׳ בנחת ״

צורה ﭏגשט׳ ואשר לא צרה ״ ל׳ אזרב ״ ·

ותחס עליך אונ׳ אורבארמט איך דיך זיין ליב אונה דיך׳ ל׳ ותחס נפשי ״

ואבי אונ׳ זיין הירא׳ כתרגו׳ ריבוני׳ ל׳ אדון ״

הקדומי היוור׳ כתרגו׳ דמלקדמין ״

פרעוש איינא ולוך׳ הין כינה הקופצת ״

לא׳ פרעוש איינן אונגעוואחטיגן מן׳ כן תי׳ הדיוט ״

בזעון זיין זעון׳ שם מקום ״

ומעשהו בכרמל אונ׳ דין דיהא׳ זיין כרמל׳ ל׳ בהמתו ״

כלבי וקכלב׳ כתרג׳ רבית כלב ״

לא׳ כלבי ודאזיין הונגריגר הונט׳ כלו׳ רעב כלב ״

ומעללים הערקיא׳ כו׳ נורין עלילה׳ ל׳ ומעשים ״

כהלחי אזו בידרמן ל׳ בן איש חי ״

לא׳ לחי ילעבטגן׳ כלו׳ כן תהיה חי לשנה הבאה ״

המתפרצים די וור ברעכנט׳ ל׳ פריצות ״

לברך צגריאשטנדא׳ כו׳ ויברך יעקב את פרעה׳ ל׳ שלום ״

ויעט אונ׳ זוכטא די׳ כתרגו׳ ואפריחינון במילין ״

פקדנו ליאזשן זדיר ברעשטן׳ ל׳ חסרנו ״

ומשתין פונדרמונט׳ כו׳ והיו שתותיה מדכאים׳ ל׳ יסוד ״

לא׳ ומשתין בקיר דש מיק גניזן אין די מונט׳ כלו׳ כלב ומשתין בקיר ״

הברכה דר פריזנט׳ ל׳ דומן׳ כתרג׳ תקרובתא ״

שיא וורגיפ׳ כו׳ נושא עון׳ ל׳ כלח ״

יהלענה ער הרשליגט די׳ ל׳ כף הקלע ״

בכף הקלע איזהליפל דר שלינגא׳ ל׳ כפות הקלע ״

לפוקה צשטריקא׳ ל׳ פח ״

לא׳ לפוקה צשטרוכלונגא׳ כו׳ ומפיק ברכים׳ ל׳ להוקש ״

טעיוך דין רידא׳ כו׳ ומטעם המלך׳ ל׳ ריבורך ״

כילתני דו הטט וורמייטן מיך׳ כו׳ ויכלא הגשם׳ ל׳ ומנעני ״

רב ער קריאגט׳ ל׳ כי יריבון ״

בקרבו איין דיט בוכא׳ כו׳ והקרב והכרעים׳ ל׳ בבטנו ״

בועגל אירהריגא׳ כו׳ ויבא המעגלה ״

המעוכה גשטיקט׳ כו׳ תחובה בארץ ״

צפחת איין גלש׳ ל׳ צלוחית ״

ונספה אונ׳ ער ווירט צרגאן׳ כו׳ אוסף אסיפם׳ ל׳ כליון ״

ירח וזנחה — ער אנפהאן וין גבעט · כמו׳ יקבל תפילתי ״
ויהסתפח — וון צו זינדרין גהיפטט · כמו׳ ספחני נא · ל׳ חיבור ״
הקורא — דר גוקוק · כמו׳ קורא דגר · שם עוף ״
הסיתך — רייצט דיך · כמו׳ כי יסיתך אחיך ״
אספה — איך ווירדין צרגן · ל׳ כלייה ״
ונואש — אונ׳ ווירט וורוואגן · כמו׳ ותאמרי נואש ״
יומים — ~~אונ׳~~ טגן · ל׳ יום ״
אל פשיטתם — וון הנדיר גשפרייטט · ל׳ אנה פשטתם ״
ויתחפש — אונ׳ ורענדרט דיך · כמו׳ שינה בגדיו ״
ויתנקש — ודרצלשט · ל׳ עולה ״
אהלים — איגלין · ל׳ ואלגומים ״
הרגזתני — דו הסט ורשריקט מיך · כמו׳ לב רגז · ל׳ החרדתני ״
ואקראה — אונ׳ איך בגגנטין · כמו׳ יקראנו אסון · ל׳ ונקרה ״
ערך — דין ווינט · כמו׳ ופטריה לערך · ל׳ אויב ״
עגל מרבק — איין קלב אן דר קריפן · כתרג׳ עגל פטים · ל׳ שומן ״

חיצי ״

ויאנחה — ויישטט ״ · ל׳ פשע ״
נפלו — דש ער אישט גוועזן בי מיר · ל׳ שהיה אצלי ״
פגרו — די ווריטן · כתרג׳ ריתונעו ״
פלח רבלה — איין דירטייל איינש דיגן צעלטן · ל׳ עוגת תאנים ״
חליתי — איך בין קרנק · כמו׳ קדחת אחותי ״
והנשף — וון דר נהט · כמו׳ כוכבי נשפו · ל׳ לילה ״
נעדר — ווירט ורווייטן · כמו׳ לא יעדרו דבר · ל׳ נחסר ״
לרעהו — צו זיין ורנדן · ל׳ לאוהביו ״
ברכה — פריזנט · כמו׳ קח נא את ברכתי · ל׳ דורון ״
האורים — רשיטן · כמו׳ ויורו היורים ״
ויחל — אונ׳ ער ורשרק · ל׳ חיל אחז ״
א״נ. ויחל — אונ׳ ער ווירט קרנק · ל׳ חלאות ״
את כליו — זיין גוונט · ל׳ בגדיו ״
ודקרוני — אונ׳ ורשטיך מיך · כמו׳ ודקרוני בה ״
תקעו — שטקין די · ל׳ ותקע אוהלו ״
וישועו אליו — אונ׳ הורטן אוף אין · ל׳ עליו ״
נקרא נקראתי — בגין בגיגנט איך · ל׳ ויקרה ״

השבץ   דיציטרונגן ׳ כתרג׳ רתיתא ׳ א״נ דשרעקן ל׳ פחד ״
א״נ השבץ   דקשטן ׳ כלומ׳ עון הכהנים לובשי ומשבצות ״
והצעדה   אונ׳ דתפילין ׳ כתרגו׳ טוטפתין ״
ויחזק   אונ׳ איך בגרייף ׳ כמ׳ והחזיקה במבושיו ״
ענה   ער געגנטן ׳ ל׳ ערות ״
הצבי   דשונהייט ׳ כמ׳ לעטרת צבי ׳ ל׳ טוי ויופי ״
א״נ הצבי   דש גשטילן ׳ ל׳ ויצב ״
תעלוזנה   דיך ורויינט ׳ כמ׳ יעלזו חסידים ׳ ל׳ שמחה ״
ושרי תרוזות   אונ׳ דש וועלט גשיידן וון אוליאן גוטן ״
נגע   וורה אוש זין אול ׳ כלומ׳ פלט שהכן ״
נסוג   וורט ורדקט ׳ כמ׳ נסוגו אחור ״
לא תשוב ריקם   ני אנטווייך הינדר דיך ״ ל׳ לא תשוב אחור ״
שני   שרלט ׳ ל׳ תולעת שני ״
ערכים   גוואטר שפיזן ׳ ל׳ וערכים ״
עדי   גציארדן ׳ ל׳ עדי זהב ״
על במותיך חלל   אין דער קרפט בישטו ארשלגן ״ ל׳ כח ״
נפלאתה   אישט ורוונדרט ׳ ל׳ פלא ״
חלקת הצורים   דר אקר וון ערשטנדונגן ׳ ל׳ חרבות צורים ״
חליצתו   דין גוונט ׳ כמ׳ ויקח חליצתם ׳ ל׳ בגדיו ״
כל הצבאים   דהירצן ׳ א״נ דהינדן ׳ ל׳ איילה ״
באחרי החנית   וויט דען הינדרשטן דיש שפערש ׳ ל׳ אחורי ״
החומש   דעמן וונפטן ריפן ׳ ומקום ששם המורה והככר ״
לאגודה   צבונדן ׳ ל׳ קשר ״
הביתרון   דען פלאן ׳ בתרגו׳ ומישרין ״
ויאזר   אונ׳ אר ווהטין ׳ ל׳ ומאזר ״
ויפקדו   אונ׳ גברשטן ׳ כמ׳ לא נפקד ממנו ׳ ל׳ חסרון ״
ורעהו   דינן גדילן ׳ כמ׳ רעהו ׳ והמם מן היסוד ״
הוציתיך   בוולך דיך ׳ כתרגו׳ ומסרתיך ״
א״נ הוציתיך   ערוהטוינדן דיך ׳ ל׳ ומציאה ״
לוי אורין   צווערן אישט ווירדיק דש לנט ׳ ל׳ רמי ״
לפתותך   צאנבריינגן דיך ׳ כמ׳ פתי את אישך ״
ומבור הסירה שם מקום ״
א״נ ומבור הסירה   ון דר גרובן דר דורנן ׳ ל׳ קוצים ״

148

בשלו הײנליכן · כלומ׳ שלא יבין שלבו להורגו ״
יחולו דורל ראזן · כמ׳ על ראש רשעים יחול · ל׳ ינוחו ״
ואחזיק בכפך אונ׳ הבנדין אן די הרנקין · ל׳ אוחז באהל ״
נבל אײן בוזוויכט · אדם נבל ורשע ״
להברות צואנבישנדין · כמ׳ להבריאכם וראשית ״
רך אײן הנך · ראש אײן אונגעהטיק ואן ״ ל׳ הדיוט ״
נכה היננדין · כמ׳ פרעה נכה · ל׳ חיגר ״
ויעורת דש גבורשין · ל׳ יער דק ״
ויגע בכינור אונ׳ דער דאז גוינט דבורק ״
האילאן דואלי ״ ורביתה אונ׳ אינגזייכדיק ״
נשאן ארהואף · כמ׳ דינשאן וישם את כסאו ״
וינטשו אונ׳ די שפרייטן · כמ׳ ותטוש האלחמה ״
פרץ צרברך · כתרג׳ תבר · ל׳ שבר ״
בעל פרצים דרפלאן וון פריצים ״ שם ואישור ״
וישאם אונ׳ וורברכטין די · כמ׳ ותשאן הארץ · ל׳ וישרפם ״
בכאים אישטן · ל׳ ענפי אילן ״
בצעדת היצעדה דטריטין · ל׳ דריכת רגל ״
היצעדה דשגרונין · ל׳ האזן · כתרג׳ יצוחתין ״
תחרין דולטו ארגעלן · ל׳ הרוות קול במלחמה ״
תחרין דולטו ארשטירקן · כתרג׳ תתקף · ל׳ תחזק ״
במנענעים ובצלצלים ואינו כלי זמר ״
גורן נכון שם ואקום ״
וישלח עוזא אונ׳ בוט עוזא · כתרג׳ ואושיט ״
שוטר די שפיאבן אדש · כתרג׳ וארגזהי תורין ״
השל דואישגריפונגין · ל׳ שגגה תרג׳ שלותאין ״
להסיר צוכנדין קירן · ל׳ ויטהו ״
צעדים טריטין · ל׳ צעדות ״
ומריא אונ׳ ליבראין · ל׳ שה ״
מכרכר שפרינגדין · ל׳ ורקד ״
ומפזז אונ׳ טרעטנדין · כן פת וכל ענין רקידה ״
אשפר דש זחשטייל אײנש שטיארש · ל׳ אחד מששית
דאשישה אונ׳ אײנן דיזלין · כמ׳ סומכוני באשישות ״
ואשישה אונ׳ אײן וש ויט ורינן · ל׳ חבית של יין ״

ונקלותי אונד איך בין אונוועֶרט ׳ ל׳ רש ונקלה ״
הנוה דן שטעלן ׳ כתרגומו דירן ״
בהעותו זו ער ווישטוויט ׳ כמו והעוות לא יוכל ל׳ עולה ״
והוכחתיו אונד איך קישטיגין ׳ כמו חוכח תוכיח ״
וכאוון ביתך אונד וישט שטעטין ׳ ל׳ וקיים ביתך ״
הואיל וואלטין ׳
ואת האווה ווידין דר גרטן ׳ ל׳ דרכן ״
להשיב ידו יעגנדרנדין דין ציל ׳ כלומ׳ לשבות גבול ״
ויעקר אונד ער ונטחשטין ׳ ל׳ עקרו שור ״
נציבים הירן ׳ כמו שנים עשר נציבים ׳ ל׳ שרים ״
שלטי דהוכרין ׳ כמו ואלו השלטים ׳ ל׳ אשפה החין ״
כבש ער ביצוונק ׳ כמו ונכבשה הארץ ״
ולברכו אונד צו בראשטרהין ׳ כמו ויברך יעקב את פרעה ״
בניהו וולח שם ויקום ״ הכריתי והפליתי ל׳ אורים ותומים ״
הכריתי והפליתי דשיץ אונד דשליגעוין ׳ ל׳ הוורים והקלעים ״ לה׳
כהנים הירן ׳ כמו כהן און ׳ ל׳ ארונים ״
האפס אישט איקן ווי ׳ כלומ׳ אם יש שום אדם ״
בלו דבר שם ויקום ״
ומדיהם אירגוונט ׳ כמו ותחת לוודיו ״ ל׳ ומלבושיהם ״
שתותיהם איר ארשווכרין ׳ ל׳ חשופי שת ׳ ולה׳ אדיר-רוקן ״
רבה שם ויקום ״
ואיש טוב שם הארץ היא טוב ״
חלאה שם ויקום ״
וישליחו אונד די ורדכטן דיך ׳ כלומ׳ עשו שלום ״
ויעזרו אונד די בלפן ׳ כמו זבנית וויצור ״
ושאת הולך דרפרידנט דיש קנגש ׳ ל׳ דורון ומנחה ״
המלאך דרבוטין ׳ ל׳ שליח ״
פלח רכב איין הלבן ווליטיין ׳ כלומ׳ חיצי אבן של ריחים ״
ונהיה עליהם אונד היגוויר אובר די ׳׳ כלומ׳ שכבין עליהם ״
וימצאהו המורים אונד פונדן דשיץ ״ ל׳ רובה קשת ״
כתבין שם ויקום ״ ש׳ איין ני כרט ניטש ׳ ל׳ כלום ״
הלך איין אורמור גשט ׳ ל׳ אורח ״
הלך רש ייצר הרע ״ כ׳ א׳ דער בוזין גלושטי׳ לה׳

ויחל אונ׳ איין בטורטין ׳ ל׳ עצרנות ״
לאורח עדעם אירדם גשטין ׳ ל׳ אדם חשוב ״
ארבעתים דיר זולט ׳ כלומ׳ על אחד ארבע ״
כיין נסיכת את אזביבי יין ׳ אונ׳ גטן השטו אונ׳ גטן דן וונט דויינרין
ויאנש אונ׳ עש וורט דיאך ׳ כמו וכתב אנוש ׳ ל׳ חולה ״
ברין אנביישער ׳ ל׳ להברות דוד ״
ויירא׳ אונ׳ וורטן ׳ כתרג׳ ודחילו ׳ ל׳ יראה ״
ויתלחשים רונטן ׳ אין בריאונטן דיך ׳ יועצים זה לזה בלחש ״
ויבן אונ׳ ווירקטין ׳ אין אונ׳ ורשטונטזיך ׳ ל׳ בינה ״
עיר הזים דוור שטט ׳ כלומ׳ הכתים שופטי העיר ״
עטרת מלכם שם עבודה זרה ״
במגרה איין זעגן ״
ובחריצי ברזל אונ׳ ויט קריכטן איזין ׳ ל׳ כי לאו בחרוץ יודש ״
ובמגזרות אונ׳ ויט שנידכרן ווטן ״ ל׳ גדרו את הילד ״
והעביר אותם במלבן אונ׳ ער שלייפטין די דורךש בהט ׳ ל׳ זבל ״
והעביר אותם במלבן אונ׳ ער שלייפטין די דורך וויין גלייכן אובן ״
ההתחלות אוכבדיך דילך ׳ כלומ׳ עשה עצמו כחולה ״
ויפלין אונ׳ וויש אונקוונט ׳ ל׳ יפלא ונעלם ״
חל ארם אווליבאין ׳ אין ונר ׳ ל׳ כחוש ״
הבריה דן אינביש ׳ כמו לאו ברא אותם לחם ״
ותלבב אונ׳ די זול ברווין ׳ אין אונ׳ די זול בכן ״
לביבות דפנקואכן ׳
המשרת דפנין ׳ ל׳ וחבת ׳ תרגומו ומשריתין ״
ישוחוה אונ׳ לידיך ״ ל׳ ומפח נפש ״
בבעל חיצור איין דן פלון וון חיצור ׳ ל׳ וישור ״
נכבר בשווערן ווייר ׳ ל׳ כבירות ״
ולאו ילך ל׳ ואם ילך ׳ כלומ׳ דום איין אתה רדיפה ללכת ילך וכו׳
לבט חיל אוורעבן לשן ׳ ל׳ זריזים ״
שווה לגאן ׳ ל׳ ווארב ׳ אין אנגלייט ׳ לאו בגטיגש ״
ותבל אונ׳ בלנגטין ׳ ל׳ כלתה נפשי ״
אבל וורזור ׳ כמו אבל שרה אשתך ״
לגעת ארווררכין ׳ ל׳ ליגע ״
באשם ויט ברוונכרין ״ ל׳ חרטה ״

אלהים ריכטערן · כתרג׳ דיינן״
ולאן ישׂן אונ׳ נוט שונט ער · כמ׳ לאן ישא פנים״
הנערים די רקן רייננט · ל׳ ענע נגה״
יראוני די אבן ווערן אויך · ל׳ הפחידוני״
יום אויש אובן אוישט · ל׳ אום יש״
סבב צוואגבראן · ל׳ לסבב״
ויומים יהיתה וון יניט צייט · כתרג׳ וזמן לזמן״
היד יואב אובן דר הנט וון יואב · ל׳ עיצה״
חלקת איין אקר · כלומ׳ וישור של שדות״
אל ידי בי האר · ל׳ אצלי״
והצדקתיו אונ׳ איך ריכטיגיאז ערכטין ·
ויגנוב אונ׳ בטרוק · ל׳ רמאות״
ונכוחים אונ׳ גרכט · כמ׳ לאן ידעו עשות נכוחה״
לתאים צו דיר אין וולטקייט · ל׳ תאויות״
בית הארחק שטט וון ווערן · כתרג׳ אתר רחיק״
על ידו בי אדאלן · ל׳ אצלו״
ברגלו מיט אימן · כמ׳ וכל העם אשר ברגליך · ל׳ עמו״
על פני ההלך וור דעם הכגן · ל׳ לפני ההלך״
ויעקו אונ׳ די האבן שטאן · כמ׳ דייננג · תרגומ׳ ואקימו״
ויעל אביתר אונ׳ וארט ווערשטושן אביתר · כלומ׳ מן הכהונה״
הרואה אתה אובן דונקט דיך · כלומ׳ הנראה בעיניך שעיה טוב״
התמהמה די ווארטן · כמ׳ ולא יכלו להתמהמה · ל׳ עיכוב״
חפוי גדיקט · כמ׳ ופני המן חפו · ל׳ כיסוי״
יחף ברוואש · כלומ׳ בלא מנעלים״
סכל ווינדן · אא ווד טורין · ל׳ שטות״
צמוקים רוזישן טרובן · כלומ׳ ענבים יבשים״
ודיץ אונ׳ ויגן · ל׳ תאנים״
עד בחורים שם אקום״ ועפר בעפר · אונ׳ שטובטין מיט אמין״
בעיני אין אייגן ערחטן · כלומ׳ בדועות עיני״
אחר בעיני אין אייגן אנדרטעקייט · כמ׳ לענות אפני״
אחר בעיני אין אייגן געפאלן · ל׳ בענייני״
וינפש אונ׳ ער רואטען · כמ׳ שבת וינפש · ל׳ והנוחה״
בקרב אין דעם שטריט · ל׳ קרב ומלחמה״

צרור ׀ איין שטיין ׀ ל׳ אבן ״

ונחנו ׀ אונ׳ וויר רואונט ׀ ל׳ וינח שם ״

יפול ׀ ער ואוט ׀ כמ׳ על פני כל אחיו נפל ׀ ל׳ ונוחה ״

הפחתים ׀ די גרובן ׀ כמ׳ והעולה מן הפחת ׀ ל׳ גומץ ובור ״

ונסחבנו ׀ אונ׳ וויר ווערין שלייפן ׀ ל׳ סחוב והשלך ״

חבלים ׀ דיילין ׀ והשיאן אונ׳ ווערדן רייטן ״

חבלים ׀ גזילשפט ׀ מ׳ חבל נביאים ׀ ל׳ חבורה ״

עד הנחל ׀ ביש דען אוהר ׀ ל׳ נחל איתן ״

יבולע ׀ ורזונן ׀ אד׳ וורט גרונט ״

בעין אגלי ׀ איין דער בליכא ״ אד׳ איין דער וואלק ווליי ״

ויפקד ׀ אונ׳ ער צילטאן ׀ כמ׳ . אלה פקודי ׀ ל׳ ומנין ״

הוסך ׀ איין אווהנק ׀

ותשטח ׀ אונ׳ די שפרייטאן ׀ כמ׳ וישטחו להם שטוח ״

הריפות ׀ דן גשטנפטן וויישן ״ מ׳ בתוך הריפות בעלי ״

ויכל הורים ׀ דוורט ׀ וויין לר דרויינן ׀ ל׳ שבולת הורים ״

נעדר ׀ וורט גוויינרט ׀ כמ׳ איש לא נעדר ׀ ל׳ חסרון ״

וישכב ׀ ביטווועטאן ׀ ל׳ ויצעות ״

וספות ׀ אונ׳ גשירן ׀ כמ׳ ספות כסף ׀ ל׳ כלים ״

ופול ׀ אונ׳ בונן ׀ ל׳ פולין ״

וקלי ׀ אונ׳ גריבן זנגן ׀ שני מיני קליות של שעורים ושלחטים ״

ושפות בקר ׀ אונ׳ קעזין ווך וילכין ׀ כתרגו׳ גובנין דחלבין ״

והעיר ׀ וון דר שטט ׀ ל׳ מן העיר ״

לאט לי לנער ׀ שונט מיר דיש קנבן ׀ כמ׳ אתנהלה לאטי ״

ויקרין אבשלום ׀ אונ׳ בגגנטין ׀ ל׳ ויקרה ״

וירב היער ׀ אונ׳ ווירטין דר וואלט ׀ כתרגו׳ ואסגיאות ״

שובך ׀ איין אשט ׀ ל׳ ענף ״

ויחזק ׀ אונ׳ הפטען ״ בלב האלה כמ׳ מענה האלה ״

ויתן ׀ אונ׳ ער וורט ארהינקט ׀ ל׳ וירתל ״

וחילה ׀ איך וויל ווליהן ׀ ל׳ בקשה ״

שוררו וזי בנער ׀ היטנט וער בגנט ׀

יפחד ׀ וורט וורחלט ׀ כמ׳ אל תפחד ואוכי ׀ ל׳ נעלם ״

ויתקעם ׀ אונ׳ ער שטקטא זי ׀ כמ׳ ויתקעה בבטנו ״

חשך ׀ ארוונטא ׀ ל׳ ומניעה ״

הגרואבן · הפחת · כו׳ באחת הפחתים · ל׳ בור ״
יר אבשלום · דשטט אבשלום · כו׳ רחבת ידים · ל׳ ידום ״
הלכה · אונ׳ צדיר · ל׳ ולך ״
יוצאות · וול אנפנגן ·
סוב · קירען · כו׳ סב אחרי · ל׳ פנה ״
ויהי וזה · ווס איסט דר אזהין · ל׳ וזה בכך ״
ויעבור · אונ׳ ער בצוך · כתרגו׳ ועדיים ״
וירגז · אונ׳ ער ארשרק · ל׳ ויחרד ״
מי יתן ומתי · וולט גוט דש איך טוט וועריין · ל׳ הלואי ״
לוט את פניו · ער אווהרן ווגט · כו׳ וילט את פניו · ל׳ עטיפה ״
נדון · ער רחט ווירטיגן · סלו׳ נתוכחים זה עם זה ״
והחרישים · די שוויגנט · כו׳ והחריש יעקב · ל׳ שתיקה ״
תחת יואב · אנדרשטט יואב · ל׳ במקום יואב ״
ויחלח · אונ׳ די שפילן · י״א אונ׳ די אבר וורנט ״
לא עשה את רגליו · נוט רייניגן ער דיינן ווישן · ל׳ טוהר ״
לא עשה שפמו · נוט בשרער זיין ברט · כלו׳ לא גלח זקנו ״
וירגל · אונ׳ ער רוגטין · כו׳ לא רגל על לשונו · ל׳ רכילות ״
לשלחר · צבליטנדין · כו׳ וישלחר אותו · ל׳ לויה ״
שרים ושרות · זינגרין אונ׳ זינגערין · כו׳ שיר השירים ״
ירדות · טייל · כו׳ ארבע הירדות · ל׳ חלק ״
כשאות נשאן · גטייל הט ער גטיילט · כו׳ וישאן ושאות · ל׳ חלק ״
ויקש · אונ׳ וורט בווערט · י״א · ל׳ קשה ״
נקרין · וורט גלין · ל׳ הקדיש קדוין ״
ויחר · אונ׳ ער זווטזיך · ל׳ ואחר עד עתה ״
עיכנו · ווראנכש · כלו׳ לעינינו ועל כורחנו ״
ויכוורדת · געפטט · כו׳ ויצוור ישר׳ לבעל פעור · ל׳ חיבור ״
התגלל · גוולגרט · ל׳ ויגל את האבן ״
כתערה · אין דר שיידן · ל׳ תיק ונדן ״
ולא שנה לו · אונ׳ נט שלוגער אנדרמול · ל׳ שנית ״
הוגה · ער וורט גצוגן · כו׳ הגו סיגים · ל׳ נושך ״
סוללה · עבנהוהי · כלו׳ והלחוה ״
בחיל · ויזהירר · כתרגו׳ ושריתא · ל׳ חיל ״
י״א · בחיל · אין דער הורין · כו׳ חיל וחרוה · ל׳ וחרוה קעטה ״

התווה — דינט וולן ברהט · כו׳ עד תום עשתי עשרה שנה · ל׳ מליון ״
שלומי אמוני ישר׳ — דיא פערין געטרווסטין אין ישראל · ל׳ שלום ״
תבלע — וורדירבטטר · ל׳ בלע הוות ״
כהן ליהוד — הירן צו דר · כו׳ כהן און · ל׳ אדון ״
אל שאול — אוף שאול · ל׳ על שאול ״
אכפר — ווידר טראגן איך · כו׳ אכפרה פניו ״
כלנו — ווינט איגן אונש · כו׳ ואכלה אותם כרגע ״
דיוה — ער גדרהטין · כו׳ כאשר ראיתי · ל׳ והחשבה ״
והוקענום — אונ׳ היינגן זיר די · כו׳ והוקע אותם · ל׳ תלוי ״
בילע — שם מקום ״
ותעהו — אונ׳ שפרייטאין · כו׳ ופרשו השמלה ״
נתך — גרייכטן · כו׳ ודים לא נתך ארצה ״
הרפה — רידין · ל׳ רפאים ״
אלחנן בן יערי אורגים — כך שמו · ונקראו אורגים על שם המשפחה ״
איש מדון — איין גן אמנמעשליך · כלומ׳ איש גדול כמדה ״
סלעי — מין שטרקר · כו׳ חזקי · אנ׳ מין דילש · ל׳ סלע ״
ומצודתי — אונ׳ מין הוך · ל׳ ומצודת יערים ״
ומפלטי — אונ׳ מין היין חלפער · ל׳ פליטה ״
לי — דו איך וואש אליינן · כלומ׳ גם כשאני לבדי ״
אחסה — איך הופין · ל׳ והחסה וזרם ״
ומנוסי — אונ׳ מין ווליהטין · כלומ׳ שאני נס אליו לעזרה ״
אפפוני — אומק רייששן מיך · כו׳ אפפו עלי רעות ״
משברי — ווידין · ל׳ ומשבר ״
נחלי — גדילשפט · מתרג׳ סיעות · ל׳ חבורה ״
חבלי — גזילשפט · כו׳ חבל נביאים · ל׳ סיעות ״
ל״א חבלי — רוויווטגין · ל׳ חבלי יולדה ״
באפו — אין דיזין בזווכין · כו׳ אף להם ולא יריחון ״
ל״א באפו — אין דיזין צורנין · כו׳ וחרה אף ה׳ בכם ״
ויתגעשו — אונ׳ די דונט · כו׳ יתגעשו ולא יוכלו · ל׳ הוהן ״
כי חרה — אזוש צורנטין · ל׳ כאשר חרה ״
כנפי רוח — דעם גוירטין דיש ווינדיש ״
וירא — אונ׳ הילדטין · כו׳ הטה אלהי אזנך · תרגו׳ ארכין ״
חשרת — ויל וושריש · עתרות לפי ענינו · ל׳ ריבוי מים ״

ומנגה — וֹן דֶר הֵייטְרִי ' כמו נגה אור ' ל' אורה ״
ברק — דֶרגְלַנְץ ' ל' זהרורית ״
אפיקי — אור שְׁפְּרוּנְגְן ' כמו כאפיקים בנגב ״
ונשמות — וֹן דְעוֹזֶן אָטְמְן ' כמו כל אשר נשמת רוח ״
אפו — זין צוֹרְן ' כתרגו' רוגזיה ״
ישיני — עַר צוּךְ מיךְ ' כמו ואן הוזים ונשיתיהו ' ל' ושיכה ״
יחלצני — עַר בְּשִׁירְמְטְן מיךְ ' כמו חלצה נפשי ' ל' הצלה ״
יגיה — עַר אורלויכטן ' כמו נגה אור ' ל' אורה ״
עם נבר תתבר — מיט דעוזן ריינן זולטו ריינן ' ל' נקיון בר ״
תתפל — זולטו קרנקן ' כמו עקש ופתלתל ״
שור — אן די מורן ' כמו חומה תרגו' שורין ״
ויתר תרים — אונ' רומטן גשילכין '
ומשוה — עַר גלייכט ' כמו שויתי י"י לנגדי תמיד ' ל' השוים ״
ונחת — אונ' שפאנן ' ל' דריכה ונחיתה ״
זרועתי — וֹן מיין ארמן ' ל' וזרועותי ״
וענותך — אונ' דיינן וול גיטן הייט ' א"א אונ' דיינן טעמוט ״
תחתני — אונטירן שטט ' ל' תחתו ״
יערו — גליטן ' כמו ותתכיהם תמיד המועד ״
קרסלי — מיין אינקלן ' ל' קרסול ״
ותאזרני — אונ' דו הטט אורגורטט מיך ' ל' אזור ״
חיל — קרפט ' א"א שטירקי ' ל' כח ״
תכריע — דו טוטשט ' ל' תנוית ״
תתה — גאבן ' ל' נתת ״
ואצמיתם — אונ' איך וויל פרדרוקן זי ' כמו צמתו בבור חיי ״
ישועו — די ווערדן שרייען ' א"א די ווערדן ביטן ״
ענם — ענטוורט ערידן ' ל' ועינה ״
ואשחקם — אונ' איך צרשטויש זי ' כמו שחקו מים ״
אדיקם — איך וויל צרוזלן זי '
ארקעם — איך וויל צרטרעטן זי ' ל' ורקע ברגלך ״
תשמרני — דו פשטורן מיך ' כמו ואביו שומר את הדבר ״
יתכחשו — די לויקנט ' כמו בני כחשים ' ל' כזב ״
יבולו — ווערדן וולוזן ' א"א ווערדן והדן ' ל' נבל תבל ״
ויחגרו — אונ' די ווערדן הינקן ' ל' חיגר ופסח ״

ואגדל אוגרושטין ׳ שם דבר של גידול ״

הואם על ער וורט אוף גריהבט אונבדשט ׳ ל׳ הואם לאועלה ״

אלן על דהירשפט ׳ ל׳ השררה ״

ביתו זין גדינגדין ׳ ל׳ בית יעקב ״

וואלתו אונ׳ זינן רידין ׳ כמו אודן ודילין תבחן ל׳ ודברך ״

עבות דולקן ׳ ל׳ עננים ״

כקוץ אדידיין הורן ׳ ל׳ קוץ ודרדר ״

וזומר הזאגרין ׳ ל׳ נע ונד ״

כואלהם די אולכט ׳ ל׳ כולם ״

יושב בשבת ער דיכט אוין דעויזן גדעש ׳ ל׳ יושב בישיבה ״

תחכמוני כך נקהין שוהו על שם חכמתו ׳ אין לסנהדרין ״

עדינו העצנו כך שנוך ״ כשמעוסק בתורה כורך ומקשר עצמו כתולעת: כאן התקשר

בן דודו כך שנוך ״ ומערכות כיוה וכשהוא יוצא למלחמה קשה כעץ והורג שמונה

השלישי דר הירן ׳ כמו ושלישים על כלו ״ מלאות פעם אחת

יגעה ער ערבייט ׳ כמו עיף ויגע ׳ ל׳ טורח ״

בחרפם דו די ואר טרוזטין ׳ כענין תקעו כף לאלחם ״

לחיה אהער ׳ כמו לחית פלשתים ׳ ל׳ טפסר ויצבין ״

והשלישים ראגט וון דען שטרקן הופט הירין ל׳ וגבורין ראשו ״

וויצב אונ׳ דר והלדין ׳ כמו הנציב והושחית ״

עורר ער ארוורבטין ׳ כמו ותחזק להתעורר ״

איש חי איין בידרון ׳ ל׳ כה לחי ״

וקבצאל שם מקום ״

אריאל הירן ׳ כתרגום רברבי ׳ ל׳ ארדוכים ״

אלן בין גוט גרייבטין ׳ כתרגום אלן ורטין ״

וישועתו דיכר דעוונוטן ׳ כמו וישוע שאול ׳ ל׳ אסיפה ״

ויסת אונ׳ ער רייצטין ׳ ל׳ הסתה ״

שוט בר אוהוין ׳ כמו משוט הארץ ״

ותפקדו אונ׳ ציילט ׳ כמו אלה פקודי ׳ ל׳ מניין ״

תחתים חדשי שטיטין נוזין ׳ ל׳ ומקומות חדשים ״

דנה יען צרן יען ׳ שם מקום ״

יוען העיר גינן דרום אבר שטט ׳ כתרגום דרום קרתא ״

ספיר ציילין ׳ כמו והיה מספר ״ ל׳ מניין ״

נוטל וויל וורפן ׳ כמו ויטל שאול את החנית ׳ ל׳ השלך ״

שולחי דער דיך הט גזינדט זויך׳ כלומ׳ שולח אותי׃

ויכחם אונ׳ ברהטין זיך׳ כל נחווה שהיין כלפי מעלה ל׳ ומחשבה׃

הית הורין מאך׳ אין ליבין׳ ל׳ רפות ידים׃

ידך דיין שלוך׳ כמו היד הגדולה׳ ל׳ ומתך׃

והמוריאים די קריכטן הולצרין׳ כמ׳ למורת חרוץ׃

ירכך ער אנפהין דין אופר מיט ווילן׳ כלומ׳ יקבל קרבנך׃

במחיר מיט מחשלונגן׳ ל׳ חליפין ותמורה׃

אתחיל מלכים׃

סוכנת וירזמרין׳ כמ׳ יסכן בם׳ ל׳ חמיימות׃

מתנשא ברומטין זיך׳ ל׳ ומתפאר ומתהלל ומתפאר׃

עצבו לייריגט זיך׳ אין וורצורנמין׳ ל׳ הכעיסו׃

ואותו ילדה אחרי אבשלום אונ׳ אין גוויכטזי נאך אבשלומש זיטן׃

ומריא אונ׳ גמישטען מאשן׳ אין לינברין׳ ל׳ פטים׃

אבן הזחלת שטיין דריאנהונגן׳ שהבחורים גוררין אותה לנסות כחן׃

אבן הזחלת דר שטיין דר וורטונגן׳ שעוורין עליה ורגלין למרחוק׃

עין רוגל דר ברונן דר בלייכין׳ על שם שכובסין ברגליהם׃

חטאים גברושטן׳ כמ׳ אל השערה ולא יחטיאן׃

תחתי אן ווינן שטט׳ כמ׳ שן תחת שן׳ ל׳ במקומי׃

מחללים בחלילים פיפן מיט פיפן׳ אין טנינטן מיט ענגן׃

ותבקע אונ׳ וואהטן זין צשפלטן׳ ל׳ ויבקע עני׃

הקרואים די גלדן׳ כמ׳ קריאי העדה׳ תהוואו זמנין׃

והכרתי והפלתי דיאזרים אונ׳ דתרוים׳ אין שיטן אונ׳ שלינגרין׃

תשכיל גליקט דיר וול׳ ל׳ הצלחה׃

לא יכרת לך איש נוט גברישטט דיר איין מן׳ ל׳ חסרון׃

רוזי ולחווה דן ווארט ואן דעם שטריטן׳ ל׳ ריביה׃

נזורית בשייטן׳ כמ׳ וחבל נוריץ׳ ל׳ מפורשת׃

אל תשיבי את פני נוט וורזגן מיר׳

התענית דר ווררין גפינגט׳ כמ׳ אם תענה את בנותי׃

נטה ער קורטין׳ כמ׳ דיט אליה אל הדרך׳ ל׳ פנה׃

ומעיד אונ׳ איך ווררווירטין׳ כמ׳ העד העיד בנו׳ ל׳ התראה׃

לב שומע הריגן וורנשטיך׳ ל׳ בינה׃

גזרו הואנט גליך אנצוויי׳ ל׳ כרתו לשנים׃

הנצבים די הירן׳ כמ׳ נציבי פלשתים׳ ל׳ אדונים׃

חבל ארגב דגגני ון ארגב׳ כתרגו׳ פלך ארגב ״
נפת דור דגגני ון דור ׳ כתרגו׳ בית פלך דור ״
חות יאיר דורפרין ון יאיר ׳ כתרגו׳ כפרני דיאיר ״
כור וירטייל ״ אין שיפל ׳ אין מלטר׳ שם מדה ״
בריאים גמייסטט ׳ אין וייסט ׳ כמו׳ איט בריאן ׳ לשמנים ״
צבי ון דר הירשן ׳ ל׳ מן המרעה ״
וברבורים אונז קפן ׳ כלומ׳ תרנגולים סריסים ״
אבוסים גמייסטט ׳ כתרגומ׳ פטימין ׳ שאוכלין מן האבוס ״
רודה ורט גוועלטיך ׳ כמו׳ וירד מיעקב ׳ ל׳ ממשלה ״
אורות ביגן ׳ ל׳ סידרי סוסים ״
אל אורות שטעלן ׳ ל׳ רפתים לסוסים ״
יעדרו ליסן די גברעשטן ׳ כמו׳ איש לא נעדר ׳ ל׳ חסרון ״
מאיתן האזרחי ון אברהם אבינו ״ והימן אונז משה רבינו ״
וכלכל אונז יוסף ״ ודרדע אונז דור המדבר ״
בני מחול כלומ׳ שמחל להם עון העגל ״
העצים דבומן ׳ ל׳ אילנות ״
שלשת אלפים משל דרי גלערנט בישפעל ׳ ל׳ שלש ליומדים ״
ויאלף אונז מייסטר ׳ כלומ׳ היה אדון לכל המושל המשלים ״
דוברות פלוס ׳ קורות גדולות טענו עצים המולכות בים ״
ונפעתים אונז איך ערליגדי ׳ כלומ׳ שיתיר קשירתם ״
ומתה תשאן אונז דו דמארשט רגן ״ ל׳ ומתה תוליך העצים ״
והכולת שפיזן ׳ ל׳ ומאכלות ״
חליפות ורוועשלט ׳ כלומ׳ כל חדש היו מחלפים ״
סבל המון ׳ אין לשט ׳ ל׳ משוי ״
חוצב דער הייאון ׳ ל׳ כורת ״
שרי הנצבים די הירן די שטאנדן ׳ ל׳ עומדים ״
הרודים די גוועלטיגן ׳ כמו׳ לא ירדנו בפרך ׳ ל׳ נוגשים ״
ויסיעו אונז די ברבן אוש ׳ כמו׳ ויסיע אבנים ׳ ל׳ עקירה ״
ויפסלו אונז היאוולכט ׳ ל׳ פסל לך ״
בוני דמוערן ׳ ל׳ הבונים ״
והגבלים שם אומה ״
והאולם אונז דר ורר שופ׳ ׳ ל׳ אולם הבית ״
על פני ורר ׳ ל׳ לפני ״

שקופים אופן׳ כלומ׳ פתוחים ובחוץ״
אטומים ורשטופט׳ כלומ׳ ~~פתוח~~ אטומים ובפנים״
ייציע ארבאן דיטאן׳ ל״א ל׳ תאן וורשופ״
ולדביר אונ׳ צדרקאהן׳ ל׳ חדר׳ ל״א פלש׳ ל׳ היכל״
והתיכונה אונ׳ ~~[illegible]~~ דמיטלשטאן׳ ל׳ אמצעית״
ומגרעות אוין גיסאן׳ ל״א מינרונגאן׳ ל׳ חסרון״
ל״א ומגרעות מינרונגאן׳ כמ׳ נגרע נטפי ים׳ ל׳ ריבוי״
מסע נבנה אונשגבורכן וורטגבורן׳ כמו שהסיעה מן ההר״
ומקבות אונ׳ חוורין׳ ל׳ ומקבת״
והגרזן אונ׳ איינן אקשט׳ ל׳ קרדום״
ובלולים אונ׳ מיט ווייטן ווינדלשטיינן׳ תרגו׳ ובמסיבתין
ויכלהו אונ׳ ער וולן ברהטש׳ כמ׳ ויכלו השורים׳ ל׳ גמר״
ויספן אונ׳ ער בנטאן׳ ל״א אונ׳ ער שיאהנטאן׳ ל׳ וספון״
גבים גהובלט׳ ל״א בשטושן ל״א אורגרבן״
ושדרות בארזים אונ׳ גהיווליצט וויט בריטרן טימן״
ויאחז אונ׳ ער אובר הטאן׳
ומביתה וון אינרהן וויניגריך׳ ל׳ ומבית ומחוץ״
מקלעות ארזים וויט ווינכן טימן׳ ל׳ קיר״
עד קירות ביש רבנין׳
הסיפון דש גשיאהטין׳ כמ׳ ויספון את הבית״
בצלעות ברושים וויט טורלן פושפוורין״ ל׳ נסרים״
לפני אינכרוויניגריך׳ ל׳ לפנים״
מקלעות פקעים גוולדטן לנגלחטין הנומען׳ כמין קליעה״
ופטורי ציצים אונ׳ גוולכן שטריקן בלווחטין׳
ל״א ופטורי ציצים אונ׳ אונה גטין לילין׳ ל״א אונ׳ דייל בלוזחטין״
זהב סגור גולט גוויט׳ ששוה להסגר״
ויעבר אונ׳ ער ווריגלטש׳ ל׳ בריחים תרגו׳ עבריין״
ברתוקות מיט קיטינן׳ כמ׳ ורתוקות כסף׳ ל׳ שלשלאות״
עצי שמן הולץ וון אולבומן׳ ל׳ עצי זית״
וקיצב אונ׳ בשנידונגן׳ ל׳ קיצבה״
ויסב קלע אומהקרייש שטריקן׳ ומסב ציור קליעה״
פתוחי גרבן׳ ל׳ פתוחי חותם״
כרובים וויכשן אנטליט וויט ווטכן״

ותיהיורות אונד רעטלש ׳ כענן תורים ״
היויל רביטיליין ׳ ל׳ וזרוזה ׳ וכן כל אילים בפרשה זו ״
חומשית גוונפטט ׳ כלומ׳ חומשה מקצעות היו למזוזה ״
ויורד אונד ער רניטין ׳ כמו לרד לפניו גוים ״
והזות רביעית בישטילין וירעקיכטין ׳ ומרובעות היו המזוזות ״
מקלעים ענגלין ׳ וכן מקלעים ענגלין ׳ ל׳ מקירי דלת ״
גלילים זינוועל ׳ ל׳ עגול ״
בירח זיו אין דעם מנט אייר ׳ כלומ׳ שהוא יפה ״
בירח בול אין דעם מנט מרחשון ׳ שהוא נובלה הכל ״
בית יער הלבנון זומר הוש דר קעלין ׳ ת׳ בית מקירת מלכייא ״
ל״א בית יער הלבנון זה בית המקדש ״
וספון אונד גבנט ׳ ל״א גשינדוט ״
דביר דקוומרין ׳ ל׳ חדר ׳ ל״א דרפליש ׳ ל׳ היכל ״
ומצופר גרחטט ׳ ל׳ יושר ״
המחוקה דש גגרבטין ׳ כמו׳ ומחוקק ספון ״
טורי צילן ׳ ל׳ סדרים ״
כרותות דרוזין ׳ ל׳ קורות ׳ ל״א בשניטין ״
המצלעות דוורשופין ׳ ל׳ תוך ״
ושקופים אונד אדין גלין ׳ ל״א אונד אובר טרין ׳ ל׳ ומשקוף ״
ומחזה מול מחזה אונד צול גיגן צול ׳ ל׳ קיצה וגבול ״
ל״א ומחזה מול מחזה אונד דרוזין גיגן דרוזין ׳ ל׳ קורה ״
שקוף בשינדוט ׳ ל״א אובר טרין ׳ ל׳ ומשקוף ״
ועב אונד אויין דרוזין ׳ ל׳ קורה ״
על פניהם וור אין ׳ ל׳ לפניהם ״
מן הקרקע ועד הקירע וון דעמין גרונדין ביש אן די ווגט ״
ומוסד אונד וון דעם פנדמענט ׳ ל׳ יסוד ״
הטפחות דש גזוילבין ׳ ל״א דבנין ״
מקרי חרש אין גייסט ודעמר אויין ווייסטרי ׳ ל׳ יצר ציר ״
ל״א מקרי וון צור ׳ כך שם העיר ״
~~נוע~~ בזגרה וויט דער ברטן ׳ ל׳ ומצר ״
ויצר אונד גוילטין ׳ כמו׳ וייצר אותו בחרט ׳ ל׳ ציור ״
וכותרת אונד הנופין ׳ ומציק מגושן ״
לעבר אנינהלט ׳ ל׳ אל עבר פנו ״

שבכים פלונ׳ ׳ל׳ רולכים ׳ א״ו אישטיא׳ ׳ל׳ ענפים ״
השלבים שפרושן ׳ א״ו שטפלן ׳ הם המעלות הסולם ״
ופקעים אונ׳ לנאחטין הנופין ׳
לשית הבטן גימן דר זיכוועלי ׳
כן אין שטואל ׳ כמו ואת כנו נחשת ״
ליות גהילדט זין געעבדין ׳ כמרם החובק את אשתו ״
ומעשה מורד בלעך ווערך ׳ א״ו גלוטט ׳ פי׳ עובד דיבוק ״
אופנים רידרין ׳ ל׳ אופן העגלה ״
סרני ברעטרין ׳ ל׳ קרשים ״
איש איינש ׳ כמו איש אל אחיו ׳׳ ל׳ אחד ״
וגביהם אונ׳ דין בורט ׳ כמו פי ראשו בתוכו ״
וידות אונ׳ אחשן ׳ לשים בתוך האופן ׳ וכן ידותיה ״
וגביהם אונ׳ איר נבן ׳ הם חורי האופן ״
וחשוקיהם אונ׳ איר ועלגן ׳ הם העצים העליונים ״
וחשוריהם אונ׳ איר שפייכן ׳ הם זרועות האופן ״
גלות דש אנריקטין ׳ ל׳ גלוי ׳ א״ו כמו ספל רביען ״
כיור ידוון לעורי ׳ כמו ותער כדה ׳ ל׳ ריקם ״
ויפתח אונ׳ ער גרופ׳ ׳ ל׳ פיתוחי חותם ״
במעבה אין רעהין לעטן ׳ ל׳ עובי אדמה ״
וסיפות אונ׳ גשירין ׳ ידין כלי זהב ׳ וכן שוון ״
והפותות אונ׳ רשלשלין ׳ ל׳ ופתיחות ״
והזורע לוטר ׳ א״ו גראט ׳ כתרגומו טב ״
והחתות אונ׳ רשורופן ׳ כלומ׳ לחתות אש ״
קומתו דין טיאפי ׳ זה כתוב על הים ׳ ל׳ עומדו ״
בת יכיל והשאן האובעש ׳ כלומ׳ אלפים הרות נכנסו בים ״
וסרני אונ׳ ברעטרין ׳ ל׳ קרשים ״
בירח האיתנים אין רעם מנוט תשרי ׳ שבו נולד האבות ״
ויסופו אונ׳ בדהטן ׳ כמ׳ סוככים בכנפיהם ״
זבול הירבערגין ׳ כמו יזבלני אישי ״
אדין זול דין וורהפט ׳ ל׳ אמונה ״
אשר שומרת דש והטשטר הוטן ׳ פי׳ שהבטחתה ״
יכלכלוך ויוטן גלידן ריך ׳ כמו גלגלתי כלכל׳ ׳ל׳ יסבלון ״
יחשו איש ונישטוויגט איין מן ׳ כמו חשאו ודממה אחר ״

ונשאו בו אלה אונ׳ ער הכט שווירן אן אימן אייט׳ ל׳ שבועה ״
והאלתי אוהבטשווירן איין׳ כמו אז תבקה והאלתי ״
תורים דר וויזשט דר׳ כמו להורות לפניו׳ ל׳ הוראה ״
כי תענם דש ענטוורטשטו אין׳ כמו אשר תענם ״
שלפון דיאורי׳ ירקון גלורי ״
ואנפת אונ׳ רו צרנשט׳ כמו כי אנפת בי׳ ל׳ כעס ״
ושבות שוביהם אונ׳ די ווירטריבנט איר ברטריבנען׳ ל׳ גלות ״
נגע ברעשטאן׳ ואו שלך ״ ל׳ והכות ״
עיני ולבי דין גנדין אונ׳ מין וזילאן׳ כלומ׳ שכינתי ורצוני ״
והכיל וזן צילדנדין׳ כמו לאן יכלכלוכה׳ ל׳ ולסבול ״
חשך וזילאן׳ כמו חשך אם כבם׳ ל׳ ריצון ״
עליון וזשטאן׳ כמו שווהה׳ ואן כושווע ״
ולשמה אונ׳ צווערטרונגן׳ ל׳ ויספר׳ תרג׳ ולישוע ״
ישום ער וורט וורהודרן׳ ואן ער וורט ורשרעקן ״
ושרוק אונ׳ ער וורט שוועגן ״ כמו לשמה ולשרקה ״
נשאו ער גווערטאן׳ כלומ׳ וואן כל ריצונו ״
כבול דינקיק׳ ואן וורחטאן׳ ודרין שהגל נתפש בו ״
שלוחים ווורען גבאן׳ ל׳ נדוניאן ״
הרודים דיגוולטיגען׳ כמו וירד ויעקב׳ ל׳ וממשלה ״
אין הרודים די צוועגן׳ ל׳ הנוגשים ״
ושלם אונ׳ וורט וון פרהט׳ כמו ותשלם כל המלאכה ״
ועולתו אונ׳ דין אוח גבק׳ ל׳ עלייה ״
ואוי אונ׳ שיפאן׳ וכן תרג׳ ווי׳ ספינתאן ״
אלונגים הזרען׳ וזין איאן טוב ״
ושרים צרעט דיטערן׳ ל׳ ומשוררים ״
נתן ער לערנטין׳ ל׳ לימוד ״
התרים די קופלאין׳ ל׳ הסוחרים ״
והסחר אונ׳ דען קופשין׳ ל׳ סחורה ״
הרוכלים די אפעיקעראן׳ וזוכרי בשמים ״
הערב דוורנוגאן׳ כמראות ערובתם תקח ״
שחוט גיטען׳ כלומ׳ שיכול לעשותו חוטין ״
ונכים גוידהטאן׳ ל׳ השכל׳ אין שילגען ״
עש והיות זהב דחש הופרט גולדין׳ ל׳ זהובים ״

והפז · גליצן דיג · שן חלפנביינן · שן של פיל ״
ויעלות · שטפן · כמו ולא תעלה במעלות ״
מאחריו · וון הינדר אירזין · ל׳ מאחורין ״
ידות · אונ׳ לענן · כלומר ידות וזה וזה ״
נחשב · וורגאהטט · ל׳ חשיבות ״
שנהבים · חלפנדין · ל׳ שן שלפיל ״
וקופים · אונ׳ אפן · ל׳ קוף ״
ותכיים · אונ׳ פאון · והוא עוף שהוא טווס ״
ונשק · אונ׳ הרנעש · ל׳ כלי זיין ״
משקוים · אזון בירכן · יא׳ אזון איירלן · ווין עין ״
ומקוה · אונ׳ דעזנונגין · כלומר אסיפת סוחרים ״
יקחו המקוה · דיקופטן דעזנונגין · ל׳ אסיפת סוסים ״
והלא · וול גינך · כלומר לא כל יוין ״
בוזה · איין אולטר · ל׳ בוזה טווזה ״
שטן · איין וידר זכן · כלומר העומד לנגדו ״
עושה ולוכה · ער וזש ווידריך דש ווערקש ״
סבל · גוועקט · ל׳ ווס · יא׳ ערבייט ״ יא׳ שווער ״
ניר · קוניק ריכן · כמו ונירם אבד חשבון · יא׳ אלומשלה ״
ואענה · אונ׳ איך פיניגין · ל׳ עינוי נפש ״
קטני עבה · וין ווינשטען ווידער אישט בישר · יא׳ וין עיהן ״
בשוטים · וויט רוטן · כמו שוט לסוס ״
איסר · איך וויל קישטיגן · ל׳ יסורין ״
בעקרבים · וויש הגדורן · קוצים עוקצים כעקרב ״
סיבה · בשירונגין · כלומר הקבה גזר ״
ברא מלבו · ער גדאהטא וון אייזם דעלבר · ל׳ חשב בלבו ״
תפשוהו · והנטאין · ל׳ תפישה ״
ותתפש ידו · אונ׳ ארדאטן דיאן הנט ״
ונסערה · אונ׳ אנבייש · כמו וסעדו לבכם ״
כחטלו · ער וויק עארייזן · ל׳ כזבנות ״
ונקודים · אונ׳ גרוש · קמח והקליות המיובשת בתנור ״
ובקבוק · אונ׳ איין גלש · ל׳ צלוחית ״
קיוו · גשטואנכרן · כמו ועינו קווו · יא׳ ווינשטרן ״
משיבו · וון דיער אולטי · ל׳ שיבה וזקנה ״

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

ותתנכרה ווש אונקענליך׳ כמ׳ ויתנכר אליהם״
גוך דין לייפ׳ כמ׳ גוייתינו ואדמתינו״
וישתין בקיר דש פנדהענט דר ווגט׳ כמ׳ השתות יהרסון׳ ל׳ יסוד״
והשתין בקיר דש וק גניכן אן די ווגט׳ אפילו כלב המשתין בקיר״
ועצור אונ׳ אנטהלטן׳ ועזוב אונ׳ ארשטירקט׳ ל׳ חזק״
יבער הן רווט׳ כמ׳ ובערת הרע״
הגלל דן וישט׳ כמ׳ בגללי צואת׳ ל׳ ריעי״
זה היום דש אישט דער הטין׳ כלומ׳ שיש לך היום״
וזה גם עתה אונ׳ ווש ווירט גבורן דער ווז דיזוין טגין וורבש״
ולהכחיד אונ׳ צווורדירבירן׳ ל׳ ולהשמיד״
יכרד ווגט׳ ל׳ נע ונד״
ונתש אונ׳ ער צבריכט׳ כמ׳ לנתוש ולנתוץ״ ל׳ עקירה״
וזרם אונ׳ ער צרזעייט זי׳ כמ׳ ואזרם במזרה״
בסף אונדער שוולין׳ כמ׳ וידיה על הסף״
תחתם אן איר שטט׳ כמ׳ ויחת תחתיו׳ ל׳ מוקומם״
ומפלצת אייטן וורדרליכן שפוט׳ כן ת״י ל׳ פריצות״
אריצין שם האיש׳ אריוון דונוטין׳ ל׳ ריעון״
השויע ער דעוועכטין׳ ראו ער היאוש ריאפן׳ ל׳ קריא״
את רגליו ווז דיכן ווישן׳ ל׳ ווזן רגליו״
חיאל בית האלי כמ׳ חיאל ובית האל״
והקששת דילט׳ כמ׳ קושקש׳ ל׳ וולקט״
ועוג אין קוכלי׳ ראו איין צעלטלי׳ ל׳ עוגה״
ודלה כף אייטן הנט וול׳ ראו איין ליפל וול״
בצפחת אין איייזן בטריך׳ ראו איין אייזן גלזין״
תכלה ווירט צרגן׳ כמ׳ לא תכלה רחמיך״
ימים ויל טגן׳ כמ׳ ימים רבים׳ ראו ל׳ שנה״
ויתגורר וונשט׳ כמ׳ ויגר אברהם בארץ פלשתים״
ויתגודד אונ׳ ער ווש זיך׳ ל׳ וודה״
חציר קרוט׳ ראו גרש׳ ל׳ ירק״
פוסחים הינקט צווישן׳ כלומ׳ עוברים על שתי הסעיפים״
הסעיפים רגדענקין׳ כמ׳ בסעיפים והחזיונות׳ ל׳ והחשבות״
ויהתל אונ׳ שפוטין׳ כלומ׳ שהיה עושה והם ליצנות״
יענה באש דער גוערט מיט פייר׳ כלומ׳ השולח אש״

כי אלהים הואן ... ווען איר ייחט ער די גוט ״ כלומ׳ אתם אומ׳ כן ״
כי שיח ... וון גשפרעכן ׳ כמ׳ ויגיד לאדם מה שיחו ׳ל׳ דבר ״
שיג ... ארגוילונגן ׳ שם דבר של השגה ״
ויפסחו ... אונ׳ די אבר ווערן ׳ל׳ ויעברו ׳ י״א אונ׳ די ערטן ״
ויתנבאו ... אונ׳ די רידטן ׳ כמ׳ ניב שפתים ׳ל׳ וידברו ״
י״א ויתנבאו ... אונ׳ די טורליבטן ׳ כתרג׳ ואשתטיאו ״
ויתגודדו ... אונ׳ די הרייצטן זיך ׳ כמ׳ לא תתגודדו ׳ל׳ שריטה ״
תעלה ... איין גרבין ׳ל׳ בורות ״
כבית סאתים ... אזו איינן שטט וון צווין ווירטייל ׳ ׳לזרע שם ״
וירפא ... אונ׳ ער בווטא ׳ל׳ ויבן ״
ויצקו ... אונ׳ דיגושן ׳ כמ׳ ויצק שמן ״ ׳ל׳ וישפכו ״
לחכה ... לעקטא עש אוף ׳ ׳ל׳ כלחך השור ״
וירוצו ... אונ׳ די אל לופטן ׳ כתרג׳ ושבחו ״
ויגהר ... אונ׳ ער בוקטזיך ׳ ׳ל׳ וישח ״
דרך ים ... קן וועג וון דעם מיר ׳ ׳ל׳ ים סוף ״
התקדרו ... ווארן גשווירצט ׳ כמ׳ שורים קדרו ׳ל׳ שחרות ״
עב ... איין וולקא ׳ ׳ל׳ ענן ״
ויד יה ... אונ׳ דקרפט גוטש ׳ ׳ל׳ רוח גבורה ״
וישנס ... אונ׳ גורטא ׳ ׳ל׳ חגירת אזור ׳ ואזין לו דומיון ״
את נפשו ... אין ווערטא זינש ליבש ׳ ׳ל׳ יראת נפשו ״
ויהלך ... אונ׳ גינג ׳ ׳ל׳ טורח ״
וינח ... אונ׳ ער ליוש ׳ כמ׳ ותנח בגדו ׳ל׳ ויעזב ״
רותם ... איינה ווכהולטרבוהא ׳ י״א איין מהש בום ״
רצפים ... גלוטא ׳ י״א קולן ׳ כמ׳ ובידו רצפה ׳ל׳ גחלים ״
רב ... וילך ׳ ׳ל׳ הרבה ״
קנא קנאתי ... גניטן הניטן גניטן ׳ כמ׳ הם קנאוני בלא אל ״
והנה רוח גדולה ... אונ׳ אוך איינן שר איינגלא וון ווינדן ״
ומפרק ... צריברבט ׳ כמ׳ פורק ואין מציל ׳ל׳ עקירה ״
דממה דקה ... די הן לובטן שטילא ׳ כמ׳ דירום אהרן ״
וילט ... אונ׳ ער אווווא ווכט ׳ כמ׳ לוטה בשמלה ׳ל׳ עטיפה ״
ונשקה ... אויך וויל קשן ׳ כמ׳ ישקני מנשיקות פיהו ״
בשלם ... הו ער דוט צווין ׳ י״א הו ער דוט די ״
י״א בשלם ... הו ער ברינגט די ׳ צע׳ גבי גחלים ׳ כן פת ומ׳ ״

יספק מך אירזולן לשון ארמי סיפק ארכיבו״
לשעלים ארדען ארייטן כמו אחרד כף רגל״
ל״א לשעלים ארדען פעדן ל׳ שבילי עולם״
ל״א לשעלים ארדען וועשן כמו בשערי שערים ל׳ וזירה״
יתהלל זול זיך בראונן כמו אל יתהלל חכם״
חוגר דער דין שווערט אומזין גרעט אויש החוגר חרבו״
כמפתח אוזין דער דש שווערט אבאו גרעט ל׳ ויפתח״
שיונך טראגט די ברייט שפט חר וור כלומר כלי ויצור״
בנערי שרי המדינה גיזלן קינדן דר לנדט הירן״
ויפקד ארהב אילטין כמו אלה פקודי ל׳ וזמין״
אישון דין זון ל׳ איש שכנגדו״
והלכלך אונד די שפידטן ל׳ פרנסת אידה הולחוה״
חשיפי דאונטיקונגאן ל׳ וחשוף הלבן ל״א דשווייגן״
ויחלטוה אונד די אייגינטן ל׳ ליכוויתות ל׳ לחלוטין״
ויתחפש אונד ער ווערענדרטין ל׳ שינוי בגדים״
ל״א ויתחפש אונד ער אומוורט זיך ל׳ עטיפה״
באופר וויט איינזאן טוכאן כתרגו׳ ועפורתא ל׳ בגר וסודר״
ל״א באופר וויט אייכר הפן ל׳ בית של ראש״
הפקד יפקד אובאו גברוסטן וורט ער גברוסטן ל׳ חסרון״
ושפטיך דין רחט ל׳ ריבך״
חריצת דו הטט בשיידן כמו חרוצים יהיה״
חרוזי וזין אוזרליגער ל׳ חירום ותגר״
סר וזעף אזוואטיך אונד לירייך
חיצי״
רהחך דין וואט ל׳ רוח כורש״
סרה ורקירט ל׳ ויסר אולין״
ברפת דו הטט גשטרפט כתרגו׳ גרפתו ל׳ וחרפה ווגדף״
קריון לרכט ל׳ קריון אום״
החורים הורריין שרים שהם בני חורים״
התוכרך ער ורקופטין דיך כמו והתוכרתם שם לעבדים״
בחיל אדין העזוזן טל כמו בניין תרגומו בחילתין״
אט ברוזגיש כלומר כשאדם יחף הולך בנחת״
ואחשים שוויגט כמו אני ידעתי החשו ל׳ שתיקה״

והחשים · זיר טרעגן · וכן פת לשון׳ ל׳ מתעצלים ״

נפוצים · צושפרייטט · כמו׳ ונפוצות יהודה יקבץ ״

ויצא הרוח · אונ׳ גינק אויש נבות גייסט · כלומ׳ נשמתו של נבות ״

התחפש · די ווערענדרט · לשון שנוי הפשטת בגדי מלכות ״

יתווז · צדינר אוייצוושטרייט · ל׳ אויש תם ״

הדבקים · דבלעבלי · ל׳ קליפי של ברזל נדבקין על נקבי השריון ״

ורכבו · צזיוזן הירוגנער · זה נוהג המרכבה ״

ויזעק · אונ׳ גוש · כמו׳ ויזעק שונן · ל׳ ויטפוך ״

אל חיק · צושוזן גרונבין · כמו׳ ומחיק הארץ · ל׳ יסוד ״

הרנה · דקלגן · כמו׳ קומי רוני · ל׳ קינה ״

והזונות · אונ׳ דין ווזפן · ל׳ כלי זיין · כמו׳ ויתר תהיה לך על אזניך ״

ר״ז והזונות · אונ׳ דיא וזלין · צורת זונות עשה במרכבו להתחמם בם ״

וישטוף · אונ׳ ער שווינקטין · כמו׳ וידיו לא שטף במים ״

וישלם · אונ׳ ער וזזונטזיך · כלומ׳ עשה שלום ״

נצב מלך · דר ווגט אן דיש קיניגש שטט · כלומ׳ הנציב הוא המלך ״

השבכה · דש גגעטרין · עשוי נסרים ארוג שתי וערב נטנה ״

ר״ז השבכה · דען ווינדלשטיין · ל׳ ובמולים ״

רחוצין · אונ׳ דיא ווכפיגן · כלומ׳ החוטים שעוו ״

וזה משפט האיש · ווייא אישט דר מן גשפן · מה תואר ״

גיען · אונ׳ דוופטן · כמו׳ ויתען להם מרים ״

ויתחץ · אונ׳ וליהטין · ל׳ בקשה ״

ויעלים · אונ׳ ער אמהין ורנט · ל׳ עיטוף ״

ויחיכו · אונ׳ ווררן גטילט · כמו׳ וחצית את המלקוח ״

הגזירות · דטילרן · ל׳ בקעה ״

ברוחך · דין ווראזן · כמו׳ רוח ה׳ עלי · ל׳ נבואה ״

ויפצרו · אונ׳ די ארשטירקטאן · ל׳ ויחזיקו ״

בוש · ער זיך ווומטא · כמו׳ בושש משה · ל׳ איחור ״

ר״ז בוש · ער זיך שעומין · כלומ׳ שהיה לו בושת ״

וירפאו · אונ׳ ווררן גהירט · ל׳ רפואה ״

ויתקלסו · אונ׳ די הישריטן · כמו׳ וקלסה במריעות · ל׳ דיבור ״

ותבקענה · אונ׳ די צרשפיאלטן · ל׳ ביקוע ״

נוקד · אין ווזהשנער · על שם שהיה נוקד ברגן ״

כרים · לינבערן · ל׳ כבשים ״

אילים צמיר · וול וואלג׳ · כמו׳ ואילים צמר ״
ויפקד · אונ׳ ער צילט אין · כתרג׳ ודיני · ל׳ ויכיין ״
אנכי כושיר · איך שונט · כמו׳ נשאתי פניך ״
ברגליהם · נייט אין · כמו׳ ויעל ברגלין · ל׳ עוהם ״
גבים · רנדין · כמו כמושק גבים ״
החלקה הטובה · דש אגולט דש גדייטין · ל׳ שדה זרועה ״
החרב נחרבו · די זינט צו שווערטין · כלו׳ כאן אל החרב ״
תכאיבו · זונט איר וורשטופן · כתרגו׳ תטוחון ״
קיר חרשת · די וונט וון פלשטר · כלו׳ לא נשאר בקיר כי חרשת ״
ויכוה · אונ׳ די ווהטן וולן · ל׳ ויפילוה ״
ויסבו · אונ׳ אדווין קרייסטן · ל׳ סביב ״
הקלעים · דשלינגערין · הוין זורק אבן בקלע ״
והנושה · אונ׳ דר ליהנער · כמו׳ לא תהיה לו כנושה ״
אסוך שמן · איין שטריך אול · ל׳ כדי סיכה ״
תסיעו · וולטו דנן טואן · כלו׳ הואלים תסורי ״
ויעתר · אונ׳ הורטאונק · כלו׳ פסק והלבין ״
נשיכו · דש דו השט ארלהנט · כיתרגו׳ חובותיך ״
חרדת אליט · דו השט אונש גורייט · וכן החרדה ״
אכל · וורזור · כמו׳ אכל שדה אשתך ״
אל תכזב · נויט וולטו וכן וועלן · כמו׳ לא יכזבו ומימיו ״
ראשי ראשי · אויר וינש הובטש · ל׳ כאב הראש ״
להרפה · צוורשטוטנרין די · ל׳ עלה ברק ״
תשלה · וולטו הבן הישגריפן וייך · ל׳ שגגה · תרג׳ שלותה ״
תברכנו · וולטו גראשן אין · כמו׳ ויברך יעקב את פרעה ״
ויגהר · אונ׳ ער בוקטזיך · ל׳ וישח ״
וידורר · אונ׳ נוש · ל׳ עיטוש ״
לא׳ וידורר · אונ׳ ער דרוקטאין · ל׳ דישה ועיכור ״
שפות הסיר · דייאן צו רען הבן · ל׳ הושב הסיר ״
אורות · הייטר בלוהלין · ונקראין כן על שם שמאירה העינים ״
לא׳ אורות · קרוט · כמו׳ כחום צח עלי אור ״
פקועות · פיפרן · לא׳ ווילרון מיט וורזהאונטין ״
ויפלח · אונ׳ ער טיילטאן · לא׳ אונ׳ ער שפאלט ״
ויצקו · אונ׳ די גושן · ל׳ שפיכה ״

חמער שלשה · ווֹן רעוֹין פֿיל׳ דֹן שלישה ·· א׳ ל׳ ווישור ··
ובררו · אונ׳ ריינין זנגין · ל׳ גרש כרוזל ··
ביקהלנו · ורין זוויג גירן · תרגומו בלבושיה · ויין ל׳ דוויין ··
ל״א ביקהלנו · ורין דינר שילטין · ל׳ בהלפתו ··
וחלי ורדוני · ורכשין ויינש הירן ··
יוסף · ער גמירטין · כמו ויוסף הוצורע · ל׳ רפואה ··
ורבי · ורין הירן · כתרגומו ריבוני · ל׳ ורדוני ··
ותמונה · וורימלין · כמו כי תמונה הוזן ווביקט ·· ל׳ עליה ··
ברכה · גרוגש · כמו ויברך יעקב את פרעה ··
יצהר · קופלין · ל׳ יצור בקר ··
ולהן · אונ׳ דולטין גוט · ל׳ הלומי ··
כברת · ורין ורברליגי · ל׳ וידת הקרקע ··
חשך · ער ורהרייט · כמו ולא חשכת · ל׳ וונע ··
ויפול · אונ׳ ער נייגטין זיך · כתרגומו ואתרכין · ל׳ ויט ··
הואל · שווירין · ל׳ שבועה · כמו ויואל ··
כפרים · יעורי שטוקין ·· ל״א יעורייכין יעעכטעכערין · ל׳ כפר ··
חריטים · טואכרין · כמו הוזטפחות והחריטים · ל׳ בגדים ··
ל״א חריטים · ביגרטלין · כלומר כיסין ורוכין · ל׳ ורנקי ··
העופל · דר ויגשטרי · ל׳ אופל · עין והתחלפת באופל ··
ל״א העופל · דר פלט · ל״א רעם בערפריט ··
ויפקד · אונ׳ ער בוולהין · ל׳ נפקדין ··
ולקחת בגדים · אונ׳ דו זולט קופן גוונט · ל׳ הכיין ··
ער · ורינטן · כמו ער לי הואקום · ל׳ רחוק ··
הואל · דרילשט · כמו הואיל ואשה · ל׳ ריצון ··
ויגזרו · אונ׳ די היאוונט · ל׳ דיכרתו ··
וייצא · אונ׳ שורם · ל״א אונ׳ וולוט · ל׳ אשר היצין ··
פלוני אלמוני · וורדיקט אונ׳ ורהולן · ל׳ ומכוסה ונעלם ··
תחנותי · ורין נידר לוט · ל׳ חנייתי ··
נחיתים · רוונטזי · כמו ומי יחת לנו · ל׳ חונים ··
והזהירו · אונ׳ די וונטן · כלומר הזהירו ואעבור שם ··
אריכה · דוין · ל׳ אריה ··
ויכרה · אונ׳ ער והעין אנביטן · ל׳ הכנסות סעודה ··
כירה · אריין אריכביש · ל׳ סעודת צהרים ··

דביונים טובן כהט׳ כלו׳ צואה הזב ואן היונים ״
הבית אינדווינדיך׳ כו׳ ובית ומחוץ׳ ל׳ בפנים ״
ושיער דול איר שפיזן דיך׳ ל׳ פרנסה ״
אחיל איך וויל בייטן׳ כו׳ ויחל משה׳ ל׳ אתפלל ״
השליש דר הירין׳ כו׳ ושלישים על כלו׳ ל׳ אדון ״
בכסף זין דער נהט׳ ככבי נשפו׳ ל׳ בלילה ״
וחיכיכו ונד ויר בייטן׳ כו׳ חכה לו׳ ל׳ המתנה ״
לא כן נוט רכט׳ כו׳ כן בנות צלפחד ״
בחפזם דו די איילטן׳ כו׳ נחפז ללכת׳ ל׳ ומהירות ״
ויעמד פניו ונד ער בהוילט דיך דינש לירדש״ פנים של זעם ״
סריס איין יונק הירין׳ ל׳ כחור ״
בוש ער זוומט זיך׳ כו׳ כי בושש משה׳ ל׳ איחור ״
תשלח דולט ווער בריין׳ כו׳ שולח בוש׳ ל׳ תשרוף ״
תרטש ווירשטר צרשפלטן׳ ל׳ ביקוע ״
והריותיהם ונד איר טרגנדן ורוון׳ הנשים המעוברות ״
המכבר דש קינלין טוך׳ כלו׳ כרי להיטנן ״
תחכה דו וולט בייטן׳ ל׳ תוחלין ״
שיחו דין רידין׳ כו׳ ומגיד לאדם מה שיחו׳ ל׳ דברו ״
גרם דקרינן׳ ל׳ טעם והגרמה ״
ית׳ גרם דההר׳ ל׳ גרמה׳ ונ׳ חי׳ עם חמור גרם׳ בעל קומה ״
המעלות וונה גנק דר זונן׳ ל׳ ומעלת השמש ״
שפעת ויל וולקש׳ ל׳ ריבוי עם׳ רא׳ טר׳ ל׳ גדוד ״
ורוה בטרגט׳ ל׳ רוחות ״
בשגעון ינהג ונגדינקליכן גברט ער׳ כלו׳ בלא דעת ״
רכב איין שילט קנכט׳
ויכרע ונד ער וייל נידר׳ ל׳ נפילה ״
צורים גהיפט׳ כלו׳ ומצומדים ככוכבים יחד ״
נשאו המשא ער ורזגטין דש זורזגן׳ ל׳ נבואה ״
ית׳ המשא דען לשט׳ ל׳ ומשוי ״
בפוך מיט רדוושר׳ יא׳ אין איין שפיגל ״
ותיטב ונד די צירטין׳ כתרגו׳ ותקנית׳ ל׳ תיקון ״
שוטה שטושן די חר אובין׳ כלו׳ גררה מן החלון ארצה ״
נירמסה ונד ווררטט די׳ ל׳ מרמס רגלים ״

כרוון ארזן הייסט׳ ל׳ זבל״
האומנים רציהרן׳ כמו ויהי אומן את הדסה״
והנשק אונד דן הרנעש׳ ל׳ כלי זיין״
ברודים אין קורבן׳ כתרגומו בסלין״
ל״א ברודים אין חבנין׳ ל׳ קדירה״
יכורים הגפן׳ ל׳ חוורים״
ויטהרעיו אונד זימן ורדקנטן׳ כמו ידע שור קונהו׳ ל׳ ומכירין״
בית עקד הרועים הזעמנונגן דהירטן׳ ל׳ אסיפת הרועים״
יעקד וורט גברשטן׳ כמו ולא נעדר ממנו איש׳ ל׳ חסרון״
בעקבה ויט טרגני׳ כמו ויעקבני׳ ל׳ ומרמה״
קדשו ברייטן׳ ל׳ הזמינו״
המלתחה די וואט זיקלין׳ ל׳ ומתחת של פשתן״
ל״א המלתחה די דוני שריכלין״
למוצאות עשפרכהזרן׳ ל׳ ומחראות׳ ל׳ ומושבים״
לריצות צוורשזהכרין׳ ל׳ רצתי בחיי״
בחדר המטות דגעדמר וון דעמין בית המקדש׳ ל׳ פרגוד״
לכרי צרעו היין׳ ל׳ קבוצת טרים״
השבת דווכן׳ כמו שבע שבתות׳ ל׳ שבועה״
סור קירונגן׳ ל׳ סררה״
ופסח אונכון אוגעש׳ אין רדיוקלוש׳ ל׳ הסח דעת״
הירות דטייל׳ כמו ומרבע הירות׳ ל׳ חלק״
וכליו אונד דין וופן׳ ל׳ כלי זיין״
שדרות וורשופין׳ אין דיצילן׳ בית בנויה בסדרי ארזים״
הערות דיזי׳ ל׳ התורה״
השלטים דקוכרין׳ כמו שלטי הגבורים׳ ל׳ תיק של חצים״
ירים שטיטין׳ כמו רחבת ידים׳ ל׳ ומקומות״
הריצין דלופערין׳ ל׳ הריצים״
העומד דעם שטענדר׳ ומתן כהן כך שמו״
פקודת בוועלהונגן׳ ל׳ פקידות״
בשער הסור טר דר הירשפט׳ מלוה׳ הרין שער המזרח״
כסף עובר דילבר דש ידיריון גב צרעו קרבנות״
ברק שפעלטין׳ ל׳ ביקוע״
ויאותה אונד ורלעטן׳ כמו אך בזאת נאותה לכם״

ויכירו דין קינער ׳ ל׳ והכירו ״
הסף דביטשילן ׳ כלו׳ שומרי ומפתחות העזרה ״
וייגרו ׳ אונ׳ די בונקן ׳ כו׳ ויציקו הכסף בידך ל׳ קטירה ״
ויזנו ׳ אונ׳ די צילין ׳ ל׳ זונין ״
היוחבן דש גבלטין ׳ כו׳ ותזרכן לבנים ל׳ זוכיין ״
ויעיזנוהו ׳ אונ׳ די צירטן עס ׳ ל׳ יעזה של זעות ״
לחרשי צייזורלין ׳ כו׳ ובחרושת עץ ׳ ל׳ נגר ״
המופקדים די זורנט בוולן ׳ ל׳ פקידות ״
ומתוררים אונ׳ צרען ווערן ׳ ל׳ וסתת ״
ולחרצבי אונ׳ צדען הוזערן ׳ ל׳ כורתי ״
לחזקה צוורשטירקינדין ׳ ל׳ לחזק ״
ספות ומזמרות הם כלי שיר ״
בית היולין שם המקום ״ כלו׳ שם יקום ״
לדוש צעטרעטכדין ׳
הרכב ליגוונג ׳ ירה דיור שאוש אונ׳ ער שוט ״
בין שנה דו אינטגנק דש ייאר ׳ כתרגומו בויער שתין ״
וילך ויגע אונ׳ ער וזילגריין אונ׳ ער רואורטין ״
ויחן אונ׳ ער ורברויטין ׳ כו׳ וחנותו את אשר אחנן ״
ותפש אונ׳ ער גוון ׳ כלו׳ לקח אותו בחזקה ״
כתרוה פנים זויר ווילנט ויט אין שטריטן ׳ ל׳ ומלחמה ״
ותרוס החוח אונ׳ ווערט דען דורן ״
הכבד די גוירט ׳ ל׳ כבוד ״
תתגרה רייעשטורך ׳ ל׳ תגר ומלחמה ״
ויפרץ אונ׳ ער צירברך ׳ כו׳ פרצת יה׳ פרץ בעזא ״
התערובות דברגשפט ׳ שהיו נותנין בני המלך בערבון ״
התערבות דשירווגנן ׳
וזרה ווירשפעניך ׳ אין הלגנדין ׳ אין גבירט ״
ויומס אונ׳ גברושטן ׳ כו׳ אפס כסף ״
בבית החפשית אין דעוזן וריט הובין ׳ ל׳ בית הקברות ״
הבלעם וור דען לויטן ׳ כלו׳ לפני העם ״
פתח ער טוט אוף ׳ כו׳ ויפתח נח ״
ההרותיה אור טרגנדין ורואן ״ ל׳ נשים מעוברות ״
במזרחון אין דען פלש ׳ המזרח דר זל ״

להשליח · צרייבנדן · כמו הנני משליח בך ״
שלישן · דין הילט · ילג דין פלעגער · כמו ושלישים על כלו ״
ויכשל · אונד ער וורטרייפ · כמו ונשלגוים רבים ״
ויגלם · אונד ער וורטרייפ די · ל׳ גלות ״
הוריש · ער וורטרייפ · כמו אשר לא הוריש · ל׳ גירושין ״
קירה · צקיר · שם מדינה ״
לבקר · צדעליצעני · ילג צדזמנבדן · כמו לא יבקר ״
והריצפת · אישטריך · ל׳ ריצפת אבנים ״
ומסך השבת · טך דיש גזעשש · ג.ג. עשוי לשבת תחתיו ״
כלאן · גזעקנישן · כמו ובית כלא ״
ויעד · אונד ער וורזוירטאן · כך פי׳ רש״י ל׳ התראה ״
ויעד · אונד ער גיצגטן · כתרגומו ואסהיד ״ · יהן
ויתזכרו · אונד די אהגבנטדיך · ילג אונד די אהגב גדהטן ״
ויתזכרו · אונד די אייגינטן דיך · וזכרו עינוך לכך ״ · יהן
ויחפאו · אונד די גדהטן · פתרונו בעניית ״
נוצרים · הואטערן · ל׳ שומרים ״
מורה · וזידער · כמו להורות לפנין · ל׳ הוראה ״
סכות בכרת · אייצן ברואט היפן וזיט הואנלי · כך שם עז ״
כרגל · אזיין הן · אשיואן אזיין בוק ·
כבחן · אזיין הוגט · תרתק אזיין אזי זל ״
לאדרולך · אזיין הזל · ועכולך · אונד אזיין רוש ״
ויקצותם · וזן אירהון טייל · כמו ומקצה אחיו ״
וירבק ביך · אונד ער הפטאן אן גוטש גלובן ״
האמותת · דשוזילן · כתרגומו אסקופתא ״
חטאתי · איך הן הישטן · כמו חטאן ומשקה ומלך ״
בתעלת · אין דעוזן גרבן · ל׳ תעלה ובור ״
הברכה · דרוזייער · ל׳ מעין ״
כובס · דהן וואש · שמכבס את הבגדים ״
ישיאן · ער רייצטאן · כמו הנחש השיאני ״
פחת · אזיין גרובן · ל׳ שוחה ״
הריצון · דט גברוכן · ל׳ הנשבר ״
התערב · וזיטאן · ילג ודרפינדן · ילג וורברגאן ״
שוועים · די וורצעונט · כמו תשוע חלום · ל׳ ואזין ״

ברכת גרונש ' ל' ברכת שלום ''
הנע ורוהלן ' ל' נע ונד ' כלו' הניעם ואוריעם ''
ועוה אונ' ורושטין ' כו' עוה עוה אשימנה ' ל' חורבן ''
ישיין ורוירן '
עשו אתי ברכה אכפהנט ון ויר איין ליהן ''
והחריש אונ' שוויגנט ' כו' והחריש יעקב ' ל' שתיקה ''
ותוכחה אונ' קישטיגונגן ' ל' תוכחה ''
ומאיצה אונ' אוהערן לעבן ' ל' ואיאנוס ''
ויקראום אונ' ער ליזין ' כו' קרא נא ספר זה ''
וישבר איין בערשטול ' ואוצב אשה היולדת קרוי כן ''
והוכיח אונ' רחט ורירטקייט ' כו' ליום תוכחה ''
ועגה שפוט ' ל' זו לעגם ''
והרום הרים זה הר הבית '' ירכתי לבנון ל' ירכתי בית המקדש ''
קיצו דין אינדן ' כו' קץ כל בשר ' ל' סוף ''
קיתו איך הן גגרבן ' כו' ויחפרו עבדי יצחק ''
והחריב אונ' הן גטרוקנט ' ל' חרבו המים ''
בכף פעוני ווית הען וולכן וויכר טריטין ' ל' פסיעות ''
וייצרתה אונ' איך גשואך די ' כו' וייצר את האדם ' ל' ברא ''
והשאות צושטר ' כו' שאון ערים ' ל' ציה ''
ניצים שפרוען ' כו' עלתה נצה ' ל' צמחים ירק ''
קצרי יד קרנקר הנט ' ל' תש כח ''
חציר קרוזט ' ל' גרש ' ל' ירק ''
ושרפה אונ' דילודי ' כו' שרופות קדים ''
קוה שניטין ' ל' קציר ''
התאגזר שטראשט דו דיך ' כלומ' ל' חרדת ''
ושאנכך אונ' רן גרונין ' כו' קול שאון ' ל' הומה ''
החי וריין אטל ' ל' ווין ריכן ''
כאופר איין דין כזלוך ' כו' אף להם ולא יריחון ''
ויתעו אונ' וין גביש ' ל' וין הלפטר ''
שחים נוזין שרט ' ל' גרעיני היין ''
סוללה איין עבהוהי ''
ונגרתי אונ' איך דזיל כשירוין ' כו' אנכי והגן לך ''
רבלה איין יצעלשין ון וריגן ' תאנה הרועה קורי כן ''

השחין רהייני · כלומ׳ שבשרו ומתחומם · כך פי׳ רש״י בוירין״
ויחי אונ׳ ער ווארט פריש · ל׳ ומחית בשר״
מעלות שטפלן · כמ׳ לא תעלה במעלות״
כקל ליהטין · ל׳ דבר קל״
אחז הואן אחז המלך״
נכותה זיינן הורט · ל׳ אוצרן״
השמן הטוב דבלסמין״ ונשט אונ׳ ווירט אונש גארטן״
ועטן אונ׳ ער שטורצט · כמ׳ ולא תעטנו · ל׳ שעות״
תיפלתה ווירט ארחלן · ל׳ בינלאי שוע״
קו אייטן שנור · ל׳ קו המדה״
ומשקלות דער בלי וואגן · הואן חוט שהבונים תולין בו עופרת״
ומחיתי אונ׳ איך ווייל ווארואשן · וכן יומחה״ ל׳ דמוח״
הצלחת דשלין · ל׳ הקערה״
ויתם אונ׳ פרגיבך · כמו תם עונך · ל׳ כליון״
ויתם אונ׳ ער כם גערוורין · כלומ׳ ולקח הכל״ אלג
המופקדים די ווארכט בוולהן · ל׳ פקידות״
התיכו פרגיזטן · אלג פרליירטן · כמ׳ ויתכו להם״
וניצתה אונ׳ וורט ווארברינט · כמו דייצת אנט ביצון · ל׳ הבערה״
העיזור דער שטענדיר״
אוסיפך טואן איך דיך אין ·
המטה פוושן דען פורן · אלג ל׳ בית המדרש״
כהני המטה די כהנים די אוכרן · הם סגני כהנה שם שניים לכהן גדול״
רך גמולגיך · כלומ׳ שהולך בריצון חבירו״
הסף דש גשירין · ל׳ כלים״
בשדמות אין דען פעלדן · כמו ושדמות לא עשה אוכל · ל׳ שדה״
הקדשים די אונקשקייט · כמ׳ לא היתה בזה קדשה · ל׳ ניאוף״
אורגות שם בתים די וואיבן דין אורמחגין · ל׳ יריעות״
וידק אונ׳ ער פרוואלט · ל׳ הדק״
תפת שם עד הואר״
כתן הנלך כך שמר״ בגיא אין דעמן טל · ל׳ עמק״
בפרורים אין דער הירינגן לנט · ל׳ ומש׳ פרודי ירושלים״
דייגין אונ׳ ער פרבירך · כמו קנה רצוץ · ל׳ שבירה״
ויריצו אונ׳ ער וויכטין לופן · כלומ׳ הריצם ובערם ונשם״ אלג

הר המשחית זה הר הזיתים ׳ ואומר ע״ד כינה שהן לגנאי ״
היעון רש יעייכן ׳ כו׳ ובכה אומר יעון ׳ ל׳ רושם ״
הלז יינש ׳
נכה הינקנדר ׳ כו׳ נכה רגלים ׳ ל׳ חיגר ״
נגש יגווינגערין ׳ כו׳ נוגשי פרעה ׳ כלו׳ רחק לתת ומס ״
החרש והמסגר דוערק ווייששרין אונ׳ די טור ורטין ״
ד״א החרש והמסגר הם תלמידי חכמים ׳ החרש כיון שפותח נעשו כחרשים ״
והמסגר כיון שסוגר אין פותח ״ אינא הירן ׳ ל׳ שרים ״
דיק אזייכן בליידין ׳ ל׳ כלי ומצור ״
ונשפט רחט וזירטקייט ׳ כו׳ וידבר אותו ונשפט ׳ ל׳ ויכוח ״
הנופלים די אונגעבן ״ אשר נפלו די זי אונגבנט ״
בנחושתים ווייט אזידין הלטן ׳ ומיני כבלים ״
לכורמים ידען רעבלוטן ׳ הם עושי כרמים ״
וליוגבים אונ׳ ידען גרואבערן ׳ חופרי הקרע ועושים גבים ״
וכותרת אונ׳ איין הוט ׳ כפתור עגול ככתר ״
ושבכה אונ׳ אייכן הובין ׳ כלומר עשוי כובע ״
נשאן ער אורהובת ׳ אם נשאך ער יעלטין ״
ושיכה אונ׳ ער ורעגררטין ׳ ל׳ טיטי ״
וארוחתו אונ׳ דין אינבייט ׳ ל׳ הכנסת סעודה ״
טובות טרושטליכן ׳ כלומר דברי ניחומים ׃

אתחיל ירמיה ״

עדתם ביש ירנאוט ׳ תרגו׳ דשליוזין ״
אצורך גשריפט איך דיך ׳ כו׳ ויצר את האדם ״
ידעתיך ורקנט איך דיך ׳ כו׳ ידע שור קונהו ׳ ל׳ הכרתיך ״
הקדשתיך בריישט איך דיך ׳ כו׳ הקדישם ליום הריגה ׳ ל׳ זימונך ״
לגוים אונה די וולקרין ׳ ל׳ על הגוים ״
אהה אודוי ׳ ל׳ אוי ״
הפקדתיך בוולאיך דיך ׳ כתרגו׳ מניתיך ״
לנתוש יצירברין ׳ ל׳ עקירה ״
ולנתוץ אונ׳ אב יבריברעכרין ׳ כו׳ אותרין את המגדל הזה ״
ומקל שקד איין שטפ וון מנדלבוימן ׳ ל׳ אילן הנושא שקדים ״
סיר נפוח אויין הבן וולברין ׳ סיר רותחת שנראית כנפוחה ״
ופניו אונ׳ דינאזל ׳ ע״ש שהרתיחה נגד פני הארש ״

ישפטו היין רחטווירטקייט ל׳ ויכוח דברים ״
כלולתיך דין ברולופטין ל׳ הכנסה שהכנסתך לחופה ״
ערבה וודין · אלג וושטי · כמו ערבה ביתו · ל׳ חורבן ״
ושוחה אונג גרובן · כמו כרו שוחה · ל׳ גומות ״
צלמות ויכשטרי · ל׳ חושך וערפל ״
שומו ורוושטן · ל׳ שוממה וחורבן ״
שעירו ורוונדרכט · כמו ישום וישרוק · ל׳ כהלה ״ ירמ
ושערו אונג ורשטורוטן · ל׳ [illegible] סערה ״
חרבו ורוושטן · ל׳ חורבן ״
אניי דוירדין · ל׳ ואניי הים ״
כתיים רווערין · שם אומה ״
לחצוב ערבנרין · ל׳ חפירת בור ״
יכילו וונגן גלידן · כמו אלפים כת יכיל · שאין יכולים לסבול ״
יליד בית אויין זון דר ווערדין · ל׳ בן שפחה ״
ישאגו שריינט · כמו הכפירים שואגים · ל׳ צעקה ״
כפירים יונגין לוון · ל׳ כפיר אריות ״
נצתו ורדן אנצינרט · כמו ויצת אש בציון · ל׳ הבערה ״
ירעוך ערבריכט דיר · כמו תרועם בשבט ברזל · ל׳ שבר ״
תיסרך וורט קישטיגן דיך · ל׳ יסורין ״
ומשובותיך אונג דיכין ורדריזונגן · ל׳ בנים שובבים ״
תוכיחך קישטיגט דיך · כמו הוכיח תוכיח את עמיתך ״
פחדתי מיין שרעקין · ל׳ פחד שלי ״
ומסרותיך דין אובריאוטן · הן רצועות העול ״
נתקתי איך ערבריך · ל׳ נתקו המוסרות ״
צועה השט גבייגט · כמו שק ואפר יציע לרבים ״
שורק אויין רעבין שטוק · כמו גולש ולשורקה בני ״
סורי אוייכין ווילדין רעבין · זה גפן היצואות ביערים ״
בכתם וויט קרידין · ואין אורגה ״
בורית דייפין · על שם שמנקה כקרין בורית ״
ברית בורית רייניקייט · כמו כבור ידי · ל׳ נקיות ״
נכתם אישט גוועקט · ל׳ ונשטה הרואה כתם ״
בכרה איינין יונגין קעמלין · ל׳ גמלה נקבה ילדה ״
ושרכת דירין דרנט · לשו׳ ואש׳ וסרך סריך ועייל ״

ל״א והשרכת די קנפט ׳ ל׳ שרוך נעל׳ ל׳ הושרת ״
פרין ווילדין ׳ ל׳ פרין אדם ״
שופה די שלינדט ׳ וכן כל שוופה שבמקרין ״
תאנתה אויר טרכהייט ׳ ל׳ תאוין ׳ ל״א אויר קלגין׳ ל׳ קינה ״
ל״א תאנתה אויר גונגי ׳ ל׳ תאות שילה ״
אזת ילידתבו דו הטט גוטן אונכש ׳ ל׳ לידה ״
ויחף ודן ברווזש ׳ ל׳ יחף בלא מנעלים ״
כאוש ווייך אנדרואנכט ׳ כלומ׳ איזיך כואש ״
לשוא אומודוש ׳ ל׳ בחנם ״
האופליה כעבל ׳ ל׳ אפילה ״
ל״א האופליה וורזווט ׳ כמו אפילות הנה ״
ירדנו וויירדינט גשיידן ׳ כמו וירדהו אל כפיו ׳ ל׳ הבדלנו ״
עריה אויר געויורדין ׳ ל׳ ערי זהב ״
קשוריה אויר גמאורדין ׳ ל׳ תכשיטיה ״
תטיבי דו בריינטעט ׳ כמו ותטיב ראשה ׳ ל׳ תיקון ״
ויצאותים ודנט אויך די ׳ ל׳ ויציאה ״
נשפט רחווירטקייט ׳ כמו ודברתי ומשפטי ׳ ל׳ ויכוח ״
תזלי ווירשטן ווירשיוהט ׳ כמו׳ ומכבריה הזילוה ״
שפיים רבעסין ׳ ל״א רשטידין ׳ ל׳ שפת ים ״
שוגלת השטן גלשן ׳ ל׳ שוכבת ״
הלא העתה וולטגוט ׳ ל׳ הולדי ״
אילוף דער גווינער ׳ ל״א הירין ׳ ל׳ אולדן ״
כערבי שם אומה ׳ על שם שהם שכונים בערבה ״
חנוף אונגנהייט ׳ ל׳ חנופה ״
משובה רווילדקייט ׳ כמ׳ בנים שובבים ״
רביבים טרופן ׳ ל׳ טיפי מטר ״
[illegible] ותזנו אונד דו אונקושט ׳ ל׳ ותזן ״
מקול זנותה ודן הרליהטי ׳ ל׳ קלות ״
נהנו אונד דענן דיך ׳ ל׳ יהוד הונים ׳ ל׳ אוסיעה ״
דעי עונך וורייך דיינן זנדין ׳ ל׳ התוודו עונך ״
אשיתך בבנים וורתעליך דיך אונדר די ווליקרין ״
שרירות דוונגנגין ׳ כמו אשורכן ולאן קירוב׳ ל׳ הבט ״
יצבי שונהייט ׳ דבר שיש בו צבינן וחפץ ״

וארפאו איך וויל היילן · ל׳ רפיון ״ ל״א איך וויל גנירן · ל׳ רפואה ״
ואתנו וויר קומן · כמו ואתה מרבבות קודש · ל׳ ביאה ״
תנוד דו וואנדלשט · כמו נע ונד · ל׳ ניענוע ״
יתהלל ברוימנט זי זיך · כמו אל יתהלל חכם בחכמתו ״
ניר גנט אקרן · ל״א וורהכט · ל׳ חרישה ״
מלאו זעמנט · כמו קראו אחריך מלא · ל׳ אסיפה ״
נס שטנגן · כמו וכשא נס לגוים ״
ציונה ציציון · ל׳ ציון ״
העיזו זעמנט · כמו העז מקנך · ל׳ אסיפה ״
מסובכו פון זיינן דיקשטן · מקום שהארי מסובך שם ״
תצינה ווערדן וורוושטט · כתרגומו יצדון · ל׳ ציה ״
והילילו אונ׳ הולנט · ל׳ קינה ויללה ״
יתמהו ורוונדרנט זיך · כמו התמהו ראו בן תמהו · ל׳ פליאה ״
ל״א יתמהו ווערדן אונזיניג · כמו ישתוממו · ל׳ משוגעים ״
השא השאת אונבגרייעט הטשטו גרייעט · ל׳ הנחש השיאני ״
ל״א השא השאת אונבטרוגט הטשט גטרוגט · ל׳ נבואה ״
לעם הזה אונט דש וולק דישי · לעולם הזה ״
צח דרשטיק · ל״א דרין · כמו צחה צמא · ל׳ צמאון ״
לזרות צו וועכן · כמו ויזרם במזרה ״
להבר צו אויזערוועלן · כמו ברו לכם איש · ל׳ לבחר ״
ל״א להבר צו רייניגן · ל׳ לטהר ״
רוח מלא איין מאוט גנין · ל׳ שלם ״
משפטים רכט דר ווירטקייט · כמו ודברתי משפטי ״
אזנך דיין רויפ · ל׳ גזילתך שגזלת בחוזק ״
נוצרים בזעשערין · כמו כי תצור אל עיר ״
כשומרי שדי אזוי די דיא היטן דיש ורעלדש · ל׳ שומרי שדות ״
ומרתה ווידר שפעניגין · כמו ממרים הייתם ״
אחולה איך ווארטין וויך · כמו חיל אחד · ל׳ פחד ״
התקלקלו ווערדן צריירט · ל׳ עקירה ״
ל״א התקלקלו ווערדן לייטר · ל׳ קלל ״
תאבל ווערט וורוושטט · ל׳ חורבן ״
וקדרו אונ׳ שווארצנט · כמו קדרו שמים · ל׳ שחרות ״
ורומה אונ׳ די דא שישן · כמו דורכי המורים ״

טעות רבלחווו איין זיכר שפידין ׳ כמו עבר לחם רב ׳ ל׳ וואכל ״
בכבש אלוף אזו אין שאף אונ׳ אוקשין ׳ כן פתר דונש ל׳ כבש ואלוף ״
ריבי ווין רעכטווירטקייט ׳ ל׳ ויכוח דברים ״
וכליותיהם ונן אירן גדענקן ׳ ויא׳ וון אירן ניארן ׳ ל׳ חלב כליות חיטה ״
ומשפטים רעכטווירטקייט ׳ ל׳ ודברתי משפטי ״
שלו הבט ורידלן ׳ ל׳ שלוה ״
התיקם זר רוקין זי ׳ כמו התיקנו אין העיר ״
והקדישם אונ׳ ברייטן ׳ ל׳ הזמינם ״
תאבל וורט וורוושטט ׳ ל׳ חורבן ״
ספתה ארגוט ׳ כמו אסף אסיפם ׳ ל׳ כליון ״
תתחרה ווילטו דיך אונטר ווינדן ׳ כמו אל תתחר במריעים ״
טעות הלין דעמכומגן ׳ כמו קרואי הלינו ׳ ל׳ אסיפה ״
שומנו וויישטן ׳ כמו וישמן ישורון ׳ ל׳ שומן ״
עשתו די דיקן ׳ כמו עשת שן ׳ ל׳ עבי ״
שומה שרעקן ׳ כמו ישום וישרוק ׳ ל׳ בהלה ״
ושערורה אונ׳ שנדין ׳ ל׳ ערוה ודבר גנאי ״
ירדו די גוועלטיגן ׳ כמו ירדנו בפרך ׳ ל׳ יסורין ״
על ידיהם נאך אין ׳ ל׳ אחריהם ״
הנוה והמעונה די שונין אונ׳ די זינפטין ׳ ל׳ יופי ותענוג ״
דמיתי איך הן וורוושטט ׳ כמו ונדמו נאות ׳ ל׳ חורבן ״
קדשו ברייטן ׳ כמו התקדשו לאחר ״
תקעו די שטעקטן ׳ כמו תקע אהלו ״
ידו זין שטט ׳ כמו רחבת ידים ׳ ל׳ ומקום ״
כרתו עצה הובט בוומין ׳ כמו כרתו עץ ׳ ואין ומפיק ה׳ ״
סוללה איר עבנהוהי ׳ כלי ומצור ״
הפקד. וורטגהט ׳ כלומ׳ בא עת פקודתה ״
כהקיר. אזו איין קוואלט ׳ ל׳ ומקור חיים ״
ביר הר ברונן ׳ ל׳ באר ״
הוסרי די קיטטיגט ׳ ל׳ וומסר ״
תקע ער שטעקטין ׳ ל׳ תקע אהלו ״
עולל יעוללו נאך זואכן וועררין נאך דואכן ׳ ל׳ כעוללות בציר ״
סלסילות זנולוגן ׳ כמו סלסליה ותרוממך ׳ ל׳ חיפוש ״
ומעידה אונ׳ איך ווייל וורין ׳ ל׳ התראה ״

לא ועידה · יוזל איך זויל גיצגן · כתרגומו ותסהיד ״
הכיל · צוהלדרין · כמו נלאיתי כלכל · כתרגומו לסובדך ״
עולל · קינט · כתרגו׳ יניק ״
ערלה · וורשטופט · ל׳ וטרוזה ״
בוצע בצע · דער הין רובט גוצט · ל׳ גזל וזוזן ״
ויָרפאו · יוזל זי גנירטן · כתרגומו ואסיון ״
נקלה · לייהטרנגן · שם דבר של קלות ״
הכלים · צשעוזכדין · ל׳ להכלם ״
והרגוע · רוזן · כמו הלוך להרגיעו · ל׳ ונכוחה ״
לנתיבות · צרען פערן · ל׳ הולכי נתיבות ״
צופים · הגערן · ל׳ צופה נתתיך ״
לא ערבו · נוט זיכט זשאן · כמו ושנתו ערבה לי · ל׳ נעוון ״
ושכן · שם ווקום ״
וכידון · יוזל שפיוש · שם כלי זיין ״
יעיר · ער וזיקט · ל׳ עורי עורי ״
יחזיקו · זי בגריפכט · כמו והחזיקה במבשיו · ל׳ אחיזה ״.
החזיקתנו · הט בגריפן אונש · ל׳ אחזתנו ״
חיל · שרעקן · כמו חיל אחז · ל׳ פחד ״
ומגור · וורטאן · כמו ויגר מואב · ל׳ יראה ״
התפלשי · זיגוולגרט · וכן פת וזנחם ל׳ כפייה · ל׳ התגלגל ״
בחון · שטרק · כמו עופל ובוחן · ל׳ חזק ״
יג בחון · בווערער · כמו ובחנתם כבחון כסף ״
ובחנת · יוזל דו בווערשט · ל׳ בוחן כליות ״
הובישו · שעונט אוך · ל׳ בושת ״
סוררים · וורקירער · כלומ׳ סרים מן הדרך ״
רכיל · ריוגנדין · כמו לא תלך רכיל בעמך · ל׳ ולשין ״.
נחר · דירט · כמו ועצמי חרה ״
והפוח · דר בלשפליך · ל׳ נופח באש פחם ״
ואש תם · וזן דעוזן וורן צרגט · ל׳ תם עונך ״
עופרת · בלי · כמו צללו כעופרת ״
תפגעו · דו ביטשט · כמו ויפגע במקום · ל׳ תפילה ״
הועדת · יודבין דעוזנגן · כתרגומו הכבית כנישת ״
היטיבו · זי בריין · כתרגומו אתקינו ״

כונים גליכניש אין ' אין פורמן ' ל' דפוס ''
והולכת השווים ערדן שטערנן דיש היממלש ' כתרגו' לכבבת שמיא ''
בוזות התופת דהוהי דיש זוורש ' אין דער טרוגן ' ל' תוך וחלל ''
לשות אקנעטנדין ' כמו לושי ועשי עוגות ''
בצק טייג ' ל' עיסה ''
והשבתי אונ' איך וויל נורשטורן ' כמו ושבית ואלחוות ' ל' ביטול ''
לחרבה אושטי ' ל' חורבן ''
כתבת איישט גרייבט ' כמו אין נתן אורית ' ל' הגיע ''
ספו וזירנט ' ל' הוסיפו ''
בשרירות אין דער אייגנשאפט ' כמו אשורנו ואין הרבב ' ל' הבטה ''
גדי אירזבן ' ל' עבירה ''
כדרך דיגן קרונגן ' כמו נזר אלהיו ' ל' עטרה ''
אין גדי כדרך רופוש דין הייר ' כמו ויגז ~~שערו~~ את ראשו ''
שפים שטערין ' ל' שפת ים ''
עברתו דין צורן ' כמו עברה וזעם ' ל' כעסן ''
השטחום אונ' די שפרייטנדי ' כמו וישטחו להם שטוח ''
לדוון אמיטגן ' ל' דבל ודוון ''
משובה דוויללקייט ' שם דבר של שובב ''
נצחת איימר וויי ' ל' עולם ונצח ''
אין נצחת שטרק ' וכן חי' ונו' עם אובד נצחי ' ל' תוקף ''
שובבה די ווילדגן ' כמו בנים שובבים ''
החזיקה די בגריפנט ' כמו והחזיקה במבשיו ' ל' אחיזה ''
בתרזית וויט טרגני ' כמורזה ''
אל כן נוט רחט ' כמו כן בנות צלפחד דוברות ''
ניחם ער בריכקט זיך ' כמו ובן אדם ויתנחם ' ל' חרטה ''
שוטף הט דין שטרעבט ' כלומ' הרץ ומוהר לרוץ ''
שב ווכקט ' ל' שביבי אש ''
בהרויתם אין אירויזן ואפבריגן ' ל' הרויה ''
חסידה איין שטורק ' שם עוף ''
ותור אונ' איין טורטל טובין ' שם עוף ''
וסיס ועגור אונ' איין שוואלבן אונ' איין קרניך ' שם עופות ''
שמרו וורטענט ' כמו שומר את הדבר ' ל' המתנה ''
עט איין גריפל ' ל' חרט ''

יוסף יוסיפם ׀ ארהוגן אונ׳ אויך ארגאגן ׀ כמ׳ ספו תוגו ׀ ל׳ כליון ״

והעלה כבר ׀ אונ׳ דש בלט אישט ורוועלגן ׀ ל׳ נבלת עליה ״

ונלאה ׀ אונ׳ וויר שוויגנט ׀ כמ׳ וירום אהרן ״ ל׳ שתיקה ״

הדימנו ׀ הט גשוויגט אונש ׀ ל׳ שתיקה ״

לשן הדימנו ׀ הט ווירוושט אונש ׀ ל׳ חורבן ״

וישקנו ׀ אונ׳ ער הט גטרינקט אונש ׀ כמ׳ נשקה את אבינו יין ״

ראש ׀ גאלן ׀ כמ׳ ראש ולענה ׀ ל׳ מרה ״

נחרת ׀ דש שנרכן ׀ רוח היוצא מנחיריו ״

ויצהלות ׀ דר ווייהלונגן ׀ ל׳ ייצהלו אבירין ״

וישלח ׀ דאז רייטן ׀ כמ׳ ושן בהמות אשלח בם ״

צפעונים ׀ נטרן ׀ מין נחש ״

לחש ׀ צאוברין ׀ אוג׳ רונן ׀ על שם שאומרים אותו בלחש ״

מבליגיתי ׀ מיין בהבוכנגן ׀ כמ׳ ומבליגה ועט ׀ ס״ פ׳ אנ׳ ל׳ ואומין ״

ודוין ׀ אונ׳ דוויר ׀ ל׳ ודיון וחורף ״

קדרתי ׀ איך בין גשווירצט ׀ ל׳ שחרורית ״

שמה ׀ שרעקן ׀ ל׳ בהלה ״

החזיקתני ׀ הט בגריפן מיך ׀ כמ׳ והחזיקה במבשיו ׀ ל׳ אחיזה ״

ארוכת ׀ גנירונגן ׀ כמ׳ לא עלתה ארוכה ׀ ל׳ רפואה ״

עצרת ׀ דענונגן ׀ ל׳ אסיפה ״

וידרכו ׀ אונ׳ די שפיאונן ׀ ל׳ דרך קשת ״

ורעה אל רעה ׀ ווך זכקן צו זכקן ׀ כמ׳ העבירה לעבירה ׀ ל׳ עון ״

עקוב יעקוב ׀ לנגו לנטער ׀ כתרג׳ ווימכון יכוין ׀ ל׳ ואורב ״

לשן עקוב יעקוב ׀ בטריק בטרוגער ׀ כמ׳ ויעקבני ׀ ל׳ מרמה ״

ריע ׀ גזילן ׀ ל׳ ריע וחבר ״

יהתלו ׀ ווילשן ׀ כמ׳ ואביכן התל בי ׀ ל׳ שקר ״

העוה ׀ אונורחטנריין ׀ כמ׳ והעוה ׀ ל׳ עולה ״

בתוך ׀ מיין גדעכקן ׀ כמ׳ תוך ומרמה ״ ל׳ ומחשבה ״

שחוט ׀ גיצוגן ׀ ל׳ זהב שחוט ״

ובקרבו ׀ אונ׳ אין דיניגן בוזמן ׀ כתרגומו ובמעוהי ׀ ל׳ בטן ״

ונהי ׀ אונ׳ קלגן ׀ כמ׳ תאניה ״ ל׳ קינה ״

נאות ׀ וונונגן ׀ ל׳ נוה שאנן ״

נשתו ׀ וורדן ווירוושטט ׀ וכן ניצתה ׀ ל׳ ציה ושממה ״

לגלים ׀ צהופן ׀ ל׳ עד הגל הזה ״

ועתה ווירווירט ' זה עתב וור ''
ועפעפיכו וונ' ווגנדר וונ' ברוון ' ל' עפעפים ''
וחוין וון דר גשן ' כו' וחוצות תשים לך ברושק ' רחוב ''
כדוון ווזווישט ' ל' זבל ''
וכעור וונ' ווזון גרבן ' כו' בין העוורים ''
יתהלל זולדיך ברוומן ' כו' ואל יתהלל חוגר ''
השכל ווייצגון ' כו' שכל ווות ידין ' ל' חכמה ''
וזול בשנידונגן ' כלו' וודם המוזול ''
דיגוגי פינה די ווינכלין געווינקלט ' ל' פינה וזוויות ''
חרש בהעזר וויין יכווזר ווון ווויט דער ברטן ' ל' נער ''
בווסורות וויט וווידרין כינגן ' ל' ווסור ''
ובווקבות וונ' וויט חוורן ' ל' ווקבת ''
יפיק שטרוכלט ' כו' ופיק ברכים ' ל' וכשול ''
כתוור ווזון ווין העעלבום '
ווקשה גשוגן ' ל' ווקשה זהב ''
נשווו ינשוון טרגן ווזווט וון די טרגן ' ל' וישוון ''
כשוון ינשוון שפרינגן שפרינגן זי ' ל' גיד הנשה ''
יצעדו שריטן זי ' כו' ויהי כי צעדו ' ל' פסיעות ''
יווזתה קוווט ' ל' בוזה ' כך פי' רשי ''
יווזתה יצוווט ווזל ' ל' נוי ''
יבערו ווערדן ווורטורט ' כו' נבער כל ווזדם וודעת ' ל' שטות ''
ויכסלו וונ' ווערדן ווורטורט ' ל' כסיל ובער ''
ווסר קיסטיגונגן ' ל' ווסר ותוכחה ''
ווסר רחט ווירטקייט ' ל' יסורין ''
ורוקע גרכט ' כו' ווירקעו פחי הזהב ''
וווופז וון ווופיר ' כתרגו' ווופיר ''
חרש ווייעטר ' ל' ווזוון ''
יכילו ווזגן גלידן ' כו' ימלכוד ' ל' יסבול ''
תעתועים ווירוגגן ' ל' תועה ''
וווורקין וונ' די ערדין ' ל' והוורין ''
עבדו הנטיר גווכט ' ל' עשון ''
נשיווים וולכן ' ל' ענגים ''
ברקים בליקין ' ל' זהרורית ''

נבער אישט ורטורט ׳ ל׳ שטות ״ ~~ל׳ פסל ונסכו~~ ״

נסכו דיא גיאשונגן ׳ ל׳ פסל ומסכה ״

כנעתך דין קופשאץ ׳ ס״א בת איש כנעני ׳ ל׳ סוחר ״

יא״ז כנעתך דין אונדרטעניקייט ׳ וכן ח״י וא״ז עם ותכנע ״

קולע ער שלינגט ׳ ל׳ בכף הקלע ״

והצירותי אונ׳ איך טואן אנגשט ׳ ל׳ צרה וצוקה ״

נחלה אישט גזייכט ׳ ל׳ חולי ״

וישאונו אונ׳ איך וויל לידן אין ׳ כמ״ו ולא נשאו אותם ׳ ל׳ סבל ״

ומיתרי ואן זייל ׳ ל׳ ואת מיתריהם ״

יצאוני דינט אושגנגן וון מיר ׳ ל׳ ויצאו ממני ״

יבערו ווערדן ורטורט ׳ ל׳ כי בער אנכי ״

נוטה שטריקן ׳ ל׳ ויט משה ידו ״

ומרעיתם איר וויידא ׳ כמ״ו אין מרעה לצאן ״

קרא ליין ׳ כמ״ו ויקראו בתורת משה ״

והעד אונ׳ גיצגן ׳ כתרגו׳ ואסהד ״

ומעלליהם אירר ווערק ׳ כתרגו׳ עובדיהון ״

והכן אונ׳ ברייטן ׳ כתרגו׳ ואתקין ״

במשפט מיט גריכטן ׳ ל׳ דין של יסורין ״

קשר ורייר שפעגקייט ׳ ל׳ מורדות ״

העד העידותי ווראווירט איך ׳ ל׳ התראה ״

ידעך איזר קנטן דיך ׳ כמ״ו אשר לא ידע את יוסף ״

ומכור ואן טעשט ׳ ל׳ כור ברזל ״

עשותה צטואנזן די ׳ ל׳ לעשותה ״

המזימתה איר בוזן גדעבקן ׳ ל׳ ומחשבות רעות ״

רעתיכי דין אובל ׳ ל׳ רעה ״

תעלזי ווראן שטולציך ׳ ל׳ ועלז בה ׳ ל׳ שמחה ״

המולה גדוטן ׳ ל׳ המון ״

ורעו אונ׳ צרברכן ׳ כמ״ו תרועם בשבט ברזל ׳ ל׳ שבר ״

דליותיו זיינן אישטן ׳ ל׳ ענפין ״

נשחיתה עץ בלחמו ווער וויאן ווערפן גיפט אין זיינן שפייזן ״

ככבש אלוף אידן שאף אונ׳ אוחשן ׳ ל׳ כבש ואלוף ״

ריבי מיינן רכט ווידרקייט ׳ ל׳ ויכוח דברים ״

משפטי מיינן גרכקייט ׳ כמ״ו ודברתי משפטי ״

שלף הנט ורידאן ' ל' שלום ''
התיקם וורוהין די ' ל' עד התיקם אותם ''
והקדישם אונ' ברייטאן די ' ל' הזוינם ''
תאובל וורוושטט ' ל' חורבן ''
ספתה ערגט ' כמ' אסף אסיפם ' ל' כליון ''
תתחרה רייצטשון דיך ' כמ' אל תתחר במרעים ''
וילין דעוונטגן ' כמ' קראו וילין ' ל' אסיפה ''
העיט צבוע אוטשן איין ווגל גורעווט ' כמ' כעט צבוע ''
התון די קוומט ' כמ' ואתה מרבבות קדש ' ל' בואו ''
שנה לשונה ערטיט די אמשטי ' כתרגומו שניה לדבר ''
שם ערטיט ' כמ' וישם ' כתרגומו ושוי ''
בוססו וורטרעטן ' כמ' בוסים בטיט חוצות ' ל' הריסה ''
חלקתו זיין וועלט ' ל' שדות ''
נחלו די דיאוכטן ' ל' חולי ''
נתשם ערצירן די ' כמ' ונטש ונתוץ ' ל' עקירה ''
ונבנו אונ' ווערדן גבוון ' ל' בניין ''
פרתה אפרת ' ל' לפרת ''
בנקיק זיין רשרונרין ' כמ' ובנקיקי הסלעים ''
יצלח לכל עש ווערדט עטוגן ' כתרגומו וירעם ''
נבל איין בטריך ' ל' נבלי יין ''
שכרון טרונקן ' ל' שכרות ''
ונפצתים אונ' איך צרבריכן די ' ל' ניפוץ ושבירה ''
יתנפצו די שטרוכלן ' כן פי' רש"י ' ל' ווקש ''
יתנגפו ווערדן שטושן ' כמ' פן תגוף באבן רגלך ''
הרי נשף דבערגן די ויכשטרן ' ל' הרי חושך ''
ושית אונ' טואן ' כמ' ולין שתם על אזנן ''
גוה הופרט ' ל' גאוה גיוה ''
ולגבירה אונ' צוורוון ' כמ' והפני שרי גברתי ''
אלופים הירן ' כמ' אלופי אדום ' ל' אדון ''
חבלים ווידרטגן ' כמ' חבלי יולדה ''
קריוני בגיגנטוויך ' כמ' פן יקריאנו אסון ' ל' מקרה ''
שוליך דין זום ' הם שיפולי הבגד ''
נחוסו ווערן ווערשניטן ' כמ' ויחוזוס בגן סוכו ' ל' נכרתו ''

עקיביך דינן טריטין · אין דינן ווערזנין · ל׳ והוא יעקב עקב ״
אזוולה וגרדן וורשמיטן · כמו כי אזלת יד · ל׳ נכרתו ״
ויצוחת אונז דש גשריי · ל׳ צעקה ״
כושי איין מור · כלו׳ אדם שחור ״
ונמר אונז איין ליפרטין · אין חיה ״
חברבורותיו דינן וולעקן · ל׳ חבורות ״
הנה ונדיך דש טייל דינר וושאן · ל׳ חלק ונדותיך ״
דוה גרעקין · ל׳ לוח שבה ״
חשפתי איך הן אנדקט · כמו והחשוף הלבן · ל׳ גילוי ״
קלונך דינן שנדין · ל׳ קלון וחרפה ״
ומצהלותיך אונז דין וויהלוטן · ל׳ ומצהלות אבירו ״
קדרו דינט גשווירצט · ל׳ שחרות ״
ויצוחת אונז דש גשריי · כמו ורוש הרים יצוחו · ל׳ צעקה ״
גבים גרבן · ל׳ כמושך גבים ״
אכרים אקר לוטן · ל׳ אכר ויוגבים ״
ופריצים אונז די וולן טייער · כמו והוא יהיה פרא אדם ״
ענו געבן · כמו לא תענה ברעך · ל׳ עדות ״
ויקוה הופער · ל׳ תקוה ״
נדהם ערשהפט · וכנגד השכינה יש לומר כאדם הישן ״
ותרווית אונז טרנקט · ל׳ ורוה ״
יתור וערדן פרגן · כמו תם עונך · ל׳ כליון ״
נתשת דו הסט גלשן · ל׳ עזבת ״
ואת אונז איך וויל הילפן · ל׳ ויט מטה את ״
עיצוון די דינט אורשטירקט · כמו רב ועצום · ל׳ חזקה ״
חשכו די ורווישטן · כמו לא חשכת בנך · ל׳ ומנע ״
וקסם אונז צובריין · ל׳ וקוסם קסמים ״
ואליל אונז נוט · ל׳ אין · דבר שאינו כלום ״
תרמה שוויגנט · כמו וידום אהרן · ל׳ שתיקה ״
נחלה ואנוש גזיאכט · ל׳ חולי ״
ופקדתי אונז איך וויל בווערן · ל׳ פקידות ״
אינו ופקדתי אונז איך וויל גדינקן · כמו וה׳ פקד את שרה ״
לזעוה צוורכלונגן · כמו ולא קם ולא זע ממנו ״
סחרו אומזונשן קריישען · כמו סביב · תרגום סחור ״

אל תאוין נוט דולטר ארכן ׳ כמו ויאוין ׳ ל׳ כעס ״
תנבל דולטו בוזן ׳ כמו ויגבל אבר ישועתו ״
נפשי וויין וואילן ׳ כמו אם יש את נפשכם ׳ ל׳ רצון ״
לסחוב עשלייפנדאן ׳ ל׳ גרור ׳ כמו וסחבנו אותו ״
יגוד קלגט ער ׳ כמו ואל תגוד להם ׳ ל׳ קיטה ״
הנחם די גרהט ׳ כמו והנחם על הרעה ׳ ל׳ ויחשבה ״
ואודרם אונז איך ווייל זאגן די ׳ כמו לאו לדרות ולאו להבר ״
באזרה וויט אויינר זאגן ׳ הוין הנפה ״
עיר ווינט ׳ כמו ויהי ערך ׳ ל׳ אויב ״
ל״ן עיר שטט ׳ כלומר גייסות של עיר ״
אוזוללה דורט דרוונשטט ׳ כמו כי אוזולה אני ״
נפחה די לייראגטין ׳ כמו ודאבון נפש ׳ ל׳ מפח נפש ״
וחפרה אונז סעוונטזיך ׳ כמו וחפרה הלבנה ״ ל׳ בושת ״
ילדתנו די השט הוזען אונש ׳ כמו ילדת אותי ״
ודרון הריגיק ׳ כמו יגרה ודרון ׳ ל׳ ריב ״
נשיתי אזיר הן גלוהן ׳ כמו והטשה מן ״
נשו די לוהן ׳ ל׳ הלוו ״
והלומי די וולכטן היך ׳ ל׳ ויהלום אותי ״
שיריתך רין אובריגש ׳ ל׳ שאוריתך ״
הירוע אוכצרבריכט ׳ כמו תרועם בשבט ברזל ׳ ל׳ תשברם ״
חילך דין גוט ׳ כמו עושה חיל ׳ ל׳ ממון ״
קרחה וורברנט כמו כקדוח אש ׳ ל׳ הבערת ״
שאתי עליך אזיך ליידן דורך דינן ווילן ׳ ל׳ סבלתי בשבילך ״
אנושה אזיך בין גזיאוכט ׳ כמו וכאוב אנוש ׳ ל׳ חולי ״
אכזב אזיך ווייל וועלן ׳ כמו מתי אכזיב לאוכזב ״
עזאזו דיכט דאושין ׳ ל׳ עותקו ״
ראוכלם אונזל אזיך אופיאיה די ׳ ל׳ ראוכבלם ׳ לשון ע׳ ראוקייהם ״
גאזהנו דיכט וורהפט ׳ ל׳ עוון ״
הדוהל וון ווירשוהן ׳ כמו ובכבריה הדילוה ׳ ל׳ דילדול ״
כפי אודאן ורין זאגן ׳ כמו יורה את פיך ׳ ל׳ האוורי ״
וולין דאוזוכוטגן ׳ ל׳ הבריצת גוים ״
בצורה שטרק ׳ ל׳ חוזק ״
וירדח וון פשטין ׳ ל׳ ונטוח ״

ירמ' ורדח · וון טרוזרן · ל' זובל · כך פי' רשי "
יספתי · איך הן גהלטן · ל' יוספו עהם "
עריצים · שטרק · ל' חזקים · תרגו' תקיפין "
יפרשו · ווערן צרברעכן · כמו הלזן פרס לרעב לחוך "
יתגודד · וורט גקריצט · כמו דרך הגבלים להתגודד בשרים "
והטלתי · אונ' איך וויל ווערפן · כמו על פני השדה אנטיך "
והשבתי · אונ' איך וויל ורשטורן · כמו ומשבית מלחמות לבטול "
חנינה · ורבערמונג · כתרגו' רחמין "
ומוכסי · אונ' מיין ורהלטונג · ל' ומכס שלי "
כצפורן שמיר · מיט נגל שטרק · אנג' מיט איזיאן נגלן הירטן "
חרושה · גגרבן · ל' חקוק וחלול "
כזכור · אזו דער דין גדינקט · כמו כזכירת בניהם "
הררי · דבערגן · ל' הרים רבים "
ושוטטת · אונ' די זולט לויפן · כמו אדריכך תשוט "
נשם · אונ' ער טיט · ל' וישם "
דרועך · דינין הלפין · ל' עזרך "
כערער · אזו איין אייזנגר · כמו ערירים יהיו · ל' יחיד "
בערבה · אין דעם פלטן · כמו בערבות יריחו · ל' מישור "
חררים · דרון · כמו ועצמי חרה · ל' יובש "
מלחה · וויסטין · כמו חריבה שלא נושבת · ל' שממה "
שתול · גזייט · ל' נטוע "
יובל · בעכין · ל' פלגים יבלי מים "
ירמ' יובל · זה שם הנהר ·
בצורת · טרי · כמו על דברי הבצרות · ל' רעב "
ידיעג · וורט ער דיך · כמו דואג אני את היהודים · ל' ירוא "
שוטע יוזיט · טומט ער גבין · כתרגו' יפסוק "
עלהו · דינין בליטרין · ל' עלה זית "
עקוב · בטרוגן · כמו ויעקבני זה פעמים "
ואנש · אונ' בזל · כמו רעה · תרגו' ביש "
חורין · דער גרקנק · שם עוף והוא יושב שחין "
דגר · ער גלוקייט · כמו ודגרה בבקעה "
במשפט · מיט רחטן · ל' כה משפטו "
נבל · איין בוזוויכט · כתרגו' ומקרי רשיעה · ל' רשע "

וסוריו	אונ׳ זיינן ורדירערין׳	כלוו׳ אותם הסרים והדברי׳׳
בארץ יכתבו	אין די הילן ווערדן זי גטרבן׳	כלוו׳ כגהינם יחוקקו׳׳
תהילתי	זיין לובער׳	כוו׳ אל יתהלל חכם בחכמתו׳׳
ידיעתי	איך וייזן׳	כו׳ ולאן לבון ארץ לבן׳ ל׳ והודעתי׳׳
וזרועה	וון פלעגער׳	ל׳ ועשם רועה׳׳
והרחיקה	צשרעקן׳	כו׳ ויהי חתת אלהים׳׳
ונחסי	זיין הופער׳	כתרג׳ רוחיצי׳ ל׳ בטח׳׳
היוצר	דער הופנער׳	אזוון העושה קדירות׳׳
האבנים	רפורין׳	כו׳ וראיתם על האבנים׳׳
והיכתי	אונ׳ איך וויל אוכצברן׳	כו׳ וייכת אש ביזון׳ ל׳ הרלק׳׳
נחותי	איך הן וויך בדהט׳	ל׳ ונחשבה׳׳
נדיש	אונדרויך׳	ל׳ ייאדוש׳׳
שערורית	שנדין׳	כו׳ שמה ושערורה׳ ל׳ דבר ומגנה׳׳
וויכור	וון דעם וילזין׳	כו׳ והים ויצור הזיל׳ ל׳ סלע׳׳
ינתשו	די לייזשן׳	ל׳ יעזבו׳׳
קרים	קלט׳	ל׳ וקור וחום׳׳
שבילי	רפערין׳	ל׳ נתיבות׳׳
סלולה	גפעדט׳	כו׳ סולו סולו המסילה׳׳
שריקות	שוועגטן׳	ל׳ ישום וישרוק׳׳
ישום	ער וורט ורשרעקן׳	ל׳ בהלה׳׳
ויניד	אונ׳ ער וורט וואגן׳	ל׳ נע ונד׳׳
ונכהו בלשון	אונ׳ וויר וולנט גיבן אין מיט גיבה וולש׳׳	
כרה	גרבן די׳	כו׳ כי יכרה איש בור׳׳
שוחה	גרובן׳	ל׳ גומץ׳׳
והגירם	אונ׳ שליפן די׳	ל׳ גרירה וסחוב׳׳
על ידי חרב	דורך דען שנט דיש שווערטש׳	ל׳ כריתה׳׳
בקבוק	איין גלש׳	ל׳ צלוחית׳ ל׳׳ איין קרוגק׳ ל׳ כד׳׳
חרס	אירדין׳	ל׳ חרס של קדר׳׳
שער החרסית	דש טור וון דען שערבן׳	ל׳ שברי חרסים׳׳
תצלנה	ווערדן אזרחן׳	ל׳ בצלצלי שמע׳׳
וינכרו	אונ׳ די ורווידטן׳	ל׳ איש נכרי׳׳
ובקותי	אונ׳ איך וויל וורבוזן׳	כתרג׳ ואבלבל׳ ל׳ קילקול׳׳
ובקותי	אונ׳ איך וויל לערן׳	ל׳ בוקה ומבוקה׳ ל׳ ריקם׳׳

לין

המהפכת רש גזוילבין · וכן תרגומו כיפתן ״
ומגר ורפֿין · כמו ומגר והמוב · ירמיה ״
חוסן גוט · כמו חוסן ויקר · ומהון ״
פיתתני אובררידן מיך · כמו כי יפתה איש בתולה ״
לא״ן פיתיתני ערשטקן מיך · כמו פתות אותו פתים ״
ויופת אונ׳ איך בין אוברדט · כמו כי יפתה איש בתולה ״
לא״ן ויופת אונ׳ איך בין ערשטעקט · כמו פתות אותו פתים ״
וקלס אונ׳ ערידין · כמו וקלסה באוריצות · דבור ״
כלכל ליידן · כמו השמים לא יכלכלוך · יסבול ״
עצור גדעמנט · אוסיפה ״
דבת אולשטר · כמו דבתם רעה · דבור ״
שומרי דידין וורטן · כמו ואביו שמר את הדבר · ומותן ״
צלעי זיין ערבערכנישן · כמו אני לצלע נכון · שבר ״
נחם ער בהטן דיך · כמו וכן אדם ויתנחם · חרטה ״
פני זיין צורן · כתרגומו רוגזי ״
הרת טרגן · שם דבר של הריון ״
יחת ער ארשריקט · והחיתה ״
לא״ן יחת ער גיינק נידר · יחת · ירד · תרגומו ונחת ״
ויסב קירנט · ויסב אלהים ״
ואספתי אונ׳ איך וויל דעמן · כמו אסוף את העם ״
כיערה זיין אירין שטט · בעיר · תרגומו בקירוהון ״
וקדשתי אונ׳ איך וויל לדן · כתרגומו ודיומנתי ״
ומשפט רכט · כמו כה ומשפטן ״
תגורר דולטן איר הלגן · כמו אל תגור להם · קינה ״
עשק איין וור בהיבער · אדם העושק את אחרים ״
וכיליו אונ׳ דין וופן · וכן תרגומו דיינה ״
ורקע אונ׳ דשן · לא״ן אונ׳ ארזויטין · רחבה ״
ויורדת וון משין · אנשי הדות ״
חלוני וענשטרין · חלונות ״
וספון בארז אונ׳ גשיירט ויט טען · ויספון את הבית ״
ומשוח אונ׳ גשמירט · לשון ומשנה חוט המשיחה ״
לא״ן ומשוח אונ׳ גוערווט · לא״ן אונ׳ גמלט · ומצייר בסיוון ״
בששר ויט אער וורוון · ויין צבע ״

ותחרה ריישט ׳ כמו ואל תתחר במרעים ״
[illegible] דין רואוף ׳ ל׳ גדיות ווון ״
[illegible] וון צרברכנישן ׳ כמו תרועם בשבט ברזל ׳ ל׳ שבר ״
[illegible] דברוכנישן ׳ כמו הנה רעתן ׳ ל׳ שבר ״
[illegible] דין שונהייט ׳ ל׳ יופי ״
[illegible] גשליפט ׳ ל׳ נגרר ״
[illegible] אין דיהין ורידן ׳ ל׳ שלוה והשקט ״
חבלים וויזוטגן ׳ ל׳ חבלי יולדה ״
חיל שרעקן ׳ כמו חיל אחז ׳ ל׳ פחד ״
[illegible] די נישטט ׳ ל׳ קן נער ״
נחמה דו בישט ליצעליך ׳ ל׳ חן חן לה ״
ותקנך איך ווייל וורדהן דיך ׳ כמו התיקם כצאן לטבחה ״
והטלתי אונ איך ווייל וורפן ׳ כמו ויטל שאול ׳ ל׳ השלכה ״
העצב אונזר איין פורווין ׳ ל׳ דפוס קטן ״
כפוין [illegible] ׳ כמו ונפוץ הכדים ׳ ל׳ הריסה ״
הוטלו [illegible] ווארפן ׳ כמו ויטל שאול את החנית ״ ל׳ השלכה ״
ערירי איצק ׳ כמו ערירים יהיו ״ ל׳ יחיד ״
יפקדו ווערן גברושטן ׳ כמו ולא נפקד ממנו איש ׳ ל׳ חסרון ״
ערקינו אונש [illegible] ׳ כלומר ומצריך אותנו ״
רחקו די [illegible] ׳ כלומר אברים הולכים ונעים כעפר הרוח ״
והרחקתם איר [illegible] ׳ כמו וירחק לרחותם ״
והרויתם [illegible] ערברכנישן ׳ ל׳ הנה רעתן ״ ולג׳
כן [illegible] ׳ כמו כן בנות צלפחד ׳ ל׳ ומשפט ״
בחלקלקות [illegible] גליטי ׳ כמו דרך חלק כסלים ״
תפלה [illegible] ׳ כמו ולא נתן תפלה לאלהים ״
ורעים [illegible] ׳ ל׳ רעה ״
שערורה [illegible] ׳ ל׳ דבר גנאי ״
והכעיסני [illegible] ׳ כמו עד אנה יכעיסוני ׳ ל׳ כעס ״
ריש די [illegible] ׳ כתרגומו דהטין ״
את הבר [illegible] ׳ ל׳ עם הבר ״
וכפטיש אונ אזן איין שטיין ביהל ׳ כמו פטיש ופרך ״
יפוצץ ער צרבריכט ׳ כמו ונפוץ הכדים ׳ ל׳ הריסה ״
ויעוררו אונ די דייטן ׳ כמו ויאורר ׳ תרגומו ויעוורין ״

ובפחזותם אונז אין איר אונדינקייט ׳ כמו ריקים ופוחזים ׳ ל׳ שעשועות ״
ונשאן ורזאגן ׳ ל׳ נבואה ״
ל״א ונשאן נשט ׳ כמו אל תשאו ונשאן ״
ונשיתי אונז איך דיר ורשריבן ׳ ל׳ גיד הנשה ״
נשואן אויין שפרונג ׳ ל׳ גיד הנשה ״
הדראי חבלין ׳ ל׳ קדירות ״
ונערים ברייט ׳ כמו ערי הנוערה ׳ ל׳ וננכים ״
החרש והמסגר הם תלמידי חכמים ״
ל״א החרש והמסגר דמייסטרין אונז די טרווארטן ׳ ל׳ אוומנים ושוערים ״
אכיר איך דיך אדרקינן ׳ כמו לא תכירו פנים ״
לשינה עורטרייבן ׳ ל׳ סיפור ״
אשכים איך דיך בורדיין ׳ כמו וישכם אברהם בבוקר ״
והתגעשו אונז די טובטן ׳ ל׳ שגעון ״
והתהוללו אונז טובטן ׳ כמו הוללות וסכלות ׳ ל׳ שטות ״
תמרים די ערגנט ׳ תרגום ריספון ׳ ל׳ כליון ״
כי עברו ון די דיאנכטן ׳ ל׳ כי יעבורו ״
הוי כך שאלו ״
העירב דבר גשפט ׳ ל״א די ורנוטגין ׳ ל׳ היגלה ״
קיעוני פיאה די דיא זינט גזוינקלט אן דען אינגען ׳ ל׳ קיצה הארץ ״
שטך זה בכל ביאת בש ״
וקיר אונז שפינט ׳ כמו כאשר קינה הגרי ״
התפלשו דינט גוולגרט ׳ כלומר התגלגלו בעפר ״
הילו קלגנט ׳ ל׳ קינה וילה ״
הידד גשריי ׳ ל׳ זעקה ״
יענה ער ריפט ׳ כמו ותען להם מרים ״
נשפט רכטווירטקייט ׳ ל׳ ודברתי ושפטי ״
ותפוצותיכם אונז אור צרשפרייטונגן ׳ ל׳ פיזור ״
ונהיה אונז ורדרבן ורוואושטט ׳ כמו נהיתה אשקלון ״
היונה די ורניכטין ׳ כתרגום דהיינו כחרבי מרויא ׳ ל׳ יין ״
ל״א היונה דבטרוגנן ׳ כמו לא תונו ׳ ל׳ אונאה ״

חצי ״

עיים ווסטן ׳ כתרגום חגרין ׳ ל׳ גלים ״
יפגעו די בטן ׳ כמו ויפגע במקום ׳ ל׳ יתפללו ״

עוננכם	מור שטונכהערן ·	כמו מעונן ומנחש ל׳ שעות
ומוסרות	מויד ריונן ·	הם מעוותות העול
המכונות	רשטולין ·	כמו את הכיור ואת כנו
חורי	דוריין · אין הירן ·	ל׳ שרים
התמכים השוערים	די מגן די בטן ·	כמו התומכים המורים
קלם	ער מרברטין זי ·	ל׳ טריפה
הנחלמי	שם מקום	
בטובה	מין דירין נגן ·	ל׳ כשוך
ויקרין	מונא ער לייען ·	כמו ויקראו בתורת משה
המינוק	דר שטוק ·	ל׳ סדן
ארוכה	גנירונגן ·	כמו תעלה ארוכה · ל׳ רפואה
חלצין	דינן לינדן ·	כמו ונחלציך יצאון
לירקון	מזילוזי ·	ל׳ שדפון וירקון
ויסרתיך	מונא ער דיסטיגטין ·	ל׳ יסורין
ונקה לא אנקך	מונא מרגיגן נוט גאל איך מרגיגן דיך ·	ל׳ כליון
ונקה לא אנקך	מונא מרדורלן נוט גאל איך מרדורלן דיך ·	ל׳ טיאוט
מזור	מגניגרונגן ·	כמו מזור ותעלה · ל׳ רפואה
ארוכה לך	~~גנזבי~~ גנירונגן מכריר ·	ל׳ רפואה לך
תעלה	מרמהונגן ·	ל׳ תועלת
מוסר	דיסטיגונגן ·	ל׳ יסורין
שוסייך	דינן מרמוסטונגן ·	כמו שוסים את הגרנות
תלה	מיר הומן ·	ל׳ תלעולם
ומרחון	מונא מוטגן ·	ל׳ מעון
והכברתים	מונא ער בשוורטדי ·	ל׳ עם כבר
יצערו	די מינרטן ·	כמו ותאמר הבכירה אל הצעירה
ערב לבו	מרבראטין זין חריכן ·	כמו אנכי אערבנו · ל׳ ערבות
מתגורר	ער מונט ·	ל׳ גירות וחניה
יחילו	די רחוטן ·	כמו יחולו על ראש יואב · ל׳ יעת
להרגיע	שמכנרוזן אין ·	כמו מזיעו מרגע · ל׳ מנוחה
נוצרים	המטערין ·	כמו נוצר חסד · ל׳ שומרים
מזרה	מן שפרייטונגן ·	ל׳ פיזור
ונהרו	מונא די זעוינט ·	ל׳ יאספו כנהר
ורדיתי	מונא איך מאל זיטן ·	כמו הרוה את הארץ · ל׳ שובע

דשן ווישטי ׳ כו׳ ושבע ודשן ׳ ל׳ שוון״
תתפיך ריכן זוורין ׳ ל״א ריכן טרוגן״ ל׳ תוף וכינור״
תעדי יצירשטודיך ׳ ל׳ עדי זהב״
אובילם איך וויל דזארן די ׳ ל׳ כיצאן לטבח יובל׳ וכן אובילם״
ותעדד הלפט ׳ כו׳ לגוד ולנחוזה ׳ ל׳ קיטה״
יסרתני דו הסט קישטיגט מיך ׳ ל׳ יוסר״
ואוסר אונ׳ איך וורט קישטיגט ׳ ל׳ יוסר״
ליוד אישט גלערנט ׳ ל׳ ליוזוד״
ל״ג ליוד אישט גוויט ׳ ל׳ בלוזוד הבקר״
בכי תמורורים וויינן זון ביטרקייט ׳ ל׳ בכי שלוזר״
ניחמתי איך הן מיך בדהט ׳ כו׳ וכן אדם ויתנחם׳ ל׳ חרטה״
הודעי דש איך וורט ארקנט ׳ כו׳ אל תודעי לאיש״
ספקתי איך האפטין ׳ ל׳ ויספק כפין״
שעשועים זון אנדרוויידונגן ׳ ל׳ ושעשע יונק״
ציונים ציימן ׳ כו׳ וזה הציון הלז׳ ל׳ סיון״
שיתי טואן ׳ ל׳ שיוזי״
תמרורים דיטלבונוגן ׳ אילנות הנושאים תמרים לסיון״
תתחמקין די ווירבורגן ׳ כו׳ חמק עבר ׳ ל׳ תתחבאי״
תסובב גבר ווירט זוכן ׳ כו׳ ואסובבה בעיר ׳ ל׳ תבקש״
הרויתי איך בין גדינט ׳ כו׳ הרוה את הארץ ׳ ל׳ שובע״
דאבה לידיק ׳ ל׳ ודיאבון נפש״
ושנתי אונ׳ מין שלף ׳ ל׳ שנת לעיניי״
ערבה אישט דינפטין ׳ כו׳ כי קולך ערב״ ל׳ נעים״
שקדתי איך אילטין ׳ כו׳ שוקד אני ׳ ל׳ והזהרתי״
בוסר אגרש ׳ פי׳ ענבים שלא נתבשלו״
תהיינה אינגלנט ׳ ל׳ יקהו שנין״
רוגע הים שטרומט דש וזיר ׳ כו׳ עורי רגע ׳ ל׳ קיוטים״
ישבתו זור שטורנט ׳ כו׳ ושבית והלחות ׳ ל׳ ביטול״
השדמות הונעלדין ׳ ל׳ שדות הרבה״
המטרה דהנאטונג ׳ ע׳ שומירה בית סוהר״
ספר הגלוי דהכט ווישטי ׳ ל׳ כתב גלוין״
יעמדו רשי דיינט שטעטין ׳ ל׳ יתקיימו״
כליון דו גוזעבקנישאג ׳ ל׳ בית כלא״

c.32

הנני

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

173

גסחת וורט גשליפט ׳ לשון ומשה סחופי כסין ״ 46/15
כושל שטרובלונגן ׳ שם דבר של ומכשול ״
נפל ער ועוולט׳ לשון ׳ל נוסיפה ״
היונה דש וויכחטין ׳ ׳ל יין ״
יונ׳ היונה דש בטרוגגין ׳ כמו לא תונו איש את עמיתו ״
שיון רוועריץ ׳
קריא די גלרין ׳ ׳ל קריאי העדה ״
ונכתה אונו ווירט וורוואושטט ׳ ׳ל ציה ושוממה ״
קריץ ונטלהט ׳ ׳ל קריבה וכריתה ״
שבירה אירין הירין ׳ ׳ל שריה וגדוליה ״
והרבק אין דער קריפן ׳ כמו כעגלי מרבק ״
כחוטבי אזריהווגט ׳ כמו מחוטב עציך ״
ויסרתיך אונו איך וויל קישטיגן דיך ׳ ׳ל יסורין ״
ונקה לא אנקך אונו ליריק נוט לאן איך לידיק דיך ׳ ׳ל נקיות ״
יונ׳ ונקה לא אנקך אונו ווררורלן נוט ווילאיך ורוורלן דיך ׳ ׳ל טייגרש ״
שעטת דעריטן ׳ וכן תרגום ופסועות ׳ ואין לו רומיון ״
נרוזתה וורט וורוואשטט ׳ כמו נרוון נאות השלום ׳ ׳ל חורבן ״
תתגודדי וורטטו גקריצט ׳ כמו לא תתגודדו ״
אי כפתור דווירדין וון כפתור ׳ ׳ל איי הים ״
תערך דינר שיירן ׳ אין דין ווגטר ׳ זה תיק שהחרב בו ״
הרגעי דיישט רואוונרין ׳ כמו מוצאו ומרגוע ׳ ׳ל ומנוחה ״
ודומי אונו שווייגן ׳ כמו דומיה נפשי ׳ ׳ל שתיקה ״
המשגב שם מקום ״ ומרין שם מקום ״
תדומי דור וועררין וורוואסטט ׳ כמו נדמתה אשקלון ׳ ׳ל חורבן ״
צעיריה איר גוולטיגן ׳ ׳ל שלטונים ״
מעוה המחית דשטיגן וון לוחית ״ חורונים שם מקום ״
תנו ציץ למואב טראגט אובן קרונן מואב ׳ כמו הסירו כתר שלה ״
ירמ׳ תנו ציץ למואב געבט ועטפן מואב ׳ ׳ל כנפים ״
נצא תצא ולייגן ווילדי ולייגן ״ ׳ל ומעופף ״
לאו עזר כוט ערגוגט ׳ ׳ל וזכות ״
שועים ועררין ׳ וכן ושועה ׳ ׳ל רקים ״
ונבליהם ינפצו אונו איירן ורש וועררין די צרברעכן ׳ ׳ל חביות ״
נודו לו הלבגט אין ׳ כמו לנוד לו ולנחמו ׳ ׳ל קינה ״

ונטה אויין שטע׳ כמו׳ ויבוא ונטה אהרן ״
ויצפי אונ׳ ווארטין ׳ ל׳ צופה נתתיך ״
נגרעה הדן וזהב אישט ווערשניטן דהוולט וון וואוב ׳ ל׳ נגרית ״
וספק כפיו אונ׳ ער ווארט ארוולן אין זיכר שפייטן ״
תקנן די דאן נישטט ׳ כמו׳ כי יקרא קן צפור ״
בעברי פי פחת ייכהלף אין דען גרובן ״
עברתו דין צורן ׳ ל׳ עברה וזעם ״
אוכן כדין נגט רחט דינן שטרהן ״
אוליל קלגן ׳ ל׳ יללה ורינה ״
שבוה נשיותיך אישט וול דיין רעבשטוה...
קייך דין אינרין ׳ כמו׳ קץ כל בשר ״
ונוספה אונ׳ ווערט ארגאן ׳ כמו׳ וכלתה ״
הידד געשריי ׳ ל׳ צעקה ״
עגלה שלישיה דש קטיק ריכן דר הירשפט ׳ ל׳ וולכות גבריתנית ״
כחלילים ארזין שלומיין ׳ ל׳ תוף וחליל ״
יתרה הופרט ׳ ל׳ גסות רוח ״
גרועה ורשניטן ׳ ל׳ כריתה ״
והתשוטטנה בגדרות אונ׳ די זעונגט דך אין דעם הייר ׳ ל׳ ויוספו בחיל ״
התהללו די ברוומט ׳ ל׳ התפארי ״
נסרחה אישט וורבוזט ׳ ל׳ סירחון ״
חשפתי איך הן אונדיקט ׳ ל׳ החשוף הלבן ״
תפלצתך השיאו אותך דינן בושהייט הט גרייצט דיך ״
ארגיעה ארוצנו איבר אייטן שטוגרן וויל איך ווכן לוסן אין ״
יסחבום ווערט ווריאוהן אין ׳ ל׳ סחוב והשלך ״
צעירי הצאן די ורשטוהן וולקרין ׳ כלומ׳ בזויי האומות ״
נויהם אירין וונונגן ׳ ל׳ נוה שאנן ״
ורטט אונ׳ ציטרונגן ״ אע״ ל׳ דיע ״
והחתתי אונ׳ איך וויל ארשריקן ׳ ל׳ ויהי חתת אלהים ״
בל חת ולדרך שם אוזוות ׳
שוסי וורוושטן ׳ כמ׳ והיתה שוסים הגרות ״
תפושי ווערן גוישטט ׳ ל׳ ותפוסים ״
אושיותיה איר פנדמענט ׳ ל׳ יסודותיה ״
כרתו זורע ובבל טואונט אבן דען זוכר וון בבל ׳ ודעה ל׳ רועה ״

והיבוסיה איר טור ׳ ל׳ שעריה ״
סלוה ורטרעטן זי ״ השויעו איר בבל רבים ל׳ האספו רומה
חרב אל הבדים סווערט איבר לוגנערן ׳ ל׳ כזבנים ״
ונואלו אונ׳ זי ווער טורנט ׳ ל׳ טעות ״
לב קמי דה כשדים בוות בש ״ וזרוה אונ׳ צרשפרייטן זי ״
ויעל יתעל אונ׳ נוט ורוועהט ׳ ר״ל ל׳ ירפאו ״ אהלנן ל׳ שבחה ״
הברו החצים רייניגט די פילן ׳ ר״ל ורייען ׳ ר״ל שליפנט ״
השלטים דקוכרין ׳ הם תיק החצים ״
אמת בצעך דהעמן דינט רובש ׳ ל׳ ומדה ״
אכר וצמדו אזיין אקרמן אונ׳ דיינן הופלטין ״ ל׳ אכרים ״
טפסר היר ׳ כמו טפסריך ׳ ל׳ חיל ״
כילק סמר אזוא הושרעקן גרוזמין ׳ כמו תסמר שערות בשרי ״
נשתה ערשפריגט ׳ ל׳ גיד הנשה ׳ ר״ל ורדורט ׳ ל׳ יבש ״
כרשו דין בוך ׳ ל׳ כרס ובטן ״
גשארי אונ׳ וין שפיזין ׳ כמו שארה כסותה ׳ ל׳ ומזון ״
גשארי אונ׳ וין וולייש ׳ כמו אוכלו שאר עמי ׳ ל׳ בשר ״ ר״ל
והחרבתי אונ׳ איך טרוקן ׳ ל׳ חרבו המים ״
ימה איר ווייר ׳ ל׳ ים סוף ״
ומקורה איר אורשפרונק ׳ ל׳ ומקור חיים ״
נערו גולפנט ׳ ל׳ צעקות ׳ ל׳ חמור נוער ״
כגורי אריות אזוא ייגנן לווין ׳ ל׳ גור אריה ״
בחמם זו די ורהיין ׳ ל׳ כחום היום ״
וישנו אונ׳ די שלפנט ׳ וכן שנת ׳ ל׳ יישן ויחלום ״
כרים אזו לינברין ׳ כמו חלב כרים ׳ ל׳ כבשים ״
בלעו דינן שפיזין ׳ ל׳ בליעתו ״
ינהרו ווערדן גזעמנט ׳ ל׳ יאספו ״
ורננו אונ׳ די זינגנט ׳ ל׳ רינה ושיר ״
יזעק ער שרייט ׳ כמו צעקתם ׳ ל׳ צעקה ״
תבצר ורשטרק שטו׳ כמו עיר ובצר ׳ ל׳ חוזק ״
ערער תתערער וורוושטט ורט ורוושטט ׳ כמו ערו ערו עד היסוד ״
בדי ריק וויט ויל לערי ׳ ל׳ בהרבה ריק ״
שר מנוחה דער הירין דער ווס ורדיק צבריגגהן פרזנט ׳ ל׳ ריחי ״

קרדון · צלייכדון · ל' קדיידת ספר ״
ויעפו · זוא די וועדרן וויודין · ל' כי עיף זנבי ״
תשקע · וורזינקטשט · כמו ותשקע הארץ ״
דיק · איין בליירין · ומין כלי היצור ״
בית הפקודות · דש הוש וון גוועגקנישין · ל' בית האסורים ״
יתר הארמון · דש אוברינן דיש גשילש · ל' שיור של ההמון ״
ולאגבים · זוא גרואבערין · הם חופרי הרקע ועושים כוגבים ״
המכונות · דשטלין · כמו את הכיור ואת כנו ״
סיפות · גשירין · ל' כלים ״
יסובבו · זומקרייששט אין · ל' סביב ״
נבוב · גארבן · ל' נבוב לוחות ״
וכותרת · זוא איין קנף · והוא עגול ככתר ״
ושבכה · זוא איין שטריך · שהוא עשוי ומעשה שבכה ״
רוחה · צדעם ווארטין · ל' ארוח ״
כהן המשנה · דער כהן דער אנדרין · זה סגן הכהנים שיני לכהן גדול ״
נשיא · ער ארהדאנט · כלומ' נישא וגדול ״
לא כשיא · ער צילטין · כמ' נשא את ראש · ל' הכיין ״
ושינה · זוא ער וורעכדרטין · כלומ' הסיר בגדי כלא ״
כלאו · דינר גוועגנישין · כמ' ובבית כלא יושבי חשך ״
וארוחתו · זוא דין אינביש · ל' ואוכל סעודתו ״

יחזקאל

יחזקאל ״

יד · דיגווינקנישין · ולכת על כרחו ״
כעין · אדזא דר שין · כמ' ועינו כעין הבדולח · ל' ומראה ״
רגל ישרה · איין וואש שטרך · לא גליך ״
ככף · אדזא איין קלויין · כמ' כפות רגלים · ל' פרסה ״
עגל · דינצועל · ל' עגל ״
ונוציצים · זוא וונקן · כמ' ופעלו לניצוץ · ל' שביבים ״
קלל · לוטר · כלומ' הנחושת המוזהק ״
פרודות · גהיפטט · ובלשון משנה פרודה · ל' חיבור ״
לא פרודות · ערשפרייטט · דכן חיב' ונכח · ל' פרושות ״
לא פרודות · דוכטן · ל' קישקוש ״
גויותיהנה · איר ליבאן · כמ' גוייתיכו וגדותיכן · ל' גוף ״
לאיש · עצווייאין · כמ' איש אל אחיו · ל' אחד ״

ברק · בליקינן · ל' זהרורית ''
ריצוא · ליפן · כמו ויריץ העבד '' ל' ורריצה ''
הבזק · דרונקן · כמו ובזיקות בערתם · ל' שביבים ''
באורין · אזין דעזאין היזולין · ל' בשוזים · אחר ל' ריצפה ''
וגביהם · אוגא אזיר רקן · כמו על גבי חרשו חורשים ''
וגבותם · אוגא אזיר ברונן · כמו גבות עינין ''
רוח · ווינט · וכן כל רוח שבפרשה זו ''
הקרח · דקילטי · ל' קור וחום ''
הנורא · דישטרקין · כתרגומו חסין · ל' חזק ''
אשה אל אחותה · אזיכין ערער אגדרן · כתרגומו חדא לחדא ''
האופנה · דש גרונין · ל' האופן ''
בית לה · אינדהאוינדיק אזויר · ל' מבית ומחוץ ''
ומדבר · רידנדין · כלומ' והמדבר לעיניו ''
סרבים · ווידרשפעניק · ל' סרבנות ''
וסלונים · אוגא שטעכנדין · כמו סילון ממאיר · ל' עוקצים כקוצים ''
עקרבים · כשרן · כלומ' עוקצים כעקרב ''
פצה · טואונק · כמו פציתי פי · ל' פתח ''
ומגלת עפה · אזיין רודל אזוויזולט · ל' כפול ''
פנים ואחור · בידרנטהלפ · כמו ושני עבריהם ''
קינים · קלגן · ל' קינה ''
והגה · אוגא רידין · כמו פי צדיק יהגה · ל' דיבור ''
והי · אוגא קלגין · כמו נהי ונהיה · ל' קינה ''
בטנך תאכל · דין בוך דולטו זיטן · תרגומו מיעך תיסבע · ל' שובע ''
עמקי שפה · קרומין רידין · כלומ' שאין אתה מבין לשונם ''
שמיר · אזיין דורם · ואין תולעת
ומשיקות · גהיפטט · ל' חיבור · אחר דונטן · ל' הוואה ''
רוחי · אין ווינט · ל' רוח כורש ''
תל אביב · אזקום הזאן וכן שמו ''
משמים · שטויגנדין · כמו וישתומם שעה · ל' שתיקה ''
והזהרת · אוגא דו זולט ווארנן · ל' זריזות ''
וחזקות · אוגא דולט גרבן · ל' והחזיק ספון ''
לבכם · איגן · ל' בחוזר ובלבבם ''
ריק · אזיין בלידין · סוללה אזיין עבטהוהי · ואיכי כלי האיבור ''

כרים הירן ' כו' שלחו כר ' ל' שריף ''
וערת אונז דו זאלט בליגן ' כו' כי תצור אל עיר ''
תשאן אנפהשטן כו' כי תשאן את ראש ' כתרג' תקבל ''
ובלית אונז וולכבריגשטן ' כו' ויכולו השורים ' ל' ותשלים ''
עבותים דייל ' ל' מעבותות אהבה ''
חשופה אנדריקט ' כו' וחשוף הלבן ' ל' גלוי ''
ופול אונז בונן ' ודיני קטניות ''
וכוסמים אונז דינקל ' ורוחן אונז הירזן ' ודיני ואכל ''
בושורה ויט וועש ' ל' בוזה ''
בגללי צואת ויט בהט דון אונרייניקייט ' ל' ריעי יציאות האדם ''
תעוגה דאלטו האבלן ' ל' ועשי עוגות ''
צפיעי רינדר בהט ' ל' צואת הבקר ''
ירמ' צפיעי די קלייך קינט ' כלו' בנים קטנים היוצאים ואחי אחן ''
פיגול אונגוועדקייט ' ל' תיעוב ''
אזהה אזדי ' ל' אזי ''
ושה לחם שטקן ברוט ' ל' ומשען לחם ''
ובדאגה אונז ויט וורשין ' ל' דאגה ' ל' יראה ''
חרה שנירכין ' ל' יחרו ונזאבי ערב ''
הגלבים דער פרימנירן ' אומנים העושים הלפים ''
ירמ' הגלבים דער זשרן ' וכן פי' רשי' ל' ריטענן ''
אזריך איך זאל לערן ' ל' אזריק חרבי ''
ותאזר אונז דו וואקשלטשט ' כו' לא יאזר אותו ' ל' חליפין ''
תזרה דוונשט ' כה' זורה שערים בגרן ' וכן וזריתי ''
לכל רוח צואן אינדן ' כו' לכל יצר ופינה ''
האזנכם אזור בריטנגן ' ל' הבכה ''
אגדע איך זאל ורשנידן ' כתרגו' אקטוף ''
והתחזתי אונז איך זאל איך בריקן ' כו' והנחם על הרעה ''
ואתנה אונז וורוגכן ' ל' תאזחן ובהלה ''
וגדופה אונז שמרפונגן ' ל' הדין והגרף ''
ומוסר קיישטנגן ' ל' יסורין ''
לאפיקים צבעכן ' כו' אפיקי מים ' ל' נחלים ''
ולגאיות אונז טלן ' ל' ונשגב בגיא ''
דישונו אונז די ווערדן וישטרונן ' כלו' יחדיו עצמם באשרים ''

לג וישוד · אונ׳ די ורוונשטן · כמו תושם שוורן · ל׳ שוממה ״
ונגדעו · אונ׳ ווערדן ורשניטן · כמו וגדעתי זרועך · ל׳ וגכרת ״
ונשבתו · אונ׳ ווערדן ורשטורט · כמו השבית ולחוות · ל׳ ביטול ״
חוניכם · היני יגלוהי עד ״
אות לבם · וויש אירוואז הרצן ״ · ל׳ עם לבם ״
ונקוטו · אונ׳ ווערדן ירגן · כתרגומו וידנקן ״
לד ונקוטו · אונ׳ ווערדן דריאגן · זכן חי׳ וגג׳ עם ואתקוטטה ״
ורקע · אונ׳ דמין · ל׳ ריקועי פחים ״
אח · ווייאן · ל׳ אוי ויעקה ״
והעיר והכיעור · אונ׳ דער בזעשטן · ל׳ עיר ניעורה ״
וכיליתי חוחתו · אונ׳ איך ווייל וולן ברינגן זיין יגורת · ל׳ ואשלים ״
עבותה · איר אישטין · כלשו׳ וירובה בענפים עבותות ״
הקץ · דשאינדרן · ל׳ קץ כל בשר ״
לה הקיץ · ירוואכן · כמו העירה והקיצה ״
הנה באה · אונ׳ קומט · ל׳ תועלת ״
באה הצפירה · איש אונברגנגן דשונהייט · ל׳ שקעה היופי ״
לו הצפירה · דער וורגן · כמו בקר · תרגו׳ צפרא ״
הד · גשריי · כמו הידד השבתי · ל׳ הכרזה ״
והמונהם · וון אירוון גדונן · ל׳ המון ״
והמונכם · וון אירהן גמונין · ל׳ המון ״
כה · עוהט · כמו ויגהו כל בית ישר׳ · ל׳ המשכת לב ״
חיתם · אירלעבן · כמו חיותם · זכן חייתו ״
ודבר יאבלט · אונ׳ דער הורט ורדירבט אונט · תרגו׳ ישיצינהון ״
בתקוע · שם מקום ״
ועזה · עוזרינקייט · כמו לשיקון · ל׳ תועבה ״
פליטות · טרעקן · ל׳ כעתה ״
צבי · שונהייט · ל׳ דבר שיש צביון וחפץ ״
צפוני · ווין זור בורגנישן · ומדרש שיצפון שם ביניהם ״
רעי · די בוזן · ל׳ רעים ״
הרתוק · קיטינג · כמו ורתוקות כסף · ל׳ שלשלות ״
ונחלו · אונ׳ די ווערדן אירבן · ל׳ נחלה ״
מקדשיהם · איר טעגדיגן · כלשו׳ בתי הוועד שלהם ״
קפדה · ורשניידונג · כמו קפדתי כאורג · ל׳ כריתה ״

הוה על הוה · ערבערבנישין אוף ערבערבנישין · כמו נהייתי ונחלתי ״ל
ותפול · אונז ריזוטן · כמו על פני כל אחין כפל · ל׳ חונה ״
ביציאת ראשי · היין דען לוקן אויש הובטש · ל׳ שערות של ראשי ״
סולו הזוקכה · דש בולדין דש דין ארערנטין · תרגו׳ צלם דמותן רורגל״
בביאה · אין דעוזן אין גנגן · כמו׳ סוגד וגן הפתח ״
חתר · ער גרואב · כמו׳ אם במחתרת ״
יחוקה · גגרבן · ל׳ וחקות עליו ״
ועתר · אונז זיל · כמו׳ העתרתם על דבריכם · ל׳ ריבוי ״
השכיתו · דין אישטריך · כמו׳ אבן משכית · אבן המכסה הארץ ״
התוזח · דהיימן · אין דבריטגנן · צלם חלול ומתכו אש · ל׳ שריפה ״
היואלם · דען וורשוף · ל׳ אולם הבית ״
משתחויתים · די ניגבט · ל׳ וישתחוו ״
ל״א משתחויתים · די וורדירבנט · ל׳ משחיתים ״
הזמורה · דען שויץ · שהם ורזורים ואפי הכקב · ל׳ סרחון ״
אפם · איר כזלוף · כמו׳ אף להם ולין ירחון ״
פקודות · כזועלהוגגן · ל׳ פקידות ״
ופנה · ער קורטין · ל׳ פונה ״
הפנו · דין ערבערבנישין · כמו׳ ונפץ עולליך · ל׳ הריסה ״
הבדים · דש ודישין גוונט · כמו׳ היה לבוש בגדים לבנים ״
ל״א הבדים · דש ליכן גוונט · ל׳ בגדי פשתים ״
וקסת · אונז איין שריבאין טוולין · ל׳ פינקס המחופה בטעה ״
ל״א וקסת · שושיון בן הדיו · איין אינקשט הורן ״
והתוית תיו · אונז דו זולט צייכנן צייכן · ל׳ רושם וסימן ״
תחלו · איר זולט בגינן · ויחלו מזו כן ״ · ל׳ אתה החלותה ״
המטה · ווינקדנגן · ל׳ הטית דין ומעקל ״
בינות לגלגל · צווישן דעמן רדין · כמו׳ בינות האופנים ״
הפתן · די שווילין · כתרגו׳ אסקופה ״
ותפול · אונז רוזטין · כמו׳ על פני כל אחין נפל · ל׳ ותשכון ״
הקדמוני · גגין מזרח · ל׳ אוזה וקדומה ״
בנות בתים · צבומכרין הזריך · כמו׳ לבנות בתים ״
ומעלות רוחכם · אונז גדענקין אוורש הרצנש · ל׳ מחשבות רוח ״
הסיר · דען הבן · כמו׳ כשבתינו על סיר הבשר · ל׳ קדירה ״
כמעטה · אין זינשטרי · כמו׳ ומעטה היה · ל׳ חושך ״

יוום יעזוינן עגן ' ל׳ יוומים ''

אוגלי ירוז ליהטין וועררן ורשטן ' ל׳ שווזן יביטו ''

בהוזיונ׳ וויט אוושגגנגן ' ל׳ ויראוה ''

הנשיאן הזושאן ערעוזין וורזגן דש וורזגן ' כוו׳ לנביאן הנכבוזדה ''

אוגביו דיאזן הירן ' וכן פי׳ אשי׳ ל׳ שריון ''

אוגפיו דין היר ' ל׳ חיילותו '' לע״ז

יושלו בישפעלנט ' ל׳ ונשלו שלוזה ''

רוחם אזיר ווהונט ' ל׳ רוח כורש ''

ווקסם אוגג יעוברייאן ' כו׳ וקוסם הסוזים ''

חלק גלט ' כו׳ ולאכבי אזיש חלק ''

ויחלו אוגג די הופטן ' כו׳ תוחלת ונזודשכה ' ל׳ תקוה ''

ידי וויין שלק ' ל׳ והכתי ''

חייץ איינטן זונט ' ל׳ והחייצה וקיר ''

תפל אובין זהלוטגן ' רבר שאינן ונתקיים ''

טחי דירין קוליבנט '' ל׳ טוחים תפל ''

אול גביש כך שוום '' לע״ז ל׳ אובני ברד ''

ותתפרות יכעייכראן ' כו׳ ויתפרו עלה תאינה ''

כסתות קשין יעיאכן ' ואזין לו כ׳ רוזיין ''

אציל׳ ידי דאזוהשן דר היכרין ' ל׳ אציולות ידים ''

הוספחות דהיפטונגן ' כו׳ ספחת אוז בהרת ''

בשעלי וויט וועש ' כו׳ ווי ורדד בשעלו ווים ' ל׳ ורדה ''

ובפתותי אוגג וויט שטקן ' כו׳ פתות אזותו פתים ''

לפורחות יעורזליזאגכרין ' כלומ׳ להפריחם בגהיכם ' ל׳ פורח ''

הכאוות יערברעכנראן ' כו׳ אוד נכאים ' ל׳ שבר ''

תחזנה די וורזגנט ' כו׳ חזון ישעיהו ' ל׳ נבואה ''

פני וויין יערן ' בתרגום רוגזי ' ל׳ כעס ''

נעניתי וויד וורט געענטוורטט ' ל׳ עניה ''

פיתיתי אויך בין גשטקט ' כו׳ פתות אזותו פתים ''

נזורו וורדן גשיידן ' כו׳ נזיר אחיו ' ל׳ הבדלו ''

נזורו וורדן גיזוגן ' ל׳ נסוגו '' לע״ז

וזטה לחם אזיין שטקן ברוט ' ל׳ ונשען לחם ''

לו אובן ' כו׳ לו יש חרב בידי ' ל׳ אם ''

ובחוותם אוגג אזיר טרושטנט זי ' כו׳ נחון נחוזו עמי ''

נחר עֶר הִירְט ׳ וכן ויחר ׳ כו׳ טור ופוח ויגש תם ״
תאומים גֶּמִיץ ׳ כו׳ כיום תאומים ׳ ל׳ שלם ״
והגיש ייגאו וון דער תורה די איישט אוש גֶּגִין דוֹן וֶור זיינט זיינוש
וזכורותיך דינין וזכונגן ׳ כו׳ וזכירותיהם ׳ ל׳ דירה ״
שרך דין נבל ׳ כו׳ שוררך אגן הסהר ״
למשעי צו גליטנדין ׳ כו׳ חלקת צוארין ׳ תרגו׳ שעיעות ״
והמלח אונ׳ גזלצין ׳ ל׳ מליחה ׳ שמולחין הוולד׳ וכן המולחת ״
והחתל אונ׳ גווישט ׳ ל׳ כריכת בגדים שכורכין את הוולד ״
ותתבוססת וורטרעטן ׳ כו׳ יבוס קמינו ׳ ל׳ דריסה ״
ותתבוססת אונזוברט ׳ ל׳ טינוף ״ ל״א
רבבה ויל ׳ ל׳ הרבה ״
ואנעלך אונ׳ איך שוהטין דיך ׳ ל׳ נעילת ונעל׳ ״
תחש דחשין ׳ כו׳ עור תחשים ׳ ומין חיה ״
בשש ווייש לינין ׳ כו׳ שש ומשזר ׳ ל׳ פשתים ״
ומשי ווייש זידין ׳ ל״א ווייש ווערווין ׳ ל׳ צבעונין ״
ומשי ווייש וולין ׳ דכתיב לאיזיווישׁ עוור העץ ׳ ל׳ ענני כבוד ״ ל״א
ועגילים אונ׳ אוורינגין ׳ כו׳ עגיל וכומז ״ ל׳ נזמים ״
ותיפי אונ׳ דו בשונטשט ׳ ל׳ יפה תואר ״
כליל איינין קרונין ׳ כו׳ נזר ׳ תרגו׳ כלילא ׳ ל׳ כתר ״
תזנותיך גוולעקט ׳ ל׳ קלקול וטעות ״
גב הוהי ׳ ל׳ גבוה ׳ וכן גבך ״
ואגרע אונ׳ איך מינערטין ׳ ל׳ חסרון ״
ותפשקי אונ׳ דו שריטין ׳ ל׳ פישוק רגלים ׳ ל׳ פתיחה והרחבה ״
אמולה ווארט ווארווישטט ׳ כו׳ יחדיו אומללו ״
לבתך דין הרצין ׳ ל׳ לב ״
שלטת גוולטיק ׳ כלומ׳ שיצרה שולט עליה ״
בבנותיך דורכבושט ׳ ל׳ בניין ״
גבך דיינהוהי ׳ ל׳ גובהך ״
לקלס צרייהנדין ׳ כו׳ יתקלסו בך ׳ ל׳ דיבור ״
נדה לון ׳ ל״א ווורטין גבין ׳ ל׳ מוהר ״
נחשתך דין כורם ׳ בסדר טהרות ׳ נחשתו של תנור ״
ערותך השטו גדינפטט ׳ ל״א השטו גושטט ׳ ל׳ נעוות ״
ובתקוך אונ׳ אירשטיכט דיך ׳ ואין לו דומיון ׳ ל׳ דקירה ״

והניחותי אונ' איך וויל זינפטן ' ל' נחת רוח ''
הין אוך ' כמ' הין לכם זרע ' ל' הנה ''
היושל דער בישפעלט ' ל' ונשלי שלוה ''
כאוה כתה אזון דהאוטר אונדאיזט די טוהטר ' ל' כאמה כן בתה ''
געלה ורשמהט ' ל' תועבה ''
ולאן בהרכיה אונ' נוט אוזגן אין איזין וועגן ' ל' ולאו אים ''
קט קליינן ' ל' קטן ''
פלות מטטו גריהעט ' כמ' ואויביהו פלילים ''
ובנותיה אונ' איר דורפרין ' כתרגומו כפרנהין ''
שבותהן איר געוועננקנישן ' ל' שבות וגלות ''
בתוכהנה אונדרין ' ל' בתוכן ''
השאטות די ורשמהט ' כמ' ויבז ' תרגומו ושט ''
נשאותים אונבאינטרודי ' ל' קבלות אותם ''
לבנות צדורפרן ' כמ' ובנותיה ' ל' כפרים ''
בכפרי דז איך ורגיבן ' כמ' יכפר עון ' ל' כפרה ''
והפריתך ונן דיאזן אוזרדן ' ל' אוותה ''
הארבה דר וועטך ' כמ' ישאהו על אברתו ' ל' כנף ''
הנוצה דוועדרן ' כמ' והסיר את מראתו בנוצתה ' ל' נוצה ''
צמרת דער טולדין ' הגובה של עץ ''
יניקותיו דינן איישטין ' כמ' ויעל כיונק ' ל' ענף ''
קטף ער שנייט ' כמ' רך ונטוף ' ל' כרת ''
כנען איין הופן ' כמ' בת איש כנעני ' ל' סוחר ''
רוכלים אופטיקערין ' ל' אבקת רוכל ''
שמו טיטערזין ' כמ' וישם ' כתרגומו שוויה ''
קח עש דריכלט ' ל' נשרש ''
צפצפה איין ודירבום ' וזין אזלן ערבה ''
סורחת די וירט ' כמ' וסרח העודף ' ל' גדלות ''
פאורות אישטין ' כמ' פאורותיו ' ל' ענפים ''
דליותיו דינן איישטין ' כמ' ורעו דליותיו ' ל' ענפיו ''
בדים שטטן ' כמ' ועשית בדי ''
כפנה הונגריך ' כמ' לשון ולכפן תשחק ' ל' רעב ''
הערוגת ונן צילן ' כמ' לערוגת הבושם ''
שתולה גדייעט ' כמ' כעץ שתול ' ל' נטיעה ''

אדרת שטרך׳ כמ׳ אדיר אדירנו׳ ל׳ חזק״
יקוסס ערצרשנידט׳ ויזין לו דהויזין׳ ופתרונו ל׳ יקוצץ״
טרפי בלטרין׳ כמ׳ עלה טרף׳ תרגומו טרפין דשקיק״
להשאות צהורשטערין׳ כלומ׳ לנשאה ולהסיעה ולשרשיה״
כגעת אזדרער דין רירט׳ כמ׳ ויגע על פי״
כאלה וייט אויידין׳ כמ׳ אלה תנקה ואלתי׳ ל׳ שבועה״
אילי הירן׳ כמ׳ אילי ואולב׳ ל׳ אדון״
ונשפטתי אונד איך וויל רעכטן ווירטיגן׳ ל׳ ונשפטים ויכוח״
והבריחין דיינן ולאוכחרין׳ כמ׳ ויברח יעקב׳ ל׳ בריחה״
עץ גבוה אילן אומות העולם׳ לא כמשמעו״
ותלול אונד הוהין׳ ל׳ תל גבוה״
ושתלנו ערזייצט איין׳ כמ׳ כעץ שתול׳ ל׳ נטיעה״
לח גרונאכין׳ ל׳ לחים ויבשים״
עץ לח דה ערקיהן׳ עץ יבש דה יהוריכין״
בוסר אגרש׳ סלומ׳ ענבים שלא נתבשלו״
תקהינה וורט אזיגלן׳ ל׳ שניים קהות״
לא אבל נוט דיאונדרער׳ ל׳ אין עבר״
יונה בטרוגן׳ ל׳ אונאות דברים״
חבולתו דין פנט׳ כמ׳ אם חבל תחבול׳ ל׳ ומשכון״
ועשה אח אונד ער טוט אדעם ברודר׳ ל׳ ועשה לאחיו״
לאו ועשה אח אונד ער טוט אויינש׳ וכן פי׳ רש״י ל׳ ועשה אחת״
הונה ער בטרוק׳ ל׳ אונאות דברים״
יתכן זול ווערדן ברייט׳ כמ׳ ווי תיכן׳ ל׳ תיקון״
לביא איין ליפרוין׳ אריה נקיבה״
ותעל אונד די זוגטין׳ כלומ׳ היניק אחד מגוריה״
בשחתם אין אירן גרובן׳ ל׳ בורה שוחה״
בחחים נייט ריטן׳ כמ׳ ושמתי החי באפיך״
נחלה די זיאכטין׳ ל׳ חולי״
ורם אבל ישראל רופטער׳ ל׳ גזל״
וירע אונד ער ארברך׳ כמ׳ וירע בהם אנשי סוכות״
ותשם אונד די ווראוושטטין׳ ל׳ שממה״
אלמנותיו דינן ווטיבן׳ ל׳ אלמנות״
לאו אלמנותיו דינן וונונגן׳ ל׳ ארמנותיו״

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

טבולים הויטין ׳ ל׳ כובעים ׳ ואין לו דומיון ״
שלישים הירן ׳ ל׳ ומבחר שלישיו ״
ותקע אונ׳ ווררוקטין ׳ כמ׳ ותקע כף ירך יעקב ״
שדי דורווינסטט ׳ ל׳ ראית שדוד ״
הג׳ שדי זכרין ׳ כתרגומו חשופי ״
וזרות אונ׳ האוועל ׳ וכן זרותם ׳ ל׳ קלוח זרע ״
והרואים אונ׳ גלדן ׳ כמ׳ קרואי העדה ׳ כתרגומו והזומנין ״
בעשות דז ער צווינגט ׳ כמ׳ ועשותם רשעים ׳ ל׳ דוחק ״
חוצן היר ׳ כמו׳ חיילות המקיפות אותם ״
הג׳ הוצן אחד מכלי המלחמה ״
פקוד ושוע וקוע שמות מדינות הם ״
הג׳ פקוד ושוע וקוע ווגטין אונ׳ הירן אונ׳ גוולטיגן ״
צנה טריגן ״ וגם איין שילט ״
שוה הוטין ׳ כמ׳ שווה ׳ תרגומו צדו ״
ואחריתך אונ׳ דין אורלופ ׳ ל׳ ואחריותך ״
והכיל צלידכין ׳ ל׳ לסבול ״
כוסה איר קוף ׳ ל׳ כוס ״
ומצית אונ׳ טרופט ׳ ל׳ ומיצה דיוה ״
חרשיה איר שערבן ׳ ל׳ כלי חרש ״
תגרהי בגשטן ׳ כמ׳ ועצמותיהם יגרם ״
עשה אלה טוט דיש ׳ ל׳ פעול ״
גוף דין ליופ ׳ כמ׳ גויתינו ואדמותינו ׳ ל׳ גוף ״
כחלת דו הטט געווערט ׳ מין צבע ששחור כחל ״
והלכך זיין בוטין ׳ ל׳ שליח ״
ועדית עדי אונ׳ דו צירטשט גצירדין ׳ ל׳ עדי זהב ״
מטה כבודה איין בטין געצירט ׳ כמו׳ מטה ומכוסה במצעות ״
סבאים וואהרייטט ׳ כמו׳ המסביב מים עליה ״
ומלה צדער מולין ׳ כמ׳ אחרי בלותי ׳ שבלתה בניאוף ״
הג׳ לבלה צדער ווראשלטין ׳ כמ׳ אפרים בעמים יתבולל ״
והיין אונ׳ דר ׳ כמו׳ עדיין היין בתזנותה ״
צמידים רייה טערין ׳ ל׳ ריינים ״
עטרות ורונן ׳ ל׳ נזמים ״
ובריין אונ׳ רטין ׳ כמ׳ ובריאות ׳ ל׳ קציצה ודקירה ״

ונוסרו · אונ׳ די ווערדן גקישטיגט · ל׳ והוסר ״

שפות · זייצן · כמ׳ ולעפר אות תשפתני · כלומ׳ הושב הסיר ״

הסיר · דען הבן · כמ׳ בשבתנו על סיר הבשר ״

דור · גצילט · ל׳ סידור · ויעריך תרגומ׳ וסדר ״

רתח רתחיה · ווסין וואל זיין וול · כמ׳ ירתח כסיר · ל׳ בישול ״

המדורה · דען רושט · כלומ׳ אש גדול ״

יחרו · בזינגגט · ל׳ ועצמי חרה ״

ימחיח · גלט · כמ׳ טעינית · ל׳ איש חלק ״

התם · אסין צרגאנן · כמ׳ התם פרח · ל׳ כליון ״

תאונים · אורי מאלן · כמ׳ כי תאונה הוא מבקש ״

הלאות · אורדעאן · כמ׳ וילאו למצוא הפתח · ל׳ עייפות ״

יופרע · איך ויל ורשטורן · כמ׳ למה משה ואהרן תפריעו · ל׳ ביטול ״

האבק דום · וון דעם גשריי שוויך · כמ׳ אנקת אסיר · ל׳ וידום אהרן ״

שפם · אויר דיקן · כמ׳ על שפם יעטה ״

תעטה · אוהנויכרשטו · כמ׳ כבגד יעטה · ל׳ עיטוף ״

ואשין נפשכם · אורהיבונגן אויר לבן · כלומ׳ דבר שאתם נשאים בו ״

ופאריכם · אונ׳ אוורר תפילין · וכן פארך ״

האח · ורואוהן · כמ׳ האח ראתה עינינו · ל׳ שמחה ״

האחך · ער שלאכט דיך · ל׳ ויך תרגומ׳ ומחא ״

שאטך · ער ושמהטן דיך · כמ׳ ויבז׳ תרגומ׳ ושט ״

שאטך · ער גטיגטין דיך · כן פי׳ רש״י · ל׳ שאיפה ״

איבת · ויינטשפט · כמ׳ ואיבה אשית · ל׳ שנאה ״

נחל · ורטגארבט · כמ׳ נכחל · ל׳ נחלה ״

האח · ורואודין · ל׳ שמחה ״

רפה · שם ואהום ״ · דרדה כמ׳ ולכן · שם אומה ״

חצי ״

כרתים · שם אומה ״ · כמ׳ אל נגב הכרתי ״

וסיחתי · אונ׳ איך ויל צרייבן · כמ׳ בית גאים יסח · ל׳ עקירה ״

החרבה · די ורוושטיגן · ל׳ חורבן ״

נסבה · אדמאן קריישט · ל׳ ויסב את העם ״

ליפחיח · צרעו פלגן · ל׳ והישור ״

ואין ליפחיח · צרער גליטי · ל׳ חלק · תרגומ׳ שעיע ״

~~ונשמי~~ ומשטח · וון שפרייטונגא · כמ׳ וישטחו להם שטוח ״

חרומים שטריקין · מו׳ אגורהז בחרומ · ל׳ רשת ״
ובנותיה אונ׳ איר דורפרין · כתרגו׳ כפרנהין ״
דייק איין בוליוג · וזין כלי ויצור ״
סוללה איין עבנהוהי · וזין כלי ויצור ״
חילך דין גוט · כמו׳ וישר׳ עושה חיל · ל׳ ממון ״
ומחי קבלו אונ׳ דען שלק דינר בולידן · ל׳ ויד תרגו׳ ומחין ״
משפעת פון פיל · כמו׳ שפעת גמלים · ל׳ ריבוי ״
אבקם איר שטויפ · כמו׳ אבקת רוכל · ל׳ עפר ״
מבוקעה פון דעווין טל · כמו׳ בקעת יריחו · ל׳ מישור ״
שיריך דין גזנק · כמו׳ שיר השירים · ל׳ שירה ״
רכולתך דין קופשין · כמו׳ המה רוכליך · ל׳ סחורה ״
באנוק אין גשריי · כמו׳ האנקתם שוע · ל׳ צעקה ״
לרגעים צוברברכנשין · כמו׳ ועל רגעי ארץ · ל׳ שבר ״
חיתיתם איר שרעקן · כמו׳ ויהי חתת אלהים · ל׳ ומחיתה ״
נושבת מימים די געזעסן פון דעם מיר · ל׳ ים סוף ״
יפיי שונהייט · ל׳ יופי ונוי ״
האיים דווירדין · ל׳ איי הים ״
כלילת יופי פולן ברהט פון שונהייט · ל׳ גמורת היופי ״
תורן איין מאשטבום · הוא כן כס דקופה ״
אלונים אייכן בוימין · מין אילן ״
משוטיך טרזן · ל׳ לוח ארוך ״
מלהות איזדרוכי ווערין זורכן · וכן תרגו׳ כל הייתה ״
אונ׳ מלהות דין טרולין טניצנט · וקום שטם וירדין שרים והזיקין ״
משוטים רודרין · כלי הספינה שהולך שטה על ידו ״
קרשך דין רייפין · כלי שהולך ומיישר את הספינה ״
שן חלפנט · אונ׳ חלפן ביין · ל׳ שן של פיל ״
בת אשורים הולץ פון אשור · הוא עשוי ומכוסה בשן של פיל ״
מפרשך · דין זעגל · נס צשטנגן ״
גבל שם מקום · שטים די ווליגשן ״
אונ׳ שטים רודר · וכן פי׳ רש״י · וכן משוטיך ״
חובליך דינן ורנערין · אונ׳ דינן שפידער · הוא רב החובל ״
ומלחיהם אונ׳ אירין ורנערין · גם הם הספנים שמערבין הוזים ״
בדקך דינן שפעלטין · ל׳ בדק הבית · כן פי׳ רש״י ״

לען ברכך דינן ברורפנישין · וכן תרגום ירכך ״
וערב מעריביך ערורכנדין דינן וורנוגגן · כמו ואת ערובתם תקח ״
תלו ווררן גהופט · ל׳ תילי תילים ״
לען תלו הייוכן דו · ל׳ תלו על העץ ״
ווגדים וונג צוורגן · אנשים קטנים ננסין · כמו גוזמורכה ״
לען וגמדים וונג טוכערין · אנשים המודדים את המים בחבלים ״
שלטיהם איר קוכר · הם כלים שנותנים בהם את החצים ״
עזבוניך דין שטירקי · כמו ויעזבו ירושלים · ל׳ חוזק ״
והובנים וונג פאון · הם טווסים · כך שם עוף ״
אשכרך דין פריזנט · וכן פת ווג ל׳ מנחה ותשורה ״
[illegible] רוזות וכרכר שוורת של אבנים טובות ״
בחטי ומינית וויט וויישן ונן צלון · הם חיטים גסים שמוסרין אותו
לען ומינית שם מקום · ל׳ בואך ומינית ״
ופנג וונג בלסהן · הוין ופרסומן ״
חלבון וויש · ל׳ יין לבן ״
לען חלבון גויט · וכן חי ווג עם חלב חטים ישביעך ״
צחר וויש · כמו רוכבי אתונות צחורות · ל׳ לבן ״
ומיזהל געפוטן · כמו ומטוה · תרגומו עזלין ״
עשות גדעונט · כמו עשת שן · ל׳ יוסיפה ״
בכרים וויט לינבדן · כמו אלף כרים · ל׳ כבשים ״
כלודי אירן הדי · שם אומה ״
במכללים וויט גצירדין · ל׳ תכשיטין ״
בגלומי וויט אומוונדרוגן · כמו ויגלום · ל׳ עטיפה ״
ובגנזי וונג ווייט גהלטנגן · ל׳ ויט הוין גנוז ״
ברומים הער טריפן · ל׳ ארונות קטנים ״
חבושים גבונדן · כמו וחבשת להם מגבעות ״
וירודים וונג הרסים · וכן תרגומו ״
שרותיך דינן פלגן · כמו עלו בשרותיה · ל׳ ומישור ״
ומלחיך דינן ורנערין ״ חובליך דינן שפיזערין ״
השטים די וורשווהנט · כתרגומו רבון · ל׳ ביזוי ״
הונך דין גוייט · כמו הון ועושר בביתו · ל׳ ממון ״
תופשי די נעוהנט · כמו תופש כינור ועוגב · ל׳ לוקחי ״
משוט איין רודר ״ כלי הספנים שהספינה שטה על ידו ״

ותכבדי · אונ׳ דו בשווערשט · כמו ויתהגהו בכבידות ״
יתרשות · אלווייגן · ל׳ ערי יגרש ״
יתפלשו · ווערדן בשטרעט · וכן פת ווזנ׳ עניין כפישה ״
בניהם · אירדלגן · כמו נהי ונהיה · ל׳ קינה ״
כדיוה · אוזין ארום · זה עשו ״
שערו שער · די שרעקן שרעקן · כתרגומו זעו דיע · ל׳ פחד ״
אתג׳ שערו שער · די ווירשטורין שטורם · ל׳ רוח סערה ״
זעהו · זין צורן · כמו זעם וחרון · ל׳ כעס ״
שרקו · די שוועגלן · כמו ישום וישרוק ״
ותעש · אונ׳ זעוכטין · כמו עושה חיל · ל׳ אוסיפה ״
בחילך · אין דיינר חיר · כתרגומו ושריתא · ל׳ חיל ״
עוזהך · וורדינשטרין · כמו איכה ידעם · ל׳ כהה ״
והריקו · מעט · אונ׳ די ווערדן לערן · ל׳ ותם לריק כחכם ״
יפעתך · דין הטונגן · כמו הופיע ואהר פארן ״
וחלליך · דין ורשלגן · כמו כי יחיצא חלל · ל׳ הרוגיך ״
ועגיר · צהירין · ל׳ אודון ״
תבנית · בריטונגן · ל׳ תיקון וצורה ״
וסוכתיך · דין גריקין · כמו וסכות על הארון · ל׳ סכך ״
בעדן גן · אין דער זיכפטי · ל׳ ועדנים ״
תופיך · דיכן דוזר · דיכא טרומן · ל׳ תוף וכינור ״
ונקביך · אונ׳ דיכן לוכרין · נקבים הוזיצאים רוח בקול זורר ״
כרוב · אדיין ווגל · ל׳ עוף ״
ימושח · המשליך · כמו אמשי ירות · תרגומו אמשין דוישחא ״
הסוכך · דער בריקט · כמו סוככים בכנפיהם · ל׳ סכך ״
וזלג · די ווליגן · ל׳ וזלגו ״
ויובדך · אונ׳ איך ווייל ורלירן דיך · ל׳ ואיאבדך ״
לרזוה · יעגזיהטין · ל׳ לראויה ״
יפעתך · דיכן הטונגן · כמו הופיע ואהר פארן ״
והרדשך · דיכן הייליקייט · ל׳ קדושתך ״
ונכבדתי · אונ׳ איך וויל זין גאירט · ל׳ כבוד ״
שואר · דיוונדרטן · ל׳ פליאה ותמהון ״
ונפלו · אונ׳ והרט גריהטט · כמו ונפלו בפליים · ל׳ דין ״
סילון · דורנין · ואיכי קוצים ״

והזאיר	שטעכבררין'	כו׳ אברעת והזאירת"
והכאיב	טרוריך'	ל׳ בהיותם כואבים"
השטים	די ורשמהנט'	ל׳ האובדים"
דגת	גווישרין'	ל׳ קבוצת דגים"
חחים	ענגלין'	שלוכרין בו דגים"
בקשקשותיך	אין דיין שופין'	כו׳ סנפיר וקשקשת"
תרוץ	וורט צרברוכן'	כו׳ קנה רצוץ' ל׳ תשבר"
והכרתם.	אירזונגען'	כו׳ ומכורותיך ומולדותיך' ל׳ ומגוריהם"
ידות	אנזולטיגברין'	כו׳ דירד וביעקב' ל׳ וממשלה"
ונרוטה	גפלוקט'	טו׳ כי ימרט ראשו"
הה	וויא'	ל׳ אהה"
חלחלה	שרעקין'	כו׳ חיל אחז' ל׳ פחד"
חול תחגל	ארשרעקן וולטו ארשרעקן'	ל׳ פחד"
הערב	דוורטונגין'	כו׳ ערובתם תקח"
והלוכים	כוטן'	כתרגומו איזגדין' ל׳ שליח"
בצים	גזילשפט'	כו׳ ובצים מיד כתים' ל׳ סיעות"
חרבה	טרוקני'	טו׳ חרבו המים' ל׳ יובש"
והזכרתי	אזג׳ איך אל בזועלין'	טו׳ יזכור את סיסרא' ל׳ והסירתי"
צרי	בזעט'	כו׳ כי תצור אל עיר"
חשך היום	אישט ווראיטן דער טך'	כו׳ לא חשכת את בנך' ל׳ ומנע"
וכנותיה	אזג׳ איר וורפרין'	תרגומו כפרתהון"
חובשה	וורט גבונדן'	כו׳ וחבשת להם הגבעות' ל׳ קשר"
חיתול	וועוזינדעגען'	טו׳ וחתל לא חותלת' ל׳ עטוף"
והחזקתי	אזג׳ איך גריפין'	טו׳ והחזיקה במבשיו' ל׳ אחיזה"
והחזקתו	אזג׳ איך ורשטירקין'	ל׳ חוזק"
וחורש	אזג׳ אין וולט'	ל׳ יער"
ויצל	וון שטין'	ל׳ סר צלם"
צמרתו	דין טולדין'	ל׳ צמרת הארז' לע׳ ל׳ שורש"
עבתים	אישטין'	ל׳ ענפים"
דליותיו	דיגן אישטין'	ל׳ ענפיו"
תעלותיה	איר גרבן'	כו׳ והמים אשר בתעלה"
ונטעה	איר צוייגן'	ל׳ נטיעה"
סרעפותיו	דיגן אישטין'	וכן בסעיפותיו' וכן פארותיו"

הכנו · די משטען · ל' הן צפור ''
ויף · אונז בשונטין · ל' יופי ''
עשוהו · וישטרטן אין · כמו' איכה יועם זהב · ל' כהה ''
ערמונים · קישטנן · כמו' לח ולוז וערמון ''
איל גוים · דשטירקי דרוולקרין · כמו' יש לאל ידי · ל' כח ''
ויטשוהו · אונז ער שפרייטאין · כמו' ויטש על המחנה ''
לג' ויטשוהו · אונז ער צריררטאין · כמו' לנתוש ולנתוץ · ל' עזיבה ''
ויכלאו · אונז די וורוויטן · כמו' ויכלא הגשם · ל' ומניעה ''
האבלתי · איך ווארט טרוריק · ל' אבילות ''
ואקדיר · אונז איך ווארט געשווירצט · כמו' קדרו שמים · ל' שחרות ''
והקדרתי · אונז איך שווירצטין · ל' שחרות ''
עולפה · ווארט געשוומן · כמו' בניך עולפו שכבו ''
זרועו · אונז דיאין הלפן · ל' ועוזריו ''
וינחמו · אונז דיטרושטן זיך · ל' תנחומין ''
ותגח · אונז דו עגאן · כמו' אתה גוחי ובטן · ל' ויריאין ''
ותדלח · אונז דו טריבטשט · וכן ותדלחם · ל' עכירה ''
בחרמי · אין זיינן שטריקן · כמו' יגורהו בחרמו · ל' רשת ''
אטילך · איך וויל ווערפן דיך · כמו' ויטל שאול · ל' אשליכך ''
והשבעתי · אונז איך וויל זיטן · כמו' ואכלת ושבעת ''
רמותיך · דינן הוהי ווערפונגן · כמו' רמה בים · ל' השלכה ''
צפתך · דינן ולוזשונגן · כמו' צפו מים על ראשי ''
והקדרתי · אונז איך וויל שווירצן · ל' קדרו שמים ''
וירח · אונז דער מון · ל' לבנה ''
אקדירם · אונז איך וויל שווירצן די · ל' שחור ''
ואפיקים · אונז בעכן · ל' אפיקי ים ''
כבותך · דו דו לעשסט · ל' לא תכבה ''
והשימותי · אונז איך וויל וורכרין · ל' תמיה ''
ישערו שער · די ווערשטוררן שטורם · ל' רוח סערה ''
לג' ישערו שער · די וורוולכרן ווכר · כתרגומו יתמהון תווה ''
בעופפי · דו איך וכין זלינגן · כמו' אפריח חרבי על פניהם ''
לרגעים · צו ערבריכנשט · כמו' ועל רגעי ארץ · ל' שבר ''
אשקיע · איך וויל זינקן · ל' ושקע המים ''
נהה · קלגן · ל' נהי ונהיה · ל' קינה ''

נעוֹת בִּישְׁטוּ גְזִוישְׁט ׳ ל׳ ויהי נועם ״
אילי גבורים הֵירְן שְׁטַרְק ׳ כמו אילי וזאב ׳ ל׳ אודון ״
חתת שְׁרֶעקְן ׳ כמו אל תחת ׳ ל׳ יראה ״
כור ׳ אַיין גְרוּאוּבְּין ׳ ל׳ גרון ״
נסיכי הֵירְן ׳ כתרגומו רברבי ׳ ל׳ אדונים ״
ויחללי אִרְשְׁלָגְן ׳ כמו כי אוציאן חלל ׳ ל׳ הרוגים ״
ליתופה צַלְגִין ׳ ל׳ ואורב ״
מקניהם וֹן אירוּאוּ טַייְלִין ׳ ל׳ ומקנה אחין ״
והזהיר אונד ער וַרְנֵיאן ׳ ל׳ זהירות וזריזות ״
בויעדות אַיין כִיש הָגִן ׳ ל׳ ומיעורת ויער ״
עוזקים די צֶרְגֶבְט ׳ כמו כען אבותם ואתם יאכן ״
חבול אַיין פַּנְט ׳ ל׳ ומשכון ״
הנרברים די וֶישְׁרֶידְכְט ׳ ל׳ ותדבר הרים ״
חד אַיינְט ׳ ל׳ אחד ״
עוזה שְׁטַרְק ׳ כתרגומו תוקפיהון ״
ויד יי אונד אוֹנְקֶנִישְׁין גוֹטְשׁ ׳ כמו היתה עלי יד יי ״
ביעם איר גְוֵוט ׳ כמו שומרי ביעם ׳ ל׳ ומזון ״
ביעם איר רוֹאוּף ׳ כמו כריעם בימע ׳ ל׳ גזילה ״ לע
עגבים שְׁפּוֹט ׳ ל׳ ליצנות ״
כשיר עגבים אַיין גֶזַנְק וֹן הֶרְצְן ׳ כמו כינור ועוגב ״
את החלב דש בֵּישְׁטִין ׳ כמו חלב חיטים ׳ תרגומו טרבן ״
הנחלות די זֵיאוּכְן ׳ ל׳ חולות ׳ כלומ׳ הכחושות ומאין כח ״
ותשפכנה אונד וֶורְדְן צֶרְשְׁפְּרֵייטְט ׳ כמו נפצה כל הארץ ׳ ל׳ פיזור ״
רדיתם גֶוַולְטִיגְטְן ׳ כמו לא ירדנו בפרך ׳ ל׳ יסורין ״
וכהרתים אונד זונדרְכְן די ׳ כמו לא יבקר בין טוב ״
בריאן וֵויישְׁט ׳ כמו איש בריא ׳ ל׳ שומן ״
ורעה אונד וֵויידִין ׳ ל׳ ומרעה ״
נפרשות זונדרן גְשַׁיירְן ׳ כלומ׳ נבדלות זו וזו ״
ונתתי אונד איך וִויל רוֹאוּן ׳ ל׳ ושכבתי ״
אחבוש איך וִויל בינדן ׳ כמו וחבשתי להם וזגבעות ״
וישנו אונד די שְׁלִיפְפְט ׳ כמו ויישן ויחלום ״
וישנו אונד די וֶורְדְלִיטְט ׳ ל׳ ישן נושן ׳ כתרג׳ ויתעסקון ״ לע
אסופי גְהַלְטְן ׳ כלומ׳ שומנים ואספים אל העיר ומרעב ״

[לה?] אסופי · די צוגנט · כמו אסוף אסיפם · ל' כליון ··
ותגר · אונ' דו נידרשטט · כמו והגירם על ידי חרב · ל' ותשפיל ··
נאצותיך · דין צורן · כתרגו' ארגזך ··
והעתרתם · אונ' איר ווירנט · כמו עתרת שלום · ל' ריבוי ··
היאח · וורדורבין · ל' שוחה ··
שאות · וורשטין · ל' שואה ··
ושאטה · אונ' גשיגט · ל' שאיפה ··
ודבת · אונ' מישרידין · כמו דבתם רעה · ל' דיבור ··
משאט · אין וורשמהונגן · כמו השאטות אותך · ל' בזוי ··
[לו?] בשאט · אין גישקייט · ל' שאיפה ··
ומגרשה · איר ורטריבונגאן · כמו גרש בן האמה ··
גויך · דין ליאפ · כמו גויתינו ובהמתינו · ל' גופך ··
תאכלי · פרעסטו · כמו ואכלת את כל העמים · ל' כליון ··
ונקוטותם · אונ' די ווערדן צורנן · אנ' די ווערדן קריגן ··
רוח חדש · ונויט נוין · ל' רוח כורש ··
תנובת · הורן · כמו ואלון פני תבל תנובה · ל' תנואה ··
ויזרו · אונ' די ווערדן צרשפרייטט · כמו יזורה · ל' פיזור ··
תעבד · זול ווערדן צואקרגגן · כמו לעבוד את האדמה ··
הלזו · דיזר · כמו מי האיש הלזה ··
יד ייי · דצווינגנישן · שהכנויה רוחקתו ··
וקריתי · אונ' איך וויל וולענן ·· ל' קירום עור ··
ופחי · בלזין · ל' ויפח באפיו ··
יחיצו · ווערדן גטיילט · כמו וחצית את המלקוח ··
ושובבתיך · אונ' איך וויל וורווילן דיך · כמו בנים שובבים ··
אוגפיה · איר היר · ל' חיילותיה ··
והשובבת · דידקירט · כלומר שישובו מן החרב ··
ופרזות · אונ' די דורפרין · כמו כופר הפרזי ··
כשואה · אזוינשטרי · ל' חושך · אי' ל' הוואה ··
עשה · ער זעוונט · כמו עשה חיל · ל' אוסף ··
כפיריה · איר קנעבן · ל' וולביה ··
טבור הארץ · דש ווישלין · ל' אמציע הארץ ··
[לח?] טבר · דש שטרקין · ל' חוזק ··
אגפיו · זין היר · כתרגו' ומשרייתיה · ל' חיילותיו ··

שנים	יאר׳	ל׳ שנה׳׳ לא׳ צווריין׳ ל׳ שני׳׳
גבש	שם אבן׳׳	לא׳ ל׳ אבן ברד׳׳
לעיט	צוגל׳	כמ׳ וירד העיט על הפגרים׳ ל׳ עוף׳׳
המדרגות	דשטעגן׳	ל׳ בסתר המדרגה׳׳
וקראתי	אונ׳ איך וויל לדן׳	ל׳ אלה קרואי׳׳
והשיאתך	אונ׳ וויל רייצן דיך׳	ל׳ הנחש השיאני׳׳
והשירו	אונ׳ זי ווערדן בריטן׳	כמ׳ ישיך ואפה׳ ל׳ שריפה׳׳
בנשק	ווייט וואפן׳	ל׳ כלי זיין׳׳
יחטבו	ווערקן זי ~~בריטן~~ האזן׳	ל׳ ומחוטב עץ׳׳
וחוסיות	אונ׳ בשלושן׳	כמ׳ לא תחסום שור בדישו׳׳
ושפטי	יאן גריכטן׳	ל׳ דין של יסורין׳׳
עריכם	אודר השערן׳	כמ׳ ויהי ערך׳ תרגו׳ סנאיכון׳׳
ציון	צייכן׳	כמ׳ מה הציון הלז׳ ל׳ רושם׳׳
עיר המונה	שטט ווןן גרוסן׳ ל׳ המון׳	המונה לא׳ ומפיק הי׳׳
ומרי בשן	די גמיישטטן ווןן בשן׳	ל׳ שורים ומפוטמין ושמינים׳׳
לשכרון	צמרונקן הייט׳	ל׳ שכרות׳׳
ויניחני	אונ׳ ורכט רואן מיך׳	כמ׳ ותנח עלי רוח יי׳׳
ונשאו	אונ׳ זי ווערדן אנפאהן׳	כתרגו׳ ויקבלון׳׳
וכנסתים	אונ׳ איך דערמן זי׳	כמ׳ כונס כנד מי הים׳ ל׳ אסיפה׳׳
במעלותיו	אין זינן שטפן׳	כמ׳ ולא תעלה במעלות׳׳
סף	אין בי שטילן׳	ל׳ מזוזה׳׳
תא	איין ווארשוף׳	ל׳ אולם׳׳
ואיליו	אונ׳ דינן בישטילן׳	ל׳ מזוזות׳׳
ואילמיו	אונ׳ זין ווארשופ׳	ל׳ אולם הבית׳׳
מהבית	וון אינוויניגדיך׳	ל׳ מבית ומחוץ׳׳
וגבול	אונ׳ איינן גלושן שטט׳	ל׳ מקום פנוי׳׳
האיתון	דער אין גנק׳	כלומ׳ איתון של ביאה׳׳
אטומות	ווארשטופט׳	כמ׳ אוטם אזנו׳ ל׳ סתימה׳׳
האילמות	צוורשופן׳	ל׳ אולם הבית׳׳
תימורים	קנופן׳	וכן תרגו׳ כותרתא׳׳
לשכות	קמרן׳	ל׳ חדרים׳׳
ורצפה	אונ׳ איין אישטריך׳	כמ׳ על רצפת בהט׳׳
ירחו	די זולן וועשן׳	כמ׳ ירחיץ בקרבו׳ ל׳ ירחצו׳׳

כתף רש איקדאן ׳ ל׳ כתף הבית ״
עולותיו דיגן שטפלן ׳ ל׳ ומעלותיו ״
ופתחה אונ׳ איר טרן ׳ ל׳ פתח שלה ״
ידיחו די זולן וועשן ׳ כמ׳ ידיח בבריכה ׳ ל׳ ידיחו ״
והשפתים אונ׳ הקלין ׳ כמ׳ ווי העמודים ׳ כתרגו׳ אונקליין ״
הקרבן דרבוך ׳ ל׳ וקרבו וכרעיו ״
שרים דיזנגערן ׳ כמ׳ שיר השירים ׳ כלומ׳ לויים ומשוררים ״
האלם דר וורשוף ׳ ל׳ אלן ואולם ״
האולם דער וורשוף ׳ ל׳ אולם ״
לבית הצלעות אויכן וינכליך ׳ כלומ׳ לפנים מן התאים ״
אחוזים בגריפן ׳ כמ׳ ויאחזו בו ׳ ענ׳ ל׳ קבועים ״
ונסבה אונ׳ איין אומהולף ׳ שהולך ועולה בה ומקיף הבית ״
ומוסדות פנדמענט ׳ ל׳ יסוד המזבח ״
אצילה איר ווייטי ׳ כמ׳ ויאצל מן הרוח ׳ תרגו׳ רוחב ״
מלא הקנה פול איין רור ׳ כמ׳ מלא כל הארץ ״
ואשר מנח אונ׳ איין שטט גלזן ׳ כתרגו׳ ואתר שביק ׳ ל׳ מקום ״
בית צלעות ~~הרש~~ שטט דער וורשופן ׳ כמ׳ בתים לבדים ׳ ל׳ מקום ״
הגזרה דקנבראן ׳ וכן פת והב׳ כמ׳ לשכה עזרה ובנין ״
ואתיקיהן אונ׳ פילערן ׳ הם עמודים גדולים ׳ ל׳ אדנים ״
שחיף איין ברעט ׳ וכן תרגו׳ כסר של עץ ״
והארץ אונ׳ דר אישטריך ׳ ל׳ והרצפה ״
המזבח עץ דער טיש דער הלצין ׳ ל׳ שלחן עץ ״
ומעל הפתח דהוהי דרטן ׳ ל׳ גובה הפתח ״
ומקצועותיו דיגן ווינקלין ׳ ל׳ זויותיך ״
ומסבות די רידירנגט ׳ ל׳ הסבי עיניך ״
ועב עץ אונ׳ איין דרוים הלצן ׳ ל׳ קורה ׳ וכן והעבים ״
יוכלו די זולן עסן ׳ ל׳ יאכלו ״
כשרשים מן דעמן דריטייל ׳ ל׳ שליש ״
דכורות הורין ׳ כמ׳ כי קבר המלע ״
נבדל אויסגשיידן ׳ כתרגו׳ רחיקן ׳ ל׳ נבדל ״
וגדר אונ׳ איינן זורן ׳ ל׳ גדר הזה וגדר ״
המבוא הקדים דער איינגנק ׳ ל׳ ביאת המזרח ״
הגדרות דבשליגונגן ׳ ענ׳ דורגן ׳ ל׳ גדר הזה וגדר ״

הגיטה דש גרומן ' ל' ניגון ״
הטה די ' ל' הויה ״
רוח הים גיגן ועסטן ' ל' לצד ועסט ״
וידבר רידנדן ' כלו׳ ויתדבר ועימו ״
תבנית בריטונגן ' ל' תיכון צורה ״
וחיק אונז דר גרונט ' ל' יסוד וקביעות ״
וחיק אונז שטיקונגן ' ל' בחורון חוק ״ ל״ג
ומהעזרה אונז ון דעיישטוף כתרגומו ווסתותן ' ל' ריצפה ״
והאריאל אונז דש אלטר ' וכן והההראל ' ל' והמזבח ״
והגבול אונז דש לוש ' וכן תר אגו ' ל' והסגרת ״
ומעלותיהו דינן שטפן ' כמ׳ לא תעלה במעלות ״
במפקד אין גבריעשטונגן ' כמ׳ ומקום שהבית כלה ״
וחטאו אונז די ריינגנט ' כמ׳ וחטא את הבית ״ ל' וטהרו ״
יחטאו וון צרייבנגרדן ' ל' ויטהר ״
וביתה אונז אינרהויזנדיך ' כמ׳ ובית ומחוץ ' ל' ובפנים ״
פארי פשתים הוטין לינן ' ל' מצנפת פשתים ״
ביזע דוזן שווייצ ' כלו׳ במקום זיעה ״
ישחו זולנט די לאן וואשן ' ל' יגלחו ״
כסום יכסמו אבכן זולנט די אבכן ' לאז הייזונט שער ולא גדול שער ״
יקדשו זולנט די וורנישן ' ל' בלוה ״
טהרתו דין שיידונגן ' ל' פרישתו ״
חרם הייליקייט ' ל' הקדש ״
להניח צוהכן רון אונש ' כמ׳ וינח בכל גבול ישר׳ ״
אל ביתך צרייהן וויבין ' ל' אל אשתך ״
יונו זולן בשריינגן ' ל' אונאות והונן ״
גרושותיכם אונזר ורטריבונגן ' ל' גירושין ״
ועגרש אודער אולהיינגן ' ל' ומקום פנוי ״
ים גיגן ועסטן ' ל' יוהה וקרווה ״
ובת אונז איין מאש ' וכן בתים ' ל' ומדה ״
תוכן צלאן ' כמ׳ ותוכן לבנים ' ל' ומנין ״
המזה דיצלן ' ל' מונה ומספר ״ ל' ומנין ״
לשאות ומעשר צגעהנדן צהנבן ' ל' ליקחת ״
ושיתיתם אונז דש חטיל ' כלו׳ תחלקו אחד ומשנה ״

הכור דש ויעש ׳ וכן זהחומר ׳ הכל ויורה אחת ״
ל׳ שבועי שבועות ״
שבועות דיבנן ׳
ורוס ערואורנרין ׳ שיאורס את הקוח ובולו ״
ל׳ אומות דברים ״
והאונותם צבטריאגנרין די ׳
ל׳ לאחד והבנין ״
לאיש והבנין צאויינן וון דיזן דינרן ׳
ל׳ השבה ישרי ״
ושבת אונ ער הורטאן ׳
ל׳ דויות ״
והקיצועי דואיכלן ׳ כמו׳ להקריצעות האשכן ׳
קטורות אונטבנט ׳ פי׳ שאינו מקורות למעלה ״
ל׳ מערכה ״
וטור אונ איין צילן ׳
יפכים בלעטרט ׳ כמו׳ נובעים מיפי ער ״
ל׳ דרסולים ״
ואפסים איינקלין ׳
שחו די שואונט ׳ כמו׳ יפרוש השוחה ״
ל׳ כשוב ״
כשובבי דו ער קירט ׳
ל׳ אילכות הרבה ״
עין רב בואון ויל ׳
ל׳ יפואה ״
ונרפאו אונ ווערן גנירט ׳
הגלילה דש גואורקין ׳ כמו׳ גלילות הפלשתי ״
ובאו היומה אונ די ווערדן קומן צדעם וויר ׳ ל׳ ובאו אל היומה ״
וישטח וון צשפרייטנהין ׳ כמו׳ וישטחו להם שטוח ״
חרמים שטריקין ׳ כמו׳ יגורהו בחרומו ׳ ל׳ רשת ״
ל׳ לואיכהם הרבה ״
לאיתה צאוירן גליכניטן ׳
ביאותיו איין דיאיאן דיאש ׳ כמו׳ היגאה גואון בלון ביאה ״
וגביו אונ דיאן גרבן ׳ כמו׳ מושך גבים ״
ל׳ והעלה כבל ״
יבול ורוואלווט ׳
ל׳ רפואה ״
לתרופה צגירונגאן ׳
גה גבול דיש ציל ׳ כמו׳ זה גבול ׳ כתרגום׳ דין ״
חבלים עייל ׳ כמו׳ חבלי ובשה ׳ ל׳ חוקים ״
אל יד צדער שטט ׳ כמו׳ רחבת ידים ׳ ל׳ ולהם ״
ל׳ והתבדלות ״
תרמיה די גשיירטן ׳
ועובדי העיר צדעך דיאוננערן דר שטט ׳ ל׳ עבודה ואיש ״
שמה דאן ׳ ל׳ שם ׳ אגן שם העיר שמה ׃

יחזקאל ישעיה ״

ל׳ נבואה ״
חזון ווארזאגן ׳
ל׳ האזינו השמים ״
והאזיני אונ לוזן ׳

פשעו בי · די ווידרזטן דיך גיגן מיר ·
ידע · בקנטין · כמו אשר לא ידע את יוסף · ל׳ הכיר ··
אבוס · הרייפין · ל׳ אבוס בר ··
לא ידע · נוט וולטן ווישן · כלומ׳ לא רצו לידע ··
כבר · שוועריין · שם דבר של כבידות ··
ורעים · אבלעריין · ל׳ רעים ··
כאיצו · די אווזערטן · י״א די ארצורנטן · ל׳ כעס ··
כזורו · די ווירוקטן ·· ל׳ נסוגו אחור ··
תוכו · וורדן די גשלגן · ל׳ הכאה ··
סרה · ור קירונגן · כמו כי דבר סרה · שם דבר ··
ויתום · גאנצי · כמו ותמימים כיורדי בור · ל׳ שלם ··
פצע · וונדן · כמ׳ פצע תחת פצע ··
וחבורה · אונ׳ טוטפלעטין · כמו׳ חבורה תחת חבורה ··
טריה · ווהטין · כמו לחי חמור טריה ··
טריה · ווייטריך · י״א ערשטושן ·· אנ׳
זורו · וורט גדרוקט · י״א וורט בזעייט · ל׳ וזורה הרשת ··
חובשו · וורדן וורבונדן · כמו וחבשת להם ומגבעות · ל׳ קשר ··
רוככה · וורט גליכט · ל׳ רך וטוב ··
כמלוכה · אזון איינן נהט הטין · כמו ויבואו במלון ··
כמקשה · אזו איינין הרבש גרטן · ל׳ גן המגדל קישואים ··
נצורה · בזעשן · כמו׳ כי תצור אל עיר ··
כמעט · אזון ויל נהין ·
שבעתי · איך בין אוורדרושיק · כלומ׳ יותר מדיי ··
ומריאים · וון גומשטן אוהשן · ל׳ שורים ומפוטמים · י״א ל׳ שה ··
רחוס · כוורטרעטרין · ל׳ לרמוס ··
נלאיתי · איך בין מודין · כמו הלאות אנשים · ל׳ עיפות ··
נשוא · צו לידרין · כמו׳ ולא נשא אותם · ל׳ לסבול ··
קרבא ויקרא · דער אופט ריפונגין · ל׳ ויקראו לו ··
און · ווש · י״א אוורחט · ל׳ און ושקר ··
ועצרה · אונ׳ דעמלונגן · ל׳ אסיפה ·· י״א אונ׳ בושהייט ··
רחיצו · וורדין · ל׳ רחיצה ··
רחיצו · וועשן אוך · ל׳ ציווי · וההא נקוד פתח ··
הזכו · רייניגט אוך · כמו׳ שמן זית זך · ל׳ ציווי ··

הרע אובלדין ' ל' והרע "
הטיב צבאוטיגדין ' ל' להטיב "
יושרו ריהטנט ' ל' יושר "
חהוין אובר דען הרנבן ' או דען רובער ' ל' גזלן "
ריבו אלמנה קריגנט וור דוויטוין ' כלומ' עבור אלמנה "
ונוכחה אונ בווערנט ' כמ' אותה הוכחת "
כשנים אדשרלט ' או אדין רוט ' כמ' תולעת שני "
כתולע אדין שרלט ' . כמ' האומנים עלי תולע "
יאדימו ווערדן רוט ' כמ' מן האדום האדום "
והלותי איך בין וול ' ל' והלאה "
~~מלותי~~ ורעקחים דיווורדנט ' ל' הורגים "
לזונה צווייבר ווראוירטן ' ל' זונה ואשה "
לסיגים צגרונט זופין ' עכולת הכסף קרוי סיג "
סבאך דין טרנק ' כמ' סר סבאום ' ל' ושתה "
והזהב גוושלט ' ל' ועורב ' ואין לו דוגמין "
סוררים ווידרדעדין ' כלומ' סוררים מן הדרך הישר "
שלמנים וורגלטנישן ' כמ' ישלם שנים ' ל' תשלומין "
הוי וופין ' או גשריי ' ל' צעקה "
יעיר ואן הין אנגשטערן ' ל' ויתעוררו "
אנחם איך וויל מיך בריכן ' הפך והחשבה לרעה "
ידי דין שלך ' כמ' היד הגדולה ' ל' מכה "
ושביה אונ אירא קירעדין ' כלומ' עשה תשובה שבה "
מאילים וון דען לימן ' כמ' אלה כי טוב צלה "
בדיליך דין צין ' ל' בדיל ועופרת "
ותחפרו אונ שעמן זיך ' כמ' וחפרה הלבנה ' ל' בושת "
נובלת וורוולגט ' כמ' והעלה נבל ' ל' כמוש "
עליה אב דיר בליטרין ' כמ' עלה זית "
כאולה אדין אייין לינדין ' ל' אשירה "
החסון דער שטרקין ' כמ' וחסון הוא כאלונים "
לנעורת צווזערקין ' הוא פסולת של פשתן "
ופועלו אונ דין ווערקער ' אדם הפועל אותו "
לניצוץ צווצקן ' כמ' ונוצצים כעין נחושת קלל "
נכון בריט ' ל' והתוקן "

וְנִשָּׂא אונ׳ ווירט ווירהוהירן ׳ ל׳ יהופת ״
וְנִהֲרוּ אונ׳ ווערדן גזעונט ׳ כלומ׳ יאוספו כנהר ״
לא׳ן וְנָהֲרוּ אונ׳ ווערדן ליכטן ׳ כמ׳ ונהרו אל טוב י״י ׳ ל׳ אור ״
והוכיח אונ׳ ער בווערט ׳ כמ׳ הוכחת לעבדך ״
וכתתו אונ׳ די ווערדן צרשטושן ׳ ל׳ שונן כתית ״
לאתים צזעכירן ׳ כמ׳ ואת אתו ואת קרדומו ״
וחניתותיהם אונ׳ איר שפישן ׳ ל׳ חנית וכידון ״
למזמרות צרעבמעשרן ׳ ל׳ ומזמור ״
ולא ישאו אונ׳ נוט ווירט געויבט ׳ ל׳ חירוף ״
מקדם גגן מזרח ׳ היושבים במזרח הם ארמיים ״
יספיקו ווערדן הלופן ׳ או די ווערדן ארוועך ״
קץ אינדן ׳ כמ׳ קץ כל בשר ׳ ל׳ סוף ״
תשא היבשט אוף ׳ ל׳ נשאתי ידי ״
לא׳ תשא דו זולט וורגעבן ׳ כמ׳ נושא עון ׳ ל׳ תסלח ״
אדם גוטיצוולק ״ איש הומה ״
בא בצור צוהברכן אין דען וילש ׳ ל׳ לבא בסלע ״
ושח אונ׳ בוקן ׳ ל׳ שפלות והכנעה ״
אלוני אייכן בוים ׳ אילן ״
והשוגן אונ׳ די ווירבורגן ׳ כמ׳ להיות שומן ״
ההרים הרמים די הוהן אונ׳ די הייכן ׳ ל׳ מלכים ושרים ״
ונשגב אונ׳ ווירט ארשטירקט ׳ ל׳ חוזק ״
שכיות אויטריך ׳ כמ׳ ואבן משכית ״
אניות תרשיש די וירדין ׳ ל׳ אני הים ״
יחלוף ער אובר ווירט ׳ כמ׳ הגשם חלף ׳ ל׳ עבר ״
עורים וילזין ׳ כמ׳ והכית בצור ׳ ל׳ סלעים ״
ובמחילות אונ׳ אין דען הולין ׳ ל׳ מערות ״
לערוץ צוברעכנין ׳ ל׳ לשבור ״
לחפרפרות צו מולווערפן ׳ מעשלפים אונ׳ צו מולווערפן ״
בנקרת אין שפעלטן ׳ וכן כסעיפי ׳ ל׳ בקיעים ״
חרשים רעטנישן ׳ ל׳ חידות ״
באפו אין זינן נזלוך ׳ כמ׳ ארך להם ולא יריחון ״
נחשב ווירט גאכטט ׳ ל׳ חשיבות ״
יהוסם אונ׳ אין קניך ׳ ל׳ וזולך ״

וגלגו

לחש רֵידט ׳ כלומ׳ לפי שאומרים עצה בלחש ״
נערים בוזוויהטין ׳ ל״א לערערין ׳ ל׳ ריקנים ׳
ותעלולים אונ׳ שפעטערין ׳ דכן ועוללו ׳ ל׳ ליצנים ״
ונגש אונ׳ ווירט צווינגן ׳ כמו והנוגשים אצים ״ ל׳ דוחק ״
ירהבו די הופרטיגנט ׳ כמו שהם הרהיבוני ׳ ל׳ גאוה ״
והנקלה אונ׳ דער ורשמעהטין ׳ כמו ונקלה אחיך ׳ ל׳ קלות ״
והמכשלה אונ׳ דשטרויכלונגן ׳ ל׳ ומכשול ״
ל״א והמכשלה אונ׳ די צווייוולונגן ׳ ל׳ ספק ״
ל״א והמכשלה אונ׳ צו דער גברעשטין ׳ ל׳ חסרון ״
קצין איין הירין ׳ כמו קציני סדום ׳ ל׳ אדון ״
ישא ווירט שווירין ׳ כמו לא תשא את שם ׳ ל׳ שבועה ״
חובש איין ווחר ׳ כלומ׳ שופט החובש באסורין ״
אין לחם ואין שמלה כלומ׳ לא טעם משנה ולא טעם אגדה ״
שמלה ~~רוקשט~~ רוקשט ׳ ל׳ אמונות ״
מורות צוויירשפעניגרין ׳ כמו ותהיין מורת רוח ״
עיני גשעפדין ׳ ל׳ ענין רע ״
ל״א עיני וור ׳ ל׳ לפני כבודו ״
הכרת ~~שוננג~~ שונונגן ׳ ל״א בקינונגן ׳ ל׳ הכר ״
ענתה גנגק ׳ כמו וענתה בי צדקתי ׳ ל׳ עדות ״
גמלו להם די ורגולטן אירין זעלבר ׳ ל׳ גמלו לעצמם ״
כחדו די ורהלטן ׳ כמו אל תכחד ׳ ל׳ העלמה ״
אשריך צדיק לובט דען צדיק ׳ ל״א ליזבנט ׳ ל׳ הוד ואהבה ״
מאשריך די דיך לובט טרעטן ׳ כלומ׳ ודריכך בדרך טובה ״
ל״א מאשריך דיינן גרחטגערין ׳ אשרו חמוץ ׳ ל׳ יושר ״
ונשים אונ׳ ליהנערין ׳ ל׳ נושים ״
ל״א ונשים אונ׳ קרנקן ׳ ל׳ חלשים ״
בלעו ורשווהטן די ׳ כמו בלע ה׳ ולא חמל ״
ועמד אונ׳ ער דוויט זיך ׳ ל׳ שהייה ״
תטחנו די ערוולט ׳ כמו ואכות אותו טחון ״
ומשקרות אונ׳ די לואגנט ׳ ל׳ הבטה ״
ל״א ומשקרות אונ׳ די ורקנט ׳ ל״א אונ׳ די ווערונט ״
וטפפות אונ׳ ווליזנט ׳ כמו אשר היצים תרגו׳ דיוטים ״
תעכסנה די גיפטנט ׳ כמו ועכס אל מוסר אויל ׳ ל׳ ארס ״

וספח דז׳ היפעט ׳ כמ׳ ספחת ל״א בהרת ״
פתחן איר גשירין ׳ לשון אורזי פותיין אורכוזין ״
ל״א פתחן איר וויטי ׳ ל׳ רוחב ׳ תרגומו פותיה ״
ל״א פתחן איר טורהייט ׳ וכן חז׳ ולא עם אי פתי יסור ל׳ שוטה ״
יערה ורט ער לערן ׳ כמ׳ ותער כדה ׳ ל׳ ריקם ״
העכסים רשוהין ׳ ל׳ ומכעלים ״
והשביסים דז׳ ההובן ׳ ל״א דז׳ ההאטלין ׳ ומיני שבכה ״
והשהרונים דז׳ ההלבנמענלין ׳
והנטיפות דז׳ די גולר ׳ ל״א כקשנורין ״
והשירות דז׳ די בוגש ׳ ל׳ צמידים ׳ תרגומו שירין ״
והרעלות דז׳ דומענטלין ׳ ל׳ סרבל ׳ ל׳ ונש׳ ורדידות ירימות
והפארים דהאטין ׳ ל״א דז׳ די צפעל ׳ ל׳ פארי המגבעות ״
והצעדות דז׳ די בוגש ׳ הוא אצעדה של שוקים ״
והקשרים דז׳ די הרשנורין ׳ שקושרין בו השערות ״
ובתי הנפש דז׳ די ורשפען ׳ שנותנין כנגד הלב ״
והלחשים דז׳ די אורריגן ׳ כמו האוזן שלוחשין שם ״
המד והמחלצות דז׳ די רוקן ׳ ל׳ כתונת ׳ תרגומו כיתונין ״
והמעטפות דז׳ די טיפיט ׳ כתרגו׳ שיטיפין ׳ ל׳ סגוותין ״
והמטפחות דז׳ די צווחלן ׳ כמו הבי ~~המטפחת~~ המטפחת ״
והחריטים דז׳ דיזלשלוש ׳ ל״א דז׳ די טזברין ״ ל׳ כיסים ״
והגליונים דז׳ די שפיגלין ׳ הם מגלי הפנים ״
והסדינים דז׳ די לילכן ׳ ל׳ סדין ״
והצניפות דז׳ די הובטוכרין ׳ ל״א דשליירין ׳ ל׳ צעיפות ״
והרדידים דז׳ די קנפלין ׳ ל״א דז׳ די שפענגלין ׳ ל׳ [illegible] ״
כי ברנט ׳ ל׳ כויה ׳ ל״א כי דיש ׳ ל׳ זה ״
תחת דן דער שעט ׳ עון תחת עון ׳ ל׳ מקום ״
נקפה ורשנידונגן ׳ כמו ונקף סבכי היער ׳ ל׳ כריתות ״
פתיגיל גשיריג ון ורודן ׳ כך דרשו רבותינו כלי של גיל ״
מקשה גשלגן ׳ ל׳ מקשה זהב ״
ואנו דז׳ די קלגנט ׳ כמו תאניה ואניה ׳ ל׳ קינה ״
ונקתה דז׳ די ורט גלערט ׳ ל׳ ומתרוקן ״
ל״א ונקתה דז׳ די ורט לידיך ׳ כלומ׳ יוצאה נקייה ומכוסה ״
התיך דין וולך ׳ כמו ויתי ויספר ׳ ל׳ עוד ״

י״ן וְהִתִּיךְ דִינֶן שְׁטֶרְקֶן כו׳ גבוריך ״
וְהֶחֱזִיקוּ אונֹ די ווערדֶן בְּגְרִיפֶן ׳ כוֹ׳ והחזיקה מזבשיו ״
צָבִי שוֹנְהַייט ׳ דבר שיש בו חפץ ״
יִרְחַץ ער וורט וועשֶׁן ׳ כוֹ׳ אשר ירחצו את העולה ׳ל׳ ירחץ ״
אִם רָחַץ דָן וועשט ער ׳ ל׳ כי ירחץ ״
בְּרוּחַ אין דעמֶן ווינט ׳ ל׳ רוח כורש ״
וּבְרוּחַ מִשְׁפָּט גְרִיכְטֵיקייט ׳ ל׳ דין יכורין ״
בָּעֵר רוּמֶנֶן ׳ ל׳ ובערתה הרע ״
וְעַל מִקְרָאֶיהָ אירֶן לָדֶן ׳ כו׳ אלה קריאי העדה ״
י״ן וְעַל מִקְרָאֶהָ איר גֶנַנִי ׳ ל׳ והחודות ״
מֵחֹרֶב וון הייצֶן ׳ כו׳ אכלני חורב ׳ ל׳ חום ״
וּלְמַחְסֶה אונֹ צֻשִׁירְמֶן ׳ כו׳ ומחסה מִפ׳ הזרם ״
וּלְמִסְתּוֹר אונֹ צֻדֶרקֶן ׳ כו׳ להסתר ״
וּמִזֶּרֶם וון שְׁטוּרֶם ׳ כו׳ זרם מים ׳ ל׳ קילוח ״
בְּקֶרֶן בֶּן שָׁמֶן אין אייטֶן אֶרטֶן דש נוש ורדיך איזט ״
וַיְעַזְּקֵהוּ אונֹ ער אומֶן דיקֶלְטְמֶן ׳ כמו׳ סיבבו בגדר ״
וַיְסַקְּלֵהוּ אונֹ ער אוֹנְטְשְׁטיינִטִמֶן ׳ הוציאו אבנים מתוכה ״
שׂוֹרֵק אין רעבשטוק ׳ כו׳ נטעתיך שורק ״
מִגְדָּל אין טורֶן ׳ כמו׳ גת גבוה כמגדל ״
יֶקֶב אין גְרוּבֶּן ׳ כו׳ יקבי המלך ׳ ל׳ בור ״
חָצֵב ער גְרוּבֶּ ׳ כו׳ ובורות חצובים ׳ ל׳ חפר ״
בְּאֻשִׁים אגֶרִט ׳ רווין ענבים ׳ ל׳ בוסר ״
וְשׂוּכּוֹ דין בשליאן שאגן ׳ כו׳ שכת בעדו ׳ ל׳ ויסגר ״
לְבָעֵר צו וייכֶנֶן ׳ כו׳ כי יבער איש שדה או כרם ״
בָּתָה וושטין ׳ כו׳ שמיר ושית ׳ ל׳ ציה ״
יִזָּמֵר וורט בשניטן ׳ כו׳ וכרמך לא תזמר ׳ ל׳ יכרת ״
יֵעָדֵר וורט גייעטן ׳ כו׳ במעדר יעדרון ׳ ל׳ חפר ״
שָׁמִיר ווירון ׳ כו׳ בצפרן שמיר ׳ ל׳ תולעת ״
וָשַׁיִת אונֹ וושטין ׳ כו׳ תשואה שואה ׳ ל׳ חורבן ״
צִמְדֵּי יוכרט ׳ ל׳ צמד אחריה ״
בַּת אין מאס ׳ ל׳ מדה ״
מַאֲחֲרֵי דיזיק זונכט ׳ כו׳ ואחר עד עתה ״
בַנֶּשֶׁף אין דער נכט ׳ כו׳ בערב יום ׳ ל׳ לילה ״

ויספה הישעיה

14

ירליקם בְּרינט די ׳ ל׳ שריפה ׳ רא״ן הייצט די ׳ ל׳ חיותם ״
לאן ריאן גוט לובן די ׳ ל׳ הודו ׳ יא״ן ל׳ הביטו ״
נבל הרפאן ׳ דחליל שלמיין ׳ וויני דוור ״
גלה ער ווערטרייפט ׳ ל׳ שבי וגלות ״
וְהָיִי רָעֵב טוט וון הונגר ׳ כלומ׳ ויהיה ברעב ״
צחה דורשטיק ׳ כמ׳ והשביע בצחצחות ׳ ל׳ צמא ״
נפשה זיך דעלבר ׳ ל׳ בעצמה ״
ופערה אונד ווירט אוף טואן ׳ כמ׳ פי פערתי ׳ ל׳ פותח ״
לבלי חוק אן גרענץ ׳ ל׳ אין סוף ״
ועלז אונד ער ווירט פרייען זיך ׳ ל׳ שמחה ״
ורעו אונד די וויירכט ׳ ל׳ רועה ״
ויגבה אונד ער דערהוהרט ׳ יא״ן אונד ער דערשטערקט ׳ ל׳ חזק ״
כרברם אונד איר ווערען ׳ ל׳ והוליכם ״
וחיים ווישטון ׳ כמ׳ עלות וחיים ׳ ל׳ שורים ״
בעבות וויט זיל ׳ כמ׳ בעבותות אהבה ״
כחבלי השוא מיט שפינוועפן ״
תאוה דגען ׳ שם דבר של תאוה ״
יחישה די איילט ׳ כמ׳ חושה לעזרתינו ׳ ל׳ מהר ״
להסך שטעלבן שינקען ׳ כמ׳ ונסכה יינה ׳ ל׳ למזוג ״
לשון אש פלאמן וון פייער ׳ ל׳ להב אש ״
וחשש אונד שטופל ׳ יא״ן אונד שטרואן ׳ יא״ן היילון ״
ירפה ווערט ערשלן ׳ ל׳ אופר ״ יא״ן ווערט ערבארן ״
כמוק אז ער געקוישן ׳ דבר הנמוק ״
ופרחם אונד איר אויפעקייט ׳ ל׳ וגדולתם ״
וירגזו ההרים אונד ווערן ערבן דזקלגאן ׳ ל׳ והולכים ״
בסוחה אזן אונבריקייט ׳ ל׳ רוק הכיסח והגוש של אדם ״
ונשאן כם אונד ער ווערט אויף היבן איין שטנגן ׳ ל׳ הרמה ״
ושרק אונד ער ווערט ווישפלן ׳ כמ׳ ישום וישרוק ״
נפתח ווערט גלינט ׳ כמ׳ ויפתח את השקים ״
חליצו דיקלידן ׳ כמ׳ והחליצך ימינו ״
שרוך איין ריאמן ׳ ל׳ רצועות המנעל ״
שנונים גוויעט ׳ כמ׳ אם שנותי ברק חרבי ׳ ל׳ חידוד ״
דרוכות געשפנט ׳ כמ׳ דרך קשתו ״

כל׳ וחרבות וחיים ... עדרים ... ב

כער אונזן שיבר שטיינן ׳ ת׳ בטינרין ״
ל׳ן כער וונזן שרדמן ׳ כו׳ חרבות צורים ׳ ל׳ אונזוהלן ״
נחשבו וורדן גיצלט ׳ כו׳ דם יחשב׳ ל׳ יחשב איכין׳
ויפליט אונ׳ ער אנטריכט ׳ ל׳ הוולטה ״
ונבט אונ׳ וורט גלוגט ׳ מו׳ ויבט׳ ל׳ נפעל ״
צר אינגן ׳ כו׳ במוקום צר ׳ ל׳ ייצרו צעדו ״
ל׳ן צר ואויר הכן אונ׳ דונן ׳ ל׳ לבנה וחוזה ״
בעריפיה אין אירן טרופן ׳ כו׳ יערף כמטר ׳ ל׳ רביבים ״
ושולין אונ׳ זין זום ׳ ל׳ שולי המעיל ״
ל׳ן ושוליו כו׳ ותלוידין ׳ ל׳ן כו׳ ומשרתיו ״
והיעל לו ערי אנכרין צווייון ׳ כו׳ לשרת לו״ ל׳ן ל׳ והמעיל שלו ״
ובשתים יעופף אונ׳ מיט צווין היפלין ער ׳ ל׳ ובשתים ישרת ״
וקרא זה אונ׳ כם אורולף ׳ כלו׳ ולקח רשות זה מזה ״
אמות בישטילן ׳ ל׳ והמזוזה ״
הסיפים די טרן ׳ ל׳ פתחים ״
נדמיתי איך בין גשווייגט ׳ כו׳ וידום אהרן׳ ל׳ שתיקה ״
ל׳ן נדמיתי אוד איך בין טוט ׳ כו׳ הכני מות ״
ויקול הקורא וון שטימן די אינגלט ׳ ל׳ וילך ״
ויעף אונ׳ וולוק ׳ כו׳ עף המעופף ״
רצפה גלוטין ׳ כו׳ עוגת רצפים ׳ ל׳ גחלים ״
ל׳ן ובידו רצפה אונ׳ אין זינין הנדין רידין ׳ תרגו׳ ובפומיה ממלל ״
במלקחים מיט צוונגן ׳ כו׳ ומלקחיה ומחתותיה ״
ל׳ן במלקחים מיט דעמין רכן ׳ ל׳ חכו ״
לקח לערנין ער ׳ ל׳ למד ״
מעל המזבח וון אובין דעמי בומזבן ׳ ל׳ מעל הספר ״
השמן וויישטין ׳ כו׳ איש שמן ׳ ל׳ פעל ״
הכבד בשוורין ׳ ל׳ כבידות ״
השע בקלייבין ׳ כו׳ הטוח ׳ תרגו׳ דמתשע ״
לך לכו זול גין דורך אונדין זיין ׳ ל׳ בשבילנו ״
ורפא אונ׳ ער ווערט ׳ ל׳ סליחה ״
שמנו וורדרשטנט ׳ ל׳ עיה דשמיה ״
תשיה דורט ורדר שטט ׳ ל׳ שמיה ״
ויצבתה איר שטנדן ׳ ל׳ והנו נצב ״

לאן ורצבתה איר דייזונגן׳ ל׳ ויטע תרגום ונציב ״
בשלכת אברייזונגן ״ לאן שער היה בירושלים ושמו שלכת ״
נחה רורטאן׳ כמו וינח בכל גבול ישראל ״
תעלה גרובן׳ כמו תעלת הברכה׳ ל׳ גומא ״
הברכה דער וויער׳ ל׳ מעין ״
כובס דער בלייכר׳ הוא המכבס בגדים ״
בכך כמו תלווידיך ״ זכבות דאינכדאן ״
האודרים דער ברינדאן׳ כמו אזור ורצל ואנוש׳ ל׳ לפיד ״
ונקייצנה אונג ווירר ווילנט אדרוזבן אזין׳ כמו ויקץ נח ויינו ״
ונקייצנה אונג ווילנט ורשטהן אזין׳ כמו ויקוץ ומואב ״
ונקייצנה אונג ווירר ווילנט הירצן אזין׳ ל׳ קוץ ״
ונבקיעה אונג ווירר ווילנט אריבן אזין׳ כלומ׳ נעשנו שוה כבקעה ״
יחת ער ארבריכט׳ ל׳ ישבר ״
יחת ער ורשריקט׳ ל׳ ויהי חתת ״
תאווינו גלובנט די׳ כמו ויאוויכר בייך ״
תאוונו די ווערדן אריצונגן׳ כמו סוחר ישאן האוון ״
הלאות ורודי׳ כמו וילאוד לאיצוון הפתח ״
בכחל הבתות אזין דען טאל דש וואשטן׳ כמו בקעה שוממה ״
הנעצוצים די גהגדאן׳ ל׳ יער דק ״
הנהלולים די גלובטן הדראן׳ כלומ׳ בתי כנסיות ״
בתער השכירה וויט דעראן שרזבאן דעואן גהירשטן׳ ל׳ שררה ״
עשות חלב דעוונונגן׳ ל׳ יוסיפה ״
בועדר יעדרון וויט דער הון וורט גהקט ״
ונוטות כנפיו דוולגון דיגר ווערטבאין ״ להקדש ל׳ לשבור ״
עור תעודה גבונט וון ודירונגן ״
הויכפיצפים די דאן פיפלנט׳ ל׳ ציפצוף ״
והוהגים אונג די דאן רידנט׳ כמו פי צדיק יהגה ״
הכביד וורט זור וורזון׳ כמו נחל קישון גרפם׳ ל׳ טיאוט ״
כשוחת בקציר אזאג דיך ורזונט די גזיגנט אזין דעואן שטריטאן ״
סאוון סואן גזיגט גזיגט ער׳ ל׳ נצחון ״
הושרה דער הירשפט׳ ל׳ ורנות ״
גדע וורדן ערשמטן׳ כמו וגדעו׳ ל׳ כריתה ״
בסבכי אזין אזישטן׳ ל׳ כסבך בקרניו ״

ויתאבכו אונ׳ די ווערדן ווערווירט · כמו נבוכים הם בארץ ״
גאות עשן דער שטרקן רוך · ל׳ חוזק עשן ״
נעתם וורט גרייכט · כמו לא נתך ארצה ״ ראג ל׳ חורבן ״
בשר זרועו דש גלאט דינש הנגש · כמו ווזון קרובו ״
יאכלו ווערדן די רובן · ל׳ גזל ״
ושואה אונ׳ אונגשטי · כמו תשאה שואה · ל׳ חורבן ״
תחת אסיר אן דער שטט דיש גבאנדן · כלומ׳ במקום שאסר ״
ותחת הרוגים אונ׳ אן דער שטט דער ארשלגן · ל׳ במקום הרוגים ״
ידיה ער וועגט · כמו אותו דיוה להרוג ״
יביע ער זול בריגט · כמו ביצע אוורתו · ל׳ גזור ״
פרי גודל ווררהטונגן גרוש · כמו פרו ורבו ״
תפארת ברוומונגן · כמו אפס כי לא תהיה תפארתך ״
ואסיר אונ׳ ער בנט · ל׳ עבר ״
ואוריד אונ׳ איך וויל נידרן · ל׳ ירידה ״
ועתידותיהם אונ׳ איר שטנדלן · ל׳ התיצבו · תרגו׳ איתעתדו ״
שוסתי הן איך גוושטט · כמו שוסים את הגרנות ״
כביר אובריך · כמו ומים כבירים שוטפים ״
ופוצה אונ׳ ער טוט אוף · כמו פצה פיך · ל׳ ופותח ״
היתפאר אוב ברומט דיך · כמו התפאר עלי ״
הגרזן די אקשט · ל׳ קורדום ״
החוצב דער האוט · כמו ואבני וחוצב · ל׳ הכורת ״
המשור די בראטאן · ראג די שייר אקשט · ווין כלי נגר ״
ויניפו דער עס אוף הייבט · כמו לא תניף עליהם · ל׳ נריון ״
כהרים אזו ער אוף הייבט · כלומ׳ על ידי אדם ״
במשמניו אן דינן ווייסטן · כמו איש שמן ומאד · ל׳ שומן ״
רזון ומאגרי · כמו השמנה היא אם רזה · ל׳ כחוש ״
ותחת כבודו אונ׳ אונדר זיינען גוונדען · כמו ותחת בגדו ״
שיתו ושמירו דינן גוולטיגן אונ׳ זין הירן · ל׳ שלטון ושר ״
כמסס נוסס אז דש ווערט ווערן · ל׳ סס ותולעים ״
חרוץ בשיידן · כמו חרוצים ימיו ״
חרוץ ווערשניטן · כמו כלה ונחרצה ״ ראג
ישאו ער ווערט אוף היבן · כמו נשאתי את ידי לוררים ״
תבליתם אירשנדן · כמו תבל עשן · ל׳ בושת ״

שוט איין רוטיל ׳ ל׳ שוט לסוס ״
בצור עורב שם אקום ׳
וחבל עול אונ׳ ווערט ורדירבן דש יוך ״
ומפני שאנן פירוש ומפני חזקיהו שהאן נוח כשאנן ״
נסה ער וליך ׳ כמו וינס תרגומו ועריק ״
לנו אוברנאכטן ׳ ל׳ לינה ״
יעברה אובר וארן ׳ ל׳ ויעבר יבוק ״
הגבים דרכזאן ׳ אין גרבן ׳ כמו עשה הנחל גבים ״
העיזו זינט גדערסט ׳ ל׳ העז והקד ״
ויסעף ער בהויט ׳ ל׳ כריתת ענפים ״
פארה איינן אשט ׳ כמו ותשלח פארות ׳ ל׳ ענף ״
במערצה מיט דער ברטן ׳ ל׳ ואעצד ׳ אין כלי נגר ״
גדועים ורשניטן ׳ כמו וגדעתי זרועך ׳ ל׳ כריתה ״
ונקף אונ׳ ווערט גהאון ׳ כמו ותחת חגורה נקפה ׳ ל׳ כריתה ״
באדיר יפול כלומ׳ על ידי המלך יפול ׳ ל׳ אן באדיר זה חזקיה ״
חוטר איין שטב ׳ כמו מטה ׳ תרגומו חוטרא ״
ומגזע ון דער ורוצלן ׳ כמו ובעפר ימות גזעו ׳ ל׳ שורש ״
ונצר אונ׳ איין צווייק ׳ ל׳ נצר המטע ״
יפרה ורהטט ׳ כמו פרה ראש ולענה ׳ ל׳ יגדל ״
יוכיח קישטיגט ער ׳ כמו הוכח תוכיח את עמיתך ״
וברוח שפתיו אונ׳ מיט רידן זינר לעפשן ׳ כמו ובדיבור שפתיו ״
והריחו אונ׳ ער ווערט גיישטן אין ׳ ל׳ רוח נבואה ׳ כך פי׳ ר׳ סעדיה ״
ושעשע אונ׳ ווערט זיך ורמיין ׳ ל׳ אוהרן שעשועים ״
חור דעהאן לוכן ׳ ל׳ חור כר פס ״
פתן איין טרכאן ׳ מין נחש ״
מאורת פלאן ׳ וכן תי׳ אנ׳ עם אור כשדים ״
צפעוני איין נטראן ׳ מין נחש ״
גמול איין אנטווינט קינט ׳ כמו גמולי חלב ״
הדה הואט ער אגה ׳ אין ווערט אגה היבן ׳ ל׳ הרים ״
ירעו ווערדן ארבין ׳ ל׳ רעה ״
לדעת צארקינדין ׳ כמו לא ידע את יוסף ״
לנס צייכן ׳ כמו ויהאן לנס ׳ ל׳ אות ״
אין לנס צשטאן ׳ ל׳ ארים נסי ״

יעור ערווערט אונגשען ׳ ט״ל צרה ויגוקה ״
ועפו אונ׳ ווערדן גדיקן ׳ כתרגו׳ ויתחברון ״
ר״ו ועפו אונ׳ ווערדן ווגלין ׳ ל׳ עייפות׳ וא״ו ל׳ ועוף יעופף ״
כתפ דיא דער אכשלן ׳ וא״ו דיא גזילשף ׳ ל׳ שכם אחד ״
ימה ל׳ ווערב ״ קדם ל׳ מזרח ״
והשיאותם איר דמונכנן ׳ כו׳ וישוע שאול׳ ל׳ אסיפה ״
ר״ו והשמעתם איר הורכנן ׳ כתרגו׳ ישתמעון להון ׳ ל׳ שמועה ״
והחרים אונ׳ ווערט טרוקן ׳ כו׳ חרבו הגוים ׳ ל׳ יובש ״
לשון ים דווורדיהטין ׳ וא״ו דן ארם ׳ ל׳ זרוע הים ״
בעים אין דר שטירקי ׳ ל׳ חוזק׳ ואין לו דומיון ״
ושאבתם מים בששון אונ׳ איר אנפהנט לערנן מיט ורודן ״ כתרגו׳ ״
אנפת דו ערנשט ׳ כו׳ דבאהרן התאנף ׳ ל׳ כעס ״
עדי שטירקי ׳ ט״ל עוז ׳ יוד יתירה ״
דזורת אונ׳ לוב ל׳ השבח ״
עלילותיו דין ווערך ׳ כמעללי יה ׳ ל׳ ומעשיך ״
משאן לשט ׳ ל׳ ונשוי של פורענות ״
ר״ו ומשאן וורזגן ׳ ל׳ נבואה ״
נשפה גשטילן ׳ וא״ו אויניך ׳ כו׳ וילך שפי ״
למקדשי אויננבריטערן ׳ ל׳ קדשו צום ״
מפקד גרהט ׳ וא״ו כוווהן ׳ ל׳ עקד ״
צירים וחבלים אנגשט אונ׳ ווידווטגן ׳ ל׳ חיל אחזתני ״
יחילון ווערדן דרשרעקן ׳ ל׳ חיל אחד ״
יתמהו ווערן וורווהרן ׳ כו׳ היה ראו כן תמהו ׳ ל׳ פלא ״
להבים ודלאן ׳ אווה שפניהם דומין ללהב ״
וחוטאיה אונ׳ איר זנדער ׳ ל׳ וחיטואה ״
וכסיליהם אונ׳ איר הזלות ׳ ל׳ כסיל וכימה ״
יהילו ארלהטן זי ׳ כו׳ בהילו נרו ׳ ל׳ יאירד ״
ירח דר מאן ׳ ל׳ לבנה ״
אוקיר איך וויל טרן ׳ ל׳ יוקר ״
וזרח ורשטוטן ׳ ל׳ דיחוי ״
הנספה דער זענט ׳ אוותו הטוסף אל העיר ״
ירטשו ווערדן צרהוויצט ׳ וכן ותטרשנה ״
יחשובו ווערדן גאהטט ׳ ל׳ חשיבות ״

יהל שם עד צעלט דאן ׳ ל׳ אהל ״

ציים ווילדן דיט ׳ איים הרדר ׳ אוחים ווירדן ״

ושעירים אונ׳ טוולן ׳ כו׳ ושעירים אשר הם זונים ׳ ל׳ שרים ״

ועכה אונ׳ ווערט ווין ׳ כו׳ וענתה שמה ׳ ל׳ דירה ״

ועגה אונ׳ וורט ריפן ׳ כו׳ ותען להם ווריים ״ ת״ג

באלמנותיו אין זינר וונונגן ׳ ל׳ באדמנותיו ״

ונלוו אונ׳ ווערדן גזילט ׳ כו׳ ילוה אישי אלי ׳ ל׳ חיבור ״

ונספחו אונ׳ ווערדן גהיפטט ׳ כו׳ ספחני נא ׳ ל׳ חיבור ״

ורדו אונ׳ די גוולטיגטן ׳ כו׳ וירד ויעקב ׳ ל׳ וומשלה ״

ורדו אונ׳ די צוויטנט ׳ כו׳ ירדנו בערך ״ ת״ג

והעצבך דין צורן ׳ כו׳ אל תעצבו ׳ ל׳ תעצבו ״

עתודי הירן ׳ ל׳ שרים ״

שבת ער ווערשטורט ׳ כו׳ והשבית ומלחמות ׳ ל׳ ביטול ״

ודהבה הופרט ׳ ל׳ גאוה ״

ודהבה לייט ׳ ל׳ ודדי ודאגה ״ ל״ג

שובים לשוביהם די קירנט צוירן וורווזערן ׳ ל׳ שבי וגלות ״

חלית דו ווררין דיינך ׳ ל׳ חולי ״

עושלת ווררין דו גליכט ׳ כו׳ עושל כבהמות כרוזו ״

הומית גשילן ׳ ל׳ הומה ״

נבליך דינן הרפן ׳ כו׳ נבל וכינור ״

נבליך דינן שנריין ׳ כו׳ כי נבלה עשה ״ ל״ג

יוינע וורט גביטט ׳ כו׳ שק ואפר יוינע לרבים ״

הלל בן שחר. דער וורגן שטערן ׳ הוא כוכב הנוגה ליום ״

חולש לוש ׳ ל׳ ומשנה ומילין חלשין ׳ ל׳ גורל ״

עב איין וולקין ׳ ל׳ ענן ״

אדמה איך וויל גליכן ׳ כו׳ דומה דודי לצבי ״

ומער טעגדינגן ׳ ל׳ ווער ״

ישגיחו די לוגנט ׳ כו׳ משגיח מן החלונות ״

יתבוננו די ווערשטנט זיך ׳ ל׳ אין די בריכן זיך ״

פתח ער אנטלייט ׳ כו׳ ויפתח הגמלים ״

בביתו אין דיים גרבן ׳ ל׳ בקברו ״

ומטועפי וורשטוכן ׳ ל׳ ומדקרי ׳ דאין לו רוזון ״

אבני בור דעיאפי דרגרובן ׳ ל׳ עומק בור ״

יקרון ורט שטעטון ׳ ל׳ יתקיים ״
כנער תעב אדון זיין ווטר שוט ורשווהט ׳ ל׳ אילן יונק ״
תחד ורט גוויניק ׳ כו׳ אל תחד כבודי ׳ ל׳ תתיחד ״
א״נ תחד ורט גליכט ׳ ל׳ עוזק שוה ״
ערים ויינרן ׳ כו׳ ויהי ערד ׳ ל׳ אויבים ״
~~ערים~~ וורש צווירבן ׳ ל׳ ירושה ״
קיפוד אוין אולן ׳ וזין עוף ״
ועזטיתה אונ׳ ורט ורוזרוזן ׳ ל׳ כיבוד ועיזוט ״
ריוויתי איך גרהטין ׳ כו׳ כאשר ריוויתי ׳ ל׳ הפך וחשבה ״
אבוסיכו איך וויל ורטרעטן ׳ כו׳ יבוס קווינו ׳ ל׳ ורווסנו ״
ורעו אונ׳ די וורידנט ׳ ל׳ רועה נאוון ״
בטרי הירן ׳ ל׳ שרים ״
יענה ער ריופט ׳ ל׳ ותען להם ורים ״
בודד ער אוייגגט ׳ כו׳ ישבה בדד ׳ ל׳ יחיד ״
במועדיו אין זיין טעגדינגן ׳ ל׳ ווער ״
יחסו די בשירונט ׳ כו׳ ונחסה ונזרם ״
הלוכי בוטן ׳ ל׳ שולחים ״
ונשין יווקב דש הרצון ׳ ל׳ נבוזה ׳ א״נ ל׳ ונשרי ״
בלגו אין דער נהט ׳ ל׳ לילה ״
עיר קיר שורות ודיטות וורגב ״
כרוזה ורט גשווגט ׳ כו׳ וידום אהרן ׳ ל׳ שתיקה ״
גרועה ויירוונגן ׳ כו׳ לוה טרע ׳ ל׳ חסרון ״
א״נ גרועה וירונגן ׳ כו׳ יגרע נטפי וים ׳ ל׳ גדל ״
יורד ער קלגט ׳ כו׳ וירדתי על ההרים ׳ ל׳ קינה ״
ירועו די טוינט ׳ ל׳ תרועה ״
חלוצי גוופנט ׳ כו׳ חלוצי צבא ׳ ל׳ כלי זיין ״
ירעה צרבריכט ער ׳ כו׳ רועה התרועה ׳ ל׳ שבר ״
בריחיה איר ווליוזחרין ׳ א״נ איר שטרקן ׳ ל׳ גבוריה ״
שליטיה די גהירשטין ׳ ל׳ גבירתנית ״
יעערו די שריינט ׳ ל׳ ייצעקו ״
יתרה הופרט ׳ ל׳ גסות ״
ופקודתם אונ׳ איר בווועלהונגן ׳ כו׳ ופקודת אלעזר ״
הערבים דווידן ׳ ל׳ ערבי נחל ״

ישאום   דיעונט וון אין ׳ כמו וישאו להם נשים ׳ ל׳ יקחו להם ״

ל״א ישאם   די טרוגנט ׳ כמו לא תשא וישא ״

אגלים ובארולים ׳ שלות ערים הם ״

הקיפה   אומהריישן ׳ כמו אויבי בנפש יקיפו עלי ׳ ל׳ סביב ״

נוספות   די דיך ס זעונטן ׳ ל״א די דיך ווירטן ״

אזרחה   רערן ׳ ל׳ האזרחה ״

כר   הירט ׳ כמו ושים כרים עליהם ׳ ל׳ עליהם אדון ״

ל״א כר   אין אודר אן ׳ וכן פי׳ רש״י ״ ל׳ אוכר ״

והשלח   ורשיקט ׳ ל׳ טילטול וגלות ״

כליל   נהט ׳ ל׳ לילה ״

פלילה   רחט וירטייט ׳ ל׳ ויכוח דברים ״

ל״א פלילה   גרענקין ׳ כמו ראה פניך לא פללתי ׳ ל׳ ומחשבה ״

ל״א פלילה   גריהטין ׳ כמו ואויבינו פלילים ׳ ל׳ דין ״

יגורו   די וונכט ׳ כמו ויגר בגרר ׳ ל׳ ילינו ״

אפס   גברושטן ׳ ל׳ אופס כסף ״

הולין   טרופן ׳ ל׳ ויציאה ״

שד   ברושטין ׳ כמו ומה שדים כי אינק ׳ ל׳ דדים ״

והזהיר — צרק ל׳ ועשה צדק ״

תום   צרגיאגן ׳ כמו תם עונך ׳ ל׳ כליון ״

גאון   הופרט ׳ ל׳ גאוה וגאון ״

ועברתו   אוגדין צורן ׳ כמו עברה וזעם ׳ ל׳ כעס ״

ל״א ועברתו   אוגדין טרגן ׳ כמו שורף עיבר ׳ ל׳ אשה מעוברת ״

כן   רחט ׳ כמו כן בנות צלפחד דוברות ״

בריח   ריגן שטרהן ׳ ל׳ גבורים ״

חרשת   וורטר ׳ ל״א פלשטר ׳ ל׳ טיט ״

אשישי   צפמהועט ׳ כמו נפלו אשיותיה ׳ ל׳ יסודותיו ״

תהגו   דיהלגבך ׳ כמו הגה והגיון ׳ ל׳ קינה ״

אגד   שלך ׳ ל׳ והכה ״

נכאים   צרברוכן ׳ כמו רוח נכאה ׳ ל׳ שבר ״

שרוות   ווערהן ׳ ל׳ שרות ״

שרקיה   איר רעבשטוקין ׳ כמו ויטעהו שורק ׳ ל׳ זמורה ״

שלוחותיה   איר רעבין שוס ׳ גם הם זמורות שהגפן משלחת ״

נתשו   די צרשפרייטנט ׳ כמו ויטש על המחנה ״

אורייך איך וויל דייטן וון דיר · כלו׳ אשביע אותך ״
קציך דיינו וייגן · כו׳ לחם וקציך · ע׳ שם שאויבשין בכרין ״
ומאוסף אונ׳ וורט ערגעגט · כו׳ אסף אוסיפם · ל׳ כליון ״
ירועע וורט גטועט · ל׳ תרועה ״
והקדשו דין ברייטונגן · כו׳ והשאגתי את והקדשכם · ל׳ בית וועד ״
ונקלה אונ׳ וורט ורשמהט · כו׳ ונקלה אחיך לעיניך · ל׳ זילזול ״
כביר אנבריך · כו׳ ואים כבירים ״
ואשאן טרעטעגן · כו׳ תשאון ואשאן ״
ל״ן ואשאן וורזגן · ל׳ נבואה ״
ומעיר וון יצויכרן איין שטט · ל׳ והיות עיר ״
· והוסר אבטואגן · כה׳ ויסר את אופן מרכבותיו ״
ומעי גרואבן · כו׳ ומעות ימים · ל׳ שוחה עמוקה ״
ערוער וושטגן · כו׳ ערו ערו · ל׳ חורבן ״
ל״ן ערוער כר שוחה ״
ונשבת אונ׳ וורט ורשטורט · כו׳ ומשבית המלחמה · ל׳ ביטול ״
ומשמן בשרו ירזה אונ׳ דש ריכטום דינש גוטש וורט ורטריבן ״
ל״ן ומשמן בשרו ירזה אונ׳ דוויששטי דינש ולייבש וורט מגר ״
כנוקף זית אזו דער שנידט איינן אול בום · ל׳ כורת זית ״
גרגרים הורנרין · כלו׳ אנשים מעט כגרגרים ״
אמיר איין אשט · ל׳ ענף · פי׳ זה סנחריב ״
בסעיפיה אין איירן אישטן · כו׳ בסעיפותיו ״ ל׳ ענף ״
פוריה וורוטגנין · כו׳ וירבו ויפרו ״
ישעה ערקירט · כו׳ וישע אל הבל · ל׳ יפנה ״
החורש דער וולט · כו׳ וחורש מצל · ל׳ יער ״
נעמנים גדינפטט · י״ן גדיוטשט · ל׳ ויהי נועם ״
תשגשגי וורוששלט · ל׳ סיכסוך וערבוביא ״
ל״ן תשגשגי לזהשט · וכן חי׳ וכ׳ עם ואחריתך ישגא מאד ״
נד הופן · ט׳ כונס כנד ״
נחלה דיאקעגיז · ל׳ חולי ״
אנוש גדיאכט · כו׳ אנושה מכותיה · ל׳ חולי ״
כוורין אזוון שפרוורין · י״ן אזוון שטרך · ל׳ כקש ״
וכגלגל אונ׳ אזוון קרטן · י״ן אונ׳ אזוון טיטל · ומיני קוץ ״
לבוזזינו צאונזרן רובערן · ל׳ ביזה ושלל ״

כלהה אזון דו כי ווערין וורדין כתרגומו כחולף הייתה ״

(ית) בלהה ישרעקן פירוש שרים התוכחות כן פי׳ רש״י

יעלל שנן כמו דנסד היעללים ל׳ בעולה שורש ״

יכירה בוטן כמו וציר בעים שולח ל׳ שולח ״

גווה וייזרן ל״א בינשן ל׳ תיבת גווה ״

ויאכיה בוטן ל׳ שולחים ״

ויחרש אונ׳ ערברוכן כמו כל כתף והרועה

(ית) והחרש אונ׳ גפלוקט כמו איש כי יחרש ראשו

הד גייען שטוער כלומ׳ שנפרע לה עונה והדה בזרה

ודבוסה אונ׳ ורטרעטן כמו בוססן כחלט ל׳ דריסה

ברזן ורשהשטן ל״א רוכטן ל׳ בזזו ״

נהדר [illegible] ל׳ והולכים ל״א הירן ל׳ שרים ״

[illegible] נס אזאיין אוף היבט גיין שטעגן ל׳ כהרים נס ״

[illegible] גיין הייען ווטגגן ל׳ בוגעוכי ״

ציה דרוכין ל׳ שוימי ״

על יוצר אוף רעכין קרוטין ל׳ עלי עטב ״

כתוס גדין ערגינש כמו ספו תוון ל׳ כלון ״

דכיסר אונ׳ מגרש ענבים שלא נתבשלו כל ערכן ״

[illegible] שפ נוכרין כמו ויגמל שקדים

[illegible] צו איר בולין ל״א איר טרש ל׳ עולה נצה ״

החלים דעו רעבין [illegible] הם זמורות הגפן ״

בזמורות זיין רעבין ועשרין זיין סכין לכרות הגפן ל׳ זמיר

הנטישות דרעבין שטוקין

התז שמדט עד [illegible] היכרין ראשו כסייף ל׳ כרות

לעיט ירזוגלן ל׳ לעיט ״

וקץ אונ׳ זומרט ל׳ קיץ ״

תחרף ווינטרט ל׳ חורף ״

יובל וורט גוורט כמו יובילו שי ״

שי פריזנט ל׳ דורון ומנחה ״

הסר וורזגן ל׳ נבואה ל״א לשט ל׳ תשאו ישׁין ״

עב קל דיין וולקין ליהטין ל׳ ענן

וסכסכתי אונ׳ איך ווייל וורמישן כמו ואעביר יסכסך ל׳ ערבוב ״

ונבקה אונ׳ וורט גלערט כמו גפן בוקק ל׳ ריק

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

BADISCHE
LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

198

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK

Baden-Württemberg

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

BADISCHE
LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

2021

Vocabularium Biblicum

G. H. HOFBIBLIOTHEK
KARLSRUHE

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Reuchlin
8

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Reuchlin
8

BADISCHE
LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg